叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 沿着峡谷向下(down The Ravine) 000001

2. 沿着峡谷向下(down The Ravine) 000002

3. 沿着峡谷向下(down The Ravine) 000003

4. 沿着峡谷向下(down The Ravine) 000004

5. 沿着峡谷向下(down The Ravine) 000005

6. 沿着峡谷向下(down The Ravine) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沿着峡谷向下(Down the Ravine)

[daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɜːt] ['krædək] .

DOWN	THE	RAVINE	BY	CHARLES	EGBERT	CRADDOCK	.
向下	这	峡谷	经过	查尔斯	埃格伯特	克拉多克	.

《下到峡谷》作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [nuː] [muːn] , [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] ,

The	new	moon	,	a	gleaming	scimitar	,
这	新的	月亮	,	一个	闪闪发光	弯刀	,

新月如闪耀的弯刀，

[kleft] [ðə; ði] ['gɔːzi] [mɪsts] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] .

cleft	the	gauzy	mists	above	a	rugged	spur	of	the	Cumberland	Mountains	.
裂	这	薄纱	薄雾	多于	一个	崎岖	刺	的	这	坎伯兰	山脉	.

坎伯兰山脉崎岖山脊上方的薄雾裂开一道缝隙。

[ðə; ði][skaɪ] , [stɪl] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['æmbər] , [stretʃt] [væst][ænd; ənd] ['loʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði][væst]

The	sky	,	still	crimson	and	amber	,	stretched	vast	and	lonely	above	the	vast
这	天空	,	仍然	赤红	和	琥珀色	,	拉伸	广阔的	和	孤独	多于	这	广阔的

[ænd; ənd] ['loʊnli] ['lændskeɪp] .

and	lonely	landscape	.
和	孤独	景观	.

天空依旧是深红和琥珀色，辽阔而孤寂地延伸在辽阔而孤寂的大地之上。

[ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒːrəl] .

A	fox	was	barking	in	the	laurel	.
一个	狐狸	曾是	叫声	在	这	月桂树	.

一只狐狸在月桂树丛中吠叫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

This	was	an	imprudent	proceeding	on	the	part	of	the	fox	,	considering	the
这	曾是	一个	轻率的	进行中	在	这	部分	的	这	狐狸	,	考虑	这

['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] - [gɪr] .

value	of	his	head	-	gear	.
价值	的	他的	头	-	齿轮	.

考虑到狐狸头饰的价值，这只狐狸的做法未免太过草率。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [ri'maindid] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ə'brʌpt] [saʊnd]

A	young	mountaineer	down	the	ravine	was	reminded	,	by	the	sharp	,	abrupt	sound
一个	年轻的	登山	向下	这	峡谷	曾是	提醒	,	经过	这	锋利的	,	突然	声音

,

,

,

一声尖锐突兀的声音提醒了一位正在山沟下登山的年轻登山者：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːmiəm] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][skælp][ænd; ənd] [ɪrz]

of	a	premium	offered	by	the	State	of	Tennessee	for	the	scalp	and	ears
的	一个	优质的	提供	经过	这	状态	的	田纳西州	为了	这	头皮	和	耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði] [pes'tɪfərəs] [red] [fɑːks] .

of	the	pestiferous	red	fox	.
的	这	害虫	红色的	狐狸	.

田纳西州政府为购买有害的赤狐的头皮和耳朵而提供的奖励。

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sped] ['nɪmbli] [əˈlɔːŋ]

All	**unconscious**	**of**	**the**	**legislation**	**of**	**extermination**	**,**	**the**	**animal**	**sped**	**nimbly**	**along**
全部	无意识	的	这	立法	的	灭绝	,	这	动物	加速	敏捷地	沿着

[ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

the	**ledge**	**of**	**a**	**cliff**	**,**
这	壁架	的	一个	悬崖	,

这只动物完全没有意识到灭绝法案的存在，它敏捷地沿着悬崖边缘飞奔。

[bɪˈkʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rəˈviːn] [bɪˈloʊ] , [ə; eɪ] ['tɔːni] [striːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] .

becoming	**visible**	**from**	**the**	**ravine**	**below**	**,**	**a**	**tawny**	**streak**	**against**	**the**	**gray**	**rock**	**.**
成为	可见的	从	这	峡谷	以下	,	一个	黄褐色	条纹	反对	这	灰色的	岩石	.

从下面的峡谷中可以看到，灰色的岩石上出现了一道黄褐色的痕迹。

[swɪft] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [red] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [jet]

Swift	**though**	**he**	**was**	**,**	**a**	**jet**	**of**	**red**	**light**	**flashing**	**out**	**in**	**the**	**dusk**	**was**	**yet**
迅速	尽管	他	曾是	,	一个	喷射	的	红色的	光	闪烁	出去	在	这	黄昏	曾是	然而

['swɪftər] .

swifter	**.**
更迅捷	.

他虽然速度很快，但黄昏中一道红光闪过，速度更快。

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [krægz] ['klæməd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

The	**echoing**	**crags**	**clamored**	**with**	**the**	**report**	**of**	**a**	**rifle**	**.**
这	回声	峭壁	喧闹	和	这	报告	的	一个	步枪	.

隆隆的山崖上传来步枪的轰鸣声。

[ðə; ði] ['tɔːni] [striːk] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] .

The	**tawny**	**streak**	**was**	**suddenly**	**still**	**.**
这	黄褐色	条纹	曾是	突然	仍然	.

那道黄褐色的条纹突然静止了。

[θriː] [bɔɪz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Three	**boys**	**appeared**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**ravine**	**and**	**looked**	**up**	**.**
三	男孩们	出现	在	这	深度	的	这	峡谷	和	看起来	向上	.

三个男孩出现在峡谷深处，抬头望去。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] !

“	**Thar**	**now**	**!**
”	塔尔	现在	!

“就是现在！”

[jiː; ji] [kɑːnt] [gɪt][hɪm; ɪm] [ɔfn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ledʒ] , ['bɝːt] , ” [sed] [tɪm] ['grɪgz] .

Ye	**can't**	**git**	**him**	**off'n**	**that**	**thar**	**ledge**	**,**	**Birt**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**Griggs**	**.**
叶	不能	git	他	奥夫	那	那里	壁架	,	伯特	,	”	说	蒂姆	格里格斯	.

“你没办法把他从那个悬崖边弄下来，伯特，”蒂姆·格里格斯说道。

“ [ðə; ði] [kɑːntrɛri] - ['kudnt] [hɛv] [fʌnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪl] - [kənˈviːniənt] [spɑːt][ter] [daɪ][ʌv; əv][hiː; hi]

“	**The**	**contrairy**	**beastis**	**couldn't**	**hev**	**fund**	**a**	**more**	**ill**	**-**	**convenient**	**spot**	**ter**	**die**	**of**	**he**
”	这	相反的	-	不能	赫夫	基金	一个	更多的	患病的	-	方便的	点	特尔	死	的	他

[hiː; hi]

he
他

“这只反常的野兽再也找不到比这更不方便的死法了。”

[diː] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] . ”

d	**sarched**	**the**	**mounting**	**.**	**”**
d	-	这	安装	.	”

d 搜寻了山体。

“ [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [liːv] [hɪm; ɪm][taː(r); taː(r), təː(r)] , [ðoʊ] ,

“	**I**	**ain't**	**goin**	**'**	**ter**	**leave**	**him**	**thar**	**,**	**though**	**,**
”	我	不是	去	-	特尔	离开	他	那里	,	尽管	,

“但我不会把他留在那里的。”

" ['staʊtli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stɪl] [held] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
" **stoutly** **declared** **the** **boy** **who** **still** **held** **the** **rifle** **.**
" 坚定地 声明 这 男生 WHO 仍然 握住 这 步枪 .

"他手里还拿着步枪，"男孩坚定地说道。

" [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['fɑːksəz][skælp][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪrz] [er] [wʊθ] [wʌn] [hoʊl] ['dɑːlər] .
" **That** **thar** **fox's** **scalp** **an** **'** **his** **two** **ears** **air** **wuth** **one** **whole** **dollar** **.**
" 那 那里 狐狸的 头皮 一个 - 他的 二 耳朵 空气 wuth 一 所有的 美元 .

"那只狐狸的头皮和两只耳朵值一美元。"

" [tɪm] [rɪ'mɔn,streɪtid] .
" **Tim** **remonstrated** **.**
" 蒂姆 抗议 .

蒂姆抗议道。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [haɪɝ] , ['bɝːt] ; [ˌiː'ɛf][jiː; ji][traɪ][ter] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [haɪɝ] [blʌf] , [jɪl] [gɪt] [jər] [nek] [brʊk]
" **Look** **-** **a** **-** **hyar** **,** **Birt** **;** **ef** **ye** **try** **ter** **climb** **up** **this** **hyar** **bluff** **,** **ye'll** **git** **yer** **neck** **bruk**
" 看 - 一个 - hyar , 伯特 ; ef 是的 尝试 特尔 爬 向上 这 hyar 虚张声势 , 叫喊 git 你的 脖子 布鲁克
, [ʃʊr] .
, **sure** **.**
, 当然 .

"瞧瞧，伯特；如果你试图爬上这座高耸的悬崖，你的脖子肯定会断掉的。"

" ['bɝːt] ['daɪsi] [lʊkt] [ʌp] ['krɪtɪkli] .
" **Birt** **Dicey** **looked** **up** **critically** **.**
" 伯特 危险 看起来 向上 关键 .

伯特·戴西抬起头，目光锐利地望着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ə'sent] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [wer] [ðə; ði]
It **was** **a** **rugged** **ascent** **of** **forty** **feet** **or** **more** **to** **the** **narrow** **ledge** **where** **the**
它 曾是 一个 崎岖 上升 的 四十 脚 或者 更多的 到 这 狭窄的 壁架 在哪里 这
[red] [fɑːks] [leɪ] .
red **fox** **lay** **.**
红色的 狐狸 躺 .

要攀登四十英尺甚至更高的陡峭山路才能到达红狐躺着的狭窄岩架。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz]['dʒægɪd] , [ðə; ði] [rɑːk] ['greɪtli] ['splɪntəd] [ænd; ənd]
Although **the** **face** **of** **the** **cliff** **was** **jagged** **,** **the** **rock** **greatly** **splintered** **and**
虽然 这 脸 的 这 悬崖 曾是 锯齿状 , 这 岩石 非常 破碎的 和
['fɪʃərd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ledʒ] ,
fissured **,** **with** **many** **ledges** **,**
裂纹 , 和 许多 壁架 ,

虽然悬崖表面崎岖不平，岩石也布满了裂缝和碎裂，形成了许多岩架。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [wiːdz] [ɔːr][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [bʊʃ] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and **here** **and** **there** **a** **tuft** **of** **weeds** **or** **a** **stunted** **bush** **growing** **in** **a**
和 这里 和 那里 一个 簇 的 杂草 或者 一个 发育不良 衬套 生长 在 一个
[niːʃ] ,
niche **,**
小众市场 ,

这里那里偶尔会长出一丛杂草或一丛矮小的灌木，它们生长在某个隐蔽的角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'fɔːrd] [prɪ'keriəs] ['fʊthoʊld] .
it **was** **very** **steep** **,** **and** **would** **afford** **precarious** **foothold** **.**
它 曾是 非常 陡 , 和 会 买得起 岌岌可危 立足点 .

它非常陡峭，落脚点很不稳。

[ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
The **sunset** **was** **fading** **.**
这 日落 曾是 褪色 .

夕阳西下。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] .

The	uncertain	light	would	multiply	the	dangers	of	the	attempt	.
这	不确定	光	会	乘	这	危险	的	这	试图	.

光线不稳定会增加这次尝试的危险性。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːksəz] [hed] ,

But	to	leave	a	dollar	lying	there	on	the	fox's	head	,
但	到	离开	一个	美元	说谎	那里	在	这	狐狸的	头	,

但要把一美元留在狐狸头上，

[ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌzərd] [maɪt] [daɪn] [ɪk'spensɪvli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

that	the	wolf	and	the	buzzard	might	dine	expensively	to	-	morrow	!
那	这	狼	和	这	秃鹰	可能	用餐	昂贵的	到	-	明天	!

明天狼和秃鹰或许能饱餐一顿！

“ [æn; ən] - [ˌem 'iː] [soʊ] [traɪd] [fɔːr; fər] ['mʌni] !

“	An	'	me	so	tried	for	money	!
“	一个	-	我	所以	尝试	为了	钱	!

“而我为了钱也努力过！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

”	he	exclaimed	,	thinking	aloud	.
”	他	惊呼	,	思维	大声	.

“他自言自语道。”

['neɪt] ['grɪgz] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] , - [ə; eɪ] [draɪ] , ['dʒɪrɪŋ] [læf] .

Nate	Griggs	,	who	had	not	before	spoken	,	gave	a	sudden	laugh	,	-	a	dry	,	jeering	laugh	.
内特	格里格斯	,	WHO	有	不是	前	说	,	给予	一个	突然	笑	,	-	一个	干燥	,	嘲笑	笑	.

之前一直没说话的内特·格里格斯突然笑了起来——一种干巴巴的、嘲讽的笑声。

“ [ˌiː'ɛf] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔksiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [wɔːr] [ter] [hoʊld] [ə; eɪ] - - , [dʒɛs] - [ter] ['pleʒər] [juː; jʊ] - ['ʌnz] ,

“	Ef	all	the	foxes	on	the	mounting	war	ter	hold	a	pertracted	meet'n	,	jes	'	ter	pleasure	you	-	uns	,
“	ef	全部	这	狐狸	在	这	安装	战争	特尔	抓住	一个	-	-	,	杰斯	-	特尔	乐趣	你	-	联合国	,

“如果所有狐狸在水面上举行一场漫长的会议，只是为了取悦你们，

[taː(r); taː(r), tə(r)] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [skælps] [æn; ən] - [ɪrz] - [mʌŋst] - [ɪm] [ter] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [jiː; ji] ['hæŋkər] [fɜːr] [ter] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

thar	wouldn't	be	enough	scalps	an	'	ears	'	mongst	'	em	ter	make	up	the	money	ye	hanker	fur	ter	buy	a	horse	.
那里	不会	是	足够的	头皮	一个	-	耳朵	-	其中	-	呃	特尔	制作	向上	这	钱	是的	渴望	毛皮	特尔	买	一个	马	.

即使他们身上有再多的头皮和耳朵，也赚不到你想要的钱去买一匹马。

” [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [bɝːts] [æm'bɪʃ(ə)n] .

”	To	buy	a	horse	was	the	height	of	Birt's	ambition	.
”	到	买	一个	马	曾是	这	高度	的	伯特的	志向	.

“买一匹马是伯特最大的梦想。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mis'fɔːtʃənz] ['seldəm] [kʌm] ['sɪŋgli] ,

His	mother	was	a	widow	;	and	as	an	instance	of	the	fact	that	misfortunes	seldom	come	singly	,
他的	母亲	曾是	一个	寡妇	;	和	作为	一个	实例	的	这	事实	那	不幸	很少	来	单独	,

他的母亲是寡妇；而这正说明不幸很少单独降临，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə] [tɪl] [ðer; ðər] ['skænti] ['eikəs] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

the	horse	on	which	the	family	depended	to	till	their	scanty	acres	died	shortly	after
这	马	在	哪个	这	家庭	取决于	到	直到	他们的	稀少	英亩	死亡	不久	后

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

his	owner	.
他的	所有者	.

一家人赖以耕种稀少土地的那匹马，在主人去世后不久也死了。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen'evər] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [plauz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]

And	so	,	whenever	the	spring	opened	and	the	ploughs	all	over	the	countryside
和	所以	,	每当	这	春天	打开	和	这	犁	全部	超过	这	农村

[wɜːr; wər] ['staːtiŋ] ,

were	starting	,
是	开始	,

因此，每当春天来临，乡村各地的犁地开始作业时，

[ðer; ðər][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][krɑːp][wʌz; wəz][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [mjuːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

their	one	chance	to	cultivate	a	crop	was	to	hire	a	mule	from	their
他们的	一	机会	到	培育	一个	庄稼	曾是	到	聘请	一个	骡子	从	他们的

['nɪrəst] ['neɪbər] ,

nearest	neighbor	,
最近的	邻居	,

他们唯一能耕种的机会就是从最近的邻居那里租一头骡子。

[ðə; ði] ['tænər] .

the	tanner	.
这	皮匠	.

制革工。

['bɜːt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn]

Birt	was	the	eldest	son	,	and	his	mother	had	only	his	work	to	offer	in
伯特	曾是	这	长子	儿子	,	和	他的	母亲	有	仅有的	他的	工作	到	提供	在

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

伯特是家里的长子，他的母亲只能用他的劳动成果来支付房租。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['tænər] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [taɪm] .

The	proposition	always	took	the	tanner	in	what	he	called	a	“	jubious	time	.
这	主张	总是	采取	这	皮匠	在	什么	他	称为	一个	“	朱利奥	时间	.

这项提议总是让制革工人陷入他所谓的“快乐时光”。

” [sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːrk] ,

”	Spring	is	the	season	for	stripping	the	trees	of	their	bark	,
”	春天	是	这	季节	为了	脱衣舞	这	树木	的	他们的	吠	,

“春天是剥去树皮的季节。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn] ['tænɪn] [wen] [ðə; ði][sæp] [floʊz] [moʊst] ['friːli] ,

which	is	richer	in	tannin	when	the	sap	flows	most	freely	,
哪个	是	更富有	在	单宁	什么时候	这	树液	流量	最多	自由	,

树液流动最顺畅时，其中的单宁含量最高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]

and	the	mule	was	needed	to	haul	up	the	piles	of	bark	from	out	the
和	这	骡子	曾是	需要	到	运输	向上	这	堆	的	吠	从	出去	这

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] .

depths	of	the	woods	to	the	tanyard	.
深度	的	这	树林	到	这	制革厂	.

骡子被用来将成堆的树皮从森林深处拖到制革厂。

[ðen] , [tuː] , ['dʒuːbəl]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːps][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .

Then	,	too	,	Jubal	Perkins	had	his	own	crops	to	put	in	.
然后	,	也	,	朱巴尔	珀金斯	有	他的	自己的	农作物	到	放	在	.

此外，朱巴尔·珀金斯还有自己的庄稼要种。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] ,

As	he	often	remarked	in	the	course	of	the	negotiation	,
作为	他	经常	评论	在	这	课程	的	这	谈判	,

正如他在谈判过程中经常提到的那样，

“ [aɪ][dəunt] [iːt] [tæn] [bɑːrk] - [nɔːr]['jɪt] [rɔː] ['haɪdz] .

“	I	don't	eat	tan	bark	-	nor	yit	raw	hides	.
”	我	不	吃	棕褐色	吠	-	也不	yit	生的	隐藏	.

“我不吃鞣革树皮，也不吃生皮。”

” [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈferiəs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['plaʊd] [ænd; ənd] [wɜːrkt]

”	Although	the	mule	was	a	multifarious	animal	,	and	ploughed	and	worked
”	虽然	这	骡子	曾是	一个	五花八门	动物	,	和	耕作	和	工作

[ɪn][ðə; ði][bɑːrk] - [mɪl] ,

in	the	bark	-	mill	,
在	这	吠	-	磨	,

“虽然骡子是一种用途广泛的动物，可以耕地，也可以在树皮磨坊里干活，

[ænd; ənd] [hɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [went] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ɔːr] ['ʌndər]

and	hauled	from	the	woods	,	and	went	long	journeys	in	the	wagon	or	under
和	拖拽	从	这	树林	,	和	去	长的	旅程	在	这	车皮	或者	在下面

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

它们从树林里被拖出来，用马车或马鞍驮着，进行了长途旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːˈbɪkwɪtəs] ,

he	was	not	ubiquitous	,
他	曾是	不是	无处不在	,

他并非无处不在，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	it	was	impossible	for	him	to	be	in	the	several	places	in	which
和	它	曾是	不可能的	为了	他	到	是	在	这	一些	地方	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

he	was	urgently	needed	at	the	same	time	.
他	曾是	紧急	需要	在	这	相同的	时间	.

他不可能同时出现在几个急需他的地方。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] [siːmd] ['hɑːrdli] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə]

Therefore	,	to	hire	him	out	on	these	terms	seemed	hardly	an	advantage	to
所以	,	到	聘请	他	出去	在	这些	条款	似乎	几乎	一个	优势	到

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

因此，以这样的条件雇用他似乎对他的主人来说并没有什么好处。

[ˌnevərðəˈles] , [ðɪs] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] ['ænjuəli] [strʌk] .

Nevertheless	,	this	bargain	was	annually	struck	.
尽管如此	,	这	便宜货	曾是	每年	击	.

然而，这项交易每年都会达成。

[ðə; ði] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['wɪdoʊ] ['ɔːlweɪz] [kənˈgrætjuleitid] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

The	poverty	-	stricken	widow	always	congratulated	herself	upon	its	conclusion	,
这	贫困	-	受打击的	寡妇	总是	恭喜	她自己	之上	它是	结论	,

这位贫困的寡妇总会在事情结束后暗自庆幸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] ['bɝːt][dɪd][ɪn][ðə; ði]

and	it	never	occurred	to	her	that	the	amount	of	work	that	Birt	did	in	the
和	它	绝不	发生	到	她	那	这	数量	的	工作	那	伯特	做过	在	这

['tænˌjɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [lɑːrdʒ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tænərz]

tanyard	was	a	disproportionately	large	return	for	the	few	days	that	the	tanner's
制革厂	曾是	一个	不成比例地	大的	返回	为了	这	很少	天	那	这	坦纳的

[mjuːl] ['plaʊd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːldz] .

mule	ploughed	their	little	fields	.
骡子	耕作	他们的	小的	字段	.

她从未想到，伯特在制革厂里所做的工作量，与制革厂骡子耕作他们小块田地的短短几天相比，换来的回报是如此巨大。

['bɜːrt] , [haʊ'evər] ,

Birt	,	however	,
伯特	,	然而	,

然而，Birt

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [mjuːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrk] - [mɪl]

was	beginning	to	see	that	a	boy	to	drive	that	mule	around	the	bark	-	mill
曾是	开始	到	看	那	一个	男生	到	驾驶	那	骡子	大约	这	吠	-	磨

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [mjuːl] [hɪm'self] .

was	as	essential	as	the	mule	himself	.
曾是	作为	基本的	作为	这	骡子	他自己	.

渐渐地，人们开始意识到，一个赶着骡子在树皮磨坊里转悠的男孩，和骡子本身一样重要。

[æz; əz] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['tænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs]

As	Providence	had	failed	to	furnish	the	tanner	with	a	son	for	this
作为	普罗维登斯	有	失败的	到	提供	这	皮匠	和	一个	儿子	为了	这

['pɜːrpəs] - [hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] ['dɔtɝz] - ['bɝːt] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt]

purpose	-	his	family	consisting	of	several	small	daughters	-	Birt	supplied	a	long	-	felt
目的	-	他的	家庭	由	的	一些	小的	女儿们	-	伯特	供应	一个	长的	-	毛毡

[wɑːnt] .

want	.
想	.

由于上帝没有赐予这位制革匠一个儿子来做这件事——他的家庭由几个年幼的女儿组成——伯特满足了他长期以来的愿望。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [riːtʃt] ,

The	boy	appreciated	that	his	simple	mother	was	over	-	reached	,
这	男生	感谢	那	他的	简单的	母亲	曾是	超过	-	达到	,

男孩明白他那朴实的母亲有些力不从心。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['ʌðərwaɪz] .

yet	he	could	not	see	that	she	could	do	otherwise	.
然而	他	可以	不是	看	那	她	可以	做	否则	.

但他却看不出她还有其他选择。

[hiː; hi] [said] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	sighed	for	independence	,	for	a	larger	opportunity	.
他	叹了口气	为了	独立	,	为了	一个	更大的	机会	.

他渴望独立，渴望更大的发展机会。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [mjuːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrkɪt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .

As	he	drove	the	mule	round	the	limited	circuit	,	his	mind	was	far	away	.
作为	他	驾驶	这	骡子	圆形的	这	有限的	电路	,	他的	头脑	曾是	远的	离开	.

他赶着骡子绕着有限的赛道行驶时，心思早已飘到了别处。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['kænvəst] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	anxiously	canvassed	the	future	.
他	焦虑地	拉票	这	未来	.

他焦虑地展望着未来。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] ['faɪəri] , [æm'bɪʃəs] [skiːmz] , - ['ɔːf(ə)n] [skɔːrtʃt] , [pʊr] ['feloʊ] , [baɪ][ðer; ðər][fjuː'tɪləti]

He	cherished	fiery	,	ambitious	schemes	,	-	often	scorched	,	poor	fellow	,	by	their	futility
他	珍爱	火热	,	雄心勃勃	方案	,	-	经常	烧焦的	,	贫穷的	同伴	,	经过	他们的	无用

.

:

.

他热衷于充满激情、雄心勃勃的计划，可怜的家伙，却常常因这些计划的徒劳而遭受重创。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪm] [ðʌs] ['mɔːgɪdʒd] ,

With	his	time	thus	mortgaged	,
和	他的	时间	因此	抵押贷款	,

他的时间就这样被抵押出去了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][help][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

he	thought	his	help	to	his	mother	was	far	less	than	it	might	be	.
他	想法	他的	帮助	到	他的	母亲	曾是	远的	较少的	比	它	可能	是	.

他觉得自己对母亲的帮助远远不够。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] - [noʊ]

But	until	he	could	have	a	horse	of	his	own	,	there	was	no	hope	-	no
但	直到	他	可以	有	一个	马	的	他的	自己的	,	那里	曾是	不	希望	-	不

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

但是，在他拥有自己的马之前，没有希望，也没有进展。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [plænd] , [ænd; ənd] [driːmd] , [ænd; ənd] [seɪvd] .

And	for	this	he	planned	,	and	dreamed	,	and	saved	.
和	为了	这	他	计划	,	和	梦见	,	和	已保存	.

为此，他进行了计划、梦想和储蓄。

['pɑːrtli] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ['pɑːrtli][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

Partly	these	considerations	,	partly	the	love	of	adventure	,
部分	这些	考虑因素	,	部分	这	爱	的	冒险	,

部分原因是这些因素，部分原因是出于对冒险的热爱。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ðə; ði][dʒɪr][ɪn] ['neɪts] [læf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][praɪs]

and	partly	the	jeer	in	Nate's	laugh	determined	him	not	to	relinquish	the	price
和	部分	这	嘲笑	在	内特的	笑	决定	他	不是	到	放弃	这	价格

[set][ə'pɑːn][ðə; ði]['fɑːksəz] [hed] .

set	upon	the	fox's	head	.
放	之上	这	狐狸的	头	.

内特的嘲笑声中也夹杂着一丝不屑，这让他下定决心不放弃对狐狸头颅的悬赏。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

He	took	off	his	coat	and	flung	it	on	the	ground	beside	his	rifle	.
他	采取	离开	他的	外套	和	扔	它	在	这	地面	旁	他的	步枪	.

他脱下外套，扔在步枪旁边的地上。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['klæmbər][ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

Then	he	began	to	clamber	up	the	cliff	.
然后	他	开始	到	攀	向上	这	悬崖	.

然后他开始攀爬悬崖。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊn] [dʒiːnz] ['traʊzərz] , [stʊd]

The	two	brothers	,	their	hands	in	the	pockets	of	their	brown	jeans	trousers	,	stood
这	二	兄弟	,	他们的	双手	在	这	口袋	的	他们的	棕色的	牛仔裤	裤子	,	站立

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

watching	his	ascent	.
观看	他的	上升	.

两兄弟双手插在棕色牛仔裤的口袋里，站在那里看着他向上攀登。

['neɪt] [hæd; həd] ['sændi] [her] , [smɔ:l] [greɪ] [aɪz] , [set] [mʌtʃ] [tu:] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Nate **had** **sandy** **hair** **,** **small** **gray** **eyes** **,** **set** **much** **too** **close** **together** **,** **and** **a**
内特 有 沙 头发 , 小的 灰色的 眼睛 , 放 很多 也 关闭 一起 , 和 一个
[ʃɑ:rp] ,
sharp **,**
锋利的 ,

内特有着沙色的头发，一双小小的灰色眼睛，两眼间距太近，眼神锐利。

[peɪl] , ['frekld] [feɪs] .
pale **,** **freckled** **face** **.**
苍白 , 雀斑 脸 .

苍白、长满雀斑的脸。

[tɪm] [si:md] ['oʊnli][ə; eɪ][maɪld] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Tim **seemed** **only** **a** **mild** **repetition** **of** **him** **,**
蒂姆 似乎 仅有的 一个 温和的 重复 的 他 ,

蒂姆似乎只是他的一个轻微翻版。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] ['neɪt] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər]
as **if** **Nature** **had** **tried** **to** **illustrate** **what** **Nate** **would** **be** **with** **a** **better**
作为 如果 自然 有 尝试 到 阐明 什么 内特 会 是 和 一个 更好的
['tempər] [ænd; ənd] [les] [slaɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
temper **and** **less** **sly** **intelligence** **.**
脾气 和 较少的 狡猾 智力 .

仿佛大自然试图向我们展示，如果内特脾气更好、不那么狡猾，他会是什么样子。

['bɜ˞:t][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] .
Birt **was** **climbing** **slowly** **.**
伯特 曾是 攀登 缓慢地 .

伯特正在缓慢攀爬。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .
It **was** **a** **difficult** **matter** **.**
它 曾是 一个 难的 事情 .

这是一件棘手的事情。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krevɪs] [ðæt] [wʊd] ['hɑ:rdli] [æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['i:gər] ['fɪŋgərz] ,
Here **was** **a** **crevice** **that** **would** **hardly** **admit** **his** **eager** **fingers** **,**
这里 曾是 一个 裂缝 那 会 几乎 承认 他的 渴望的 手指 ,

这里有一条缝隙，几乎容不下他急切的手指。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] ['fʊthoʊld] .
and **again** **a** **projection** **so** **narrow** **that** **it** **seemed** **to** **grudge** **him** **foothold** **.**
和 再次 一个 投影 所以 狭窄的 那 它 似乎 到 怨恨 他 立足点 .

而且，它伸出的路径又是如此狭窄，仿佛不给他立足之地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər]['waɪdər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['dwɔrft]
Some **of** **the** **ledges** **,** **however** **,** **were** **wider** **,** **and** **occasionally** **a** **dwarfed**
一些 的 这 壁架 , 然而 , 是 更广泛 , 和 偶尔 一个 矮小的
['hʌklberi] [bʊʃ] ,
huckleberry **bush** **,**
越橘 衬套 ,

然而，有些岩架比较宽，偶尔还能看到矮小的越橘灌木。

['nʌrɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃər] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
nourished **in** **a** **fissure** **,** **lifted** **him** **up** **like** **a** **helping** **hand** **.**
营养 在 一个 裂缝 , 抬起 他 向上 喜欢 一个 帮助 手 .

在裂缝中汲取养分，像一只伸出的援手将他托起。

[hi:; hi] [kweɪkt] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ru:ts] [streɪn] [ænd; ənd] [kri:k] ,
He **quaked** **as** **he** **heard** **the** **roots** **strain** **and** **creak** **,**
他 震动 作为 他 听到 这 根 拉紧 和 吱嘎声 ,

他听到树根嘎吱作响，不禁浑身颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

for	he	was	a	pretty	heavy	fellow	for	sixteen	years	of	age	.
为了	他	曾是	一个	漂亮的	重的	同伴	为了	十六	年	的	年龄	.

因为他十六岁的时候体重就相当重。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [went] ,

They	did	not	give	way	,	however	,	and	up	and	up	he	went	,
他们	做过	不是	给	方式	,	然而	,	和	向上	和	向上	他	去	,

然而，他们并没有让步，他越爬越高。

['evri] ['moʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] .

every	moment	increasing	the	depth	below	him	and	the	danger	.
每一个	片刻	增加	这	深度	以下	他	和	这	危险	.

每时每刻，他脚下的深度和危险都在增加。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [flægd] , [hiː; hi] [slɪpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['gɪvɪŋ]

His	breath	was	short	;	his	strength	flagged	,	he	slipped	more	than	once	,	giving
他的	气息	曾是	短的	;	他的	力量	已标记	,	他	滑倒了	更多的	比	一次	,	给予

[hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ;

himself	a	great	fright	;
他自己	一个	伟大的	惊吓	;

他呼吸急促，体力不支，不止一次滑倒，把自己吓了一跳；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ðə; ði] [ded] [fɑːks] [leɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

and	when	he	reached	the	ledge	where	the	dead	fox	lay	,	he	thought	,
和	什么时候	他	达到	这	壁架	在哪里	这	死的	狐狸	躺	,	他	想法	,

当他走到死狐狸躺着的岩架旁时，他想：

“ [ðə; ði]['vɑːrmɪnt][dəunt] [wʊθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	varmint	don't	wuth	it	.
“	这	害兽	不	wuth	它	.

“这些害虫不想要它。”

” [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [huːpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['neɪt] [ænd; ənd] [tɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən]

”	Nevertheless	he	whooped	out	his	triumph	to	Nate	and	Tim	in	a	stentorian
”	尽管如此	他	欢呼	出去	他的	胜利	到	内特	和	蒂姆	在	一个	洪亮的

[hæ'luː] ,

halloo	,
你好	,

然而，他还是向内特和蒂姆发出了一声响亮的欢呼，宣告了自己的胜利。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [daɪd][ɪn]

for	they	had	already	started	homeward	,	and	presently	their	voices	died	in
为了	他们	有	已经	开始	回家	,	和	目前	他们的	声音	死亡	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

因为他们已经开始回家了，不久，他们的声音就消失在了远方。

['bɜːt] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][rest] ,

Birt	faced	about	and	sat	down	on	the	ledge	to	rest	,
伯特	面对	关于	和	卫星	向下	在	这	壁架	到	休息	,

伯特转过身，坐在窗台上休息。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] .

his	feet	dangling	over	the	depths	beneath	.
他的	脚	悬挂	超过	这	深度	下面	.

他的双脚悬在深渊之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] , [wɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

It	was	a	lonely	spot	,	walled	in	by	the	mountains	,
它	曾是	一个	孤独	点	,	有围墙的	在	经过	这	山脉	,

那是一个偏僻的地方，被群山环绕。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [lɪk] [sɔ:lt][frʌm; frəm]

and	frequented	only	by	the	deer	that	were	wont	to	come	to	lick	salt	from
和	经常光顾	仅有的	经过	这	鹿	那	是	惯于	到	来	到	舔	盐	从

[ðə; ði]['braɪni]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:lt] [sprɪŋ] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

the	briny	margin	of	a	great	salt	spring	far	down	the	ravine	.
这	咸的	利润	的	一个	伟大的	盐	春天	远的	向下	这	峡谷	.

只有鹿群经常来到这里，舔舐峡谷深处大盐泉咸涩边缘的盐分。

[ðer; ðər] [hu:f] [hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ] [di:p] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['jɪrz]

Their	hoofs	had	worn	a	deep	excavation	around	it	in	the	countless	years
他们的	蹄子	有	磨损	一个	深的	挖掘	大约	它	在	这	无数	年

[ænd; ənd] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hə:did] [hɪr] .

and	generations	that	they	had	herded	here	.
和	几代人	那	他们	有	放牧	这里	.

在无数个世纪和几代人的放牧中，它们的蹄子在周围磨出了一道深深的沟壑。

[ðə; ði] “ [lɪk] , ” [æz; əz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn] [ˌtenə'si:] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:] ['eikəs][ɪn]

The	“	lick	,	”	as	such	places	are	called	in	Tennessee	,	was	nearly	two	acres	in
这	“	舔	,	”	作为	这样的	地方	是	称为	在	田纳西州	,	曾是	几乎	二	英亩	在

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

在田纳西州，这种地方被称为“舔食地”，这片舔食地面积近两英亩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔ:tər] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ]

and	in	the	centre	of	the	depression	the	brackish	water	stood	to	the	depth
和	在	这	中心	的	这	沮丧	这	微咸的	水	站立	到	这	深度

[ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] .

of	six	feet	or	more	.
的	六	脚	或者	更多的	.

在洼地的中心，咸水深达六英尺或更深。

['bɜ:t] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n]

Birt	looked	down	at	it	,	thinking	of	the	old	times	when	,	according	to	tradition
伯特	看起来	向下	在	它	,	思维	的	这	老的	时代	什么时候	,	根据	到	传统

,

,
,

伯特低头看着它，想起了过去，按照传统，那时.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪr] .

it	was	the	stamping	ground	of	buffalo	as	well	as	deer	.
它	曾是	这	冲压	地面	的	水牛	作为	出色地	作为	鹿	.

这里曾是野牛和鹿的栖息地。

[ðə; ði] [dʌsk] ['di:pənd] .

The	dusk	deepened	.
这	黄昏	加深	.

夜幕降临得更深了。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [rə'vi:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz]

The	shadows	were	skulking	in	and	out	of	the	wild	ravine	as	the	wind	rose
这	阴影	是	潜行	在	和	出去	的	这	荒野	峡谷	作为	这	风	玫瑰

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

随着风的起伏，阴影在荒野峡谷中忽隐忽现。

[ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fænsi][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [hə:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['baɪs(ə)n] ,

They	took	to	his	fancy	the	form	of	herds	of	the	banished	bison	,
他们	采取	到	他的	想要	这	形式	的	畜群	的	这	被放逐	野牛	,

在他的想象中，它们呈现出被放逐的野牛群的形态。

[ˌriːˈvizitɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpælpəb(ə)l] [gaɪz]

revisiting	in	this	impalpable	guise
重温	在	这	无形的	伪装

以这种难以捉摸的形式重访

[ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ʃeɪdz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeməri] [naʊ] .

the	sylvan	shades	where	they	are	but	a	memory	now	.
这	森林	色调	在哪里	他们	是	但	一个	记忆	现在	.

曾经的林荫如今只剩下回忆了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [dɪˈsent] , [kənˈsɪdərəbli] [ˈhæmpərd] [baɪ][ðə; ði][fɑːks] , [wɪtʃ]

Presently	he	began	the	rugged	descent	,	considerably	hampered	by	the	fox	,	which
目前	他	开始	这	崎岖	下降	,	相当	受阻	经过	这	狐狸	,	哪个

[hiː; hi] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] .

he	carried	by	the	tail	.
他	携带	经过	这	尾巴	.

他随即开始艰难下山，但由于狐狸的尾巴被他拽着，下山的路变得异常艰难。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [wenˈevər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] .

He	stopped	to	rest	whenever	he	found	a	ledge	that	would	serve	as	a	seat	.
他	停止	到	休息	每当	他	成立	一个	壁架	那	会	服务	作为	一个	座位	.

他每找到一块可以当椅子的岩架，就会停下来休息。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['dʒægɪd] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [ˈʃɑːrpli] [səˈreɪtɪd] [ðə; ði]

Looking	up	,	high	above	the	jagged	summit	of	the	cliff	that	sharply	serrated	the
寻找	向上	,	高的	多于	这	锯齿状	首脑	的	这	悬崖	那	尖锐地	锯齿状	这

['ziːnɪθ] ,

zenith	,
天顶	,

抬头望去，高耸入云的悬崖顶峰锯齿状陡峭，直插云霄。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [stɑːr] , [ˈglɔːriəs] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['æmbər][skaɪ] .

he	saw	the	earliest	star	,	glorious	in	the	crimson	and	amber	sky	.
他	锯	这	最早	星星	,	辉煌	在	这	赤红	和	琥珀色	天空	.

他看到了最早出现的那颗星，在绯红和琥珀色的夜空中熠熠生辉。

[bɪˈloʊ] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [laɪt] [ˈkwivəd] , [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['æmbər]

Below	,	a	point	of	silver	light	quivered	,	reflected	in	the	crimson	and	amber
以下	,	一个	观点	的	银	光	颤抖	,	反映	在	这	赤红	和	琥珀色

['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [lɪk] .

waters	of	the	“	lick	.
水	的	这	“	舔	.

下方，一束银光颤动着，倒映在“舔舐处”的深红色和琥珀色的水中。

” [ðə; ði][ˈfaɪər] - [flaɪz] [wɜːr; wər] [ˈflɪkərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] ; [hiː; hi] [sɔː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

”	The	fire	-	flies	were	flickering	among	the	ferns	;	he	saw	about	him	their
”	这	火	-	苍蝇	是	闪烁	之中	这	蕨类植物	;	他	锯	关于	他	他们的

['erənt] [gliːm] .

errant	gleam	.
错误的	闪耀	.

“萤火虫在蕨类植物间闪烁；他看到周围有它们飘忽不定的光芒。”

[ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [həːdz] [ˈtruːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

The	shadowy	herds	trooped	down	the	mountain	side	.
这	阴暗的	畜群	成群结队	向下	这	山	边	.

成群的动物在山坡上浩浩荡荡地走下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌpˈruːtid] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔdz] [fel] .

Now	and	then	his	weight	uprooted	a	bush	in	his	hands	,	and	the	clods	fell	.
现在	和	然后	他的	重量	连根拔起	一个	衬套	在	他的	双手	,	和	这	土块	跌倒	.

他时不时地用重物将手中的灌木连根拔起，土块纷纷掉落。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	missed	his	footing	as	he	neared	the	base	,	and	came	down	with	a
他	错过	他的	立足点	作为	他	接近	这	根据	,	和	来了	向下	和	一个

[θʌmp] .

thump	.
扑通	.

他接近垒位时没站稳，重重地摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grævəli] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

It	was	a	gravelly	spot	where	he	had	fallen	,
它	曾是	一个	砾石	点	在哪里	他	有	倒下	,

他摔倒的地方是一片碎石地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] - [draɪd] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	saw	in	a	moment	that	it	was	the	summer	-	dried	channel	of	a
和	他	锯	在	一个	片刻	那	它	曾是	这	夏天	-	干燥	渠道	的	一个

['maʊnt(ə)n] [rɪl] .

mountain	rill	.
山	溪流	.

他立刻看出那是夏季干涸的山涧河道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

As	he	pulled	himself	up	on	one	elbow	,	he	suddenly	paused	with	dilated	eyes	.
作为	他	拉	他自己	向上	在	一	弯头	,	他	突然	暂停	和	扩张	眼睛	.

他用一只胳膊肘撑起身子时，突然停了下来，双眼瞳孔放大。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] ['glɪmər] ; - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

The	evening	light	fell	upon	a	burnished	glimmer	;	-	a	bit	of	stone	-	was	it
这	晚上	光	跌倒	之上	一个	抛光	微光	;	-	一个	少量	的	石头	-	曾是	它

[stoʊn] ?

stone	?
石头	?

傍晚的阳光洒在一块闪闪发光的石头上——那是石头吗?

- ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['lʌstər] .

-	shining	with	a	metallic	lustre	.
-	灼灼	和	一个	金属	光泽	.

闪耀着金属光泽。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

He	looked	at	it	for	a	moment	,	his	eyes	glowing	in	the	contemplation	of
他	看起来	在	它	为了	一个	片刻	,	他的	眼睛	发光	在	这	沉思	的

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

a	splendid	possibility	.
一个	灿烂	可能性	.

他盯着它看了一会儿，眼中闪烁着光芒，仿佛在思考一个美好的可能性。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [oʊld] ['stɔːriz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ɪk'saɪtmənt]

What	were	those	old	stories	that	his	father	used	to	tell	of	the	gold	excitement
什么	是	那些	老的	故事	那	他的	父亲	用过的	到	告诉	的	这	金子	激动

[ɪn] [ˌtenə'siː] [ɪn] - ,

in	Tennessee	in	1831	,
在	田纳西州	在	-	,

他父亲过去常讲的那些关于1831年田纳西州淘金热潮的老故事是什么来着?

[wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɜːrθ] [flʌŋ] [lɑːrˈdʒes][frʌm; frəm][ɪts] ['hɪd(ə)n] [welθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][bæŋks]

when	the	rich	earth	flung	largess	from	its	hidden	wealth	along	the	romantic	banks
什么时候	这	富有的	地球	扔	慷慨	从	它是	隐	财富	沿着	这	浪漫的	银行

[ʌv; əv]['koʊkə] [kriːk] !

of	Coca	Creek	!
的	古柯	溪	!

当肥沃的土地将它隐藏的财富慷慨地洒向浪漫的可可溪两岸!

[goʊld][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ˌtenə'siː] - [waɪ] [nɑːt] [hɪr] ?

Gold	**had**	**been**	**found**	**in**	**Tennessee**	**-**	**why**	**not**	**here**	**?**
金子	有	到过	成立	在	田纳西州	-	为什么	不是	这里	?

田纳西州都发现了黄金——为什么这里不能发现呢?

[ænd; ənd][wʌns] - [waɪ] [nɑːt] [ə'gen] ?

And	**once**	**-**	**why**	**not**	**again**	**?**
和	一次	-	为什么	不是	再次	?

一次又一次，为什么不呢?

[ðə; ði][aɪ'diːə][soʊ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði][fɑːks][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [naɪf]

The	**idea**	**so**	**possessed**	**him**	**that**	**while**	**he**	**was**	**skinning**	**the**	**fox**	**his**	**sharp**	**knife**
这	主意	所以	拥有	他	那	尽管	他	曾是	剥皮	这	狐狸	他的	锋利的	刀

['ɔːlmoʊst] ['sækrifaist] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪrz] [im'perətivli] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt] ,

almost	**sacrificed**	**one**	**of**	**the**	**two**	**ears**	**imperatively**	**required**	**by**	**the**	**statute**	**,**
几乎	牺牲	一	的	这	二	耳朵	必须	必需的	经过	这	法令	,

他如此执着于这个想法，以至于在剥狐狸皮的时候，他锋利的刀差点割掉了法规要求的两只耳朵中的一只。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli] ['hʌntər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][wʌn] [ɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

in	**order**	**that**	**the**	**wily**	**hunter**	**may**	**not**	**be**	**tempted**	**to**	**present**	**one**	**ear**	**at**	**a**	**time**
在	命令	那	这	狡猾的	猎人	可能	不是	是	受诱惑	到	展示	一	耳朵	在	一个	时间

,

,

,

为了防止狡猾的猎人一次只露出一只耳朵，

[ðʌs] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [red] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['priːmiəmz] ['ðerfɔːr] [laɪk] ['fɔlˌstæfs] “ [roʊgz] [ɪn] ['bʌkrəm] .

thus	**multiplying**	**red**	**foxes**	**and**	**premiums**	**therefor**	**like**	**Falstaff's**	**“**	**rogues**	**in**	**buckram**	**.**
因此	乘法	红色的	狐狸	和	保费	因此	喜欢	福斯塔夫的	“	流氓	在	粗麻布	.

因此，红狐狸的数量和相应的奖金都增加了，就像福斯塔夫的“粗麻布恶棍”一样。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [wʊdz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pelt] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	**He**	**took**	**his**	**way**	**homeward**	**through**	**the**	**darkening**	**woods**	**,**	**carrying**	**the**	**pelt**	**in**	**his**
”	他	采取	他的	方式	回家	通过	这	变暗	树林	,	携带	这	毛皮	在	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

他手里拿着兽皮，穿过渐渐昏暗的树林，往家走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] ,

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**dogs**	**barking**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	他	可以	听到	这	狗	叫声	,

没过多久，他就听到了狗吠声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ,

and	**as**	**he**	**came**	**suddenly**	**upon**	**a**	**little**	**clearing**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**dense**	**,**
和	作为	他	来了	突然	之上	一个	小的	清理	在	这	中间	的	这	稠密	,

[en'kʌmpəsɪŋ] ['wɪldərnəs] ,

encompassing	**wilderness**	**,**
包含	荒野	,

当他突然发现这片茂密荒野中的一小片空地时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [tru:p] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪn'kloʊzd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

he	**saw**	**them**	**all**	**trooping**	**down**	**from**	**the**	**unenclosed**	**passage**	**between**	**the**	**two**
他	锯	他们	全部	军队集结	向下	从	这	未封闭的	通道	之间	这	二

[lɔːg] - [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [haʊs] .

log	**-**	**rooms**	**which**	**constituted**	**the**	**house**	**.**
日志	-	房间	哪个	构成	这	房子	.

他看到他们都从构成这栋房子的两间木屋之间的未封闭的通道里鱼贯而下。

[æn; ən][oʊld] [haʊnd] [hæd; həd][hæf] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ,

An	old	hound	had	half	climbed	the	fence	,
一个	老的	猎犬	有	一半	攀登	这	栅栏	,

一只老猎犬半爬上了围栏。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔː] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][reɪl] , [hɪz; ɪz] [diːp] - [maʊðd] [beɪ]

but	as	he	laid	his	fore	-	paw	on	the	topmost	rail	,	his	deep	-	mouthed	bay
但	作为	他	铺设	他的	前	-	爪子	在	这	最顶层	轨	,	他的	深的	-	嘴巴	湾

[wʌz; wəz] [hʌʃt] ,

was	hushed	,
曾是	静静地	,

但当他把前爪搭在最上面的栏杆上时，他那深喉般的吠叫声戛然而止。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

-	he	was	recognizing	the	approaching	step	of	his	master	.
-	他	曾是	识别	这	接近	步	的	他的	掌握	.

他认出了主人的脚步声。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [kɜːrs][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mə'rɔːdər] ['θiːəri] .

The	yellow	curs	were	still	insisting	upon	a	marauder	theory	.
这	黄色的	曲线	是	仍然	坚持	之上	一个	掠夺者	理论	.

那群黄毛狗仍然坚持认为他们是掠夺者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɑːrkt] [dɪ'faɪəns] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv]

One	of	them	barked	defiance	as	he	thrust	his	head	between	the	rails	of
一	的	他们	吠叫	蔑视	作为	他	推力	他的	头	之间	这	铁轨	的

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

其中一只狗咆哮着，将头伸进栅栏的缝隙里，表示挑衅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hed] [θrʌst] [θruː] [tuː] , [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] - ,

There	was	another	head	thrust	through	too	,	about	on	a	level	with	Towser's	,
那里	曾是	其他	头	推力	通过	也	,	关于	在	一个	等级	和	-	,

还有另一个脑袋也伸了进来，大概和托瑟的脑袋齐平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɔgz] [hed] .

but	it	was	not	a	dog's	head	.
但	它	曾是	不是	一个	狗的	头	.

但这并非狗头。

[æz; əz]['bɜːt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['heɪstɪli] , “ [stænd] [bæk]

As	Birt	caught	a	glimpse	of	it	,	he	called	out	hastily	,	“	Stand	back
作为	伯特	捕捉	一个	一瞥	的	它	,	他	称为	出去	草草	,	“	站立	后退

[taː(r); taː(r), tə:(r)] , [ˌtenə'siː] !

thar	,	Tennessee	!
那里	,	田纳西州	!

伯特瞥见它时，急忙喊道：“田纳西，退后！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] ,

”	And	then	it	was	lost	to	view	,
”	和	然后	它	曾是	丢失的	到	看法	,

然后，它就消失在视野中了。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] ['hʌdl] ['oʊvər][ðə; ði][baːz] ,

for	at	the	sound	of	his	voice	all	the	dogs	came	huddling	over	the	bars	,
为了	在	这	声音	的	他的	嗓音	全部	这	狗	来了	抱团取暖	超过	这	酒吧	,

一听到他的声音，所有的狗都挤到栅栏边上围了过来。

['ʃrɪlli] [jelpɪŋ] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['welkəm] .

shrilly	yelping	a	tumultuous	welcome	.
尖锐地	尖叫	一个	动荡的	欢迎	.

发出刺耳的叫喊声，表示热烈的欢迎。

[wen] ['bɝ:t][hæd; həd] ['vɔ:ltɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

When	Birt	had	vaulted	over	the	fence	,
什么时候	伯特	有	拱形	超过	这	栅栏	,

当伯特翻过栅栏时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:bʤekt] [wɪð'dru:] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [trɔtɪŋ]

the	little	object	withdrew	its	head	from	between	the	rails	and	came	trotting
这	小的	目的	退出	它是	头	从	之间	这	铁轨	和	来了	小跑

[ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

along	beside	him	,
沿着	旁	他	,

那小东西从铁轨间缩回了头，小跑着跟在他身边。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hænd] [tu:; tə] [klæsp] [hɪz; ɪz] .

holding	up	its	hand	to	clasp	his	.
保持	向上	它是	手	到	搭扣	他的	.

举起手去握住他的手。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hɜ:r; hər] [tɔ:l] ,

His	mother	,	standing	in	the	passage	,	her	tall	,
他的	母亲	,	常设	在	这	通道	,	她	高的	,

他的母亲站在走廊里，她身材高挑，

[θɪn] ['fɪgjər] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðæt] [keɪm] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] ,

thin	figure	distinct	in	the	firelight	that	came	flickering	out	through	the	open	door	,
薄的	数字	清楚的	在	这	火光	那	来了	闪烁	出去	通过	这	打开	门	,

[sə'liləkwaizd] ['kwerələsli,'kwerjələsli] : -

soliloquized	querulously	:	-
独白	抱怨地	:	-

透过敞开的房门透出的火光中，一个瘦削的身影清晰可见，他低声抱怨道：

“ [ˌi:'ɛf] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [tʃaɪld] [dəunt] [kwɪt] [ðæt] [fu:l] [wei] [oʊ] - ['stɪkɪn] - [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] - [twɪkst]

“	Ef	that	thar	child	don't	quit	that	fool	way	o	'	stickin	'	her	head	a	-	twixt
“	ef	那	那里	孩子	不	辞职	那	傻子	方式	o	-	粘	-	她	头	一个	-	中间

[ðə; ði] [reɪlz] [ter] [wɑ:tʃ] [fɜ:r] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

the	rails	ter	watch	fur	her	brother	,
这	铁轨	特尔	手表	毛皮	她	兄弟	,

“如果那个孩子再不改掉把头伸到铁轨中间看她哥哥的傻习惯，

[ʃi:l] [gɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] - [ɪn] [ə; eɪ] [pen] , [æn; ən] - [gɪt] [hɜ:r; hər]

she'll	git	cotched	thar	some	day	like	a	peeg	in	a	pen	,	an	'	git	her
壳	git	婴儿床	那里	一些	天	喜欢	一个	-	在	一个	笔	,	一个	-	git	她

[nek] [brʊk] .

neck	bruk	.
脖子	布鲁克	.

她总有一天会像猪蹄一样被钉在猪圈里，脖子被打断。

” ['bɜ:t] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .

”	Birt	overheard	her	.
”	伯特	无意中听到	她	.

伯特无意中听到了她的话。

“ [ˌtenə'si:] [er] [tu:] [pə:t] [ter] [gɪt] [hɜ:r'self] [hɜ:rt] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Tennessee	air	too	peart	ter	git	herself	hurt	,	”	he	said	,
“	田纳西州	空气	也	梨	特尔	git	她自己	伤害	,	”	他	说	,

“田纳西州的空气太纯净了，以至于她自己都无法受伤，”他说。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redi] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

a	trifle	ashamed	of	his	ready	championship	of	his	little	sister	,
一个	琐事	羞愧	的	他的	准备好	锦标赛	的	他的	小的	姐姐	,

他对自己轻易地力挺妹妹感到有些羞愧。

[æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [rʌf] [bɔɪ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['dʒentlər] [i'məuʃənz] .

as	a	big	rough	boy	is	apt	to	be	of	gentler	emotions	.
作为	一个	大的	粗糙的	男生	是	易于	到	是	的	更温和	情绪	.

一个外表粗犷的大男孩，内心却可能拥有温柔的情感。

[ɪf] ['evər] ['ɪnfənsi] [kæn; kən][biː; bi] [diːmd] [ʌn'kuːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['lɪt(ə)l]['ætəm][ʌv; əv]

If	ever	infancy	can	be	deemed	uncouth	,	she	was	an	uncouth	little	atom	of
如果	曾经	婴儿期	能	是	被认为	粗野	,	她	曾是	一个	粗野	小的	原子	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

如果说婴儿时期有什么粗鲁无礼的一面，那她就是个粗鲁无礼的小小人类。

[hɜːr; hər] [bluː] [tʃekt] ['hoʊmspʌn] [dres] , ['greɪst] [wɪð; wɪθ][bɪg][hɔːrn] ['bʌtnz] , [dɪ'sendɪd] ['ɔːlmoʊst]

Her	blue	checked	homespun	dress	,	graced	with	big	horn	buttons	,	descended	almost
她	蓝色的	已检查	质朴的	裙子	,	恩赐	和	大的	喇叭	按钮	,	下降	几乎

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

她那件蓝色格子图案的粗布连衣裙，缀着大大的牛角纽扣，裙摆几乎垂到脚踝。

[hɜːr; hər] [streɪt] , ['ɔːkwərdli] [krɑːpt] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [ʃeɪd] ['plezntli]

Her	straight	,	awkwardly	cropped	hair	was	of	a	nondescript	shade	pleasantly
她	直的	,	尴尬地	裁剪	头发	曾是	的	一个	不伦不类	阴影	愉快

[kɔːld] “ [toʊ] .

called	“	tow	.
称为	“	拖	.

她那笔直、剪得不太整齐的头发，颜色是一种平淡无奇的“灰褐色”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

”	As	she	came	into	the	light	of	the	fire	,
”	作为	她	来了	进入	这	光	的	这	火	,

“当她走进火光中时，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [waɪd] [blæk] [aɪz] ['deprəkeɪtɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

she	lifted	wide	black	eyes	deprecatingly	to	her	mother	.
她	抬起	宽的	黑色的	眼睛	贬义地	到	她	母亲	.

她抬起那双乌黑的大眼睛，带着贬低的神情看向母亲。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['prɪti] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [er] ['paʊərf(ə)l] [pəːt] ,

“	She	ain't	pretty	,	I	know	,	but	she	air	powerful	peart	,
“	她	不是	漂亮的	,	我	知道	,	但	她	空气	强大的	梨	,

“我知道她长得不漂亮，但她有一颗强大的心脏。”

” ['bɜːt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	Birt	used	to	say	so	often	that	the	phrase	became	a	formula	with	him	.
”	伯特	用过的	到	说	所以	经常	那	这	短语	成为	一个	公式	和	他	.

“伯特经常说这句话，以至于这句话成了他的口头禅。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] “ ['paʊərf(ə)l] [pəːt] , ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ['redɪli] [ə'pærənt] ['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm]

If	she	were	“	powerful	peart	,	”	it	was	a	fact	readily	apparent	only	to	him
如果	她	是	“	强大的	梨	,	”	它	曾是	一个	事实	容易	明显	仅有的	到	他

,

,

,

如果她真是“强大的珍珠”，那也只有他才能轻易看出这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][tʃaɪld] ,

for	she	was	a	silent	child	,
为了	她	曾是	一个	沉默的	孩子	,

因为她是个沉默寡言的孩子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [mɑːrkt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðər]

with	the	single	marked	characteristic	of	great	affection	for	her	eldest	brother
和	这	单身的	标记	特征	的	伟大的	感情	为了	她	长子	兄弟

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

and	a	singular	pertinacity	in	following	him	about	.
和	一个	单数	坚韧	在	下列的	他	关于	.

她最显著的特点是对她的大哥有着深厚的感情，并且总是执着地跟着他。

" [aɪ] [də'noʊ] - [baʊt] - ['pɪrtnəs] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɑːr'kæstɪkli] [rɪ'dʒɔɪnd] . "

"	I	dunno	'	bout	Tennie's	peartness	,	"	his	mother	sarcastically	rejoined	.	"
"	我	不知道	-	回合	-	纯洁	,	"	他的	母亲	讽刺地	重新加入	.	"

“我不知道坦尼是不是个纯洁的人，”他母亲讽刺地回答道。

- [perz] [ter] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪli] [heɪnt] ['nevər] [hɛd] [gʊd] [sens] ;

'	Pears	ter	me	like	the	chile	hain't	never	hed	good	sense	;
-	梨	特尔	我	喜欢	这	智利	没有	绝不	头	好的	感觉	;

梨子让我感觉就像辣椒从来没有过良好的判断力；

[ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ʃiːd] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɑːrtɚ] [jiː; ji] ,

afore	she	could	walk	she'd	crawl	along	the	floor	arter	ye	,
之前	她	可以	走	棚	爬行	沿着	这	地面	动脉	是的	,

在她学会走路之前，她就沿着地板爬行。

[æn; ən] - ['hɑːlər] [laɪk] [ə; eɪ] - - [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [went] [ɔːf] [æn; ən] - ['lef] - [hɜːr; hər] .

an	'	holler	like	a	squeech	-	owel	ef	ye	went	off	an	'	lef	'	her	.
一个	-	抱怨	喜欢	一个	-	-	猫头鹰	ef	是的	去	离开	一个	-	左	-	她	.

如果你离开她，她就会像猫头鹰一样嚎叫。

[æn; ən] - [jiː; ji] [er] [plʌm] [tetʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [tuː] , ['bɝːt] , [ter] [set] [sek] [stɔːr] [baɪ] ['tɛni] .

An	'	ye	air	plumb	teched	in	the	head	too	,	Birt	,	ter	set	sech	store	by	Tennie	.
一个	-	是的	空气	垂直	技术	在	这	头	也	,	伯特	,	特尔	放	sech	店铺	经过	网球	.

你的空气管道技术也体现在头部，伯特，特尔塞特塞克商店由坦尼。

[aɪ] [lʊk] [ter] [siː] [hɜːr; hər] [kɪld] , [ɔːr] ['stʌntɪd] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][ðem; ðəm] ['trævlz] [oʊ] - [həːn] .

I	look	ter	see	her	killed	,	or	stunted	,	some	day	,	in	them	travels	o	'	hern	.
我	看	特尔	看	她	被杀	,	或者	发育不良	,	一些	天	,	在	他们	旅行	o	-	赫恩	.

我希望有一天能看到她在旅途中被杀害或发育不良。

" [fɔːr; fər] [wen] ['bɝːt] ['daɪsi] [went] " - " [ɑːn][ðə; ði] [mjuːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	For	when	Birt	Dicey	went	"	yerrands	"	on	the	mule	through	the	woods	to	the
"	为了	什么时候	伯特	危险	去	"	-	"	在	这	骡子	通过	这	树林	到	这

['set(ə)lmənt] ,

Settlement	,
沉降	,

“当伯特·戴西骑着骡子穿过树林去定居点办事时，

[ˌtenə'siː] ['ɔːf(ə)n] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

Tennessee	often	rode	on	the	pommel	of	his	saddle	.
田纳西州	经常	骑	在	这	柄头	的	他的	鞍	.

田纳西经常坐在马鞍的鞍头上。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [wen] [hiː; hi] ['plaʊd] .

She	followed	in	the	furrow	when	he	ploughed	.
她	随后	在	这	畦	什么时候	他	耕作	.

他犁地时，她就跟在犁沟后面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðə; ði]['tænˌjɑːrd][æz; əz][ðə; ði][bɑːrk] - [mɪl] [ɪt'self] .

She	was	as	familiar	an	object	at	the	tanyard	as	the	bark	-	mill	itself	.
她	曾是	作为	熟悉的	一个	目的	在	这	制革厂	作为	这	吠	-	磨	本身	.

在制革厂，她就像树皮碾磨机一样，是人们熟悉的景象。

[wen] [hiː; hi] [wiːldid] [ðə; ði][æks] , [ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

When	he	wielded	the	axe	,	she	perched	on	one	end	of	the	woodpile	.
什么时候	他	挥舞	这	斧头	,	她	栖息	在	一	结尾	的	这	木柴堆	.

当他挥舞斧头时，她栖息在柴堆的一端。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['seɪfli] [θruː] [hɜːr; hər] ['verid] [əd'ventʃəz] ,

But	so	far	,	she	had	passed	safely	through	her	varied	adventures	,
但	所以	远的	,	她	有	通过了	安全	通过	她	多种多样	冒险	,

但到目前为止，她都平安地度过了各种奇遇。

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [groʊθ] [wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	gratifying	evidences	of	her	growth	were	registered	on	the	door	.
和	可喜	证据	的	她	生长	是	挂号的	在	这	门	.

门上记录着她成长的令人欣慰的迹象。

“ [stænd] [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ˌtenə'siː] !

“	Stand	back	thar	,	Tennessee	!
“	站立	后退	那里	,	田纳西州	!

“田纳西，都给我退后！”

” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['bɔɪɪʃ] [hæ'luː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'hed] ,

”	in	a	loud	,	boyish	halloo	,	was	a	command	when	danger	was	ahead	,
”	在	一个	大声	,	男孩气	你好	,	曾是	一个	命令	什么时候	危险	曾是	前方	,

“伴随着一声响亮、稚嫩的呼喊，那是危险来临前的命令。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .

which	she	obeyed	with	the	readiness	of	a	veteran	.
哪个	她	服从	和	这	准备就绪	的	一个	老将	.

她像个老手一样，毫不犹豫地服从了命令。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪn'kɑːŋgruəs] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'keɪm] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Sometimes	,	however	,	this	incongruous	companionship	became	irksome	to	him	.
有时	,	然而	,	这	不协调	友谊	成为	烦人的	到	他	.

然而，有时这种不协调的陪伴会让他感到厌烦。

[hɜːr; hər] ['trʌstɪŋ] , [ɪn'sɪstənt] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][klɑːg][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː]

Her	trusting	,	insistent	affection	made	her	a	clog	upon	him	,	and	he	grew
她	信任	,	坚持	感情	制成	她	一个	阻塞	之上	他	,	和	他	生长

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

impatient	of	it	.
不耐烦	的	它	.

她那份信任和执着的爱意成了他的负担，他渐渐变得不耐烦起来。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

Ah	,	little	Sister	!
啊	,	小的	姐姐	!

啊，小妹妹！

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪts]['vælјuː][wʌn] [deɪ] .

he	learned	its	value	one	day	.
他	学习	它是	价值	一	天	.

有一天，他明白了它的价值。

[ðə; ði] [greɪt] [wʊd] ['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl][ə'fleə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['tʃɪmni] - [pleɪs] .

The	great	wood	fire	was	all	aflare	in	the	deep	chimney	-	place	.
这	伟大的	木头	火	曾是	全部	耀斑	在	这	深的	烟囱	-	地方	.

烟囱深处燃起了熊熊大火。

['seɪvəri] ['əudəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɪdaɪərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ] ,

Savory	odors	came	from	the	gridiron	and	the	skillet	and	the	hoe	,
美味	气味	来了	从	这	烤架	和	这	煎锅	和	这	锄	,

烤架、煎锅和锄头都散发出诱人的香味。

[ɑːn][ðə; ði][lɪv; laɪv] [koʊl] [drɔːn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [hɑːrθ] .

on	the	live	coals	drawn	out	on	the	broad	hearth	.
在	这	居住	煤炭	绘制	出去	在	这	广阔	炉	.

在宽阔的炉膛上，烧着炽热的煤炭。

[ðə; ði] [toʊ] - ['hedɪd] ['tʃɪldrən] [gruː] ['nɔɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ber] [paɪn] ['teɪbl] ,

The	tow	-	headed	children	grew	noisy	as	they	assembled	around	the	bare	pine	table	,
这	拖	-	标题	孩子们	生长	嘈杂	作为	他们	组装	大约	这	裸	松树	桌子	,

一群金发碧眼的孩子们围坐在光秃秃的松木桌旁，开始喧闹起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klæʃ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

and	began	to	clash	their	knives	and	forks	.
和	开始	到	冲突	他们的	刀具	和	叉子	.

于是他们开始用刀叉互相碰撞。

['bɜːt] , [ʌn'maɪndfl] , [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['saɪləntli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['spesɪmənz] [ə'baʊt]

Birt	,	unmindful	,	crouched	by	the	hearth	,	silently	turning	his	precious	specimens	about
伯特	,	漫不经心	,	蹲着	经过	这	炉	,	默默	转弯	他的	宝贵的	标本	关于

,

,

,

伯特浑然不觉，蹲在壁炉旁，默默地翻动着他珍贵的标本。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

that	he	might	examine	them	by	the	firelight	.
那	他	可能	检查	他们	经过	这	火光	.

以便他能在火光下仔细查看它们。

[ˌtenə'siː] , [hɜːr; hər] ['tʃʌfi] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Tennessee	,	her	chuffy	hand	on	his	shoulder	,	for	she	could	reach	it	as
田纳西州	,	她	查菲	手	在	他的	肩膀	,	为了	她	可以	抵达	它	作为

[hiː; hi] [nelt] ,

he	knelt	,
他	跪下	,

田纳西，她那毛茸茸的手搭在他的肩膀上，因为他跪着的时候她够得着。

[held] [hɜːr; hər] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [blæk]

held	her	head	close	to	his	,	and	looked	at	them	too	with	wide	black
握住	她	头	关闭	到	他的	,	和	看起来	在	他们	也	和	宽的	黑色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她把头靠近他，睁着一双乌黑的大眼睛看着他们。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pleɪst] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	mother	placed	the	supper	on	the	table	,	and	twice	she	called	to	him	to
他的	母亲	放置	这	晚餐	在	这	桌子	,	和	两次	她	称为	到	他	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

他母亲把晚餐摆在桌上，两次叫他过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

but	he	did	not	hear	.
但	他	做过	不是	听到	.

但他没有听到。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [broʊk] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz]
She turned and looked down at him , then broke out sharply in indignant surprise
她 转向 和 看起来 向下 在 他 , 然后 打破 出去 尖锐地 在 愤怒 惊喜
.
:
.

她转过身，低头看着他，然后突然愤慨地惊叫起来。

“ [er] [jiː; ji] [bɪ'reft] [oʊ] - ['riːz(ə)n] , ['bɜːt] ['daɪsi] !
“ Air ye bereft o ' reason , Birt Dicey !
“ 空气 是的 失去 o - 原因 , 伯特 危险 !

“空气啊，你这个丧失理智的人，伯特·戴西！”

[jiː; ji][set][taː(r); taː(r), təː(r)][noʊzɪn] - [ə; eɪ]['hændfʊl][oʊ] - ['rɑːks] [ɛz][ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [wɔːr] ['fɪtn] [ter] [iːt] !
Ye set thar nosin ' a handful o ' rocks ez ef they war fitten ter eat !
叶 放 那里 诺辛 - 一个 少数 o - 岩石 易 ef 他们 战争 适合 特尔 吃 !

Ye set thar nosin' a couple o rocks ez ef they war fitten ter eat!

[æn; ən] - [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] - [ə; eɪ] ['stʌfɪn] -
An ' now look at the boy - a stuffin '
一个 - 现在 看 在 这 男生 - 一个 馅料 -

现在看看这孩子——简直一团糟。

- [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ter] [sæg] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [aʊt] [fɜːr][ˌem 'iː] [ter] [soʊ] [ɪn] [-]
' em in his pockets ter sag ' em down and tear ' em out fur me ter sew in ag'in
- 呃 在 他的 口袋 特尔 下垂 - 呃 向下 和 撕 - 呃 出去 毛皮 我 特尔 缝 在 再次
. [wɑːl] ,
. Waal ,
. 瓦尔 ,

把它们塞进口袋里，然后拉下来撕下来，再缝回去。哇，

[wɑːl] !
waal !
瓦尔 !

哇！

- [seɪ] [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [sper] [ðə; ði][rɑːd][jiː; ji] [spaɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [məuz] - - [kʊd; kəd] [hɛv] [fʌnd]
Sol'mon say ef ye spare the rod ye spile the child - mos ' ennybody could hev fund
- 说 ef 是的 空闲的 这 杆 是的 桩子 这 孩子 - 莫斯 - - 可以 赫夫 基金
[ðæt] [aʊt] [frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] [oʊn] - - ;
that out from thar own ' sperience ;
那 出去 从 那里 自己的 - - ;

所罗门说，如果你不棍棒管教孩子，你就害了孩子——大多数人都能从自己的经验中得出这个结论；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ['lef] - [noʊ] [rɪ'siːt] [haʊ] [ter] [kiːp] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkəts]
but the wisest man that ever lived lef ' no receipt how ter keep a boy's pockets
但 这 最明智的 男人 那 曾经 居住地 左 - 不 收据 如何 特尔 保持 一个 男孩们 口袋
[hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
whole in his breeches .
所有的 在 他的 马裤 .

但有史以来最睿智的人并没有留下任何关于如何让男孩的裤子口袋保持完好的秘诀。

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

['bɜːt] ['daɪsi] [leɪ] [ə'weɪk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['pɔndərɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .
Birt Dicey lay awake deep into the night , pondering and planning .
伯特 危险 躺 醒 深的 进入 这 夜晚 , 沉思 和 规划 .

伯特·戴西彻夜难眠，沉思筹划着。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] ['vɪdʒɪl][ðə; ði][oʊld][bɑ:rk] - [mɪl] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ə'stə:] ,

But	despite	this	unwonted	vigil	the	old	bark	-	mill	was	early	astir	,
但	尽管	这	不寻常的	守夜	这	老的	吠	-	磨	曾是	早期的	搅拌	,

尽管有人反常地守候，那座古老的树皮磨坊还是早早地开始运转了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'lɜ:rtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

and	he	went	alertly	about	his	work	.
和	他	去	警觉地	关于	他的	工作	.

他警觉地投入到工作中。

[hi:; hi] [felt] ['i:gər] , [strɔ:ŋ] , ['keɪpəb(ə)l] .

He	felt	eager	,	strong	,	capable	.
他	毛毡	渴望的	,	强的	,	有能力的	.

他感到充满热情、精力充沛、能力出众。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	spirit	of	progress	was	upon	him	.
这	精神	的	进步	曾是	之上	他	.

他身上洋溢着进步的精神。

[ðə; ði]['tæn,jɑ:rd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [soʊ] [dens] [ðæt] ,

The	tanyard	lay	in	the	midst	of	a	forest	so	dense	that	,
这	制革厂	躺	在	这	中间	的	一个	森林	所以	稠密	那	,

制革厂位于一片茂密的森林深处，

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

except	at	the	verge	of	the	clearing	,
除了	在	这	边缘	的	这	清理	,

除了林间空地的边缘之外，

[,aɪ 'ti:] [ʃoʊd] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts]['grædʒuəl] [dɪ,spoʊli'eɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ðæt] ['nesəld] [ɪn]

it	showed	hardly	a	trace	of	its	gradual	despoliation	by	the	industry	that	nestled	in
它	显示	几乎	一个	痕迹	的	它是	逐渐地	掠夺	经过	这	行业	那	依偎	在

[ɪts] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

its	heart	like	a	worm	in	the	bud	.
它是	心	喜欢	一个	蠕虫	在	这	芽	.

它几乎没有丝毫迹象表明，它正逐渐被一个像虫蛀入花蕾一样在其中心滋生的行业所蚕食。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [stʌmps] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [feld] [tri:z] ,

There	were	many	stumps	about	the	margin	of	the	woods	,	the	felled	trees	,
那里	是	许多	树桩	关于	这	利润	的	这	树林	,	这	倒下	树木	,

树林边缘有很多树桩，都是被砍倒的树木留下的。

[strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:rk] , ['ɔ:f(ə)n] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

stripped	of	their	bark	,	often	lying	among	them	still	,	for	the	supply	of
脱衣舞	的	他们的	吠	,	经常	说谎	之中	他们	仍然	,	为了	这	供应	的

['tɪmbər] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [ni:d] .

timber	exceeded	the	need	.
木材	超出	这	需要	.

树皮被剥去，常常还留在树丛中，因为木材供应超过了需求。

[ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ju:; jʊ] [maɪt] [mɑ:rk] , [tu:] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['veɪkənt]

In	penetrating	the	wilderness	you	might	mark	,	too	,	here	and	there	,	a	vacant
在	渗透	这	荒野	你	可能	标记	,	也	,	这里	和	那里	,	一个	空缺

[speɪs] ,

space	,
空间	,

在深入荒野的过程中，你或许也会在某些地方标记出一片空白区域。

[wer] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [oʊk] , [praɪzd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['tænɪn] , [hæd; həd] [wʌns] [groʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] .

where	the	chestnut	-	oak	,	prized	for	its	tannin	,	had	once	grown	on	the	slope	.
在哪里	这	板栗	-	橡木	,	珍贵的	为了	它是	单宁	,	有	一次	生长	在	这	坡	.

山坡上曾经生长着栗栎树，这种树因其富含单宁而备受推崇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:g] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

A	little	log	house	was	in	the	midst	of	the	clearing	.
一个	小的	日志	房子	曾是	在	这	中间	的	这	清理	.

林间空地中央有一间小木屋。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , ['oʊnli][wʌn] [ru:m] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] - [ru:m]

It	had	,	properly	speaking	,	only	one	room	,	but	there	was	a	shed	-	room
它	有	,	适当地	请讲	,	仅有的	一	房间	,	但	那里	曾是	一个	棚	-	房间

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

严格来说，它只有一个房间，但附带一个棚屋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [ʃed] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

for	the	purpose	of	storage	,	and	also	a	large	open	shed	at	one	side	.
为了	这	目的	的	贮存	,	和	还	一个	大的	打开	棚	在	一	边	.

用于存放物品，旁边还有一个大型开放式棚子。

[ðə; ði][reɪl] [fens] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] , [pər'hæps] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

The	rail	fence	inclosed	the	space	of	an	acre	,	perhaps	,	which	was	covered
这	轨	栅栏	封闭	这	空间	的	一个	英亩	,	也许	,	哪个	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [spent] [bɑ:rk] .

with	spent	bark	.
和	花费	吠	.

铁轨围起来的面积大概有一英亩，上面覆盖着废弃的树皮。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɪts] [plæŋks] [wɜ:r; wər] [leɪd] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [stoʊnz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊld]

Across	the	pits	planks	were	laid	,	with	heavy	stones	upon	them	to	hold
穿过	这	坑	木板	是	铺设	,	和	重的	石头	之上	他们	到	抓住

[ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

them	in	place	.
他们	在	地方	.

坑上铺着木板，上面压着重石以固定木板。

[ə; eɪ] [ru:d] [ru:f] ['ʃeltərd] [ðə; ði][bɑ:rk] - [mɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

A	rude	roof	sheltered	the	bark	-	mill	from	the	weather	,	and	there	was
一个	粗鲁的	屋顶	避难所	这	吠	-	磨	从	这	天气	,	和	那里	曾是

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [mju:l] ,

the	patient	mule	,
这	病人	骡子	,

简陋的屋顶为树皮磨坊遮风挡雨，还有那头耐心的骡子。

[wɪð; wɪθ]['bɜ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:l]['ɪntu:] [rɪ'flektɪv] ['pɔ:zɪz]

with	Birt	and	a	whip	to	make	sure	that	he	did	not	fall	into	reflective	pauses
和	伯特	和	一个	鞭	到	制作	当然	那	他	做过	不是	落下	进入	反光的	停顿

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪv] [wɔ:nt] .

according	to	his	meditative	wont	.
根据	到	他的	冥想	惯于	.

带着伯特和鞭子，以确保他不会像他惯常那样陷入沉思的停顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˌtenə'si:] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl]

And	there	,	too	,	was	Tennessee	,	perched	on	the	lower	edge	of	a	great	pile
和	那里	,	也	,	曾是	田纳西州	,	栖息	在	这	降低	边缘	的	一个	伟大的	桩

[ʌv; əv][bɑ:rk] ,

of	bark	,
的	吠	,

田纳西州也在那里，栖息在一大堆树皮的底部边缘。

[ænd; ənd] ['greɪvli] ['wɑtʃɪŋ] ['bɜ:t] .

and	gravely	watching	Birt	.
和	严重地	观看	伯特	.

神情严肃地看着伯特。

[hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] .

He	deprecated	the	attention	she	attracted	.
他	已弃用	这	注意力	她	吸引	.

他贬低了她所吸引的关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [siːn] ['fɑːloʊɪŋ]

He	was	sometimes	ashamed	to	have	the	persistent	little	sister	seen	following
他	曾是	有时	羞愧	到	有	这	执着的	小的	姐姐	已见	下列的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] ['ʃædoʊ] .

at	his	heels	like	a	midday	shadow	.
在	他的	高跟鞋	喜欢	一个	正午	阴影	.

他有时很不好意思让那个如影随形的小妹妹像正午的影子一样跟在他身后。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	could	not	know	that	the	men	who	stopped	and	spoke	to	him	and
他	可以	不是	知道	那	这	男人	WHO	停止	和	辐	到	他	和

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他不可能知道，那些停下来和他以及她说话的男人，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [tʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

and	laughed	at	the	infirmities	of	the	infant	tongue	when	she	replied
和	笑了	在	这	弱点	的	这	婴儿	舌头	什么时候	她	回复

[ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] ,

unintelligibly	,
难以理解	,

当她含糊不清地回答时，他们嘲笑她稚嫩的舌头。

[θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [strɔːŋ] [frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

thought	better	of	him	for	his	manifestation	of	strong	fraternal	affection	.
想法	更好的	的	他	为了	他的	表现	的	强的	兄弟	感情	.

因为他表现出了强烈的兄弟情谊，我对他刮目相看。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [pəːt] [bɔɪ] [æn; ən] - ['paʊərf(ə)l] [gʊd] [ter]

They	said	to	each	other	that	he	was	a	“	peart	boy	an	-	powerful	good	ter
他们	说	到	每个	其他	那	他	曾是	一个	“	梨	男生	一个	-	强大的	好的	特尔

[ðə; ði] ['tʌðər] - ,

the	t'other	chill'en	,
这	另一个	-	,

他们彼此说他是个“心地善良、对其他孩子也很有爱心的男孩”。

[æn; ən] - - [ðə; ði] ['fæmbli] [ə'lɔːŋ] [ɛz] [wel] [ɛz][ə; eɪ][mæn] - ['bɛtərən] [taː(r); taː(r), təː(r)][dæd]['evər] [dʌn]

an	'	holped	the	fambly	along	ez	well	ez	a	man	-	better'n	thar	dad	ever	done
一个	-	-	这	家庭	沿着	易	出色地	易	一个	男人	-	比	那里	爸爸	曾经	完毕

;

;
;

安抚了全家人，安抚得真好——比他爸爸做得好多了；

” [fɔːr; fər] [bɜ˞ːts] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærəktəraɪzd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] “ [slæk] - ['twɪstɪd] [æn; ən] -

”	for	Birt's	father	had	been	characterized	always	as	“	slack	-	twisted	an	'
”	为了	伯特的	父亲	有	到过	特征化的	总是	作为	“	松弛	-	扭曲	一个	-

.

onlucky	.
倒霉	.

伯特的父亲一直被形容为“懒散、古怪、倒霉”。

” [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['dwindld] [ɑːn][ðə; ði] [tæn] .

”	The	shadows	dwindled	on	the	tan	.
”	这	阴影	减少	在	这	棕褐色	.

“古铜色肌肤上的阴影渐渐消失了。”

[ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [fɜːrld] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

The	winds	had	furled	their	wings	.
这	风	有	卷曲	他们的	翅膀	.

风已收起了翅膀。

[waɪt] [klaʊdz] [roʊz] , ['dæzlɪŋ] , [oʊ'peɪk] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['ziːnɪθ] .

White	clouds	rose	,	dazzling	,	opaque	,	up	to	the	blue	zenith	.
白色的	云	玫瑰	,	耀眼的	,	不透明	,	向上	到	这	蓝色的	天顶	.

白云升起，耀眼夺目，密不透风，直达蔚蓝的天空。

[ðə; ði] ['kwerələs] [sɪ'keɪdə] [kəm'pleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒːrəl] .

The	querulous	cicada	complained	in	the	laurel	.
这	抱怨的	蝉	抱怨	在	这	月桂树	.

烦躁的蝉在月桂树上鸣叫。

['bɜːt] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

Birt	heard	the	call	of	a	jay	from	the	woods	.
伯特	听到	这	称呼	的	一个	杰伊	从	这	树林	.

伯特听到树林里传来松鸦的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['ɜːdʒd][ðə; ði][oʊld][mjuːl][ɑːn] ,

And	then	,	as	he	once	more	urged	the	old	mule	on	,
和	然后	,	作为	他	一次	更多的	敦促	这	老的	骡子	在	,

然后，他又一次催促着老骡子继续前行，

[ðə; ði] ['bɪzi] [bɑːrk] - [mɪl] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [els] .

the	busy	bark	-	mill	kept	up	such	a	whir	that	he	could	hear	nothing	else	.
这	忙碌的	吠	-	磨	保留	向上	这样的	一个	嗡嗡	那	他	可以	听到	没有什么	别的	.

繁忙的树皮碾磨机发出巨大的嗡嗡声，让他什么也听不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn]

He	was	not	aware	of	an	approach	till	the	new	-	comer	was	close	upon
他	曾是	不是	意识到的	的	一个	方法	直到	这	新的	-	角	曾是	关闭	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

直到来者靠近，他才意识到有人靠近；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['neɪt] - [prɑːk'sɪməti][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	fact	,	the	first	he	knew	of	Nate	Griggs's	proximity	was	the	sight	of	him	.
在	事实	,	这	第一的	他	知道	的	内特	-	邻近	曾是	这	视线	的	他	.

事实上，他第一次意识到内特·格里格斯就在附近，就是看到了他。

['neɪt] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [er] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,

Nate	was	glancing	about	with	his	usual	air	of	questioning	disparagement	,
内特	曾是	瞥了一眼	关于	和	他的	通常	空气	的	提问	贬损	,

内特环顾四周，脸上带着他惯常的质疑和轻蔑的神情。

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [læʃ] [æt; ət][ðə; ði] [spent] [bɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	cracking	a	long	lash	at	the	spent	bark	on	the	ground	.
和	裂纹	一个	长的	睫毛	在	这	花费	吠	在	这	地面	.

然后，用长鞭抽打地上枯萎的树皮。

“ [hə'loʊ] , ['neɪt] !

“	Hello	,	Nate	!
“	你好	,	内特	!

“你好，内特！”

” ['bɜːt] [kraɪd] [aʊt] , ['iːgərli] .

”	Birt	cried	out	,	eagerly	.
”	伯特	哭	出去	,	急切地	.

“伯特急切地喊道。”

“ [aɪm] ['paʊərf(ə)l] [glæd][jiː; ji] ['hæpənd] [ter] ['kɛm] [haɪɝ] , [fɜːr][aɪ] [hɛv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ter] [seɪ] [ter] [jiː; ji] . ”

“	**I'm**	**powerful**	**glad**	**ye**	**happened**	**ter**	**kem**	**hyar**	**,**	**fur**	**I**	**hev**	**a**	**word**	**ter**	**say**	**ter**	**ye**	**.**	**”**
”	我是	强大的	高兴的	是的	发生	特尔	肯	hyar	,	毛皮	我	赫夫	一个	单词	特尔	说	特尔	是的	.	”

“我非常高兴你在这里，因为我还有话要对你说。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [ɛz][aɪm]['maɪndɪd][ter] [baɪd] , ” ['neɪt] [sed] [ˌkævə'lɪrli] .

“	**I**	**dunno**	**ez**	**I'm**	**minded**	**ter**	**bide**	**,**	**”**	**Nate**	**said**	**cavalierly**	**.**
”	我	不知道	易	我是	有思想	特尔	比德	,	”	内特	说	轻率地	.

“我不知道，我打算留下来，”内特漫不经心地说。

“ [aɪ] [heɪts] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [æn; ən] - [bɜːrn] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] - - - .

“	**I**	**hates**	**to**	**waste**	**time**	**an**	**'**	**burn**	**daylight**	**a**	**-**	**jowin**	**'**	**.**
”	我	讨厌	到	浪费	时间	一个	-	烧伤	日光	一个	-	-	-	.

“我讨厌浪费时间和白天的时间去工作。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [læʃ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

”	**He**	**was**	**still**	**cracking**	**his**	**lash**	**at**	**the**	**ground**	**.**
”	他	曾是	仍然	裂纹	他的	睫毛	在	这	地面	.

他仍然用鞭子抽打着地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hæf] - [ɑːr'tɪkjuleɪt] [rɪ'mɑːnstrəns] .

There	**was**	**a**	**sudden**	**,**	**half**	**-**	**articulate**	**remonstrance**	**.**
那里	曾是	一个	突然	,	一半	-	能言善辩	抗议	.

突然传来一声含糊不清的抗议。

['bɝːt] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk] - [mɪl] , [wɜːrl] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

Birt	**,**	**who**	**had**	**turned**	**away**	**to**	**the**	**bark**	**-**	**mill**	**,**	**whirled**	**back**	**in**	**a**	**rising**	**passion**	**.**
伯特	,	WHO	有	转向	离开	到	这	吠	-	磨	,	旋转	后退	在	一个	上升	热情	.

伯特原本转身走向树皮磨坊，此刻却怒火中烧，猛地转过身来。

“ [dɪd] [jiː; ji][hɪt] [ˌtenəˈsiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	**Did**	**ye**	**hit**	**Tennessee**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**dangerous**	**light**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
”	做过	是的	打	田纳西州	?	”	他	问	,	和	一个	危险的	光	在	他的	眼睛	.

“你打到田纳西州了吗？”他问道，眼中闪过一丝危险的光芒。

“ [noʊ] - [aɪ] ['nevər] !

“	**No**	**-**	**I**	**never**	**!**
”	不	-	我	绝不	!

“不——我从来没有！”

” ['neɪt] [prəu'testid] .

”	**Nate**	**protested**	**.**
”	内特	抗议	.

内特抗议道。

“ [aɪ] [heɪnt] [siːn] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

“	**I**	**hain't**	**seen**	**her**	**till**	**this**	**minute**	**.**
”	我	没有	已见	她	直到	这	分钟	.

“直到此刻我都没见过她。”

[ʃiː; ʃi][wɔːr]['stændɪn] - [ə; eɪ] - [hɪnt][jiː; ji] . ”

She	**war**	**standin**	**'**	**a**	**-**	**hint**	**ye**	**.**	**”**
她	战争	替身	-	一个	-	暗示	是的	.	”

她在暗示你们。”

“ [wɑːl] , [jiː; ji] [skɪrd] [hɜːr; hər] , [ðen] , ” [sed] ['bɝːt] , ['hɑːrdli] [əˈpiːzd] .

“	**Waal**	**,**	**ye**	**skeered**	**her**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Birt**	**,**	**hardly**	**appeased**	**.**
”	瓦尔	,	是的	惊恐	她	,	然后	,	”	说	伯特	,	几乎	安抚	.

“瓦尔，你吓到她了，”伯特说道，语气中仍未平息。

“ [kwɪt] ['snæpɪn] - [ðæt] [læʃ] .

“	**Quit**	**snappin**	**'**	**that**	**lash**	**.**
”	辞职	Snappin	-	那	睫毛	.

“别再弹鞭子了。”

- [perz] - [laɪk] [tər] [ˌɛm 'iː] [ɛz] [jiː; ji] [meɪks] [jɜːr'sɛlf] ['paʊərf(ə)l] [friː] [raʊnd] [ðɪs] [haɪɝ] ['tænjɑːrd] . ”

' Pears - like ter me ez ye makes yerself powerful free round this hyar tanyard . ”

- 梨 - 喜欢 特尔 我 易 是的 制作 你自己 强大的 自由的 圆形的 这 hyar 制革厂 . ”

'像梨一样，你让我在这个皮革厂周围变得强大而自由。'

“ ['tɛni] [er] [ə; eɪ] - [grəu in] - ['wʌndərf(ə)l] [fæst] , ” [ðə; ði] [slaɪ] ['neɪθn] [ri'mɑːkt] ['plezntli] .

“ Tennie air a - growin ' wonderful fast , ” the sly Nathan remarked pleasantly .

” 网球 空气 一个 - 成长中 - 精彩的 快速地 , ” 这 狡猾 内森 评论 愉快 .

“坦妮长得真快，”狡猾的内森愉快地说道。

['bɜːt] ['sɔfənd] ['ɪnstəntli] .

Birt softened instantly .

伯特 软化 即刻 .

伯特瞬间软化。

“ [ʃiː; ʃi] [er] [ə; eɪ] [hæfən] [ɪntʃ] ['haɪər] - [en] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [læs] - [mɑːrtʃ] ,

“ She air a haffen inch higher ' n she war las ' March ,

” 她 空气 一个 哈芬 英寸 更高 - n 她 战争 最后 - 行进 ,

“她比上赛季最后一场三月比赛高出一英寸，

- - - [tər] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['praɪdfəli] .

' cordin ' ter the mark on the door , ” he declared , pridefully .

- - - 特尔 这 标记 在 这 门 , ” 他 声明 , 自豪地 .

“按照门上的标记做标记，”他自豪地宣称。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] ['prɪti] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [er] ['paʊərf(ə)l] [pəːt] . ”

“ She ain't pretty , I know , but she air powerful peart . ”

” 她 不是 漂亮的 , 我 知道 , 但 她 空气 强大的 梨 . ”

“我知道她长得不漂亮，但她有一颗强大的心脏。”

“ [wʌt] [wɔːr] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɛz] [jiː; ji] [wɔːr] ['leɪɪn] - [ɔːf] [tər] [seɪ] [tər] [ˌem 'iː] ?

“ What war the word ez ye war layin ' off ter say ter me ?

” 什么 战争 这 单词 易 是的 战争 躺着 - 离开 特尔 说 特尔 我 ?

“What war the word ez ye war layin' off ter say ter me?

” ['neɪt] [æskt] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['vɪvɪdli] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

” Nate asked , curiosity vividly expressed in his face .

” 内特 问 , 好奇心 生动地 表达 在 他的 脸 .

“内特问道，脸上满是好奇。”

['bɜːt] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Birt leaned back against the pile of bark and hesitated .

伯特 倾斜 后退 反对 这 桩 的 吠 和 犹豫了一下 .

伯特靠在树皮堆上，犹豫了一下。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['neɪt] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

Last night he had thought Nate the most desirable person to whom he

最后的 夜晚 他 有 想法 内特 这 最多 理想 人 到 谁 他

[kʊd; kəd] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [huːz] [eɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] .

could confide his secret whose aid he could secure .

可以 信任 他的 秘密 谁 援助 他 可以 安全的 .

昨晚他认为内特是他最理想的倾诉对象，也是他能获得帮助的人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [siːm] [waɪz] .

There were many circumstances that made this seem wise .

那里 是 许多 情况 那 制成 这 似乎 明智的 .

当时有很多情况表明这样做是明智的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [smɔːl] , [biːd] - [laɪk] [aɪz]
But **when** **the** **disclosure** **was** **imminent** **,** **something** **in** **those** **small** **,** **bead** **-** **like** **eyes**
但 什么时候 这 披露 曾是 迫在眉睫 , 某物 在 那些 小的 , 珠子 - 喜欢 眼睛
, [ʌn'plezntli] [kloʊz] [tə'geðər] ,
, unpleasantly close together ,
, 令人不快的 关闭 一起 ,

但当真相即将揭晓时，那双小小的、像珠子一样、靠得特别近的眼睛里，似乎有什么不对劲儿。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['neɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd]
something in the expression of the thin , pale face , something in Nate's voice and
某物 在 这 表达 的 这 薄的 , 苍白 脸 , 某物 在 内特的 嗓音 和
['mænər] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] ['kɑːnfɪdəns] .
manner repelled confidence .
方式 排斥 信心 .

他那张瘦削苍白的脸上的表情，以及内特的声音和举止，都让人感到缺乏自信。

“ ['neɪt] , ” [sed] ['bɝːt] , [æt; ət] [læst] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsʌbə'kjʊt] [kən'vɪkʃn] , [soʊ] [strɔːŋ] [jet]
“ Nate , ” said Birt , at last , speaking with that subacute conviction , so strong yet
“ 内特 , ” 说 伯特 , 在 最后的 , 请讲 和 那 亚急性 定罪 , 所以 强的 然而
[soʊ] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ,
so ill - defined ,
所以 患病的 - 定义 ,

“内特，”伯特终于开口说道，语气中带着那种似是而非的坚定，如此强烈却又如此模糊不清。

[wɪtʃ] ['vɪvɪdli] [wɔːnz] [ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] [stɑːp][ðə; ði] [tʌŋ] [kən'streɪnd] [baɪ]
which vividly warns the ill - judged and yet cannot stop the tongue constrained by
哪个 生动地 警告 这 患病的 - 评判 和 然而 不能 停止 这 舌头 受限 经过
[ɪts] [oʊn] ['fɑːli] ,
its own folly ,
它是自己的 蠢事 ,

它生动地警告那些判断失误的人，却无法阻止受自身愚昧束缚的舌头。

“ [wʌt] [-] [spoʊz] [aɪ] [fʌnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [jɛstɪdi] ?
“ what d'ye s'pose I fund in the woods yestiddy ?
“ 什么 染料 假设 我 基金 在 这 树林 昨天 ?

“你猜我昨天在树林里发现了什么？”

” [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [aɪz] , [set] [kloʊz] [tə'geðər] , [siːmd] ['mɜːdʒd] [ɪn] [wʌn] , [soʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd]
” The two small eyes , set close together , seemed merged in one , so concentrated
” 这 二 小的 眼睛 , 放 关闭 一起 , 似乎 合并 在 一 , 所以 集中
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [geɪz] .
was their gaze .
曾是 他们的 目光 .

“两只小眼睛靠得很近，仿佛融为一体，目光十分专注。”

[ə'gen] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [strʌk] [bɜːts] [ə'tenʃ(ə)n] .
Again their expression struck Birt's attention .
再次 他们的 表达 击 伯特的 注意力 .

他们的表情再次引起了伯特的注意。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wʌns] [mɔːr] .
He hesitated once more .
他 犹豫了一下 一次 更多的 .

他再次犹豫了一下。

“ [ˌiː'ɛf][aɪ] [tel] [jiː; ji] , [wɪl] [jiː; ji] ['prɑːmɪs] ['nevər] [ter] [tel] ['ɛni] ['lɪvɪn] - ['hjuːmən] ['krɪtər] ? ”
“ Ef I tell ye , will ye promise never ter tell enny livin ' human critter ? ”
“ ef 我 告诉 是的 , 将要 是的 承诺 绝不 特尔 告诉 尼 生活 - 人类 小动物 ? ”

“如果我告诉你，你保证永远不告诉任何活着的动物吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [dræp] [stoʊn] [ded] [ˌiːˈɛf] [aɪ] [ˈevər] [tel] !
“ I hope I may drap stone dead ef I ever tell !
” 我 希望 我 可能 垂帘 石头 死的 ef 我 曾经 告诉 !

“我希望如果我说了这些话，我会立刻石沉大海！”

” [ˈneɪt] [ɪkˈskleɪmd] .
” Nate exclaimed .
” 内特 惊呼 .

“内特惊呼道。”

“ [aɪ] [fʌnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmet(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [jɛstɪdi] .
“ I fund a strange metal in the woods yestiddy .
” 我 基金 一个 奇怪的 金属 在 这 树林 昨天 .

“昨天我在树林里发现了一种奇怪的金属。”

[wʌt] [-] [spoʊz] - [tiː] [wɔːr] ?
What d'ye s'pose ' t war ?
什么 染料 假设 - t 战争 ?

你觉得战争会怎样?

” [ˈneɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Nate shook his head .
” 内特 摇晃 他的 头 .

内特摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈtroʊl] [ðə; ði] [kiːn] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
His breath was quick and he could not control the keen anxiety in his face
他的 气息 曾是 快的 和 他 可以 不是 控制 这 敏锐的 焦虑 在 他的 脸
.
:
.

他呼吸急促，脸上无法掩饰住焦虑不安的神情。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [flʌʃ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsændi] [her] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈkwivəd] ,
A strong flush rose to the roots of his sandy hair , his lips quivered ,
一个 强的 冲洗 玫瑰 到 这 根 的 他的 沙 头发 , 他的 嘴唇 颤抖 ,

他沙色的头发根部泛起了一阵浓烈的红晕，嘴唇微微颤抖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [ˈglitəd] [wɪð; wɪθ] [ˈgriːdi] [ˌekspekˈteɪʃn] .
and his small eyes glittered with greedy expectation .
和 他的 小的 眼睛 闪闪发光 和 贪婪的 期待 .

他那双小眼睛里闪烁着贪婪的期待。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
His tongue refused to frame a word .
他的 舌头 拒绝 到 框架 一个 单词 .

他舌头打结，说不出话来。

“ [goʊld] ! ” [kraɪd] [ˈbɝːt] , [traɪˈʌmfəntli] .
“ Gold ! ” cried Birt , triumphantly .
” 金子 ! ” 哭 伯特 , 凯旋而归 .

“金牌！”伯特得意地喊道。

“ [wɔːr] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈneɪt] .
“ Whar be it ? ” exclaimed Nate .
” 码头 是 它 ? ” 惊呼 内特 .

“是哪里？”内特惊呼道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [fʊl] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɑːt] .
He was about to start in full run for the spot .
他 曾是 关于 到 开始 在 满的 跑步 为了 这 点 .

他正准备全力以赴争取这个位置。

“ [aɪ] [eint] [əgɔɪn] - [ter] [tel] [jiː; ji] , [wɪˈðaʊt] [wiː; wi] - [ˈʌnz] [kɪn] [straɪk] [ə; eɪ] [treɪd] . ”

“	I	ain't	agoin	'	ter	tell	ye	,	without	we	-	uns	kin	strike	a	trade	.	”
”	我	不是	过去	-	特尔	告诉	是的	,	没有	我们	-	联合国	亲属	罢工	一个	贸易	.	”

“我不会告诉你，没有我们，交易是无法达成的。”

“ [wɑːl] , ” [sed] [ˈneɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [riˈpresiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , “ [wʌt] [er] [juː; jʊ] - [ˈʌnz]

“	Waal	,	”	said	Nate	,	with	difficulty	repressing	his	impatience	,	“	what	air	you	-	uns
”	瓦尔	,	”	说	内特	,	和	困难	压制	他的	不耐烦	,	“	什么	空气	你	-	联合国

[ˈeɪmɪn] - [ter] [duː] ? ”

aimin	'	ter	do	?	”
艾明	-	特尔	做	?	”

“瓦尔，”内特努力抑制住自己的不耐烦说道，“你们到底想干什么？”

“ [jiː; ji] [noʊz] [ɛz] [aɪ] [hɛv] [ter] [baɪd] [haɪɝ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːrk] - [mɪl] - , [dʒɛs] - [naʊ] , ” [sed] [ˈbɝːt]

“	Ye	knows	ez	I	hev	ter	bide	hyar	with	the	bark	-	mill	mos'ly	,	jes	'	now	,	”	said	Birt
”	叶	知道	易	我	赫夫	特尔	比德	hyar	和	这	吠	-	磨	-	,	杰斯	-	现在	,	”	说	伯特

,

,

,

“你知道我大部分时间都待在树皮磨坊里，”伯特说道。

[biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspaʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn]

beginning	to	expound	the	series	of	ideas	which	he	had	carefully	worked	out	in
开始	到	阐述	这	系列	的	想法	哪个	他	有	小心	工作	出去	在

[hɪz; ɪz] [ˈmɪdnaɪt] [ˈvɪdʒɪl] , “

his	midnight	vigil	,	“
他的	午夜	守夜	,	“

他开始阐述他在午夜守夜时精心构思的一系列想法，“

- [ˈkeɪz] [ðeɪ] [hɛv] [gɑːt] [ter] [hɛv] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [tæn] [ter] [fɪl] [ðem; ðəm] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈvæts] [-] .

'	kase	they	hev	got	ter	hev	a	heap	o	'	tan	ter	fill	them	thar	vats	ag'in	.
-	卡塞	他们	赫夫	得到	特尔	赫夫	一个	堆	o	-	棕褐色	特尔	充满	他们	那里	大桶	再次	.

因为他们还有一大堆棕褐色的东西要重新装满那些大桶。

[ˌiːˈɛf] [aɪ] [wɔːr] [ter] [liːv] [æn; ən] - [goʊ] [ə; eɪ] - [goʊld] [ˈhʌntɪn] - ,

Ef	I	war	ter	leave	an	'	go	a	-	gold	huntin	'	,
ef	我	战争	特尔	离开	一个	-	去	一个	-	金子	亨廷顿	-	,

如果我要离开去淘金，

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [wɔːr] [ˈɑːrtɝ] ,

the	men	on	the	mounting	would	find	out	what	I	war	arter	,
这	男人	在	这	安装	会	寻找	出去	什么	我	战争	动脉	,

山上的士兵会发现我发动了战争。

[æn; ən] - [ðeid] [kʌm] [ə; eɪ] - [græblɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [tuː] , [æn; ən] - [mɛˈbi] [gɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,

an	'	they'd	come	a	-	grabblin	'	thar	too	,	an	'	mebbe	git	it	all	,
一个	-	他们会	来	一个	-	格拉布林	-	那里	也	,	一个	-	也许	git	它	全部	,

他们也会蜂拥而至，也许会全部抢走。

- [ˈkeɪz] [aɪ] [dəˈnoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] [ˈliːtl] [taː(r); taː(r), təː(r)] [biː; bi] .

'	kase	I	dunno	how	much	or	how	leetle	thar	be	.
-	卡塞	我	不知道	如何	很多	或者	如何	小精灵	那里	是	.

因为我不知道有多少，也不知道有多小。

[aɪ] [ˈwɒnts] [ter] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪˈnʌf] [ter] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

I	wants	ter	make	sure	of	enough	ter	buy	a	horse	,	or	a	mule	,
我	想要	特尔	制作	当然	的	足够的	特尔	买	一个	马	,	或者	一个	骡子	,

我想确保有足够的钱买一匹马或一头骡子。

[ɔːr] - - , [ˌiːˈɛf] [aɪ] [kɪn] , - [fɔːr] [aɪ] [telz] - [els] .

or	su'thin	'	,	ef	I	kin	,	'	fore	I	tells	ennybody	else	.
或者	-	-	,	ef	我	亲属	,	-	前	我	讲述	-	别的	.

或者，如果我有亲属在，在我告诉任何人之前，先做点什么。

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [ɛz][jiː; ji][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wʊd] [goʊ] ['pɑːrdnər] .

An	'	I	'	lowed	ez	ye	an	'	me	would	go	pardners	.
一个	-	我	-	低	易	是的	一个	-	我	会	去	伙伴们	.

我爱你，我们将会成为伙伴。

[jiːd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [haɪɝ] [æt; ət][ðə; ði]['tænjɑːrd][wʌn] [deɪ] , [waɪlst] [aɪ] [dʌg] ,

Ye'd	take	my	place	hyar	at	the	tanyard	one	day	,	whilst	I	dug	,
你们	拿	我的	地方	hyar	在	这	制革厂	一	天	,	而	我	挖	,

有一天，你会代替我到制革厂去，而我则在那里挖土。

[æn; ən] - [aɪ'd] [baɪd] [ɪn] [ðə; ði]['tænjɑːrd]['nɛks] - [deɪ] .

an	'	I'd	bide	in	the	tanyard	nex	'	day	.
一个	-	ID	比德	在	这	制革厂	下一个	-	天	.

第二天我就待在制革厂里。

[æn; ən] - [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [fer] [æn; ən] - ['iːv(ə)n][ɔːl][wiː; wi] [fʌnd] .

An	'	we	would	divide	fair	an	'	even	all	we	fund	.
一个	-	我们	会	划分	公平的	一个	-	甚至	全部	我们	基金	.

我们会公平、均衡地分配我们资助的所有资金。

" ['neɪt] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Nate	did	not	reply	.
"	内特	做过	不是	回复	.

内特没有回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]

He	was	absorbed	in	a	project	that	had	come	into	his	head	as
他	曾是	吸收	在	一个	项目	那	有	来	进入	他的	头	作为

[hɪz; ɪz] [frend] [tɔːkt] ,

his	friend	talked	,
他的	朋友	谈话	,

他全神贯注于一个在他朋友谈话时突然出现在脑海中的项目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'sɪmɪlər] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l][moʊ'zeɪɪk] [ðæt]

and	the	two	dissimilar	trains	of	thought	combined	in	a	mental	mosaic	that
和	这	二	不同的	火车	的	想法	合并	在	一个	精神的	马赛克	那

[wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] ['bɝːt] ['daɪsi] .

would	have	amazed	Birt	Dicey	.
会	有	惊叹	伯特	危险	.

两种截然不同的思路融合在一起，形成了一幅令人惊叹的思维拼图，连伯特·戴西都会感到惊奇。

" [jiː; ji] [siː] , " ['bɝːt] ['prez(ə)ntli] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Ye	see	,	"	Birt	presently	continued	,
"	叶	看	,	"	伯特	目前	持续	,

“你看，”伯特接着说道，

" [aɪ] [də'noʊ] [wen] [aɪ] [kɪn] [gɪt] [ʃɛt] [oʊ] - [ðə; ði]['tænjɑːrd] [ðɪs] [jɪr] .

"	I	dunno	when	I	kin	git	shet	o	'	the	tanyard	this	year	.
"	我	不知道	什么时候	我	亲属	git	母	o	-	这	制革厂	这	年	.

“我不知道今年什么时候才能离开制革厂。”

[oʊld]['dʒuːbi]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [loʊz] [ɛz][hiː; hi] [er] ['maɪti] ['bɪzi] - - [ðem; ðəm]['haɪdz][æn; ən] - [sek]

Old	Jube	Perkins	'	lows	ez	he	air	mighty	busy	'	bout'n	them	hides	an	'	sech
老的	朱比	珀金斯	-	低	易	他	空气	强大的	忙碌的	-	-	他们	隐藏	一个	-	sech

,

,

,

老朱比·珀金斯说他忙着处理那些藏匿处之类的事情，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [ter] [həulp] [ə'raʊnd] - .

an	'	he	wants	me	ter	holp	around	ginerally	.
一个	-	他	想要	我	特尔	霍尔普	大约	-	.

他希望我能四处帮忙。

[hiː; hi] [seɪ] [ˌiːˈɛf][aɪ][duː][moʊ] - [wɝːkn] [aɪ] [oʊz] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [meɪk] [ðæt] [streɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

He	say	ef	I	do	mo	-	work'n	I	owes	him	,	he'll	make	that	straight	with	my
他	说	ef	我	做	莫	-	工作	我	欠款	他	,	地狱	制作	那	直的	和	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他说如果我多做些工作来偿还欠他的债，他会帮我跟我妈妈算清这笔账。

[æn; ən] - [hiː; hi] [diˈklɛəz] [fɜːr] [truː] [ˌiːˈɛf]

An	-	he	declares	fur	true	ef
一个	-	他	声明	毛皮	真的	ef

他宣称这是真的

[aɪ][dəunt][həulp][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] - , [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌem ˈiː] ,

I	don't	holp	him	at	this	junctry	,	when	he	needs	me	,
我	不	霍尔普	他	在	这	-	,	什么时候	他	需求	我	,

在这个关键时刻，当他需要我的时候，我没有帮助他。

[hiː; hi][wəʊnt]['haɪər][hɪz; ɪz] [mjuːl] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ['nɛks] - [sprɪŋ] ;

he	won't	hire	his	mule	to	my	mother	nex	-	spring	;
他	惯于	聘请	他的	骡子	到	我的	母亲	下一个	-	春天	;

明年春天他不会把他的骡子租给我母亲了；

[æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][fɜːr][wiː; wi] - ['ʌnz] [ter] [rɛsk] [ðə; ði][kɔːrn] - [kræp][æn; ən] - -

an	-	ye	know	it	won't	do	fur	we	-	uns	ter	resk	the	corn	-	crap	an	-	gyarden
一个	-	是的	知道	它	惯于	做	毛皮	我们	-	联合国	特尔	雷斯克	这	玉米	-	垃圾	一个	-	-

[trʌk] [wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - - [ter] ['vɪtl] [ɛz][wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛv] [gɑːt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

truck	with	sech	a	pack	o	-	chill'n	ter	vittle	ez	we	-	uns	hev	got	at	our	house
卡车	和	sech	一个	盒	o	-	-	特尔	食物	易	我们	-	联合国	赫夫	得到	在	我们的	房子

.

:
.

你知道它对那些想把玉米垃圾和花园卡车装进我们家那包冷水垃圾桶的人来说是不行的。

" ['neɪt] [diˈdjuːst] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

"	Nate	deduced	an	unexpected	conclusion	.
"	内特	推断	一个	意外	结论	.

内特得出了一个出人意料的结论。

“ [jiː; ji] [ɔːt] [dʒɪn] [ˌem ˈiː] [məˈrɛn] [hæfən] [ðə; ði] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] . “

“	Ye	oughter	gin	me	more'n	haffen	the	make	,	"	he	said	.	“
“	叶	应该	杜松子酒	我	更多	哈芬	这	制作	,	"	他	说	.	“

“你应该给我更多钱，”他说。

- ['keɪz] [ˌiːˈɛf] - - [fɜːr][ˌem ˈiː] , [jiː; ji] ['kudnt] [gɪt] [nʌn] .

'	Kase	ef	'	twarn't	fur	me	,	ye	couldn't	git	none	.
-	加濑	ef	-	-	毛皮	我	,	是的	不能	git	没有任何	.

'Kase ef 'twarn't fur me, ye couldn't get none.

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][jiː; ji][dəunt] [seɪ] [tuː] - ,

An	-	ef	ye	don't	say	two	thurds	,
一个	-	ef	是的	不	说	二	-	,

如果你不说三分之二，

[aɪl] [tel] ['evri] ['krɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [æn; ən] - [ðeɪl] [biː; bi] [græblɪn] - [ɪn] [jər] [goʊld] [maɪn]

I'll	tell	every	critter	on	the	mounting	an	'	they'll	be	grabblin	'	in	yer	gold	mine
患病的	告诉	每一个	小动物	在	这	安装	一个	-	他们会	是	格拉布林	-	在	你的	金子	矿

- . "

d'rec'ly	.	"
-	.	"

我会把这消息告诉山上所有的小动物，它们肯定会立刻跑到你的金矿里来抢夺。”

“ [jiː; ji] [dəˈnoʊ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [ˈbɝːt] , [ˈkwaɪətli] .
“ Ye dunno whar it is , ” said Birt , quietly .
“ 叶 不知道 码头 它 是 , ” 说 伯特 , 悄悄 .

“你不知道那是哪里，”伯特平静地说。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] ,
If a sudden jet from the cold mountain torrent ,
如果 一个 突然 喷射 从 这 寒冷的 山 激流 ,

如果一股来自寒冷山涧的突然喷射水流，

[ðæt] [ˈraiətid] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] [hɑːrd] [baɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] [ˈɪntuː]
that rioted through the wilderness down the ravine hard by , had been dashed into
那 暴乱 通过 这 荒野 向下 这 峡谷 难的 经过 , 有 到过 虚线 进入
[ˈneɪts] [θɪn] ,
Nate's thin ,
内特的 薄的 ,

那场在荒野中肆虐、沿着附近峡谷一路狂奔的骚乱，已经冲进了内特的狭窄地带。

[ʃɑːrp] [feɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kuːld] [mɔːr] [əˈbrʌptli] .
sharp face , he could not have cooled more abruptly .
锋利的 脸 , 他 可以 不是 有 冷却 更多的 突然 .

他面色锐利，情绪骤然冷却下来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .
The change almost took his breath away .
这 改变 几乎 采取 他的 气息 离开 .

这种变化几乎让他喘不过气来。

“ [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] , [ˈnʌðər] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlətɪk] [ˈpenɪtəns] ,
“ I don't mean that , nuther , ” he gasped with politic penitence ,
“ 我 不 意思是 那 , 另一个 , ” 他 倒吸一口气 和 政治 忏悔 ,

“我不是那个意思，”他喘着气，带着政治上的忏悔语气说道。

“ [ˈkeɪz] [aɪ] [hɛv] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt] [ter] [tel] .
“ kase I hev promised not ter tell .
“ 卡塞 我 赫夫 承诺 不是 特尔 告诉 .

“因为我答应过不告诉别人。”

[aɪ] [dəˈnoʊ] [ˈweðər] [aɪ] [kɪn] [həulp] [ˈnoʊˌhaʊ] .
I dunno whether I kin holp nohow .
我 不知道 无论 我 亲属 霍尔普 无论如何 .

我不知道我是否能帮上忙。

[aɪ] [hɛv] [gɑːt] [ter] [duː] [maɪ] [ʃɪr] [oʊ] - [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] ;
I hev got ter do my sheer o ' work at home ;
我 赫夫 得到 特尔 做 我的 透明 o - 工作 在 家 ;

我得在家完成我的全部工作；

[wiː; wi] [eint] [θruː] [ˈpʊlɪn] - [ˈfɑːdər] [ɔfn] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [kɔːrn] [ˈjɪt] .
we ain't through pullin ' fodder off'n our late corn yit .
我们 不是 通过 拉林 - 饲料 奥夫 我们的 晚的 玉米 yit .

我们还没从晚熟的玉米地里拔完饲料呢。

” [ˈbɝːt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [sərˈpraɪz] .
” Birt looked at him in silent surprise .
” 伯特 看起来 在 他 在 沉默的 惊喜 .

伯特默默地、惊讶地看着他。

[ˈneɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
Nate was older than his friend by several years .
内特 曾是 老 比 他的 朋友 经过 一些 年 .

内特比他的朋友年长好几岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ['tempər] ,

He	was	of	an	unruly	and	insubordinate	temper	,
他	曾是	的	一个	不羁	和	不服从	脾气	,

他性情桀骜不驯，桀骜不驯。

[ænd; ənd][dɪd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [æt; ət] [hoʊm] .

and	did	as	little	work	as	he	pleased	at	home	.
和	做过	作为	小的	工作	作为	他	高兴	在	家	.

在家他想干什么就干什么。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [duː] [wʌt] [hiː; hi]

He	often	remarked	that	he	would	like	to	see	who	could	make	him	do	what	he
他	经常	评论	那	他	会	喜欢	到	看	WHO	可以	制作	他	做	什么	他

[hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][duː] .

had	no	mind	to	do	.
有	不	头脑	到	做	.

他经常说，他想看看谁能让他去做他根本不想做的事。

" [mɛ'bi] [oʊld]['dʒuːbi] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] [raʊnd] - [baʊt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Mebbe	old	Jube	wouldn't	want	me	round	'	bout	,	"	he	suggested	.
"	也许	老的	朱比	不会	想	我	圆形的	-	回合	,	"	他	建议	.

"也许老朱比不希望我到处乱跑，"他建议道。

" [wɑːl] , " [sed] ['bɜːt] , ['iːgər] [ə'gen] [tuː; tə] ['diːteɪl] [hɪz; ɪz][plænz] ,

"	Waal	,	"	said	Birt	,	eager	again	to	detail	his	plans	,
"	瓦尔	,	"	说	伯特	,	渴望的	再次	到	细节	他的	计划	,

"瓦尔，"伯特说道，他又急于详细说明他的计划。

" [hiː; hi] - [loʊd] [wen] [aɪ] [ækst] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ɛz] ['hiːd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [ˌiː'ɛf][aɪ][kʊd; kəd] [treɪd]

"	he	'	lowed	when	I	axed	him	this	mornin	'	ez	he'd	be	willin	'	ef	I	could	trade
"	他	-	低	什么时候	我	被砍掉	他	这	早晨	-	易	他会	是	威林	-	ef	我	可以	贸易

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ter] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

with	another	boy	ter	take	my	place	wunst	in	a	while	.
和	其他	男生	特尔	拿	我的	地方	温斯特	在	一个	尽管	.

"今天早上我跟他打招呼的时候，他说如果我能跟另一个男孩交换，让他过段时间代替我的位置，他愿意。"

" ['neɪt] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Nate	affected	to	meditate	on	this	view	of	the	question	.
"	内特	做作的	到	幽思	在	这	看法	的	这	问题	.

内特假装认真思考这个问题。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [fɜːr] [ə'weɪ] [fɜːr][ˌem 'iː] [ter] [goʊ] - - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	But	it	will	be	toler'ble	fur	away	fur	me	ter	go	prowlin	'	in	the	woods	,
"	但	它	将要	是	-	毛皮	离开	毛皮	我	特尔	去	-	-	在	这	树林	,

"但是，离我远一点，离我到树林里探险还算可以忍受。"

[ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɜːr][goʊld] , [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːdər] [dʒɛs] - [ə; eɪ] - ['sʌ.fər.ɪn] - [ter] [biː; bi] [pʊld] .

a	-	huntin	'	fur	gold	,	an	'	our	fodder	jes	'	a	-	sufferin	'	ter	be	pulled	.
一个	-	亨廷顿	-	毛皮	金子	,	一个	-	我们的	饲料	杰斯	-	一个	-	遭受	-	特尔	是	拉	.

猎取黄金般的毛皮，而我们的饲料却只能被拉走。

[ˌiː'ɛf][ðə; ði][spɑːt] [er] [fɜːr] [ɔːf] , [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [æn; ən] - [aɪ] [wəʊnt] , [nɑːt][fɜːr] [hæfən] [ðə; ði] [meɪk] . " "

Ef	the	spot	air	fur	off	,	I	can't	come	an	'	I	won't	,	not	fur	haffen	the	make	.	"	"
ef	这	点	空气	毛皮	离开	,	我	不能	来	一个	-	我	惯于	,	不是	毛皮	哈芬	这	制作	.	"	"

如果那地方的空气质量不好，我就来不了，也不会来，免得破坏气氛。"

- [tiː] [eɪnt] [fɜːr] [ɔːf] [æt; ət] [ɔːl] - [skænt] [hæfən] [maɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ʌn'weri] ['bɜːt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'vɪns]

'	T	ain't	fur	off	at	all	-	scant	haffen	mile	,	"	replied	unwary	Birt	,	anxious	to	convince
-	T	不是	毛皮	离开	在	全部	-	稀少	哈芬	英里	,	"	回复	粗心大意	伯特	,	焦虑的	到	说服

.

:

.

"一点也不远——也就半英里，"不加防范的伯特急于说服对方回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [er] [dʒɛs] - [ˈjændər] [naɪ] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][sɔːlt] [lɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] .

“	It	air	jes	'	yander	nigh	that	thar	salt	lick	down	the	ravine	.
”	它	空气	杰斯	-	扬德	夜	那	那里	盐	舔	向下	这	峡谷	.

“空气中弥漫着盐渍，就在峡谷下方。”

[aɪ][maːrks][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ə; eɪ] [ˈboʊldər] - [bɪgɪst] [ˈboʊldər] [aɪ][ˈevər] [siː] - [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [oʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .

I	marks	the	spot	by	a	bowlder	-	biggest	bowlder	I	ever	see	-	on	the	slope	o	'	the	mounting	.
我	标记	这	点	经过	一个	保龄球手	-	最大	保龄球手	我	曾经	看	-	在	这	坡	o	-	这	安装	.

我在山坡上用一个滚木（我见过的最大的滚木）标记了地点。

” [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [rɪˈgret] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

”	The	instant	this	revelation	passed	his	lips	,	regret	seized	him	.
”	这	立即的	这	启示	通过了	他的	嘴唇	,	后悔	查获	他	.

“话音刚落，他就后悔了。”

“ [bʌt; bət][jiː; ji] [eɪnt] [ter][goʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] - [ðaʊt] [ˌem ˈiː] , [jiː; ji] - , [tɪl] [wiː; wi] [bɪˈgɪnz] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] . ”

“	But	ye	ain't	ter	go	thar	'	thout	me	,	ye	onderstand	,	till	we	begins	our	work	.	”
”	但	是的	不是	特尔	去	那里	-	空	我	,	是的	-	,	直到	我们	开始	我们的	工作	.	”

“但是，在我们开始工作之前，你们不能没有我的允许就去那里，明白吗？”

“ [aɪ] [eɪnt] ['wɑːntɪn] - [ter][goʊ] , ” ['neɪt] [prəu'testid] .

“	I	ain't	wantin	'	ter	go	,	”	Nate	protested	.
”	我	不是	想要	-	特尔	去	,	”	内特	抗议	.

“我不想去，”内特抗议道。

“ [aɪ] [eɪnt] - [ɪn][maɪ][maɪnd] ['weðər] [aɪl] - [ter][həulp][ɔːr][noʊ] .

“	I	ain't	sati'fied	in	my	mind	whether	I'll	ondertake	ter	holp	or	no	.
”	我	不是	-	在	我的	头脑	无论	患病的	-	特尔	霍尔普	或者	不	.

“我心里还没想好是否要接受帮助。”

[ðæt] ['pʊlɪn] - ['fɑːdər] [ɛz][aɪ][hɛv][gɑːt][ter][duː][sets] ['maɪti] ['hevi] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] . ”

That	pullin	'	fodder	ez	I	hev	got	ter	do	sets	mighty	heavy	on	my	stomach	.	”
那	拉林	-	饲料	易	我	赫夫	得到	特尔	做	套	强大的	重的	在	我的	胃	.	”

“我得做的那些拉饲料，压得我肚子很沉。”

“ [tɪm] [æn; ən] - [jər] [dæd] ['ɔːlweɪz] [pulz] [ðə; ði] ['fɑːdər] [æn; ən] - [sek] - [aɪ] [noʊz] [ɛz] [ðæt] [er] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] ,

“	Tim	an	'	yer	dad	always	pulls	the	fodder	an	'	sech	-	I	knows	ez	that	air	a	true	word	,
”	蒂姆	一个	-	你的	爸爸	总是	拉	这	饲料	一个	-	sech	-	我	知道	易	那	空气	一个	真的	单词	,

“蒂姆和你爸爸总是拉饲料之类的——我知道那句话是真的，

” [sed] ['bɜ˞ːt] , ['blʌntli] .

”	said	Birt	,	bluntly	.
”	说	伯特	,	直截了当地	.

“伯特直截了当地说。”

“ [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [gɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tænˌjɑːrd][æt; ət][ɔːl][ˌiːˈɛf][jiː; ji][wəʊnt][həulp][ˌem ˈiː] ,

“	An	'	I	can't	git	away	from	the	tanyard	at	all	ef	ye	won't	holp	me	,
”	一个	-	我	不能	git	离开	从	这	制革厂	在	全部	ef	是的	惯于	霍尔普	我	,

“如果你不帮我，我就根本无法离开制革厂。”

- ['keɪz] [oʊld]['dʒu:bi] - [loʊd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'i:][swɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [bɔɪ] [ter] [wɜ:rk] [haɪɚ]
' kase old Jube ' lowed he wouldn't let me swop with a smaller boy ter work hyar
- 卡塞 老的 朱比 - 低 他 不会 让 我 串换 和 一个 较小的 男生 特尔 工作 hyar
;
;
;

'kase old Jube 'lowed 他不让我和个子更小的男孩交换工作;

[æn; ən] - [ɔ:l][ðem; ðəm][maɪ][saɪz] , [æn; ən] - [bɪgə(r)] , [er] [meɪd] [ter] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ta:(r); tə:(r)][dædz] ,
an ' all them my size , an ' bigger , air made ter work with thar dads ,
一个 - 全部 他们 我的 尺寸 , 一个 - 大 , 空气 制成 特尔 工作 和 那里 爸爸们 ,
- [sɛptɪn] - [ju:; jʊ] - ['ʌnz] .
' ceptin ' you - uns .
- ceptin - 你 - 联合国 .

除了你们这些孩子，其他所有和我体型差不多，甚至更大的孩子，都和他们的爸爸一起工作。

〃 ['neɪt] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hɑ:rdli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,
〃 Nate heard , but he hardly looked as if he did ,
〃 内特 听到 , 但 他 几乎 看起来 作为 如果 他 做过 ,

内特听到了，但他看起来好像并没有听到。

[soʊ] ['bɪzɪli] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðɪs] ['frægmənt] [ʌv; əv][fækt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]
so busily absorbed was he in fitting this fragment of fact into his mental
所以 忙碌地 吸收 曾是 他 在 配件 这 分段 的 事实 进入 他的 精神的
[moʊ'zeɪɪk] .
mosaic .
马赛克 .

他全神贯注地将这部分事实融入到他脑海中的认知图景中。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'zaɪn] .
It had begun to assume the proportions of a distinct design .
它 有 开始 到 认为 这 比例 的 一个 清楚的 设计 .

它开始呈现出独特设计的比例。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [i'reləvəns, -vənsi] .
He suddenly asked a question of apparent irrelevancy .
他 突然 问 一个 问题 的 明显 无关紧要 .

他突然问了一个看似无关的问题。

“ [ðɪs] [haɪɚ] [lænd] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] [dəunt] [ter] [jər] [foʊksɪz] - [hu:] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ter] ? ”
“ This hyar land down the ravine don't b'long ter yer folkses - who do it b'long ter ? ”
“ 这 hyar 土地 向下 这 峡谷 不 b'long 特尔 你的 各位 - WHO 做 它 b'long 特尔 ? ”

“这片山谷下的土地不属于你们的家人——谁属于你们的家人？”

“ [dəunt] [ter]['noʊbɑ:di] , [ji:; ji] ['wi:zl] !
“ Don't b'long ter nobody , ye weasel !
“ 不 b'long 特尔 无人 , 是的 黄鼠狼 !

“别跟任何人来往，你这只黄鼠狼！”

〃 ['bɜ:t] [ri'tɔ:tid] , [ɪn]['raɪzɪŋ] [ræθ] .
〃 Birt retorted , in rising wrath .
〃 伯特 反驳 , 在 上升 愤怒 .

“伯特怒气冲冲地反驳道。”

“ [-] [spoʊz] [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] - [sti:lɪn] - [ʌv; əv][goʊld] [ɔfn] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [lænd] ?
“ D'ye s'pose I'd be a - stealin ' of gold off'n somebody else's land ?
“ 染料 假设 ID 是 一个 - 偷窃 - 的 金子 奥夫 某人 其他人的 土地 ?

“你觉得我会去偷别人土地上的黄金吗？”

〃 ['neɪts] [slaɪ] , [θɪn] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ['wʌndərfəli] .
〃 Nate's sly , thin face lighted up wonderfully .
〃 内特的 狡猾 , 薄的 脸 照明 向上 太棒了 .

“内特狡黠而瘦削的脸上绽放出灿烂的笑容。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [heɪst] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

He	seemed	in	a	fever	of	haste	to	terminate	the	conference	and	get	away	.
他	似乎	在	一个	发烧	的	匆忙	到	终止	这	会议	和	得到	离开	.

他似乎急于结束会议离开。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bɑːrk] -

He	agreed	to	his	friend's	proposition	and	promised	to	be	at	the	bark	-
他	同意	到	他的	朋友们	主张	和	承诺	到	是	在	这	吠	-

[mɪl] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

mill	bright	and	early	in	the	morning	.
磨	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	.

他同意了朋友的提议，并承诺第二天一早就到树皮磨坊去。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːf] , ['bɝːt] ['daɪsi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['fɪgjər] .

As	he	trudged	off	,	Birt	Dicey	stood	watching	the	receding	figure	.
作为	他	艰难跋涉	离开	,	伯特	危险	站立	观看	这	消退	数字	.

伯特·戴西站在那里，望着他渐渐远去的背影，目送着他蹒跚离去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pər'plekst] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

His	eyes	were	perplexed	,	his	mind	full	of	anxious	foreboding	.
他的	眼睛	是	困惑	,	他的	头脑	满的	的	焦虑的	不祥的预感	.

他眼神困惑，心中充满焦虑和不祥的预感。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] .

He	hardly	knew	what	he	feared	.
他	几乎	知道	什么	他	害怕	.

他几乎不知道自己害怕的是什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

He	had	only	a	vague	sense	of	mischief	in	the	air	,
他	有	仅有的	一个	模糊的	感觉	的	恶作剧	在	这	空气	,

他只是隐约感觉到空气中弥漫着一丝恶作剧的气氛。

[æz; əz] [slaɪt] [bʌt; bət][æz; əz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][stɔːrm][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌnˌʃaɪni]

as	slight	but	as	unmistakable	as	the	harbinger	of	storm	on	a	sunshiny
作为	轻微	但	作为	毋庸置疑	作为	这	预兆	的	风暴	在	一个	阳光明媚

['sʌmər] [deɪ] .

summer	day	.
夏天	天	.

就像晴朗夏日里暴风雨来临前的征兆一样，虽然轻微却又清晰可辨。

“ [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [toʊ][hɪm; ɪm] ['nʌθin] - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	wisht	I	hedn't	tole	him	nuthin	'	,	”	he	said	,
“	我	愿望	我	他没有	托勒	他	什么也没有	-	,	”	他	说	,

“我真希望我什么都没告诉他，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

as	he	wended	his	way	home	that	night	.
作为	他	温德	他的	方式	家	那	夜晚	.

那天晚上，他一路蜿蜒回家。

“ [ˌiː'ɛf][maɪ] ['mʌðər] [hɛd] ['noʊd] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɛv] [bɪn] - [loʊd] [ter] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	Ef	my	mother	hed	knowed	bout'n	it	all	,	I	wouldn't	hev	been	'	lowed	ter	tell	him	.
“	ef	我的	母亲	头	已知	-	它	全部	,	我	不会	赫夫	到过	-	低	特尔	告诉	他	.

“如果我母亲知道这一切，我就不会被允许告诉他了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [oʊ] - [ðɪs] [haɪɝ] ['neɪt] ['grɪgz] - [æn; ən] - ['jɪt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [də'noʊ] [waɪ]

She	despises	the	very	sight	o	'	this	hyar	Nate	Griggs	-	an	'	yit	she	say	she	dunno	why
她	鄙视	这	非常	视线	o	-	这	hyar	内特	格里格斯	-	一个	-	yit	她	说	她	不知道	为什么

.

:

.

她极其厌恶看到这个讨厌的内特·格里格斯——但她说她不知道为什么。

" ['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi][sæt] ['gluːmi] [ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnin'kləjzd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	After	supper	he	sat	gloomy	and	taciturn	in	the	uninclosed	passage	between	the
"	后	晚餐	他	卫星	阴沉	和	沉默寡言	在	这	未封闭的	通道	之间	这

[tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

two	rooms	,
二	房间	,

“晚饭后，他闷闷不乐地坐在两间房间之间没有围墙的过道里，一言不发。”

['wɑtʃɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'stɑːrd] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['evər] -

watching	alternately	the	fire	-	flies	,	as	they	instarred	the	dark	woods	with	ever	-
观看	交替	这	火	-	苍蝇	,	作为	他们	星光	这	黑暗的	树林	和	曾经	-

['ʃɪftɪŋ] [goʊld][spɑːrks] ,

shifting	gold	sparks	,
转变	金子	火花	,

时而注视着萤火虫，它们如同点缀黑暗森林的星光，闪烁着变幻莫测的金色火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] , [peɪl] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [hiːt] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

and	the	broad	,	pale	flashes	of	heat	lightning	which	from	time	to	time
和	这	广阔	,	苍白	闪光灯	的	热	闪电	哪个	从	时间	到	时间

[iˈljuːmind] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

illumined	the	horizon	.
照明	这	地平线	.

还有不时照亮地平线的宽阔而苍白的闪电。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [blæk] ['foʊliɪdʒ] ,

There	was	no	motion	in	the	heavy	black	foliage	,
那里	曾是	不	运动	在	这	重的	黑色的	叶子	,

浓密的黑色树叶间一片寂静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['ɪnsekts] ,

but	it	was	filled	with	the	shrill	droning	of	the	summer	insects	,
但	它	曾是	已填	和	这	尖锐	无人机	的	这	夏天	昆虫	,

但里面却充满了夏季昆虫刺耳的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] [pɪrst] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kiːn] ,

and	high	in	the	branches	a	screech	-	owl	pierced	the	air	with	its	keen	,
和	高的	在	这	分支	一个	尖叫	-	猫头鹰	穿孔	这	空气	和	它是	敏锐的	,

['kweɪvərɪŋ] [skriːm] .

quavering	scream	.
颤抖	尖叫	.

树枝高处，一只猫头鹰发出尖锐、颤抖的叫声，划破夜空。

“ [ˌtenə'siː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɜːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [saʊnd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] - ”

“	Tennessee	!	”	exclaimed	Birt	,	as	the	unwelcome	sound	fell	upon	his	ear	-	”
“	田纳西州	!	”	惊呼	伯特	,	作为	这	不受欢迎	声音	跌倒	之上	他的	耳朵	-	”

[ˌtenə'siː] !

Tennessee	!
田纳西州	!

“田纳西！”伯特惊呼道，因为那不受欢迎的声音传入了他的耳中——“田纳西！”

[rʌn] [æn; ən] - [pʊt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] !

run	an	-	put	the	shovel	in	the	fire	!
跑步	一个	-	放	这	铲	在	这	火	!

快把铲子扔进火里！

" ['weðər] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [koʊl] ,

"	Whether	the	shovel	,	becoming	hot	among	the	live	coals	,
"	无论	这	铲	,	成为	热的	之中	这	居住	煤炭	,

“无论是铲子在炽热的煤炭中变得滚烫，

[bəːnd] [ðə; ði] [aʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

burned	the	owl	that	was	high	in	the	tree	-	top	outside	,	according	to	the
烧伤	这	猫头鹰	那	曾是	高的	在	这	树	-	顶部	外部	,	根据	到	这

['kʌntrisaɪd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

countryside	superstition	,
农村	迷信	,

根据乡村迷信的说法，他们烧掉了栖息在树顶上的猫头鹰。

[ɔːr] ['weðər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs]

or	whether	by	a	singular	coincidence	,	he	discovered	that	he	had	business
或者	无论	经过	一个	单数	巧合	,	他	发现	那	他	有	商业

['elsˌwer] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [gɔːn] ,

elsewhere	,	he	was	soon	gone	,
别处	,	他	曾是	很快	已消失	,

或者，或许是由于某种巧合，他发现自己还有别的事要办，于是很快就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəsɪŋ] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd] [triː] - [təudz] [ænd; ənd]

and	the	night	was	left	to	the	chorusing	katydids	and	tree	-	toads	and
和	这	夜晚	曾是	左边	到	这	合唱	螽斯	和	树	-	蟾蜍	和

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] ,

to	the	weird	,
到	这	诡异的	,

夜晚留给了螽斯和树蟾的合唱，以及各种奇异的生物。

['fɪtf(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [hiːt] ['laɪtnɪŋ] .

fitful	illuminations	of	the	noiseless	heat	lightning	.
断断续续	照明	的	这	无声	热	闪电	.

无声的热闪电断断续续地照亮着大地。

['bɝːt] ['daɪsi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] , [dɑːrk] [wʊdz] .

Birt	Dicey	rose	suddenly	and	walked	away	silently	into	the	dense	,	dark	woods	.
伯特	危险	玫瑰	突然	和	步行	离开	默默	进入	这	稠密	,	黑暗的	树林	.

伯特·戴西突然起身，默默地走进了茂密黑暗的树林。

“ [stɑːp] , [ˌtenə'siː] !

“	Stop	,	Tennessee	!
“	停止	,	田纳西州	!

“停下，田纳西！”

[jiː; ji] [kɑːnt] [goʊ] [tuː] !

ye	can't	go	too	!
是的	不能	去	也	!

你们也不能去！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['daɪsi] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]

”	exclaimed	Mrs	.	Dicey	,	appearing	in	the	doorway	just	in	time	to	intercept	the
”	惊呼	太太	.	危险	,	出现	在	这	门口	只是	在	时间	到	截距	这

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ik'skəːʃənist] .

juvenile	excursionist	.
少年	远足者	.

“！”迪西太太惊呼道，她及时出现在门口，拦住了这位年轻的旅行者。

“ [ketʃ] [hɜːr; hər] , ['ruːfəs] ! [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɛv] ['fɑːloʊd] ['bɝːt] [raɪt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk] !

“	Ketch	her	,	Rufus	!	Ef	she	wouldn't	hev	followed	Birt	right	off	in	the	pitch	dark	!
“	凯奇	她	,	鲁弗斯	!	ef	她	不会	赫夫	随后	伯特	正确的	离开	在	这	沥青	黑暗的	!

“抓住她，鲁弗斯！要不是她，她早就跟着伯特在漆黑的夜里跑了！”

[ʃiː; ʃi] [eint] [ə'fiəd] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - [wen] ['bɝːt][ɪz][taː(r); taː(r), təː(r)] .

She	ain't	afeared	o	'	nothin	'	when	Birt	is	thar	.
她	不是	恐惧	o	-	什么也没有	-	什么时候	伯特	是	那里	.

只要伯特在，她什么都不怕。

[gɪt] [ðæt] ['pɑːmɪgrænɪt]
Git that pomegranate
git 那 石榴

去拿那个石榴

[ʃiː; ʃi] [hɛd] [æn; ən] - [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ter] [hɜːr; hər] [ter] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['hɑːlərɪn] - , ['ruːf] ;
she hed an ' gin it ter her ter keep her from hollerin ' , Rufe ;
她 头 一个 - 杜松子酒 它 特尔 她 特尔 保持 她 从 霍勒林 - , 鲁菲 ;

她把她抱起来，让她别再喊叫，鲁菲；

[aɪ] [hɛd] [ə; eɪ] [saɪt] ['ruːθɝ] [hɪr] [ðə; ði] - - .
I hed a sight ruther hear the squeech - owel .
我 头 一个 视线 拉瑟 听到 这 - - 猫头鹰 .

我宁愿看到猫头鹰的叫声。

" [ˌtenə'siː] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['sɒbd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
" Tennessee , overpowered by disappointment , sobbed herself to sleep upon the floor ,
" 田纳西州 , 实力悬殊 经过 失望 , 啜泣 她自己 到 睡觉 之上 这 地面 ,

田纳西失望至极，哭着睡在了地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [in'sjuːd] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['kwaɪət] .
and then ensued an interval of quiet .
和 然后 随后 一个 间隔 的 安静的 .

随后是一段平静期。

['ruːf] , [ə; eɪ] ['təuhedid] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] , [drest] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'bliːtʃt] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː]
Rufe , a towheaded boy of ten , dressed in an unbleached cotton shirt and blue
鲁菲 , 一个 浅棕色 男生 的 十 , 穿着 在 一个 未漂白 棉布 衬衫 和 蓝色的
- [tʃekt] ['hoʊmspʌn] ['traʊzərz] ,
- checked homespun trousers ,
- 已检查 质朴的 裤子 ,

鲁夫，一个十岁的金发男孩，穿着一件未经漂白的棉衬衫和蓝色格子粗布裤。

[kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
concluded that this moment was the accepted time to count the balls in his
结束 那 这 片刻 曾是 这 公认 时间 到 数数 这 球 在 他的
['brʌðɝz] [ʃɑːt] - [paʊtʃ] .
brother's shot - pouch .
兄弟 射击 - 小袋 .

他得出结论，此时此刻是清点他哥哥球袋里球的公认时间。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː] ,
This he proceeded to do ,
这 他 继续 到 做 ,

他接着就这么做了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌlən] [gler] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['embərz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
with the aid of the sullen glare from the embers within and the
和 这 援助 的 这 忧郁 强光 从 这 余烬 之内 和 这
['flʌktʃueitiŋ] [gliːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
fluctuating gleams of the lightning without .
波动 闪光 的 这 闪电 没有 .

借助内部余烬阴沉的光芒和外部闪电变幻莫测的光芒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] [juː'tɪlətɪ] [ɪn] - [pər'fɔːrməns] ;
There was no pretense of utility in Rufe's performance ;
那里 曾是 不 虚伪 的 公用事业 在 - 表现 ;

鲁夫的表演丝毫没有实用性可言；

['oʊnli] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [liːd] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
only the love of handling lead could explain it .
仅有的 这 爱 的 处理 带领 可以 解释 它 .

只有对铅的热爱才能解释这一切。

“ [jiː; ji] [hɛd] ['betər] [maɪnd] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

“	Ye	hed	better	mind	,	”	his	mother	admonished	him	.
”	叶	头	更好的	头脑	,	”	他的	母亲	告诫	他	.

“你最好听话，”他母亲告诫他。

“ ['bɜːt] [wɔːr] ['paʊərf(ə)l] [traɪd] [ðə; ði] ['tʌðər] [deɪ] [ter] [θɪŋk] [wʌt] [hɛd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bulits] .

“	Birt	war	powerful	tried	the	t'other	day	ter	think	what	hed	gone	with	his	bullets	.
”	伯特	战争	强大的	尝试	这	另一个	天	特尔	思考	什么	头	已消失	和	他的	子弹	.

“Birt war powerful 尝试了几天，想了想他用子弹都去哪儿了。

['hiːl] [noʊz] [jiː; ji] [aʊt] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] . ”

He'll	nose	ye	out	afore	long	.	”
地狱	鼻子	是的	出去	之前	长的	.	”

他很快就会发现你们的踪迹。

“ [ðeɪ] [hɛv] [gɑːt] [sek] [ə; eɪ] [fuːl] [weɪ] [oʊ] - ['slɪpɪn] - [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

“	They	hev	got	sech	a	fool	way	o	'	slippin	'	through	the	chinks	in	the	floor	,
”	他们	赫夫	得到	sech	一个	傻子	方式	o	-	滑倒	-	通过	这	裂缝	在	这	地面	,

“他们竟然能用这么愚蠢的方式从地板缝隙里溜进去，

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

”	said	the	boy	in	exasperation	.
”	说	这	男生	在	恼怒	.

“男孩恼火地说。”

“ [aɪ] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [biːt] !

“	I	never	seen	the	beat	!
”	我	绝不	已见	这	打	!

“我从没见过节拍！”

[æn; ən] - [θɑːrz] [noʊ] ['gɪtɪn] - [ðem; ðəm] [aʊt] , ['nʌðər] .

An	'	thar's	no	gittin	'	them	out	,	nuther	.
一个	-	那里	不	吉廷	-	他们	出去	,	另一个	.

而且，他们也没办法被放出去。

[aɪ] [sneɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [jɛstɪdi] [æn; ən] - - , [æn; ən] - - ! - [æn; ən] - [aɪ] ['nevər]

I	snaked	under	the	house	yestiddy	an	'	sarched	,	an	'	sarched	!	-	an	'	I	never
我	蛇形	在下面	这	房子	昨天	一个	-	-	,	一个	-	-	!	-	一个	-	我	绝不

[fʌnd] [bʌt; bət] [tuː] .

fund	but	two	.
基金	但	二	.

昨天我钻到房子底下搜寻，搜寻！——但我只找到了两个。

[æn; ən] - [taʊz] , [hiː; hi] ['drægd] [hi'self] ['ʌndər] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [tuː] - [dʒɛs] - [ə; eɪ] - - - [æn; ən] -

An	'	Towse	,	he	dragged	hisself	under	thar	,	too	-	jes	'	a	-	growlin	'	an	'
一个	-	拖曳	,	他	拖拽	他自己	在下面	那里	,	也	-	杰斯	-	一个	-	-	-	一个	-

[ə; eɪ] - ['snæpɪn] - .

a	-	snappin	'	.
一个	-	Snappin	-	.

托斯也把自己拖到了那里——一边咆哮一边打响指。

[aɪ] [θɔːt] [fɜːr] ['sɑːrtɪn] ['evri] ['mɪnɪt] ['hiːd] [baɪt] [maɪ] [fʊt] [ɔːf] .

I	thought	fur	sartin	every	minit	he'd	bite	my	foot	off	.
我	想法	毛皮	萨廷	每一个	迷你	他会	咬	我的	脚	离开	.

我当时觉得他随时都会咬掉我的脚。

” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] ,

”	He	resumed	his	self	-	imposed	task	of	counting	the	rifle	balls	,
”	他	恢复	他的	自己	-	强加	任务	的	计数	这	步枪	球	,

他继续进行他自己安排的清点步枪子弹的任务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [toʊld] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðæt]

and	now	and	then	a	sharp	click	told	that	another	was	consigned	to	that
和	现在	和	然后	一个	锋利的	点击	讲述	那	其他	曾是	寄售	到	那

['lɪmboʊ] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [taʊz] .

limbo	guarded	by	Towse	.
炼狱	守卫	经过	拖曳	.

时不时地，一声清脆的咔哒声响起，表明又一个囚犯被送进了由托斯守护的炼狱。

['mɪsɪz] . ['daɪsi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbli] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] ,

Mrs	.	Dicey	stood	in	silence	for	a	time	,	gazing	upon	the	unutterably	gloomy	forest	,
太太	.	危险	站立	在	沉默	为了	一个	时间	,	凝视	之上	这	难以言喻	阴沉	森林	,

迪西太太沉默地站了一会儿，凝视着那片阴森恐怖的森林。

[ðə; ði] ['dɪstənt] , [θrɑːbɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] , [wɑːn] ['flæʃɪz] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz]

the	distant	,	throbbing	stars	,	and	the	broad	,	wan	flashes	at	long	intervals
这	遥远	,	悸动	明星	,	和	这	广阔	,	万	闪光灯	在	长的	间隔

['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .

gleaming	through	the	sky	.
闪闪发光	通过	这	天空	.

遥远的、跳动的星星，以及时而划破夜空的、宽阔而黯淡的闪光。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tʌkər] [ter] [hɛv] [jər] ['brʌðər] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

“	It	puts	me	in	a	mighty	tucker	ter	hev	yer	brother	a	-	settin	'	out	through	the
“	它	放置	我	在	一个	强大的	塔克	特尔	赫夫	你的	兄弟	一个	-	塞廷	-	出去	通过	这

[wʊdz] [ðɪs] [haɪɚ] [wei] ,

woods	this	hyar	way	,
树林	这	hyar	方式	,

“这让我非常担心你哥哥要沿着这条路穿过树林。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['liːvɪn] - [ʌv; əv] [wiː; wi] - ['ʌnz] [haɪɚ] , [ɔːl] [baɪ] [ɑːr'selvz] [sek] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] .

an	'	a	-	leavin	'	of	we	-	uns	hyar	,	all	by	ourselves	sech	a	dark	night	.
一个	-	一个	-	离开	-	的	我们	-	联合国	hyar	,	全部	经过	我们自己	sech	一个	黑暗的	夜晚	.

离开我们，独自度过一个黑暗的夜晚。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'fiəd] [taː(r); taːr), təː(r)] [maʊt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɑːr] [ə; eɪ] - - - [raʊnd] .

I'm	always	afeared	thar	mought	be	a	bar	a	-	prowlin	'	round	.
我是	总是	恐惧	那里	应该	是	一个	酒吧	一个	-	-	-	圆形的	.

我总是担心会有酒吧小混混在附近游荡。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [er] [kloʊz] [ter] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː] . ”

An	'	the	cornfield	air	close	ter	the	house	,	too	.	”
一个	-	这	玉米地	空气	关闭	特尔	这	房子	,	也	.	”

而且玉米地里的空气也离房子更近。”

“ [piːt] ['tɔmpsn] - [hɪm; ɪm] [ɛz] [wɔːr] ['jændər] [ter] [ðə; ði] ['tænˌjɑːrd] [deɪ] - [fɔːr] [jɛstɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

“	Pete	Thompson	-	him	ez	war	yander	ter	the	tanyard	day	'	fore	yestiddy	with	his
“	皮特	汤普森	-	他	易	战争	扬德	特尔	这	制革厂	天	-	前	昨天	和	他的

[dæd] ,

dad	,
爸爸	,

“Pete Thompson - him ez war yander ter the tanyard day 'fore yestiddy with his dad,

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

”	said	the	boy	,
”	说	这	男生	,

男孩说道。

“ [hiː; hi] [toʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ter] [ˌem ˈiː] [ɛz] [haʊ] [hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [bɑːr] [læs] - ['wenzdeɪ] [ə; eɪ] - ['klaɪmɪn] - ['oʊvər]
“ he tole it ter me ez how he seen a bar las ' Wednesday a - climbin ' over
“ 他 托勒 它 特尔 我 易 如何 他 已见 一个 酒吧 最后 - 周三 一个 - 攀岩 - 超过
[ðə; ði] [fens] [ter] [taː(r); təː(r)] ['kɔːrnfiːld] ,
the fence ter thar cornfield ,
这 栅栏 特尔 那里 玉米地 ,

“他告诉我，上周三他看到一只小熊翻过篱笆进了玉米地。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæfən] ['dʌz(ə)n] - - - [ɪrz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɑːn] [hɪz; ɪz]
with a haffen dozen roastin ' - ears under his arm an ' a watermillion on his
和 一个 哈芬 打 - - - 耳朵 在下面 他的 手臂 一个 - 一个 - 在 他的
[hed] .
head .
头 .

他胳膊下夹着十二个烤耳朵，头上顶着一朵西洋花。

[bʌt; bət] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [hæfən] ['dʌz(ə)n] ?
But war it a haffen dozen ?
但 战争 它 一个 哈芬 打 ?

但战争不是十几个吗?

[aɪ] - [naʊ] [ˌiːˈɛf] [piːt] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [hæfən] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [naɪn] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ðə; ði] [bɑːr]
I furgits now ef Pete said it war a haffen dozen or nine ears of corn the bar
我 - 现在 ef 皮特 说 它 战争 一个 哈芬 打 或者 九 耳朵 的 玉米 这 酒吧
[hɛd] ;
hed ;
头 ;

我现在忘了皮特说过那是一打或九穗玉米棒子；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
” and he paused to reflect in the midst of his important occupation .
” 和 他 暂停 到 反映 在 这 中间 的 他的 重要的 职业 .

他在繁忙的工作中停下来沉思。

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [piːt] ['nevər] [stɑːpt] [ter] [kaʊnt] - [ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['daɪsi] .
“ I'll be bound Pete never stopped ter count ' em , ” said Mrs . Dicey .
“ 患病的 是 边界 皮特 绝不 停止 特尔 数数 - 呃 , ” 说 太太 . 危险 .

“我敢肯定皮特从来没有停止过数它们，”迪西太太说。

“ [pɪk] [ðæt] ['tʃɪli] [ʌp] [æn; ən] - [kʌm] [ɪn] .
“ Pick that chile up an ' come in .
“ 挑选 那 智利 向上 一个 - 来 在 .

“把那辣椒拿起来进来。”

[aɪm] ['gɔɪn] - [ter] [bɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːr] .
I'm goin ' ter bar up the door .
我是 去 - 特尔 酒吧 向上 这 门 .

我要去酒吧，把门打开。

” ['bɜːt] ['daɪsi] [plɔdid] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [daʊn]
” Birt Dicey plodded away through the deep woods and the dense darkness down
” 伯特 危险 蹒跚而行 离开 通过 这 深的 树林 和 这 稠密 黑暗 向下
[ðə; ði] [rəˈviːn] .
the ravine .
这 峡谷 .

“伯特·戴西艰难地穿过茂密的树林和幽暗的峡谷。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [naʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [wʌn] [stoʊn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
Although he could not now distinguish one stone from another ,
虽然 他 可以 不是 现在 区分 一 石头 从 其他 ,

虽然他现在已经无法分辨石头之间的区别了，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'gen] [ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	an	uncontrollable	impulse	to	visit	again	the	treasure	he	had
他	有	一个	不可控的	冲动	到	访问	再次	这	宝藏	他	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

他有一种无法抑制的冲动，想要再次去看看他发现的宝藏。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentli]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]

The	murmur	of	the	gently	bubbling	water	warned	him	of	the	proximity	of
这	低语	的	这	轻轻地	冒泡	水	警告	他	的	这	邻近	的

[ðə; ði] [diːp] [sɔːlt] [sprɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	deep	salt	spring	almost	at	the	base	of	the	mountain	,
这	深的	盐	春天	几乎	在	这	根据	的	这	山	,

潺潺的流水声提醒他，山脚下不远处就是深邃的盐泉。

[ænd; ənd] , ['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

and	,	guiding	himself	partly	by	the	sound	,
和	,	指导	他自己	部分	经过	这	声音	,

他部分地根据声音来辨别方向，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sloʊp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪfs] [ðæt]

he	made	his	way	along	the	slope	to	the	great	bowlder	beneath	the	cliffs	that
他	制成	他的	方式	沿着	这	坡	到	这	伟大的	保龄球手	下面	这	悬崖	那

[sɜːrvd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] .

served	to	mark	the	spot	.
服务	到	标记	这	点	.

他沿着斜坡走到悬崖下巨大的石堆旁，石堆标志着这个地方。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]

As	he	laid	his	hand	on	the	bowlder	,	he	experienced	a	wonderful	exhilaration
作为	他	铺设	他的	手	在	这	保龄球手	,	他	经验丰富的	一个	精彩的	兴奋

[ʌv; əv]['spɪrɪt] .

of	spirit	.
的	精神	.

当他把手放在保龄球上时，他感到一种奇妙的精神振奋。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['kænvəst] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

Once	more	he	canvassed	his	scheme	.
一次	更多的	他	拉票	他的	方案	.

他再次兜售了他的计划。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [laɪf] .

This	was	the	one	great	opportunity	of	his	restricted	life	.
这	曾是	这	一	伟大的	机会	的	他的	受限制的	生活	.

这是他受限人生中唯一的一次绝佳机会。

['vɪʒənz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ] [waɪd][ðer; ðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɪstəz] .

Visions	of	future	possibilities	were	opening	wide	their	fascinating	vistas	.
愿景	的	未来	可能性	是	开幕	宽的	他们的	迷人	景色	.

未来各种可能性的愿景正向他们展现出令人着迷的前景。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]

He	might	make	enough	to	buy	a	horse	,	and	this	expressed	his	idea	of
他	可能	制作	足够的	到	买	一个	马	,	和	这	表达	他的	主意	的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

他或许能赚到足够的钱买一匹马，这体现了他对财富的看法。

“ [bʌt; bət][ˌiːˈɛf][aɪ][lɪv; laɪv][ter][gɪt][ə; eɪ][sent] [aʊtn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	But	ef	I	live	ter	git	a	cent	out'n	it	,	”	he	said	to	himself	,
”	但	ef	我	居住	特尔	git	一个	中心	外出	它	,	”	他	说	到	他自己	,

“但如果我能活着从中赚到一分钱的话，”他自言自语道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʌst] [ˈmʌni] [aɪ][kɪn] [kɔːl][maɪ] [oʊn] [æn; ən] - [bai] [ˌtenəˈsiː] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪni] [kʌp]

“	I'll	take	the	very	fust	money	I	kin	call	my	own	an	'	buy	Tennessee	a	chany	cup
”	患病的	拿	这	非常	fust	钱	我	亲属	称呼	我的	自己的	一个	-	买	田纳西州	一个	查尼	杯子

[æn; ən] - - ,

an	'	sarcer	,
一个	-	-	,

“我会用我仅有的第一笔钱，给田纳西买一杯金酒和一杯沙司。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [strɪŋ] [oʊ] - [bluː] [biːdz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [koʊt] - [ˌiːˈɛf][aɪ][daɪ][fɜːr][ˌaɪ ˈtiː] .

an	'	a	string	o	'	blue	beads	an	'	a	caliky	coat	-	ef	I	die	fur	it	.
一个	-	一个	细绳	o	-	蓝色的	珠子	一个	-	一个	-	外套	-	ef	我	死	毛皮	它	.

还有一串蓝色珠子和一件苎麻外套——如果我为此而死。

” [hɪz; ɪz] [pliːzd] [ˈrevəri] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈskʌvəri] .

”	His	pleased	reverie	was	broken	by	a	sudden	discovery	.
”	他的	高兴	遐想	曾是	破碎的	经过	一个	突然	发现	.

“他正沉浸在愉悦的遐想中，突然有了新的发现。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [stoʊnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈboʊldər] ;

He	was	not	standing	among	stones	about	the	great	bowlder	;
他	曾是	不是	常设	之中	石头	关于	这	伟大的	保龄球手	;

他当时并没有站在大石堆周围的石头中间；

[noʊ] - [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sænd] !

no	-	his	foot	had	sunk	deep	in	the	sand	!
不	-	他的	脚	有	沉没	深的	在	这	沙	!

不——他的脚陷进了沙子里！

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [felt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

He	stooped	down	in	the	darkness	and	felt	about	him	.
他	弯腰	向下	在	这	黑暗	和	毛毡	关于	他	.

他弯下腰，在黑暗中摸索着他。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

The	spot	was	not	now	as	he	had	left	it	yesterday	afternoon	.
这	点	曾是	不是	现在	作为	他	有	左边	它	昨天	下午	.

那个地方现在已经和他昨天下午离开时不一样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fliːt] ,

He	was	sure	of	this	,	even	before	a	fleet	,
他	曾是	当然	的	这	,	甚至	前	一个	舰队	,

甚至在舰队组建之前，他就对此深信不疑。

[wɑːn] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz]

wan	flash	of	the	heat	lightning	showed	him	at	his	feet	the	unmistakable	signs
万	闪光	的	这	热	闪电	显示	他	在	他的	脚	这	毋庸置疑	标志

[ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

of	a	recent	excavation	.
的	一个	最近的	挖掘	.

一道微弱的闪电照亮了他脚下，让他看到了近期挖掘的明显痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːd] ;

It	was	not	deep	,	it	was	not	broad	;
它	曾是	不是	深的	,	它	曾是	不是	广阔	;

它不深，也不宽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [hænd] .

but	it	was	fresh	and	it	betrayed	a	prying	hand	.
但	它	曾是	新鲜的	和	它	背叛	一个	窥探	手	.

但它很新鲜，而且暴露了有人窥视的痕迹。

[ə'gen] [ðə; ði] [hiːt] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ði] [waɪd] , [veɪg] [skaɪ] .

Again	the	heat	lightning	illumined	the	wide	,	vague	sky	.
再次	这	热	闪电	照明	这	宽的	,	模糊的	天空	.

热浪再次照亮了广阔而朦胧的天空。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːləm] [dɑːrk] ['fɔrɪsts] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːli] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪk] ;

He	saw	the	solemn	dark	forests	;	he	saw	the	steely	glimmer	of	the	lick	;
他	锯	这	庄严	黑暗的	森林	;	他	锯	这	钢铁般的	微光	的	这	舔	;

他看到了阴森黑暗的森林；他看到了盐沼闪烁的钢铁般的光芒；

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] ['flɪkəd] [ə'genst] [ðə; ði]['pælɪd][hə'raɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] - ['dɛnsəst]

the	distant	mountains	flickered	against	the	pallid	horizon	;	and	once	more	-	densest
这	遥远	山脉	闪烁	反对	这	苍白	地平线	;	和	一次	更多的	-	最密集

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

远处的群山在苍白的地平线上闪烁；然后——又一次——一片浓重的黑暗。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , - ['bɜːt] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ;

It	was	Nate	who	had	been	here	,	-	Birt	felt	sure	of	that	;
它	曾是	内特	WHO	有	到过	这里	,	-	伯特	毛毡	当然	的	那	;

伯特确信，来过这里的是内特；

['neɪt] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

Nate	,	who	had	promised	he	would	not	come	.
内特	,	WHO	有	承诺	他	会	不是	来	.

内特曾答应过他不会来。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [pɑːrt] ,

Convinced	that	his	friend	was	playing	a	false	part	,
确信	那	他的	朋友	曾是	玩耍	一个	错误的	部分	,

他确信他的朋友在演戏，

['bɜːt] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk] - [mɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Birt	went	at	once	to	the	bark	-	mill	in	the	morning	,
伯特	去	在	一次	到	这	吠	-	磨	在	这	早晨	,

伯特一大早就去了树皮磨坊。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] ['neɪt] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

confident	that	he	would	not	find	Nate	at	work	in	the	tanyard	according	to	their
自信的	那	他	会	不是	寻找	内特	在	工作	在	这	制革厂	根据	到	他们的

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

他确信自己不会按照约定在制革厂找到内特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['dʒuːbəl]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [swɔːr] [æt; ət]['bɜːt][fɔːr; fər]

It	was	later	than	usual	,	and	Jubal	Perkins	swore	at	Birt	for
它	曾是	之后	比	通常	,	和	朱巴尔	珀金斯	发誓	在	伯特	为了

[hɪz; ɪz] ['tɑːrdinəs] .

his	tardiness	.
他的	迟到	.

时间比平时晚了，朱巴尔·珀金斯因为伯特迟到而咒骂了他。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][bɑːrk] - [mɪl] [graʊnd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði][bɑːrk] ,

He	hardly	heard	;	and	as	the	old	bark	-	mill	ground	and	ground	the	bark	,
他	几乎	听到	;	和	作为	这	老的	吠	-	磨	地面	和	地面	这	吠	,

他几乎没听见；而那台老旧的树皮磨坊不停地研磨着树皮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] ['dʒɒgd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ʃoʊn] ,

and	the	mule	jogged	around	and	around	,	and	the	hot	sun	shone	,
和	这	骡子	慢跑	大约	和	大约	,	和	这	热的	太阳	闪耀	,

骡子绕着圈跑来跑去，烈日当空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['haɪdz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɑːn]

and	the	voices	of	the	men	handling	the	hides	at	the	tanpit	were	loud	on
和	这	声音	的	这	男人	处理	这	隐藏	在	这	晒黑坑	是	大声	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

鞣革坑里男人们搬运兽皮的声音在空中回荡。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] , [dɑːrk] , [sɪ'kwestərd] [rə'viːn] ,

all	his	thoughts	were	of	the	cool	,	dark	,	sequestered	ravine	,
全部	他的	想法	是	的	这	凉爽的	,	黑暗的	,	隔离	峡谷	,

他满脑子想的都是那条阴凉、黑暗、僻静的峡谷。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [ɪts]['kloʊvn; 'kloʊvən] [hɑːrt] [ðə; ði]['siːkrət] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

holding	in	its	cloven	heart	the	secret	he	had	discovered	.
保持	在	它是	裂瓣	心	这	秘密	他	有	发现	.

它裂开的心脏里藏着他发现的秘密。

['ruːfəs] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['tænjɑːrd] [tə'deɪ] .

Rufus	happened	to	come	to	the	tanyard	today	.
鲁弗斯	发生	到	来	到	这	制革厂	今天	.

鲁弗斯今天碰巧来到了制革厂。

['bɜːt] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Birt	seized	the	opportunity	.
伯特	查获	这	机会	.

伯特抓住了这个机会。

“ ['ruːf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jiː; ji] [siː] [aɪ] [kɑːnt] [gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

“	Rufe	,	”	he	said	,	“	ye	see	I	can't	git	away	from	the	mill	,
“	鲁菲	,	”	他	说	,	“	是的	看	我	不能	git	离开	从	这	磨	,

“鲁夫，”他说，“你看，我根本离不开磨坊。”

- ['keɪz] [aɪm] - - [ter] [steɪ] [haɪɚ] [waɪlst] [ðə; ði][oʊld] [mjuːl] [graindz] .

'	kase	I'm	'	bleeged	ter	stay	hyar	whilst	the	old	mule	grinds	.
-	卡塞	我是	-	-	特尔	停留	hyar	而	这	老的	骡子	研磨	.

'kase 我得待在这里，看着老骡子磨牙。

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [jɪl] [goʊ]['oʊvər] ['jændər] [ter] ['neɪt] - [haʊs] [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [ter] [kʌm] ['oʊvər]

But	ef	ye'll	go	over	yander	ter	Nate	Griggs's	house	an	'	tell	him	ter	come	over
但	ef	叫喊	去	超过	扬德	特尔	内特	-	房子	一个	-	告诉	他	特尔	来	超过

[haɪɚ] ,

hyar	,
hyar	,

但是，如果你去内特·格里格斯家，告诉他过来，

['biːn] - [ɛz]

bein	'	ez
是	-	易

轻松

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	want	to	see	him	partic'lar	,
我	想	到	看	他	特别的	,

我特别想见他。

[aɪl] [fɪks] [jiː; ji][ə; eɪ] - - [træp] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ɛz][ðə; ði] ['pɪrtɪst] [oʊld] ['bʊʃi] - [teɪl][ɑːn][ðə; ði]

I'll	fix	ye	a	squir'l	-	trap	before	long	ez	the	peartest	old	Bushy	-	tail	on	the
患病的	使固定	是的	一个	-	-	陷阱	前	长的	易	这	梨测试	老的	茂密的	-	尾巴	在	这

['maʊntɪŋ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] ['gʌmpʃn] [ter] [gɪt] [aʊtn] .

mounting	ain't	got	the	gumption	ter	git	out'n	.
安装	不是	得到	这	勇气	特尔	git	外出	.

我很快就会给你装上一个松鼠夹，因为上面那只最老的毛茸茸的松鼠没有胆量逃出来。

[æn; ən] - [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ˌiːˈɛf] ['neɪt] [eint] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

An	'	let	me	know	ef	Nate	ain't	thar	.
一个	-	让	我	知道	ef	内特	不是	那里	.

如果内特不在那里，请告诉我。

〞 ['ruːf] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['pɑːrli] .

〞	Rufe	was	disposed	to	parley	.
〞	鲁菲	曾是	处置	到	谈判	.

鲁夫倾向于谈判。

[hiː; hi] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	stood	first	on	one	foot	,	then	on	the	other	.
他	站立	第一的	在	一	脚	,	然后	在	这	其他	.

他先是单脚站立，然后换另一只脚站立。

[hiː; hi][kæst] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrk] - [mɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] .

He	cast	calculating	eyes	at	the	bark	-	mill	and	out	upon	the	deep	forest	.
他	投掷	计算	眼睛	在	这	吠	-	磨	和	出去	之上	这	深的	森林	.

他用审视的目光打量着树皮磨坊和远处幽深的森林。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst]

The	exact	date	on	which	this	promise	was	to	be	fulfilled	had	to	be	fixed
这	精确的	日期	在	哪个	这	承诺	曾是	到	是	已完成	有	到	是	固定的

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][set] [aʊt] .

before	he	announced	his	willingness	to	set	out	.
前	他	宣布	他的	意愿	到	放	出去	.

在他宣布愿意出发之前，必须先确定履行这一承诺的确切日期。

[ten] [tuː; tə][wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][braɪb] , [hæd; həd] [nʌn] [bɪn] [səˈdʒestɪd]

Ten	to	one	,	he	would	have	gone	without	the	bribe	,	had	none	been	suggested
十	到	一	,	他	会	有	已消失	没有	这	贿赂	,	有	没有任何	到过	建议

,

,

,

十有八九，如果没有人提议行贿，他宁愿不收贿赂也会答应。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [wʊdz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,

for	he	loved	the	woods	better	than	the	woodpile	,
为了	他	喜爱	这	树林	更好的	比	这	木柴堆	,

因为他更爱树林胜过柴堆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [træmp] [θruː] [ɪts] ['tæŋglz] ['wɪrid] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	a	five	-	mile	tramp	through	its	tangles	wearied	his	bones	not	so	much	as
和	一个	五	-	英里	流浪汉	通过	它是	缠结	疲惫	他的	骨头	不是	所以	很多	作为

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [tʃɪps] .

picking	up	a	single	basketful	of	chips	.
挑选	向上	一个	单身的	满篮	的	芯片	.

跋涉五英里穿过茂密的灌木丛，并没有让他感到筋疲力尽，反而让他觉得捡起一篮薯片都比不上疲惫。

[sʌm; səm] [bɔɪz] - [boʊnz] [ɑːr; ər] ['kɔnstitjuːtid] [ðʌs] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .

Some	boys	'	bones	are	constituted	thus	,	strange	as	it	may	seem	.
一些	男孩们	-	骨头	是	构成	因此	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	.

有些男孩的骨骼结构就是这样，虽然看起来可能很奇怪。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] [geɪt] , [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːp] ,

So	he	went	his	way	in	his	somewhat	eccentric	gait	,	compounded	of	a	hop	,
所以	他	去	他的	方式	在	他的	有些	偏心	步态	,	复合	的	一个	跳	,

于是他迈着略显古怪的步伐前行，步伐中夹杂着跳跃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːd(ə)l] .

and	a	skip	,	and	a	dawdle	.
和	一个	跳过	,	和	一个	混日子	.

跳跃，磨蹭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðə; ði] [pæθ] [kɜːrvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [brɪŋk]

He	had	made	about	half	a	mile	when	the	path	curved	to	the	mountain's	brink
他	有	制成	关于	一半	一个	英里	什么时候	这	小路	弯曲	到	这	山的	边缘

.

:

.

他走了大约半英里，小路就弯曲通往山脊。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['glɑːsi] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dens] ['lɒːrəl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk]

He	paused	and	parted	the	glossy	leaves	of	the	dense	laurel	that	he	might	look
他	暂停	和	分手了	这	光滑	树叶	的	这	稠密	月桂树	那	他	可能	看

[aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [haɪts] .

out	over	the	precipice	at	the	distant	heights	.
出去	超过	这	悬崖	在	这	遥远	高度	.

他停下脚步，拨开茂密月桂树光滑的叶子，眺望悬崖外远处的山峰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沿着峡谷向下(Down the Ravine)
第2/6页

[haʊ] [bluː] - [haʊ] ['sɔːftli] [bluː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! -
How blue - how softly blue they were ! -
如何 蓝色的 - 如何 轻轻 蓝色的 他们 是 ! -

多么蓝啊——多么柔和的蓝色啊!

[ðə; ði] ['endləs] ['reɪndʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the endless ranges about the horizon .
这 无尽的 范围 关于 这 地平线 .

地平线周围无尽的山脉。

[wʌt] [ə; eɪ]['goʊldən] [heɪz] [meltid] [ɑːn] [ðoʊz] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] , ['breɪvli] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
What a golden haze melted on those nearer at hand , bravely green in the sunshine
什么 一个 金的 阴霾 融化 在 那些 更近 在 手 , 勇敢地 绿色的 在 这 阳光
!
!
!

阳光下，近处的植物仿佛笼罩在一片金色的薄雾中，勇敢地绽放出绿色的光芒!

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [krægz] , [ðə; ði][fɜːrst] [red] [liːf] [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'genst]
From among the beetling crags , the first red leaf was whirling away against
从 之中 这 甲虫 峭壁 , 这 第一的 红色的 叶子 曾是 旋转 离开 反对
[ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] .
the azure sky .
这 蔚蓝 天空 .

从嶙峋的岩石缝隙中，第一片红叶在蔚蓝的天空中旋转飞舞。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bʌzərd] [hæd; həd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts] , ['sɜːrklɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn]
Even a buzzard had its picturesque aspects , circling high above the mountains in
甚至 一个 秃鹰 有 它是 如画 方面 , 盘旋 高的 多于 这 山脉 在
[ɪts] [strɔːŋ] , [mə'dʒestɪk] [flaɪt] .
its strong , majestic flight .
它是 强的 , 雄伟 航班 .

即使是秃鹰也有它优美的一面，它在高山上空盘旋，展现出强劲而雄伟的飞行姿态。

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][bɔːl'sæmɪk] , ['sʌnlɪt] [er] [wʌz; wəz] ['lʌkʃəri] , ['hæpinəs] ;
To breathe the balsamic , sunlit air was luxury , happiness ;
到 呼吸 这 香脂 , 阳光照射 空气 曾是 奢华 , 幸福 ;

呼吸着温暖的阳光和芬芳的空气，就是一种奢侈，一种幸福;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['ruːf] [gɑːt][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
it was a wonder that Rufe got on as fast as he did .
它 曾是 一个 想知道 那 鲁菲 得到 在 作为 快速地 作为 他 做过 .

鲁夫进展如此之快，简直令人难以置信。

[haʊ] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd][dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['væli] !
How fragrant and cool and dark was the shadowy valley !
如何 香 和 凉爽的 和 黑暗的 曾是 这 阴暗的 谷 !

幽暗的山谷多么芬芳、凉爽、幽深啊!

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [klaʊd] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [lɪk] .
A silver cloud lay deep in the waters of the “ lick .
一个 银 云 躺 深的 在 这 水 的 这 “ 舔 .

一团银色的云雾笼罩着“舔舐”水域的深处。

" [waɪ] ['ruːf] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	Why	Rufe	made	up	his	mind	to	go	down	there	,
"	为什么	鲁菲	制成	向上	他的	头脑	到	去	向下	那里	,

“鲁夫为什么决定下去？”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [sed] - [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [pər'hæps] .

he	could	hardly	have	said	-	sheer	curiosity	,	perhaps	.
他	可以	几乎	有	说	-	透明	好奇心	,	也许	.

他很难说出口——或许只是出于好奇吧。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['neɪts] [haʊs] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr]

He	knew	he	had	plenty	of	time	to	get	to	Nate's	house	and	back	before
他	知道	他	有	很多	的	时间	到	得到	到	内特的	房子	和	后退	前

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

他知道自己有足够的时间在天黑前往返内特家。

['piːp(ə)l] [huː] [sent] ['ruːf] [ɑːn] ['erəndz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] - [weɪst] [ɪn] [iːtʃ]

People	who	sent	Rufe	on	errands	usually	reckoned	for	two	hours	'	waste	in	each
人们	WHO	发送	鲁菲	在	跑腿	通常	估计	为了	二	小时	-	浪费	在	每个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

派鲁夫去办事的人通常会估计单程会浪费两个小时。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz]['bɝːt][hæd; həd] [dʌn] .

He	had	no	idea	of	descending	the	cliffs	as	Birt	had	done	.
他	有	不	主意	的	下降	这	悬崖	作为	伯特	有	完毕	.

他完全没想到可以像伯特那样从悬崖上往下走。

[hiː; hi] ['stɑːlɪdli] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hoʊm] ;

He	stolidly	retraced	his	way	until	he	was	nearly	home	;
他	沉稳地	重走	他的	方式	直到	他	曾是	几乎	家	;

他坚定地原路返回，直到快到家为止；

[ðen] ['skræmblɪŋ] [daʊn] ['rɑːki] [sloʊps] [hiː; hi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪr] - [pæθ] .

then	scrambling	down	rocky	slopes	he	came	presently	upon	a	deer	-	path	.
然后	争抢	向下	岩石	连续下坡	他	来了	目前	之上	一个	鹿	-	小路	.

然后他手脚并用地爬下岩石斜坡，很快就发现了一条鹿径。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][dæŋk] , ['mɑːrʃi] [spɑːt] .

All	at	once	,	he	noticed	the	footprint	of	a	man	in	a	dank	,	marshy	spot	.
全部	在	一次	,	他	注意到	这	脚印	的	一个	男人	在	一个	dank	,	沼泽地	点	.

他突然注意到，在一片阴暗潮湿的沼泽地里，有一个人的脚印。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	stopped	and	looked	hard	at	it	,
他	停止	和	看起来	难的	在	它	,

他停下来，仔细地看了看。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wʊdlənd]

for	he	had	naturally	supposed	this	path	was	used	only	by	the	woodland
为了	他	有	自然	据称	这	小路	曾是	用过的	仅有的	经过	这	林地

['dʒentri] .

gentry	.
绅	.

因为他理所当然地认为这条小路只有林地乡绅才会使用。

“ [sʌm; səm] [dɪr] - ['hʌntər] , [aɪ] ['rekən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Some	deer	-	hunter	,	I	reckon	,	”	he	said	.
“	一些	鹿	-	猎人	,	我	估计	,	”	他	说	.

“我猜是某个猎鹿人吧，”他说。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

And	so	he	went	on	.
和	所以	他	去	在	.

于是他继续说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerˑəkˑtəˈrɪsˑtɪk] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [hiː; hi] [piəd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] “ [lɪk] ” [wen] [hiː; hi]

With	his	characteristic	curiosity	,	he	peered	all	around	the	“	lick	”	when	he
和	他的	特征	好奇心	,	他	窥视	全部	大约	这	“	舔	”	什么时候	他

[wʌz; wəz][æt; ət][læst][ðer; ðər] .

was	at	last	there	.
曾是	在	最后的	那里	.

他一贯的好奇心驱使着他，终于到达了“舔舐处”，并四处张望。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [kæf] - [laɪk] , [tuː; tə][ðə; ði]['braɪni] [ɜːrθ] ;

He	even	applied	his	tongue	,	calf	-	like	,	to	the	briny	earth	;
他	甚至	应用	他的	舌头	,	小牛	-	喜欢	,	到	这	咸的	地球	;

他甚至像小牛犊一样，把舌头伸到咸咸的泥土上；

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪst] [soʊ]['sɔːlti][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

it	did	not	taste	so	salty	as	he	had	expected	.
它	做过	不是	品尝	所以	咸	作为	他	有	预期的	.

味道没有他预想的那么咸。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [lʌgˈʒʊriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['sʌmər] [wiːdz] ,

As	he	rolled	over	luxuriously	on	his	back	among	the	fragrant	summer	weeds	,
作为	他	滚动	超过	奢华地	在	他的	后退	之中	这	香	夏天	杂草	,

他慵懒地翻了个身，仰面躺在芬芳的夏日野草丛中。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [triː] .

he	caught	sight	of	something	in	the	branches	of	an	oak	tree	.
他	捕捉	视线	的	某物	在	这	分支	的	一个	橡木	树	.

他瞥见橡树枝上好像有什么东西。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd] .

He	sat	up	and	stared	.
他	卫星	向上	和	凝视	.

他坐起身，目光呆滞。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ruːd] ['plætfɔːrm] .

It	looked	like	a	rude	platform	.
它	看起来	喜欢	一个	粗鲁的	平台	.

它看起来像个粗鲁的平台。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

After	a	moment	,
后	一个	片刻	,

过了一会儿，

[hiː; hi] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skæfoʊld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɜːrli]

he	divined	that	it	was	the	remnant	of	a	scaffold	from	which	some	early
他	神谕	那	它	曾是	这	剩	的	一个	脚手架	从	哪个	一些	早期的

['setlər] [ʌv; əv] [ˌtenəˈsiː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə]['faɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪr] [ɔːr][ðə; ði]['bʌfəloʊ][æt; ət]

settler	of	Tennessee	had	been	wont	to	fire	upon	the	deer	or	the	buffalo	at
定居者	的	田纳西州	有	到过	惯于	到	火	之上	这	鹿	或者	这	水牛	在

[ðə; ði] “ [lɪk] ,

the	“	lick	,
这	“	舔	,

他推断这是田纳西州早期一些定居者用来在“舔食地”向鹿或野牛射击的脚手架遗迹。

” [bɪˈloʊ] .

”	below	.
”	以下	.

“ 以下。

[sʌtʃ] ['relɪks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,

Such	relics	,	some	of	them	a	century	old	,
这样的	遗物	,	一些	的	他们	一个	世纪	老的	,

这些文物，有些已有百年历史，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [sɪ'kwestərd] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz]

are	to	be	seen	to	this	day	in	sequestered	nooks	of	the	Cumberland	Mountains
是	到	是	已见	到	这	天	在	隔离	角落	的	这	坎伯兰	山脉

.

:

.

时至今日，在坎伯兰山脉一些僻静的角落里仍然可以看到它们的身影。

['ruːf] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]['skæfoʊldz] ,

Rufe	had	heard	of	these	old	scaffolds	,
鲁菲	有	听到	的	这些	老的	支架	,

鲁夫听说过这些旧脚手架。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] “ [lɪk] .

but	he	had	never	known	of	the	existence	of	this	one	down	by	the	“	lick	.
但	他	有	绝不	已知	的	这	存在	的	这	一	向下	经过	这	“	舔	.

但他从未听说过“舔舐处”还有这样一个地方。

” [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz]

”	He	sprang	up	,	a	flush	of	excitement	contending	with	the	dirt	on	his
”	他	弹簧	向上	,	一个	冲洗	的	激动	争吵	和	这	污垢	在	他的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

他猛地站起身来，脸上的兴奋之情与脸上的污垢交织在一起；

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz]['skwɜːrəl] [tiːθ] ['rezəluːtli] [tə'geðər] ;

he	set	his	squirrel	teeth	resolutely	together	;
他	放	他的	松鼠	牙齿	坚决地	一起	;

他坚定地将自己那尖尖的牙齿合拢在一起；

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [legz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

he	applied	his	sturdy	fingers	and	his	nimble	legs	to	the	bark	of	the	tree	,
他	应用	他的	结实的	手指	和	他的	灵活	腿	到	这	吠	的	这	树	,

他用强壮的手指和灵活的双腿按压树皮，

[ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

and	up	he	went	like	a	cat	.
和	向上	他	去	喜欢	一个	猫	.

他像猫一样飞了起来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

He	climbed	to	the	lower	branches	easily	enough	,
他	攀登	到	这	降低	分支	容易地	足够的	,

他轻而易举地爬到了较低的树枝上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːzd] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld]

but	he	caused	much	commotion	and	swaying	among	them	as	he	struggled
但	他	导致	很多	骚动	和	摇晃	之中	他们	作为	他	挣扎

[θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

through	the	foliage	.
通过	这	叶子	.

但他艰难地穿过树叶时，却在它们中间引起了很大的骚动和摇晃。

[æn; ən] [aʊl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'mɑ:nstrənt] [aɪz] , ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] , ['haɪər] [stɪl] ,

An	owl	,	with	great	remonstrant	eyes	,	suddenly	looked	out	of	a	hollow	,	higher	still	,
一个	猫头鹰	,	和	伟大的	抗议者	眼睛	,	突然	看起来	出去	的	一个	空洞的	,	更高	仍然	,

一只猫头鹰，睁着充满抗议的大眼睛，突然从更高的山洞里向外望去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['miŋgld] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

with	an	inarticulate	mutter	of	mingled	reproach	,	and	warning	,	and	anxiety	.	:	.
和	一个	不善言辞	低声	的	混合	责备	,	和	警告	,	和	焦虑	.		

他含糊不清地低声嘟囔着，其中夹杂着责备、警告和焦虑。

['ru:f] ['setld] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [dʒəu'kəusli] .

Rufe	settled	himself	on	the	platform	,	his	bare	feet	dangling	about	jocosely	.
鲁菲	定居	他自己	在	这	平台	,	他的	裸	脚	悬挂	关于	滑稽地	.

鲁夫在站台上坐了下来，光着的双脚滑稽地晃来晃去。

[ðen] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] ['i:ðər] [θaɪ] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,

Then	,	beating	his	hands	on	either	thigh	to	mark	the	time	he	sang	in	a	loud	,
然后	,	殴打	他的	双手	在	任何一个	大腿	到	标记	这	时间	他	唱	在	一个	大声	,

然后，他一边大声唱歌，一边用双手拍打大腿来标记时间。

[ʃrɪl] [sə'prænoʊ] , [proʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [flæt] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪm'pɑ:rʃəli] ,

shrill	soprano	,	prone	now	and	then	to	be	flat	,	and	yet	,	impartially	,
尖锐	女高音	,	易于	现在	和	然后	到	是	平坦的	,	和	然而	,	秉公	,

尖锐的女高音，有时容易走音，然而，客观地说，

[proʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:rp] : -

prone	now	and	then	to	be	sharp	:	-
易于	现在	和	然后	到	是	锋利的	:	-

偶尔会变得敏锐：

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:r] [tu:] [sʌn] - [dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [red] [deɪ] - [dɑ:n] ,

Thar	war	two	sun	-	dogs	in	the	red	day	-	dawn	,
塔尔	战争	二	太阳	-	狗	在	这	红色的	天	-	黎明	,

黎明时分，红色的白昼中出现了两个幻日，

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [wɔ:r] [leɪd] - - [ti:][wɔ:r] [praɪm] [fɜ:r] [geɪm] .

An	'	the	wind	war	laid	-	'	t	war	prime	fur	game	.
一个	-	这	风	战争	铺设	-	-	t	战争	主要的	毛皮	游戏	.

风战结束了——这不是战争的主要毛皮猎物。

[aɪ] [went] [ter] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'taɪmz] [ðæt] [mɔ:rn] ,

I	went	ter	the	woods	betimes	that	morn	,
我	去	特尔	这	树林	早点	那	早晨	,

那天早上我去了树林里。

[æn; ən] - ['tu:k][maɪ] [flɪnt] - [lɑ:k] , “ ['nænsi] , ” [baɪ] [neɪm] ;

An	'	tuk	my	flint	-	lock	,	“	Nancy	,	”	by	name	;
一个	-	图克	我的	燧石	-	锁	,	“	南希	,	”	经过	姓名	;

安·图克我的燧发枪，名叫“南希”；

[æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][aɪ] [si:] , [ɪn][ðə; ði] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

An	'	thar	I	see	,	in	the	crotch	of	a	tree	,
一个	-	那里	我	看	,	在	这	裆	的	一个	树	,

我看到，在一棵树的枝杈上，

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['kætəˌmaʊnt] [grɪnɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] .
A great big catamount grinnin ' at me .
一个 伟大的 大的 山猫 咧嘴笑 - 在 我 .

一只巨大的美洲狮正对着我咧嘴笑。

[ə; eɪ] - ['kiː] ! [hiː; hi] !
A - kee ! he !
一个 - 基 ! 他 !

啊基！他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [hoʊ] ! [hoʊ] !
An ' a - ho ! ho !
一个 - 一个 - 何 ! 何 !

啊吼！吼！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[ə; eɪ] [pɑːp] - [aɪd] ['kætəˌmaʊnt] ['læfɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] !
A pop - eyed catamount laffin ' at me !
一个 流行音乐 - 眼睛 山猫 拉芬 - 在 我 !

一只瞪着大眼睛的美洲狮正对着我大笑！

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ruːf] [sæŋ] , [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɪn][ðə; ði] [aʊlz] [dɪ'miːnər]
And , as Rufe sang , the anger and remonstrance in the owl's demeanor
和 , 作为 鲁菲 唱 , 这 愤怒 和 抗议 在 这 猫头鹰的 风度
[ɪn'kriːst] ['evri] ['moʊmənt] .
increased every moment .
增加 每一个 片刻 .

随着鲁夫的歌声响起，猫头鹰的愤怒和抗议之情也愈发强烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['voʊkəlɪst] , [tuː] !
For the owl was a vocalist , too !
为了 这 猫头鹰 曾是 一个 歌手 , 也 !

因为猫头鹰也是一位歌唱家！

['biːn] - [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [bruːt] - ,
Bein ' made game of by a brute beastis ,
贝因 - 制成 游戏 的 经过 一个 蛮力 - ,

被一个残暴的野兽当成游戏

[wɔːr] - - [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪz] [ə'laʊ] .
War su'thin ' I could in no ways allow .
战争 - - 我 可以 在 不 方式 允许 .

战争是我绝对不能允许的。

[aɪ][dʒɛs] - [spoʊk] [ʌp] , [fɔːr; fər][maɪ]['dændər] [hɛd] ['rɪz] ,
I jes ' spoke up , for my dander hed riz ,
我 杰斯 - 辐 向上 , 为了 我的 皮屑 头 里兹 ,

我只是开口说话了，为了我的怒火，

“ [kæt] - [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [oʊ] - [jər] [dʒɔː] !
“ Cat - take in the slack o ' yer jaw !
“ 猫 - 拿 在 这 松弛 o - 你的 颚 !

“猫——收紧你的下巴！”

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] - [næns] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm][græn] - ,
" He bowed his back - Nance sighted him gran ' ,
" 他 鞠躬 他的 后退 - 南希 目击者 他 奶奶 - ,

"他弯下腰——南希看到了他，奶奶。"

[ðen] [ðə; ði] [bleɪmd] [oʊld][gæl][dʒɛs] - [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][pæn] !
Then the blamed old gal jes ' flashed in the pan !
然后 这 被指责 老的 女孩 杰斯 - 闪光灯 在 这 平底锅 !

然后，那个被指责的老太太就昙花一现了!

[ə; eɪ] - ['kiː] ! [hiː; hi] !
A - kee ! he !
一个 - 基 ! 他 !

啊基！他!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [hoʊ] ! [hoʊ] !
An ' a - ho ! ho !
一个 - 一个 - 何 ! 何 !

啊吼！吼!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['aʊtreɪdʒd] ['kætəˌmaʊnt] - - [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
With a outraged catamount rebukin ' of me !
和 一个 义愤填膺 山猫 - - 的 我 !

一头愤怒的美洲狮斥责我!

[æz; əz] ['ruːf] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [krə'ʃendoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz]
As Rufe finished this with a mighty crescendo , he was obliged to pause
作为 鲁菲 完成的 这 和 一个 强大的 渐强 , 他 曾是 有义务 到 暂停
[fɔːr; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

鲁夫以一声强劲的渐强结束了这段演奏，他不得不停下来喘口气。

[hiː; hi][stɛərd] [ə'baʊt] , - .
He stared about , gaspily .
他 凝视 关于 , - .

他惊愕地环顾四周。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .
The afternoon was waning .
这 下午 曾是 减弱 .

午后时光渐渐远去。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɑːrkər] [griːn] .
The mountains close at hand were a darker green .
这 山脉 关闭 在 手 是 一个 较暗 绿色的 .

近处的山峦呈深绿色。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['reɪndʒɪz][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['roʊzi] [æmɪ'θɪstaɪn] [tɪnt] ,
The distant ranges had assumed a rosy amethystine tint ,
这 遥远 范围 有 假定 一个 红润 紫水晶 着色 ,

远处的山脉呈现出玫瑰紫水晶般的色调，

[laɪk] ['nʌθɪŋ] ['ɜːrθli] - [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [pər'hæps] .

like	nothing	earthly	-	like	the	mountains	of	a	dream	,	perhaps	.
喜欢	没有什么	尘世的	-	喜欢	这	山脉	的	一个	梦	,	也许	.

宛如世间万物，如同梦境中的群山。

[ðə; ði] ['bʌzərd] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɑːt][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

The	buzzard	had	alighted	in	the	top	of	a	tree	not	far	down	the	slope	,
这	秃鹰	有	下车	在	这	顶部	的	一个	树	不是	远的	向下	这	坡	,

那只秃鹰落在了山坡下不远处的一棵树顶上。

[ə; eɪ] [triː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['laɪtnɪŋ] - [skeɪðd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['skaːd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

a	tree	long	ago	lightning	-	scathed	,	but	still	rising	,	gaunt	and	scarred	,	above	all	the	forest	,
一个	树	长的	前	闪电	-	受伤	,	但	仍然	上升	,	瘦削	和	疤痕	,	多于	全部	这	森林	,

一棵很久以前被闪电击中的树，虽然瘦削而伤痕累累，但依然挺立在整片森林之上。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ded] [stɑːrk][ɑːrmz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	stretching	dead	stark	arms	to	heaven	.
和	伸展	死的	斯塔克	武器	到	天堂	.

伸出冰冷僵硬的双臂，直指苍穹。

['sʌmhaʊ] ['ruːf] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	Rufe	did	not	like	the	looks	of	it	.
不知何故	鲁菲	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	它	.

不知为何，鲁夫并不喜欢它的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

He	was	aware	of	a	revulsion	of	feeling	,
他	曾是	意识到的	的	一个	厌恶	的	感觉	,

他意识到自己对某种感觉感到厌恶，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ebɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] .

of	the	ebbing	away	of	his	merry	spirit	before	he	saw	more	.
的	这	退潮	离开	的	他的	欢乐	精神	前	他	锯	更多的	.

在他看到更多之前，他那快乐的心情就渐渐消退了。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] : -

As	he	tried	to	sing	:	-
作为	他	尝试	到	唱歌	:	-

当他试图唱歌时：

[aɪ][wɔːr][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['hʌntər] [ðæt] ['evər] [jiː; ji] [siː]

I	war	the	mightiest	hunter	that	ever	ye	see
我	战争	这	最强大的	猎人	那	曾经	是的	看

我是你们所见过的最强大的猎人。

[tɪl] [ðæt] [taː(r); taːr), tə:(r)] ['kætəˌmaʊnt] ['tuːk] ['ɑːrtɚ] [ˌem 'iː] ! -

Till	that	thar	catamount	tuk	arter	me	!	-
直到	那	那里	山猫	图克	动脉	我	!	-

直到那只美洲狮把我撞倒！

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kloʊv] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	tongue	clove	suddenly	to	the	roof	of	his	mouth	.
他的	舌头	丁香	突然	到	这	屋顶	的	他的	嘴	.

他的舌头突然抵住了上颚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [triː] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː] ,

He	could	see	something	under	that	tree	which	no	one	else	could	see	,
他	可以	看	某物	在下面	那	树	哪个	不	一	别的	可以	看	,

他能看到树下有什么别人看不到的东西。

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

not	even	from	the	summit	of	the	crags	,	for	the	tree	was	beyond	a
不是	甚至	从	这	首脑	的	这	峭壁	,	为了	这	树	曾是	超过	一个

[prə'dʒektɪŋ] [sloʊp] ,

projecting	slope	,
投影	坡	,

即使从峭壁顶端也看不到，因为那棵树位于突出的斜坡之外。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðens] .

and	out	of	the	range	of	vision	thence	.
和	出去	的	这	范围	的	想象	因此	.

然后就超出了视线范围。

['ruːf] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ,

Rufe	could	not	make	out	distinctly	what	the	object	was	,
鲁菲	可以	不是	制作	出去	明显地	什么	这	目的	曾是	,

鲁夫看不清那东西到底是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

but	it	was	evidently	foreign	to	the	place	.
但	它	曾是	显然	外国的	到	这	地方	.

但这显然是外来的。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hjuːmən] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	possessed	the	universal	human	weakness	of	regarding	everything	with	a
他	拥有	这	普遍的	人类	弱点	的	关于	一切	和	一个

['pɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

personal	application	.
个人的	应用	.

他具备人类普遍的弱点，那就是凡事都带有个人色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ;

It	now	seemed	strange	to	him	that	he	should	have	come	here	at	all	;
它	现在	似乎	奇怪的	到	他	那	他	应该	有	来	这里	在	全部	;

现在他觉得很奇怪，自己当初怎么会来到这里；

['streɪndʒər] [stɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ðɪs] [kwɪr] ['relɪk][ʌv; əv] [deɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [gɔːn]

stranger	still	,	that	he	should	have	mounted	this	queer	relic	of	days	so	long	gone
陌生人	仍然	,	那	他	应该	有	安装	这	酷儿	遗迹	的	天	所以	长的	已消失

[baɪ] ,

by	,
经过	,

更奇怪的是，他竟然会安装这件来自遥远过去的古怪遗物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]['ɑːbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] [triː] .

and	thus	discovered	that	peculiar	object	under	the	dead	tree	.
和	因此	发现	那	奇特	目的	在下面	这	死的	树	.

于是，他发现了枯树下的那个奇特物体。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

He	began	to	think	he	had	been	led	here	for	a	purpose	.
他	开始	到	思考	他	有	到过	引领	这里	为了	一个	目的	.

他开始觉得，自己来到这里是有原因的。

[naʊ] ['ruːf] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]

Now	Rufe	was	not	so	good	a	boy	as	to	be	on	the	continual	lookout	for
现在	鲁菲	曾是	不是	所以	好的	一个	男生	作为	到	是	在	这	持续的	瞭望台	为了

[rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['merɪt] .

rewards	of	merit	.
奖励	的	优点	.

鲁夫并不是个好孩子，他不会一直盼望得到嘉奖。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ment] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

On	the	contrary	,	the	day	of	reckoning	meant	with	him	the	day	of
在	这	相反	,	这	天	的	清算	意思是	和	他	这	天	的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

相反，对他来说，清算之日意味着惩罚之日。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [rɪ'kaʊntɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [red] ['sʌnsets]

He	had	heard	recounted	an	unpleasant	superstition	that	when	the	red	sunsets
他	有	听到	叙述	一个	令人不快的	迷信	那	什么时候	这	红色的	日落

[wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] ,

were	flaming	round	the	western	mountains	,
是	炽盛	圆形的	这	西	山脉	,

他曾听人讲述过一个令人不快的迷信说法：当红色的夕阳在西方的群山周围燃烧时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] ,

and	the	valleys	were	dark	and	drear	,
和	这	山谷	是	黑暗的	和	凄凉	,

山谷阴暗凄凉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] [gluːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [wɪrd] ['spɪrɪts] ,

and	the	abysses	and	gorges	gloomed	full	of	witches	and	weird	spirits	,
和	这	深渊	和	峡谷	阴郁	满的	的	女巫	和	诡异的	烈酒	,

['seɪtn] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪd] ,

Satan	himself	might	be	descried	,
撒但	他自己	可能	是	描述	,

深渊和峡谷阴森恐怖，到处都是女巫和怪异的精灵，甚至连撒旦本人都可能出现在那里。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][krægz] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['faɪər] ,

walking	the	crags	,	and	spitting	fire	,
步行	这	峭壁	,	和	吐痰	火	,

行走在峭壁上，喷吐火焰，

[ænd; ənd] [dɪ'pɔːrt] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [greɪt]

and	deporting	himself	generally	in	such	a	manner	as	to	cause	great
和	驱逐出境	他自己	一般来说	在	这样的	一个	方式	作为	到	原因	伟大的

[ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [soʊ] ['meni] [sɪnz][æz; əz] ['ruːf]

apprehension	to	a	small	person	who	could	remember	so	many	sins	as	Rufe
忧虑	到	一个	小的	人	WHO	可以	记住	所以	许多	罪孽	作为	鲁菲

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他的一言一行都令人生畏，即使是像鲁夫这样能记住那么多罪行的小人物也会感到恐惧。

[hɪz; ɪz][sɪnz] !

His	sins	!
他的	罪孽	!

他的罪孽！

[ðeɪ] ['truːpt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dens] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['kraʊdɪd]

they	trooped	up	before	his	mental	vision	now	,	and	in	a	dense	convocation	crowded
他们	成群结队	向上	前	他的	精神的	想象	现在	,	和	在	一个	稠密	召集	挤

[ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] ['wɪldərnəs] .

the	encompassing	wilderness	.
这	包含	荒野	.

它们现在聚集在他的视野中，密密麻麻地挤满了周围的荒野。

['ruːf] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Rufe	felt	that	he	must	not	leave	this	matter	in	uncertainty	.
鲁菲	毛毡	那	他	必须	不是	离开	这	事情	在	不确定	.

鲁夫觉得他不能让这件事悬而未决。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [streɪndʒ]['ɑːbdʒekt]['ʌndər][ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tendɪd]

He	must	know	whether	that	strange	object	under	the	tree	could	be	intended
他	必须	知道	无论	那	奇怪的	目的	在下面	这	树	可以	是	故意的

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] - [tɔːr'mentɪŋ] [taʊz] ,

as	a	warning	to	him	to	cease	in	time	his	evil	ways	-	tormenting	Towse	,
作为	一个	警告	到	他	到	停止	在	时间	他的	邪恶的	方式	-	折磨	拖曳	,

他必须知道树下的那个奇怪物体是否是在警告他及时停止作恶——折磨托斯。

['pʊlɪŋ] [ˌtɛnə'siːz] [her] , ['ʃɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [ænd; ənd] ['skwɔndərɪŋ] [bɜ꞉ts] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] .

pulling	Tennessee's	hair	,	shirking	the	woodpile	,	and	squandering	Birt's	rifle	balls	.
拉	田纳西州的	头发	,	偷懒	这	木柴堆	,	和	挥霍	伯特的	步枪	球	.

拽田纳西的头发，偷懒不干柴，浪费伯特的步枪子弹。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fɪrd] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæd; həd]

He	even	feared	this	might	be	a	notification	that	the	hour	of	retribution	had
他	甚至	害怕	这	可能	是	一个	通知	那	这	小时	的	报应	有

[ɔːl'redi] [kʌm] !

already	come	!
已经	来	!

他甚至担心这可能是报应来临的征兆!

[hiː; hi] [s'kʌtld] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə]

He	scuttled	off	the	platform	,	and	began	to	swing	himself	from	bough	to
他	沉没	离开	这	平台	,	和	开始	到	摇摆	他自己	从	买	到

[baʊ] .

bough	.
买	.

他从平台上跳下来，开始在树枝间荡来荡去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [les] ['ekspɜːrt][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː]

He	was	nervous	and	less	expert	than	when	he	had	climbed	up	the	tree
他	曾是	紧张的	和	较少的	专家	比	什么时候	他	有	攀登	向上	这	树

.

:
.

他很紧张，技术也不如爬树时熟练。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][grɪp] [wʌns] , [ænd; ənd] [kræʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [brænʧ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	lost	his	grip	once	,	and	crashed	from	one	branch	to	another	,
他	丢失的	他的	紧握	一次	,	和	崩溃了	从	一	分支	到	其他	,

他有一次没抓稳，从一根树枝摔到了另一根树枝上。

['skrætʃɪŋ] [hɪm'self] ['hænsəmli] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

scratching	himself	handsomely	in	the	operation	.
抓挠	他自己	英俊地	在	这	手术	.

手术过程中，他帅气地挠了挠痒痒。

[ðə; ði] [aʊl] , [em'bəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [fluː] ['ɔːkwərdli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

The	owl	,	emboldened	by	his	retreat	,	flew	awkwardly	down	upon	the	scaffold	,
这	猫头鹰	,	加粗	经过	他的	撤退	,	飞翔	尴尬地	向下	之上	这	脚手架	,

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] ,

and	perched	there	,
和	栖息	那里	,

猫头鹰因他的撤退而胆子大了些，笨拙地飞到绞刑架上，停在那里。

[ɪts] [hed] [tɜːrnd] [ə'skjuː] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] , [raʊnd] [aɪz] [fɪkst] ['sɑːləmli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

its	head	turned	askew	,	and	its	great	,	round	eyes	fixed	solemnly	upon	him	.
它是	头	转向	歪斜	,	和	它是	伟大的	,	圆形的	眼睛	固定的	庄严地	之上	他	.

它的头歪向一边，大大的、圆圆的眼睛严肃地盯着他。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [huːt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [rent] [ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] ['ekoʊz] ['ænsər] ,

Suddenly	**a**	**wild**	**hoot**	**of**	**derision**	**rent**	**the**	**air**	**;**	**the**	**echoes**	**answered**	**,**
突然	一个	荒野	叱	的	嘲笑	租	这	空气	;	这	回声	回答	,

突然，一阵刺耳的嘲笑声划破空气；回声回应道：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] ['klæmər] .

and	**all**	**the**	**ravine**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**jeering**	**clamor**	**.**
和	全部	这	峡谷	曾是	已填	和	这	嘲笑	叫嚣	.

整个山沟里都充满了嘲笑声。

“ [ðə; ði] ['wʌst] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrl] - ！ ” [pleɪnd] [pʊr] ['ruːf] ,

“	**The**	**wust**	**luck**	**in**	**the**	**worl**	**'**	**!**	**”**	**plained**	**poor**	**Rufe**	**,**
”	这	wust	运气	在	这	世界	-	！	”	平整	贫穷的	鲁菲	,

“真是世上最糟糕的运气！”可怜的鲁夫抱怨道。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] [kraɪ][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . “

as	**the**	**ill**	**-**	**omened**	**cry**	**rose**	**again**	**and**	**again**	**.**	**“**
作为	这	患病的	-	预兆	哭	玫瑰	再次	和	再次	.	“

那不祥的叫喊声一次又一次地响起。

- [teɪnt] ['gɔɪn] - [ter] [ˌem 'iː] [nʌn] [naʊ] ,

'	**Tain't**	**goin**	**'**	**ter**	**s'prise**	**me**	**none**	**now**	**,**
-	污点	去	-	特尔	s'prise	我	没有任何	现在	,

现在谁也别想吓唬我，

[ˌiː'ɛf][aɪ][gɪts][maɪ] [nek] [brʊk] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðɪs] [rɛski] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [ðɪs] - [pleɪs] [wɔːr] -

ef	**I**	**gits**	**my**	**neck**	**bruk**	**along**	**o**	**'**	**this**	**resky**	**foolishness**	**in**	**this**	**cur'ous**	**place**	**whar**	**owels**
ef	我	git	我的	脖子	布鲁克	沿着	o	-	这	Resky	愚蠢	在	这	-	地方	码头	-

[wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɛz] [ded] [men] [hɛv] ['lef] - .

watch	**from**	**the**	**lookout**	**ez**	**dead**	**men**	**hev**	**lef**	**'**	**.**
手表	从	这	瞭望台	易	死的	男人	赫夫	左	-	.

ef I gets my neck brok on' rsky foolish in this curious place whar owels watch from the lookout ez dead men hev'.

” [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ʌn'hɜːrt] , [haʊ'evər] .

”	**He**	**came**	**down**	**unhurt**	**,**	**however**	**.**
”	他	来了	向下	毫发无损	,	然而	.

“但他毫发无损地下来了。”

[ðen] [hiː; hi]['saɪdld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [θruː] “ [ðə; ði] ['lɒːrəl] ,

Then	**he**	**sidled**	**about**	**a**	**great**	**many**	**times**	**through**	**“**	**the**	**laurel**	**,**
然后	他	侧身	关于	一个	伟大的	许多	时代	通过	”	这	月桂树	,

然后他多次悄悄地穿过“桂冠”，

” [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][də'rekt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ]

”	**for**	**he**	**could**	**not**	**muster**	**courage**	**for**	**a**	**direct**	**approach**	**to**	**the**	**strange**
”	为了	他	可以	不是	鼓起	勇气	为了	一个	直接的	方法	到	这	奇怪的

['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪd] .

object	**he**	**had**	**descried**	**.**
目的	他	有	描述	.

因为他鼓不起勇气直接接近他所描述的那个奇怪的物体。

[ðə; ði] [aʊl] [stɪl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɑːbd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [huːtid] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	**owl**	**still**	**watched**	**him**	**,**	**and**	**bobbed**	**its**	**head**	**and**	**hooted**	**after**	**him**	**.**
这	猫头鹰	仍然	观看	他	,	和	波波德	它是	头	和	发出嘘声	后	他	.

猫头鹰依然注视着他，不时点头晃脑，发出咕咕的叫声。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [skeɪðd] [triː] , [hiː; hi] [pɔːzd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

When	**he**	**drew**	**near**	**the**	**lightning**	**-**	**scathed**	**tree**	**,**	**he**	**paused**	**rooted**	**to**	**the**	**spot**	**,**
什么时候	他	画	靠近	这	闪电	-	受伤	树	,	他	暂停	根	到	这	点	,

当他靠近那棵被闪电击伤的树时，他停住了脚步，仿佛被钉在了原地。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊ] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd]

gazing	**in**	**astonishment**	**,**	**his**	**hat**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**tow**	**head**	**,**	**his**	**eyes**	**opened**
凝视	在	惊讶	,	他的	帽子	在	这	后退	的	他的	拖	头	,	他的	眼睛	打开

[waɪd] ,

wide	**,**
宽的	,

他惊愕地凝视着，帽子扣在棕色的脑袋后面，眼睛睁得大大的。

[wʌn] ['fɪŋgər] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]['saɪlənt][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

one	**finger**	**inserted**	**in**	**his**	**mouth**	**in**	**silent**	**deprecation**	**.**
一	手指	插入	在	他的	嘴	在	沉默的	弃用	.

他将一根手指伸进嘴里，以示无声的贬低。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [strɔː] [hæt][ɑːn]

For	**there**	**stood**	**a**	**man**	**dressed**	**in**	**black**	**,**	**and**	**with**	**a**	**dark**	**straw**	**hat**	**on**
为了	那里	站立	一个	男人	穿着	在	黑色的	,	和	和	一个	黑暗的	稻草	帽子	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

因为那里站着一个身穿黑衣、头戴深色草帽的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪ] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['spektəklz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldli] [sər'praɪzd]

He	**had**	**gray**	**whiskers**	**,**	**and**	**gleaming**	**spectacles**	**of**	**a**	**mildly**	**surprised**
他	有	灰色的	胡须	,	和	闪闪发光	眼镜	的	一个	轻微地	惊讶

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

他留着灰色的胡须，戴着一副闪闪发光的眼镜，脸上带着一丝惊讶的表情。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kaɪndli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ruːf] .

He	**smiled**	**kindly**	**when**	**he**	**saw**	**Rufe**	**.**
他	微笑	亲切地	什么时候	他	锯	鲁菲	.

他看到鲁菲时，露出了和蔼的笑容。

[ɪn'kɑːŋgruəsli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Incongruously	**enough**	**,**	**he**	**had**	**a**	**hammer**	**in**	**his**	**hand**	**.**
不协调地	足够的	,	他	有	一个	锤	在	他的	手	.

令人费解的是，他手里竟然拿着一把锤子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**going**	**down**	**the**	**ravine**	**,**	**tapping**	**the**	**rocks**	**with**	**it**	**.**
他	曾是	去	向下	这	峡谷	,	窃听	这	岩石	和	它	.

他沿着山沟往下走，用它敲打着岩石。

[ænd; ənd] ['ruːf] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [sʌm; səm]['oʊvər] - [groʊn] ,

And	**Rufe**	**thought**	**he**	**looked**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**some**	**over**	**-**	**grown**	**,**
和	鲁菲	想法	他	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一些	超过	-	生长	,

[dɪ'mentɪd] ['wʊdpekər] .

demented	**woodpecker**	**.**
精神错乱	啄木鸟	.

鲁夫觉得他看起来就像一只体型过大、精神错乱的啄木鸟。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[æz; əz] ['ruːf] [stɪl] [stʊd] ['sterɪŋ] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl]

As	Rufe	still	stood	staring	,	the	old	gentleman	held	out	his	hand	with	a	cordial
作为	鲁菲	仍然	站立	凝视	,	这	老的	绅士	握住	出去	他的	手	和	一个	亲切

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

鲁夫仍然呆呆地站在那里，老先生友好地伸出手来。

“ [kʌm] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] !

“	Come	here	,	my	little	man	!
”	来	这里	,	我的	小的	男人	!

“过来，我的小家伙！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

”	he	said	in	a	kind	voice	.
”	他	说	在	一个	种类	嗓音	.

他语气温和地说。

['ruːf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Rufe	hesitated	.
鲁菲	犹豫了一下	.

鲁夫犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'trʌst] .

Then	he	was	seized	by	sudden	distrust	.
然后	他	曾是	查获	经过	突然	怀疑	.

然后，他突然产生了不信任感。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['streɪndʒər] ?

Who	was	this	stranger	?
WHO	曾是	这	陌生人	?

这个陌生人是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] , “ [kʌm] [hɪr] !

and	why	did	he	call	,	“	Come	here	!
和	为什么	做过	他	称呼	,	“	来	这里	!

他为什么喊道：“过来！”

” [pər'hæps][ðə; ði] [fɪrz] [ɔːl'redi] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] - [maɪnd] ['influənst] [hɪz; ɪz]['heɪsti][kən'kluːʒ(ə)n] .

”	Perhaps	the	fears	already	uppermost	in	Rufe's	mind	influenced	his	hasty	conclusion	.
”	也许	这	恐惧	已经	最上层	在	-	头脑	影响	他的	仓促	结论	.

“或许鲁夫心中早已存在的恐惧影响了他仓促的结论。”

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ,

He	cast	a	horrified	glance	upon	the	old	gentleman	in	black	,
他	投掷	一个	惊恐万分	瞥一眼	之上	这	老的	绅士	在	黑色的	,

他惊恐地瞥了一眼那位身穿黑衣的老先生。

[ə; eɪ][gɑːrb][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

a	garb	of	suspicious	color	to	the	little	mountaineer	,
一个	外衣	的	可疑的	颜色	到	这	小的	登山	,

对于这位小登山者来说，那身衣服的颜色很可疑。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [men] [klæd][ɪn] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [dʒiːnz] [hə'bɪtʃuəli] [wɔːrn][baɪ]

who	had	never	seen	men	clad	in	aught	but	the	brown	jeans	habitually	worn	by
WHO	有	绝不	已见	男人	覆膜	在	零	但	这	棕色的	牛仔裤	习惯性地	磨损	经过

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

the	hunters	of	the	range	.
这	猎人	的	这	范围	.

他从未见过男人穿除了猎人们常穿的棕色牛仔裤以外的任何衣服。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] ,

He	remembered	,	too	,
他	记得	,	也	,

他也记得。

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] ['krɔnɪkəld] [haʊ] [ə'lʊrɪŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]

the	words	of	an	old	song	that	chronicled	how	alluring	were	the	invitations	of
这	字	的	一个	老的	歌曲	那	编年史	如何	诱人	是	这	邀请函	的

['seɪtn] ,

Satan	,
撒但	,

一首古老歌曲的歌词，记录了撒旦的诱惑是多么诱人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frenzɪd] [kraɪ] [hiː; hi] [fled] ['fræntɪkli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɒːrəl] .

and	with	a	frenzied	cry	he	fled	frantically	through	the	laurel	.
和	和	一个	丧心病狂	哭	他	逃亡	疯狂地	通过	这	月桂树	.

他发出疯狂的叫喊声，拼命地逃进了月桂树丛中。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [dæʃt] , [ʌp] [stiːp] [ə'sents] , [daʊn] [ʃɑːrp] [dɪ'klɪvɪtɪ] ,

Away	and	away	he	dashed	,	up	steep	ascents	,	down	sharp	declivities	,
离开	和	离开	他	虚线	,	向上	陡	上升	,	向下	锋利的	倾斜度	,

他飞奔而去，攀上陡峭的山坡，又冲下急速的斜坡。

['fɔːlɪŋ] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [bʌt; bət] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

falling	twice	or	thrice	in	his	haste	,	but	hurting	his	clothes	more	than	himself	.
坠落	两次	或者	三次	在	他的	匆忙	,	但	受伤	他的	衣服	更多的	比	他自己	.

他慌乱中摔倒了两三次，但伤到的更多是衣服而不是自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

It	was	not	long	before	he	was	in	sight	of	home	,
它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	在	视线	的	家	,

没过多久，他就看到了家的踪影。

[ænd; ənd] [taʊz] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fens] .

and	Towse	met	him	at	the	fence	.
和	拖曳	遇见	他	在	这	栅栏	.

托斯在栅栏边与他相遇。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['kɔːrdʒəl] ,

The	feeling	between	these	two	was	often	the	reverse	of	cordial	,
这	感觉	之间	这些	二	曾是	经常	这	撤销	的	亲切	,

这两人之间的关系往往与友好截然相反。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ruːf] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [reɪl] [tuː; tə] [reɪl] , [hɪz; ɪz] ['sʌlən] " ['lemi] - [loʊn] ,

and	as	Rufe	climbed	down	from	rail	to	rail	,	his	sullen	"	Lemme	'	lone	,
和	作为	鲁菲	攀登	向下	从	轨	到	轨	,	他的	忧郁	"	让我	-	孤独	,

当鲁夫从一列铁轨爬到另一列铁轨时，他闷闷不乐地说："让我一个人待着吧。"

[naʊ] ! " [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['sʌndri] [snæps] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] .

now	!	"	was	answered	by	sundry	snaps	at	his	heels	and	a	low	growl	.
现在	!	"	曾是	回答	经过	杂项	快照	在	他的	高跟鞋	和	一个	低的	咆哮	.

"现在！"他的脚步声传来身后一阵噼啪声和一声低沉的咆哮。

[nɑːt] [ðæt] [taʊz] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [hɑːmd] [hɪm; ɪm] - ['fiːəlti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [fər'bæd,fər'beɪd]

Not	that	Towse	would	really	have	harmed	him	-	fealty	to	the	family	forbade
不是	那	拖曳	会	真的	有	受到伤害	他	-	忠诚	到	这	家庭	禁止

[ðæt] ;

that	;
那	;

托斯其实并不会真的伤害他——对家族的忠诚禁止他这样做；

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][teɪl][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə] [ki:p] [fɪrs]

but	in	defense	of	his	ears	and	tail	he	thought	it	best	to	keep	fierce
但	在	防御	的	他的	耳朵	和	尾巴	他	想法	它	最好的	到	保持	凶猛的

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] - [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

possibilities	in	Rufe's	contemplation	.
可能性	在	-	沉思	.

但为了保护自己的耳朵和尾巴，他认为最好还是让鲁菲好好想想那些可怕的可能性。

['ru:f] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnin'kləjzd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,

Rufe	sat	down	on	the	floor	of	the	uninclosed	passage	between	the	two	rooms	,
鲁菲	卫星	向下	在	这	地面	的	这	未封闭的	通道	之间	这	二	房间	,

鲁菲坐在两间房间之间没有围挡的过道地板上。

[hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [spɑ:rs] [spraʊts] [ʌv; əv] ['tʃɪkwi:d] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['mʌlɪn]

his	legs	dangling	over	the	sparse	sprouts	of	chickweed	and	clumps	of	mullein
他的	腿	悬挂	超过	这	疏	芽苗菜	的	繁缕	和	团块	的	慕合怀特

[ðæt] [gru:] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] ,

that	grew	just	beneath	,
那	生长	只是	下面	,

他的双腿悬在稀疏的繁缕嫩芽和下方生长的毛蕊花丛上。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [steps] , [ænd; ənd] [taʊz] [baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [kloʊz]

for	there	were	no	steps	,	and	Towse	bounded	up	and	sat	upright	close
为了	那里	是	不	步骤	,	和	拖曳	有界	向上	和	卫星	直立	关闭

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

因为没有台阶，托斯蹦蹦跳跳地走上前去，在他旁边坐直了身子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] [taʊz] , [ðə; ði][dɔ:g] [sɔ:t] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

And	as	he	sought	to	lean	on	Towse	,	the	dog	sought	to	lean	on	him	.
和	作为	他	寻求	到	倾斜	在	拖曳	,	这	狗	寻求	到	倾斜	在	他	.

当他试图靠在托斯身上时，那条狗也试图靠在他身上。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [aʊt] ['meditətivli] [æt; ət][ðə; ði] [dens] [ænd; ənd]['sɑ:mbər] ['wɪldərnəs] ,

They	both	looked	out	meditatively	at	the	dense	and	sombre	wilderness	,
他们	两个都	看起来	出去	冥想地	在	这	稠密	和	阴沉	荒野	,

他们俩若有所思地望着窗外茂密阴暗的荒野。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][lɔ:g] - ['kæbɪn][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['mi:gər]

upon	which	this	little	clearing	and	humble	log	-	cabin	were	but	meagre
之上	哪个	这	小的	清理	和	谦逊的	日志	-	舱	是	但	微薄

[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔ:ŋ] ,

suggestions	of	that	strong	,
建议	的	那	强的	,

这片小小的空地和简陋的小木屋，只不过是那股强大力量的微弱暗示罢了。

[fʊl] - [pʌlst] [hju:'mænəti] [ðæt] [hæz; həz] ['elsˌwer] [səb'du:d] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] ['prɑ:gres] ,

full	-	pulsed	humanity	that	has	elsewhere	subdued	nature	,	and	achieved	progress	,
满的	-	脉冲	人类	那	有	别处	低沉的	自然	,	和	已达成	进步	,

[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	preëmpted	perfection	.
和	抢占先机	完美	.

充满活力的人类，在其他地方征服了自然，取得了进步，并超越了完美。

[taʊz] [su:n] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] .

Towse	soon	shut	his	eyes	,	and	presently	he	was	nodding	.
拖曳	很快	关闭	他的	眼睛	,	和	目前	他	曾是	点头	.

托斯很快闭上了眼睛，不一会儿就开始点头。

[prɪ'zuːməbli] [hiː; hi] [driːmd] , [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [snæp] [æt; ət] [ə; eɪ] [flai] ,

Presumably	**he**	**dreamed**	**,**	**for**	**once**	**he**	**roused**	**himself**	**to**	**snap**	**at**	**a**	**fly**	**,**
想必	他	梦见	,	为了	一次	他	唤醒	他自己	到	折断	在	一个	飞	,

想必他是在做梦，因为他有一次真的起身去拍打一只苍蝇。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [flai] .

when	**there**	**was**	**no**	**fly**	**.**
什么时候	那里	曾是	不	飞	.

当没有苍蝇的时候。

['ruːf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,

Rufe	**,**	**however**	**,**	**was**	**wide**	**awake**	**,**
鲁菲	,	然而	,	曾是	宽的	醒	,

然而，鲁夫却清醒得很。

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] ['kænvəsɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['bɝːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

and	**busily**	**canvassing**	**how**	**to**	**account**	**to**	**Birt**	**for**	**the**	**lack**	**of**	**a**	**message**
和	忙碌地	拉票	如何	到	帐户	到	伯特	为了	这	缺少	的	一个	信息

[frʌm; frəm] ['neɪt] ['grɪgz] ,

from	**Nate**	**Griggs**	**,**
从	内特	格里格斯	,

他们正忙着四处打听，如何向Birt解释Nate Griggs为何没有发来消息。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [haʊ] [ʌn'trʌstwɜːrði] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] .

for	**he**	**would**	**not**	**confess**	**how**	**untrustworthy**	**he**	**had**	**proved**	**himself**	**.**
为了	他	会	不是	承认	如何	不可信赖的	他	有	已证实	他自己	.

因为他始终不愿承认自己是多么不可信赖。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'pleksəti] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd]

As	**he**	**reflected**	**upon**	**this**	**perplexity**	**,**	**he**	**leaned**	**his**	**throbbing**	**head**	**on**	**his**	**hand**
作为	他	反映	之上	这	困惑	,	他	倾斜	他的	悸动	头	在	他的	手

,

,

,

他思索着这个困惑，用手托着隐隐作痛的脑袋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['daʊnkæst] ['spɪrɪt] .

and	**his**	**attitude**	**expressed**	**a**	**downcast**	**spirit**	**.**
和	他的	态度	表达	一个	沮丧	精神	.

他神情沮丧，一副垂头丧气的样子。

[ðɪs] ['tʃænst] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

This	**chanced**	**to**	**strike**	**his**	**mother's**	**attention**	**as**	**she**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
这	偶然	到	罢工	他的	母亲的	注意力	作为	她	来了	到	这	门	.

这件事恰巧引起了他母亲的注意，当时她正走到门口。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	**paused**	**and**	**looked**	**keenly**	**at**	**him**	**.**
她	暂停	和	看起来	敏锐地	在	他	.

她停顿了一下，仔细地看着他。

“ [ðem; ðəm] ['hɑːs] ['æplz] [-] !

“	**Them**	**hoss**	**apples**	**ag'in**	**!**
“	他们	霍斯	苹果	再次	!

“又是那些马苹果！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**with**	**the**	**voice**	**of**	**accusation**	**.**
”	她	惊呼	,	和	这	嗓音	的	指控	.

她用指责的语气喊道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['juːθfl] [dɪ'dʒekʃn] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːlɪk] .

She	had	no	idea	of	youthful	dejection	disconnected	with	the	colic	.
她	有	不	主意	的	青春	沮丧	断开连接	和	这	绞痛	.

她完全不了解与婴儿肠绞痛无关的青少年抑郁情绪。

['ruːf] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

Rufe	was	roused	to	defend	himself	.
鲁菲	曾是	唤醒	到	保卫	他自己	.

鲁夫被激怒，开始为自己辩护。

“ [heɪnt] [tetʃt] - [ɪm] , [naʊ] !

“	Hain't	teched	'	em	,	now	!
“	没有	技术	-	呃	,	现在	!

“现在还没搞定他们呢！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˌækrɪ'moʊniəsli] .

”	he	cried	,	acrimoniously	.
”	他	哭	,	尖刻地	.

他愤愤不平地喊道。

“ [wɑːl] , ['sʌmtaɪmz] [jiː; ji] [er] ['sɔːrtər] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] [ɪn] [jər] [dʒɔː] , [æn; ən] - [eint] [wʌt]

“	Waal	,	sometimes	ye	air	sorter	loose	-	jointed	in	yer	jaw	,	an	'	ain't	partic'lar	what
“	瓦尔	,	有时	是的	空气	分拣机	松动的	-	关节	在	你的	颚	,	一个	-	不是	特别的	什么

[jiː; ji] [seɪ] ,

ye	say	,
是的	说	,

“Waal，有时候你的下巴关节松动，这跟你说的话无关。”

” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pə'laɪtli] .

”	rejoined	his	mother	,	politely	.
”	重新加入	他的	母亲	,	礼貌地	.

“他礼貌地重新开口说道。”他的母亲说道。

“ [aɪl] [weɪst] [ə; eɪ] ['liːtl] [jɜːrb] - [tiː] [ɑːn] [jiː; ji] , - .

“	I'll	waste	a	leetle	yerb	-	tea	on	ye	,	ennyhow	.
“	患病的	浪费	一个	小精灵	yerb	-	茶	在	是的	,	-	.

“无论如何，我都会浪费一点草本茶给你喝。”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ruːf] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] .

”	She	started	back	into	the	room	,	and	Rufe	rose	at	once	.
”	她	开始	后退	进入	这	房间	,	和	鲁菲	玫瑰	在	一次	.

她转身回到房间，鲁菲立刻站了起来。

[ðɪs] ['kruːəlti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['præktɪst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [wət'evər] [maɪt] [bɪ'taɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

This	cruelty	should	not	be	practiced	upon	him	,	whatever	might	betide	him	at
这	残酷	应该	不是	是	练习	之上	他	,	任何	可能	贝特迪	他	在

[ðə; ði] ['tænjɑːrd] .

the	tanyard	.
这	制革厂	.

无论他在制革厂遭遇什么，都不应该对他施以这种残忍的手段。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

He	set	out	at	a	brisk	pace	.
他	放	出去	在	一个	轻快	步伐	.

他迈着轻快的步伐出发了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃər]

He	had	no	mind	to	be	long	alone	in	the	woods	since	his	strange	adventure
他	有	不	头脑	到	是	长的	独自的	在	这	树林	自从	他的	奇怪的	冒险

[daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

down	the	ravine	,
向下	这	峡谷	,

自从经历了那次沿着山沟而下的奇遇之后，他就不打算独自在树林里待太久了。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] ,

or	he	might	have	hid	in	the	underbrush	,	as	he	had	often	done	,
或者	他	可能	有	隐藏	在	这	草丛	,	作为	他	有	经常	完毕	,

或者他可能像往常一样躲在灌木丛里。

[ʌn'tɪl] ['ʌðər] ['mætərz] [juː'sɜːpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [mə'dɪsɪnl] [ɪn'tenʃən] .

until	other	matters	usurped	his	mother's	medicinal	intentions	.
直到	其他	事情	篡夺	他的	母亲的	药用	意图	.

直到其他事情取代了他母亲的用药意图。

[wen] ['ruːf] [riːtʃt] [ðə; ði]['tænˌjɑːrd] , ['bɜːt][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] .

When	Rufe	reached	the	tanyard	,	Birt	was	still	at	work	.
什么时候	鲁菲	达到	这	制革厂	,	伯特	曾是	仍然	在	工作	.

当鲁夫到达制革厂时，伯特还在工作。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [æm'bæsədər] .

He	turned	and	looked	eagerly	at	the	juvenile	ambassador	.
他	转向	和	看起来	急切地	在	这	少年	大使	.

他转过身，热切地看着这位少年大使。

“ [dɪd] ['neɪt] [dʒɪn] [jiː; ji][ə; eɪ][wɜːrd][fɜːr][ˌem 'iː] ?

“	Did	Nate	gin	ye	a	word	fur	me	?
“	做过	内特	杜松子酒	是的	一个	单词	毛皮	我	?

“内特有没有替我报平安？”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['sɑːnərəsli] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɑːrk] - [mɪl] .

”	he	called	sonorously	,	above	the	clamor	of	the	noisy	bark	-	mill	.
”	他	称为	响亮地	,	多于	这	叫嚣	的	这	嘈杂	吠	-	磨	.

“他洪亮地喊道，盖过了嘈杂的树皮磨坊的喧闹声。”

“ [hiː; hi] [seɪ] ['hiːl] [biː; bi] [haɪɚ] [ter] - ['mɔːrər] [baɪ] [sʌn] - [ʌp] ! ” [paɪpt] [aʊt] ['ruːf] , [ɪn][ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt]

“	He	say	he'll	be	hyar	ter	-	morrer	by	sun	-	up	!	”	piped	out	Rufe	,	in	a	blatant
“	他	说	地狱	是	hyar	特尔	-	莫勒	经过	太阳	-	向上	!	”	管道	出去	鲁菲	,	在	一个	明目张胆

['trebl] .

treble	.
高音	.

“他说他日出之前就会回来！”鲁夫用刺耳的高音喊道。

[ə; eɪ][laɪ] [siːmd] [les] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['leɪbər][soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli]

A	lie	seemed	less	reprehensible	when	he	was	obliged	to	labor	so	conscientiously
一个	说谎	似乎	较少的	应受谴责的	什么时候	他	曾是	有义务	到	劳动	所以	切实

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] .

to	make	it	heard	.
到	制作	它	听到	.

当他不得不如此尽心尽力地让别人听到他的谎言时，谎言似乎就不那么令人憎恶了。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

And	then	compunction	seized	him	.
和	然后	愧疚	查获	他	.

然后，他感到一阵愧疚。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] [ˌtenə'siː] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][bɑːrk] ,

He	sat	down	by	Tennessee	on	a	pile	of	bark	,
他	卫星	向下	经过	田纳西州	在	一个	桩	的	吠	,

他坐在田纳西州旁边的一堆树皮上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][oʊld] [wʊl] [hæt][tuː; tə][mɑːp][ðə; ði][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

and	took	off	his	old	wool	hat	to	mop	the	cold	perspiration	that	had	started
和	采取	离开	他的	老的	羊毛	帽子	到	拖把	这	寒冷的	汗	那	有	开始

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

on	his	head	and	face	.
在	他的	头	和	脸	.

他摘下旧羊毛帽，擦了擦头上和脸上开始冒出的冷汗。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['wɪkɪd] , - [ə; eɪ] ['sɑːri] ['kɑːntræst][tuː; tə]['bɝːt] ,

He	felt	sick	,	and	sad	,	and	extremely	wicked	,	-	a	sorry	contrast	to	Birt	,
他	毛毡	生病的	,	和	伤心	,	和	极其	邪恶	,	-	一个	对不起	对比	到	伯特	,

他感到恶心、悲伤，而且极其邪恶——与伯特形成了鲜明的对比。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] , “ [ɛz]

who	was	so	honest	and	reliable	and	,	as	his	mother	always	said	,	“	ez
WHO	曾是	所以	诚实的	和	可靠的	和	,	作为	他的	母亲	总是	说	,	“	易

['stɪdi] [ɛz][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .

stiddy	ez	the	mounting	.
斯蒂迪	易	这	安装	.

他为人诚实可靠，正如他母亲常说的，“ez stiddy ez the mounted.

” ['bɝːt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði] [mjuːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][æt; ət]

”	Birt	was	beginning	to	unharness	the	mule	,	for	the	day's	work	was	at
”	伯特	曾是	开始	到	解开	这	骡子	,	为了	这	天	工作	曾是	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

伯特开始给骡子解缰，因为一天的工作结束了。

[ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['diːpənd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] .

The	dusk	had	deepened	to	darkness	.
这	黄昏	有	加深	到	黑暗	.

暮色渐浓，最终化作一片漆黑。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [gluːm] .

The	woods	were	full	of	gloom	.
这	树林	是	满的	的	愁云	.

树林里一片阴森。

[ə; eɪ] ['tɪmərəs] [stɑːr] ['pælpɪˌteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	timorous	star	palpitated	in	the	sky	.
一个	胆怯的	星星	心悸	在	这	天空	.

一颗胆怯的星星在天空中悸动。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [wen] [ðə; ði][bɑːrk] - [mɪl] ['siːst] [ɪts] [wɜːr] ,

In	the	sudden	stillness	when	the	bark	-	mill	ceased	its	whir	,
在	这	突然	寂静	什么时候	这	吠	-	磨	停止	它是	嗡嗡	,

树皮磨坊停止运转，周围顿时一片寂静。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [hɑːrd][baɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [tʃænt] .

the	mountain	torrent	hard	by	lifted	a	mystic	chant	.
这	山	激流	难的	经过	抬起	一个	神秘	呗	.

山涧奔腾而下的溪流，仿佛吟唱着神秘的歌谣。

[ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['lɒːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] - [vɔɪst] ['krɪkɪt]

The	drone	of	the	katydid	vibrated	in	the	laurel	,	and	the	shrill	-	voiced	cricket
这	无人机	的	这	螽斯	振动	在	这	月桂树	,	和	这	尖锐	-	配音	蟋蟀

[tʃɜːpt] .

chirped	.
啁啾	.

螽斯的嗡鸣声在月桂树丛中震动，蟋蟀发出尖锐的鸣叫声。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [haɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Two	of	the	men	were	in	the	shed	examining	a	green	hide	by	the	light	of	a
二	的	这	男人	是	在	这	棚	检查	一个	绿色的	隐藏	经过	这	光	的	一个

['pɜːrfəˌretɪd] [tɪn] ['læntərn] ,

perforated	tin	lantern	,
穿孔的	锡	灯笼	,

两个男人在棚子里，借着一盏穿孔锡灯的光亮，仔细查看一张绿色的兽皮。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] ['reɪz] [ɪn] [glɪntɪŋ] [waɪt] [rɪlz] .

that	seemed	to	spill	the	rays	in	glinting	white	rills	.
那	似乎	到	洒	这	射线	在	闪闪发光	白色的	小溪	.

仿佛阳光倾泻而下，形成一道道闪闪发光的白色细流。

[æz; əz] [ðeɪ] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [bɑːrk] [wer] ['ruːf] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [wɜːr; wər]

As	they	flickered	across	the	pile	of	bark	where	Rufe	and	Tennessee	were
作为	他们	闪烁	穿过	这	桩	的	吠	在哪里	鲁菲	和	田纳西州	是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

当它们掠过鲁夫和田纳西坐着的那堆树皮时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ə'lɜːrt] ['bɝːt] [lʊkt] , [haʊ] [braɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] .

he	noticed	how	alert	Birt	looked	,	how	bright	his	eyes	were	.
他	注意到	如何	警报	伯特	看起来	,	如何	明亮的	他的	眼睛	是	.

他注意到伯特神情警觉，眼神明亮。

[fɔːr; fər] [bɝːts] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'nuːd] .

For	Birt's	hopes	were	suddenly	renewed	.
为了	伯特的	希望	是	突然	更新	.

伯特的希望突然重燃。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [hæd; həd] [di'teind] ['neɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	thought	that	some	mischance	had	detained	Nate	to	-	day	,
他	想法	那	一些	灾难	有	被拘留	内特	到	-	天	,

他认为内特今天是因为某种意外耽搁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrk] - [mɪl] .

and	that	he	would	come	to	-	morrow	to	work	at	the	bark	-	mill	.
和	那	他	会	来	到	-	明天	到	工作	在	这	吠	-	磨	.

他明天会来树皮加工厂工作。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [blʌd] ['tiŋgld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['treʒər]

The	boy's	blood	tingled	at	the	prospect	of	being	free	to	seek	for	treasure
这	男孩们	血	刺痛	在	这	前景	的	存在	自由的	到	寻找	为了	宝藏

[daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

down	the	ravine	.
向下	这	峡谷	.

一想到可以自由地去山谷里寻找宝藏，男孩就兴奋不已。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	began	to	feel	that	he	had	been	too	quick	to	distrust	his	friend	.
他	开始	到	感觉	那	他	有	到过	也	快的	到	怀疑	他的	朋友	.

他开始觉得，自己太快就不信任朋友了。

[pər'hæps] [ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] ['neɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrk]

Perhaps	the	stipulation	that	Nate	should	not	go	to	the	ravine	until	the	work
也许	这	规定	那	内特	应该	不是	去	到	这	峡谷	直到	这	工作

[kə'menst] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] .

commenced	was	more	than	he	ought	to	have	asked	.
开始	曾是	更多的	比	他	应该	到	有	问	.

或许，内特在工程开始前不准去峡谷的条件，是他不应该提出的要求。

[ænd; ənd] [pər'hæps] , [tuː] , [ðə; ði] ['trespæsər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['neɪt] !

And	perhaps	,	too	,	the	trespasser	was	not	Nate	!
和	也许	,	也	,	这	擅闯者	曾是	不是	内特	!

而且，擅闯者可能根本不是内特!

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['delvɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] .

The	traces	of	shallow	delving	might	have	been	left	by	another	hand	.
这	痕迹	的	浅的	深入挖掘	可能	有	到过	左边	经过	其他	手	.

浅层挖掘的痕迹可能是其他人留下的。

['bɜ˞:t] [pɔ:zd] [rɪ'flektɪvli] [ɪn] [ʌn'hɑ:rnɪsɪŋ] [ðə; ði] [mju:l] .

Birt	**paused**	**reflectively**	**in**	**unharnessing**	**the**	**mule**	**.**
伯特	暂停	反思地	在	释放	这	骡子	.

伯特若有所思地停顿了一下，没有给骡子解缰绳。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪr] [ɪn][wʌn][hænd] , ['sɪrɪəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

He	**stood**	**with**	**the**	**gear**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**serious**	**and**	**anxious**	**,**
他	站立	和	这	齿轮	在	一	手	,	严肃的	和	焦虑的	,

他一手拿着装备，神情严肃而焦虑地站在那里。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvərɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'loʊn] .

in	**view**	**of**	**the**	**possibility**	**that**	**this**	**discovery**	**was**	**not**	**his**	**alone**	**.**
在	看法	的	这	可能性	那	这	发现	曾是	不是	他的	独自的	.

考虑到这项发现可能并非他一人所为。

[ðen] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] [θɔ:t] .

Then	**he**	**strove**	**to**	**cast**	**aside**	**the**	**thought**	**.**
然后	他	努力	到	投掷	旁边	这	想法	.

然后他努力将这个念头抛诸脑后。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['heɪsti] [ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt]

He	**said**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**been**	**hasty**	**in**	**concluding**	**that**	**the**	**slight**
他	说	到	他自己	那	他	有	到过	仓促	在	总结	那	这	轻微

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rgju:d]['hju:mən] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑ:t] ;

excavation	**argued**	**human**	**presence**	**in**	**that**	**lonely**	**spot**	**;**
挖掘	争论	人类	在场	在	那	孤独	点	;

他心想，自己之前草率地断定那处轻微的挖掘痕迹表明人类曾在那偏僻的地方活动过，未免太草率了；

[ə; eɪ] [rɑ:k] [dɪs'lɔdʒd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [ðʌs] [skreɪpt] ['ɪntu:]

a	**rock**	**dislodged**	**and**	**rolling**	**heavily**	**down**	**the**	**gorge**	**might**	**have**	**thus**	**scraped**	**into**
一个	岩石	脱落	和	滚动	重度	向下	这	峡谷	可能	有	因此	刮擦	进入

[ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] ;

the	**sand**	**and**	**gravel**	**;**
这	沙	和	碎石	;

一块脱落的岩石重重地滚落峡谷，可能会刮擦到沙砾中；

[ɔ:r][pər'hæps][sʌm; səm] ['bʌrəuɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , ['prɑ:spektɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] ,

or	**perhaps**	**some**	**burrowing**	**animal**	**,**	**prospecting**	**for**	**winter**	**quarters**	**,**
或者	也许	一些	掘穴	动物	,	勘探	为了	冬天	四分之一	,

或许是某种穴居动物，正在寻找过冬的栖息地。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['boʊldər] .

had	**begun**	**to**	**dig**	**a**	**hole**	**under**	**the**	**bowlder**	**.**
有	开始	到	挖	一个	洞	在下面	这	保龄球手	.

开始在保龄球手下面挖洞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'plekst] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['plɔ:zəb(ə)l] ['ri:zənɪŋ] ,

He	**was**	**perplexed**	**,**	**despite**	**his**	**plausible**	**reasoning**	**,**
他	曾是	困惑	,	尽管	他的	合情合理	推理	,

尽管他的理由看似合理，但他仍然感到困惑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt][ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌtenə'si:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	**he**	**continued**	**silent**	**and**	**preoccupied**	**when**	**he**	**lifted**	**Tennessee**	**to**	**his**
和	他	持续	沉默的	和	心事重重	什么时候	他	抬起	田纳西州	到	他的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔ:f] ['hoʊmwərd] ,

shoulder	**and**	**trudged**	**off**	**homeward**	**,**
肩膀	和	艰难跋涉	离开	回家	,

他默默地、心事重重地把田纳西扛到肩上，拖着沉重的步伐往家走去。

[wɪð; wɪθ] ['ruːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['bɔɪz] ['kɑːnʃəns] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɜːrdɪli] [ɪn]

with	Rufe	at	his	heels	,	and	the	small	boy's	conscience	following	sturdily	in
和	鲁菲	在	他的	高跟鞋	,	和	这	小的	男孩们	良心	下列的	坚固地	在

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

鲁菲紧随其后，小男孩的良心则坚定地跟在后面。

[ðæt] ['stɜːrnli] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns] !

That	sternly	accusing	conscience	!
那	严厉地	指控	良心	!

那严厉谴责的良心!

['ruːf] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] , [wen] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Rufe	was	dismayed	,	when	he	sat	with	the	other	laughing	children	about	the
鲁菲	曾是	沮丧	,	什么时候	他	卫星	和	这	其他	笑	孩子们	关于	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

鲁夫和其他孩子们围坐在桌旁欢笑时，感到十分沮丧。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meri] .

to	know	that	his	soul	was	not	merry	.
到	知道	那	他的	灵魂	曾是	不是	欢乐	.

知道他的灵魂并不快乐。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɑːmbər] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʌns] ['bɝːt] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

Sometimes	a	sombre	shadow	fell	upon	his	face	,	and	once	Birt	asked	him	what
有时	一个	阴沉	阴影	跌倒	之上	他的	脸	,	和	一次	伯特	问	他	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

有时，他的脸上会笼罩着一层阴霾，有一次，伯特问他怎么了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ,

And	though	he	laughed	more	than	ever	,
和	尽管	他	笑了	更多的	比	曾经	,

虽然他笑得比以往任何时候都多，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

he	felt	it	was	very	hard	to	be	gay	without	the	subtle	essence	of	mirth	.
他	毛毡	它	曾是	非常	难的	到	是	同性恋	没有	这	微妙的	本质	的	欢笑	.

他觉得，如果没有那种微妙的快乐，做个同性恋是很困难的。

[ðæt] [laɪ] !

That	lie	!
那	说谎	!

那个谎言!

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ; [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]

-	it	seemed	to	grow	;	before	supper	was	over	it	was	as	big	as	the
-	它	似乎	到	生长	;	前	晚餐	曾是	超过	它	曾是	作为	大的	作为	这

['wɔːrpɪŋ] - [baːz] ,

warping	-	bars	,
变形	-	酒吧	,

它似乎越长越大；晚饭还没结束，它就已经和卷绕杆一样大了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['pæsɪdʒ] ,

and	when	they	all	sat	in	a	semicircle	in	the	open	passage	,
和	什么时候	他们	全部	卫星	在	一个	半圆	在	这	打开	通道	,

当他们都在敞开的走廊里围成半圆形坐下时，

['ruːf] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Rufe	felt	that	his	conscience	was	the	most	prominent	member	of	the	party	.
鲁菲	毛毡	那	他的	良心	曾是	这	最多	著名的	成员	的	这	派对	.

鲁夫觉得他的良心是党内最杰出的成员。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [sæŋk] ; [ðə; ði] [naɪt] [wækst] ['dɑːrkər] [stɪl] ; [ðə; ði] [wʊdz] ['mɝːmɝd] [mɪ'stɪriəsli]

The	young	moon	sank	;	the	night	waxed	darker	still	;	the	woods	murmured	mysteriously
这	年轻的	月亮	沉没	;	这	夜晚	打蜡	较暗	仍然	;	这	树林	低声说道	神秘地

.

:

.

一轮新月缓缓沉入夜空；夜色愈发浓重；树林中传来神秘的低语声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][bed] ,

And	he	was	glad	enough	at	last	to	be	sent	to	bed	,
和	他	曾是	高兴的	足够的	在	最后的	到	是	发送	到	床	,

他终于高兴地被送去睡觉了。

[wer] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] [sliːp] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

where	after	so	long	a	time	sleep	found	him	.
在哪里	后	所以	长的	一个	时间	睡觉	成立	他	.

过了很久，他终于睡着了。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

The	morrow	came	in	a	cloud	.
这	明天	来了	在	一个	云	.

黎明在阴云中到来。

[ðə; ði] [laɪt] [lækt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	light	lacked	the	sunshine	.
这	光	缺乏	这	阳光	.

光线缺乏阳光。

[ðə; ði] ['lɪstləs] [er] [lækt] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	listless	air	lacked	the	wind	.
这	蔫	空气	缺乏	这	风	.

空气沉闷，没有一丝风。

[stɪl] [ænd; ənd]['sɑːmbər] , [ðə; ði] [wʊdz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɜːrki] , ['moʊʃnləs] [skaɪ] .

Still	and	sombre	,	the	woods	touched	the	murky	,	motionless	sky	.
仍然	和	阴沉	,	这	树林	感动	这	浑浊的	,	静止不动	天空	.

寂静而阴沉的树林与昏暗、静止的天空相连。

[ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['sʌlən] [pɔːz] .

All	the	universe	seemed	to	hold	a	sullen	pause	.
全部	这	宇宙	似乎	到	抓住	一个	忧郁	暂停	.

整个宇宙仿佛陷入了沉寂的沉默。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ə'foʊt] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] - [bʌt; bət]['bɝːt] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] ;

Time	was	afoot	-	it	always	is	-	but	Birt	might	not	know	how	it	sped	;
时间	曾是	步行	-	它	总是	是	-	但	伯特	可能	不是	知道	如何	它	加速	;

时间飞逝——总是如此——但伯特可能并不知道它以多快的速度流逝；

[noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [spent] [tæn] [ðɪs] [dɑːrk] [deɪ] !

no	shadows	on	the	spent	tan	this	dark	day	!
不	阴影	在	这	花费	棕褐色	这	黑暗的	天	!

在这阴沉的一天，晒黑的皮肤上没有一丝阴影！

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['glænsɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['neɪt] [wʊd] ['prez(ə)ntli]

Over	his	shoulder	he	was	forever	glancing	,	hoping	that	Nate	would	presently
超过	他的	肩膀	他	曾是	永远	瞥了一眼	,	希望	那	内特	会	目前

[ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

appear	from	the	woods	.
出现	从	这	树林	.

他不停地回头张望，希望内特能立刻从树林里出现。

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [mɪsts] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒ:rəl] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:'tʌmnəl] ['presɪdʒ] [ænd; ənd]

He	saw	only	the	mists	lurking	in	the	laurel	;	they	had	autumnal	presage	and
他	锯	仅有的	这	薄雾	潜伏	在	这	月桂树	;	他们	有	秋季	预示	和

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['prez(ə)ns] .

a	chill	presence	.
一个	寒意	在场	.

他只看到月桂树丛中弥漫着薄雾；它们预示着秋天的到来，带着一丝寒意。

[hi:; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mju:l] [sni:zd] [æz; əz][hi:; hi] ['dʒɒgd]

He	buttoned	his	coat	about	him	,	and	the	old	mule	sneezed	as	he	jogged
他	纽扣	他的	外套	关于	他	,	和	这	老的	骡子	打喷嚏	作为	他	慢跑

[raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rk] - [mɪl] .

round	the	bark	-	mill	.
圆形的	这	吠	-	磨	.

他扣好外套，老骡子绕着树皮磨坊慢跑时打了个喷嚏。

['dʒu:bəl]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kroʊni] [stʊd] ['smoʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn]

Jubal	Perkins	and	a	crony	stood	smoking	much	of	the	time	to	-	day	in
朱巴尔	珀金斯	和	一个	裙带关系	站立	吸烟	很多	的	这	时间	到	-	天	在

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	door	of	the	house	,
这	门	的	这	房子	,

今天，朱巴尔·珀金斯和他的一个同伙大部分时间都站在房子门口抽烟。

['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊn] [stretʃ] [ʌv; əv] [spent] [bɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ,

looking	idly	out	upon	the	brown	stretch	of	spent	bark	,	and	the	gray	,
寻找	闲散地	出去	之上	这	棕色的	拉紧	的	花费	吠	,	和	这	灰色的	,

漫不经心地望着那片棕色的枯树皮和灰色的，

['weðər] - ['bi:tn] [ʃedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌn] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] , [mɪst] - [veɪld]

weather	-	beaten	sheds	,	and	the	dun	sky	,	and	the	shadowy	,	mist	-	veiled
天气	-	被打败	棚屋	,	和	这	逼债	天空	,	和	这	阴暗的	,	薄雾	-	含蓄

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

饱经风霜的棚屋，灰蒙蒙的天空，以及笼罩在薄雾中的阴暗树林。

[ðə; ði] ['tænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['mʌskjələr] [mæn] , [klæd][ɪn] [braʊn] [dʒi:nz] ,

The	tanner	was	a	tall	,	muscular	man	,	clad	in	brown	jeans	,
这	皮匠	曾是	一个	高的	,	肌肉发达的	男人	,	覆膜	在	棕色的	牛仔裤	,

制革工人身材高大魁梧，身穿棕色牛仔裤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bu:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [greɪd] [ʌv; əv] ['leðər] [drɔ:n] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

and	with	boots	of	a	fair	grade	of	leather	drawn	high	over	his	trousers	.
和	和	靴子	的	一个	公平的	年级	的	皮革	绘制	高的	超过	他的	裤子	.

他脚蹬一双品质不错的皮靴，靴筒高高地拉到裤子外面。

[æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] ,

As	he	often	remarked	,
作为	他	经常	评论	,

正如他常说的那样，

“ [ðə; ði]['tænˌjɑːrd] [oʊz] [ˌem 'iː] [gʊd] [fʊt] - [gɪr] - [ˌiː'ɛf][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [hɛv] [ter] [goʊ]
“ The tanyard owes me good foot - gear - ef the rest o ' the mounting hev ter go
” 这 制革厂 欠款 我 好的 脚 - 齿轮 - ef 这 休息 o - 这 安装 赫夫 特尔 去
['berfʊt] .
barefoot .
赤脚 .

“制革厂欠我一双好鞋——如果其他工人都光着脚的话。”

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mæskt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['grɪzld] [bɪrd] ,
” The expression of his face was somewhat masked by a heavy grizzled beard ,
” 这 表达 的 他的 脸 曾是 有些 戴面具 经过 一个 重的 斑白 胡须 ,

“他脸上的表情被浓密的灰白胡须遮盖得有些模糊。”

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [piəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
but from beneath the wide brim of his hat his eyes peered out with a
但 从 下面 这 宽的 帽檐 的 他的 帽子 他的 眼睛 窥视 出去 和 一个
[dʒə'koʊs] ['twɪŋk(ə)l] .
jocose twinkle .
滑稽的 闪烁 .

但从他宽大的帽檐下，他的眼睛闪烁着顽皮的光芒，向外窥视。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] ['tʃiːfli] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [paɪp] - [stem] , [fɔːr; fər]
His mouth seemed chiefly useful as a receptacle for his pipe - stem , for
他的 嘴 似乎 主要 有用 作为 一个 容器 为了 他的 管道 - 干 , 为了
[hiː; hi] [spoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
he spoke through his nose .
他 辐 通过 他的 鼻子 .

他的嘴似乎主要用来含住烟斗柄，因为他说话是用鼻子说的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['straɪd(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ,
His voice was strident on the air ,
他的 嗓音 曾是 刺耳的 在 这 空气 ,

他的声音在广播里显得尖锐刺耳。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,
since he included in the conversation a workman in the shed ,
自从 他 包括 在 这 对话 一个 工人 在 这 棚 ,

因为他把棚子里的一名工人也拉进了谈话中，

[huː] [wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændəld] [naɪf] [ə; eɪ] [haɪd] [spred] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs]
who was scraping with a two - handled knife a hide spread on a wooden horse
WHO 曾是 刮擦 和 一个 二 - 处理 刀 一个 隐藏 传播 在 一个 木制的 马
.
:
.

他正用一把双柄刀刮削铺在木马上的兽皮。

[ðɪs] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ændruː] ['baɪɜ-z] , [glɑːnst] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
This man , whose name was Andrew Byers , glanced up now and then ,
这 男人 , 谁 姓名 曾是 安德鲁 拜尔斯 , 瞥了一眼 向上 现在 和 然后 ,

这个名叫安德鲁·拜尔斯的男人不时抬头看向前方。

['elɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
elevating a pair of shaggy eyebrows , and settled the affairs of the nation
提升 一个 一对 的 毛茸茸 眉毛 , 和 定居 这 事务 的 这 国家
[wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,
with diligence and despatch ,
和 勤勉 和 调度 ,

他扬起浓密的眉毛，勤勉迅速地处理了国家大事。

['lɪt(ə)l] ['hindəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɔ:r][ðə; ði] ['dɪstəns] .

little	hindered	by	his	labors	or	the	distance	.
小的	受阻	经过	他的	劳动	或者	这	距离	.

他的辛勤劳作和遥远的距离几乎没有对他造成任何阻碍。

['bɜ:t] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['drɔ:lɪŋ] [tɔ:k] .

Birt	took	no	heed	of	the	loud	drawling	talk	.
伯特	采取	不	注意	的	这	大声	拖长音	讲话	.

伯特对那嘈杂拖长的谈话声充耳不闻。

[ɪn] ['mu:di] ['saɪləns] [hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði] [mju:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rk] - [mɪl] .

In	moody	silence	he	drove	the	mule	around	and	around	the	bark	-	mill	.
在	情绪化	沉默	他	驾驶	这	骡子	大约	和	大约	这	吠	-	磨	.

他沉默寡言，驾着骡子绕着树皮磨坊转了一圈又一圈。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][oʊld]['ænɪm(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

The	patient	old	animal	,	being	in	no	danger	of	losing	his	way	,
这	病人	老的	动物	,	存在	在	不	危险	的	输	他的	方式	,

这只耐心的老动物，不会迷路，

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['draʊzɪli] [æz; əz][hi:; hi] ['trʌdʒd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

closed	his	eyes	drowsily	as	he	trudged	,	making	the	best	of	it	.
关闭	他的	眼睛	昏昏欲睡地	作为	他	艰难跋涉	,	制作	这	最好的	的	它	.

他昏昏欲睡地闭上眼睛，拖着沉重的步伐，尽力而为。

“ [aɪl] [gɪt] [ɛz] [maɪld] - ['mænərd] [æn; ən] - [mi:k] - ['hɑrtɪd] [ɛz] [ðɪs] [haɪɝ] [oʊld] - , [sʌm; səm] [deɪ]

“	I'll	git	ez	mild	-	mannered	an	'	meek	-	hearted	ez	this	hyar	old	beastis	,	some	day
“	患病的	git	易	温和的	-	有礼貌的	一个	-	温顺	-	心地	易	这	hyar	老的	-	,	一些	天

,

,

,

“总有一天，我会比这头老畜生变得温顺谦和。”

[ˌi:'ɛf] [θɪŋz] [ki:p] [ɑ:n] [ɛz] - - [ɛz] [ðeɪ] [hɛv] [bɪn] ['leɪtli] , ” [θɔ:t] ['bɜ:t] , ['mɪzrəbli] .

ef	things	keep	on	ez	disapp'intin	'	ez	they	hev	been	lately	,	”	thought	Birt	,	miserably	.
ef	事物	保持	在	易	-	-	易	他们	赫夫	到过	最近	,	”	想法	伯特	,	惨痛地	.

“如果事情继续像最近这样令人失望下去的话，”伯特沮丧地想。

“ [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ɛz] ['i:v(ə)n][hi:; hi] [ju:st] [ter] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tɜ:rəbəl] ['kɪkər] .

“	They	do	say	ez	even	he	used	ter	be	a	turrible	kicker	.
“	他们	做	说	易	甚至	他	用过的	特尔	是	一个	可怕的	踢球手	.

“他们说，即使他以前踢球踢得很烂。”

” [nu:n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mɪsts] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['kloʊsli] [ɛn'gɜ:rdəlɪŋ]

”	Noon	came	and	went	,	and	still	the	mists	hung	in	the	forest	closely	engirdling
”	中午	来了	和	去	,	和	仍然	这	薄雾	悬挂	在	这	森林	密切	环绕

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

the	little	clearing	.
这	小的	清理	.

“正午已过，雾气依然笼罩着森林，紧紧地包围着这片小小的空地。”

[ðə; ði] [ru:fs] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i:vz] [d'rɪpt] .

The	roofs	glistened	with	moisture	,	and	the	eaves	dripped	.
这	屋顶	闪闪发光	和	水分	,	和	这	檐	滴落	.

屋顶闪着水光，屋檐滴着水。

[ə; eɪ] [kroʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:ɪŋ] ['sʌmwer] .

A	crow	was	cawing	somewhere	.
一个	乌鸦	曾是	嘎嘎叫	某处	.

某处传来乌鸦的叫声。

['bɜ:t][hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə][let][ðə; ði][mju:l] [rest] ,

Birt	**had**	**paused**	**to**	**let**	**the**	**mule**	**rest**	**,**
伯特	有	暂停	到	让	这	骡子	休息	,

伯特停下来让骡子休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:kəs] [saʊnd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**the**	**raucous**	**sound**	**caused**	**him**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**.**
和	这	沙哑	声音	导致	他	到	转动	他的	头	.

刺耳的声音让他转过头去。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ðə; ði]

His	**heart**	**gave**	**a**	**bound**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fence**	**the**
他的	心	给予	一个	边界	什么时候	他	锯	那	在	这	其他	边	的	这	栅栏	这

['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz][ə'stə:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]

underbrush	**was**	**astir**	**along**	**the**	**path**	**which**	**wound**	**through**	**the**	**woods**	**to**	**the**
草丛	曾是	搅拌	沿着	这	小路	哪个	伤口	通过	这	树林	到	这

['tænˌjɑ:rd] .

tanyard	**.**
制革厂	.

当他看到篱笆另一边，沿着蜿蜒穿过树林通往制革厂的小路，灌木丛正在摇曳时，他的心猛地一跳。

['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [hi:; hi] [hoʊpt] ['i:v(ə)n] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['neɪt] .

Somebody	**was**	**coming**	**;**	**he**	**hoped**	**even**	**yet**	**that**	**it**	**might**	**be**	**Nate**	**.**
某人	曾是	未来	;	他	希望	甚至	然而	那	它	可能	是	内特	.

有人来了；他仍然希望来的会是内特。

[hi:; hi] ['i:gərli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [baʊz] .

He	**eagerly**	**watched**	**the**	**rustling**	**boughs**	**.**
他	急切地	观看	这	沙沙声	树枝	.

他兴致勃勃地看着沙沙作响的树枝。

[ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [floʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [kɔ:] ! [kɔ:] !

The	**crow**	**had**	**flown**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**as**	**he**	**waited**	**a**	**faint**	**“**	**caw**	**!**	**caw**	**!**
这	乌鸦	有	飞行	,	但	他	听到	作为	他	等待	一个	头晕的	”	啼	!	啼	!

乌鸦已经飞走了，但他等待的时候，听到了一声微弱的“嘎！嘎！”

” [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] .

”	**in**	**the**	**misty**	**distance**	**.**
”	在	这	蒙蒙	距离	.

在朦胧的远方。

[hu:'evər] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['lɔɪtəd] .

Whoever	**the**	**newcomer**	**might**	**be**	**,**	**he**	**certainly**	**loitered**	**.**
谁	这	新人	可能	是	,	他	当然	徘徊	.

不管这个新来者是谁，他确实一直在附近徘徊。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [li:vz] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] - ['ru:f] .

At	**last**	**the**	**leaves**	**parted**	**,**	**and**	**revealed**	**-**	**Rufe**	**.**
在	最后的	这	树叶	分手了	,	和	揭晓	-	鲁菲	.

最后树叶分开，露出了——鲁菲。

[bɜ:ts] [fɜ:rst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Birt's	**first**	**sensation**	**was**	**renewed**	**disappointment**	**.**
伯特的	第一的	感觉	曾是	更新	失望	.

伯特的第一感觉是再次失望。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['neɪts] [nɑ:n] - [ə'pɪrəns] .

Then	**he**	**was**	**disposed**	**to**	**investigate**	**the**	**mystery**	**of**	**Nate's**	**non**	**-**	**appearance**	**.**
然后	他	曾是	处置	到	调查	这	神秘	的	内特的	非	-	外貌	.

于是他决定调查内特为何没有出现。

“ [həˈloʊ] , [ˈruːf] !
“ Hello , Rufe !
” 你好 , 鲁菲 !

“你好，鲁菲！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈtænˌjɑːrd] ,
” he called out , as soon as the small boy was inside the tanyard ,
” 他 称为 出去 , 作为 很快 作为 这 小的 男生 曾是 里面 这 制革厂 ,

“小男孩刚一进鞣革厂，他就喊道，”

“ [biː; bi][juː; jʊ] - [ˈʌnz] [ʃʊr] [ɛz] [ˈneɪt] [sed] [ˈhiːd] [kʌm] [ˈoʊvər][baɪ] [sʌn] - [ʌp] ?
“ be you - uns sure ez Nate said he'd come over by sun - up ?
” 是 你 - 联合国 当然 易 内特 说 他会 来 超过 经过 太阳 - 向上 ?

“你们确定内特说他会在日出前过来吗？”

” [ˈruːf] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” Rufe halted and gazed about him , endeavoring to conjure an expression of
” 鲁菲 停止 和 凝视 关于 他 , 努力 到 变戏法 一个 表达 的
[sərˈpraɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfrekld] [feɪs] .
surprise into his freckled face .
惊喜 进入 他的 雀斑 脸 .

鲁夫停下脚步，环顾四周，努力在满是雀斑的脸上挤出一丝惊讶的表情。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] - [igˈzibitɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ðæt] [ɪˈkwɪvək(ə)l]
He even opened his mouth to exhibit astonishment - exhibiting chiefly that equivocal
他 甚至 打开 他的 嘴 到 展览 惊讶 - 展出 主要 那 模棱两可
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

他甚至张开嘴，表现出惊讶——但主要还是露出了他那模棱两可的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][ˈdʒægɪd][ˈskwɜːrəl] [tiːθ] .
and a large assortment of jagged squirrel teeth .
和 一个 大的 品种 的 锯齿状 松鼠 牙齿 .

还有一大堆参差不齐的松鼠牙齿。

“ [heɪnt] [ˈneɪt] [kʌm] [ˈjɪt] ?
“ Hain't Nate come yit ?
” 没有 内特 来 yit ?

“Hain't Nate come yit?

” [hiː; hi] [ˈventʃərd] .
” he ventured .
” 他 冒险 .

他试探性地说道。

[ðə; ði] [ˈtænər] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
The tanner suddenly put into the conversation .
这 皮匠 突然 放 进入 这 对话 .

制革工人突然插话进来。

“ [wɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [ˈneɪt] [ˈgrɪgz] [ɛz][jiː; ji][wɔːr][ˈeɪmɪn] - [ter] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ter] [teɪk] [jər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
“ War it Nate Griggs ez ye war aimin ' ter trade with ter take yer place wunst in a
“ 战争 它 内特 格里格斯 易 是的 战争 艾明 - 特尔 贸易 和 特尔 拿 你的 地方 温斯特 在 一个
[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈtænˌjɑːrd] ?
while in the tanyard ?
尽管 在 这 制革厂 ?

“War it Nate Griggs ez ye war aimin' ter trade with ter take yer place wunst in a while in the tanyard?

” [ˈbɜːrt] [əˈsentid] .
” Birt assented .
” 伯特 同意 .

伯特表示同意。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊd] ['hiːd][biː; bi][haɪɝ] [ter] - [deɪ] [baɪ] [sʌn] - [ʌp] .

“	An	'	he	'	lowed	he'd	be	hyar	ter	-	day	by	sun	-	up	.
”	一个	-	他	-	低	他会	是	hyar	特尔	-	天	经过	太阳	-	向上	.

“他表示，他会在日出前到达。”

['ruːf] [brʌŋ] [ðæt] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [jɛstɪdi] .

Rufe	brung	that	word	from	him	yestiddy	.
鲁菲	带来	那	单词	从	他	昨天	.

鲁菲昨天从他那里带来了那个消息。

” - ['kɑːnʃəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['riːses] ,

”	Rufe's	conscience	had	given	him	a	recess	,
”	-	良心	有	给定	他	一个	凹陷处	,

“鲁夫的良心给了他一次喘息的机会，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] ['sevrəl] [hɔːrs] - ['æplz] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)ns]

during	which	he	had	consumed	several	horse	-	apples	in	considerable	complacence
期间	哪个	他	有	消耗	一些	马	-	苹果	在	大量	自满

[ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] “ [jɜːrb] [tiː] .

and	a	total	disregard	of	“	yerb	tea	.
和	一个	全部的	漠视	的	“	yerb	茶	.

在此期间，他相当自满地吃下了好几个马苹果，完全无视“马铃薯茶”。

” [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]['saːmpld][ə; eɪ] [griːn] [pər'sɪmən] ,

”	He	had	climbed	a	tree	,	and	sampled	a	green	persimmon	,
”	他	有	攀登	一个	树	,	和	抽样	一个	绿色的	柿子	,

他爬上一棵树，尝了一个青柿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ðə; ði] ['pʌkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	he	endured	with	fortitude	the	pucker	in	his	mouth	,
和	他	忍受	和	坚韧	这	撅嘴	在	他的	嘴	,

他强忍着嘴里的酸痛，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['feɪsɪz][æt; ət] [taʊz] [æz; əz] [kɔːzd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə]

since	it	enabled	him	to	make	such	faces	at	Towse	as	caused	the	dog	to
自从	它	已启用	他	到	制作	这样的	面孔	在	拖曳	作为	导致	这	狗	到

[snæp][ænd; ənd] [graʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

snap	and	growl	in	a	frenzy	of	surprised	indignation	.
折断	和	咆哮	在	一个	狂热	的	惊讶	愤慨	.

因为这让他能够对着托斯做出各种鬼脸，导致那条狗惊恐万分、狂吠不止。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [ə; eɪ][kɔːrn] - [stɔːk] ['fɪdl] - [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə]['rʊrəl]

He	had	fashioned	a	corn	-	stalk	fiddle	-	that	instrument	so	dear	to	rural
他	有	造型	一个	玉米	-	茎	小提琴	-	那	乐器	所以	亲爱的	到	乡村的

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

他用玉米秆制作了一把小提琴——这种乐器深受农村儿童的喜爱！

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

-	and	he	had	been	sawing	away	on	it	to	his	own	satisfaction	and
-	和	他	有	到过	锯切	离开	在	它	到	他的	自己的	满意	和

[ˌtɛnə'siːz] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] .

Tennessee's	unbounded	admiration	for	the	last	half	-	hour	.
田纳西州的	无界	钦佩	为了	这	最后的	一半	-	小时	.

——在过去的半个小时里，他一直在锯木头，这让他自己很满意，也赢得了田纳西州人民的无限钦佩。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [pər'sʊ] ['kɑːnʃəns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

He	had	forgotten	that	pursuing	conscience	till	it	seized	upon	him	again	in	the
他	有	被遗忘的	那	追求	良心	直到	它	查获	之上	他	再次	在	这

['tænˌjɑːrd] .

tanyard	.
制革厂	.

他早已忘记了追求良心这件事，直到在制革厂里，良心再次攫住了他。

“ [oʊ] , ['bɝːt] , ” [hiː; hi] ['kweɪvəd] [aʊt] , ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [heɪnt] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] ['neɪt] .

“	Oh	,	Birt	,	”	he	quavered	out	,	suddenly	,	“	I	hain't	laid	eyes	on	Nate	.
”	哦	,	伯特	,	”	他	颤抖	出去	,	突然	,	“	我	没有	铺设	眼睛	在	内特	.

“哦，伯特，”他突然颤抖着说，“我还没见过内特呢。”

” ['bɝːt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd]['dʒuːbəl]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [læft] .

”	Birt	exclaimed	indignantly	,	and	Jubal	Perkins	laughed	.
”	伯特	惊呼	愤慨地	,	和	朱巴尔	珀金斯	笑了	.

“伯特愤愤不平地喊道，朱巴尔·珀金斯笑了。”

“ [aɪ] [siːn] [sek] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [mæn] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [baɪ][ðə; ði] [lɪk] ,

“	I	seen	sech	a	cur'ous	lookin	'	man	,	down	in	the	ravine	by	the	lick	,
”	我	已见	sech	一个	-	在看	-	男人	,	向下	在	这	峡谷	经过	这	舔	,

“我看到一个长相古怪的人，就在溪流旁的山沟里，

[ɛz] [ˌaɪ 'tiː][sɔːt][ˌem 'iː][ɔːl] [kætə'wɑːmpəs] !

ez	it	sot	me	all	catawampus	!
易	它	酒	我	全部	卡塔旺普斯	!

ez it sot me all catawampus!

” [kən'tɪnjuːd] ['ruːf] .

”	continued	Rufe	.
”	持续	鲁菲	.

鲁夫继续说道。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

As	he	told	of	his	defection	,	and	the	falsehood	with	which	he	had
作为	他	讲述	的	他的	叛逃	,	和	这	谬误	和	哪个	他	有

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

accounted	for	it	,
已记录	为了	它	,

他讲述了自己叛逃的经过，以及他为此编造的谎言。

['dʒuːbəl]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Jubal	Perkins	came	to	a	sudden	decision	.
朱巴尔	珀金斯	来了	到	一个	突然	决定	.

朱巴尔·珀金斯突然做出了一个决定。

“ [gɪt][ɑːn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [mjuːl] , ['bɝːt] , [æn; ən] - [raɪd]['oʊvər][ter] ['neɪts] , [æn; ən] - [faɪnd][aʊt]

“	Git	on	that	thar	mule	,	Birt	,	an	'	ride	over	ter	Nate's	,	an	'	find	out
”	git	在	那	那里	骡子	,	伯特	,	一个	-	骑	超过	特尔	内特的	,	一个	-	寻找	出去

[wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ,

what	ails	him	,
什么	疾病	他	,

“伯特，骑上那头骡子，到内特家去，看看他怎么了。”

[ˌiː'ɛf][soʊ][biː; bi][jiː; ji]['hæŋkər] [ter] [noʊ] .

ef	so	be	ye	hanker	ter	know	.
ef	所以	是	是的	渴望	特尔	知道	.

ef so be ye hanker ter know.

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['noʊbɑːdi] ['wəːkin] - [ɪn] [ðɪs] [haɪɝ]['tænˌjɑːrd][ɛz] [lʊks] [ɛz] ['mɔːrnf(ə)l]

I	don't	want	nobody	workin	'	in	this	hyar	tanyard	ez	looks	ez	mournful
我	不	想	无人	工作	-	在	这	hyar	制革厂	易	看起来	易	悲哀

我不想让任何人在这间鞣革厂工作，看起来真悲伤

[ɛz]
ez
易

易

[jiː; ji][duː] - [laɪk] [ɛz][ˌiːˈɛf][jiː; ji] [hɛd] [bɪn] ['berid] [æn; ən] - [dʌg] [ʌp] .
ye do - like ez ef ye hed been buried an ' dug up .
是的 做 - 喜欢 易 ef 是的 头 到过 埋葬 一个 - 挖 向上 .

就像你被埋葬又被挖出来一样。

[bʌt; bət] ['hɜːri] [bæk] , - ['keɪz] [ðer; ðər] [eint] [ɪ'nʌf] [bɑːrk] [graʊnd] ['jɪt] ,
But hurry back , ' kase there ain't enough bark ground yit ,
但 匆忙 后退 , - 卡塞 那里 不是 足够的 吠 地面 yit ,

但快点回来，因为树皮碎屑不够用了。

[æn; ən] - [aɪ] [hɛv] [gɑːt] ['ʌðər] [tɜːrnz] [oʊ] - [wɜːrk] [aɪ] [wɑːnt] [jiː; ji] [ter] [duː] [bɪ'saɪdz] - [fɔːr] [dɑːrk] . ”
an ' I hev got other turns o ' work I want ye ter do besides ' fore dark . ”
一个 - 我 赫夫 得到 其他 转弯 o - 工作 我 想 是的 特尔 做 除了 - 前 黑暗的 . ”

除了天黑之前，我还有其他活儿要你做。

“ [wɔːr] [ðæt] ['seɪtn] ? ” [æskt] ['ruːf] [ə'brʌptli] .
“ War that Satan ? ” asked Rufe abruptly .
“ 战争 那 撒但 ? ” 问 鲁菲 突然 .

“与撒旦作战？”鲁夫突然问道。

“ [wɔːr] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bɝːt] , ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['heɪstɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ Whar ? ” exclaimed Birt , startled , and glancing hastily over his shoulder .
“ 码头 ? ” 惊呼 伯特 , 惊慌 , 和 瞥了一眼 草草 超过 他的 肩膀 .

“什么？”伯特惊叫一声，吓了一跳，急忙回头张望。

“ [daʊn] ['jændər] [baɪ][ðə; ði] [lɪk] , ” [pleɪnd] ['ruːf] .
“ Down yander by the lick , ” plained Rufe .
“ 向下 扬德 经过 这 舔 , ” 平整 鲁菲 .

“沿着舔水道往下走，”鲁夫解释道。

“ [nɔː] ! ” [sed] ['bɝːt] , ['skɔːrnfəli] , “ [æn; ən] - ['nʌθin] - [laɪk] ['seɪtn] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !
“ Naw ! ” said Birt , scornfully , “ an ' nuthin ' like Satan , I'll be bound !
“ 不 ! ” 说 伯特 , 轻蔑地 , “ 一个 - 什么也没有 - 喜欢 撒但 , 患病的 是 边界 !

“哼！”伯特轻蔑地说，“我发誓，他跟撒旦一点关系都没有！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
” He was , however ,
” 他 曾是 , 然而 ,

然而，他确实是

[ʌn'iːzi] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n]
uneasy to hear of any man down the ravine in the neighborhood of his hidden
不安 到 听到 的 任何 男人 向下 这 峡谷 在 这 邻里 的 他的 隐
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

他一听说有人在他藏宝地附近的山沟里，就感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] ['kwestʃən] ['ruːf] , [fɔːr; fər]['dʒuːbi]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk]
but he could not now question Rufe , for Jube Perkins , with mock
但 他 可以 不是 现在 问题 鲁菲 , 为了 朱比 珀金斯 , 和 嘲笑
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,

但他现在不能用假装严肃的语气质问鲁夫（朱比·珀金斯）了。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

was	taking	the	small	boy	to	account	.
曾是	采取	这	小的	男生	到	帐户	.

考虑到那个小男孩的情况。

['baɪɜ-z] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [naɪf] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Byers	was	looking	on	,	the	knife	idle	in	his	hands	,
拜尔斯	曾是	寻找	在	,	这	刀	闲置的	在	他的	双手	,

拜尔斯在一旁看着，手里空空地拿着刀。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

and	his	lips	distended	with	a	wide	grin	in	the	anticipation	of	getting	some
和	他的	嘴唇	膨胀	和	一个	宽的	咧嘴笑	在	这	预期	的	获得	一些

[fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ruːf] .

fun	out	of	Rufe	.
乐趣	出去	的	鲁菲	.

他咧嘴一笑，嘴唇微微鼓起，期待着能从鲁菲身上得到一些乐趣。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [haɪɜ-] , [bʌb] , " [sed] ['dʒuːbəl] ['pɜ-ːkənz, 'pɜ-ːkɪnz] ,

"	Look	-	a	-	hyar	,	bub	,	"	said	Jubal	Perkins	,
"	看	-	一个	-	hyar	,	泡泡	,	"	说	朱巴尔	珀金斯	,

"瞧瞧，伙计，"朱巴尔·珀金斯说道。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [daʊn] ['sɑːləmli] [æt; ət] ['ruːf] ;

with	both	hands	in	his	pockets	and	glaring	down	solemnly	at	Rufe	;
和	两个都	双手	在	他的	口袋	和	刺眼	向下	庄严地	在	鲁菲	;

他双手插在口袋里，神情严肃地瞪着鲁菲；

" [ˌiː'ɛf] ['evər] [aɪ] [ketʃ] [jiː; jɪ] ['gɔɪn] - [ʌv; əv] - [noʊ] ['bɛtərən] [ðæt] [-] ,

"	ef	ever	I	ketches	ye	goin	'	of	yerrands	no	better'n	that	ag'in	,
"	ef	曾经	我	双桅帆船	是的	去	-	的	-	不	比	那	再次	,

"如果我再一次抓到你出门办事，情况也不会比现在好多少。"

[aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] - [tæn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [haɪd] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

I'm	a	-	goin	'	ter	-	tan	that	thar	hide	o	'	yourn	.
我是	一个	-	去	-	特尔	-	棕褐色	那	那里	隐藏	o	-	你的	.

我要去晒晒你那张皮。

" ['ruːf] [geɪzd] [ʌp] ['deprəkeɪtɪŋli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .

"	Rufe	gazed	up	deprecatingly	,	his	eyes	widening	at	the	prospect	.
"	鲁菲	凝视	向上	贬义地	,	他的	眼睛	扩大	在	这	前景	.

鲁夫沮丧地抬头望去，看到眼前的景象，他的眼睛瞪得老大。

['baɪɜ-z] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .

Byers	broke	into	a	horse	laugh	.
拜尔斯	打破	进入	一个	马	笑	.

拜尔斯发出了一阵像马一样的笑声。

" [wiːv] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [sʌm; səm] ['liːtl] ['vɑːrmɪnt] [fɜːr] ['tænɪŋ] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	been	wantin	'	some	leetle	varmints	fur	tanning	ennyhow	,	"	he	said	.
"	我们已经	到过	想要	-	一些	小精灵	害兽	毛皮	晒黑	-	,	"	他	说	.

"我们一直想方设法弄些小害兽的皮毛来鞣制，"他说。

" [jɪl] [fiːl] ['maɪti] [kwɪr] [wen] [jiː; jɪ] [stænd] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [spent] [tæn] ,

"	Ye'll	feel	mighty	queer	when	ye	stand	out	thar	on	the	spent	tan	,
"	叫喊	感觉	强大的	酷儿	什么时候	是的	站立	出去	那里	在	这	花费	棕褐色	,

"当你站在晒黑的沙滩上时，你会感觉非常奇怪。"

[wɪð; wɪθ] [dʒɛs] - [jər] [miːt] [ɑːn] [jər] [boʊnz] ,

with	jes	'	yer	meat	on	yer	bones	,
和	杰斯	-	你的	肉	在	你的	骨头	,

只剩下骨头上的肉了，

[æn; ən] - [lʊk] [ʌp] [æn; ən] - [siː] [jər] [skɪn] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['tʌðər] [kævz] ,

an	'	look	up	an	'	see	yer	skin	a	-	hangin	'	alongside	o	'	the	t'other	calves	,
一个	-	看	向上	一个	-	看	你的	皮肤	一个	-	悬挂	-	旁边	o	-	这	另一个	小牛	,

抬头一看，发现自己的皮袄挂在其他小腿旁边。

[æn; ən] - [sek] - [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] ! ”

an	'	sech	-	that	ye	will	!	”
一个	-	sech	-	那	是的	将要	!	”

an' sech——你们一定会的！

“ [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [foʊks] [wɪl] [biː; bi] - - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	An	'	all	the	mounting	folks	will	be	remarkin	'	on	it	,	too	,	”	said	Perkins	.
”	一个	-	全部	这	安装	各位	将要	是	-	-	在	它	,	也	,	”	说	珀金斯	.

“所有关注此事的人也会注意到这一点，”珀金斯说。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

Which	no	doubt	they	would	have	done	with	a	lively	interest	.
哪个	不	怀疑	他们	会	有	完毕	和	一个	热闹	兴趣	.

毫无疑问，他们会兴致勃勃地去做这件事。

“ [aɪ] ['rekən] , ” [sed] ['baɪɝz] , ['lʊkɪŋ] ['spekjələtɪvli] [æt; ət] ['ruːf] ,

“	I	reckon	,	”	said	Byers	,	looking	speculatively	at	Rufe	,
”	我	估计	,	”	说	拜尔斯	,	寻找	推测性地	在	鲁菲	,

“我猜，”拜尔斯说着，若有所思地看了鲁夫一眼。

“ - [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [taɪm] [fɜːr] [jiː; ji] [ter] [gɪt] [tʌf] [ɪ'nʌf] [ter] [goʊ] - [baʊt] [ɪn]

“	ez't	would	take	a	right	smart	time	fur	ye	ter	git	tough	enough	ter	go	'	bout	in
”	-	会	拿	一个	正确的	聪明的	时间	毛皮	是的	特尔	git	艰难的	足够的	特尔	去	-	回合	在

- [sə'saɪəti] [-] .

respect'ble	society	ag'in	.
-	社会	再次	.

“你需要花很长时间才能变得足够强大，才能再次在体面的社会中活动。”

- [tiː] [wʊd] [hɜːrt] [jiː; ji] ['maɪtɪli] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

'	T	would	hurt	ye	mightily	,	I'm	thinkin	'	.
-	T	会	伤害	是的	非常	,	我是	思考	-	.

我想，这会给你带来很大的伤害。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] [wɔːr] [juː; jʊ] - ['ʌnz] ,

Ef	I	war	you	-	uns	,
ef	我	战争	你	-	联合国	,

如果我与你们作战，

[aɪ'd] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [ter] [kiːp] [ˌɪn'saɪd] [oʊ] - [sek] [æn; ən] - - - ['lʊkɪn] - ['lɪt(ə)l]

I'd	be	powerful	partic'lar	ter	keep	inside	o	'	sech	an	accommodatin	'	-	lookin	'	little
ID	是	强大的	特别的	特尔	保持	里面	o	-	sech	一个	-	-	-	在看	-	小的

[haɪd] [ɛz] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [biː; bi] [fɜːr] ['tænɪŋ] .

hide	ez	yourn	be	fur	tanning	.
隐藏	易	你的	是	毛皮	晒黑	.

我会很强大，特别是要把它藏在看起来很舒适的小皮毛里，就像你在鞣制毛皮一样。

” - ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] .

”	Rufe's	countenance	was	distorted	.
”	-	面容	曾是	扭曲	.

“鲁菲的脸色扭曲了。”

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tuːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪmpər] .

He	seemed	about	to	tune	up	and	whimper	.
他	似乎	关于	到	调	向上	和	呜咽	.

他似乎要开始呜咽了。

“ [æn; ən] - [ˌiːˈɛf][aɪ][wɔːr][juː; jʊ] - [ˈʌnz] , [ændɪ] [ˈbaɪɝz] ,

“	An	'	ef	I	war	you	-	uns	,	Andy	Byers	,
”	一个	-	ef	我	战争	你	-	联合国	,	安迪	拜尔斯	,

“如果我是你们，安迪·拜尔斯，

[aɪˈd][faɪnd] - - [ˈbetər] [ter] [-] [ter] [beɪt] [æn; ən] - [ˈbædʒər] [ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [ðə; ði] [saɪz] [oʊ] - [ˈruːf] !

I'd	find	su'thin	'	better	ter	do'n	ter	bait	an	'	badger	a	critter	the	size	o	'	Rufe	!
ID	寻找	-	-	更好的	特尔	大学教师	特尔	饵	一个	-	獾	一个	小动物	这	尺寸	o	-	鲁菲	!

我宁愿用别的办法去引诱和骚扰像鲁夫那么大的小动物！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɝːt][ˈæŋgrəli] .

”	exclaimed	Birt	angrily	.
”	惊呼	伯特	愤怒地	.

“伯特愤怒地喊道。”

“ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈbɔɪz] - [baʊt] [raɪt] , [tuː] !

“	That	thar	boy's	'	bout	right	,	too	!
”	那	那里	男孩们	-	回合	正确的	,	也	!

“那小子说得也差不多！”

” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

”	said	the	man	who	had	hitherto	been	standing	silent	in	the	door	.
”	说	这	男人	WHO	有	迄今为止	到过	常设	沉默的	在	这	门	.

“那个一直默默站在门口的男人说道。”

“ [wɑːl] , [liːv] [ˈruːf] [biː; bi] , [ˈdʒuːbəl] ! ” [sed] [ˈbaɪɝz] , [ˈlæfɪŋ] .

“	Waal	,	leave	Rufe	be	,	Jubal	!	”	said	Byers	,	laughing	.
”	瓦尔	,	离开	鲁菲	是	,	朱巴尔	!	”	说	拜尔斯	,	笑	.

“瓦尔，别管鲁菲了，朱巴尔！”拜尔斯笑着说。

“ [jiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [fʌn] . ”

“	Ye	started	the	fun	.	”
”	叶	开始	这	乐趣	.	”

“是叶先挑起的乐趣。”

“ [liːv] [hɪm; ɪm][biː; bi] , [jɜːrˈsɛlf] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈtænər] .

“	Leave	him	be	,	yerself	,	”	retorted	the	tanner	.
”	离开	他	是	,	你自己	,	”	反驳	这	皮匠	.

“你还是别管他了，”制革工人反驳道。

[wen] [ˈbɝːt] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [mjuːl] , [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

When	Birt	mounted	the	mule	,	and	rode	out	of	the	yard	,
什么时候	伯特	安装	这	骡子	,	和	骑	出去	的	这	院子	,

当伯特骑上骡子，走出院子时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈruːf] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʃed] ; [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

he	glanced	back	and	saw	that	Rufe	had	approached	the	shed	;	judging	by	his
他	瞥了一眼	后退	和	锯	那	鲁菲	有	接近	这	棚	;	评判	经过	他的

['dʒestʃərz] ,

gestures	,
手势	,

他回头瞥了一眼，看到鲁菲已经走向棚子；从他的手势判断，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈtænɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

he	was	asking	a	variety	of	questions	touching	the	art	of	tanning	,	to	which
他	曾是	问	一个	种类	的	问题	接触	这	艺术	的	晒黑	,	到	哪个

['baɪɝz] ['æmɪkəbli] [riˈspɔndid] .

Byers	amicably	responded	.
拜尔斯	友好地	回应	.

他问了一些关于晒黑艺术的各种问题，拜尔斯都友好地作了回答。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪŋ] [æz; əz]['bɝːt] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

The	mists	were	shifting	as	Birt	went	on	and	on	.
这	薄雾	是	转变	作为	伯特	去	在	和	在	.

随着伯特继续讲述，雾气渐渐散去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪkɔːnz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [oʊks] - [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd]

He	heard	the	acorns	dropping	from	the	chestnut	-	oaks	-	sign	that	the	wind
他	听到	这	橡子	下降	从	这	板栗	-	橡树	-	符号	那	这	风

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

was	awake	in	the	woods	.
曾是	醒	在	这	树林	.

他听到橡子从栗橡树上掉落的声音——这是森林里风开始吹拂的标志。

[laɪk] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] , ['pɑːlɪʃt] [bleɪd] , [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] ['sʌnbiːm] [fel] .

Like	a	glittering	,	polished	blade	,	at	last	a	slanting	sunbeam	fell	.
喜欢	一个	闪闪发光	,	抛光	刀刃	,	在	最后的	一个	斜	阳光	跌倒	.

就像一把闪闪发光的锋利刀刃，一束斜阳终于落了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [ˌæftər'nuːn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

It	split	the	gloom	,	and	a	radiant	afternoon	seemed	to	emerge	.
它	分裂	这	愁云	,	和	一个	辐射状	下午	似乎	到	出现	.

它驱散了阴霾，一个阳光灿烂的下午仿佛浮现出来。

[ðə; ði] [mɔɪst] [liːvz] [ʃoʊn] ; [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [mɪsts] ,

The	moist	leaves	shone	;	far	down	the	aisles	of	the	woods	the	fugitive	mists	,
这	潮湿	树叶	闪耀	;	远的	向下	这	过道	的	这	树林	这	逃犯	薄雾	,

湿润的树叶闪闪发光；远处林间小径上弥漫着朦胧的薄雾。

[ɪn] [ɪ'luːsɪv] [drai'ædik] [sə'dʒestʃənz] , [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	elusive	dryadic	suggestions	,	chased	each	other	into	the	distance	.
在	难以捉摸的	树精	建议	,	追逐	每个	其他	进入	这	距离	.

在难以捉摸的树妖暗示中，他们追逐着彼此，直到远方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrp] ['sʌmwer] -

Although	the	song	-	birds	were	all	silent	,	there	was	a	chirping	somewhere	-
虽然	这	歌曲	-	鸟类	是	全部	沉默的	,	那里	曾是	一个	啁啾声	某处	-

['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] !

cheerful	sound	!
快乐	声音	!

虽然鸣禽都沉默不语，但某处传来啁啾声——令人愉悦的声音！

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	had	almost	reached	his	destination	when	a	sudden	rustling	in	the
他	有	几乎	达到	他的	目的地	什么时候	一个	突然	沙沙声	在	这

['ʌndərgroʊθ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [glæns] [bæk] .

undergrowth	by	the	roadside	caused	him	to	turn	and	glance	back	.
灌木丛	经过	这	路边	导致	他	到	转动	和	瞥一眼	后退	.

他几乎就要到达目的地时，路边灌木丛中突然传来一阵沙沙声，这让他转身回头望去。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃoʊt] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

Two	or	three	shoats	lifted	their	heads	and	were	gazing	at	him	with	surprise
二	或者	三	小猪	抬起	他们的	头部	和	是	凝视	在	他	和	惊喜

,

,

,

两三只小鹿抬起头，惊讶地看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dis'feivə] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

and	a	certain	disfavor	,	as	if	they	did	not	quite	like	his	looks	.
和	一个	肯定	不受欢迎	,	作为	如果	他们	做过	不是	相当	喜欢	他的	看起来	.

而且似乎对他有些反感，好像他们不太喜欢他的长相。

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['ber'fʊtɪd] , [toʊ] - ['hedɪd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrʃi]

A	bevy	of	barefooted	,	tow	-	headed	children	were	making	mud	pies	in	a	marshy
一个	一群	的	赤足	,	拖	-	标题	孩子们	是	制作	泥	馅饼	在	一个	沼泽地

[dɪp] [kloʊz] [baɪ] .

dip	close	by	.
蘸	关闭	经过	.

一群光着脚、金发碧眼的孩子正在附近的沼泽洼地里玩泥巴。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊnd] ,

An	ancient	hound	,
一个	古老的	猎犬	,

一只古老的猎犬，

[ðæt] [hæd; həd] [ri'naunst] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

that	had	renounced	the	chase	and	assumed	in	his	old	age	the	office	of
那	有	放弃	这	追赶	和	假定	在	他的	老的	年龄	这	办公室	的

['tuːtər] ,

tutor	,
导师	,

他放弃了追逐梦想，晚年担任家庭教师。

[siːmd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

seemed	to	preside	with	dignity	and	judgment	.
似乎	到	主持	和	尊严	和	判断	.

他似乎以尊严和判断力主持会议。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

He	,	too	,	had	descried	the	approach	of	the	stranger	.
他	,	也	,	有	描述	这	方法	的	这	陌生人	.

他也曾描述过陌生人的接近过程。

[hiː; hi] [grauld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

He	growled	,	but	made	no	other	demonstration	.
他	咆哮	,	但	制成	不	其他	示范	.

他低吼了一声，但没有做出其他举动。

“ [wɛrz] ['neɪt] ?

“	Whar's	Nate	?
“	码头	内特	?

“内特在哪儿？”

” ['bɜːt] [kɔːld] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪts] ['eldɪst] ['brʌðər] .

”	Birt	called	out	,	for	these	were	the	children	of	Nate's	eldest	brother	.
”	伯特	称为	出去	,	为了	这些	是	这	孩子们	的	内特的	长子	兄弟	.

“伯特喊道，因为这些是内特大哥的孩子。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

For	a	moment	there	was	no	reply	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	不	回复	.

一时之间没有回应。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] ['ʃrɪlli] [paɪpt] [aʊt] , “ [hiː; hi] [hɛv] [gɔːn] [ə'weɪ] !

Then	the	smallest	of	the	small	boys	shrilly	piped	out	,	“	He	hev	gone	away	!
然后	这	最小	的	这	小的	男孩们	尖锐地	管道	出去	,	“	他	赫夫	已消失	离开	!

然后，个子最小的小男孩尖声喊道：“他走了！”

- [hɪm; ɪm][æn; ən] - - ['klei,bæŋk] [mer] .

-	him	an	'	gran'dad's	claybank	mare	.
-	他	一个	-	-	黏土堤	母马	.

- 他和爷爷的克莱班克母马。

” [ə'nʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] !
” Another unexpected development !
” 其他 意外 发展 !

“又一个意想不到的情况！”

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ? ”
“ When will he come back ? ”
” 什么时候 将要 他 来 后退 ? ”

他什么时候回来?

“ [eint] ['gɔɪn] - [ter] [kʌm] [bæk] [fɜːr] [tuː] [wiːks] . ”
“ Ain't goin ' ter come back fur two weeks . ”
” 不是 去 - 特尔 来 后退 毛皮 二 周 . ”

“两周内不会回来。”

“ [wɔːr] - [baʊts] [hɛv] [hiː; hi] [gɔːn] ? ” [æskt] ['bɝːt] [ə'meɪzd] .
“ Whar ' bouts hev he gone ? ” asked Birt amazed .
” 码头 - 回合 赫夫 他 已消失 ? ” 问 伯特 惊叹 .

“他去哪儿了？”伯特惊讶地问道。

“ [də'noʊ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
“ Dunno , ” responded the same little fellow .
” 不知道 , ” 回应 这 相同的 小的 同伴 .

“不知道，”小家伙回答道。

“ [wen] [dɪd][hiː; hi][set] [aʊt] ?
“ When did he set out ?
” 什么时候 做过 他 放 出去 ?

他何时出发?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [pɔːz] .
” There was a meditative pause .
” 那里 曾是 一个 冥想 暂停 .

“一阵沉思的沉默。”

[ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] ['bɪkərɪŋ] .
Then ensued a jumbled bickering .
然后 随后 一个 错杂 争吵 .

随后便是一阵混乱的争吵。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] , [ðə; ði] [ʃoʊt] ,
The small boys , the shoats ,
这 小的 男孩们 , 这 小猪 ,

小男孩们，小猪们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] “ [deɪ]
and the hound seemed to consult together in the endeavor to distinguish “ day
和 这 猎犬 似乎 到 咨询 一起 在 这 努力 到 区分 ” 天
- [fɔːr] [jɛstɪdi] ” [frʌm; frəm] “ [læs] - [wiːk] .
' fore yestiddy ” from “ las ' week .
- 前 昨天 ” 从 “ 最后 - 星期 .

猎犬们似乎在商议如何区分“昨天”和“上周”。

” [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .
” The united intellect of the party was inadequate .
” 这 团结的 智力 的 这 派对 曾是 不足 .

“党的统一智慧还不够。”

“ [də'noʊ] !
“ Dunno !
” 不知道 !

“不知道！”

" [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spoʊksmən] [æt; ət] [læst] [əd'mɪtɪd] .

"	the	mite	of	a	spokesman	at	last	admitted	.
"	这	螨虫	的	一个	发言人	在	最后的	承认	.

一位发言人最终承认了这一点。

['bɜ:t] [roʊd] [ɑ:n] ['ræpɪdli] [wʌns] [mɔ:r] , ['li:vɪŋ] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'gen]

Birt	rode	on	rapidly	once	more	,	leaving	this	choice	syndicate	settling	down	again
伯特	骑	在	快速	一次	更多的	,	离开	这	选择	辛迪加	安顿	向下	再次

[tu:; tə] [ðə; ði] [mʌd] [paɪz] .

to	the	mud	pies	.
到	这	泥	馅饼	.

伯特再次疾驰而去，留下这群精选的赛车手再次瘫倒在泥泞的赛道上。

[ðə; ði] [wʊdz] [geɪv] [weɪ] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] , [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , ['neɪts] [hoʊm] .

The	woods	gave	way	presently	and	revealed	,	close	to	a	precipice	,	Nate's	home	.
这	树林	给予	方式	目前	和	揭晓	,	关闭	到	一个	悬崖	,	内特的	家	.

树林渐渐消失，在悬崖附近，露出了内特的家。

[ðə; ði] [lɔ:g] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [stɪks] , [ðə; ði] [bɑ:rn] [ʌv; əv] ['ru:dər] [gaɪz] ,

The	log	house	with	its	chimney	of	clay	and	sticks	,	the	barn	of	ruder	guise	,
这	日志	房子	和	它是	烟囱	的	黏土	和	棍子	,	这	谷仓	的	舵	伪装	,

那间用粘土和木棍搭建烟囱的小木屋，还有那间造型简陋的谷仓，

[ðə; ði] ['fɑ:dər] - [stæk] , [ðə; ði] [æʃ] - ['hɑ:pər] ,

the	fodder	-	stack	,	the	ash	-	hopper	,
这	饲料	-	堆	,	这	灰	-	料斗	,

饲料堆、灰斗

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪm'poʊzd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [west] [ænd; ənd]

and	the	rail	fence	were	all	imposed	in	high	relief	against	the	crimson	west	and
和	这	轨	栅栏	是	全部	强加	在	高的	宽慰	反对	这	赤红	西方	和

[ðə; ði] ['pə:pliŋ] ['reɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	purpling	ranges	in	the	distance	.
这	紫化	范围	在	这	距离	.

铁轨围栏在深红色的西部和远处紫色的山脉的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

The	little	cabin	was	quite	alone	in	the	world	.
这	小的	舱	曾是	相当	独自的	在	这	世界	.

这间小木屋孤零零地矗立在世外。

[noʊ] ['ʌðər] [haʊs] , [noʊ] [fi:ld] , [noʊ] ['klɪrɪŋ] ,

No	other	house	,	no	field	,	no	clearing	,
不	其他	房子	,	不	场地	,	不	清理	,

没有其他房屋，没有田地，没有空地，

[wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

was	visible	in	all	the	vast	expanse	of	mountains	and	valleys	which	it
曾是	可见的	在	全部	这	广阔的	广阔	的	山脉	和	山谷	哪个	它

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

在它俯瞰的广袤山峦和山谷中，它清晰可见。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'rəʊld] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] .

The	great	panorama	of	nature	seemed	to	be	unrolled	for	it	only	.
这	伟大的	全景	的	自然	似乎	到	是	展开	为了	它	仅有的	.

大自然的壮丽景色仿佛只为它而展开。

[ðə; ði] ['si:znz] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

The	seasons	passed	in	review	before	it	.
这	季节	通过了	在	审查	前	它	.

此前，四季已然过去。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] , ['wæksɪŋ] [ɔːr] [weɪnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ɪts] [biˈhuːf] .

The	moon	rose	,	waxing	or	waning	,	as	if	for	its	behoof	.
这	月亮	玫瑰	,	打蜡	或者	减弱	,	作为	如果	为了	它是	裨	.

月亮升起，时而盈满，时而亏缺，仿佛是为了完成它的使命。

[ðə; ði] [sʌn] [kənˈsɜːrv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [steɪt] .

The	sun	conserved	for	it	a	splendid	state	.
这	太阳	已保存	为了	它	一个	灿烂	状态	.

太阳让它保持着灿烂的光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [stɜːn] [mudz] , - ['sʌmtaɪmz] ['laɪtnɪŋ] [veɪnd] [ðə; ði]

But	the	skies	above	it	had	sterner	moods	,	-	sometimes	lightnings	veined	the
但	这	天空	多于	它	有	更严厉	情绪	,	-	有时	闪电	有脉络	这

[fəˈmɪliər] [klaʊdz] ;

familiar	clouds	;
熟悉的	云	;

但是，它上面的天空却阴沉得多——有时，闪电划破了熟悉的云层；

['waɪndz] ['raiətid] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] ['θʌndər] [spoʊk] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

winds	rioted	about	it	;	the	thunder	spoke	close	at	hand	.
风	暴乱	关于	它	;	这	雷	辐	关闭	在	手	.

狂风肆虐，雷声隆隆。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['grɪgz] [ləˈmentɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kɔːrs] [ɪn] “ ['reɪz(ə)n]

And	then	it	was	that	Mrs	.	Griggs	lamented	her	husband's	course	in	“	raisin
和	然后	它	曾是	那	太太	.	格里格斯	哀叹	她	丈夫的	课程	在	“	葡萄干

- [ðə; ði] [haʊs] [haɪɝ] [soʊ] [naɪ] [ðə; ði] [blʌfs] [ɛz] [ˌiːˈɛf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] [æn; ən] - - [nest] ,

'	the	house	hyar	so	nigh	the	bluffs	ez	ef	it	war	an	'	aigle's	nest	,
-	这	房子	hyar	所以	夜	这	悬崖	易	ef	它	战争	一个	-	-	巢	,

然后，格里格斯太太就哀叹她丈夫的做法，“把房子建得离悬崖太近了，好像那里是老鹰的巢穴一样”。

” [ænd; ənd] [fərˈgɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [əˈkaʊntid] [hɜːrˈself] “ - ” [wen] ['dɪstənt]

”	and	forgot	that	she	had	ever	accounted	herself	“	sifflicated	”	when	distant
”	和	忘了	那	她	有	曾经	已记录	她自己	“	-	”	什么时候	遥远

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eri] [klɪfs] .

from	the	airy	cliffs	.
从	这	轻盈的	悬崖	.

”她忘记了，当远离高耸的悬崖时，她曾觉得自己“很孤独”。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [naʊ] ,

She	stood	in	the	doorway	now	,
她	站立	在	这	门口	现在	,

她现在站在门口，

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈkɪmboʊ] - [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [stæmp] [siːm]

her	arms	akimbo	-	an	attitude	that	makes	a	woman	of	a	certain	stamp	seem
她	武器	叉腰	-	一个	态度	那	制作	一个	女士	的	一个	肯定	邮票	似乎

[mɔːr] ['mæstərfl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] .

more	masterful	than	a	man	.
更多的	精湛	比	一个	男人	.

她双臂叉腰——这种姿态会让有一定气质的女人看起来比男人更有掌控力。

[hɜːr; hər] ['grɪzld] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [ˈɔːnəmentid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]

Her	grizzled	locks	were	ornamented	by	a	cotton	cap	with	a	wide	and
她	斑白	锁	是	装饰	经过	一个	棉布	帽	和	一个	宽的	和

[ɪmˈpresɪv] ['rʌf(ə)l] ,

impressive	ruffle	,
感人的	褶边	,

她灰白的头发上戴着一顶棉质帽子，帽子上有宽大而醒目的褶边。

[wɪtʃ] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] , [sɜːrvd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər] [ri'maːks] .

which	,	swaying	and	nodding	,	served	to	emphasize	her	remarks	.
哪个	,	摇晃	和	点头	,	服务	到	强调	她	评论	.

她一边摇晃身体一边点头，以此来强调自己的观点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [drɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	was	conferring	in	a	loud	drawl	with	her	husband	,
她	曾是	授予	在	一个	大声	拖长音	和	她	丈夫	,

她用拖长的嗓音大声地和丈夫商量着什么。

[huː] [hæd; həd][let] [daʊn] [ðə; ði][baːz][tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːli] [kɪld]

who	had	let	down	the	bars	to	admit	his	horse	,	laden	with	a	newly	killed
WHO	有	让	向下	这	酒吧	到	承认	他的	马	,	满载	和	一个	新	被杀

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

他放下栅栏，让他的马驮着刚猎杀的鹿进来。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] , [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]

Her	manner	would	seem	to	imply	that	she	,	and	not	he	,	had	slain	the
她	方式	会	似乎	到	意味着	那	她	,	和	不是	他	,	有	被杀	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

她的举止似乎暗示，是她而不是他杀死了那只动物。

“ - [fæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] .

“	Toler'ble	fat	,	”	she	commented	with	grave	self	-	complacence	.
“	-	胖的	,	”	她	评论	和	严重	自己	-	自满	.

“还算可以接受的肥胖，”她带着一种极其自满的语气评论道。

“ [hiː; hi] - [maɪndz][ˌem 'iː]['sɔːrtər][oʊ] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [bʌk] [wiː; wi] [hɛd] [læs] -

“	He	'	minds	me	sorter	o	'	that	thar	tremenjious	buck	we	hed	las	'
“	他	-	思想	我	分拣机	o	-	那	那里	-	巴克	我们	头	最后	-

[sep'tembər] .

September	.
九月	.

“他让我想起了去年九月我们遇到的那只巨大的雄鹿。

[hiː; hi][wɔːr][ðə; ði] - - [bʌk] [aɪ]['evər] [siː] .

He	war	the	fattes	'	buck	I	ever	see	.
他	战争	这	-	-	巴克	我	曾经	看	.

他是我见过的最肥的家伙。

[teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][haɪd] [raɪt] [streɪt] .

Take	off	his	hide	right	straight	.
拿	离开	他的	隐藏	正确的	直的	.

直接剥掉他的皮。

” [ðə; ði][bɪg][kæp] - ['rʌf(ə)l] [flæpt] [daɪ'dæktɪkli] .

”	The	big	cap	-	ruffle	flapped	didactically	.
”	这	大的	帽	-	褶边	拍打	教学上	.

“那顶大帽子的褶边有教条地飘动着。”

“ [lɔː] - - [ə; eɪ] - ['mæsi] , ['wʊmən] !

“	Lor	'	-	a	-	massy	,	woman	!
”	洛尔	-	-	一个	-	大	,	女士	!

“Lor'-a - massy，女人！

” [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði] ['testi] [oʊld][mæn] ; “ [eɪnt] [aɪ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] ?

”	vociferated	the	testy	old	man	;	“	ain't	I	a	-	goin	'	ter	?
”	大声喊叫	这	暴躁的	老的	男人	;	“	不是	我	一个	-	去	-	特尔	?

“我难道不能去那里吗？”脾气暴躁的老人大声嚷道。

[ter] [hɪr] [jiː; jɪ][ə; eɪ] - - - ,
Ter hear ye a - jowin ' ,
特尔 听到 是的 一个 - - - ,

Ter hear ye a-jowin',

[ə; eɪ] - ['bɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ʃɑːt] ['nɑːθɪn] - - [ə; eɪ] ['jælə] - ['hæmər] [sɛns]
a - body would think I had never shot nothin ' likelier'n a yaller - hammer sence
一个 - 身体 会 思考 我 有 绝不 射击 什么也没有 - - 一个 亚勒 - 锤 感觉
[aɪ] [bɪn] [bɔːrn] .
I been born .
我 到过 出生 .

任何人都会认为我自出生以来从未开过枪，哪怕是一把黄锤。

- [jiː; jɪ][dʒɛs] - [teɪks] [ter] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - , [æn; ən] - [skɪnɪn] - [dɪr] , [æn; ən] - ['kʌtɪn] -
S'pos'n ye jes ' takes ter goin ' a - huntin ' , an ' skinnin ' deer , an ' cuttin '
- 是的 杰斯 - 需要 特尔 去 - 一个 - 亨廷顿 - , 一个 - 脱皮 - 鹿 , 一个 - 切丁 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

S'pos'n ye jes'需要去打猎，剥鹿皮，砍木头，

[æn; ən] - ['dɔɪɪn] - [maɪ] [wɜːrk] - .
an ' doin ' my work ginerally .
一个 - 做 - 我的 工作 - .

总体上，我做着我的工作。

[perz] - [laɪk] [jiː; jɪ] [θɪŋk] [jiː; jɪ] [noʊz] [moʊ] -
Pears - like ye think ye knows mo '
梨 - 喜欢 是的 思考 是的 知道 莫 -

像梨一样，你以为你懂得更多?

- - [maɪ] [wɝːkn]
' bout'n my work'n
- - 我的 工作

关于我的工作

[aɪ] [dʌz] .
I does .
我 做 .

是的。

[æn; ən] - [aɪl] [baɪd] [haɪɝ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
An ' I'll bide hyar at the house .
一个 - 患病的 比德 hyar 在 这 房子 .

我会在家等着。

" ['mɪsɪz] . ['grɪgz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['keɪpəbli] , [ɪn]['noʊˌwaɪz] [dɪs'meɪd] .
" Mrs . Griggs nodded her head capably , in nowise dismayed .
" 太太 . 格里格斯 点头 她 头 能够 , 在 现在 沮丧 .

格里格斯太太沉着地点了点头，丝毫没有惊慌失措之感。

“ [aɪ] [də'noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [plæn] [wʊd] [wɜːrk] ['maɪti] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I dunno but that plan would work mighty well , ” she said .
“ 我 不知道 但 那 计划 会 工作 强大的 出色地 , ” 她 说 .

“我不知道，但这个计划应该会非常有效，”她说。

[ðɪs] ['kɑːndʒəg(ə)l] ['kɑːləkwi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['bɝːt] .
This conjugal colloquy terminated as she glanced up and saw Birt .
这 夫妻 对话 终止 作为 她 瞥了一眼 向上 和 锯 伯特 .

这段夫妻间的对话在她抬头看到伯特时戛然而止。

“ [waɪ] , [θɑːrz] [jʌŋ] ['daɪsi] [ə; eɪ] - [hɪnt] [jiː; ji] .
“ Why , thar's young Dicey a - hint ye .
” 为什么 , 那里 年轻的 危险 一个 - 暗示 是的 .

“哎呀，那是年轻的戴西给你的提示。”

['haʊdi] ['bɝːt] ! - [laɪt] [æn; ən] - [hɪtʃ] ! ”
Howdy Birt ! ' Light an ' hitch ! ”
你好 伯特 ! - 光 一个 - 拴住 ! ”

嗨，伯特！“点灯，搭车！”

“ - , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɝːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Naw'm , ” rejoined Birt , as he rode into the enclosure and close up to the
” - , ” 重新加入 伯特 , 作为 他 骑 进入 这 外壳 和 关闭 向上 到 这
['dɔːrstep] .
doorstep .
家门口 .

“嗯，”伯特一边骑马进入围栏，一边走到门口，重新说道。

“ [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [taɪm] [ter] - [laɪt] .
“ I hain't got time ter ' light .
” 我 没有 得到 时间 特尔 - 光 .

“我没时间去‘天亮’。”

” [ðen] [prɪ'sɪpɪtətli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
” Then precipitately opening the subject of his mission .
” 然后 突然地 开幕 这 主题 的 他的 使命 .

然后他突然开口谈起自己的使命。

“ [aɪ] ['kɛm] ['oʊvər] [haɪɝ] [ter] [siː] ['neɪt] .
“ I kem over hyar ter see Nate .
” 我 肯 超过 hyar 特尔 看 内特 .

“我过去看看内特。”

[wɔːr] [hɛv] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ter] ? ”
Whar hev he disappeared ter ? ”
码头 赫夫 他 消失 特尔 ? ”

他到底消失在哪里了？ ”

“ [wɑːl] , [naʊ] , [ðæts] [dʒɛs] - [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [ter] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Waal , now , that's jes ' what I'd like ter know , ” she replied ,
” 瓦尔 , 现在 , 那就是 杰斯 - 什么 ID 喜欢 特尔 知道 , ” 她 回复 ,

“哇，这正是我想知道的，”她回答说。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] ['bæfəld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
her face eloquent with baffled curiosity .
她 脸 雄辩 和 困惑 好奇心 .

她脸上充满了困惑和好奇。

“ [hiː; hi] [dʒɛs] - [hɪz; ɪz] ['dædz] ['klei,bæŋk] [mer] , [æn; ən] - [sɔːt] [aʊt] ,
“ He jes ' borried his dad's claybank mare , an ' sot out ,
” 他 杰斯 - 无聊 他的 爸爸的 黏土堤 母马 , 一个 - 酒 出去 ,

“他刚刚骑上了他父亲的克莱班克母马，然后就跑了，

[æn; ən] - ['nevər] - [loʊd] [wɔːr] [hiː; hi] [wɔːr] [baʊnd] [fɜːr] .
an ' never ' lowed whar he war bound fur .
一个 - 绝不 - 低 码头 他 战争 边界 毛皮 .

并且从未“低头”去打仗。

['neɪt] [hɛv] [tɜːrnd] ['twenti] - [wʌn] [jɪr] [oʊld] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊz] [hiː; hi] [er]

Nate	hev	turned	twenty	-	one	year	old	,	"	she	continued	,	"	an	'	he	'	lows	he	air
内特	赫夫	转向	二十	-	一	年	老的	,	"	她	持续	,	"	一个	-	他	-	低	他	空气

[ə; eɪ][mæn] [groʊd] ,

a	man	growed	,
一个	男人	生长	,

“内特已经二十一岁了，”她继续说道，“他看起来像个男人了。”

[æn; ən] - ['ɑːblɪgeɪtɪd] [ter] [ə'beɪ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [hi'self] .

an	'	obligated	ter	obey	nobody	but	hisself	.
一个	-	有义务的	特尔	服从	无人	但	他自己	.

他有义务只服从自己。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɛdɪn] - [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['keri] [ɑːn] [haɪɚ] ,

From	the	headin	'	way	that	he	kerries	on	hyar	,
从	这	标题	-	方式	那	他	凯莉	在	hyar	,

从他坚持的前进方向来看，

[ə; eɪ] - ['bɑːdi] [wʊd] [spoʊz] [hiː; hi] [er] ['oʊldər] - [en][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntɪŋz] !

a	-	body	would	s'pose	he	air	older	'	n	the	Cumberland	Mountings	!
一个	-	身体	会	假设	他	空气	老	-	n	这	坎伯兰	安装	!

任何人都会认为他比坎伯兰山地人年纪还大！

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɛv] [tɜːrnd] ['twenti] - [wʌn] - [ðæts] [ə; eɪ]['fæk] - - [æn; ən] - [hiː; hi]['voʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][læs]

But	he	hev	turned	twenty	-	one	-	that's	a	fac	'	-	an	'	he	voted	at	the	las
但	他	赫夫	转向	二十	-	一	-	那就是	一个	脸	-	-	一个	-	他	投票	在	这	最后

- [ɪ'lekʃ(ə)n] .

'	election	.
-	选举	.

但他已经二十一岁了——这是事实——而且他在上次选举中投了票。

" ([wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [in'kwaiəd] .)

"	(	With	how	much	discretion	it	need	not	now	be	inquired	.	)
"	(	和	如何	很多	审慎	它	需要	不是	现在	是	询问	.	)

（至于其中有多少谨慎之处，现在无需赘述。）

“ [aɪ] [noʊz] [ðæt] [er] [truː] , " [sed] ['bɝːt] , [huː] [hæd; həd] ['wɪstfəli] [əd'maɪəd] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	I	knows	that	air	true	,	"	said	Birt	,	who	had	wistfully	admired	this	feat	of	his
"	我	知道	那	空气	真的	,	"	说	伯特	,	WHO	有	怅然地	钦佩	这	特技	的	他的

['siːniər] .

senior	.
高级的	.

“我知道那空气是真的，”伯特说道，他曾满怀憧憬地钦佩过他前辈的这一壮举。

“ [wɑːl] - ['neɪt] [dəunt][set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ]['voʊtɪn] - , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['grɪgz] .

“	Waal	-	Nate	don't	set	much	store	by	votin	'	,	"	rejoined	Mrs	.	Griggs	.
"	瓦尔	-	内特	不	放	很多	店铺	经过	投票	-	,	"	重新加入	太太	.	格里格斯	.

“瓦尔——内特不太重视投票，”格里格斯太太接着说道。

“ ['neɪt] , [hiː; hi] [seɪ] ,

“	Nate	,	he	say	,
"	内特	,	他	说	,

“内特，”他说，“

[ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [hɪz; ɪz] - [kɪn] [kən'fɜːr][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪz][ter] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kæpɪt(ə)l]

the	greatest	privilege	his	kentry	kin	confer	on	him	is	ter	make	it	capital
这	最	特权	他的	-	亲属	授予	在	他	是	特尔	制作	它	首都

['pʌnɪʃmənt] [fɜːr] ['wɪmən] [ter][æks][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] !

punishment	fur	wimmen	ter	ax	him	questions	!
惩罚	毛皮	女人	特尔	斧头	他	问题	!

他的亲属赋予他的最大特权是，对向他提问的女性处以死刑！

- [wɪtʃ] [aɪ] [hɛv] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['staʊtli] .
- Which I hev done , " she admitted stoutly .
- 哪个 我 赫夫 完毕 , " 她 承认 坚定地 .

"我确实这么做了，"她坚定地承认道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌf(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][kæp][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And the ruffle on her cap did not deny it .
和 这 褶边 在 她 帽 做过 不是 否定 它 .

她帽子上的褶边也证实了这一点。

" ['neɪt] [er] ['twenti] - [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" Nate air twenty - one , " she reiterated .
" 内特 空气 二十 - 一 , " 她 重申 .

"内特21岁，"她重申道。

" [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] - [loʊz] [ɛz][aɪ] [hɛv] [noʊ][kɔːl] ['naʊədeɪz] [ter][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "
" An ' I s'pose he ' lows ez I hev no call nowadays ter be his mother . "
" 一个 - 我 假设 他 - 低 易 我 赫夫 不 称呼 如今 特尔 是 他的 母亲 . "

"我想他大概也觉得我现在没必要再做他妈妈了。"

" [heɪnt] [jiː; ji][gɑːt][noʊ] [ges] [wɔːr] [hiː; hi][biː; bi] [gɔːn] ? " [æskt] ['bɜːt] ,
" Hain't ye got no guess whar he be gone ? " asked Birt ,
" 没有 是的 得到 不 猜测 码头 他 是 已消失 ? " 问 伯特 ,

"你难道猜不到他去哪儿了吗？"伯特问道。

[dɪs'meɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
dismayed by this strange new complication .
沮丧 经过 这 奇怪的 新的 并发症 .

对此奇怪的新情况感到沮丧。

" [wɑːl] , [aɪ] [hɛv] [bɪn] ['stʌdiɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɛz] ['neɪt] [maʊt] [hɛv] [rɪd] [ter] [pɑːrtʃ] [kɔːrn] ,
" Waal , I hev been studyin ' it out ez Nate mought hev rid ter Parch Corn ,
" 瓦尔 , 我 赫夫 到过 在学习 - 它 出去 易 内特 应该 赫夫 摆脱 特尔 胂 玉米 ,

"Waal，我一直在研究它，ez Nate 应该已经骑过 Parch Corn 了，

[wɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , ['dʒɔʃwə] ['piːtəz] , [laɪvz; lɪvz] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɛriːd] [maɪ] [ænt] , ['mɛlɪsi]
whar his great - uncle , Joshua Peters , lives - him that merried my aunt , Melissy
码头 他的 伟大的 - 叔叔 , 约书亚 彼得斯 , 生活 - 他 那 已婚 我的 阿姨 , 梅丽西
['beɪkər] ,
Baker ,
贝克 ,

他的叔祖父约书亚·彼得斯住在哪里——就是娶了我姑姑梅丽西·贝克的那位叔祖父。

[ɛz][wɔːr][ə; eɪ]['widə(r)] [ðen] , [ðoʊ] [bɔːrn][ə; eɪ] ['skrʌgz] .
ez war a widder then , though born a Scruggs .
易 战争 一个 更宽 然后 , 尽管 出生 一个 斯克鲁格斯 .

ez war 当时更宽阔，尽管他生来就是 Scruggs 家族的人。

[æn; ən] - [ðen] , [-] , ['neɪt] [maʊt] [hɛv] ['tuːk][ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɜːr][hɪz; ɪz] [hed] [ter][goʊ][ter][ðə; ði] [krɔːs] -
An ' then , ag'in , Nate mought hev tuk it inter his head ter go ter the Cross -
一个 - 然后 , 再次 , 内特 应该 赫夫 图克 它 间 他的 头 特尔 去 特尔 这 叉 -
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

然后，内特又一次把这件事记在心里，决定去十字路口。

[ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - [ə; eɪ][gæl][taː(r); taː(r), təː(r)][ɛz][hiː; hi] [hɛv] [bɪn] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['paʊərf(ə)l] , ['leɪtli] .
a - courtin ' a gal thar ez he hev been talkin ' about powerful , lately .
一个 - 考廷 - 一个 女孩 那里 易 他 赫夫 到过 谈话 - 关于 强大的 , 最近 .

最近他一直在谈论一个很厉害的女孩，他正在追求她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [telz] [ˌem ˈiː] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪgz] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

But	they	tells	me	,	”	Mrs	.	Griggs	expostulated	,	as	it	were	,
但	他们	讲述	我	,	”	太太	.	格里格斯	所宣称的	,	作为	它	是	,

但他们告诉我，”格里格斯太太仿佛在质问道，

“ [ðæt] [ðem; ðəm][gælz][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , - [ˈspeʃəli] [ðɪs] [haɪɚ]

“	that	them	gals	at	the	Cross	-	roads	is	in	no	way	desirable	,	-	specially	this	hyar
”	那	他们	女孩们	在	这	叉	-	道路	是	在	不	方式	理想	,	-	特别	这	hyar

- [mɪlz] ,

Elviry	Mills	,
-	米尔斯	,

“十字路口的那些姑娘一点也不讨人喜欢，尤其是这个叫埃尔维里·米尔斯的姑娘。”

[ɛz] [ˈmaɪti] [naɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [hɛv] [lɔːs] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɪts] [əˈbaʊt] ,

ez	mighty	nigh	all	the	boys	on	the	mounting	hev	los	'	thar	wits	about	,
易	强大的	夜	全部	这	男孩们	在	这	安装	赫夫	洛杉矶	-	那里	智慧	关于	,

ez 几乎所有男孩都在山上失去了理智，

- [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [wɪts] [ɛz] [ðeɪ] [ˈevər] [hɛd] [ter] [luːz] , [aɪ] [miːn] [ter] [seɪ] .

-	what	little	wits	ez	they	ever	hed	ter	lose	,	I	mean	ter	say	.
-	什么	小的	智慧	易	他们	曾经	头	特尔	失去	,	我	意思是	特尔	说	.

——他们那点可怜的脑子哪去了，我是说，他们哪去了？

[bʌt; bət] [ˈneɪt] [θɪŋks] [hiː; hi] [hɛv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [ter][ə; eɪ] - , [ˈbiːn] - [ɛz][hiː; hi] [er] [tɜːrnd] [ˈtwenti]

But	Nate	thinks	he	hev	got	a	right	ter	a	ch'ice	,	bein	'	ez	he	air	turned	twenty
但	内特	思考	他	赫夫	得到	一个	正确的	特尔	一个	-	,	是	-	易	他	空气	转向	二十

- [wʌn] . ”

-	one	.	”
-	一	.	”

但内特认为他有选择的权利，因为他已经二十一岁了。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] - [loʊd] [ter] [kʌm] [bæk] ?

“	Did	he	say	when	he	'	lowed	ter	come	back	?
”	做过	他	说	什么时候	他	-	低	特尔	来	后退	?

“他有没有说他什么时候可以回来？”

” [ˈbɜːt] [æskt] . “

”	Birt	asked	.	“
”	伯特	问	.	”

“伯特问道。”

- [baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ˈneɪt] [leɪd] [ɔːf] [ter] [biː; bi] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [wɔːr] [hiː; hi] [hɛv] [gɔːn] ,

'	Bout	two	or	three	weeks	Nate	laid	off	ter	be	away	;	but	whar	he	hev	gone	,
-	回合	二	或者	三	周	内特	铺设	离开	特尔	是	离开	;	但	码头	他	赫夫	已消失	,

内特休假大约两三周后离开了；但他去了哪里，

[æn; ən] - [wɒts] [hɪz; ɪz] - , [hiː; hi] [let] [noʊ]['hjuːmən] [noʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['grɪgz] .

an	'	what's	his	yerrand	,	he	let	no	human	know	,	”	returned	Mrs	.	Griggs	.
一个	-	是什么	他的	-	,	他	让	不	人类	知道	,	”	返回	太太	.	格里格斯	.

“他有什么事要办，他谁也没告诉，”格里格斯太太回答道。

“ [aɪ] [hɛv] [bɪn] [ˈpaʊərf(ə)l] [ægɚveɪtɪd] - [baʊt] [ðɪs] ['keɪpər][oʊ] - ['neɪts] .

“	I	hev	been	powerful	aggervated	'	bout	this	caper	o	'	Nate's	.
”	我	赫夫	到过	强大的	加重	-	回合	这	跳跃	o	-	内特的	.

“我对内特的这番举动感到非常愤怒。”

[aɪ] [eint] [əˈfiəd] ['hiːl] [gɪt] [hi'self] [hɜːrt][noʊ] [weɪz] [waɪlst] [hiː; hi][biː; bi] [gɔːn] ,

I	ain't	afeard	he'll	git	hisself	hurt	no	ways	whilst	he	be	gone	,
我	不是	害怕	地狱	git	他自己	伤害	不	方式	而	他	是	已消失	,

我不担心他不在的时候会受伤。

[fɔːr; fər] ['neɪt] [ɪz] ['maɪti] [æpt] [ter] [teɪk] [kiːr] [oʊ] - ['neɪt] .

for	Nate	is	mighty	apt	ter	take	keer	o	'	Nate	.
为了	内特	是	强大的	易于	特尔	拿	基尔	o	-	内特	.

因为 Nate 非常擅长照顾 Nate。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [kən'vɪnsɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rʌf(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər][kæp]

"	She	nodded	her	head	convincingly	,	and	the	great	ruffle	on	her	cap
"	她	点头	她	头	令人信服地	,	和	这	伟大的	褶边	在	她	帽

[ʃʊk] [ɪn] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .

shook	in	corroboration	.
摇晃	在	证实	.

她肯定地点了点头，帽子上宽大的褶边也随之摇晃，以示肯定。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] ['nevər] [hɛd] [ðə; ðɪ] [raɪt] - [oʊ] - [rɪ'spɛk] - [aʊtn] ['neɪt] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][dæd]

"	But	I	hain't	never	hed	the	right	medjure	o	'	respec	'	out'n	Nate	,	an	-	his	dad
"	但	我	没有	绝不	头	这	正确的	-	o	-	尊重	-	外出	内特	,	一个	-	他的	爸爸

[heɪnt] , ['nʌðər] .

hain't	,	nuther	.
没有	,	另一个	.

"但我从来没有对内特有过应有的尊重，他爸爸也没有。"

" ['bɜːt] ['lɪsnd] ['veɪgli] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['fɪliəl] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

"	Birt	listened	vaguely	to	this	account	of	his	friend's	filial	shortcomings	,
"	伯特	听着	依稀	到	这	帐户	的	他的	朋友们	孝	缺点	,

伯特心不在焉地听着朋友讲述他作为父亲的不足之处。

[hɪz; ɪz]['æbsənt] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [waɪd] ['lændskeɪp] ,

his	absent	eyes	fixed	upon	the	wide	landscape	,
他的	缺席的	眼睛	固定的	之上	这	宽的	景观	,

他空洞的眼神凝视着广袤的风景，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['prɔːbləms][ʌv; əv] ['neɪts] ['broʊkən] ['prɔmisiz] .

and	his	mind	busy	with	the	anxious	problems	of	Nate's	broken	promises	.
和	他的	头脑	忙碌的	和	这	焦虑的	问题	的	内特的	破碎的	承诺	.

他满脑子都是内特违背承诺带来的焦虑问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [red] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə][roʊl][ɔːf][ðə; ðɪ] [pleɪn]

And	the	big	red	ball	of	the	setting	sun	seemed	at	last	to	roll	off	the	plane
和	这	大的	红色的	球	的	这	环境	太阳	似乎	在	最后的	到	卷	离开	这	飞机

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

of	the	horizon	,
的	这	地平线	,

夕阳那巨大的红色光球终于缓缓消失在地平线上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ]['faɪəri] [ɪmb'leɪzənmənt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	disappeared	amidst	the	fiery	emblazonment	of	clouds	with	which	it
和	它	消失	在……之中	这	火热	徽章	的	云	和	哪个	它

[hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ðɪ] [west] .

had	enriched	the	west	.
有	富含	这	西方	.

它消失在它曾为西方增添光彩的绚丽云层之中。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['splendɪd] ; [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['sʌmits]

But	all	the	world	was	not	so	splendid	;	midway	below	the	dark	purple	summits
但	全部	这	世界	曾是	不是	所以	灿烂	;	中途	以下	这	黑暗的	紫色的	峰会

[ə; eɪ] [dʌn] ,

a	dun	,
一个	逼债	,

但并非整个世界都如此壮丽；在深紫色山峰的下方，一片暗褐色，

[oʊ'peɪk] ['veɪpər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['drɪri] , ['eriəl] [sə'spenʃ(ə)n] .

opaque	**vapor**	**asserted**	**itself**	**in**	**dreary**	**,**	**aerial**	**suspension**	**.**
不透明	汽	断言	本身	在	凄凉	,	天线	暂停	.

浑浊的蒸汽在阴沉的空中悬浮着。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [kaʊz] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,

Beneath	**it**	**he**	**could**	**see**	**a**	**file**	**of**	**cows**	**,**	**homeward**	**bound**	**,**
下面	它	他	可以	看	一个	文件	的	牛	,	回家	边界	,

在它下面，他可以看到一队牛，正往家走去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs] .

along	**the**	**road**	**that**	**encircled**	**the**	**mountain's**	**base**	**.**
沿着	这	路	那	包围	这	山的	根据	.

沿着环绕山脚的道路。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

He	**heard**	**them**	**low**	**,**	**and**	**this**	**reminded**	**him**	**that**	**night**	**was**	**near**	**,**
他	听到	他们	低的	,	和	这	提醒	他	那	夜晚	曾是	靠近	,

他听到低低的声音，这提醒他夜幕即将降临。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [wʌz; wəz] ['æʒər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] .

for	**all**	**that**	**the**	**zenith**	**was**	**azure**	**,**	**and**	**for**	**all**	**that**	**the**	**west**	**was**	**aglow**	**.**
为了	全部	那	这	天顶	曾是	蔚蓝	,	和	为了	全部	那	这	西方	曾是	闪耀	.

尽管天顶是蔚蓝的，尽管西方是光明的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沿着峡谷向下(Down the Ravine)
第3/6页

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːd] [dʒɑːbz][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

And	he	remembered	he	had	a	good	many	odd	jobs	to	do	before	dark	.
和	他	记得	他	有	一个	好的	许多	奇怪的	工作	到	做	前	黑暗的	.

他想起天黑前自己还有不少零工要做。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərd] .

And	so	he	turned	his	face	homeward	.
和	所以	他	转向	他的	脸	回家	.

于是他转身朝家的方向走去。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['bɜːt][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['tænjɑːrd] .

Birt	had	always	been	held	in	high	esteem	by	the	men	at	the	tanyard	.
伯特	有	总是	到过	握住	在	高的	尊重	经过	这	男人	在	这	制革厂	.

伯特一直深受制革厂男人们的尊敬。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [kuːld] .

Suddenly	,	however	,	the	feeling	toward	him	cooled	.
突然	,	然而	,	这	感觉	朝向	他	冷却	.

然而，突然间，他对他的感觉冷却了下来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['æftərwərd] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	remembered	afterward	,	although	at	the	time	he	was	too	absorbed	to	fully	appreciate	it	,
他	记得	之后	,	虽然	在	这	时间	他	曾是	也	吸收	到	完全	欣赏	它	,

他后来记起了这件事，尽管当时他太过投入，并没有完全意识到这一点。

[ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] [wʌn] [deɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['neɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] .

that	this	change	began	one	day	shortly	after	he	had	learned	of	Nate's	departure	.
那	这	改变	开始	一	天	不久	后	他	有	学习	的	内特的	离开	.

这种变化始于他得知内特离开后的第二天。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [mə'kænɪkli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔndərin] ['fjuːtəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [mɪ'stɪriəs] ['dʒɜːrni] ,

As	he	went	mechanically	about	his	work	,	he	was	pondering	futilely	upon	his	friend's	mysterious	journey	,
作为	他	去	机械地	关于	他的	工作	,	他	曾是	沉思	徒劳地	之上	他的	朋友们	神秘	旅行	,

他机械地干着活，心里却徒劳地想着朋友那段神秘的旅程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [hoʊps] ['laɪɪŋ] [ˌʌn'traɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

and	his	tantalizing	hopes	lying	untried	in	the	depths	of	the	ravine	.
和	他的	诱人的	希望	说谎	未经尝试	在	这	深度	的	这	峡谷	.

而他那些令人向往的希望，却还未曾实现，就此沉睡在深渊之中。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt]

He	hardly	noticed	the	conversation	of	the	men	until	something	was	said	that
他	几乎	注意到	这	对话	的	这	男人	直到	某物	曾是	说	那

[tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪʃ] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

touched	upon	the	wish	nearest	his	heart	.
感动	之上	这	希望	最近的	他的	心	.

他几乎没注意到男人们的谈话，直到有人说了些话，触动了他内心最深切的愿望。

“ [aɪ] [wɔːr] ['stʌdiɪn] -

“	I	war	studyin	'
”	我	战争	在学习	-

“我正在学习

- [baʊt] ['lɛtɪn] - ['bɜːt] [hɛv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] ['tænər] .

'	bout	lettin	'	Birt	hev	a	day	off	,	”	said	the	tanner	.
-	回合	莱廷	-	伯特	赫夫	一个	天	离开	,	”	说	这	皮匠	.

“让伯特休息一天吧，”制革工人说。

“ [æn; ən] - [jɪl] [baɪd] [haɪɝ] . ”

“	An	'	ye'll	bide	hyar	.	”
”	一个	-	叫喊	比德	hyar	.	”

“你们要待在这里。”

“ [nɔː] , ['dʒuːbi] - [nɔː] !

“	Naw	,	Jube	-	naw	!
”	不	,	朱比	-	不	!

“不，朱贝——不！

” [ændɪ] ['baɪɝz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɔːlwərt] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

”	Andy	Byers	replied	with	stalwart	independence	to	his	employer	.
”	安迪	拜尔斯	回复	和	坚定的	独立	到	他的	雇主	.

安迪·拜尔斯以坚定的独立精神回应了他的雇主。

“ [aɪ] [hɛv] [leɪd] [ɔːf] [ter] [ə'tend] .

“	I	hev	laid	off	ter	attend	.
”	我	赫夫	铺设	离开	特尔	出席	.

“我已经辞职去参加了。”

[ˌjɪː'ɛf] [jiː; ji] [wɑːnt] - [ter] [baɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tænˌjɑːrd] , [æn; ən] - [kiːr] [fɜːr] [ðɪs] [haɪɝ] [pɪt] ,

Ef	ye	want	ennybody	ter	bide	with	the	tanyard	,	an	'	keer	fur	this	hyar	pit	,
ef	是的	想	-	特尔	比德	和	这	制革厂	,	一个	-	基尔	毛皮	这	hyar	坑	,

Ef ye want ennybody ter bidde with the tanyard, and' keer fur this hyar pit,

[jiː; ji] [kɪn] [duː] [ˌaɪ 'tiː] - , [ɔːr] [els] ['bɜːt] [kɪn] .

ye	kin	do	it	yerse'f	,	or	else	Birt	kin	.
是的	亲属	做	它	-	,	或者	别的	伯特	亲属	.

你们自己做吧，否则就别这么做了。

[aɪ] [hɛv] [leɪd] [ɔːf] [ter] [ə'tend] .

I	hev	laid	off	ter	attend	.
我	赫夫	铺设	离开	特尔	出席	.

我已经请假去参加了。

” [ændɪ] ['baɪɝz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [mudz] .

”	Andy	Byers	was	a	man	of	moods	.
”	安迪	拜尔斯	曾是	一个	男人	的	情绪	.

“安迪·拜尔斯是个喜怒无常的人。”

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [aɪz] ['sɑːmbər] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] .

His	shaggy	eyebrows	to	-	day	overshadowed	eyes	sombre	and	austere	.
他的	毛茸茸	眉毛	到	-	天	黯然失色	眼睛	阴沉	和	简朴	.

他浓密的眉毛今天遮住了他那双阴郁而严肃的眼睛。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .

He	seemed	,	if	possible	,	a	little	slower	than	was	his	wont	.
他	似乎	, 如果		可能的	,	一个	小的	慢点	比	曾是	他的	惯于	.

他似乎比平时慢了一些。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɪrɪtəb(ə)l]

He	bore	himself	with	a	sour	solemnity	,	and	he	was	at	once	irritable
他	钻孔	他自己	和	一个	酸的	严肃	,	和	他	曾是	在	一次	易怒的

[ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

and	dejected	.
和	垂头丧气	.

他一副阴沉严肃的样子，既烦躁又沮丧。

“ [ʃʌks] , [ændɪ] !

“	Shucks	,	Andy	!
“	呸	,	安迪	!

“哎呀，安迪！”

[jiː; ji] [noʊz] [jiː; ji] [eint] [noʊ][kɪn] - [ter][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

ye	knows	ye	ain't	no	kin	sca'cely	ter	the	old	woman	;
是的	知道	是的	不是	不	亲属	-	特尔	这	老的	女士	;

你知道你跟那老太太一点关系都没有；

[jiː; ji] ['kudnt] [kaʊnt] [aʊt] [haʊ] [jiː; ji] [er] [kɪn] [ter][hɜːr; hər][ter] [seɪv] [jər] [laɪf] .

ye	couldn't	count	out	how	ye	air	kin	ter	her	ter	save	yer	life	.
是的	不能	数数	出去	如何	是的	空气	亲属	特尔	她	特尔	节省	你的	生活	.

你无法预料到你如何用空气将她救了你的命。

[naʊ] , [aɪm] [ter] [ə'tend] .

Now	,	I'm	obleeged	ter	attend	.
现在	,	我是	流血	特尔	出席	.

现在，我荣幸地出席。

” [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tænərz] [greɪt] - [ænt] [wʌz; wəz] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ændɪ]

”	It	so	happened	that	the	tanner's	great	-	aunt	was	distantly	related	to	Andy
”	它	所以	发生	那	这	坦纳的	伟大的	-	阿姨	曾是	遥远地	有关的	到	安迪

['baɪɜ-z] .

Byers	.
拜尔斯	.

“碰巧的是，制革匠的姑婆和安迪·拜尔斯有远亲关系。”

['biːɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [oʊld] ['wʊmən] ,

Being	ill	,	and	an	extremely	old	woman	,
存在	患病的	,	和	一个	极其	老的	女士	,

她身患疾病，而且是一位年迈体弱的老妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

she	was	supposed	to	be	lying	at	the	point	of	death	,
她	曾是	据称	到	是	说谎	在	这	观点	的	死亡	,

她本该奄奄一息地躺在那里，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] .

and	her	kindred	had	been	summoned	to	hear	her	last	words	.
和	她	亲属	有	到过	被召唤	到	听到	她	最后的	字	.

她的亲属都被召集来聆听她的遗言。

“ [aɪ] [hɛd] - [loʊd] [ter] [dʒɪn] ['bɜ-ːt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] ,

“	I	hed	'	lowed	ter	gin	Birt	a	day	off	,
“	我	头	-	低	特尔	杜松子酒	伯特	一个	天	离开	,

“我本想给Birt放一天假，

- ['keɪz] [aɪ] [hɛv] [gɑːt] [ter] [hɛv] [ðə; ði] [mjuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːnt] [greɪnd] [bɑːrk] .

'	kase	I	hev	got	ter	hev	the	mule	in	the	wagon	,	an	'	he	can't	grind	bark	.
-	卡塞	我	赫夫	得到	特尔	赫夫	这	骡子	在	这	车皮	,	一个	-	他	不能	研磨	吠	.

因为我把骡子拉在马车里，但他不能磨树皮。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['bɝːt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , ” [ðə; ði] ['tænər] [kən'tɪnjuːd] .

I	promised	Birt	a	day	off	,	”	the	tanner	continued	.
我	承诺	伯特	一个	天	离开	,	”	这	皮匠	持续	.

“我答应给伯特放一天假，”制革工人继续说道。

“ [ðæt] [θɑːrz] [twɪkst] [jiː; ji] [æn; ən] - ['bɝːt] .

“	That	thar's	twixt	ye	an	'	Birt	.
”	那	那里	中间	是的	一个	-	伯特	.

“那就是你和伯特之间的事。”

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [noʊ] [kɔːl] [ter] ['med(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːbdərət] ['baɪɝz] .

I	hain't	got	no	call	ter	meddle	,	”	said	the	obdurate	Byers	.
我	没有	得到	不	称呼	特尔	插手	,	”	说	这	顽固的	拜尔斯	.

“我没资格插手，”固执的拜尔斯说道。

“ [jiː; ji] [kɪn] [baɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tænɹɑːrd] [æn; ən] - ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɑːb] - , [ʌv; əv] [soʊ] ['maɪndɪd] .

“	Ye	kin	bide	with	the	tanyard	an	'	finish	this	job	yerse'f	,	of	so	minded	.
”	叶	亲属	比德	和	这	制革厂	一个	-	结束	这	工作	-	,	的	所以	有思想	.

“如果你愿意，你可以留在制革厂，自己完成这项工作。”

[aɪm] ['gɔɪn] - [ter] [ə'tend] . ”

I'm	goin	'	ter	attend	.	”
我是	去	-	特尔	出席	.	”

我要去参加。

“ [aɪ] ['rekən] [hæf] [ðə; ði] - - [saɪd] [wɪl] [biː; bi] [taː(r); təː(r), tə:(r)] , [æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [ter] [siː] [ðə; ði] [foʊks] ,

“	I	reckon	half	the	kentry	-	side	will	be	thar	,	an	'	I	wants	ter	see	the	folks	,
”	我	估计	一半	这	-	-	边	将要	是	那里	,	一个	-	我	想要	特尔	看	这	各位	,

“我估计肯特郡那边有一半的人都会去，我想见见大家。”

” [sed] ['dʒuːbəl] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['tʃɪrfəli] .

”	said	Jubal	Perkins	,	cheerfully	.
”	说	朱巴尔	珀金斯	,	愉快地	.

“朱巴尔·珀金斯兴高采烈地说。”

“ [ðen] ['bɝːt] [wɪl] [hɛv] [ter] [baɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tænɹɑːrd] , [æn; ən] - ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɑːb] .

“	Then	Birt	will	hev	ter	bide	with	the	tanyard	,	an	'	finish	this	job	.
”	然后	伯特	将要	赫夫	特尔	比德	和	这	制革厂	,	一个	-	结束	这	工作	.

“然后伯特将留在制革厂，完成这项工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ter] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] .

It	don't	lie	with	me	ter	gin	him	a	day	off	.
它	不	说谎	和	我	特尔	杜松子酒	他	一个	天	离开	.

我不能给他放一天假。

[aɪ] [dəunt] [kiːr] [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] ['nevər] [gɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , ” [sed] ['baɪɝz] .

I	don't	keer	ef	he	never	gits	a	day	off	,	”	said	Byers	.
我	不	基尔	ef	他	绝不	git	一个	天	离开	,	”	说	拜尔斯	.

“我不在乎他是否一天假期都没有，”拜尔斯说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ˌʌn'kaɪnd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [bɝːts] ['æŋgər] [fleɪmd] [aʊt] .

This	was	an	unnecessarily	unkind	speech	,	and	Birt's	anger	flamed	out	.
这	曾是	一个	不必要的	不友善	演讲	,	和	伯特的	愤怒	火焰	出去	.

这是一番毫无必要的刻薄言论，伯特顿时怒火中烧。

“ [ˌiːˈɛf][wiː; wi] - [ˈʌnz] [wɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] , [ændɪ] [ˈbaɪɚz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhɑːtli] ,

“	Ef	we	-	uns	war	of	a	size	,	Andy	Byers	,	”	he	said	,	hotly	,
”	ef	我们	-	联合国	战争	的	一个	尺寸	,	安迪	拜尔斯	,	”	他	说	,	热	,

“如果我们之间爆发一场规模如此巨大的战争，安迪·拜尔斯，”他激动地说。

“ [aɪˈd] [meɪk] [jiː; ji] [dɪˈvaɪd] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [mɔːr] - [ðæn; ðən][jiː; ji] [dʌz] .

“	I'd	make	ye	divide	work	a	leetle	more	ekal	than	ye	does	.
”	ID	制作	是的	划分	工作	一个	小精灵	更多的	-	比	是的	做	.

“我会让你们把工作分配得比现在更均匀一些。”

” [ændɪ] [ˈbaɪɚz] [drɑːpt] [ðə; ði][haɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɪt]

”	Andy	Byers	dropped	the	hide	in	his	hands	,	and	looked	steadily	across	the	pit
”	安迪	拜尔斯	掉落	这	隐藏	在	他的	双手	,	和	看起来	稳步	穿过	这	坑

[æt; ət][ˈbɝːt] ,

at	Birt	,
在	伯特	,

安迪·拜尔斯扔掉手中的兽皮，目光坚定地越过坑洞看向伯特。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmeʒər] .

as	if	he	were	taking	the	boy's	measure	.
作为	如果	他	是	采取	这	男孩们	措施	.

仿佛在给男孩量尺寸似的。

“ [jiː; ji] [miːn] [ter] [seɪ] [ˌiːˈɛf][jiː; ji] [hɛd] [ðə; ði] [boʊn] [æn; ən] - [ˈmʌs(ə)l] [jiːd] [nɑːk] [ˌem ˈiː] [daʊn] ,

“	Ye	mean	ter	say	ef	ye	hed	the	bone	an	'	muscle	ye'd	knock	me	down	,
”	叶	意思是	特尔	说	ef	是的	头	这	骨	一个	-	肌肉	你们	敲	我	向下	,

“你的意思是说，如果你有骨头和肌肉，你就能把我打倒吗？”

[duː][jiː; ji] ?

do	ye	?
做	是的	?

你们是吗?

” [hiː; hi] [sniəd] .

”	he	sneered	.
”	他	冷笑	.

他冷笑道。

“ [wɑːl] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɜːr][ðə; ði] [diːd] .

“	Waal	,	I'll	take	the	will	fur	the	deed	.
”	瓦尔	,	患病的	拿	这	将要	毛皮	这	契据	.

“瓦尔，我愿意承担责任。”

[aɪl] [hoʊld][ðə; ði] [grʌdʒ] [əˈ^in][jiː; ji] , [dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] .

I'll	hold	the	grudge	agin	ye	,	jes	'	the	same	.
患病的	抓住	这	怨恨	再次	是的	,	杰斯	-	这	相同的	.

我会一直记恨你，一点儿也不变。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ˈbizid] [əˈbaʊt][ðə; ði][pɪt] .

”	They	were	all	three	busied	about	the	pit	.
”	他们	是	全部	三	忙碌	关于	这	坑	.

“他们三个都在矿坑里忙来忙去。”

[ðə; ði][ˈhaɪdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][aʊt] , [ænd; ənd][ˈstrætɪfaɪd] [əˈnuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈleər] [ʌv; əv] [freʃ] [tæn]

The	hides	had	been	taken	out	,	and	stratified	anew	,	with	layers	of	fresh	tan
这	隐藏	有	到过	已采取	出去	,	和	分层	重新	,	和	层	的	新鲜的	棕褐色

,

,

,

兽皮被取出，重新分层鞣制，涂上了多层新鲜的鞣剂。

[ri'və:siŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔ:rdər] ,

reversing	the	original	order	,
逆转	这	原来的	命令	,

颠倒原顺序，

- [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

-	those	that	had	been	at	the	bottom	now	being	placed	at	the	top	.
-	那些	那	有	到过	在	这	底部	现在	存在	放置	在	这	顶部	.

那些原本处于底层的人现在被推到了顶层。

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] [bɪ'fɔ:r] ['dʒu:bəl]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z]

The	operation	was	almost	complete	before	Jubal	Perkins	received	the	news
这	手术	曾是	几乎	完全的	前	朱巴尔	珀金斯	已收到	这	消息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɛlətɪvz] [prɪ'keriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

of	his	relative's	precarious	condition	.
的	他的	亲属	岌岌可危	状况	.

手术几乎完成时，朱巴尔·珀金斯才得知他亲戚的病情危急。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['bɝ:t][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] ,

He	had	no	doubt	that	Birt	was	able	to	finish	it	properly	,
他	有	不	怀疑	那	伯特	曾是	有能力的	到	结束	它	适当地	,

他毫不怀疑伯特能够妥善完成这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	boy's	conscientious	habit	of	doing	his	best	served	to	make	the
和	这	男孩们	尽责的	习惯	的	正在做	他的	最好的	服务	到	制作	这

['tænərz] [maɪnd] [kwaɪt] ['i:zi] .

tanner's	mind	quite	easy	.
坦纳的	头脑	相当	简单的	.

男孩认真负责、尽力而为的习惯，让制革匠十分放心。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:f] ,

As	to	the	day	off	,
作为	到	这	天	离开	,

至于休息日，

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kwestʃən] ['setld] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

he	was	glad	to	have	that	question	settled	by	a	quarrel	between	his
他	曾是	高兴的	到	有	那	问题	定居	经过	一个	争吵	之间	他的

[ɪm'plɔɪi:z] ,

employees	,
雇员	,

他很高兴这个问题能通过员工之间的争吵得到解决。

[ðʌs] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

thus	relieving	him	of	responsibility	.
因此	缓解	他	的	责任	.

这样就免除了他的责任。

[bɝ:ts] [ræθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌevə'nes(ə)nt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd]

Birt's	wrath	was	always	evanescent	,	and	he	was	sorry	a	moment	afterward
伯特的	愤怒	曾是	总是	转瞬即逝	,	和	他	曾是	对不起	一个	片刻	之后

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

for	what	he	had	said	.
为了	什么	他	有	说	.

伯特的怒火总是转瞬即逝，过一会儿他就会为自己说过的话感到后悔。

[ændɪ] ['baɪɝz] [iks'tʃeindʒd] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Andy	Byers	exchanged	no	more	words	with	him	,
安迪	拜尔斯	交换	不	更多的	字	和	他	,

安迪·拜尔斯没有再和他说话。

[ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ][kɜːrt][ænd; ənd] ['krʌsti] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and **skillfully** **combined** **a** **curt** **and** **crusty** **manner** **toward** **him** **with** **an**
和 巧妙地 合并 一个 简短 和 硬皮的 方式 朝向 他 和 一个
['æspekt][ʌv; əv] [kən'templətɪv] ['drɪrɪnəs] .
aspect **of** **contemplative** **dreariness** **.**
方面 的 沉思的 沉闷 .

她巧妙地将对他冷淡、生硬的态度与沉思的忧郁气质结合起来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] , ['baɪɚ-z] [wʊd] [saɪ] ['diːpli] .
Occasionally **,** **as** **they** **paused** **to** **rest** **,** **Byers** **would** **sigh** **deeply** **.**
偶尔 , 作为 他们 暂停 到 休息 , 拜尔斯 会 叹 深 .

偶尔，当他们停下来休息时，拜尔斯会深深地叹一口气。

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [praɪs] [wɔːr] .
“ **A** **mighty** **good** **old** **woman** **,** **Mrs** **.** **Price** **war** **.**
” 一个 强大的 好的 老的 女士 , 太太 . 价格 战争 .

“一位非常善良的老太太，普莱斯·沃夫人。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] .
” **He** **spoke** **as** **if** **she** **were** **already** **dead** **.**
” 他 辐 作为 如果 她 是 已经 死的 .

“他说话的口气好像她已经死了一样。”

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] , [ðoʊ] [smɔːl] - [saɪzd] . ”
“ **A** **mighty** **good** **old** **woman** **,** **though** **small** **-** **sized** **.** **”**
” 一个 强大的 好的 老的 女士 , 尽管 小的 - 尺寸 . ”

“一位非常善良的老太太，虽然身材娇小。”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
“ **A** **little** **of** **her** **went** **a** **long** **way** **.**
” 一个 小的 的 她 去 一个 长的 方式 .

“她一点点就足以产生很大的影响。”

[ʃiː; ʃi][wɔːr] ['eɪti] - [fɔːr] [jɪr] [oʊld] , [æn; ən] - [kep] - [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ter][ðə; ði]
She **war** **eighty** **-** **four** **year** **old** **,** **an** **'** **kep** **'** **a** **sharp** **tongue** **in** **her** **head** **ter** **the**
她 战争 八十 - 四 年 老的 , 一个 - 保持 - 一个 锋利的 舌头 在 她 头 特尔 这
[læs] - ,
las **'** **,**
最后 - ,

她已经八十四岁了，直到最后仍然伶牙俐齿。

” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tænər] , [ə'dɒpt] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði][pæst] [tens] .
” **rejoined** **the** **tanner** **,** **adopting** **in** **turn** **the** **past** **tense** **.**
” 重新加入 这 皮匠 , 收养 在 转动 这 过去的 紧张 .

“他重新接过话茬，也用了过去式。”

['ruːf] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] ['ɪntrəst] .
Rufe **listened** **with** **startled** **interest** **.**
鲁菲 听着 和 惊慌 兴趣 .

鲁夫听得十分惊讶，很感兴趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [aɪz] ,
Now **and** **then** **he** **cocked** **up** **his** **speculative** **eyes** **,**
现在 和 然后 他 上膛 向上 他的 推测性的 眼睛 ,

他时不时地抬起那双充满探究意味的眼睛，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] ['sɑːləm] [feɪs] [ʌv; əv] ['baɪɚ-z] , [huː]
and **gazed** **fixedly** **into** **the** **preternaturally** **solemn** **face** **of** **Byers** **,** **who**
和 凝视 固定地 进入 这 超自然地 庄严 脸 的 拜尔斯 , WHO
[ri'ɪtəreɪtɪd] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] ,
reiterated **,** **“** **A** **good** **old** **woman** **,**
重申 , ” 一个 好的 老的 女士 ,

他凝视着拜尔斯那张异常严肃的脸，拜尔斯重申道：“一位善良的老妇人，

[ðoʊ] [smɔːl] - [saɪzd] .

though	small	-	sized	.
尽管	小的	-	尺寸	.

虽然尺寸很小。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] - [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndər] - [fʊt]

"	With	this	unaccustomed	absorption	Rufe's	accomplishment	of	getting	under	-	foot
"	和	这	不习惯	吸收	-	成就	的	获得	在下面	-	脚

[bɪ'keɪm] [prə'naʊnst] .

became	pronounced	.
成为	发音	.

“由于这种不寻常的专注，鲁夫在脚下取得的成就变得显而易见。”

[ðə; ði] ['tænər] ['dʒɔsəld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['bɝːt] ['stʌmbld] [ə'genst] [hɪz; ɪz][toʊz] , [ænd; ənd]

The	tanner	jostled	him	more	than	once	,	Birt	stumbled	against	his	toes	,	and
这	皮匠	推搡	他	更多的	比	一次	,	伯特	踉跄	反对	他的	脚趾	,	和

['baɪɝz] ,

Byers	,
拜尔斯	,

制革工人不止一次地推搡他，伯特绊倒在他的脚趾上，拜尔斯也.....

['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] , [ræn] [kwaɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

suddenly	turning	,	ran	quite	over	him	.
突然	转弯	,	跑	相当	超过	他	.

突然转身，径直从他身上碾了过去。

['ruːf] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][fɔːl] , [bʌt; bət]['baɪɝz][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] .

Rufe	had	not	far	to	fall	,	but	Byers	was	a	tall	man	.
鲁菲	有	不是	远的	到	落下	,	但	拜尔斯	曾是	一个	高的	男人	.

鲁夫摔下去不会摔得很重，但拜尔斯个子很高。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [swei] [laɪk] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]

His	arms	swayed	like	the	sails	of	a	windmill	in	the	effort	to	recover	his
他的	武器	摇摆	喜欢	这	帆	的	一个	风车	在	这	努力	到	恢复	他的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

为了保持平衡，他的双臂像风车的帆一样摇摆不定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

He	was	in	danger	of	toppling	into	the	pit	,
他	曾是	在	危险	的	倾倒	进入	这	坑	,

他差点掉进坑里。

[ænd; ənd][ɪn][fækt]['oʊnli] [kɔːt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ɪts] [vɜːrdʒ] .

and	in	fact	only	caught	himself	on	his	knees	at	its	verge	.
和	在	事实	仅有的	捕捉	他自己	在	他的	膝盖	在	它是	边缘	.

事实上，他直到跪倒在地才意识到自己已经到了崩溃的边缘。

“ [jiː; ji] ['tɔːrment] !

“	Ye	torment	!
“	叶	折磨	!

“你们这些折磨人的人！

" [hiː; hi] [rɔːrd] ['æŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	roared	angrily	,	as	he	struggled	to	his	feet	.
"	他	咆哮	愤怒地	,	作为	他	挣扎	到	他的	脚	.

他愤怒地咆哮着，挣扎着站了起来。

“ [frʌm; frəm] [haɪɝ] , [ɔːr] [aɪl] [skiː] [jiː; ji] [aʊtn] [jər] [wɪts] !

“	G'way	from	hyar	,	or	I'll	skeer	ye	out'n	yer	wits	!
“	路	从	hyar	,	或者	患病的	斯基尔	是的	外出	你的	智慧	!

“滚开，否则我会让你吓破胆！”

" [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['ruːfəli] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['membər] [tə'geðər] ,
" The small boy ruefully gathered his members together ,
" 这 小的 男生 懊悔地 聚集 他的 成员 一起 ,

小男孩懊恼地把他的成员们召集起来，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][men][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər]['dʒɜːrni][hiː; hi][sæt][daʊn][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
and after the men had started on their journey he sat down on a pile of
和 后 这 男人 有 开始 在 他们的 旅行 他 卫星 向下 在 一个 桩 的
[wʊd][hɑːrd][baɪ][tuː; tə][gɪv]['bɝːt][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ændɪ]['baɪɝz] .
wood hard by to give Birt his opinion of Andy Byers .
木头 难的 经过 到 给 伯特 他的 观点 的 安迪 拜尔斯 .

男人们开始上路后，他坐在附近的一堆木头上，向伯特表达了他对安迪·拜尔斯的看法。

" [hiː; hi] [er] [ə; eɪ] - [miːn] [mæn] , [eint] [hiː; hi] , ['bɝːt] ?
" He air a toler'ble mean man , ain't he , Birt ?
" 他 空气 一个 - 意思是 男人 , 不是 他 , 伯特 ?

"他看起来是个还算不错的刻薄的人，不是吗，伯特？"

" [bʌt; bət]['bɝːt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ændɪ] ['baɪɝz] .
" But Birt said he had no mind to talk about Andy Byers .
" 但 伯特 说 他 有 不 头脑 到 讲话 关于 安迪 拜尔斯 .

但伯特说他不想谈论安迪·拜尔斯。

" [skiː] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ruːf] , ['dautili] .
" Skeer me ! " exclaimed Rufe , doughtily .
" 斯基尔 我 ! " 惊呼 鲁菲 , 勇敢地 .

"吓死我了！"鲁夫勇敢地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ter] [skiː] [ˌem 'iː] !
" It takes a heap ter skeer Me !
" 它 需要 一个 堆 特尔 斯基尔 我 !

"这太吓人了！

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['prez(ə)ntli] ,
" He got up presently ,
" 他 得到 向上 目前 ,

他随即起身，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ]
and going into the shed began to examine the tools of the trade which
和 去 进入 这 棚 开始 到 检查 这 工具 的 这 贸易 哪个
[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
were lying there .
是 说谎 那里 .

于是走进棚子，开始查看放在那里的各种工具。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] - ['hændəld] [naɪf] ,
He had the two - handled knife ,
他 有 这 二 - 处理 刀 ,

他拿着那把双柄刀，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɑːn][ə; eɪ][haɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [stretʃt]
with which he was about to try his skill on a hide that was stretched
和 哪个 他 曾是 关于 到 尝试 他的 技能 在 一个 隐藏 那 曾是 拉伸
['oʊvər][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ,
over the beam of the wooden horse ,
超过 这 光束 的 这 木制的 马 ,

他正准备用一张绷在木马横梁上的兽皮来试试自己的技艺，

[wen] ['bɝːt] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
when Birt glanced up and came hastily to the rescue .
什么时候 伯特 瞥了一眼 向上 和 来了 草草 到 这 救援 .

这时伯特抬起头，赶紧上前帮忙。

['ruːf] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tænjɑːrd] [left]

Rufe	was	disposed	to	further	investigate	the	appliances	of	the	tanyard	left
鲁菲	曾是	处置	到	更远	调查	这	电器	的	这	制革厂	左边

[dɪ'fensləs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

defenseless	at	his	mercy	,
毫无防备	在	他的	怜悯	,

鲁夫打算进一步调查那些任由他摆布的制革厂设备，这些设备毫无防备。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['bɜːrt] [pri'veɪld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌtenə'siː] ,

but	at	last	Birt	prevailed	on	him	to	go	home	and	play	with	Tennessee	,
但	在	最后的	伯特	最终获胜	在	他	到	去	家	和	玩	和	田纳西州	,

但最终伯特还是说服他回家为田纳西队效力。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [toʊ] - [hed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hæt] [pɜːrtʃt]

and	was	glad	enough	to	see	his	tow	-	head	,	with	his	old	hat	perched
和	曾是	高兴的	足够的	到	看	他的	拖	-	头	,	和	他的	老的	帽子	栖息

[prɪ'keriəsli] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

precariously	on	it	,
岌岌可危	在	它	,

他很高兴看到自己那头金发，旧帽子摇摇欲坠地戴在头上。

['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] ,

bobbing	up	and	down	among	the	low	bushes	,
上下摆动	向上	和	向下	之中	这	低的	灌木丛	,

在低矮的灌木丛中上下起伏，

[æz; əz] [hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

as	he	wended	his	way	along	the	path	through	the	woods	.
作为	他	温德	他的	方式	沿着	这	小路	通过	这	树林	.

他沿着林间小路蜿蜒而行。

[ðə; ði] ['haɪdz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [bɪ'twiːn] ['leər] [ʌv; əv] [freʃ] [tæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [left] ,

The	hides	had	all	been	replaced	between	layers	of	fresh	tan	before	the	men	left	,
这	隐藏	有	全部	到过	替换	之间	层	的	新鲜的	棕褐色	前	这	男人	左边	,

在男人们离开之前，所有的兽皮都已重新换上，并涂上了新的鞣革层。

[ænd; ənd] ['bɜːrt] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɪkər] ['leɪər] ,

and	Birt	had	only	to	fill	up	the	space	above	with	a	thicker	layer	,
和	伯特	有	仅有的	到	充满	向上	这	空间	多于	和	一个	较厚	层	,

而伯特只需要在上面的空间里填上一层更厚的材料即可。

[ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [sɪ'kjʊrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt]

ten	or	fifteen	inches	deep	,	and	put	the	boards	securely	across	the	top	of	the	pit
十	或者	十五	英寸	深的	,	和	放	这	板	安全地	穿过	这	顶部	的	这	坑

,

,

,

挖十到十五英寸深的坑，把木板牢牢地放在坑顶上。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [stoʊnz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

with	heavy	stones	upon	them	to	weight	them	down	.
和	重的	石头	之上	他们	到	重量	他们	向下	.

它们上面压着沉重的石头，使它们沉下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

But	this	kept	him	busy	all	the	rest	of	the	afternoon	.
但	这	保留	他	忙碌的	全部	这	休息	的	这	下午	.

但这让他整个下午都忙个不停。

['ruːf] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] [tuː] .

Rufe	was	pretty	busy	too	.
鲁菲	曾是	漂亮的	忙碌的	也	.

鲁夫也很忙。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˌtenə'siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

When	he	came	in	sight	of	home	Tennessee	was	the	first	object	visible	in	the
什么时候	他	来了	在	视线	的	家	田纳西州	曾是	这	第一的	目的	可见的	在	这

['oʊpən] ['pæsɪdʒ] .

open	passage	.
打开	通道	.

当他看到家乡田纳西时，田纳西是开阔通道中第一个映入眼帘的景象。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['slæntɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌski] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

The	sunshine	slanted	through	it	under	the	dusky	roof	,	and	the	shadows	of
这	阳光	倾斜的	通过	它	在下面	这	昏暗	屋顶	,	和	这	阴影	的

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [oʊk] ,

the	chestnut	-	oak	,
这	板栗	-	橡木	,

阳光斜照在昏暗的屋顶下，栗橡树的影子，

[hɑːrd][baɪ] , ['dæp(ə)ld][ðə; ði] [flɔːr] .

hard	by	,	dappled	the	floor	.
难的	经过	,	斑驳的	这	地面	.

近处，斑驳的光影洒落在地板上。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['meksɪkən]['sæd(ə)l] ,

Lying	there	was	an	old	Mexican	saddle	,
说谎	那里	曾是	一个	老的	墨西哥	鞍	,

那里躺着一副旧的墨西哥马鞍。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [sɪns] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][daɪd] .

for	which	there	was	no	use	since	the	horse	had	died	.
为了	哪个	那里	曾是	不	使用	自从	这	马	有	死亡	.

由于马已经死了，所以这些东西没有任何用处。

[ˌtenə'siː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

Tennessee	was	mounted	upon	it	,	the	reins	in	her	hands	,
田纳西州	曾是	安装	之上	它	,	这	缰绳	在	她	双手	,

田纳西骑在马上，手里握着缰绳。

[ðə; ði] ['hedˌstɔːl] [ænd; ənd][bɪt] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [piːkt] ['pɑːml] .

the	headstall	and	bit	poised	on	the	peaked	pommel	.
这	羁	和	少量	准备	在	这	巅峰	柄头	.

笼头和马衔固定在尖顶鞍座上。

[ʃiː; ʃi] [dʒaunst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

She	jounced	back	and	forth	,
她	弹跳	后退	和	前进	,

她来回弹跳，

[ænd; ənd][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [flæpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'tɪrəps] [klæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	the	skirts	of	the	saddle	flapped	and	the	stirrups	clanked	on	the	floor	,
和	这	裙子	的	这	鞍	拍打	和	这	马镫	叮当作响	在	这	地面	,

马鞍裙摆拍打着，马镫在地板上发出叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɔːrbd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmaʊntn'ɪr] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [speɪs] .

and	the	absorbed	eyes	of	the	little	mountaineer	were	fixed	on	space	.
和	这	吸收	眼睛	的	这	小的	登山	是	固定的	在	空间	.

小登山者的目光专注地凝视着太空。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['kæntəd] [ɑːn][sʌm; səm] ['splendɪd] [ɪ'mædʒɪneri] ['pɔːlfri] ,

Away	and	away	she	cantered	on	some	splendid	imaginary	palfrey	,
离开	和	离开	她	慢跑	在	一些	灿烂	假想	帕尔弗雷	,

她骑着一匹想象中的骏马，飞快地跑远了。

[θruː] [siːnz] [wer] [kən'dʒektʃər] [feilz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] : [ə; eɪ][lænd] , ['daʊtləs] , [wer] [ɔːl]

through	scenes	where	conjecture	fails	to	follow	her	:	a	land	,	doubtless	,	where	all
通过	场景	在哪里	推测	失败	到	跟随	她	:	一个	土地	,	毫无疑问	,	在哪里	全部

[ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [fer] ,

the	winds	blow	fair	,
这	风	吹	公平的	,

透过一些场景，人们的推测无法跟随她：那无疑是一片风和日丽的土地，

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] [rʌn] , [ænd; ənd] ['dʒepərdi] [di'laits] , [ænd; ənd] ['fænsiz] ['laɪs(ə)ns] [prɪ'veɪlz] -

and	sparkling	waters	run	,	and	jeopardy	delights	,	and	fancy's	license	prevails	-
和	闪闪发光	水	跑步	,	和	危险边缘	美味	,	和	精致的	执照	占上风	-

[ɔːl] ['veri] ['dɪfrənt] ,

all	very	different	,
全部	非常	不同的	,

波光粼粼的溪流奔涌，危机四伏，天马行空——一切都截然不同。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] , [æn; ən][oʊld]['sæd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['pʌntʃən] [flɔːr] ,

you	may	be	sure	,	from	the	facts	,	an	old	saddle	on	a	puncheon	floor	,
你	可能	是	当然	,	从	这	事实	,	一个	老的	鞍	在	一个	短柱	地面	,

根据事实可以肯定，一个旧马鞍放在一个木板地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [ˌmaʊntn'ɪr] .

and	a	little	black	-	eyed	mountaineer	.
和	一个	小的	黑色的	-	眼睛	登山	.

还有一位黑眼睛的小登山者。

[haʊ] [fɑːr] [ˌtenə'siː] ['dʒɜːniːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

How	far	Tennessee	journeyed	,	and	how	long	she	was	gone	,	it	is	impossible	to
如何	远的	田纳西州	旅程	,	和	如何	长的	她	曾是	已消失	,	它	是	不可能的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

田纳西究竟走了多远，又走了多久，我们无从知晓。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [wɪ'ðɪn]

She	halted	suddenly	when	her	attention	was	attracted	to	a	phenomenon	within
她	停止	突然	什么时候	她	注意力	曾是	吸引	到	一个	现象	之内

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

one	of	the	rooms	.
一	的	这	房间	.

她的注意力被其中一个房间里的某种现象吸引，她突然停了下来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['ruːf] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['vɪstə] .

The	door	was	ajar	and	the	solitary	Rufe	was	visible	in	the	dusky	vista	.
这	门	曾是	半开	和	这	孤	鲁菲	曾是	可见的	在	这	昏暗	景色	.

门半掩着，昏暗的光线下可以看到孤零零的鲁菲。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [tʃest] .

He	stood	before	a	large	wooden	chest	.
他	站立	前	一个	大的	木制的	胸部	.

他站在一个巨大的木箱前。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	lifted	the	lid	,	and	kept	it	up	by	resting	it	upon	his	head	,
他	有	抬起	这	盖	,	和	保留	它	向上	经过	休息	它	之上	他的	头	,

他掀开盖子，用头顶着盖子，让它保持打开状态。

[bent] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [waɪl] [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wɪð; wɪθ] ['vændl]

bent	forward	for	the	purpose	,	while	he	rummaged	the	contents	with	vandal
弯曲	向前	为了	这	目的	,	尽管	他	翻找	这	内容	和	破坏者

[hændz] .

hands	.
双手	.

为此，他弯下腰，用粗鲁的手翻找着里面的东西。

[ˌtenə'siː] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['waɪdnɪŋ] [aɪz]

Tennessee	stared	at	him	,	with	indignant	surprise	gathering	in	her	widening	eyes
田纳西州	凝视	在	他	,	和	愤怒	惊喜	采集	在	她	扩大	眼睛

.

:
.

田纳西瞪着他，眼中充满了愤慨和惊讶。

[naʊ] [ðæt] [tʃest] [kən'teɪnd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['miːgər] [stɔːr] [ʌv; əv] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] ,

Now	that	chest	contained	,	besides	a	meagre	store	of	quilts	and	comforts	,
现在	那	胸部	包含	,	除了	一个	微薄	店铺	的	被子	和	舒适	,

如今，那个箱子里除了少量被褥和一些舒适用品外，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [kloʊðz] ,

her	own	and	her	mother's	clothes	,
她	自己的	和	她	母亲的	衣服	,

她自己的衣服和她母亲的衣服，

[ðə; ði] [fjuːər] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['biːɪŋ] ['ɔːltərnətli] [sə'spendɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

the	fewer	garments	of	the	boys	of	the	family	being	alternately	suspended	on	the
这	更少	服装	的	这	男孩们	的	这	家庭	存在	交替	暂停	在	这

[kloʊðz] - [laɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [freɪmz] .

clothes	-	line	and	their	own	frames	.
衣服	-	线	和	他们的	自己的	框架	.

家中男孩们的衣服不多，有的挂在晾衣绳上，有的挂在他们自己的衣架上。

[ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃest] .

She	resented	the	sacrilege	of	Rufe's	invasion	of	that	chest	.
她	怨恨	这	亵渎神灵	的	-	入侵	的	那	胸部	.

她对鲁菲擅自打开那个箱子的亵渎行为感到愤慨。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'piːl] .

She	turned	on	the	saddle	and	looked	around	with	an	air	of	appeal	.
她	转向	在	这	鞍	和	看起来	大约	和	一个	空气	的	上诉	.

她转过身，骑上马鞍，环顾四周，神态妩媚。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['bɪzi] ['bɔɪlɪŋ] [soʊp] ,

Her	mother	,	however	,	was	down	the	hill	beside	the	spring	,	busy	boiling	soap	,
她	母亲	,	然而	,	曾是	向下	这	爬坡道	旁	这	春天	,	忙碌的	沸腾	肥皂	,

然而，她的母亲当时正在山下的泉水旁，忙着煮肥皂。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

and	quite	out	of	hearing	.
和	相当	出去	的	听力	.

完全听不见了。

[ˌtenə'siː] [geɪzd] ['veɪgli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red]

Tennessee	gazed	vaguely	for	a	moment	at	the	great	kettle	with	the	red
田纳西州	凝视	依稀	为了	一个	片刻	在	这	伟大的	壶	和	这	红色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪmz] ['kɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yellow	flames	curling	around	it	,
和	黄色的	火焰	冰壶	大约	它	,

田纳西茫然地凝视着那口巨大的锅，锅周围环绕着红色和黄色的火焰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fɪgjər] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	mother's	figure	hovering	over	it	.
和	她	母亲的	数字	悬停	超过	它	.

她母亲的身影在她上方盘旋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['ruːf] .

Then	she	looked	back	at	Rufe	.
然后	她	看起来	后退	在	鲁菲	.

然后她回头看了看鲁菲。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'dʌstriəsli] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

He	continued	industriously	churning	up	the	contents	of	the	chest	,
他	持续	勤奋地	搅拌	向上	这	内容	的	这	胸部	,

他继续勤奋地翻动箱子里的东西，

[ðə; ði][lɪd] [stɪl] [pɔɪzd] [ə'pɑːn] [ðæt] [hed] [ðæt] [sɜːrvd] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] -

the	lid	still	poised	upon	that	head	that	served	so	many	other	useful	purposes	-
这	盖	仍然	准备	之上	那	头	那	服务	所以	许多	其他	有用	目的	-

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	gymnastic	exhibition	involved	in	standing	on	it	;
为了	这	体操	展览	涉及	在	常设	在	它	;

盖子仍然盖在那个头上，那个头还有许多其他用途——比如站在上面进行体操表演；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [wʊl] [hæt]

for	his	extraordinary	mental	processes	;	for	a	lodgment	for	his	old	wool	hat
为了	他的	非凡的	精神的	流程	;	为了	一个	提交	为了	他的	老的	羊毛	帽子

,

,

,

因为他非凡的思维能力；为了给他提供一个存放旧羊毛帽的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][krɑːp][ʌv; əv]['flæksn] [her] .

and	a	field	for	his	crop	of	flaxen	hair	.
和	一个	场地	为了	他的	庄稼	的	亚麻色	头发	.

还有一片田地，用来生长他那亚麻色的头发。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz] [raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ˌtenə'siː] .

All	the	instinct	of	the	proprietor	was	roused	within	Tennessee	.
全部	这	本能	的	这	业主	曾是	唤醒	之内	田纳西州	.

田纳西州激发了店主的一切本能。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['ɪnfəntaɪl] [wiːz] .

She	found	her	voice	,	a	hoarse	,	infantile	wheeze	.
她	成立	她	嗓音	,	一个	嘶哑	,	婴儿	喘息	.

她找回了自己的声音，一种沙哑、稚嫩的喘息声。

“ [tʌm] [aʊtn] [tʃɪst] !

“	Tum	out'n	chist	!
“	汤	外出	基督	!

“Tum out'n chist！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['gʌtərəl] .

”	she	exclaimed	,	gutturally	.
”	她	惊呼	,	喉音	.

她低声吼道。

“ [tʌm] [aʊtn] [tʃɪst] !

“	Tum	out'n	chist	!
“	汤	外出	基督	!

“Tum out'n chist！”

〞 ['ruːf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [toʊ] - [hed] ['sloʊli] ,
〞 **Rufe turned his tow - head slowly ,**
〞 鲁菲 转向 他的 拖 - 头 缓慢地 ,

鲁夫缓缓转过他那头金发，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
that he might not disturb the poise of the lid of the chest resting upon it .
那 他 可能 不是 打扰 这 沉着 的 这 盖 的 这 胸部 休息 之上 它 .

以免扰乱压在它上面的箱子盖子的平衡。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ster] [ɑːn] [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [wʌn] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
He fixed a solemn stare on Tennessee , and drawing one hand from the
他 固定的 一个 庄严 盯 在 田纳西州 , 和 绘画 一 手 从 这
[depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,
depths of the chest ,
深度 的 这 胸部 ,

他神情肃穆地盯着田纳西，然后从胸口深处抽出一只手，

[hiː; hi] ['saɪləntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
he silently shook his fist .
他 默默 摇晃 他的 拳头 .

他默默地挥了挥拳头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
And then he resumed his researches .
和 然后 他 恢复 他的 研究 .

然后他继续进行研究。

[ˌtenə'siː] , [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
Tennessee , alarmed by this impressive demonstration ,
田纳西州 , 惊慌 经过 这 感人的 示范 ,

田纳西州对这场令人印象深刻的示威活动感到震惊。

[dɪs'maʊntid] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz]
dismounted hastily from the saddle as soon as his threatening gaze was
下马 草草 从 这 鞍 作为 很快 作为 他的 威胁 目光 曾是
[wɪð'drɔːn] .
withdrawn .
撤回 .

他威胁的目光一移开，他就迅速从马鞍上跳了下来。

[ʃiː; ʃi] ['tæŋg(ə)ld] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪnz] ,
She tangled her feet in the stirrups and her hands in the reins ,
她 纠缠不清 她 脚 在 这 马镫 和 她 双手 在 这 缰绳 ,

她的脚被马镫缠住，双手被缰绳缠住。

[ænd; ənd] [lɔːst] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn]
and lost more time in scrambling off the floor of the passage and down upon
和 丢失的 更多的 时间 在 争抢 离开 这 地面 的 这 通道 和 向下 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

结果又花了更多时间从走廊地板上爬起来，摔到地上；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən]
but at last she was fairly on her way to the spring to convey an
但 在 最后的 她 曾是 相当 在 她 方式 到 这 春天 到 传达 一个
[ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
account to her mother of the outlaw in the chest .
帐户 到 她 母亲 的 这 取缔 在 这 胸部 .

但最终她还是顺利地前往了泉边，准备向母亲汇报箱子里的歹徒的情况。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] - ['bɔɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
she was not far from the scene of the soap - boiling when she heard her
她 曾是 不是 远的 从 这 场景 的 这 肥皂 - 沸腾 什么时候 她 听到 她
[neɪm] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [sten'tɔːriən] [toʊnz] ,
name shouted in stentorian tones ,
姓名 喊叫 在 洪亮的 音调 ,

她离煮肥皂的现场不远，就听到有人用洪亮的声音喊她的名字。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ruːf] ['gliːfəli] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
and pausing to look back , she saw Rufe gleefully capering about in the passage ,
和 暂停 到 看 后退 , 她 锯 鲁菲 兴高采烈地 嬉戏 关于 在 这 通道 ,

她停下来回头看去，看到鲁夫正兴高采烈地在走廊里蹦来蹦去。

[ðə; ði] ['hedˌstɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [ðə; ði][bɪt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
the headstall on his own head , the bit hanging on his breast ,
这 羁 在 他的 自己的 头 , 这 少量 绞刑 在 他的 胸部 ,

他头上戴着笼头套，胸前挂着马嚼子。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and the reins dangling at his heels .
和 这 缰绳 悬挂 在 他的 高跟鞋 .

缰绳耷拉在他的脚后跟。

[naʊ] [ðɪs] [bɪ'gaɪlmənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd]['nevər] [wɪð'stænd] ,
Now this beguilement the little girl could never withstand ,
现在 这 欺骗 这 小的 女孩 可以 绝不 经受 ,

小女孩最终还是抵挡不住这种诱惑。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][draɪv][soʊ] ['frɪski] [ænd; ənd] [haɪ]
and indeed few people ever had the opportunity to drive so frisky and high
和 的确 很少 人们 曾经 有 这 机会 到 驾驶 所以 活泼的 和 高的
- ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] ['ruːf] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][bɪt][ænd; ənd]
- spirited a horse as Rufe was when he consented to assume the bit and
- 精神抖擞 一个 马 作为 鲁菲 曾是 什么时候 他 同意 到 认为 这 少量 和
['braɪd(ə)l] .
bridle .
辔 .

的确，很少有人有机会驾驭像鲁夫那样活泼好动、性情高昂的马，当鲁夫同意戴上马嚼子和缰绳时，他更是兴奋不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [soʊ] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['draɪvər] ,
He was rarely so accommodating , as he preferred the role of driver ,
他 曾是 很少 所以 适应性强 , 作为 他 首选 这 角色 的 司机 ,

他很少如此随和，因为他更喜欢扮演司机的角色。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [pɑːp] - - !
with what he called “ a pop - lashee !
和 什么 他 称为 “ 一个 流行音乐 - - !

他称之为“pop-lashee!

” [æt; ət] [kə'mænd] .
” at command .
” 在 命令 .

“遵命。”

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [tel] - [teɪl] ['mɪʃ(ə)n] .
She forgot her tell - tale mission .
她 忘了 她 告诉 - 故事 使命 .

她忘记了自己那条泄露秘密的任务。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɑːdl] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

She	turned	with	a	gurgle	of	delight	and	began	to	toddle	up	the	hill	again	.
她	转向	和	一个	咕噜声	的	喜	和	开始	到	蹒跚学步	向上	这	爬坡道	再次	.

她咯咯地笑着转过身，又开始蹒跚着往山上走。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['daɪsi] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər]

And	presently	Mrs	.	Dicey	,	glancing	toward	the	house	,	saw	them	playing	together
和	目前	太太	.	危险	,	瞥了一眼	朝向	这	房子	,	锯	他们	玩耍	一起

[ɪn] [greɪt] ['æməti] ,

in	great	amity	,
在	伟大的	和睦	,

这时，迪西太太朝房子那边瞥了一眼，看到他们正玩得非常开心。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

and	rejoiced	that	they	gave	her	so	little	trouble	.
和	欣喜若狂	那	他们	给予	她	所以	小的	麻烦	.

她很高兴他们没给她添多少麻烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['bɝːt] [keɪm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌtenə'siː] [wʌz; wəz]['taɪərd]

They	were	still	at	it	when	Birt	came	home	,	but	then	Tennessee	was	tired
他们	是	仍然	在	它	什么时候	伯特	来了	家	,	但	然后	田纳西州	曾是	疲劳的

[ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ,

of	driving	,
的	驾驶	,

当伯特回家时，他们还在开车，但田纳西已经开车开累了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg]

and	he	let	her	go	with	him	to	the	wood	-	pile	and	sit	on	a	log
和	他	让	她	去	和	他	到	这	木头	-	桩	和	坐	在	一个	日志

[waɪl] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] .

while	he	swung	the	axe	.
尽管	他	摇摆	这	斧头	.

于是他让她和他一起走到柴堆旁，坐在一根圆木上，自己则挥舞着斧头。

[noʊ][wʌn] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

No	one	took	special	notice	of	Rufe's	movements	in	the	interval	before	supper	.
不	一	采取	特别的	注意	的	-	移动	在	这	间隔	前	晚餐	.

晚饭前的这段时间里，没有人特别注意鲁菲的举动。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	disappeared	for	a	time	,
他	消失	为了	一个	时间	,

他消失了一段时间，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

but	when	the	circle	gathered	around	the	table	he	was	in	his	place	and
但	什么时候	这	圆圈	聚集	大约	这	桌子	他	曾是	在	他的	地方	和

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] - ['dɒdʒəz] .

by	no	means	a	non	-	combatant	in	the	general	onslaught	on	the	corn	-	dodgers	.
经过	不	方法	一个	非	-	战斗人员	在	这	一般的	猛攻	在	这	玉米	-	道奇队	.

但当大家围坐在桌旁时，他已经站到了自己的位置上，并且绝不是在对那些偷懒的人发起全面攻击的旁观者。

['æftərwərd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Afterward	he	came	out	in	the	passage	and	sat	quietly	among	the	others	.
之后	他	来了	出去	在	这	通道	和	卫星	悄悄	之中	这	其他的	.

随后他走到走廊里，静静地坐在其他人中间。

[ðə; ði] ['freʃənd] [er] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['krikits] [wɜːr; wər] ['tʃɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	freshened	air	was	fragrant	,	and	how	the	crickets	were	chirring	in	the
这	清新	空气	曾是	香	,	和	如何	这	蟋蟀	是	啁啾声	在	这

[græs] !

grass	!
草	!

空气清新怡人，草地上蟋蟀鸣叫声此起彼伏!

[ɑːn] ['evri] [spɪr] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['glɪmər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [muːn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm]

On	every	spear	the	dew	was	a	-	glimmer	,	for	a	lustrous	moon	shone	from
在	每一个	矛	这	露	曾是	一个	-	微光	,	为了	一个	光泽的	月亮	闪耀	从

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

每根长矛上都闪烁着露珠，因为一轮皎洁的明月从天而降。

['sʌmhaʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊdz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd] [ˌpaɪə'nɪr] [bleizd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Somehow	,	despite	the	long	roads	of	light	that	this	splendid	pioneer	blazed	out	in	the
不知何故	,	尽管	这	长的	道路	的	光	那	这	灿烂	先锋	燃烧的	出去	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

尽管这位杰出的先驱者在荒野中开辟了漫长的光明之路，但不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ,

it	seemed	only	to	reveal	the	loneliness	of	the	forests	,
它	似乎	仅有的	到	揭示	这	孤独	的	这	森林	,

它似乎只揭示了森林的寂寥。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [nuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

and	to	give	new	meaning	to	the	solemnity	of	the	shadows	.
和	到	给	新的	意义	到	这	严肃	的	这	阴影	.

并赋予阴影的庄严以新的意义。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'stəː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'spɑːnsɪv] [θrɪl] [ðæt] ['dʒɑːrd] ['veɪgli] , [ænd; ənd]

The	heart	was	astir	with	some	responsive	thrill	that	jarred	vaguely	,	and
这	心	曾是	搅拌	和	一些	响应式设计	刺激	那	罐装	依稀	,	和

[wʌz; wəz] [peɪn] .

was	pain	.
曾是	疼痛	.

心脏一阵悸动，带着某种难以言喻的兴奋和疼痛。

[jet] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɪts] ['melənkɑːli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'weɪk] ['leɪtər]

Yet	the	night	had	its	melancholy	fascination	,	and	they	were	all	awake	later
然而	这	夜晚	有	它是	忧郁	魅力	,	和	他们	是	全部	醒	之后

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

然而，夜晚有一种淡淡的忧伤，令人着迷，他们都比平时睡得更晚。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [bɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [gruː] [stɪl] ,

When	at	last	the	doors	were	barred	,	and	the	house	grew	still	,
什么时候	在	最后的	这	门	是	禁止	,	和	这	房子	生长	仍然	,

最后，当所有门都关上，屋子里一片寂静时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [taʊz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [beɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɑːdʒd] [hɪm'self]

and	even	the	vigilant	Towse	had	ceased	to	bay	and	had	lodged	himself
和	甚至	这	警惕的	拖曳	有	停止	到	湾	和	有	已提交	他自己

['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

under	the	floor	of	the	passage	,
在下面	这	地面	的	这	通道	,

就连警惕的托斯也停止了吠叫，躲到了通道的地板下面。

[ðə; ði] [muːn] [stɪl] [ʃoʊn] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [ɪ'fʌldʒəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] [stɑːrz]['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	moon	still	shone	in	isolated	effulgence	,	for	the	faint	stars	faded	before	it	.
这	月亮	仍然	闪耀	在	孤立	光辉	,	为了	这	头晕的	明星	褪色	前	它	.

月亮依然散发着孤寂的光芒，因为昏暗的星星在它面前渐渐消失。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	knowledge	that	in	all	the	vast	stretch	of	mountain	fastnesses	he	was	the
这	知识	那	在	全部	这	广阔的	拉紧	的	山	坚固性	他	曾是	这

['oʊnli]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ðæt] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	human	creature	that	beheld	it	,
仅有的	人类	生物	那	观看	它	,

他知道，在这片广袤无垠的山峦险峻之地，只有他一个人能够目睹这一切。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mə'dʒestɪkli] [krɔːst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [geɪv] [ændɪ] ['baɪɝz] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['fiːlɪŋ] , [waɪl]

as	it	majestically	crossed	the	meridian	,	gave	Andy	Byers	a	forlorn	feeling	,	while
作为	它	雄伟地	交叉	这	子午线	,	给予	安迪	拜尔斯	一个	绝望	感觉	,	尽管

['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['hoʊmwərd] .

tramping	along	homeward	.
徒步旅行	沿着	回家	.

当它雄伟地越过子午线时，安迪·拜尔斯在回家的路上感到一阵惆怅。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'fʊt] , [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

He	had	made	the	journey	afoot	,	some	eight	miles	down	the	valley	,
他	有	制成	这	旅行	步行	,	一些	八	英里	向下	这	谷	,

他步行走了大约八英里的山谷路程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər][fɑːr][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [hiːdid] [ðə; ði] ['sʌmənz]

and	was	later	far	in	returning	than	others	who	had	heeded	the	summons
和	曾是	之后	远的	在	返回	比	其他的	WHO	有	听从了	这	传票

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

of	the	sick	woman	.
的	这	生病的	女士	.

与其他响应病妇召唤的人相比，他返回的时间更晚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

For	she	still	lay	in	the	same	critical	condition	,
为了	她	仍然	躺	在	这	相同的	批判的	状况	,

因为她仍然处于危急状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪzməl] [fɔː'bəʊdɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

and	his	mind	was	full	of	dismal	forebodings	as	he	toiled	along	the	road
和	他的	头脑	曾是	满的	的	惨淡	不祥的预感	作为	他	辛勤劳作	沿着	这	路

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] .

on	the	mountain's	brow	.
在	这	山的	眉头	.

他沿着山顶的道路艰难跋涉，心中充满了不祥的预感。

[ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [wɜːr; wər] [veɪnd] [wɪð; wɪθ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sɪlvər] .

The	dark	woods	were	veined	with	shimmering	silver	.
这	黑暗的	树林	是	有脉络	和	闪闪发光	银	.

深色的木头上布满了闪闪发光的银色纹理。

[ðə; ði] [mɪsts] , ['hʌvər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	mists	,	hovering	here	and	there	,
这	薄雾	,	悬停	这里	和	那里	,

薄雾，时而笼罩这里，时而笼罩那里。

[ʃoʊd] [naʊ] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] ['æmbər] [gliːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] ['kɔndʒəd]

showed	now	a	blue	and	now	an	amber	gleam	as	the	moon's	rays	conjured
显示	现在	一个	蓝色的	和	现在	一个	琥珀色	闪耀	作为	这	月亮的	射线	召唤

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在月光的映照下，它们时而泛着蓝色的光芒，时而泛着琥珀色的光芒。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æn; ən] [oʊk] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'tɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪnd] - [stɔːrm] ;

On	one	side	of	the	road	an	oak	tree	had	been	uptorn	in	a	wind	-	storm	;
在	一	边	的	这	路	一个	橡木	树	有	到过	撕裂	在	一个	风	-	风暴	;

路的一侧，一棵橡树被狂风连根拔起；

[ðə; ði] [ruːts] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [θrʌst] [haɪ] [ɪn]

the	roots	,	carrying	a	great	mass	of	earth	with	them	,	were	thrust	high	in
这	根	,	携带	一个	伟大的	大量的	的	地球	和	他们	,	是	推力	高的	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

根系裹挟着大量的泥土，高高地伸向空中。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] [leɪ] [proʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

while	the	bole	and	leafless	branches	lay	prone	along	the	ground	.
尽管	这	树干	和	无叶	分支	躺	易于	沿着	这	地面	.

树干和光秃秃的枝条横卧在地上。

[ðɪs] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

This	served	as	a	break	in	the	density	of	the	forest	,
这	服务	作为	一个	休息	在	这	密度	的	这	森林	,

这形成了一片稀疏的森林地带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnʃaɪn] [pə'zest] [ðə; ði] ['veɪkənt] [speɪs] .

and	the	white	moonshine	possessed	the	vacant	space	.
和	这	白色的	私酿酒	拥有	这	空缺	空间	.

而白色的月光酒则占据了空旷的空间。

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,

As	he	glanced	in	that	direction	his	heart	gave	a	great	bound	,
作为	他	瞥了一眼	在	那	方向	他的	心	给予	一个	伟大的	边界	,

他朝那个方向望去，心脏猛地一跳。

[ðen] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] .

then	seemed	suddenly	to	stand	still	.
然后	似乎	突然	到	站立	仍然	.

然后突然间似乎静止不动了。

[ðer; ðər] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

There	,	close	to	the	verge	of	the	road	,
那里	,	关闭	到	这	边缘	的	这	路	,

就在那里，靠近路边，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stept] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ,

as	if	she	had	stepped	aside	to	let	him	pass	,
作为	如果	她	有	步	旁边	到	让	他	经过	,

仿佛她侧身让他通过似的。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] - [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['wʊmən] , ['tremjələs] [ænd; ənd]

was	the	figure	of	an	old	woman	-	a	small	-	sized	woman	,	tremulous	and
曾是	这	数字	的	一个	老的	女士	-	一个	小的	-	尺寸	女士	,	颤抖的	和

[bent] .

bent	.
弯曲	.

那是一位老妇人的身影——身材矮小，身体颤抖，佝偻着背。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [oʊld] ['mɪsɪz] . [praɪs] !

It	looked	like	old	Mrs	.	Price	!
它	看起来	喜欢	老的	太太	.	价格	!

她看起来像老普莱斯太太!

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'meɪzd] , [wɪð; wɪθ] ['staːtiŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [lɪmz] ,

As	he	paused	amazed	,	with	starting	eyes	and	failing	limbs	,
作为	他	暂停	惊叹	,	和	开始	眼睛	和	失败	四肢	,

他愣住了，惊愕不已，双眼瞪大，四肢无力。

[ðə; ði] [wɪnd] ['flʌtəd] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['æmp(ə)l] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

the	wind	fluttered	her	shawl	and	her	ample	sunbonnet	.
这	风	飘动	她	披肩	和	她	充足	遮阳帽	.

风吹动了她的披肩和宽大的遮阳帽。

[ðɪs] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

This	shielded	her	face	and	he	could	not	see	her	features	.
这	屏蔽	她	脸	和	他	可以	不是	看	她	特征	.

这遮住了她的脸，他看不清她的五官。

[hɜːr; hər] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Her	head	seemed	to	turn	toward	him	.
她	头	似乎	到	转动	朝向	他	.

她的头似乎转向了他。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] .

The	next	instant	it	nodded	at	him	familiarly	.
这	下一个	立即的	它	点头	在	他	熟悉地	.

下一刻，它熟悉地点了点头。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ˌmaʊntn'ɪr] [ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [daɪd]

To	the	superstitions	mountaineer	this	suggested	that	the	old	woman	had	died
到	这	迷信	登山	这	建议	那	这	老的	女士	有	死亡

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

since	he	had	left	her	house	,
自从	他	有	左边	她	房子	,

在迷信的登山者看来，这表明自从他离开老妇人家后，她就已经去世了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [goʊst] [ɔːl'redi] ['veɪgrənt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] !

and	here	was	her	ghost	already	vagrant	in	the	woods	!
和	这里	曾是	她	鬼	已经	流浪汉	在	这	树林	!

而她的鬼魂已经游荡在树林里了!

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

The	foolish	fellow	did	not	wait	to	put	this	fancy	to	the	test	.
这	愚蠢	同伴	做过	不是	等待	到	放	这	想要	到	这	测试	.

这个傻瓜迫不及待地想验证这个异想天开的想法。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [hiː; hi] [spræŋ] [pæst] , [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] [θruː]

With	a	piercing	cry	he	sprang	past	,	and	fled	like	a	frightened	deer	through
和	一个	冲孔	哭	他	弹簧	过去的	,	和	逃亡	喜欢	一个	害怕	鹿	通过

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['hoʊmwərd] .

the	wilderness	homeward	.
这	荒野	回家	.

他发出一声尖锐的叫声，纵身跃过，像受惊的鹿一样逃进了荒野，朝着家的方向跑去。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [felt] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

In	his	own	house	he	hardly	felt	more	secure	.
在	他的	自己的	房子	他	几乎	毛毡	更多的	安全的	.

即使在自己家里，他也几乎感觉不到安全感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

He	could	not	rest	-	he	could	not	sleep	.
他	可以	不是	休息	-	他	可以	不是	睡觉	.

他无法休息，也无法入睡。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['embərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][sæt] ['ʃivəriŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

He	stirred	the	embers	with	a	trembling	hand	,	and	sat	shivering	over	them	.
他	搅拌	这	余烬	和	一个	发抖	手	,	和	卫星	瑟瑟发抖	超过	他们	.

他颤抖着手拨弄着余烬，然后瑟瑟发抖地坐在上面。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] “ ” * [æz; əz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

His	wife	,	willing	enough	to	believe	in	“	harnts	”	*	as	appearing	to	other	people	,
他的	妻子	,	愿意的	足够的	到	相信	在	“	哈恩茨	”	*	作为	出现	到	其他	人们	,

他的妻子，愿意相信“哈恩茨”*会以某种形式出现在其他人面前，

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['duːbiəs]

was	disposed	to	repudiate	them	when	they	presumed	to	offer	their	dubious
曾是	处置	到	否认	他们	什么时候	他们	假定	到	提供	他们的	可疑

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

association	to	members	of	her	own	family	circle	.
协会	到	成员	的	她	自己的	家庭	圆圈	.

当他们胆敢将这种可疑的关系介绍给她自己的家人时，她便倾向于断然拒绝他们。

* ['goʊsts] .

*	Ghosts	.
*	鬼魂	.

* 鬼魂。

“ [del] - [lɔː] !

“	Dell	-	law	!
”	戴尔	-	法律	!

“戴尔-劳!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['skɔːrnfəli] .

”	she	exclaimed	scornfully	.
”	她	惊呼	轻蔑地	.

她轻蔑地喊道。

“ [aɪ] [seɪ] !

“	I	say	harnt	!
”	我	说	哈恩特	!

“我说哈恩特!

[oʊld]['mɪsɪz] . [praɪs] , [ðoʊ] [spraɪ][ter][ðə; ði][læs] - ,

Old	Mrs	.	Price	,	though	spry	ter	the	las	'	,
老的	太太	.	价格	,	尽管	轻快	特尔	这	最后	-	,

老普莱斯太太，虽然比上一辈子精神矍铄，

[wɔːr][soʊ] [praʊd] [oʊ] - [hɜːr; hər][eɪdʒ][æn; ən] - [hɜːr; hər] ['eilmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɛv] ['noʊbɑːdi] [siː]

war	so	proud	o	'	her	age	an	'	her	ailments	that	she	wouldn't	hev	nobody	see
战争	所以	自豪的	o	-	她	年龄	一个	-	她	疾病	那	她	不会	赫夫	无人	看

[hɜːr; hər] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] ,

her	walk	a	step	,
她	走	一个	步	,

她为自己的年龄和疾病感到无比自豪，以至于她不愿让任何人看到她走一步。

[ɔːr][stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [fɜːr] ['nʌθin] - .

or	stand	on	her	feet	,	fur	nuthin	'	.
或者	站立	在	她	脚	,	毛皮	什么也没有	-	.

或者站起来，一无所有。

[hɜːr; hər] [ˈdɑːtə] - [ɪn] - [lɔː] [toʊl] [ˌem ˈiː] [ɛz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [ter] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈnɪmb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli]

Her	darter	-	in	-	law	tole	me	ez	the	only	way	ter	find	out	how	nimble	she	really
她	飞镖	-	在	-	法律	托勒	我	易	这	仅有的	方式	特尔	寻找	出去	如何	灵活	她	真的

[biː; bi] [wɔːr] [ter] [bɑːks] [wʌn] [oʊ] - [hɜːr; hər] - ,

be	war	ter	box	one	o	'	her	gran'chill'n	,
是	战争	特尔	盒子	一	o	-	她	-	,

她的儿媳妇告诉我，要想知道她到底有多敏捷，唯一的办法就是去打她孙女的屁股。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiːd] [baʊns] [aʊtn] [hɜːr; hər] [tʃɪr] , [æn; ən] - [dʒaʊns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər]

an	'	then	she'd	bounce	out'n	her	cheer	,	an	'	jounce	round	the	room	after
一个	-	然后	棚	弹跳	外出	她	欢呼	,	一个	-	弹跳	圆形的	这	房间	后

[taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈdædi] [ɔːr] [ˈmæmi] ,

thar	daddy	or	mammy	,
那里	爸爸	或者	妈咪	,

然后她就会欢呼雀跃，跟着爸爸妈妈在房间里蹦来蹦去。

[wɪtʃˈevər] [hɛd] [bɑːkst] [ðə; ði] - .

whichever	hed	boxed	the	chill'n	.
任何	头	盒装	这	-	.

无论他把哪个装进盒子里，都让人感到放松。

[ðæt] - [ˈkʌp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [hɛd] [ter] [dræg] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

That	fursaken	couple	always	hed	ter	drag	thar	chill'n	out	in	the	woods	,
那	-	夫妻	总是	头	特尔	拖	那里	-	出去	在	这	树林	,

那对可怜的家伙总是被拖到树林里闲逛，

[aʊtn] [ˈɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ter] [wɪp] - [ɪm] ,

out'n	earshot	of	the	house	,	ter	whip	'	em	,
外出	听力范围	的	这	房子	,	特尔	鞭	-	呃	,

走出房子，去鞭打他们，

[æn; ən] - [ðen] [θret] - [ɪm] [ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [der] [let] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈgræni] [noʊ] [ðeɪ] [hɛd] [bɪn] [strʌk] .

an	'	then	threat	'	em	ef	they	dare	let	thar	granny	know	they	hed	been	struck	.
一个	-	然后	威胁	-	呃	ef	他们	敢	让	那里	奶奶	知道	他们	头	到过	击	.

然后威胁他们，如果他们胆敢让奶奶知道他们被打了。

[bʌt; bət] [ˈelswaiz] [ʃiː; ʃi] [hɛd] [ter] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] [ter] [hɜːr; hər] [tʃɪr] [baɪ] [ðə; ði] -

But	elsewise	she	hed	ter	be	lifted	from	her	bed	ter	her	cheer	by	the	h'a'th
但	否则	她	头	特尔	是	抬起	从	她	床	特尔	她	欢呼	经过	这	-

.

:

.

但否则，她就得被大人从床上抱起来，以示安慰。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hɛv] [hɜːr; hər] - [siːn] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [wei] [ʌp] [haɪɝ] [ə; eɪ] - [tɑːp] [oʊ] - [ðə; ði]

She	wouldn't	hev	her	sperit	seen	a	-	walkin	'	way	up	hyar	a	-	top	o	'	the
她	不会	赫夫	她	-	已见	一个	-	步行	-	方式	向上	hyar	一个	-	顶部	o	-	这

[ˈmaʊntɪŋ] ,

mounting	,
安装	,

她绝不会让自己的灵魂被人看到爬到山顶上去。

[laɪk] [ˈɛni] [ˈhelθi] , [fɜːr] [ˈnʌθin] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrl] - .

like	enny	healthy	harnt	,	fur	nuthin	'	in	this	worl	'	.
喜欢	尼	健康	哈恩特	,	毛皮	什么也没有	-	在	这	世界	-	.

就像任何健康的哈恩特，在这个世界上毫无用处。

[wətˈevər] - - , - - [hɜːr; hər] .

Whatever	'	twar	,	'	twarn't	her	.
任何	-	-	,	-	-	她	.

无论发生什么，都不要理会她。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɔːr] ['noʊd] , - - ['nʌθin] - [æt; ət][ɔːl] - [fɔːrg] , [mɛ'bi] .

An	'	I	reckon	of	the	truth	war	knowed	,	'	twarn't	nuthin	'	at	all	-	forg	,	mebbe	.
一个	-	我	估计	的	这	真相	战争	已知	,	-	-	什么也没有	-	在	全部	-	锻造	,	也许	.

而我认为战争所知道的真相，根本算不上什么——或许吧。

" [ðɪs] ['stɔːlwərt] ['riːzənɪŋ] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	This	stalwart	reasoning	served	to	steady	his	nerves	a	little	.
"	这	坚定的	推理	服务	到	稳定的	他的	神经	一个	小的	.

“这种坚定的推理让他稍微平静了一些。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['breɪkɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk]

And	when	the	moon	went	down	and	the	day	was	slowly	breaking	,	he	took
和	什么时候	这	月亮	去	向下	和	这	天	曾是	缓慢地	打破	,	他	采取

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

当月亮落下，天色渐渐亮起时，他便启程了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væsl̩etɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [daʊt] ,

with	a	vacillating	intention	and	many	a	chilling	doubt	,
和	一个	摇摆不定	意图	和	许多	一个	令人不寒而栗	怀疑	,

带着摇摆不定的意图和许多令人不寒而栗的疑虑，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

along	the	winding	road	to	the	scene	of	his	fright	.
沿着	这	绕线	路	到	这	场景	的	他的	惊吓	.

沿着蜿蜒的小路，来到他惊恐的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ,

It	was	not	yet	time	by	a	good	hour	or	more	to	go	to	work	,
它	曾是	不是	然而	时间	经过	一个	好的	小时	或者	更多的	到	去	到	工作	,

距离上班时间还有整整一个小时甚至更久。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

and	nothing	was	stirring	.
和	没有什么	曾是	搅拌	.

周围一片寂静。

[ə; eɪ][wɑːn] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː]

A	wan	light	was	on	the	landscape	when	he	came	in	sight	of	the	great	tree
一个	万	光	曾是	在	这	景观	什么时候	他	来了	在	视线	的	这	伟大的	树

[proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

prone	upon	the	ground	.
易于	之上	这	地面	.

当他看到那棵倒在地上的大树时，大地上笼罩着一层昏暗的光线。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

And	there	,	close	to	the	edge	of	the	road	,
和	那里	,	关闭	到	这	边缘	的	这	路	,

就在那里，靠近路边，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	if	she	had	stepped	aside	to	let	him	pass	,	was	the	figure	of	a
作为	如果	她	有	步	旁边	到	让	他	经过	,	曾是	这	数字	的	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

仿佛她侧身让他通过似的，是一个小小的身影，

[bent] [oʊld] ['wʊmən] - [neɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [dɑːn] , [ə; eɪ] [bʊʃ] - [ə; eɪ] ['blækberi] [bʊʃ] ,

bent	old	woman	-	nay	,	in	the	brightening	dawn	,	a	bush	-	a	blackberry	bush	,
弯曲	老的	女士	-	不	,	在	这	提亮	黎明	,	一个	衬套	-	一个	黑莓	衬套	,

佝偻的老妇人——不，在黎明破晓之际，一丛灌木——一丛黑莓灌木，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] , [ə; eɪ] [red] [plæd] [ʃɔːl] ,

clad	in	a	blue	-	checked	apron	,	a	red	plaid	shawl	,
覆膜	在	一个	蓝色的	-	已检查	围裙	,	一个	红色的格子图案		披肩	,

她身穿蓝格子围裙，披着红色格子披肩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['sʌnˌbɑːnɪt] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ɪts]['tɑːpmoʊst] [spreɪ] .

and	with	a	neat	sunbonnet	nodding	on	its	topmost	spray	.
和	和	一个	整洁的	遮阳帽	点头	在	它是	最顶层	喷	.

一顶整齐的遮阳帽在最顶端的喷雾上轻轻摇曳。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .

His	first	emotion	was	intense	relief	.
他的	第一的	情感	曾是	激烈的	宽慰	.

他最初的感受是如释重负。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Then	he	stood	staring	at	the	bush	in	rising	indignation	.
然后	他	站立	凝视	在	这	衬套	在	上升	愤慨	.

然后他站在那里，怒火中烧地盯着灌木丛。

[ðɪs] ['sændi] [baɪ] - [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] [led] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

This	sandy	by	-	way	of	a	road	led	only	to	his	own	house	,
这	沙	经过	-	方式	的	一个	路	引领	仅有的	到	他的	自己的	房子	,

这条沙土小路只通往他自己的家。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [bent] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn]

and	this	image	of	a	small	and	bent	old	woman	had	doubtless	been
和	这	图像	的	一个	小的	和	弯曲	老的	女士	有	毫无疑问	到过

[dɪ'vaɪzd] ,

devised	,
设计	,

毫无疑问，这种矮小佝偻的老妇人形象是人为塑造的。

[tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] , [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

to	terrify	him	,	by	some	one	who	knew	of	his	mission	,
到	恐惧	他	,	经过	一些	一	WHO	知道	的	他的	使命	,

为了恐吓他，有人知道他的任务，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ɪk'sept] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] .

and	that	he	could	not	return	except	by	this	route	.
和	那	他	可以	不是	返回	除了	经过	这	路线	.

他只能通过这条路返回。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] - ['meɪkɚz] [aɪ'dentəti] .

Only	for	a	moment	did	he	feel	uncertain	as	to	the	ghost	-	maker's	identity	.
仅有的	为了	一个	片刻	做过	他	感觉	不确定	作为	到	这	鬼	-	制造商的	身份	.

他只有一瞬间对造鬼者的身份感到不确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələrli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [plæd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] -

There	was	something	singularly	familiar	to	him	in	the	plaid	of	the	shawl	-
那里	曾是	某物	单独地	熟悉的	到	他	在	这	格子图案	的	这	披肩	-

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːnɪt] ,

even	in	the	appearance	of	the	bonnet	,
甚至	在	这	外貌	的	这	引擎盖	,

披肩的格子图案，甚至连帽子的样式，都让他感到一种莫名的熟悉感。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [lɪmp] [ænd; ənd][dæmp] .

although	it	was	now	limp	and	damp	.
虽然	它	曾是	现在	跛行	和	潮湿	.

虽然它现在已经软塌塌的，而且潮湿了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] “ - ” [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ˈraɪdər] [priːtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	saw	it	at	“	meet'n	”	whenever	the	circuit	rider	preached	,	and	he
他	锯	它	在	“	-	”	每当	这	电路	骑士	布道	,	和	他

[ˈprez(ə)ntli] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

presently	recognized	it	.
目前	认可	它	.

每当巡回传道者布道时，他都会在“聚会”上看到它，他很快就认出了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [ˈbɑːnɪt] !

This	was	Mrs	.	Dicey's	bonnet	!
这	曾是	太太	.	-	引擎盖	!

这是戴西太太的帽子！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɑrdnd] .

His	face	hardened	.
他的	脸	硬化	.

他脸色变得严肃起来。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] .

He	set	his	teeth	together	.
他	放	他的	牙齿	一起	.

他咬紧牙关。

[æn; ən] [ˈæŋgri] [flʌʃ] [flerd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

An	angry	flush	flared	to	the	roots	of	his	hair	.
一个	生气的	冲洗	喇叭口	到	这	根	的	他的	头发	.

一股怒火涌上他的发根。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [set] [ðɪs] [træp][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

Not	that	he	suspected	the	widow	of	having	set	this	trap	to	frighten	him	.
不是	那	他	怀疑	这	寡妇	的	拥有	放	这	陷阱	到	吓唬	他	.

他并没有怀疑寡妇设下这个陷阱是为了吓唬他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɜːrnɪd] , [nɔːr] [vɜːrst] [ɪn] [ˈfemənɪn] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] ,

He	was	not	learned	,	nor	versed	in	feminine	idiosyncrasies	,
他	曾是	不是	学习	,	也不	精通	在	女性	特质	,

他既不博学，也不了解女性的怪癖。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [wətˈevər] [dʌz]

but	it	does	not	require	much	wisdom	to	know	that	on	no	account	whatever	does
但	它	做	不是	要求	很多	智慧	到	知道	那	在	不	帐户	任何	做

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [best] [ˈbɑːnɪt] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [duː] ,

a	woman's	best	bonnet	stay	out	all	night	in	the	dew	,
一个	女性的	最好的	引擎盖	停留	出去	全部	夜晚	在	这	露	,

但稍有常识的人都知道，无论如何，女人最好的帽子都不应该整夜放在露水中。

[ɪnˈtenʃənəli] .

intentionally	.
故意	.

故意。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈæləbaɪ] .

The	presence	of	her	bonnet	proved	the	widow's	alibi	.
这	在场	的	她	引擎盖	已证实	这	寡妇的	不在场证明	.

她头上的帽子证明了这位寡妇的不在场证明。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [bɝːts] [ˈæŋgər][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .

Like	a	flash	he	remembered	Birt's	anger	the	previous	day	.
喜欢	一个	闪光	他	记得	伯特的	愤怒	这	以前的	天	.

他瞬间想起了伯特前一天的愤怒。

“ [toʊld][ˌem ˈiː]['hiːd] [meɪk] [ˌem ˈiː][dɪ'vaɪd] [wɜːrk][moʊ] - - ,

“	Told	me	he'd	make	me	divide	work	mo	'	ekal	,
”	讲述	我	他会	制作	我	划分	工作	莫	-	-	,

“他告诉我他会让我将工作分成两部分，

[æn; ən] - [ɛz] [gʊd] [ɛz] [sed] ['hiːd] [nɑːk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][kʊd; kəd] .

an	'	ez	good	ez	said	he'd	knock	me	down	ef	he	could	.
一个	-	易	好的	易	说	他会	敲	我	向下	ef	他	可以	.

ez good ez 说他如果可以的话会把我打倒。

[æn; ən] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][hoʊld][ðə; ði] [grʌdʒ] [ə'^in][hɪm; ɪm][dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] - [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] !

An	'	I	told	him	I'd	hold	the	grudge	agin	him	jes	'	the	same	-	an	'	I	will	!
一个	-	我	讲述	他	ID	抓住	这	怨恨	再次	他	杰斯	-	这	相同的	-	一个	-	我	将要	!

我告诉他，我会像以前一样记恨他——而且我一定会记恨他!

” [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɝːt] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['teɪkən] [rɪ'vendʒ] ,

”	He	felt	sure	that	it	was	Birt	who	had	thus	taken	revenge	,
”	他	毛毡	当然	那	它	曾是	伯特	WHO	有	因此	已采取	复仇	,

他确信这是伯特实施的报复。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['leɪbərər][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ] .

because	he	was	kept	at	work	while	his	fellow	-	laborer	was	free	to	go	.
因为	他	曾是	保留	在	工作	尽管	他的	同伴	-	劳动者	曾是	自由的	到	去	.

因为他被留在那里工作，而他的工友却可以自由离开。

['baɪɝz] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [hoʊm] ,

Byers	thought	the	boy	would	presently	come	to	take	the	garments	home	,
拜尔斯	想法	这	男生	会	目前	来	到	拿	这	服装	家	,

拜尔斯认为男孩很快就会来把衣服拿回家。

[ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	conceal	his	share	in	the	matter	,	before	any	one	else	would	be	likely	to
和	隐藏	他的	分享	在	这	事情	,	前	任何	一	别的	会	是	可能	到

[stɜːr] [ə'brɔːd] .

stir	abroad	.
搅拌	国外	.

趁着其他人还没来得及在外人面前有所行动，他要把自己在这件事中所占的份额隐藏起来。

“ [æn; ən] - [aɪl] [haɪd] [kloʊz] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] ['hɪkəri] [stɪk] ,

“	An	'	I'll	hide	close	by	with	a	good	big	hickory	stick	,
”	一个	-	患病的	隐藏	关闭	经过	和	一个	好的	大的	山胡桃木	戳	,

“我会藏在附近，手里拿着一根又粗又长的山胡桃木棍。”

[æn; ən] - [aɪl] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɑruːpɪn] - [ɛz][hiː; hi][wəʊnt] - [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊ] - ['sʌndiz; -deiz] ,

an	'	I'll	gin	him	a	larrupin	'	ez	he	won't	furgit	in	a	month	o	'	Sundays	,
一个	-	患病的	杜松子酒	他	一个	拉鲁平	-	易	他	惯于	-	在	一个	月	o	-	星期日	,

我会给他一个他一个月都不会忘记的笑话，

” [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , ['æŋgrəli] .

”	he	resolved	,	angrily	.
”	他	已解决	,	愤怒地	.

他愤怒地下定决心。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][klæsp] - [naɪf] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

He	opened	his	clasp	-	knife	,	and	walked	slowly	into	the	woods	,	looking	about
他	打开	他的	搭扣	-	刀	,	和	步行	缓慢地	进入	这	树林	,	寻找	关于

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['hɪkəri] [spraʊt] .

for	a	choice	hickory	sprout	.
为了	一个	选择	山胡桃木	发芽	.

他打开折叠刀，慢慢走进树林，四处寻找上好的山核桃树苗。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	did	not	at	once	find	one	of	a	size	that	he	considered	appropriate	to	the
他	做过	不是	在	一次	寻找	一	的	一个	尺寸	那	他	经过考虑的	合适的	到	这

['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [bɝːts] ['wɪkɪdnəs] ,

magnitude	of	Birt's	wickedness	,
震级	的	伯特的	邪恶	,

他一时找不到一个大小合适的，能够与伯特的罪恶程度相匹配的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] [pər'hæps] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [steɪd] [lɔːŋgər] .

and	he	went	further	perhaps	than	he	realized	,	and	stayed	longer	.
和	他	去	更远	也许	比	他	已实现	,	和	入住	更长	.

他或许走得比自己意识到的更远，停留的时间也更长。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [stɜːrn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf]

He	had	a	smile	of	stern	satisfaction	on	his	face	when	he	was	lopping	off
他	有	一个	微笑	的	船尾	满意	在	他的	脸	什么时候	他	曾是	修剪	离开

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

the	leaves	and	twigs	of	a	specimen	admirably	adapted	for	vengeance	.
这	树叶	和	树枝	的	一个	标本	令人钦佩地	改编	为了	复仇	.

当他砍掉一棵非常适合复仇的树的叶子和树枝时，脸上带着一丝严厉而满意的微笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stelθi] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['sɔːftli]

He	was	stealthy	in	returning	,	keeping	behind	the	trees	,	and	slipping	softly
他	曾是	隐秘的	在	返回	,	保持	在后面	这	树木	,	和	滑倒	轻轻

[frʌm; frəm] [boʊl] [tuː; tə] [boʊl] .

from	bole	to	bole	.
从	树干	到	树干	.

他悄悄地返回，躲在树后，轻轻地从一棵树干滑到另一棵树干。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [vjuː] ,

At	last	,	as	the	winding	road	was	once	more	in	view	,
在	最后的	,	作为	这	绕线	路	曾是	一次	更多的	在	看法	,

最后，蜿蜒的道路再次出现在眼前。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːlən] [oʊk] .

he	crouched	down	behind	the	roots	of	the	great	fallen	oak	.
他	蹲着	向下	在后面	这	根	的	这	伟大的	倒下	橡木	.

他蹲在倒下的大橡树的树根后面。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [ter] [gɪt] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

“	I	don't	want	him	ter	git	a	glimge	of	me	,
“	我	不	想	他	特尔	git	一个	-	的	我	,

“我不想让他看到我。”

[æn; ən] - [skiː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'fɔːr] [aɪ] [kɪn] [leɪ] [ə; eɪ] - [hoʊlt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

an	'	skeer	him	off	afore	I	kin	lay	a	-	holt	on	him	,	”	he	said	.
一个	-	斯基尔	他	离开	之前	我	亲属	躺	一个	-	霍尔特	在	他	,	”	他	说	.

“在我抓住他之前，先把他吓跑，”他说。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] ['ʌndər] [kloʊz] [wɑːtʃ] ,

He	intended	to	keep	the	neighboring	bush	under	close	watch	,
他	故意的	到	保持	这	邻接	衬套	在下面	关闭	手表	,

他打算严密监视附近的灌木丛。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [intə(:)'leisiŋ] [ruːts] [hiː; hi] [piəd] [aʊt] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	through	the	interlacing	roots	he	peered	out	furtively	at	it	.
和	通过	这	交织	根	他	窥视	出去	偷偷摸摸	在	它	.

他透过交错的树根，偷偷地向外窥视。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

His	eyes	distended	and	he	hastily	rose	from	his	hiding	-	place	.
他的	眼睛	膨胀	和	他	草草	玫瑰	从	他的	隐藏	-	地方	.

他双眼圆睁，急忙从藏身之处站了起来。

[ðə; ði] ['blækberi] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [kloʊðd] ['oʊnli][ɪn][ɪts] [oʊn] [skænt][ænd; ənd]

The	blackberry	bush	was	swaying	in	the	wind	,	clothed	only	in	its	own	scant	and
这	黑莓	衬套	曾是	摇晃	在	这	风	,	穿着衣服	仅有的	在	它是	自己的	稀少	和

['rʌsti] [liːvz] .

rusty	leaves	.
生锈的	树叶	.

黑莓灌木在风中摇曳，身上只披着稀疏的锈红色叶子。

[ə; eɪ] [ren] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] , [tʃɜːpt] ['tʃɪrf(ə)l] ['mætnz] .

A	wren	perched	on	a	spray	,	chirped	cheerful	matins	.
一个	鹪	栖息	在	一个	喷	,	啁啾	快乐	晨祷	.

一只鹪鹩栖息在树枝上，清晨发出欢快的鸣叫。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz] ['θwɔːrtɪd] .

His	scheme	was	thwarted	.
他的	方案	曾是	受挫	.

他的阴谋败露了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

The	boy	had	come	and	gone	in	his	absence	,
这	男生	有	来	和	已消失	在	他的	缺席	,

他不在的这段时间，男孩来来去去好几次。

[ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑːk'sɪməti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt]

all	unaware	of	his	proximity	and	the	impending	punishment	so	narrowly	escaped
全部	不知情	的	他的	邻近	和	这	即将到来的	惩罚	所以	勉强	逃脱

.

:
.

他们全然不知他已近在咫尺，也丝毫没有意识到自己险些遭受惩罚。

[bʌt; bət] [wen] [ændɪ] ['baɪɝz] [riːtʃt] [ðə; ði]['tænˌjɑːrd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ]

But	when	Andy	Byers	reached	the	tanyard	and	went	to	work	,	he	said	nothing
但	什么时候	安迪	拜尔斯	达到	这	制革厂	和	去	到	工作	,	他	说	没有什么

[tuː; tə]['bɝːt] .

to	Birt	.
到	伯特	.

但当安迪·拜尔斯到达制革厂开始工作时，他什么也没跟伯特说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	did	not	even	allude	to	the	counterfeit	apparition	in	the	woods	,
他	做过	不是	甚至	暗示	到	这	伪造	幻影	在	这	树林	,

他甚至没有提及树林里的那个假幽灵。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['praɪsɪz]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

although	Mrs	.	Price's	probable	recovery	was	more	than	once	under	discussion
虽然	太太	.	价格	可能	恢复	曾是	更多的	比	一次	在下面	讨论

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

among	the	men	who	came	and	went	,
之中	这	男人	WHO	来了	和	去	,

尽管普莱斯太太的康复情况在来来往往的男人们之间不止一次被提及，

- [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] ['lʌki] ['græn'tʃɪldrən] [ə'genst]
- indeed , she lived many years thereafter , to defend her lucky grandchildren against
- 的确 , 她 居住地 许多 年 此后 , 到 保卫 她 幸运的 孙辈 反对
['evri] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
every device of discipline .
每一个 设备 的 纪律 .

事实上，她此后又活了很多年，保护她幸运的孙辈们免受各种管教手段的侵害。

['baɪɜ-z] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hi:d] [tu:; tə] [mɔ:r] ['kræfti] ['kaunsəlz] .
Byers had given heed to more crafty counsels .
拜尔斯 有 给定 注意 到 更多的 狡猾 律师 .

拜尔斯听取了一些更为狡猾的建议。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
On the whole he was now glad that he had not had the opportunity
在 这 所有的 他 曾是 现在 高兴的 那 他 有 不是 有 这 机会
[tu:; tə] [meɪk] ['bɜ-:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkəri] [spraʊt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
to make Birt and the hickory sprout acquainted with each other .
到 制作 伯特 和 这 山胡桃木 发芽 熟人 和 每个 其他 .

总的来说，他现在很庆幸自己没有机会让伯特和山核桃树苗认识一下。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði]
This would be an acknowledgment that he had been terrified by the
这 会 是 一个 致谢 那 他 有 到过 恐惧 经过 这
[ˌmænjə'fæktʃər] [goʊst] ,
manufactured ghost ,
制造 鬼 ,

这等于承认他曾被人造鬼魂吓到。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['oʊpən] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][dʒə'koʊs] ['tænərz]
and he preferred foregoing open revenge to encountering the jocose tanner's
和 他 首选 前文 打开 复仇 到 遭遇 这 滑稽的 坦纳的
['rɪdɪkju:l] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

他宁愿放弃公开报复，也不愿面对那个爱开玩笑的制革工人的嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪbz] [ðæt] [wʊd] ['sɜ:rkjəleɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd]
and the gibes that would circulate at his expense throughout the country - side
和 这 嘲讽 那 会 流通 在 他的 费用 自始至终 这 国家 - 边
.
:
.

以及在全国各地流传的针对他的嘲讽和挖苦。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['gri:vəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['bɜ-:t] [ʃʊd; ʃəd] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] .
But he cherished the grievance , and he resolved that Birt should rue it .
但 他 珍爱 这 不满 , 和 他 已解决 那 伯特 应该 后悔 它 .

但他对这份冤屈耿耿于怀，决心要让伯特为此后悔。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['bɜ-:t] [wʊd] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
He had expected that Birt would boast of having frightened him .
他 有 预期的 那 伯特 会 夸 的 拥有 害怕 他 .

他原本以为伯特会吹嘘自己吓到了他。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɑ:rtld] ,
He intended to admit that he had been a trifle startled ,
他 故意的 到 承认 那 他 有 到过 一个 琐事 惊慌 ,

他打算承认自己当时确实有点吃惊。

[ænd; ənd][ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ðʌs] ['laɪtli] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	in	treating	the	matter	thus	lightly	he	hoped	it	would	seem	that	the
和	在	治疗	这	事情	因此	轻轻	他	希望	它	会	似乎	那	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

apparition	was	a	failure	.
幻影	曾是	一个	失败	.

他轻描淡写地处理此事，希望人们会认为这次显灵事件是一次失败。

[haʊ'evər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .

However	,	day	by	day	passed	and	nothing	was	said	.
然而	,	天	经过	天	通过了	和	没有什么	曾是	说	.

然而，日子一天天过去，却什么也没说。

[ðə; ðɪ] [goʊst] ['vænɪʃt] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

The	ghost	vanished	as	mysteriously	as	it	had	come	.
这	鬼	消失了	作为	神秘地	作为	它	有	来	.

鬼魂消失得也像它出现时一样神秘。

['oʊnli]['mɪsɪz] . ['daɪsi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]['eɪprən][ænd; ənd] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃest]

Only	Mrs	.	Dicey	,	taking	her	bonnet	and	apron	and	shawl	from	the	chest
仅有的	太太	.	危险	,	采取	她	引擎盖	和	围裙	和	披肩	从	这	胸部

,

,

,

只有戴西太太，她从箱子里拿出她的帽子、围裙和披肩，

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][ænd; ənd][æt; ət]

was	amazed	at	the	extraordinary	manner	in	which	they	were	folded	and	at
曾是	惊叹	在	这	非凡的	方式	在	哪个	他们	是	折叠	和	在

[ðer; ðər] [lɪmp] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

their	limp	condition	,
他们的	跛行	状况	,

它们折叠的方式非常奇特，而且软塌塌的，这让我感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːkl] - [bɜːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]['frɪndʒɪz][ʌv; əv]

and	when	she	found	a	bunch	of	cockle	-	burs	in	the	worsted	fringes	of
和	什么时候	她	成立	一个	束	的	鸟蛤	-	毛刺	在	这	最差	边缘	的

[ðə; ðɪ] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['wɪtʃɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	shawl	she	declared	that	witches	must	have	had	it	,
这	披肩	她	声明	那	女巫	必须	有	有	它	,

当她在披肩的羊毛流苏中发现一堆苍耳时，她断言这一定是女巫弄来的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɑːkl] -

for	she	had	not	worn	it	since	early	in	April	when	there	were	no	cockle	-
为了	她	有	不是	磨损	它	自从	早期的	在	四月	什么时候	那里	是	不	鸟蛤	-

[bɜːr] .

burs	.
毛刺	.

因为自从四月初还没有天竺葵的时候起，她就没戴过那顶帽子了。

[ʃiː; ʃi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [neɪld] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] [aʊt] ,

She	forthwith	nailed	a	horseshoe	on	the	door	to	keep	the	witches	out	,
她	立即	钉子	一个	马蹄铁	在	这	门	到	保持	这	女巫	出去	,

她立即在门上钉了一块马蹄铁，以阻止女巫进入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːl] [soʊ] [wel] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'dʒektid][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər]

and	she	never	liked	the	shawl	so	well	after	she	had	projected	a	mental	picture
和	她	绝不	喜欢	这	披肩	所以	出色地	后	她	有	预计	一个	精神的	图片

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	a	lady	wearing	it	,
的	一个	女士	穿着	它	,

自从她在脑海中想象出一位女士披着这条披肩的形象后，她就再也没有像以前那样喜欢过这条披肩了。

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːkt] [noʊz] .

riding	on	a	broomstick	,	and	sporting	also	a	long	peaked	nose	.
骑术	在	一个	扫帚	,	和	体育	还	一个	长的	巅峰	鼻子	.

骑着扫帚，还长着一个尖尖的长鼻子。

['bɜːt] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['krʌsti] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ændɪ] ['baɪɚz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Birt	hardly	noticed	the	crusty	and	ungracious	conduct	of	Andy	Byers	toward	him	.
伯特	几乎	注意到	这	硬皮的	和	不友善的	执行	的	安迪	拜尔斯	朝向	他	.

伯特几乎没有注意到安迪·拜尔斯对他粗鲁无礼的态度。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] , ['skiːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tænjɑːrd] ,

He	worked	on	doggedly	,	scheming	all	the	time	to	get	off	from	the	tanyard	,
他	工作	在	顽强地	,	心计	全部	这	时间	到	得到	离开	从	这	制革厂	,

他孜孜不倦地工作，时刻想着如何离开制革厂。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪ] ['neɪt] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd]

and	wondering	again	and	again	why	Nate	had	gone	,	and	where	,	and
和	好奇	再次	和	再次	为什么	内特	有	已消失	,	和	在哪里	,	和

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

when	he	would	return	.
什么时候	他	会	返回	.

他一遍又一遍地想着内特为什么走了，去了哪里，什么时候回来。

[wʌn] [deɪ] - [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [reɪn] - [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]

One	day	-	a	gray	day	it	was	and	threatening	rain	-	as	he	came	suddenly
一	天	-	一个	灰色的	天	它	曾是	和	威胁	雨	-	作为	他	来了	突然

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

out	of	the	shed	,
出去	的	这	棚	,

有一天——那天阴沉沉的，眼看就要下雨——他突然从棚子里走了出来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][baːz] .

he	saw	a	boy	at	the	bars	.
他	锯	一个	男生	在	这	酒吧	.

他在酒吧里看到了一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neɪt] ['grɪgz] !

It	was	Nate	Griggs	!
它	曾是	内特	格里格斯	!

是内特·格里格斯!

[noʊ] ; ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['neɪt] .

No	;	only	for	a	moment	he	thought	this	was	Nate	.
不	;	仅有的	为了	一个	片刻	他	想法	这	曾是	内特	.

不，他只是有一瞬间以为这是内特。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɛloʊz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [les] ['sændi] ;

But	this	fellow's	eyes	were	not	so	close	together	;	his	hair	was	less	sandy	;
但	这	同伴们	眼睛	是	不是	所以	关闭	一起	;	他的	头发	曾是	较少的	沙	;

但这人的眼睛没那么近；他的头发也没那么沙色；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['feɪʃ(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['slaɪnəs] .

there	were	no	facial	indications	of	extreme	slyness	.
那里	是	不	面部的	症状	的	极端	狡猾	.

脸上没有丝毫狡猾的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['neɪθənz] ['hʌmb(ə)l] ['laɪknəs] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['tɪməθi] .

It	was	only	Nathan's	humble	likeness	,	his	younger	brother	,	Timothy	.
它	曾是	仅有的	内森的	谦逊的	相似	,	他的	年轻	兄弟	,	蒂莫西	.

那只是内森的弟弟提摩太的简朴画像。

[hiː; hi][hæd; həd] ['neɪts] [koʊt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]

He	had	Nate's	coat	thrown	over	his	arm	,	and	he	shouldered	his	brother's
他	有	内特的	外套	抛掷	超过	他的	手臂	,	和	他	肩部	他的	兄弟

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

他把内特的外套搭在胳膊上，扛起了哥哥的步枪。

[tɪm] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['tænjɑːrd] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tim	came	slouching	slowly	into	the	tanyard	,	a	good	-	natured	grin	on	his	face	.
蒂姆	来了	伛	缓慢地	进入	这	制革厂	,	一个	好的	-	自然	咧嘴笑	在	他的	脸	.

蒂姆慢吞吞地走进制革厂，脸上带着和蔼的笑容。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli][tuː; tə] [nɑːk] - [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	paused	only	to	knock	Rufe's	hat	over	his	eyes	,
他	暂停	仅有的	到	敲	-	帽子	超过	他的	眼睛	,

他只停顿了一下，就把鲁夫的帽子打到了他的眼睛上。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [mjuːl] ,

as	the	small	boy	stood	in	front	of	the	low	-	spirited	mule	,
作为	这	小的	男生	站立	在	正面	的	这	低的	-	精神抖擞	骡子	,

小男孩站在那头垂头丧气的骡子面前，

[bəuθ][hændz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænəməlz] [maʊθ] ,

both	hands	busy	with	the	animal's	mouth	,
两个都	双手	忙碌的	和	这	动物	嘴	,

双手都忙着叼住动物的嘴，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔːz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [haʊ] [oʊld][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

striving	to	open	his	jaws	to	judge	by	his	teeth	how	old	he	might	be	.
努力	到	打开	他的	下颚	到	法官	经过	他的	牙齿	如何	老的	他	可能	是	.

他努力张开嘴，想通过牙齿来判断自己的年龄。

“ [ðə; ði] - [baɪt] [jiː; ji] , ['ruːf] !

“	The	critter'll	bite	ye	,	Rufe	!
“	这	-	咬	是的	,	鲁菲	!

“这小家伙会咬你的，鲁夫！”

” ['bɝːt] [ɪk'skleɪmd] ,

”	Birt	exclaimed	,
”	伯特	惊呼	,

“伯特惊呼道，

[fɔːr; fər][æz; əz] ['ruːf] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ðə; ði] [mjuːl] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn]

for	as	Rufe	stooped	to	pick	up	his	hat	the	mule	showed	some	curiosity	in
为了	作为	鲁菲	弯腰	到	挑选	向上	他的	帽子	这	骡子	显示	一些	好奇心	在

[hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

his	turn	,
他的	转动	,

当鲁夫弯腰捡起帽子时，骡子也露出了好奇的神色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snʌflɪŋ] [æt; ət] - [heɪ] - ['kʌlərd] [her] .

and	was	snuffling	at	Rufe's	hay	-	colored	hair	.
和	曾是	抽泣	在	-	干草	-	有色	头发	.

然后，他嗅了嗅鲁菲的稻草色头发。

['ruːf] [ˌriːə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz] [hed] - [gɪr] , [ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'laɪt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Rufe	readjusted	his	head	-	gear	,	and	ceasing	his	impolite	researches	into	the
鲁菲	重新调整	他的	头	-	齿轮	,	和	停止	他的	不礼貌	研究	进入	这

[mjuːlz] [eɪdʒ] ,

mule's	age	,
骡子的	年龄	,

鲁夫重新整理了一下头盔，停止了对骡子年龄的无礼探究。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] .
came **up** **to** **the** **other** **two** **boys** **.**
来了 向上 到 这 其他 二 男孩们 .

走到另外两个男孩跟前。

[tɪm] [hæd; həd] [pɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Tim **had** **paused** **by** **the** **shed** **,** **and** **leaning** **upon** **the** **rifle** **,** **began** **to** **talk** **.**
蒂姆 有 暂停 经过 这 棚 , 和 倾斜 之上 这 步枪 , 开始 到 讲话 .

蒂姆在棚子旁停了下来，靠着步枪，开始说话。

" [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] - ['pæsɪn] - [baɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dræp] [ɪn] [ɑːn] [jiː; jɪ] . "
" **I** **war** **a** **-** **passin** **'** **by** **,** **an** **'** **I** **thought** **I'd** **drap** **in** **on** **ye** **.** **"**
" 我 战争 一个 - 帕辛 - 经过 , 一个 - 我 想法 ID 垂帘 在 在 是的 . "

“我路过这里，就想进来和你聊聊。”

" [hɛv] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [həːn] [frʌm; frəm] ['neɪt] [sɪns] [hiː; hi] [hɛv] [bɪn] [gɔːn] [ə'weɪ] ? " [di'mɑːndid] ['bɝːt]
" **Hev** **you** **-** **uns** **hearn** **from** **Nate** **since** **he** **hev** **been** **gone** **away** **?** **"** **demanded** **Birt**
" 赫夫 你 - 联合国 听 从 内特 自从 他 赫夫 到过 已消失 离开 ? " 要求 伯特
['æŋkʃəsli] .
anxiously **.**
焦虑地 .

“自从内特离开后，你们有他的消息吗？”伯特焦急地问道。

" [hiː; hi] [hɛv] [kʌm] [hoʊm] , " [ri'spɔndid] [tɪm] .
" **He** **hev** **come** **home** **,** **"** **responded** **Tim** **.**
" 他 赫夫 来 家 , " 回应 蒂姆 .

“他回家了，”蒂姆回答道。

" [wen] [dɪd] [hiː; hi] [gɪt] [hoʊm] ?
" **When** **did** **he** **git** **home** **?**
" 什么时候 做过 他 git 家 ?

他什么时候到家的?

" ['bɝːt] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **Birt** **asked** **with** **increasing** **suspicion** **.**
" 伯特 问 和 增加 怀疑 .

“伯特越来越怀疑地问道。”

" [læs] - [wiːk] , " [sed] [tɪm] ['kerləsli] .
" **Las** **'** **week** **,** **"** **said** **Tim** **carelessly** **.**
" 拉斯 - 星期 , " 说 蒂姆 粗心大意 .

“上周，”蒂姆漫不经心地说。

[ə'nʌðər] ['prɑːbləm] !
Another **problem** **!**
其他 问题 !

又出问题了!

[waɪ] [hæd; həd] ['neɪt] [nɑːt] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [prə'poʊzd] [wɜːrk] ?
Why **had** **Nate** **not** **communicated** **with** **his** **partner** **about** **their** **proposed** **work** **?**
为什么 有 内特 不是 沟通 和 他的 伙伴 关于 他们的 建议的 工作 ?

为什么内特没有就他们提出的工作计划与他的合伙人进行沟通?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'vɔɪdəns] .
It **seemed** **a** **special** **avoidance** **.**
它 似乎 一个 特别的 回避 .

这似乎是一种特殊的回避行为。

" [aɪ] - [ɛz] [haʊ] [hiː; hi] [eɪmd] [ter] [baɪd] [ə'weɪ] [lɔːŋgər] , " ['bɝːt] [ri'mɑːkt] .
" **I** **onderstood** **ez** **how** **he** **aimed** **ter** **bide** **away** **longer** **,** **"** **Birt** **remarked** **.**
" 我 - 易 如何 他 旨在 特尔 比德 离开 更长 , " 伯特 评论 .

“我明白他想拖延更长时间，”伯特说道。

“ [hiː; hi][dɪd] [kaʊnt] [ɑːn] [steɪɪn] - [lɔːŋgər] , ” [sed] [tɪm] ,

“	**He**	**did**	**count**	**on**	**stayin**	**'**	**longer**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**,**
〃	他	做过	数数	在	待在	-	更长	,	〃	说	蒂姆	,

“他原本打算待更久一些，”蒂姆说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][rɪd] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [ter] [gɪt] [haɪɚ] ['suːnər] .

“	**but**	**he**	**rid**	**night**	**an**	**'**	**day**	**ter**	**git**	**hyar**	**sooner**	**.**
〃	但	他	摆脱	夜晚	一个	-	天	特尔	git	hyar	很快	.

但他日夜奔波，想尽快得到它。

[ˌaɪ 'tiː] - [perz] [laɪk] [ter] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɔːr][ɪn] [sek] [ə; eɪ] ['hɜːri] [soʊ][ɛz] [ter] [stɑːrt][ˌem 'iː] [ter] [wɜːrk] ,

It	**'**	**pears**	**like**	**ter**	**me**	**he**	**war**	**in**	**sech**	**a**	**hurry**	**so**	**ez**	**ter**	**start**	**me**	**ter**	**work**	**,**
它	-	梨	喜欢	特尔	我	他	战争	在	sech	一个	匆忙	所以	易	特尔	开始	我	特尔	工作	,

在我看来，他似乎很着急，所以很容易就开始工作。

[ænd; ənd] ['nʌθin] - [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrl] - .

and	**nuthin**	**'**	**else**	**in**	**this**	**worl**	**'**	**.**
和	什么也没有	-	别的	在	这	世界	-	.

世上别无其他。

[aɪ] [oʊ] ['neɪt] [ə; eɪ] [det] , [jiː; ji] [siː] , [æn; ən] - [aɪ] [hɛv] [ter] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	**owe**	**Nate**	**a**	**debt**	**,**	**ye**	**see**	**,**	**an**	**'**	**I**	**hev**	**ter**	**work**	**it**	**out**	**.**
我	欠	内特	一个	债务	,	是的	看	,	一个	-	我	赫夫	特尔	工作	它	出去	.

我欠内特一个人情，你看，我得想办法还清。

[aɪ] [hɛv] [bɪn] [soʊ] [ɛz] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ter] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['noʊˌhaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrl] - .

I	**hev**	**been**	**so**	**onlucky**	**ez**	**I**	**couldn't**	**make**	**out**	**ter**	**pay**	**him**	**nohow**	**in**	**the**	**worl**	**'**	**.**
我	赫夫	到过	所以	倒霉	易	我	不能	制作	出去	特尔	支付	他	无论如何	在	这	世界	-	.

我真是太倒霉了，这辈子都没办法还他钱。

[jiː; ji] [siː] , [aɪ] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪt] [fɜːr][ə; eɪ] [ʃoʊt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] - [sniːkt] [aʊtn] [maɪ][pen] ,

Ye	**see**	**,**	**I**	**traded**	**with**	**Nate**	**fur**	**a**	**shoat**	**,**	**an**	**'**	**the**	**spiteful**	**beastis**	**sneaked**	**out'n**	**my**	**pen**	**,**
叶	看	,	我	交易	和	内特	毛皮	一个	小猪	,	一个	-	这	恶毒的	-	偷偷摸摸	外出	我的	笔	,

你看，我跟内特换了一头小猪，结果那可恶的畜生偷偷从我的猪圈里溜了出来。

[æn; ən] - [went] ['rutɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [klɪrɪn] - ,

an	**'**	**went**	**rootin**	**'**	**round**	**the**	**aidge**	**o**	**'**	**the**	**clearin**	**'**	**,**
一个	-	去	根部	-	圆形的	这	艾奇	o	-	这	清除	-	,

然后就去林间空地的边缘四处翻找，

[æn; ən] - [wɔːr] [təutid] [ɔːf] [boʊ'deɪʃəsli] [baɪ][ə; eɪ][bɑːr] [ɛz] [wɔːr][ə; eɪ] - - - [raʊnd] [taː(r); taːr), təː(r)] .

an	**'**	**war**	**toted**	**off**	**bodaciously**	**by**	**a**	**bar**	**ez**	**war**	**a**	**-**	**prowlin**	**'**	**round**	**thar**	**.**
一个	-	战争	携带	离开	大胆地	经过	一个	酒吧	易	战争	一个	-	-	-	圆形的	那里	.

一场战争被酒吧里肆意地拖走，战争在附近徘徊。

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt][noʊ] [gʊd] [oʊ] - [ðæt] [taː(r); taːr), təː(r)] [ʃoʊt] , - ['keɪz] [ðə; ði][bɑːr] [hɛd] [hɪm; ɪm] ,

An	**'**	**I**	**got**	**no**	**good**	**o**	**'**	**that**	**thar**	**shoat**	**,**	**'**	**kase**	**the**	**bar**	**hed**	**him**	**,**
一个	-	我	得到	不	好的	o	-	那	那里	小猪	,	-	卡塞	这	酒吧	头	他	,

我对那只小猪没什么好处，因为酒吧把他抓住了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɛd] [tuː; tə] [peɪ] [fɜːr][hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	**I**	**hed**	**to**	**pay**	**fur**	**him**	**all**	**the**	**same**	**.**
但	我	头	到	支付	毛皮	他	全部	这	相同的	.

但我还是得付钱给他。

[æn; ən] - [dæd] [dʒɪn] [hɪz; ɪz] - [ter] ['neɪt] [ter] [let] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] - ['betər] [fɜːr]

An	'	dad	gin	his	cornsent	ter	Nate	ter	let	me	work	a	month	an	'	better	fur
一个	-	爸爸	杜松子酒	他的	-	特尔	内特	特尔	让	我	工作	一个	月	一个	-	更好的	毛皮

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

爸爸同意让内特让我为他工作一个月，而且做得更好。

[ter] [peɪ] [aʊtn] [det] [fɜːr] [ðə; ði] [ʃoʊt] . ”

ter	pay	out'n	debt	fur	the	shoat	.	”
特尔	支付	外出	债务	毛皮	这	小猪	.	”

还清小猪的债务。”

“ [wʌt] [wɜːrk] [biː; bi] [juː; jʊ] - ['ʌnz] ['gɔɪn] - [ter] [duː] ?

“	What	work	be	you	-	uns	goin	'	ter	do	?
”	什么	工作	是	你	-	联合国	去	-	特尔	做	?

你们打算做什么工作?

” ['bɜːrt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

”	Birt	had	a	strong	impression	,	amounting	to	a	conviction	,	that	there	was
”	伯特	有	一个	强的	印象	,	金额	到	一个	定罪	,	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] ,

something	behind	all	this	,
某物	在后面	全部	这	,

“伯特强烈地感觉到，甚至可以说是确信，这一切背后一定有蹊跷。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

which	he	was	slowly	approaching	.
哪个	他	曾是	缓慢地	接近	.

他正慢慢接近目标。

“ [waɪ] , ” [sed] [tɪm] , [ɪn] [sər'praɪz] ,

“	Why	,	”	said	Tim	,	in	surprise	,
”	为什么	,	”	说	蒂姆	,	在	惊喜	,

“为什么？”蒂姆惊讶地问道。

“ [heɪnt] [jiː; ji] [həːn] - ['neɪts] [nuː] [lænd] [wʌt] [hiː; hi] [hɛv] [dʒɛs] - [gɑːt] - ['entərd] - [ɛz] [hiː; hi] [kɔːlz]

“	hain't	ye	hearn	bout'n	Nate's	new	land	what	he	hev	jes	'	got	'	entered	'	ez	he	calls
”	没有	是的	听	-	内特的	新的	土地	什么	他	赫夫	杰斯	-	得到	-	进入	-	易	他	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“你们没听说过内特的新地盘吗？他刚刚‘进入’了那里，他自己是这么称呼的？”

[hiː; hi] [hɛv] [gɑːt] [ə; eɪ] [grænt] [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] - ['ɑːfɪs] [daʊn] ['jændər] [ɪn] ['spɑːrti] ,

He	hev	got	a	grant	fur	it	from	the	land	-	office	down	yander	in	Sparty	,
他	赫夫	得到	一个	授予	毛皮	它	从	这	土地	-	办公室	向下	扬德	在	斯巴达	,

他从斯巴达附近的土地管理局获得了一笔拨款。

[wɔːr] [hiː; hi] [hɛv] [bɪn] . ”

whar	he	hev	been	.	”
码头	他	赫夫	到过	.	”

他去了哪里?

“ [nuː] [lænd] - - ['entərd] ! -

“	New	land	-	'	entered	!	'
”	新的	土地	-	-	进入	!	-

“新土地——‘进入！’”

” ['fɔːltəd] ['bɜːrt] .

”	faltered	Birt	.
”	犹豫不决	伯特	.

“伯特犹豫了。”

[tɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Tim **nodded** **.**
蒂姆 点头 .

蒂姆点了点头。

" ['neɪt] [fʌnd] [ə; eɪ]['træk] - [oʊ] - [lænd][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ter] [suːt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] - [ter] ['noʊbɑːdi]
" Nate fund a trac ' o ' land a - layin ' ter suit his mind what b'longed ter nobody
" 内特 基金 一个 追踪 - o - 土地 一个 - 躺着 - 特尔 套装 他的 头脑 什么 - 特尔 无人
[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] - ['veɪkənt][lænd] ,
but the State - vacant land ,
但 这 状态 - 空缺 土地 ,

"内特找到了一块地，按照他的想法处置，这块地原本不属于任何人，只有国家才有——空地。"

[jiː; ji] [siː] - [æn; ən] - [soʊ][hiː; hi] [went] [ter] [ðə; ði] - ['entri] - ['teɪkər] , - [ðeɪ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,
ye see - an ' so he went ter the ' entry - taker , ' they calls him ,
是的 看 - 一个 - 所以 他 去 特尔 这 - 入口 - 接受者 , - 他们 呼叫 他 ,

你看——于是他就去找了那个他们称作"检票员"的人。

[æn; ən] - [gɪts] [ˌaɪ 'tiː] - ['entərd] , - [æn; ən] - [ðə; ði] [sər'veɪər] ['kɛm] [æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' gits it ' entered , ' an ' the surveyor kem an ' medjured it ,
一个 - git 它 - 进入 , - 一个 - 这 测量员 肯 一个 - - 它 ,

并输入了，测量员也进行了确认。

[æn; ən] - [ðen] ['neɪt] [gɑːt][ə; eɪ][grænt][fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [er] [hɪzn] .
an ' then Nate got a grant fur it , an ' now it air his'n .
一个 - 然后 内特 得到 一个 授予 毛皮 它 , 一个 - 现在 它 空气 他的 .

然后内特获得了一笔拨款，现在它属于他了。

[ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [steɪt] [hɛv] [sɔːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ter] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][grænt] - [ðə; ði] -
The Gov'nor o ' the State hev sot his name ter that thar grant - the Gov'nor
这 - o - 这 状态 赫夫 酒 他的 姓名 特尔 那 那里 授予 - 这 -
[oʊ] - [ˌtenə'siː] !
o ' Tennessee !
o - 田纳西州 !

州长已将他的名字刻在那项拨款上——田纳西州州长！

" [riˈɪtəreɪtɪd] [tɪm] ['praɪdfəli] .
" reiterated Tim pridefully .
" 重申 蒂姆 自豪地 .

"蒂姆自豪地重申道。"

" [æn; ən] - [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [oʊ] - [ðə; ði] [steɪt] ! "
" An ' the great seal o ' the State ! "
" 一个 - 这 伟大的 海豹 o - 这 状态 ! "

"还有国玺！"

" [wɔːr] [biː; bi][ðə; ði][lænd] ? " [gɑːspt] ['bɝːt] , [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] .
" Whar be the land ? " gasped Birt , possessed by a dreadful fear .
" 码头 是 这 土地 ? " 倒吸一口气 伯特 , 拥有 经过 一个 可怕 害怕 .

"那片土地在哪里？"伯特喘着粗气问道，心中充满了恐惧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ɪts] ['mʌslz] ['rɪdʒɪd] .
His face was white , its muscles rigid .
他的 脸 曾是 白色的 , 它是 肌肉 死板的 .

他脸色苍白，肌肉僵硬。

[ɪts] ['ɔːltərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
Its altered expression could not for an instant have escaped the notice of
它是 已修改 表达 可以 不是 为了 一个 立即的 有 逃脱 这 注意 的
['tɪməθiz] ['brʌðər] ['neɪθn] .
Timothy's brother Nathan .
蒂莫西的 兄弟 内森 .

提摩太的哥哥拿单不可能一刻没注意到他表情的变化。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [leiz] - [hæfən] [maɪl] [ɔːf] - [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [naɪ] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə:(r)][sɔːlt] -
“ **Why , it lays bout'n haffen mile off - all down the ravine nigh that thar salt -**
“ 为什么 , 它 躺下 - 哈芬 英里 离开 - 全部 向下 这 峡谷 夜 那 那里 盐 -
[lɪk] ;
lick ;
舔 ;

“哎呀，它就在大约半英里外——就在那片盐舔地附近的峡谷底部；

[bʌt; bət] [lʊk] - [ə; eɪ] - [haɪɜˤ] , ['bɜːt] - [wʌt] [eɪlz][jiː; ji] ?
but look - a - hyar , Birt - what ails ye ?
但 看 - 一个 - hyar , 伯特 - 什么 疾病 是的 ?

但是，瞧瞧，伯特——你怎么了？

” [ðə; ði] [stʌnd] [dɪ'sper] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['kerləs]
” The stunned despair in the white face had at last arrested his careless
” 这 目瞪口呆 绝望 在 这 白色的 脸 有 在 最后的 被捕 他的 粗心
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“那张苍白的脸上流露出的震惊和绝望，终于引起了他漫不经心的注意。”

“ [dəunt][jiː; ji][biː; bi]['maɪndɪn] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] - [aɪ] [fiːl] ['sɔːrtər] - [æn; ən] - [sɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] -
“ **Don't ye be mindin ' of me - I feel sorter porely an ' sick all of a suddint**
“ 不 是的 是 心 - 的 我 - 我 感觉 分拣机 - 一个 - 生病的全部 的 一个 -
;
;
;

“你们别在意我——我突然感觉浑身发痒，恶心想吐；

[tel] [ɑːn] - [baʊt] [ðə; ði][lænd][æn; ən] - [sek] , ” [sed] ['bɜːt] .
tell on ' bout the land an ' sech , ” said Birt .
告诉 在 - 回合 这 土地 一个 - sech , ” 说 伯特 .

讲述‘关于土地和’诸如此类的事情，”伯特说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [ænd; ənd] [tɪm] , [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
He sat down on the end of the wood - pile , and Tim , still leaning on the
他 卫星 向下 在 这 结尾 的 这 木头 - 桩 , 和 蒂姆 , 仍然 倾斜 在 这
['raɪf(ə)l] , ['riːkə'menst] .
rifle , recommenced .
步枪 , 重新开始 .

他坐在柴堆的一端，蒂姆仍然倚着步枪，继续射击。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [kaʊd] [ænd; ənd] [kept] [daʊn] [baɪ] ['neɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He was generally much cowed and kept down by Nate , and was
他 曾是 一般来说 很多 胆怯 和 保留 向下 经过 内特 , 和 曾是
[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
unaccustomed to respect and consideration .
不习惯 到 尊重 和 考虑 .

他通常很怕内特，总是被他压制，不习惯受到尊重和体谅。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [ə'tentɪv] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .
Therefore he felt a certain gratification in having so attentive a listener .
所以 他 毛毡 一个 肯定 满足感 在 拥有 所以 细心 一个 听众 .

因此，他感到有这样一位专注的听众，这让他颇为欣慰。

“ [wɑːl] ,
“ Waal ,
“ 瓦尔 ,

“瓦尔，

[aɪ] ['nevər] [həːn] [oʊ] - [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [oʊ] - [ɛntɝɪn] - [lænd] [laɪk] ['neɪt] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ə'fɔːr] ;

I	never	hearn	o	'	this	fashion	o	'	enterin	'	land	like	Nate	done	in	all	my	life	afore	;
我	绝不	听	o	-	这	时尚	o	-	肠	-	土地	喜欢	内特	完毕	在	全部	我的	生活	之前	;

我这辈子从没听说过像内特这样进入陆地的方式；

[ðoʊ] [dæd] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,

though	dad	say	that's	the	law	in	Tennessee	,
尽管	爸爸	说	那就是	这	法律	在	田纳西州	,

虽然爸爸说那是田纳西州的法律，

[ter] [gɪt] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ter] ['veɪkənt] [lænd] [ɛz] [dʒɛs] - - [ter] [ðə; ði] [steɪt] .

ter	git	a	title	ter	vacant	land	ez	jes	'	b'longs	ter	the	State	.
特尔	git	一个	标题	特尔	空缺	土地	易	杰斯	-	-	特尔	这	状态	.

ter git a title ter vacant land ez jes' b'longs ter the State.

[mɛˈbi] [ðem; ðəm] [er] [ðə; ði] [weɪz] [ɛz] ['neɪt] - [waɪlst] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði]

Mebbe	them	air	the	ways	ez	Nate	l'arned	whilst	he	war	a	-	hangin	'	round	the
也许	他们	空气	这	方式	易	内特	-	而	他	战争	一个	-	悬挂	-	圆形的	这

- [soʊ] ['kɑːnstənt] ,

Settlemint	so	constant	,
-	所以	持续的	,

也许他们把内特在塞特尔明特附近闲逛时学到的方法都告诉了他，

[æn; ən] - [fər'evər] ['tɑːkən] - [ter] [ðə; ði] [men] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

an	'	forever	talkin	'	ter	the	men	thar	.
一个	-	永远	谈话	-	特尔	这	男人	那里	.

而且总是跟那里的男人说话。

" [bɝːts] [prɪ'kɑːsəti] [hæd; həd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['neɪt] ,

"	Birt's	precocity	had	never	let	him	feel	at	a	disadvantage	with	Nate	,
"	伯特的	早熟	有	绝不	让	他	感觉	在	一个	劣势	和	内特	,

“伯特的早熟从未让他觉得自己在内特面前处于劣势，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] .

although	his	friend	was	five	years	older	.
虽然	他的	朋友	曾是	五	年	老	.

虽然他的朋友比他大五岁。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ['neɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mæn] [groʊn] ,

Now	he	began	to	appreciate	that	Nate	was	indeed	a	man	grown	,
现在	他	开始	到	欣赏	那	内特	曾是	的确	一个	男人	生长	,

现在他开始意识到，内特确实已经是个成年男人了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	had	become	sophisticated	in	the	ways	of	his	primitive	world	by	his
和	有	变得	复杂的	在	这	方式	的	他的	原始	世界	经过	他的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

association	with	the	other	men	at	the	Settlement	.
协会	和	这	其他	男人	在	这	沉降	.

通过与定居点的其他男人交往，他逐渐熟悉了自己原始世界的种种方式。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɔːr] [rɪ'bjuːk] ['prez(ə)ntli]

But	the	luxury	of	being	allowed	to	talk	without	contradiction	or	rebuke	presently
但	这	奢华	的	存在	允许	到	讲话	没有	矛盾	或者	训斥	目前

[ɪn'djʊst] [tɪm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

induced	Tim	to	proceed	.
诱导	蒂姆	到	继续	.

但目前可以畅所欲言而不受反驳或责备的奢侈感促使蒂姆继续说下去。

“ [hiː; hi][wɔːr][haɪɝ] ['maɪti] [naɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
“ He war hyar mighty nigh all day long , ” he said reflectively .
“ 他 战争 hyar 强大的 夜 全部 天 长的 , ” 他 说 反思地 .

“他几乎整天都在战斗，”他若有所思地说。

“ [hiː; hi] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][wiː; wi] - ['ʌnz] . ”
“ He eat his dinner along of we - uns . ”
“ 他 吃 他的 晚餐 沿着 的 我们 - 联合国 . ”

“他和我们一起吃晚饭。”

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [steɪt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bɝːt] , [ə'staʊndɪd] .
the Gov'nor o ' the State ? ” exclaimed Birt , astounded .
这 - o - 这 状态 ? ” 惊呼 伯特 , 震惊 .

“州长？”伯特惊呼道，震惊不已。

“ [nɔː] , - - [hɪm; ɪm] , ” [tɪm] [əd'mɪtɪd] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] ,
“ Naw , ' twarn't him , ” Tim admitted somewhat reluctantly ,
“ 不 , - - 他 , ” 蒂姆 承认 有些 勉强 ,

“不，我没警告他，”蒂姆有些不情愿地承认道。

[sɪns] ['bɝːt] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kredɪt] “ [wiː; wi] - ['ʌnz] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌguːbərnə'tɔːriəl] [gest] .
since Birt seemed disposed to credit “ we - uns ” with a gubernatorial guest .
自从 伯特 似乎 处置 到 信用 “ 我们 - 联合国 ” 和 一个 州长 客人 .

因为伯特似乎倾向于将州长来宾的功劳归于“我们”。

“ [its] [ðə; ði] [sər'veɪər] [aɪm]['tɑːkən] -
“ It's the surveyor I'm talkin '
“ 它是 这 测量员 我是 谈话 -

我说的是测量员。

- [baʊt] .
' bout .
- 回合 .

'回合。

['neɪt] [hɛd] [ter] [peɪ] [hɪm; ɪm] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən] - ['betər] [fɜːr] - - [ðə; ði][lænd] .
Nate hed ter pay him three dollars an ' better fur medjurin ' the land .
内特 头 特尔 支付 他 三 美元 一个 - 更好的 毛皮 - - 这 土地 .

内特应该付给他三美元，让他去耕种这片土地。

[hiː; hi] [toʊl] ['neɪt] [ɛz] [hɪz; ɪz][lænd][wɔːr][ɛz] [stiːp] [æn; ən] - ['rɑːki] [ə; eɪ][spɑːt][ɛz][taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ɪn]
He tole Nate ez his land war ez steep an ' rocky a spot ez thar war in
他 托勒 内特 易 他的 土地 战争 易 陡 一个 - 岩石 一个 点 易 那里 战争 在
[ˌtenə'siː] [frʌm; frəm][iː] - [end] [ter][iː] - [end] .
Tennessee from e - end ter e - end .
田纳西州 从 e - 结尾 特尔 e - 结尾 .

他告诉内特，他的土地战争是一场陡峭而多岩石的战争，在田纳西州从一端到另一端。

[hiː; hi] [ækst] ['neɪt] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] [ter] ['hæŋkər] [ter] [peɪ] ['tæksɪz][ɑːn] [sek] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - ['boʊldər]
He axed Nate what ailed him ter hanker ter pay taxes on sech a pack o ' bowlders
他 被砍掉 内特 什么 生病的 他 特尔 渴望 特尔 支付 税收 在 sech 一个 盒 o - 保龄球手
[æn; ən] - [brɛʃ] .
an ' bresh .
一个 - 布雷什 .

他质问内特，是什么让他如此渴望为这样一包保龄球和面包支付税款。

[hiː; hi] - [loʊd] [ðə; ði][lænd] [wɔrnt] [wʊθ] [ə; eɪ] [sent] [æn; ən]['eɪkər] . ”

He	'	lowed	the	land	warn't	wuth	a	cent	an	acre	.	”
他	-	低	这	土地	警告	wuth	一个	中心	一个	英亩	.	”

他以每英亩一分钱的价格租下了这块土地。

“ [wʌt] [dɪd] ['neɪt] [seɪ] ? ” [æskt] ['bɝːt] , [huː] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['evri]

“	What	did	Nate	say	?	”	asked	Birt	,	who	hung	with	feverish	interest	on	every
”	什么	做过	内特	说	?	”	问	伯特	,	WHO	悬挂	和	发烧	兴趣	在	每一个

['θɔːtləs] [wɜːrd] .

thoughtless	word	.
轻率	单词	.

“内特说了什么？”伯特问道，他如饥似渴地听着每一个不经思考的字眼。

“ [wɑːl] , ['neɪt] - [loʊz] [ɛz] [hiː; hi] [hɛv] [fʌnd] [ə; eɪ] - ['met(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] ;

“	Waal	,	Nate	'	lows	ez	he	hev	fund	a	cur'ous	metal	on	his	land	;
”	瓦尔	,	内特	-	低	易	他	赫夫	基金	一个	-	金属	在	他的	土地	;

“Waal，Nate 'lows ez 他在他的土地上发现了一种奇特的金属；

[hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [er] [goʊld] !

he	say	it	air	gold	!
他	说	它	空气	金子	!

他说这是空气黄金！

” [tɪm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrd] ['teɪstɪd]

”	Tim	opened	his	eyes	very	wide	,	and	smacked	his	lips	,	as	if	the	word	tasted
”	蒂姆	打开	他的	眼睛	非常	宽的	,	和	猛击	他的	嘴唇	,	作为	如果	这	单词	尝过

[gʊd] .

good	.
好的	.

蒂姆睁大了眼睛，咂了咂嘴，好像这个词味道不错似的。

“ [hiː; hi] - [loʊd] [ɛz] [hiː; hi] ['niːdnt] [hɛv] [bɪn] [ɪn] [sek] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ter] ['entər] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

“	He	'	lowed	ez	he	needn't	hev	been	in	sech	a	hurry	ter	enter	his	land	,
”	他	-	低	易	他	不必	赫夫	到过	在	sech	一个	匆忙	特尔	进入	他的	土地	,

“他承认他不必这么急着进入他的土地，

- ['keɪz] [ðə; ði] ['entri] - ['teɪkər][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ter] [hɪm; ɪm] [ɛz] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ˌtenə'siː] [ɛz]

'	kase	the	entry	-	taker	told	it	ter	him	ez	it	air	the	law	in	Tennessee	ez
-	卡塞	这	入口	-	接受者	讲述	它	特尔	他	易	它	空气	这	法律	在	田纳西州	易

- [ɛz][faindz][ə; eɪ] [maɪn] [ɔːr] - - [ɑːn]['veɪkənt][lænd] [hɛv] [gɑːt][sɪks] [mʌnθs] [ɛkstri]

ennybody	ez	finds	a	mine	or	val'able	min'ral	on	vacant	land	hev	got	six	months	extry
-	易	发现	一个	矿	或者	-	-	在	空缺	土地	赫夫	得到	六	几个月	外

[ter] ['entər] [ðə; ði][lænd] [ə'fɔːr] - [els] [kɪn] ,

ter	enter	the	land	afore	ennybody	else	kin	,
特尔	进入	这	土地	之前	-	别的	亲属	,

'因为检票员告诉他，根据田纳西州的法律，任何人在空地上发现矿藏或有价值的矿产，都有六个月的优先权进入该土地，其他人不得入内。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] - [els] ['wɒnts] [ter] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	ef	ennybody	else	wants	ter	enter	it	,
一个	-	ef	-	别的	想要	特尔	进入	它	,

如果其他人也想进入，

[ðeɪ] [hɛv] [ter] [dʒɪn] [ðə; ði]['faɪndər][oʊ] - [ðə; ði] [maɪn] ['θɜːrti] [deɪz] - ['noʊtɪs] .

they	hev	ter	gin	the	finder	o	'	the	mine	thirty	days	'	notice	.
他们	赫夫	特尔	杜松子酒	这	发现者	o	-	这	矿	三十	天	-	注意	.

他们已提前三十天通知了矿藏发现者。

〃 [tɪm] [wiŋkt] , [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv]
〃 Tim winked , an impressive demonstration but for the insufficiency of
〃 蒂姆 眨眼 , 一个 感人的 示范 但 为了 这 不足 的
['aɪlæʃɪz] : -
eyelashes : -
睫毛 : -

蒂姆眨了眨眼，这招很管用，可惜睫毛太短了：

〃 [ðə; ði] [sər'veɪər] [hiː; hi] [ˌmɪs'daʊtɪd] , [æn; ən] -
〃 The surveyor he misdoubted , an '
〃 这 测量员 他 怀疑 , 一个 -

“他怀疑的测量员，而且……”

- [loʊd] [ɛz][goʊld][hɛd] ['nevər] [bɪn] [fʌnd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
' lowed ez gold hed never been fund in these parts .
- 低 易 金子 头 绝不 到过 基金 在 这些 部分 .

'lowed ez gold hed never been funded in these parts.

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [fʌnd] [goʊld][ɪn][ðem; ðəm] ['maʊntɪŋz] [fɝːdɝ] [iːst] - [baʊt] ['twenti] [ɑːd] [jɪr] [ə'goʊ] -
He said they fund gold in them mountings furder east ' bout twenty odd year ago -
他 说 他们 基金 金子 在 他们 安装 更远 东方 - 回合 二十 奇怪的 年 前 -
[ɪn] - ,
in 1831 ,
在 - ,

他说，大约二十多年前，也就是1831年，他们在更东边的那些山丘上发现了黄金。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sed] .
I believe he said .
我 相信 他 说 .

我相信他说过。

[hiː; hi] - [loʊd] [ðem; ðəm] ['maʊntɪŋz] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][koʊl] [laɪk] [aʊərn] [hɛv] ,
He ' lowed them mountings hain't got no coal like our'n hev ,
他 - 低 他们 安装 没有 得到 不 煤炭 喜欢 我们的 赫夫 ,

他低声说，那些山丘没有像我们这样的煤炭，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntɪŋz] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][goʊld] .
an ' the Cumberland Mountings hain't got no gold .
一个 - 这 坎伯兰 安装 没有 得到 不 金子 .

坎伯兰骑兵队没有黄金。

[æn; ən] - [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][hiː; hi]['tuːk][ter] - - [ɑːn][ðə; ði] ['tʌðər] [saɪd][oʊ] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
An ' then in a minit he tuk ter misdoubtin ' on the t'other side o ' his mouth .
一个 - 然后 在 一个 迷你 他 图克 特尔 - - 在 这 另一个 边 o - 他的 嘴 .

然后，片刻之后，他嘴角又冒出了疑虑。

[hiː; hi] - [loʊd] [ɛz] ['neɪts] - [maʊt] [biː; bi][goʊld] , [æn; ən] - [ðen] [-] [ˌaɪ 'tiː] - .
He ' lowed ez Nate's min'ral mought be gold , an ' then ag'in it moughtn't .
他 - 低 易 内特的 - 应该 是 金子 , 一个 - 然后 再次 它 - .

他一开始觉得内特的矿物可能是黄金，但后来又觉得它可能不是。

〃 [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] [hæz; həz] [ə'fɔːd] [skoʊp] [fɔːr; fər]
〃 The essential difference between these two extremes has afforded scope for
〃 这 基本的 不同之处 之间 这些 二 极端情况 有 提供 范围 为了
[ˌvæsə'leɪʃn] [tuː; tə] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sər'veɪər] .
vacillation to more consistent men than the surveyor .
摇摆不定 到 更多的 持续的 男人 比 这 测量员 .

“这两个极端之间的本质区别，使得比测量员更坚定的人有了摇摆不定的空间。”

“ [θɑːrz] [ðə; ði][grænt] [raɪt] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [oʊ] - ['neɪts] [koʊt] , ” [sed] [tɪm] ,
“ Thar's the grant right now , in the pocket o ' Nate's coat , ” said Tim ,
〃 塔尔的 这 授予 正确的 现在 , 在 这 口袋 o - 内特的 外套 , ” 说 蒂姆 ,

“那笔拨款现在就在内特的外套口袋里，”蒂姆说。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [stɪf] ,

shifting	the	garment	on	his	arm	to	show	a	stiff	,
转变	这	服装	在	他的	手臂	到	展示	一个	僵硬的	,

他挪动手臂上的衣服，露出僵硬的手臂。

[waɪt] ['foʊldɪd]['peɪpər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ['pɑ:kɪt] .

white	folded	paper	sticking	out	of	the	breast	pocket	.
白色的	折叠	纸	粘性	出去	的	这	胸部	口袋	.

胸袋里露出一张折叠好的白色纸片。

“ [aɪ] ['rekən] [wen] [hi:; hi] [toʊl] [ˌem 'i:] [ter] [toʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æn; ən] - [koʊt] [hoʊm] ,

“	I	reckon	when	he	tole	me	ter	tote	his	gun	an	'	coat	home	,
”	我	估计	什么时候	他	托勒	我	特尔	手提袋	他的	枪	一个	-	外套	家	,

“我估计他让我把他的枪和外套带回家的时候，

[hi:; hi] [ðə; ði][grænt][wɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , - ['keɪz] [hi:; hi] ['ferli] [doʊts] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

he	furgot	the	grant	war	in	his	pocket	,	'	kase	he	fairly	dotes	on	it	,
他	遗忘	这	授予	战争	在	他的	口袋	,	-	卡塞	他	相当	点	在	它	,

他忘了把格兰特战争奖杯放在口袋里，因为他非常喜欢它。

[æn; ən] - [wəʊnt] ['trɛst] [ˌaɪ 'ti:] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

an	'	won't	trest	it	out'n	his	sight	.
一个	-	惯于	休息	它	外出	他的	视线	.

并且绝不会把它从他的视线中移开。

” ['neɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zæktɪŋ] ['sɪmələr] ['sɜ:rvɪsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)nt]

”	Nate	was	in	the	habit	of	exacting	similar	services	from	his	acquiescent
”	内特	曾是	在	这	习惯	的	严格	相似的	服务	从	他的	默许

['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

younger	brother	,
年轻	兄弟	,

“内特习惯于向他唯唯诺诺的弟弟索取类似的服务。”

[ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [gʌn] ,

and	Tim	had	his	hands	full	,	as	he	tried	to	hold	the	gun	,
和	蒂姆	有	他的	双手	满的	,	作为	他	尝试	到	抓住	这	枪	,

蒂姆双手都忙不过来，因为他还要努力握住枪。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði][koʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

and	turn	the	coat	on	his	arm	.
和	转动	这	外套	在	他的	手臂	.

把外套披在胳膊上。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [hʌŋ] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][ɑ:n][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['wepən]

He	finally	hung	the	garment	on	a	peg	in	the	shed	,	and	shouldered	the	weapon
他	最后	悬挂	这	服装	在	一个	钉子	在	这	棚	,	和	肩部	这	武器

.

:
.

他最终把衣服挂在棚子里的挂钩上，然后扛起了武器。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [tɔ:rd] ['ru:f] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ] .

Suddenly	he	whirled	around	toward	Rufe	,	who	was	still	standing	by	.
突然	他	旋转	大约	朝向	鲁菲	,	WHO	曾是	仍然	常设	经过	.

他突然猛地转身走向仍然站在一旁的鲁夫。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [er] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [bɔɪ] ?

“	What	in	the	nation	air	inside	o	'	that	thar	boy	?
”	什么	在	这	国家	空气	里面	o	-	那	那里	男生	?

“那小子脑子里到底装的是什么？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" A chicken , ain't it ?
" 一个 鸡 , 不是 它 ?

“是只鸡，对吧？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['trebl] [tʃɜːrp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [prə'siːdɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] -
" For a musical treble chirping was heard proceeding apparently from Rufe's
" 为了 一个 音乐 高音 啁啾声 曾是 听到 进行中 显然 从 -
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“因为有人听到了一种清脆悦耳的啁啾声，显然是从鲁夫的口袋里传出来的。”

[ðɪs] ['tʃɪkɪn] ['difəd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæt] ['ruːf] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ænd; ənd]
This chicken differed from others that Rufe had put away , in being alive and
这 鸡 不同 从 其他的 那 鲁菲 有 放 离开 , 在 存在 活 和
['hɑːrti] .
hearty .
爽朗 .

这只鸡与鲁夫之前宰杀的其他鸡不同，它还活着，而且很健康。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
The small boy entered into the conversation with great spirit ,
这 小的 男生 进入 进入 这 对话 和 伟大的 精神 ,

小男孩兴致勃勃地加入了谈话。

[tuː; tə] [tel] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hen] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] [kʌm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [nest]
to tell that a certain hen which he owned had yesterday come off her nest
到 告诉 那 一个 肯定 母鸡 哪个 他 拥有 有 昨天 来 离开 她 巢
[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪ] - [ðæt] ['evər] [stept] .
with fourteen of the spryest deedies that ever stepped .
和 十四 的 这 最敏捷的 - 那 曾经 步 .

告诉大家，他养的一只母鸡昨天从巢里蹦出来，蹦出了十四个有史以来最轻快的动作。

[wʌn] [ɪn] [ɪ'speʃl] [hæd; həd][soʊ] [wʌn] [ə'pɑːn] ['ruːf] [baɪ][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt]
One in especial had so won upon Rufe by its beauty and grace of deportment
一 在 特别的 有 所以 韩元 之上 鲁菲 经过 它是 美丽 和 优雅 的 仪态
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that he was carrying it about with him ,
那 他 曾是 携带 它 关于 和 他 ,

其中一匹马因其美丽优雅的姿态而深深打动了鲁夫，以至于他一直随身携带着它。

['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [kloʊz] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
feeding it at close intervals , and housing it in the security of his pocket .
喂养 它 在 关闭 间隔 , 和 住房 它 在 这 安全 的 他的 口袋 .

每隔一段时间就喂它一次，并把它安全地放在自己的口袋里。

[ðə; ði] [diːdi] ['hɑːrdli] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊn] .
The deedie hardly made a moan .
这 迪迪 几乎 制成 一个 呻吟 .

那只母鹿几乎没发出一点呻吟声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ruːf] ,
There was no use in remonstrating with Rufe ,
那里 曾是 不 使用 在 抗议 和 鲁菲 ,

跟鲁夫争辩也没用。

- ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['ɔ:rbɪt] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ,

-	everything	that	came	within	his	eccentric	orbit	seemed	to	realize	that	,
-	一切	那	来了	之内	他的	偏心	轨道	似乎	到	意识到	那	,

——所有进入他古怪行事轨迹的事物似乎都意识到了这一点，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [di:di] [wʌz; wəz] [kən'tentɪdli] ['nestlɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

-	and	the	deedie	was	contentedly	nestling	down	in	his	pocket	,
-	和	这	迪迪	曾是	心满意足地	雏鸟	向下	在	他的	口袋	,

——而那只小鸟则安然地待在他的口袋里。

[ə'pærəntli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] .

apparently	resigned	to	lead	the	life	of	a	portemonnaie	.
显然	辞职	到	带领	这	生活	的	一个	波特蒙奈	.

显然已经接受了过流浪汉的生活。

['ru:f] ['nær,eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [praɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [hɪz; ɪz] [greɪt] -

Rufe	narrated	with	pardonable	pride	the	fact	that	,	some	time	before	,	his	great	-
鲁菲	旁白	和	情有可原	自豪	这	事实	那	,	一些	时间	前	,	他的	伟大的	-

['ʌŋk(ə)l] , ['ru:fəs] ['daɪsi] ,

uncle	,	Rufus	Dicey	,
叔叔	,	鲁弗斯	危险	,

鲁夫带着一种可以理解的自豪感叙述道，在不久之前，他的叔祖父鲁弗斯·戴西

[hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['væli] - ” [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

had	sent	to	him	from	the	“	valley	kentry	”	a	present	of	a	pair	of
有	发送	到	他	从	这	“	谷	-	”	一个	展示	的	一个	一对	的

[geɪm] ['tʃɪkɪnz] ,

game	chickens	,
游戏	鸡	,

有人从“山谷犬舍”寄给他一对野鸡作为礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [di:di] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [eg] [hætʃt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['hɛnz] [bru:d] .

and	that	this	deedie	was	from	the	first	egg	hatched	in	the	game	hen's	brood	.
和	那	这	迪迪	曾是	从	这	第一的	蛋	孵化	在	这	游戏	母鸡的	幼虫	.

而且这只小母鸡是母鸡孵出的第一枚蛋。

[bʌt; bət] ['ru:f] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['selfɪʃ] .

But	Rufe	was	not	selfish	.
但	鲁菲	曾是	不是	自私	.

但鲁夫并不自私。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [tɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪks] .

He	offered	to	give	Tim	one	of	the	chicks	.
他	提供	到	给	蒂姆	一	的	这	小鸡	.

他提出把其中一只小鸡送给蒂姆。

[naʊ] ['poʊltri] [wʌz; wəz] ['tɪmz] ['wi:knəs] .

Now	poultry	was	Tim's	weakness	.
现在	家禽	曾是	蒂姆的	弱点	.

家禽是蒂姆的软肋。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [heɪst] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['si:mli] ,

He	accepted	with	more	haste	than	was	seemly	,
他	公认	和	更多的	匆忙	比	曾是	似乎	,

他接受的速度快得有些不合时宜。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:di] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['bɔɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	at	once	asked	for	the	deedie	in	the	small	boy's	pocket	.
和	在	一次	问	为了	这	迪迪	在	这	小的	男孩们	口袋	.

然后立刻向小男孩要回他口袋里的地雷。

['ruːf] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Rufe	,	however	,	refused	to	part	from	the	chick	of	his	adoption	,	and
鲁菲	,	然而	,	拒绝	到	部分	从	这	小鸡	的	他的	采用	,	和

['prez(ə)ntli] [tɪm] ,

presently	Tim	,
目前	蒂姆	,

然而，鲁夫拒绝与他收养的小鸡分开，不久后蒂姆也.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [left] [ðə; ði]['tænjɑːrd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ruːf] ,

with	the	gun	on	his	shoulder	,	left	the	tanyard	in	company	with	Rufe	,
和	这	枪	在	他的	肩膀	,	左边	这	制革厂	在	公司	和	鲁菲	,

他肩扛着枪，和鲁夫一起离开了制革厂。

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] [geɪm] [tʃɪks] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

to	look	over	the	brood	of	game	chicks	,	and	make	a	selection	from	among
到	看	超过	这	幼虫	的	游戏	小鸡	,	和	制作	一个	选择	从	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

查看一窝小野鸡，并从中挑选一只。

['bɜːt]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr] [sed] .

Birt	hardly	noticed	what	they	did	or	said	.
伯特	几乎	注意到	什么	他们	做过	或者	说	.

伯特几乎没注意到他们做了什么或说了什么。

['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['waɪli] [geɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frend]

Every	faculty	was	absorbed	in	considering	the	wily	game	which	his	false	friend
每一个	学院	曾是	吸收	在	考虑	这	狡猾的	游戏	哪个	他的	错误的	朋友

[hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] [sək'sesfəli] .

had	played	so	successfully	.
有	玩	所以	成功地	.

他全神贯注地思考着他的假朋友成功地玩弄的狡猾伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

It	was	all	plain	enough	now	.
它	曾是	全部	清楚的	足够的	现在	.

现在一切都很清楚了。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [biː; bi] [plʌkt] [baɪ] ['ʌðər] [hændz] .

The	fruit	of	his	discovery	would	be	plucked	by	other	hands	.
这	水果	的	他的	发现	会	是	拨弦	经过	其他	双手	.

他的发现成果最终会被其他人摘取。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

There	was	to	be	no	division	of	the	profits	.
那里	曾是	到	是	不	分配	的	这	利润	.

利润不得分割。

['neɪt] ['grɪgz] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [hoʊl] .

Nate	Griggs	had	coveted	the	whole	.
内特	格里格斯	有	令人垂涎的	这	所有的	.

内特·格里格斯一直觊觎着这一切。

[hɪz; ɪz][krɑːft][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

His	craft	had	secured	it	for	himself	alone	.
他的	工艺	有	安全	它	为了	他自己	独自的	.

他凭借自己的技艺，独自一人获得了它。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [maɪn] - [ɔːl] !

He	had	the	legal	title	to	the	land	,	the	mine	-	all	!
他	有	这	合法的	标题	到	这	土地	,	这	矿	-	全部	!

他拥有土地、矿山——所有的一切的合法所有权!

[ðer; ðər] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] .

There	seemed	absolutely	no	vulnerable	point	in	his	scheme	.
那里	似乎	绝对地	不	易受伤害的	观点	在	他的	方案	.

他的计划似乎完全没有漏洞。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaːpənd] [pə'sɛpʃən] ,

With	suddenly	sharpened	perceptions	,
和	突然	锋利	感知	,

随着感知能力的突然增强，

['bɜːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kleɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [raɪt]

Birt	realized	that	if	he	should	now	claim	the	discovery	and	the	consequent	right
伯特	已实现	那	如果	他	应该	现在	宣称	这	发现	和	这	后果	正确的

[ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] - ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['neɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

of	thirty	days	'	notice	of	Nate's	intention	,
的	三十	天	-	注意	的	内特的	意图	,

伯特意识到，如果他现在主张自己拥有发现权以及随之而来的30天通知内特意图的权利，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [lænd] [ə'kɔːd] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt][tuː; tə][ðə; ði]['faɪndər]

by	virtue	of	the	priority	of	entering	land	accorded	by	the	statute	to	the	finder
经过	美德	的	这	优先事项	的	进入	土地	同意	经过	这	法令	到	这	发现者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɔːr]['væljuəb(ə)l] ['mɪnərəl] ,

of	a	mine	or	valuable	mineral	,
的	一个	矿	或者	有价值的	矿物	,

根据法律规定，发现矿藏或有价值矿物的人享有优先进入土地的权利，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['graʊndləs] [boʊst] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

it	would	be	considered	a	groundless	boast	,	actuated	by	envy	and	jealousy	.
它	会	是	经过考虑的	一个	无根据的	夸	,	驱动	经过	嫉妒	和	妒忌	.

这会被认为是毫无根据的吹嘘，是出于嫉妒和羡慕。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['neɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] - [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['neɪt] [naʊ]

He	had	told	no	one	but	Nate	of	his	discovery	-	and	would	not	Nate	now
他	有	讲述	不	一	但	内特	的	他的	发现	-	和	会	不是	内特	现在

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !

deny	it	!
否定	它	!

他除了内特之外，没有告诉任何人他的发现——而内特现在怎么可能否认呢！

[haʊ'evər] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , - ['neɪθn] ['grɪgz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]

However	,	one	thing	in	the	future	was	certain	,	-	Nathan	Griggs	should	not	escape
然而	,	一	事物	在	这	未来	曾是	肯定	,	-	内森	格里格斯	应该	不是	逃脱

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	scathless	.
共	无伤	.

然而，未来有一件事是肯定的——内森·格里格斯不会完全毫发无损地逃脱惩罚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['bɜːt][sæt] ['moʊʃnləs] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['vendʒf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

For	a	long	time	Birt	sat	motionless	,	revolving	vengeful	purposes	in	his	mind
为了	一个	长的	时间	伯特	卫星	静止不动	,	旋转	复仇的	目的	在	他的	头脑

.

:
.

伯特久久一动不动地坐着，脑子里反复盘旋着复仇的念头。

['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['bɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rekt] [skiːm] ,

Every	moment	he	grew	more	bitter	,	as	he	reflected	upon	his	wrecked	scheme	,
每一个	片刻	他	生长	更多的	苦的	,	作为	他	反映	之上	他的	损毁	方案	,

他越想越觉得自己的计划失败，痛苦也与日俱增。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [fə'tu:əti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['di:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [koʊ'ædʒətər] .

his	wonderful	fatuity	,	and	the	double	dealing	of	his	chosen	coadjutor	.
他的	精彩的	昏庸	,	和	这	双倍的	处理	的	他的	选定	帮手	.

他那惊人的愚蠢，以及他所选择的助手的两面三刀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪt] ['grɪgz] [jet] ; [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [ðæt] ,

But	he	would	get	even	with	Nate	Griggs	yet	;	he	promised	himself	that	,
但	他	会	得到	甚至	和	内特	格里格斯	然而	;	他	承诺	他自己	那	,

但他总有一天会报复内特·格里格斯；他向自己保证过，

- [hi:; hi] [wʊd] [get]['i:v(ə)n] !

-	he	would	get	even	!
-	他	会	得到	甚至	!

他会报复的！

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['dɑ:rknəs] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

At	last	the	falling	darkness	warned	him	home	.
在	最后的	这	坠落	黑暗	警告	他	家	.

最终，夜幕降临，他终于回到了家。

[wen] [hi:; hi][roʊz][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	he	rose	his	limbs	trembled	,	his	head	was	in	a	whirl	,	and	the
什么时候	他	玫瑰	他的	四肢	颤抖	,	他的	头	曾是	在	一个	旋转	,	和	这

[fə'mɪliər] [si:n] [swei] ,

familiar	scene	swayed	,
熟悉的	场景	摇摆	,

他起身时四肢颤抖，头晕目眩，眼前熟悉的景象也随之摇晃。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

strange	and	distorted	,	before	him	.
奇怪的	和	扭曲	,	前	他	.

在他面前，一片怪异扭曲。

[hi:; hi] ['stedid] [hɪm'self] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][hi:; hi][hæd; həd] [left]

He	steadied	himself	after	a	moment	,	finished	the	odd	jobs	he	had	left
他	稳定	他自己	后	一个	片刻	,	完成的	这	奇怪的	工作	他	有	左边

[ʌn'dʌn] ,

undone	,
未完成	,

他稍稍稳住身子，把之前没做完的零碎工作都做完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沿着峡谷向下(Down the Ravine)
第4/6页

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] ['hoʊmwərd] .

and	presently	was	trudging	homeward	.
和	目前	曾是	艰难跋涉	回家	.

现在正艰难地往家走。

[ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [klaʊd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ; [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['stɪlnəs] [bru:did] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌltri] [wɜ:rld] ;

A	heavy	black	cloud	overhung	the	woods	;	an	expectant	stillness	brooded	upon	the	sultry	world	;
一个	重的	黑色的	云	悬垂	这	树林	;	一个	怀孕	寂静	沉思	之上	这	闷热	世界	;

浓重的黑云笼罩着树林；闷热的世界笼罩在一片期待的静谧之中；

[æn; ən] ['æŋgri] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

an	angry	storm	was	in	the	air	.
一个	生气的	风暴	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着暴风雨的气息。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [pi:l] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] .

The	first	vivid	flash	and	simultaneous	peal	burst	from	the	sky	as	he	reached	the	passage	between	the	two	rooms	.
这	第一的	生动	闪光	和	同时	皮尔	爆裂	从	这	天空	作为	他	达到	这	通道	之间	这	二	房间	.

当他到达两个房间之间的通道时，第一道耀眼的闪光和同时响起的巨响从天而降。

“ [ji:; ji] [er] ['paʊərf(ə)l] ['pɜ:rlaɪt] [ter] [kʌm] [ə; eɪ] - ['stɛpɪn] - [hoʊm] [dʒɛs] - [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ,

“	Ye	air	powerful	perlite	ter	come	a	-	steppin	'	home	jes	'	at	supper	-	time	,
“	叶	空气	强大的	珍珠岩	特尔	来	一个	-	踏脚石	-	家	杰斯	-	在	晚餐	-	时间	,

“Ye air powerful perlite ter come a-steppin' home jes' at supper-time,

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

”	said	his	mother	advancing	to	meet	him	.
”	说	他的	母亲	前进	到	见面	他	.

“他母亲一边说着，一边走上前去迎接他。”

“ [ji:; ji] ['lef] - [noʊ] [wʊd] [haɪɝ] , [æn; ən] - [ji:; ji] [sed] [ji:; ji] [wʊd] [bɔri] [ðə; ði] [mju:l] ,

“	Ye	lef	'	no	wood	hyar	,	an	'	ye	said	ye	would	borry	the	mule	,
“	叶	左	-	不	木头	hyar	,	一个	-	是的	说	是的	会	博里	这	骡子	,

“你们没留下任何木柴，还说要牵骡子来，

[æn; ən] - [kʌm] [hoʊm] ['ɜ:rli] [ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [hɔ:l] [sʌm; səm] .

an	'	come	home	early	a	-	purpose	to	haul	some	.
一个	-	来	家	早期的	一个	-	目的	到	运输	一些	.

早早回家，目的是搬运一些东西。

[æn; ən] - [ˌem 'i:] [haɪɝ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθin] - [tu:; tə] [kʊk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [sek] [tʃɪps] [æn; ən] - [blɑ:ks] [æn; ən] - [brɛʃ] [ɛz] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɔfn] [ðə; ði] [graʊn] - .

An	'	me	hyar	with	nuthin	'	to	cook	supper	with	but	sech	chips	an	'	blocks	an	'	bresh	ez	I	could	pick	up	off'n	the	groun	'	.
一个	-	我	hyar	和	什么也没有	-	到	厨师	晚餐	和	但	sech	芯片	一个	-	积木	一个	-	布雷什	易	我	可以	挑选	向上	奥夫	这	地面	-	.

我什么都没有，只能从地上捡些薯片、砖块和面包屑来做晚饭。

” [bɝ:ts] ['trʌblz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'mestɪk] ['du:ti] .

”	Birt's	troubles	had	crowded	out	the	recollection	of	this	domestic	duty	.
”	伯特的	麻烦	有	挤	出去	这	回忆	的	这	国内的	责任	.

“伯特的烦恼让他忘记了这项家务责任。”

“ [aɪ] [kliːn] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈpɛnɪtəntli] .
“ I clean furgot , ” he admitted , penitently .
“ 我 干净的 遗忘 , ” 他 承认 , 忏悔地 .

“我彻底忘记了，”他忏悔地承认道。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [æn; ən] - [wɔːr] [wɔːr] [ˈruːf] , [æn; ən] - [piːt] , [æn; ən] - [dʒoʊ] ,
Then he asked suddenly , “ An ' whar war Rufe , an ' Pete , an ' Joe ,
然后 他 问 突然 , “ 一个 - 码头 战争 鲁菲 , 一个 - 皮特 , 一个 - 乔 ,

然后他突然问道：“鲁夫、皮特和乔在哪里打仗？”

[ɛz] [jiː; ji] [hɛd] [ter] [goʊ] [ter] [ˈpikin] - [ʌp] [ʌv; əv] [tʃɪps] [æn; ən] - [sek] [ɔfn] [ðə; ði] [graʊn] - ?
ez ye hed ter go ter pickin ' up of chips an ' sech off'n the groun ' ?
易 是的 头 特尔 去 特尔 皮金 - 向上 的 芯片 一个 - sech 奥夫 这 地面 - ?

你想从地上捡起薯条吗?

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] .
” He turned toward the group of small boys .
” 他 转向 朝向 这 团体 的 小的 男孩们 .

他转向那群小男孩。

“ [er] [juː; jʊ] - [ˈʌnz] [ɔːl] [dɪsˈeɪbld] - , [ɛz] [jiː; ji] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [tʃɪps] [æn; ən] - [brɛʃ] [æn; ən] -
“ Air you - uns all disabled somehows , ez ye can't pick up chips an ' bresh an '
“ 空气 你 - 联合国全部 已禁用 - , 易 是的 不能 挑选 向上 芯片 一个 - 布雷什 一个 -
[sek] ?
sech ?
sech ?

“你们这些家伙是不是都残疾了，连薯片、面包之类的都捡不起来?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [jiː; ji] [er] , [jiː; ji] [goʊ] [ter] [ðə; ði] [ˈtænˌjɑːrd] [ˈɑːrtɝ] [ˌem ˈiː] ? ”
“ An ' ef ye air , whyn't ye go ter the tanyard arter me ? ”
“ 一个 - ef 是的 空气 , 为什么? 是的 去 特尔 这 制革厂 动脉 我 ? ”

“如果你有空气，为什么不跟我一起去制革厂呢？”

“ [ðeɪ] [wɔːr] [ɔːl] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [ˈɑːrtɝ] - [træp] [ɛz] [jiː; ji] [sɔːt] [fɜːr] - ,
“ They war all off in the woods , a - lookin ' arter Rufe's trap ez ye sot fur squir'ls ,
“ 他们 战争 全部 离开 在 这 树林 , 一个 - 在看 - 动脉 - 陷阱 易 是的 酒 毛皮 - ,

“他们都跑到树林里去了，在鲁夫的陷阱里寻找松鼠，

” [ˈmɪsɪz] . [ˈdaɪsi] [ɪkˈspleɪnd] .
” Mrs . Dicey explained .
” 太太 . 危险 解释 .

“迪西太太解释道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hɛd] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [aɪ] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːr] [ˈsʌpər] .
“ It hed one in it , an ' I cooked it fur supper .
“ 它 头 一 在 它 , 一个 - 我 煮熟 它 毛皮 晚餐 .

“里面有一个，我把它煮了当晚餐。”

” [ˈbɜːt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪˈnʌf] [wʊd]
” Birt said that he could go out early with his axe and cut enough wood
[fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [təˈmɑːroʊ] ,
for breakfast tomorrow ,
为了 早餐 明天 ,

伯特说他可以早点带着斧头出去，砍够明天早餐的柴火。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] .

and	then	he	fell	silent	.
和	然后	他	跌倒	沉默的	.

然后他沉默了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [priˈɑːkjupaɪd] [dɪˈmiːnər] [kɔːld] [fɔːrθ] ['kɑːment] .

Once	or	twice	his	preoccupied	demeanor	called	forth	comment	.
一次	或者	两次	他的	心事重重	风度	称为	前进	评论	.

他心不在焉的神情曾一两次引起人们的注意。

“ [jiː; ji] [iːt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] - , ['bɝːt] ?

“	Whyn't	ye	eat	some	o	'	the	squir'l	,	Birt	?
”	为什么?	是的	吃	一些	o	-	这	-	,	伯特	?

“伯特，你为什么不吃点松鼠呢？”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

”	his	mother	asked	at	the	supper	table	.
”	他的	母亲	问	在	这	晚餐	桌子	.

“他母亲在餐桌上问道。”

“ [perz] - [laɪk] [ter] [ˌem ˈiː][ɛz][ˌaɪ ˈtiː] [er] [kʊkt] - ['teɪsti] .

“	Pears	-	like	ter	me	ez	it	air	cooked	toler'ble	tasty	.
”	梨	-	喜欢	特尔	我	易	它	空气	煮熟	-	可口	.

“梨状物让我觉得它空气烹饪后味道还可以接受。

” ['bɝːt][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

”	Birt	could	not	eat	.
”	伯特	可以	不是	吃	.

伯特吃不下东西。

[hiː; hi] [suːn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	soon	rose	from	the	table	and	resumed	his	chair	by	the	window	,
他	很快	玫瑰	从	这	桌子	和	恢复	他的	椅子	经过	这	窗户	,

他很快从桌边起身，重新坐回窗边的椅子上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [noʊ] [wɜːrd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	for	half	an	hour	no	word	passed	between	them	.
和	为了	一半	一个	小时	不	单词	通过了	之间	他们	.

半个小时里，他们之间没有任何交流。

[ðə; ði] ['θʌndər] [siːmd] [tuː; tə][roʊl][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	thunder	seemed	to	roll	on	the	very	roof	of	the	cabin	,
这	雷	似乎	到	卷	在	这	非常	屋顶	的	这	舱	,

雷声仿佛就敲打在小屋的屋顶上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['trembld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

and	it	trembled	beneath	the	heavy	fall	of	the	rain	.
和	它	颤抖	下面	这	重的	落下	的	这	雨	.

它在瓢泼大雨下颤抖着。

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bluː] [laɪt] ['kwivəd] [θruː] [kˈrevɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] “ - -

At	short	intervals	a	terrible	blue	light	quivered	through	crevices	in	the	“	daubin	'
在	短的	间隔	一个	糟糕的	蓝色的	光	颤抖	通过	缝隙	在	这	“	-	-

每隔一段时间，一道可怕的蓝光就会在“达宾”的缝隙中颤动。

” [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

”	between	the	logs	of	the	wall	,
”	之间	这	日志	的	这	墙	,

在墙体原木之间，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːd] ['ʃʌtər] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['glæslɪs] ['wɪndoʊ] .

and	about	the	rude	shutter	which	closed	the	glassless	window	.
和	关于	这	粗鲁的	快门	哪个	关闭	这	无玻璃	窗户	.

还有那扇粗暴的百叶窗，它关上了没有玻璃的窗户。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvn] [triː] .

Now	and	then	a	crash	from	the	forest	told	of	a	riven	tree	.
现在	和	然后	一个	碰撞	从	这	森林	讲述	的	一个	裂隙	树	.

时不时地，林中传来一声巨响，那是树木断裂的声音。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] .

But	the	storm	had	no	terrors	for	the	inmates	of	this	humble	dwelling	.
但	这	风暴	有	不	恐怖	为了	这	囚犯	的	这	谦逊的	住宅	.

但这场风暴并没有给这间简陋住所的居民带来任何恐惧。

[piːt] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ; [ˌtenə'siː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

Pete	and	Joe	had	already	gone	to	bed	;	Tennessee	had	fallen	asleep	while	playing	on	the	floor	,
皮特	和	乔	有	已经	已消失	到	床	;	田纳西州	有	倒下	睡着了	尽管	玩耍	在	这	地面	,

皮特和乔已经上床睡觉了；田纳西在地板上玩耍时睡着了。

[ænd; ənd] ['ruːf] [dəuzd] ['piːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	Rufe	dozed	peacefully	in	his	chair	.
和	鲁菲	打盹	和平地	在	他的	椅子	.

鲁夫在椅子上安然地打起了盹。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['daɪsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] , [ðə; ðɪ] ['niːdlz] ['sʌmtaɪmz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɜːrvləs] [hænd] .

Even	Mrs	.	Dicey	nodded	as	she	knitted	,	the	needles	sometimes	dropping	from	her	nerveless	hand	.
甚至	太太	.	危险	点头	作为	她	针织	,	这	针	有时	下降	从	她	无神经	手	.

就连戴西太太一边织毛衣一边点头，织针有时会从她无力的手中滑落。

['bɜːt]['saɪləntli] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [gruːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

Birt	silently	watched	the	group	for	a	time	in	the	red	light	of	the	smouldering	fire	and	the	blue	flashes	from	without	.
伯特	默默	观看	这	团体	为了	一个	时间	在	这	红色的	光	的	这	闷烧	火	和	这	蓝色的	闪光灯	从	没有	.

在余烬的红光和外面闪烁的蓝光中，伯特默默地观察了这群人一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['sɔːftli] [roʊz][ænd; ənd] [krept] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

At	length	he	softly	rose	and	crept	noiselessly	to	the	door	;
在	长度	他	轻轻	玫瑰	和	悄悄地爬	无声	到	这	门	;

最后，他轻轻地起身，悄无声息地蹑手蹑脚地走到门口；

[ðə; ðɪ] ['fæsnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt] ;

the	fastening	was	the	primitive	latch	with	a	string	attached	;
这	紧固	曾是	这	原始	闩锁	和	一个	细绳	随附的	;

扣件是原始的门闩，上面系着一根绳子；

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] ['hændlɪŋ] ,

it	opened	without	a	sound	in	his	cautious	handling	,
它	打开	没有	一个	声音	在	他的	谨慎	处理	,

他小心翼翼地操作，门无声地打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ][waɪld] ['maʊnt(ə)n] [wɪnd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	he	found	himself	in	the	pitchy	darkness	outside	,	the	wild	mountain	wind	whirling	about	him	,
和	他	成立	他自己	在	这	音调	黑暗	外部	,	这	荒野	山	风	旋转	关于	他	,

他发现自己置身于外面漆黑一片的环境中，凛冽的山风在他周围呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['stedi] ['tɔrənts] .

and	the	rain	descending	in	steady	torrents	.
和	这	雨	下降	在	稳定的	种子	.

大雨倾盆而下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

He	had	stumbled	only	a	few	steps	from	the	house	when	he	thought	he
他	有	踉跄	仅有的	一个	很少	步骤	从	这	房子	什么时候	他	想法	他

[ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən] [ə'gen] .

indistinctly	heard	the	door	open	again	.
模糊不清	听到	这	门	打开	再次	.

他刚走出房子几步，就隐约听到门又开了。

[hiː; hi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

He	dreaded	his	mother's	questions	,	but	he	stopped	and	looked	back	.
他	令人恐惧的	他的	母亲的	问题	,	但	他	停止	和	看起来	后退	.

他害怕母亲的质问，但他还是停下来回头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

He	saw	nothing	.
他	锯	没有什么	.

他什么也没看见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ðə; ðɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] ,

There	was	no	sound	save	the	roar	of	the	wind	,	the	dash	of	the	rain	,
那里	曾是	不	声音	节省	这	吼	的	这	风	,	这	短跑	的	这	雨	,

除了风的呼啸和雨的拍打声，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

and	the	commotion	among	the	branches	of	the	trees	.
和	这	骚动	之中	这	分支	的	这	树木	.

以及树枝间传来的骚动。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] ,

He	went	on	once	more	,
他	去	在	一次	更多的	,

他又继续说道：

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪri] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪrs] ['æŋgər] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

absorbed	in	his	dreary	reflections	and	the	fierce	anger	that	burned	in	his	heart	.
吸收	在	他的	凄凉	反思	和	这	凶猛的	愤怒	那	烧伤	在	他的	心	.

他沉浸在阴郁的思绪中，心中燃烧着熊熊怒火。

“ [aɪl] [gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪt] ['grɪgz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'gen] .

“	I'll	git	even	with	Nate	Griggs	,	”	he	said	,	over	and	again	.
“ 患病的	git	甚至	和	内特	格里格斯	,	”	他	说	,	超过	和	再次	.	

“我一定要报复内特·格里格斯，”他一遍又一遍地说。

“ [aɪl] [gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['jɪt] .

“	I'll	git	even	with	him	yit	.
“ 患病的	git	甚至	和	他	yit	.	

“我一定要报复他。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

[wen] ['bɝːt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fens] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ][baːz][wɜːr; wər] [daʊn] .

When	Birt	reached	the	fence	,	he	discovered	that	the	bars	were	down	.
什么时候	伯特	达到	这	栅栏	,	他	发现	那	这	酒吧	是	向下	.

当伯特走到栅栏边时，他发现栅栏已经倒了。

['ruːf] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ]

Rufe	had	forgotten	to	replace	them	that	afternoon	when	he	drove	in	the	cow
鲁菲	有	被遗忘的	到	代替	他们	那	下午	什么时候	他	驾驶	在	这	奶牛

[tuː; tə] [biː; bi] [milkt] .

to	be	milked	.
到	是	挤奶	.

那天下午，鲁夫赶着奶牛去挤奶的时候，忘记把奶瓶换上了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] , ['bɝːt] [pɔːzd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

Despite	his	absorption	,	Birt	paused	to	put	them	up	,
尽管	他的	吸收	,	伯特	暂停	到	放	他们	向上	,

尽管伯特全神贯注，但他还是停下来把它们挂了起来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['veɪgrənt] ['maʊnt(ə)n] ['kæt(ə)l] [ðæt] [maɪt] [streɪ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːrn] .

remembering	the	vagrant	mountain	cattle	that	might	stray	in	upon	the	corn	.
记住	这	流浪汉	山	牛	那	可能	流浪	在	之上	这	玉米	.

还记得那些可能会误入玉米地的流浪山牛吗?

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ,

He	found	the	familiar	little	job	difficult	enough	,
他	成立	这	熟悉的	小的	工作	难的	足够的	,

他觉得这份熟悉的小工作都够难的了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [blæk] [ə; eɪ] [naɪt] .

for	it	seemed	to	him	that	there	was	never	before	so	black	a	night	.
为了	它	似乎	到	他	那	那里	曾是	绝不	前	所以	黑色的	一个	夜晚	.

因为在他看来，似乎从未有过如此漆黑的夜晚。

['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] - [tɔːst] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Even	looking	upward	,	he	could	not	see	the	great	wind	-	tossed	boughs	of	the
甚至	寻找	向上	,	他	可以	不是	看	这	伟大的	风	-	抛掷	树枝	的	这

['tʃesnʌt] - [oʊk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

chestnut	-	oak	above	his	head	.
板栗	-	橡木	多于	他的	头	.

即使抬头仰望，他也看不到头顶上那棵栗橡树被风吹得摇曳生姿的大树枝。

[hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eɪkɔːnz] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	only	knew	they	were	near	,	because	acorns	dropped	upon	the	rail	in	his
他	仅有的	知道	他们	是	靠近	,	因为	橡子	掉落	之上	这	轨	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他之所以知道他们就在附近，是因为橡子掉落在了他手中的栏杆上。

[ænd; ənd] ['riː'baʊndid] ['rezənəntli] .

and	rebounded	resonantly	.
和	反弹	共鸣地	.

并产生了强烈的反弹。

[bʌt; bət] [æn; ən] [aʊl] , [bloʊn] ['helpləsli] [daʊn] [ðə; ði] [geɪl] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ,

But	an	owl	,	blown	helplessly	down	the	gale	,	was	not	much	better	off	,
但	一个	猫头鹰	,	吹	无助地	向下	这	大风	,	曾是	不是	很多	更好的	离开	,

但是一只被狂风无助地吹落的猫头鹰也好不到哪里去。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] ['vɔːntɪd] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .

for	all	its	vaunted	nocturnal	vision	.
为了	全部	它是	吹嘘	夜	想象	.

尽管它拥有令人称道的夜视能力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [baɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ɪts] ['nɔɪzləs] , [aʊt] - [stretʃt]

As	it	drifted	by	,	on	the	currents	of	the	wind	,	its	noiseless	,	out	-	stretched
作为	它	漂移	经过	,	在	这	电流	的	这	风	,	它是	无声	,	出去	-	拉伸

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

它随风飘荡，无声地展开双翼，

['veɪnli] ['flæpɪŋ] , [strʌk] ['bɝːt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

vainly	flapping	,	struck	Birt	suddenly	in	the	face	,	and	frightened	by	the	collision	,
徒劳地	扑	,	击	伯特	突然	在	这	脸	,	和	害怕	经过	这	碰撞	,

徒劳地挥动着翅膀，突然击中了伯特的脸，伯特被撞击吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ɑːd] , ['piːvɪʃ] [skwiːk] .

it	gave	an	odd	,	peevish	squeak	.
它	给予	一个	奇怪的	,	易怒的	吱	.

它发出了一声奇怪的、恼怒的吱吱声。

['bɝːt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Birt	,	too	,	was	startled	for	a	moment	.
伯特	,	也	,	曾是	惊慌	为了	一个	片刻	.

伯特也吓了一跳。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɪrɪtəbli] , “ [oʊ] , ” - ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then	he	exclaimed	irritably	,	“	Oh	,	g'way	owel	”	-	realizing	what	had	struck	him	.
然后	他	惊呼	易怒地	,	“	哦	,	路	猫头鹰	”	-	意识到	什么	有	击	他	.

然后他恼怒地喊道：“哦，滚开，猫头鹰”——意识到自己被什么东西击中了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .

The	next	moment	he	paused	abruptly	.
这	下一个	片刻	他	暂停	突然	.

下一刻，他突然停了下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gluːm] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['tʃʌk(ə)l] .

He	thought	he	heard	,	close	at	hand	,	amongst	the	glooms	,	a	faint	chuckle	.
他	想法	他	听到	,	关闭	在	手	,	在	这	阴郁	,	一个	头晕的	轻笑	.

他觉得他听到了近在咫尺、在昏暗的光线中传来一声微弱的轻笑。

['sʌmθɪŋ] - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Something	-	was	it	?
某物	-	曾是	它	?

是什么东西吗?

- ['sʌmbɑːdi] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?

-	somebody	laughing	in	the	darkness	?
-	某人	笑	在	这	黑暗	?

黑暗中有人在笑?

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] .

He	stood	intently	listening	.
他	站立	专注地	聆听	.

他站在那里，全神贯注地听着。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] [daʊn] - [pɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [gʌsts] [ʌv; əv]

But	now	he	heard	only	the	down	-	pour	of	the	rain	,	the	sonorous	gusts	of
但	现在	他	听到	仅有的	这	向下	-	倒	的	这	雨	,	这	响亮的	阵风	的

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

但现在他只听到倾盆大雨和呼啸的风声。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [liːvz] .

the	multitudinous	voices	of	the	muttering	leaves	.
这	众多	声音	的	这	喃喃自语	树叶	.

树叶沙沙作响，发出各种各样的声音。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fænsi] .

He	said	to	himself	that	it	was	fancy	.
他	说	到	他自己	那	它	曾是	想要	.

他心想，这真精致。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɛz][aɪ] [hɛv] [hɛd] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - ['neɪt] ['grɪgz] [hɛv] ['maɪti] [naɪ] ['ædld] [maɪ] [breɪnz] .

“	All	this	trouble	ez	I	hev	hed	along	o	'	Nate	Griggs	hev	mighty	nigh	addled	my	brains	.
“	全部	这	麻烦	易	我	赫夫	头	沿着	o	-	内特	格里格斯	赫夫	强大的	夜	糊涂的	我的	大脑	.

“所有这些麻烦事，我跟内特·格里格斯一起遇到的，几乎把我的大脑都搞糊涂了。”

” [ðə; ði] [neɪm] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .

”	The	name	recalled	his	resolve	.
”	这	姓名	召回	他的	解决	.

这个名字唤起了他的决心。

“ [aɪl] [gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

“	I'll	git	even	with	him	,	though	.
“	患病的	git	甚至	和	他	,	尽管	.

“不过，我一定会报复他的。”

[aɪl] [gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['jɪt] , ” [hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] ['hevɪli] [daʊn]

I'll	git	even	with	him	yit	,	”	he	reiterated	as	he	plodded	on	heavily	down
患病的	git	甚至	和	他	yit	,	”	他	重申	作为	他	蹒跚而行	在	重度	向下

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

“我一定要报复他！”他一边沉重地沿着小路走着，一边重复道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌns] [mɔːr] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'pleɪst]

his	mind	once	more	busy	with	all	the	details	of	his	discovery	,	his	misplaced
他的	头脑	一次	更多的	忙碌的	和	全部	这	细节	的	他的	发现	,	他的	放错地方了

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他的脑海中再次涌现出他发现的种种细节，以及他那错付的自信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

and	the	wreck	of	his	hopes	.
和	这	破坏	的	他的	希望	.

以及他希望的破灭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] “ ['entərɪŋ] [lænd] ,

It	seemed	so	hard	that	he	should	never	before	have	heard	of	“	entering	land	,
它	似乎	所以	难的	那	他	应该	绝不	前	有	听到	的	“	进入	土地	,

这似乎太难了，他以前从未听说过“进入陆地”这件事。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [praɪ'ɔːrəti][tuː; tə][ðə; ði]['faɪndər][ʌv; əv] ['mɪnərəl] .

”	and	of	that	law	of	the	State	according	priority	to	the	finder	of	mineral	.
”	和	的	那	法律	的	这	状态	根据	优先事项	到	这	发现者	的	矿物	.

以及该州赋予矿产发现者优先权的法律。

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] ['neɪt] ,

The	mine	was	his	,	but	he	had	hid	the	discovery	from	all	but	Nate	,
这	矿	曾是	他的	,	但	他	有	隐藏	这	发现	从	全部	但	内特	,

矿井是他的，但他除了内特之外，对所有人都隐瞒了这一发现。

[huː] [kleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l] .

who	**claimed**	**it**	**himself**	**,**	**and**	**had**	**secured**	**the**	**legal**	**title**	**.**
WHO	声称	它	他自己	,	和	有	安全	这	合法的	标题	.

他本人声称拥有该地所有权，并已取得合法产权。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['rezəluːtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .

“	**But**	**I'll**	**git**	**even**	**with**	**him**	**,**	**”**	**he**	**said**	**resolutely**	**between**	**his**	**set**	**teeth**	**.**
”	但	患病的	git	甚至	和	他	,	”	他	说	坚决地	之间	他的	放	牙齿	.

“但我一定会报复他的，”他咬牙切齿地坚定地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

He	**had**	**thought**	**it**	**a**	**lucky**	**chance**	**to**	**remember**	**,**	**in**	**his**	**reverie**	**before**	**the**
他	有	想法	它	一个	幸运的	机会	到	记住	,	在	他的	遐想	前	这

['faɪər] - [lɪt] [hɑːrθ] ,

fire	**-**	**lit**	**hearth**	**,**
火	-	点燃	炉	,

他觉得这是一个难得的机会，让他能在炉火熊熊的壁炉前沉思时，想起……

[ðæt] [peg] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ðɪ]['tænˌjɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [tɪm] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [koʊt] .

that	**peg**	**in**	**the**	**shed**	**at**	**the**	**tanyard**	**on**	**which**	**Tim**	**had**	**hung**	**his**	**brother's**	**coat**	**.**
那	钉子	在	这	棚	在	这	制革厂	在	哪个	蒂姆	有	悬挂	他的	兄弟	外套	.

制革厂棚子里的那个挂钩，蒂姆曾把哥哥的外套挂在上面。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [left] [soʊ]['vɪvɪd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

Somehow	**the**	**episode**	**of**	**the**	**afternoon**	**had**	**left**	**so**	**vivid**	**an**	**impression**	**on**
不知何故	这	插曲	的	这	下午	有	左边	所以	生动	一个	印象	在

[bɜːts] [maɪnd] [ðæt] ['aʊərz] ['æftərwərd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dʌl] ,

Birt's	**mind**	**that**	**hours**	**afterward**	**he**	**seemed**	**to**	**see**	**the**	**dull**	**,**
伯特的	头脑	那	小时	之后	他	似乎	到	看	这	乏味的	,

不知何故，下午发生的那件事在伯特的脑海中留下了如此深刻的印象，以至于几个小时后，他似乎仍然能看到那件沉闷的事情。

['klaʊdɪd] [skaɪ] , [ðə; ðɪ]['sɑːmbər] , [ɪn'sɜːrkl] [wʊdz] , [ðə; ðɪ] [braʊn] [stretʃ] [ʌv; əv] [spent] [tæn] , [ðə; ðɪ]

clouded	**sky**	**,**	**the**	**sombre**	**,**	**encircling**	**woods**	**,**	**the**	**brown**	**stretch**	**of**	**spent**	**tan**	**,**	**the**
阴天	天空	,	这	阴沉	,	包围	树林	,	这	棕色的	拉紧	的	花费	棕褐色	,	这

['lɪt(ə)l] [greɪ] [[ʃed] ,

little	**gray**	**shed**	**,**
小的	灰色的	棚	,

阴沉的天空，幽暗的环绕树林，枯黄的田野，灰色的小棚子，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][peg] , [ðə; ðɪ] ['bʌtərnʌt] [dʒiːnz] [koʊt] ,

and	**within**	**it**	**,**	**hanging**	**upon**	**a**	**peg**	**,**	**the**	**butternut**	**jeans**	**coat**	**,**
和	之内	它	,	绞刑	之上	一个	钉子	,	这	胡桃	牛仔裤	外套	,

其中，挂在挂钩上的是一件奶油色牛仔外套。

[ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] ['peɪpər] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɑːkɪt] .

a	**stiff**	**white**	**paper**	**protruding**	**from**	**its**	**pocket**	**.**
一个	僵硬的	白色的	纸	突出	从	它是	口袋	.

口袋里露出一张硬邦邦的白纸。

[ðæt] [grænt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪts] .

That	**grant**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**had**	**taken**	**from**	**him**	**his**	**rights**	**.**
那	授予	,	他	想法	,	有	已采取	从	他	他的	权利	.

他认为，那笔拨款剥夺了他的权利。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] - [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː]['bɪts] ,

He	**would**	**destroy**	**it**	**-**	**he**	**would**	**tear**	**it**	**into**	**bits**	**,**
他	会	破坏	它	-	他	会	撕	它	进入	比特	,

他会摧毁它——他会把它撕成碎片。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ['maʊnt(ə)n] ['waɪndz] .

and	cast	it	to	the	turbulent	mountain	winds	.
和	投掷	它	到	这	湍流	山	风	.

将它抛向汹涌的山风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

It	was	not	his	,	to	be	sure	.
它	曾是	不是	他的	,	到	是	当然	.

那东西肯定不是他的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstli] ['neɪts] ?

But	was	it	justly	Nate's	?
但	曾是	它	公正地	内特的	?

但这真的就应该属于内特吗?

- [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][lænd] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

-	he	had	no	right	to	enter	the	land	down	the	ravine	.
-	他	有	不	正确的	到	进入	这	土地	向下	这	峡谷	.

他无权进入山谷下的土地。

[ænd; ənd][soʊ]['bɜːrt]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

And	so	Birt	argued	with	his	conscience	.
和	所以	伯特	争论	和	他的	良心	.

于是，伯特开始与自己的良心进行辩论。

[naʊ] [wer'evər] ['kɑːnʃəns] [kɔːlz][ə; eɪ][hɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]

Now	wherever	Conscience	calls	a	halt	,	it	is	no	place	for	Reason	to	debate	the
现在	无论	良心	呼叫	一个	停止	,	它	是	不	地方	为了	原因	到	辩论	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

如今，凡是良知要求停止的地方，都不是理性进行辩论的地方。

[ðə; ði] [wei] [ə'hed] [ɪz][noʊ] ['θɜːroʊfer] .

The	way	ahead	is	no	thoroughfare	.
这	方式	前方	是	不	通道	.

前方的道路并非坦途。

['bɜːrt][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] ['stiːlɪŋ] ,

Birt	did	not	recognize	the	tearing	of	the	paper	as	stealing	,
伯特	做过	不是	认出	这	撕裂	的	这	纸	作为	偷窃	,

伯特并不认为撕纸是偷窃行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɔːrəli] [rɔːŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]

but	he	knew	that	all	this	was	morally	wrong	,	although	he	would	not	admit	it
但	他	知道	那	全部	这	曾是	道德上	错误的	,	虽然	他	会	不是	承认	它

.

:
.

但他知道这一切在道德上都是错误的，尽管他不会承认这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli]

He	would	not	forego	his	revenge	-	it	was	too	dear	;	he	was	too	deeply
他	会	不是	放弃	他的	复仇	-	它	曾是	也	亲爱的	;	他	曾是	也	深

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

他绝不会放弃复仇——代价太高了；他伤得太深了。

[ɪn][ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ['evri] ['fæk(ə)lti] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ɪts][fjuː'tɪləti] .

In	the	anger	that	possessed	his	every	faculty	,	he	did	not	appreciate	its	futility	.
在	这	愤怒	那	拥有	他的	每一个	学院	,	他	做过	不是	欣赏	它是	无用	.

愤怒占据了他的全部心智，他没有意识到这种愤怒是徒劳的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

There	were	other	facts	which	he	did	not	know	.
那里	是	其他	事实	哪个	他	做过	不是	知道	.

还有一些他不知道的事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]

He	was	ignorant	that	the	deed	which	he	contemplated	was	a	crime	in	the
他	曾是	无知	那	这	契据	哪个	他	思考	曾是	一个	犯罪	在	这

[ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

estimation	of	the	law	,
估算	的	这	法律	,

他并不知道，他所设想的行为在法律上是一种犯罪行为。

[ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə'fens] .

a	penitentiary	offense	.
一个	监狱	罪行	.

构成监狱罪行。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['pɪtfɔːl] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

And	toward	this	terrible	pitfall	he	trudged	in	the	darkness	,	saying	over	and
和	朝向	这	糟糕的	陷阱	他	艰难跋涉	在	这	黑暗	,	说	超过	和

[ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

again	to	himself	,
再次	到	他自己	,

于是，他拖着沉重的步伐，在黑暗中走向这可怕的陷阱，一遍又一遍地对自己说：

“ [aɪl] [gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪt] ['grɪgz] ; ['hiːl] [hɛv] [noʊ][grænt] , [noʊ][lænd] ,

“	I'll	git	even	with	Nate	Griggs	;	he'll	hev	no	grant	,	no	land	,
“	患病的	git	甚至	和	内特	格里格斯	;	地狱	赫夫	不	授予	,	不	土地	,

“我一定要报复内特·格里格斯；他什么也得不到，什么土地也得不到。”

[noʊ][goʊld] - [noʊ] [mɔːr] - [en][ˌem 'iː] .

no	gold	-	no	more	'	n	me	.
不	金子	-	不	更多的	-	n	我	.

没有黄金，就没有我了。

[aɪl] [gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll	git	even	with	him	.
患病的	git	甚至	和	他	.

我一定要报复他。

” [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [siːmd] [ɪn'kredəbli] [sloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [grəupt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

”	His	progress	seemed	incredibly	slow	as	he	groped	along	the	path	.
”	他的	进步	似乎	难以置信	慢的	作为	他	摸索	沿着	这	小路	.

“他摸索着沿着小路前进，速度似乎非常缓慢。”

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [suːn] ['siːst] ; [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

But	the	rain	soon	ceased	;	the	wind	began	to	scatter	the	clouds	;
但	这	雨	很快	停止	;	这	风	开始	到	分散	这	云	;

但雨很快停了；风开始吹散云层；

[θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] , ['glɪtərɪŋ] ['plænɪt] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər][dɑːrk]

through	a	rift	he	saw	a	great	,	glittering	planet	blazing	high	above	their	dark
通过	一个	裂痕	他	锯	一个	伟大的	,	闪闪发光	行星	炽烈	高的	多于	他们的	黑暗的

['tɜːrmɔɪl] .

turmoils	.
动荡	.

透过裂缝，他看到一颗巨大而闪耀的星球，高高地矗立在他们黑暗动荡的上方。

[haʊ] [ðə; ði][drɑːps] ['pætəd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [tɔːst] [ðə; ði] ['lɒːrəl] !

How	the	drops	pattered	down	as	the	wind	tossed	the	laurel	!
如何	这	滴	图案	向下	作为	这	风	抛掷	这	月桂树	!

风吹拂着月桂树，水滴噼里啪啦地落下！

- [wʌns] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['fʊtfɔːl] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

-	once	they	sounded	like	footfalls	close	behind	him	.
-	一次	他们	听起来	喜欢	脚步声	关闭	在后面	他	.

——突然间，那声音听起来像是他身后传来的脚步声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'skjʊrətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

He	turned	and	looked	back	into	the	obscurities	of	the	forest	.
他	转向	和	看起来	后退	进入	这	晦涩之处	的	这	森林	.

他转身，回头望向幽暗的森林深处。

['nʌθɪŋ] - [ə; eɪ] [frɑːg] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kroʊk] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Nothing	-	a	frog	had	begun	to	croak	far	away	,
没有什么	-	一个	青蛙	有	开始	到	发牢骚	远的	离开	,

什么也没有——远处传来一声蛙鸣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] [wɜːr; wər] ['straɪd(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [dæmp] [er] .

and	the	vibrations	of	the	katydid	were	strident	on	the	damp	air	.
和	这	振动	的	这	螽斯	是	刺耳的	在	这	潮湿	空气	.

螽斯的振动在潮湿的空气中显得格外刺耳。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tænˌjɑːrd] ,

And	here	was	the	tanyard	,
和	这里	曾是	这	制革厂	,

这里就是制革厂。

[ə; eɪ] ['dɛnsɚ] ['eriə] [ʌv; əv] [gluːm] ['mɑːrkɪŋ] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃed] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

a	denser	area	of	gloom	marking	where	the	house	and	shed	stood	in	the
一个	密度更高	区域	的	愁云	标记	在哪里	这	房子	和	棚	站立	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

黑暗中，房屋和棚屋所在的地方，一片浓重的阴暗笼罩着它。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .

He	did	not	hesitate	.
他	做过	不是	犹豫	.

他没有犹豫。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] [baːz] , [wɪtʃ] [leɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	stepped	over	the	bars	,	which	lay	as	usual	on	the	ground	,
他	步	超过	这	酒吧	,	哪个	躺	作为	通常	在	这	地面	,

他跨过横放在地上的铁栏杆。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] .

and	walked	across	the	yard	to	the	shed	.
和	步行	穿过	这	院子	到	这	棚	.

然后穿过院子走到棚子旁。

[ðə; ði] [iːvz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .

The	eaves	were	dripping	with	moisture	.
这	檐	是	滴落	和	水分	.

屋檐下滴着水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊt] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [peg] , [wʌz; wəz] [draɪ] .

But	the	coat	,	still	hanging	within	on	the	peg	,	was	dry	.
但	这	外套	,	仍然	绞刑	之内	在	这	钉子	,	曾是	干燥	.

但是那件外套还挂在衣钩上，是干的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	thrill	of	repulsion	when	he	touched	it	.
他	有	一个	刺激	的	排斥	什么时候	他	感动	它	.

他触摸它时感到一阵强烈的厌恶感。

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] .

His	hand	fell	.
他的	手	跌倒	.

他的手垂了下来。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] ['neɪt] [hɛv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

“	But	look	how	Nate	hev	treated	me	,	”	he	remonstrated	with	his	conscience	.
“	但	看	如何	内特	赫夫	治疗	我	,	”	他	抗议	和	他的	良心	.

“可是看看内特是怎么对待我的，”他良心谴责道。

[ðə; ðiː][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ðiː][grænt][hæf] - [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pɑːkɪt] ,

The	next	moment	he	had	drawn	the	grant	half	-	way	out	of	the	pocket	,
这	下一个	片刻	他	有	绘制	这	授予	一半	-	方式	出去	的	这	口袋	,

下一刻，他已经把那张支票从口袋里掏出了一半。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [stept] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	as	he	moved	he	almost	stepped	upon	something	close	behind	him	.
和	作为	他	已搬	他	几乎	步	之上	某物	关闭	在后面	他	.

他走动时，差点踩到身后的什么东西。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

All	at	once	he	knew	what	it	was	,
全部	在	一次	他	知道	什么	它	曾是	,

他突然明白了那是什么。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɪstənt] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [toʊ] - [hed] [daʊn] [ɪn]

even	before	a	flash	of	the	distant	lightning	revealed	a	little	tow	-	head	down	in
甚至	前	一个	闪光	的	这	遥远	闪电	揭晓	一个	小的	拖	-	头	向下	在

[ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

甚至在远处闪电划破夜空，照亮黑暗中一棵小小的金发树苗之前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

and	a	pair	of	black	eyes	raised	to	his	in	perfect	confidence	.
和	一个	一对	的	黑色的	眼睛	提高	到	他的	在	完美的	信心	.

一双黑色的眼睛自信地抬头看向他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

It	was	the	little	sister	who	had	followed	him	to	-	night	,	as	she	always
它	曾是	这	小的	姐姐	WHO	有	随后	他	到	-	夜晚	,	作为	她	总是

[dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

did	when	she	could	.
做过	什么时候	她	可以	.

今晚跟着他的是他的小妹妹，她总是尽可能地跟着他。

“ [stænd] [bæk] [taː(r); taː(r), tə:(r)] , [ˌtenə'siː] !

“	Stand	back	thar	,	Tennessee	!
“	站立	后退	那里	,	田纳西州	!

“田纳西，都给我退后！”

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

”	he	faltered	.
”	他	犹豫不决	.

他犹豫了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

He	was	trembling	from	head	to	foot	.
他	曾是	发抖	从	头	到	脚	.

他浑身颤抖。

[ænd; ənd] [jet] [ˌtenə'siː] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][grænt][ɪn]

And	yet	Tennessee	was	far	too	young	to	tell	that	she	had	seen	the	grant	in
和	然而	田纳西州	曾是	远的	也	年轻的	到	告诉	那	她	有	已见	这	授予	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

然而，田纳西年纪太小，还无法说出她曾亲眼看到他手里拿着的拨款证书。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] .

to	understand	,	even	to	question	.
到	理解	,	甚至	到	问题	.

去理解，甚至去质疑。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['grɪgz] [traɪb] ,

But	had	he	been	seized	by	the	whole	Griggs	tribe	,
但	有	他	到过	查获	经过	这	所有的	格里格斯	部落	,

但如果他被整个格里格斯部落抓住了呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['pænɪk] - ['strɪkən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

he	could	not	have	been	so	panic	-	stricken	as	he	was	by	the	sight	of
他	可以	不是	有	到过	所以	恐慌	-	受打击的	作为	他	曾是	经过	这	视线	的

[ðæt] [ʌn'noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

that	unknowing	little	head	,
那	无知	小的	头	,

看到那颗懵懂无知的小脑袋，他不可能像现在这样惊慌失措。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

the	touch	of	the	chubby	little	hand	on	his	knee	.
这	触碰	的	这	胖乎乎的	小的	手	在	他的	膝盖	.

一只胖乎乎的小手轻轻地放在他的膝盖上。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][grænt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['neɪts] [koʊt] .

He	thrust	the	grant	back	into	the	pocket	of	Nate's	coat	.
他	推力	这	授予	后退	进入	这	口袋	的	内特的	外套	.

他把拨款证书塞回内特的衣袋里。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .

His	resolve	was	routed	by	the	presence	of	love	and	innocence	.
他的	解决	曾是	路由	经过	这	在场	的	爱	和	无辜	.

爱与纯真的出现瓦解了他的决心。

[nɑːt] [hɪr] - [nɑːt] [naʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [vɪn'dɪktɪv] , [mə'lɪʃəs] .

Not	here	-	not	now	could	he	be	vindictive	,	malicious	.
不是	这里	-	不是	现在	可以	他	是	报复心强的	,	恶意	.

不，现在——他不可能怀有报复心，心怀恶意。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɜːrdʒənt] , [ˌɪn'bɔːrn] ['ɪmpʌls] ['strɔːŋli] [kən'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

With	some	urgent	,	inborn	impulse	strongly	constraining	him	,	he	caught	the
和	一些	紧迫的	,	先天	冲动	强烈	约束	他	,	他	捕捉	这

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

little	sister	in	his	arms	,
小的	姐姐	在	他的	武器	,

他受到某种迫切的、与生俱来的冲动的强烈驱使，一把将妹妹抱在怀里。

[ænd; ənd] [fled] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['hoʊmwərd] .

and	fled	headlong	through	the	darkness	,	homeward	.
和	逃亡	一头扎	通过	这	黑暗	,	回家	.

然后他们头也不回地冲进黑暗中，朝家的方向逃去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] .

As	he	went	he	was	amazed	that	he	should	have	contemplated	this	revenge	.
作为	他	去	他	曾是	惊叹	那	他	应该	有	思考	这	复仇	.

他边走边惊讶，自己竟然会想到要复仇。

“ [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ter] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [æn; ən] - [sek] ,
“ Why , I can't afford ter be a scoundrel an ' sech ,
“ 为什么 , 我 不能 买得起 特尔 是 一个 恶棍 一个 - sech ,

“为什么，我可不能当个无赖之类的。”

[dʒɛs] -
jes '
杰斯 -

jes'

- [ˈkeɪz] [ˈneɪt] [ˈgrɪgz] [er] [ə; eɪ] [ˈtrɪki] [ˈfelər] [æn; ən] - [hɛv] [fuːld] [ˌem ˈiː] .
' kase Nate Griggs air a tricky feller an ' hev fooled me .
- 卡塞 内特 格里格斯 空气 一个 棘手 伙计 一个 - 赫夫 被骗了 我 .

'kase Nate Griggs 是个狡猾的家伙，他骗了我。

[ˌiːˈɛf] [ˌtenəˈsiː] [stept] [ʌp] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [pəːt] [aɪ] - [hɛv] [kʌm] [ter] [maɪ] [ˈsensɪz]
Ef Tennessee hedn't stepped up so powerful peart I moughtn't hev come ter my senses
ef 田纳西州 他没有 步 向上 所以 强大的 梨 我 - 赫夫 来 特尔 我的 感官
[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .

如果田纳西州没有采取如此强有力的行动，我可能来不及回过神来。

[aɪ] [maʊt] [hɛv] [tɔːr] [ʌp] [ˈneɪts] [grænt] [baɪ] [naʊ] .
I mought hev tore up Nate's grant by now .
我 应该 赫夫 撕裂 向上 内特的 授予 经过 现在 .

我应该早就把内特的助学金撕毁了。

[bʌt; bət] [ˈɑːrtɝ] [ðɪs] [aɪ] [eint] [ˈnevər] [ˈgɔɪn] - [ter] [set] [aʊt] [ter] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [skæmp] [dʒɛs] -
But arter this I ain't never goin ' ter set out ter act like a scamp jes '
但 动脉 这 我 不是 绝不 去 - 特尔 放 出去 特尔 行为 喜欢 一个 恶棍 杰斯 -

但是，从今以后，我再也不会像个无赖一样行事了。

- [ˈkeɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [dʌz] .
' kase somebody else does .
- 卡塞 某人 别的 做 .

或许其他人会这么做。

” [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [priˈveild] , [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [self] [rɪˈtɜːrnd] .
” His conscience had prevailed , his better self returned .
” 他的 良心 有 最终获胜 , 他的 更好的 自己 返回 .

“他的良心战胜了邪恶，他善良的本性回归了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stɪl]
And when he reached home , and opening the door saw his mother still
和 什么时候 他 达到 家 , 和 开幕 这 门 锯 他的 母亲 仍然
[ˈnɑːdɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] ,
nodding over her knitting ,
点头 超过 她 针织 ,

当他回到家，打开门时，看到母亲还在一边织毛衣一边打着盹儿。

[ænd; ənd] [ˈruːf] [əˈsliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ,
and Rufe asleep in his chair , and the fire smouldering on the hearth ,
和 鲁菲 睡着了 在 他的 椅子 , 和 这 火 闷烧 在 这 炉 ,

鲁菲在椅子上睡着了，壁炉里的火还在冒着烟。

[ɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,
all as he had left it ,
全部 作为 他 有 左边 它 ,

一切都保持着他离开时的样子。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	might	have	thought	that	he	had	dreamed	the	temptation	and	his
他	可能	有	想法	那	他	有	梦见	这	诱惑	和	他的

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

他或许认为他所经历的诱惑和获救都只是一场梦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [ˌtenəˈsiː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːl] ['soʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	for	his	dripping	garments	and	Tennessee	in	his	arms	all	soaking	with
但	为了	他的	滴落	服装	和	田纳西州	在	他的	武器	全部	浸泡	和

[ðə; ði][reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

但他湿透的衣服和怀里的田纳西都被雨水浸透了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	noise	of	his	entrance	roused	his	mother	,
这	噪音	的	他的	入口	唤醒	他的	母亲	,

他进门的动静吵醒了他的母亲。

[huː] [stɛərd][ɪn] ['draʊzi] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

who	stared	in	drowsy	astonishment	at	the	bedraggled	apparition	on	the	threshold	.
WHO	凝视	在	昏昏欲睡	惊讶	在	这	邋遢的	幻影	在	这	临界点	.

他睡眼惺忪地惊愕地盯着门口那衣衫褴褛的身影。

“ ['tɛni] [ˌem 'iː][ter][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] - [fɔːr]

“	Tennie	follered	me	ter	the	tanyard	'	fore
“	网球	跟随	我	特尔	这	制革厂	-	前

“坦妮跟着我去了制革厂

[aɪ] [fʌnd] [hɜːr; hər] [aʊt] , ” ['bɝːt] [ɪk'spleɪnd] .

I	fund	her	out	,	”	Birt	explained	.
我	基金	她	出去	,	”	伯特	解释	.

“我把她资助出去了，”伯特解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [perz] [ter] [hɛv] [reɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [kən'sɪdərəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

“	It	'	pears	ter	hev	rained	on	her	,	considerable	,	”	he	added	deprecatingly	.
“	它	-	梨	特尔	赫夫	下雨了	在	她	,	大量	,	”	他	额外	贬义地	.

“她好像被雨淋透了，”他贬低地补充道。

['tɛni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Tennie	was	looking	eagerly	over	her	shoulder	to	note	the	effect	of	this
网球	曾是	寻找	急切地	超过	她	肩膀	到	笔记	这	影响	的	这

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

坦妮急切地回头张望，想看看这句话会产生什么影响。

[hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] [her] [flə:tid] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['rʌdi]

Her	streaming	hair	flirted	drops	of	water	on	the	floor	;	her	cheeks	were	ruddy
她	流媒体	头发	调情	滴	的	水	在	这	地面	;	她	脸颊	是	红润

;

;
;

她飘逸的长发与地板上的水滴嬉戏；她的脸颊泛着红晕；

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

her	black	eyes	brightened	with	apprehension	.
她	黑色的	眼睛	明亮	和	忧虑	.

她黑色的眼睛里闪过一丝忧虑。

“ [wɑːl] , [sɜːr] ! [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tʃaɪld] [biːts] [ɔːl] .

“	Waal	,	sir	!	that	thar	child	beats	all	.
”	瓦尔	，	先生	！	那	那里	孩子	节拍	全部	.

“哇，先生！那孩子打败了所有人。”

['nevər] [maɪnd] , ['tɛni] ,

Never	mind	,	Tennie	,
绝不	头脑	，	网球	，

没关系，坦妮。

[jɪl] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] ['vɑːrmɪnt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [jiː; ji] [er] [fɑːlɝɪn] - ['bɝːt] [ɔːf] [frʌm; frəm]

ye'll	meet	up	with	a	wild	varmint	some	day	when	ye	air	follerin	'	Birt	off	from
叫喊	见面	向上	和	一个	荒野	害兽	一些	天	什么时候	是的	空气	卵泡素	-	伯特	离开	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	，

总有一天，当你跟随伯特离开家时，你会遇到一只野生的害兽。

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [sər'praɪzd] [nʌn] [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [jiː; ji] !

an	'	I	ain't	surprised	none	ef	it	eats	ye	!
一个	-	我	不是	惊讶	没有任何	ef	它	吃	是的	！

如果它吃了你，我一点也不惊讶！

[bʌt; bət] [ʃʌks] !

But	shucks	!
但	哎呀	！

哎呀！

” ['mɪsɪz] . ['daɪsi] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'pɜːrsənəli] , “ [aɪ] [maʊt] [ɛz] [wel] [seɪv] [maɪ] [breθ] ; ['tɛni] [eint]

”	Mrs	.	Dicey	continued	impersonally	,	“	I	mought	ez	well	save	my	breath	;	Tennie	ain't
”	太太	.	危险	持续	不带个人色彩地	,	”	我	应该	易	出色地	节省	我的	气息	;	网球	不是

[fɪrd] [oʊ] - ['nʌθin] - ,

feared	o	'	nuthin	'	,
害怕	o	-	什么也没有	-	，

迪西太太继续冷淡地说：“我还是省省力气吧；坦妮什么都不怕。”

[ˌiː'ɛf] ['bɝːt] [er] [baɪ] .

ef	Birt	air	by	.
ef	伯特	空气	经过	.

ef Birt 空气。

” [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['vɑːrmɪnt] ” [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] .

”	The	word	“	varmint	”	seemed	to	recall	something	to	Tennessee	.
”	这	单词	“	害兽	”	似乎	到	记起	某物	到	田纳西州	.

“害兽”这个词似乎让田纳西想起了什么。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætər] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [ə'baʊt] [æn; ən] “ , ” [ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [soʊ] ,

She	began	to	chatter	unintelligibly	about	an	“	owel	,	”	and	to	chuckle	so	,
她	开始	到	喋喋不休	难以理解	关于	一个	“	猫头鹰	,	”	和	到	轻笑	所以	，

她开始含糊不清地嘟囔着“猫头鹰”，还咯咯地笑了起来。

[ðæt] ['bɝːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [læf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd]

that	Birt	had	sudden	light	upon	that	mysterious	laugh	which	he	had	heard
那	伯特	有	突然	光	之上	那	神秘	笑	哪个	他	有	听到

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [baːz] .

behind	him	at	the	bars	.
在后面	他	在	这	酒吧	.

伯特突然明白了刚才在铁栏杆后方听到的那神秘的笑声是怎么回事。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [ˌtenə'siː] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

In	his	pride	in	Tennessee	he	related	how	the	owl	had	startled	him	,
在	他的	自豪	在	田纳西州	他	有关的	如何	这	猫头鹰	有	惊慌	他	，

他自豪地讲述着自己身在田纳西州时，猫头鹰是如何吓到他的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hæd; həd] [læft] .

and	the	little	girl	,	invisible	in	the	darkness	,	had	laughed	.
和	这	小的	女孩	,	无形的	在	这	黑暗	,	有	笑了	.

黑暗中看不见的小女孩笑了。

“ [ˌtenə'si:] [eint] ['prɪti] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [er] ['paʊərf(ə)l] [pə:t] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Tennessee	ain't	pretty	,	I	know	,	but	she	air	powerful	peart	,	”	he	said	,
“	田纳西州	不是	漂亮的	,	我	知道	,	但	她	空气	强大的	梨	,	”	他	说	,

“我知道田纳西州并不漂亮，但她拥有强大的心脏，”他说。

[ə'fekʃənətli] , [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

affectionately	,	as	he	placed	her	upon	her	feet	on	the	floor	.
亲切地	,	作为	他	放置	她	之上	她	脚	在	这	地面	.

他慈爱地将她放在地板上，让她双脚着地。

['bɝ:t][wʌz; wəz] [aʊt] ['ɜ:rli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Birt	was	out	early	with	his	axe	the	next	day	.
伯特	曾是	出去	早期的	和	他的	斧头	这	下一个	天	.

第二天一大早，伯特就带着斧头出去了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [pjʊr] ['æftər][ðə; ði][reɪn] - [stɔ:rm] ; [ðə; ði][skaɪ] , ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	air	was	delightfully	pure	after	the	rain	-	storm	;	the	sky	,	gradually	becoming
这	空气	曾是	令人愉悦	纯的	后	这	雨	-	风暴	;	这	天空	,	逐步地	成为

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

雨后空气格外清新；天空也渐渐显露出来。

[wɔ:r] [ðə; ði][aɪ'di:əl] ['æʒər] ; [ðə; ði] ['freʃənd] ['foʊliɪdʒ] [si:md] ['tɪntɪd] [ə'nu:] .

wore	the	ideal	azure	;	the	freshened	foliage	seemed	tinted	anew	.
穿着	这	理想的	蔚蓝	;	这	清新	叶子	似乎	有色	重新	.

一片蔚蓝，生机勃勃的树叶仿佛焕然一新。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['gɪldɪd] , ['glɪtərɪŋ] ['dʒævlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

And	the	morning	was	pierced	by	the	gilded	,	glittering	javelins	of	the	sunrise	,
和	这	早晨	曾是	穿孔	经过	这	镀金	,	闪闪发光	标枪	的	这	日出	,

清晨，金色的、闪闪发光的太阳像标枪一样刺破了天空。

[flʌŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪsti] ['i:stərn] ['maʊntnz] .

flung	from	over	the	misty	eastern	mountains	.
扔	从	超过	这	蒙蒙	东	山脉	.

从雾气缭绕的东部群山上抛下。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] [ɔ:l] ['sɪlvən] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ə'lɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

As	the	day	dawned	all	sylvan	fascinations	were	alert	in	the	woods	.
作为	这	天	黎明	全部	森林	魅力	是	警报	在	这	树林	.

天刚破晓，林间万物都活跃起来。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['waɪndz][wɜ:r; wər] ['gærələs] [wɪð; wɪθ][waɪld]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['paɪni] [gɔ:dʒz] ;

The	fragrant	winds	were	garrulous	with	wild	legends	of	piney	gorges	;
这	香	风	是	贫嘴	和	荒野	传说	的	松树	峡谷	;

芬芳的风中传来松林峡谷的奇闻轶事；

[ʌv; əv] [tu:'mʌltʃuəs] [kæ'skeɪdz] [frɪndʒd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd] ['fɝ:nz] .

of	tumultuous	cascades	fringed	by	thyme	and	mint	and	ferns	.
的	动荡的	级联	流苏	经过	百里香	和	薄荷	和	蕨类植物	.

奔腾的瀑布，边缘长满了百里香、薄荷和蕨类植物。

['evri] ['hʌmb(ə)l] [wi:d] [lent] ['oʊdərəs] [sə'dʒestʃənz] .

Every	humble	weed	lent	odorous	suggestions	.
每一个	谦逊的	杂草	借出的	有气味的	建议	.

每一株不起眼的野草都散发着迷人的香气。

[ðə; ði] ['eri] [θɪŋz] [ɔ:l] [tʊk] [tu:; tə] [wɪŋ] .

The	airy	things	all	took	to	wing	.
这	轻盈的	事物	全部	采取	到	翼	.

那些轻盈的生物都飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wi:vɪŋ] .

And	the	spider	was	a	-	weaving	.
和	这	蜘蛛	曾是	一个	-	编织	.

蜘蛛正在织网。

['bɜ:t][hæd; həd] [feld] [ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] [æʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [leŋθs] [fɔ:r; fər]

Birt	had	felled	a	slender	young	ash	,	and	was	cutting	it	into	lengths	for
伯特	有	倒下	一个	苗条	年轻的	灰	,	和	曾是	切割	它	进入	长度	为了

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

the	fireplace	,
这	壁炉	,

伯特砍倒了一棵纤细的幼年白蜡树，正把它锯成段准备放在壁炉里。

[wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] , [sli:k] ['wʊdlənd] ['dændi] , ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n][lɔ:g][æt; ət]

when	he	noticed	a	squirrel	,	sleek	woodland	dandy	,	frisking	about	a	rotten	log	at
什么时候	他	注意到	一个	松鼠	,	光滑	林地	花花公子	,	搜身	关于	一个	烂	日志	在

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

some	little	distance	,
一些	小的	距离	,

当他注意到不远处一只身姿矫健的林中松鼠正在一根腐朽的圆木旁嬉戏时，

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

by	the	roadside	.
经过	这	路边	.

在路边。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [pɔ:zd] , [ðen] ['nɪmbli] [sped] [ə'weɪ] .

Suddenly	the	squirrel	paused	,	then	nimbly	sped	away	.
突然	这	松鼠	暂停	,	然后	敏捷地	加速	离开	.

松鼠突然停了下来，然后敏捷地跑开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [hu:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

There	was	the	sound	of	approaching	hoofs	along	the	road	,
那里	曾是	这	声音	的	接近	蹄子	沿着	这	路	,

路边传来马蹄声，越来越近。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɔ:rəl]

and	presently	from	around	the	curve	a	woman	appeared	mounted	on	a	sorrel
和	目前	从	大约	这	曲线	一个	女士	出现	安装	在	一个	酢浆草

[mer] ,

mare	,
母马	,

这时，从拐角处出现了一位骑着栗色母马的女子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [legd] [koʊlt] ['æmb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	with	a	long	-	legged	colt	ambling	in	the	rear	.
和	和	一个	长的	-	腿	小马	漫步	在	这	后部	.

后面跟着一匹长腿小马驹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['grɪgz] ,

It	was	Mrs	.	Griggs	,
它	曾是	太太	.	格里格斯	,

是格里格斯夫人。

['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['mærid] ['dɔːtər] [huː]

setting	out	on	a	journey	of	some	ten	miles	to	visit	her	married	daughter	who
环境	出去	在	一个	旅行	的	一些	十	英里	到	访问	她	已婚	女儿	WHO

[lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [spɜːr] .

lived	on	a	neighboring	spur	.
居住地	在	一个	邻接	刺	.

她启程前往约十英里外的地方，探望住在邻近山脊上的已婚女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][tuː; tə] “ [gɪt][rɪd][oʊ] - [ðə; ði] [hiːt] [oʊ] - [ðə; ði] [nuːn] ,

She	had	taken	an	early	start	to	“	git	rid	o	'	the	heat	o	'	the	noon	,
她	有	已采取	一个	早期的	开始	到	“	git	摆脱	o	-	这	热	o	-	这	中午	,

她早早出发是为了“避开正午的酷热”，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['daɪsi] ,

”	as	she	explained	to	Mrs	.	Dicey	,
”	作为	她	解释	到	太太	.	危险	,

正如她向戴西太太解释的那样，

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [fens] [wen] [ʃiː; ʃi] [reind] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	run	out	to	the	rail	fence	when	she	reined	up	beside	it	.
WHO	有	跑步	出去	到	这	轨	栅栏	什么时候	她	勒住	向上	旁	它	.

当她勒马靠近栅栏时，她已经跑到了栅栏边。

['bɜ˞ːt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Birt	dropped	his	axe	and	joined	them	,
伯特	掉落	他的	斧头	和	加入	他们	,

伯特扔下斧头，加入了他们。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] ['neɪts] [grænt][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [maɪn] .

expecting	to	hear	more	about	Nate's	grant	and	the	gold	mine	.
期待	到	听到	更多的	关于	内特的	授予	和	这	金子	矿	.

期待听到更多关于内特的资助和金矿的消息。

['ruːf] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Rufe	and	Tennessee	added	their	company	without	any	definite	intention	.
鲁菲	和	田纳西州	额外	他们的	公司	没有	任何	定	意图	.

Rufe 和 Tennessee 加入公司并没有任何明确的意图。

[piːt] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] .

Pete	and	Joe	were	hurrying	out	of	the	house	toward	the	group	.
皮特	和	乔	是	匆忙	出去	的	这	房子	朝向	这	团体	.

皮特和乔匆匆走出房子，朝那群人走去。

[ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] ['kɔŋgrigeitid] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə]

All	the	dogs	congregated	,	some	of	them	climbing	over	the	fence	to
全部	这	狗	聚集	,	一些	的	他们	攀登	超过	这	栅栏	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][koʊlt] ,

investigate	the	colt	,
调查	这	小马	,

所有的狗都聚集在一起，有些狗甚至翻过栅栏去查看那匹小马驹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skɪtɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

which	was	skittish	under	the	ordeal	.
哪个	曾是	胆怯的	在下面	这	考验	.

在这种考验下，它变得胆怯了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɜːrki] - ['gɑːblər] , [strʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] , [hæd; həd]

Even	the	turkey	-	gobbler	,	strutting	on	the	outskirts	of	the	assemblage	,	had
甚至	这	火鸡	-	火鸡	,	昂首阔步	在	这	郊区	的	这	装配	,	有

[æn; ən] [ə'tentɪv] ['æspekt] ,

an	attentive	aspect	,
一个	细心	方面	,

就连在人群边缘昂首阔步的火鸡，也显得十分专注。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , ['reliʃt] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] .

as	if	he	,	too	,	relished	the	gossip	.
作为	如果	他	,	也	,	津津有味	这	闲话	.

仿佛他也乐于听到这些流言蜚语。

['mɪsɪz] . - [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [sə:'maunt] [ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'splænətɔːri] ['rʌf(ə)l]

Mrs	.	Griggs's	pink	calico	sunbonnet	surmounted	the	cap	with	the	explanatory	ruffle
太太	.	-	粉色的	印花布	遮阳帽	克服	这	帽	和	这	解释性	褶边

.

:

.

格里格斯太太的粉色印花棉布遮阳帽戴在了带有褶边的帽子上，这褶边象征着她的身份。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] ['tɜːrki] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,

She	carried	a	fan	of	turkey	feathers	,	and	with	appropriate	gesticulation	,
她	携带	一个	扇子	的	火鸡	羽毛	,	和	和	合适的	手势	,

她拿着一把火鸡羽毛扇，并配合着相应的手势，

[ˌaɪ 'tiː] ['eɪdɪd] [ɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['daɪsi] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] [ðæt] ['neɪt] [hæd; həd] [faʊnd]

it	aided	in	expounding	to	Mrs	.	Dicey	the	astonishing	news	that	Nate	had	found
它	协助	在	阐述	到	太太	.	危险	这	惊人	消息	那	内特	有	成立

[ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ɑːn]['veɪkənt][lænd] ,

a	gold	mine	on	vacant	land	,
一个	金子	矿	在	空缺	土地	,

它帮助向戴西太太解释了内特在空地上发现金矿的惊人消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][trækt] .

and	had	entered	the	tract	.
和	有	进入	这	通道	.

并已进入该区域。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] ['spesimənz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ə'seɪər] ,

They	intended	to	send	specimens	to	the	State	Assayer	,
他们	故意的	到	发送	标本	到	这	状态	化验员	,

他们打算将样本送往州化验员处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

and	they	were	all	getting	ready	to	begin	work	at	once	.
和	他们	是	全部	获得	准备好	到	开始	工作	在	一次	.

他们都准备同时开始工作。

[ə'nʌðər] [sər'praɪz] [tuː; tə]['bɝːt] !

Another	surprise	to	Birt	!
其他	惊喜	到	伯特	!

伯特又一次感到意外！

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪər] .

The	ignorant	mountain	boy	had	never	heard	of	the	Assayer	.
这	无知	山	男生	有	绝不	听到	的	这	化验员	.

这个无知的山里男孩从未听说过化验员。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['neɪt] [hæd; həd]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪts]

But	indeed	Nate	had	only	learned	of	the	existence	of	the	office	and	its
但	的确	内特	有	仅有的	学习	的	这	存在	的	这	办公室	和	它是

['juːzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [trɪp] [tuː; tə]['spɑːrtə] .

uses	during	that	memorable	trip	to	Sparta	.
用途	期间	那	难忘	旅行	到	斯巴达	.

但事实上，内特也是在那次难忘的斯巴达之旅中才了解到这个办公室的存在及其用途。

[ðə; ði] ['praɪdfl] ['mɪsɪz] . ['grɪgz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['lɪtərəl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ,

The	prideful	Mrs	.	Griggs	from	her	elevation	,	literal	and	metaphorical	,
这	骄傲的	太太	.	格里格斯	从	她	海拔	,	文字	和	比喻性的	,

骄傲的格里格斯夫人，无论从字面意义还是比喻意义上来说，都处于高位。

['sʌplɪmentɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kredɪtəbl] ['steɪtmənts] [ðæt] ['neɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['twenti] - [wʌn]

supplemented	all	this	by	the	creditable	statements	that	Nate	had	turned	twenty	-	one
补充	全部	这	经过	这	可信赖的	声明	那	内特	有	转向	二十	-	一

, [hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [voʊt] ,

,	had	cast	his	vote	,
,	有	投掷	他的	投票	,

此外，还有可信的说法补充说明，例如内特已经年满21岁，并且投了票。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] .

and	had	a	right	to	a	choice	at	the	Cross	-	roads	.
和	有	一个	正确的	到	一个	选择	在	这	叉	-	道路	.

在十字路口，每个人都有权做出选择。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['tʃɜ:rʌpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:boʊnd] ['sɔ:rəl] [mer] , [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Then	she	chirruped	to	the	rawboned	sorrel	mare	,	and	jogged	off	down	the	road	,
然后	她	啁啾	到	这	生骨	酢浆草	母马	,	和	慢跑	离开	向下	这	路	,

然后她对着那匹骨瘦如柴的栗色母马轻声叫了几句，便沿着路小跑走了。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['frɪski] [koʊlt] , [hu:z] [lɔ:ŋ] ,

followed	by	the	frisky	colt	,	whose	long	,
随后	经过	这	活泼的	小马	,	谁	长的	,

紧随其后的是那匹活泼的小马驹，它身形修长，

['slendər] [legz] [wen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [si:md] [soʊ]['frædʒ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs]

slender	legs	when	in	motion	seemed	so	fragile	that	it	was	startling	to	witness
苗条	腿	什么时候	在	运动	似乎	所以	脆弱的	那	它	曾是	令人震惊	到	证人

[ðə; ði] [tə'merəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['frɑ:lɪksəm] [hi:lz] .

the	temerity	with	which	he	kicked	up	his	frolicsome	heels	.
这	鲁莽	和	哪个	他	踢	向上	他的	嬉戏的	高跟鞋	.

他纤细的双腿在运动时显得如此脆弱，以至于看到他嬉戏踢腿的胆大妄为，着实令人惊讶。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:d] ['keɪnaɪn] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [pər'si:vd] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] ,

The	dogs	,	with	that	odd	canine	affectation	of	having	just	perceived	the	intruders	,
这	狗	,	和	那	奇怪的	犬类	做作	的	拥有	只是	感知	这	入侵者	,

这些狗带着犬类特有的怪异姿态，仿佛刚刚察觉到入侵者似的，

[pər'su:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [æ'sperəti] , ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst]

pursued	them	with	sudden	asperity	,	barking	and	snapping	,	and	at	last
追击	他们	和	突然	粗糙度	,	叫声	和	啪啪	,	和	在	最后的

[keɪm] [trɔtɪŋ] ['nɪmbli] [hoʊm] ,

came	trotting	nimbly	home	,
来了	小跑	敏捷地	家	,

突然间，它凶狠地追赶它们，吠叫着，咬着，最后轻快地小跑回家了。

['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l] [mi:n] .

wagging	their	tails	and	with	a	dutiful	mien	.
摇尾巴	他们的	尾巴	和	和	一个	尽职尽责的	面容	.

它们摇着尾巴，一副尽职尽责的样子。

['mɪsɪz] . ['daɪsi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['enviəs]

Mrs	.	Dicey	went	back	into	the	house	,	and	sat	for	a	time	in	envious
太太	.	危险	去	后退	进入	这	房子	,	和	卫星	为了	一个	时间	在	羡慕

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

迪西太太回到屋里，独自坐了一会儿，心中充满羡慕。

['ferli] ['saɪlənst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] [flʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

fairly	silenced	,	and	with	her	apron	flung	over	her	face	.
相当	沉默	,	和	和	她	围裙	扔	超过	她	脸	.

她几乎没说话，围裙蒙住了脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

Then	she	fell	to	lamenting	that	she	had	been	working	all	her	life	for	nothing	,
然后	她	跌倒	到	哀叹	那	她	有	到过	在职的	全部	她	生活	为了	没有什么	,

然后她开始哀叹自己一生都在白干，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	it	would	take	so	little	to	make	the	family	comfortable	,
和	它	会	拿	所以	小的	到	制作	这	家庭	舒服的	,

只需稍加努力就能让家人过上舒适的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [siːmd] “ [dɪs'eɪbld] ['sʌmhaʊ] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] ['hedz] ,

and	that	her	children	seemed	“	disabled	somehow	in	thar	heads	,
和	那	她	孩子们	似乎	“	已禁用	不知何故	在	那里	头部	,

她的孩子们似乎“脑子有点问题”，

[æn; ən] - [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['rutɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

an	'	though	always	rootin	'	around	in	the	woods	,
一个	-	尽管	总是	根部	-	大约	在	这	树林	,

虽然总是在树林里四处翻找，

[hɛd] ['nevər] [fʌnd] [noʊ][goʊld] [maɪn] [nɔːr] ['nʌθin] - [els] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kɑːmən] .

hed	never	fund	no	gold	mine	nor	nuthin	'	else	out	o	'	the	common	.
头	绝不	基金	不	金子	矿	也不	什么也没有	-	别的	出去	o	-	这	常见的	.

他绝不会从公共资源中资助金矿或其他任何东西。

” ['bɜ˞ːt] [kept] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt]

”	Birt	kept	silent	,	but	the	gloom	and	trouble	in	his	face	suddenly	touched
”	伯特	保留	沉默的	,	但	这	愁云	和	麻烦	在	他的	脸	突然	感动

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

“伯特一直沉默不语，但他脸上流露出的忧郁和烦恼却突然触动了她的心。”

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] , ['bɜ˞ːt] !

“	Thar	now	,	Birt	!
“	塔尔	现在	,	伯特	!

“现在，伯特！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] , “ [aɪ][dəunt] [miːn] [ter]

”	she	exclaimed	,	with	a	world	of	consolation	in	her	tones	,	“	I	don't	mean	ter
”	她	惊呼	,	和	一个	世界	的	安慰	在	她	音调	,	“	我	不	意思是	特尔

[seɪ] [ðæt] , ['nʌðər] .

say	that	,	nuther	.
说	那	,	另一个	.

“我并不是那个意思，”她语气中充满了安慰，“我也不是那个意思。”

[eint] [aɪ][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] [oʊ] - [haʊ] [smɑːrt][jiː; ji][biː; bi] - ['stɪdi] [æn; ən] - ['sensəb(ə)l]

Ain't	I	a	-	thinkin	'	day	an	'	night	o	'	how	smart	ye	be	-	stiddy	an	'	sensible
不是	我	一个	-	思考	-	天	一个	-	夜晚	o	-	如何	聪明的	是的	是	-	斯蒂迪	一个	-	明智的

[æn; ən] - [hɑːrd] - ['wəːkin] - [dʒɛs] - [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - [æn; ən] - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [jiː; ji] [hɛv] [bɪn] [tuː; tə]

an	'	hard	-	workin	'	jes	'	like	a	man	-	an	'	what	a	good	son	ye	hev	been	to
一个	-	难的	-	工作	-	杰斯	-	喜欢	一个	男人	-	一个	-	什么	一个	好的	儿子	是的	赫夫	到过	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我日夜都在想你有多聪明——稳重、懂事、勤奋，简直像个男子汉——你真是个好儿子！

[æn; ən] - [ðə; ði] ['tʌðər] - [er] [gʊd] [tuː] , [æn; ən] - - [ˌem 'iː] ['paʊərf(ə)l] , [ðoʊ] ['ruːf] [er]

An	'	the	t'other	chill'n	air	good	too	,	an	'	holps	me	powerful	,	though	Rufe	air
一个	-	这	另一个	-	空气	好的	也	,	一个	-	-	我	强大的	,	尽管	鲁菲	空气

- [sʌm; səm] ,

hendered	some	,
-	一些	,

其他凉爽的空气也很好，让我感觉精力充沛，虽然鲁夫的空气有些阻碍了我们。

[baɪ][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ['nətʃə] [oʊ] - [ðə; ði] ['krɪtər] .

by	the	comical	natur	o	'	the	critter	.
经过	这	滑稽	自然	o	-	这	小动物	.

因为这只小动物天性滑稽。

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] ['bɝːt][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn] .

"	She	broke	out	with	a	cheerful	laugh	,	in	which	Birt	could	not	join	.
"	她	打破	出去	和	一个	快乐	笑	,	在	哪个	伯特	可以	不是	加入	.

她突然发出爽朗的笑声，而伯特却无法加入其中。

" [æn; ən] - [aɪ] [mʌs] - [biː; bi] ['gɪtɪn] - - [fɜːr][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

"	An	'	I	mus	'	be	gittin	'	breakfus	fur	the	chill'n	,	"	she	said	,	kneeling	down	on
"	一个	-	我	音乐	-	是	吉廷	-	-	毛皮	这	-	,	"	她	说	,	跪着	向下	在

[ðə; ði] [hɑːrθ] ,

the	hearth	,
这	炉	,

"我得去给孩子们做早餐了，"她说着，跪在了壁炉旁。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɔːl] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

and	uncovering	the	embers	which	had	been	kept	all	night	under	the	ashes	.
和	揭开	这	余烬	哪个	有	到过	保留	全部	夜晚	在下面	这	灰烬	.

并揭开了埋在灰烬下整夜的余烬。

" [dəunt][jiː; ji] [fret] , ['sʌni] .

"	Don't	ye	fret	,	sonny	.
"	不	是的	烦恼	,	桑尼	.

"别担心，孩子。"

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [grʌdʒ] ['neɪt] [hɪz; ɪz][goʊld] [maɪn] .

I	ain't	goin	'	ter	grudge	Nate	his	gold	mine	.
我	不是	去	-	特尔	怨恨	内特	他的	金子	矿	.

我不会嫉妒内特得到了他的金矿。

[aɪ] ['rekən] [sek] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ɛz][jiː; ji][biː; bi] , [æn; ən] - [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [tuː] ,

I	reckon	sech	a	good	son	ez	ye	be	,	an	'	a	gold	mine	too	,
我	估计	sech	一个	好的	儿子	易	是的	是	,	一个	-	一个	金子	矿	也	,

我觉得你真是个好儿子，也是个宝藏男孩。

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [lʌk] [fɜːr][wʌn] ['wʊmən] .

would	be	too	much	luck	fur	one	woman	.
会	是	也	很多	运气	毛皮	一	女士	.

对一个女人来说，这运气未免太好了。

[dəunt][jiː; ji] [fret] , ['sʌni] .

Don't	ye	fret	,	sonny	.
不	是的	烦恼	,	桑尼	.

别担心，孩子。

" [bɝːts] [self] - [kən'troʊl] [geɪv] [weɪ] [ə'brʌptli] .

"	Birt's	self	-	control	gave	way	abruptly	.
"	伯特的	自己	-	控制	给予	方式	突然	.

"伯特的自制力突然崩溃了。"

[hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	rose	in	great	agitation	,	and	started	toward	the	door	.
他	玫瑰	在	伟大的	搅动	,	和	开始	朝向	这	门	.

他激动地站起身，朝门口走去。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [broʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] ,

Then	he	paused	,	and	broke	forth	with	passionate	incoherence	,
然后	他	暂停	,	和	打破	前进	和	热情的	语无伦次	,

然后他停顿了一下，情绪激动地语无伦次地说了起来。

['telɪŋ] [ə'mɪdst] ['sɒbz] [ænd; ənd] [terz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdˌtændz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

telling	amidst	sobs	and	tears	the	story	of	the	woodland's	munificence	to	him
讲述	在……之中	啜泣	和	眼泪	这	故事	的	这	林地的	慷慨	到	他

,

,

,

他一边抽泣一边流泪，讲述了这片森林对他的慷慨馈赠。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ə'weɪ] .

and	how	he	had	flung	the	gift	away	.
和	如何	他	有	扔	这	礼物	离开	.

以及他是如何把礼物扔掉的。

[ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [naːd] ,

In	recounting	the	hopes	that	had	deluded	him	,	the	fears	that	had	gnawed	,
在	重新计算	这	希望	那	有	妄想	他	,	这	恐惧	那	有	被啃咬	,

在回顾那些曾让他受蒙蔽的希望和那些曾让他备受煎熬的恐惧时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] ['mɜːdʒd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] ,

and	the	despair	in	which	they	were	at	last	merged	,	he	did	not	notice	,
和	这	绝望	在	哪个	他们	是	在	最后的	合并	,	他	做过	不是	注意	,

他没有注意到他们最终在绝望中融合在一起的情景。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [nelt] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['embərz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

for	a	time	,	her	look	as	she	still	knelt	motionless	before	the	embers	on	the	hearth	.
为了	一个	时间	,	她	看	作为	她	仍然	跪下	静止不动	前	这	余烬	在	这	炉	.

有一段时间，她仍然一动不动地跪在壁炉的余烬前，脸上带着一种神秘的神情。

[hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [gruː] ['saɪlənt] ; [ðen] [stɛərd] ['dʌmli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

He	faltered	,	and	grew	silent	;	then	stared	dumbly	at	her	.
他	犹豫不决	,	和	生长	沉默的	;	然后	凝视	默默地	在	她	.

他犹豫了一下，沉默不语，然后呆呆地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [wʌn] ['petrɪfaɪd] .

She	seemed	as	one	petrified	.
她	似乎	作为	一	石化	.

她看起来像被吓呆了一样。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [blæntʃt] ; [ɪts] [laɪnz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] ['greɪvn] [ɪn] [stoʊn] ;

Her	face	had	blanched	;	its	lines	were	as	sharp	and	distinct	as	if	graven	in	stone	;
她	脸	有	焯水	;	它是	线条	是	作为	锋利的	和	清楚的	作为	如果	雕刻	在	石头	;

她的脸色变得苍白，线条锐利清晰，仿佛刻在石头上一般。

['oʊnli] [hɜːr; hər] [aɪz] [spoʊk] , [æn; ən] ['eləkwənt] ['æŋgwɪʃ] .

only	her	eyes	spoke	,	an	eloquent	anguish	.
仅有的	她	眼睛	辐	,	一个	雄辩	痛苦	.

只有她的眼神在诉说，那是无声的痛苦。

[hɜːr; hər] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [nʌmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Her	faculties	were	numbed	for	a	moment	.
她	学院	是	麻木	为了	一个	片刻	.

她的感官一时麻木了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

But	presently	there	was	a	quiver	in	her	chin	,	and	her	voice	rang	out	.
但	目前	那里	曾是	一个	颤动	在	她	下巴	,	和	她	嗓音	响铃	出去	.

但随后她的下巴颤抖了一下，声音也响了起来。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] ?

And	yet	did	she	understand	?
和	然而	做过	她	理解	?

但她真的理解吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ?

did	she	realize	the	loss	of	the	mine	?
做过	她	意识到	这	损失	的	这	矿	?

她是否意识到矿井的损失?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd]

For	it	was	not	this	that	she	lamented
为了	它	曾是	不是	这	那	她	哀叹

因为她所哀叹的并非此事。

“ ['bɜːt] ['daɪsi] !

“	Birt	Dicey	!
”	伯特	危险	!

“伯特·戴西!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɔːld] [toʊn] .

”	she	cried	in	an	appalled	tone	.
”	她	哭	在	一个	震惊	语气	.

她惊恐地哭了起来。

“ [dɪd] [jiː; ji] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [jər] ['mʌðər] - [æn; ən] - [tel] ['neɪt] ['grɪgz] ?

“	Did	ye	hide	it	from	yer	mother	-	an	'	tell	Nate	Griggs	?
”	做过	是的	隐藏	它	从	你的	母亲	-	一个	-	告诉	内特	格里格斯	?

“你瞒着你妈妈，还告诉了内特·格里格斯吗？”

” ['bɜːt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Birt	hung	his	head	.
”	伯特	悬挂	他的	头	.

伯特低下了头。

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	folly	of	it	!
这	蠢事	的	它	!

真是愚蠢至极!

“ [wʌt] [eɪl] [jiː; ji] , [ter] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

“	What	ailed	ye	,	ter	hide	it	from	me	?
”	什么	生病的	是的	,	特尔	隐藏	它	从	我	?

“你究竟有什么病，要瞒着我？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['deprəkeɪtɪŋli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][wɔːrn] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [hændz] .

”	she	asked	deprecatingly	,	holding	out	her	worn	,	hard	-	working	hands	.
”	她	问	贬义地	,	保持	出去	她	磨损	,	难的	-	在职的	双手	.

她谦卑地问道，同时伸出她那双饱经风霜、辛勤劳作的手。

“ [hɛv] [aɪ]['evər] [dʌn] [jiː; ji][hɑːrm] ? ”

“	Hev	I	ever	done	ye	harm	?	”
”	赫夫	我	曾经	完毕	是的	伤害	?	”

“我有没有伤害过你？”

“ ['nʌθin] - [bʌt; bət] [gʊd] . ”
“ Nuthin ' but good . ”
“ 什么也没有 - 但 好的 . ”

“一切都很好。”

“ [dəunt]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['mʌðər] [er] [baʊnd] [ter] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ə'^in][ɔ:l][ðə; ði]
“ Don't everybody know a boy's mother air bound ter take his part agin all the
“ 不 大家 知道 一个 男孩们 母亲 空气 边界 特尔 拿 他的 部分 再次 全部 这
[wɜ:rl] - ? ”
worl ' ? ”
世界 - ? ”

“难道人人都不知道，一个男孩的母亲注定要替他对抗全世界吗？”

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['bɜ:t] .
“ Everybody but me , ” said the penitent Birt .
“ 大家 但 我 , ” 说 这 忏悔者 伯特 .

“除了我以外，所有人都……”忏悔的伯特说道。

“ [wʌt] [eɪl] [ji:; ji] , [ter] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?
“ What ailed ye , ter hide it from me ?
“ 什么 生病的 是的 , 特尔 隐藏 它 从 我 ?

“你究竟有什么病，要瞒着我？”

[wʌt] [dɪd][ji:; ji] - [loʊ] [aɪ'd][du:] ? ”
What did ye ' low I'd do ? ”
什么 做过 是的 - 低的 ID 做 ? ”

你以为我会怎么做?

“ [aɪ] - [loʊd] [ji:; ji] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][ter][goʊ] ['pɑ:rdnər] [wɪð; wɪθ] ['neɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ['drɪrəli] .
“ I ' lowed ye wouldn't want me ter go pardners with Nate , ” he said drearily .
“ 我 - 低 是的 不会 想 我 特尔 去 伙伴们 和 内特 , ” 他 说 沉闷地 .

“我以为你不会想让我和内特做伙伴，”他沮丧地说。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['wʊdnt] !
“ I reckon I wouldn't !
“ 我 估计 我 不会 !

“我想我不会！”

” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
” she admitted .
” 她 承认 .

她承认道。

“ [ji:; ji] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi][wɔ:r][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] . ”
“ Ye always said he war a snake in the grass . ”
“ 叶 总是 说 他 战争 一个 蛇 在 这 草 . ”

“你总是说他是条潜伏在草丛里的蛇。”

“ [hi:; hi] [hɛv] [pru:vd] [ðæt] [er] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] . ”
“ He hev proved that air a true word . ”
“ 他 赫夫 已证实 那 空气 一个 真的 单词 . ”

“他证明了‘空气’这个词是真理。”

“ [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [toʊl] [hɪm; ɪm] !
“ I wisht I hedn't tole him !
“ 我 愿望 我 他没有 托勒 他 !

“我真希望我没告诉他！”

” [kraɪd] ['bɜ:t] ['veɪnli] .
” cried Birt vainly .
” 哭 伯特 徒劳地 .

“伯特徒劳地喊道。”

“ [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] .
“ I wisht I hedn't .
〃 我 愿望 我 他没有 .

“我真希望我没那么做。”

〃 [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['muːdi] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
〃 He watched her with moody eyes as she rose at last with a sigh
〃 他 观看 她 和 情绪化 眼睛 作为 她 玫瑰 在 最后的 和 一个 叹
[ænd; ənd] [went] [mə'kænɪkli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
and went mechanically about her preparations for breakfast .
和 去 机械地 关于 她 准备工作 为了 早餐 .

“他用忧郁的眼神看着她，她终于叹了口气，起身开始机械地准备早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
There was a division between them .
那里 曾是 一个 分配 之间 他们 .

他们之间存在分歧。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [gʌlf] ['waɪdnɪŋ] .
He felt the gulf widening .
他 毛毡 这 海湾 扩大 .

他感到鸿沟正在扩大。

“ [aɪ][dʒɛs] - ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːr][juː; jʊ] - ['ʌnz] , - , 〃 [hiː; hi] [sed] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məutivz] .
“ I jes ' wanted it fur you - uns , ennyhow , 〃 he said , defending his motives .
〃 我 杰斯 - 通缉 它 毛皮 你 - 联合国 , - , 〃 他 说 , 防守 他的 动机 .

“我只是想把它送给你们而已，”他辩解道。

“ [aɪ] - [loʊd] [ɛz][aɪ] [maʊt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊtn] [ˌaɪ 'tiː][ter] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] . 〃
“ I ' lowed ez I mought make enough out'n it ter buy a horse . 〃
〃 我 - 低 易 我 应该 制作 足够的 外出 它 特尔 买 一个 马 . 〃

“我当时想，我应该能赚到足够的钱买匹马。”

“ [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [taɪm] [ter] ['sɑːroʊ] - - [noʊ][goʊld][maɪn] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɔːftɪli] .
“ I hain't got time ter sorrow ' bout'n no gold mine , 〃 she said loftily .
〃 我 没有 得到 时间 特尔 悲哀 - - 不 金子 矿 , 〃 她 说 傲慢地 .

“我没空为没有金矿而悲伤，”她傲慢地说。

“ [aɪ] [juːst] [ter] [bɪ'liːv] [jiː; ji][set][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [stɔːr] [baɪ] [jər] ['mʌðər] ,
“ I used ter believe ye set a heap o ' store by yer mother ,
〃 我 用过的 特尔 相信 是的 放 一个 堆 o - 店铺 经过 你的 母亲 ,

“我以前一直相信你非常重视你母亲，

[æn; ən] - [wɔːr] ['wɪlɪn] - [ter] [trʌst] [hɜːr; hər] - [jiː; ji][æn; ən] - [ˌem 'iː] [hɛvɪn] - [bɪn] [θruː] ['maɪti] [hɑːrd]
an ' war willin ' ter trust her - ye an ' me hevin ' been through mighty hard
一个 - 战争 威林 - 特尔 相信 她 - 是的 一个 - 我 赫文 - 到过 通过 强大的 难的
[taɪmz] [tə'geðər] .
times together .
时代 一起 .

而且她也愿意信任她——你和我一起经历过非常艰难的时期。

[bʌt; bət][jiː; ji][dəunt] - [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] ['nevər] [dɪd] .
But ye don't - I reckon ye never did .
但 是的 不 - 我 估计 是的 绝不 做过 .

但你们并没有——我想你们从来没有过。

[aɪ] [hɛv] [lɔːs] - [moʊ] - [ðæn; ðən] ['ɛni] [goʊld] [maɪn] .
I hev los ' mo ' than enny gold mine .
我 赫夫 洛杉矶 - 莫 - 比 尼 金子 矿 .

我失去的比任何金矿都多。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [feɪθ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː] [terz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" And this sorrow for a vanished faith resolved itself into tears with which she
" 和 这 悲哀 为了 一个 消失了 信仰 已解决 本身 进入 眼泪 和 哪个 她
['sɔːltɪd] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [bred] .
salted her humble bread .
咸的 她 谦逊的 面包 .

“而这种对逝去信仰的悲伤化作泪水，她用这些泪水来调味她那简陋的面包。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['traɪʌmf] ,
If she had had any relish for triumph ,
如果 她 有 有 任何 尽情享用 为了 胜利 ,

如果她对胜利有任何渴望的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɝːts] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði]
she might have found it in Birt's astonishment to learn that she understood all the
她 可能 有 成立 它 在 伯特的 惊讶 到 学习 那 她 理解 全部 这
['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [lænd] ,
details of entering land ,
细节 的 进入 土地 ,

她或许会从伯特惊讶地发现她竟然明白了入境的所有细节中得到启发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
which had been such a mystery to him . “
哪个 有 到过 这样的 一个 神秘 到 他 . “

这曾是他一直困惑不解的事情。

- - [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrl] - , - [aɪ][wɔːr] [jʌŋ] , [ter] [hɪr] - - [foʊks]
' Twar the commonest thing in the worl ' , whenst I war young , ter hear ' bout'n folks
- - 这 最常见的 事物 在 这 世界 - , - 我 战争 年轻的 , 特尔 听到 - - 各位
[ɛntɝɪn] - [lænd] ,
enterin ' land ,
肠 - 土地 ,

“世界上最平常的事”，当我年轻的时候，经常听到人们进入这片土地。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

“ [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [tɔːk] - - [ˌaɪ 'tiː] - ,
“ But nowadays thar ain't no talk ' bout'n it sca'cely ,
“ 但 如今 那里 不是 不 讲话 - - 它 - ,

“但如今却没人公开谈论这件事了。”

- ['keɪz] [ðə; ði] [best] [æn; ən] - [moʊst][oʊ] - [ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hɛv] [ɔːl] [bɪn] ['tuːk][ʌp][æn; ən] -
' kase the best an ' most o ' the land in the State hev all been tuk up an '
- 卡塞 这 最好的 一个 - 最多 o - 这 土地 在 这 状态 赫夫 全部 到过 图克 向上 一个 -
['entərd] - - [sɛptɪn] - [mɛ'bi] [ə; eɪ]['træk] - ,
entered - ' ceptin ' mebbe a trac ' ,
进入 - - ceptin - 也许 一个 追踪 - ,

州内最好的大部分土地都已被征用和登记——除了也许有一条小径。

[haɪɝ] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] , [fʊl] [oʊ] - [rɑːk] , [æn; ən] - [soʊ] [stiːp] - [tiː] [eint] [wʊθ] ['peɪɪn] - [ðə; ði]

hyar	an	'	thar	,	full	o	'	rock	,	an	'	so	steep	'	t	ain't	wuth	payin	'	the
hyar	一个	-	那里	,	满的	o	-	岩石	,	一个	-	所以	陡	-	t	不是	wuth	支付	-	这

['tæksɪz][ɑːn] .

taxes	on	.
税收	在	.

hyar 和 thar，满是岩石，而且非常陡峭，不值得缴纳税款。

" ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l]['kaʊns(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	Simple	as	she	was	,	she	could	have	given	him	valuable	counsel	when	it
"	简单的	作为	她	曾是	,	她	可以	有	给定	他	有价值的	法律顾问	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['niːdɪd] .

was	sorely	needed	.
曾是	非常	需要	.

“她虽然为人单纯，但在他急需帮助的时候，她本可以给他提供宝贵的建议。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['leɪtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

He	hung	about	the	house	later	than	was	his	wont	,
他	悬挂	关于	这	房子	之后	比	曾是	他的	惯于	,

他比平时晚了很多才回家。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

bringing	in	the	store	of	wood	for	her	work	during	the	day	,
带来	在	这	店铺	的	木头	为了	她	工作	期间	这	天	,

她白天会把干活用的木柴搬进来。

[ænd; ənd] “ ['pækɪŋ] ” [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	“	packing	”	the	water	from	the	spring	,
和	“	包装	”	这	水	从	这	春天	,

并将泉水“打包”起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['duːtiz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ə'mendz]

with	the	impulse	in	his	attention	to	these	little	duties	to	make	what	amends
和	这	冲动	在	他的	注意力	到	这些	小的	职责	到	制作	什么	修改

[hiː; hi] [maɪt] .

he	might	.
他	可能	.

他出于对这些小事的关注，想要尽力弥补过失。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] ,

When	at	last	he	started	for	the	tanyard	,
什么时候	在	最后的	他	开始	为了	这	制革厂	,

最后他动身前往制革厂时，

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['oʊvər] - [duː] .

he	knew	by	the	sun	that	he	was	long	over	-	due	.
他	知道	经过	这	太阳	那	他	曾是	长的	超过	-	到期的	.

他从太阳升起的那一刻就知道，他早就该回来了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['sæsəfræs] [ænd; ənd]['sjuːmæk] [bʊʃɪz] ,

He	walked	briskly	along	the	path	through	the	sassafras	and	sumach	bushes	,
他	步行	轻快地	沿着	这	小路	通过	这	黄樟	和	漆树	灌木丛	,

他沿着小路快步穿过黄樟和漆树丛，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] - [drɑːps] [stɪl] [klʌŋ] .

on	which	the	rain	-	drops	still	clung	.
在	哪个	这	雨	-	滴	仍然	紧紧抓住	.

雨滴仍挂在上面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn] ['ʃaʊɝz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'gʌn][tuː; tə]

He	was	presently	brushing	them	off	in	showers	,	for	he	had	begun	to
他	曾是	目前	刷牙	他们	离开	在	淋浴	,	为了	他	有	开始	到

[rʌn] .

run	.
跑步	.

他正一边拍打着身上的雨水，一边开始奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siːm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'mɪs] [ɪn]

It	occurred	to	him	that	this	was	no	time	to	seem	even	a	trifle	remiss	in
它	发生	到	他	那	这	曾是	不	时间	到	似乎	甚至	一个	琐事	疏忽	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] .

his	work	at	the	tanyard	.
他的	工作	在	这	制革厂	.

他突然意识到，现在绝不是他在制革厂工作时哪怕有一点点懈怠的时候。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

Since	he	had	lost	all	his	hopes	down	the	ravine	,
自从	他	有	丢失的	全部	他的	希望	向下	这	峡谷	,

因为他已经失去了所有希望，坠入了山谷。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['dʒuːbi]['pɝːkɪnzɪz]['feɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] [ruː'tiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːl]

the	continuance	of	Jube	Perkins's	favor	and	the	dreary	routine	with	the	mule
这	继续	的	朱比	珀金斯	偏爱	和	这	凄凉	常规	和	这	骡子

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] - [mɪl] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][best] ['prɑːspekts] .

and	the	bark	-	mill	were	his	best	prospects	.
和	这	吠	-	磨	是	他的	最好的	前景	.

继续得到朱比·珀金斯的宠信，以及与骡子和树皮磨坊一起做枯燥乏味的日常工作，是他最好的前景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['tænər] [naʊ] .

It	would	never	do	to	offend	the	tanner	now	.
它	会	绝不	做	到	得罪	这	皮匠	现在	.

现在绝对不能得罪制革商。

“ [wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - - [ter] ['vɪtl] [ɛz][wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛv] [gɑːt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

“	With	sech	a	pack	o	'	chill'n	ter	vittle	ez	we	-	uns	hev	got	at	our	house	,
“	和	sech	一个	盒	o	-	-	特尔	食物	易	我们	-	联合国	赫夫	得到	在	我们的	房子	,

“有了我们家那些令人毛骨悚然的零食，

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] ,

As	he	came	crashing	through	the	underbrush	into	view	of	the	tanyard	,
作为	他	来了	崩溃	通过	这	草丛	进入	看法	的	这	制革厂	,

当他冲过灌木丛，出现在制革厂的视野中时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [wer] [ɪts]['juːʒuəl]['sɪmp(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] ['æspekt] .

he	noticed	instantly	that	it	did	not	wear	its	usual	simple	,	industrial	aspect	.
他	注意到	即刻	那	它	做过	不是	穿	它是	通常	简单的	,	工业的	方面	.

他立刻注意到，它不再像往常那样简洁、工业化了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

A	group	of	excited	men	were	standing	in	front	of	the	shed	,	one	of	them
一个	团体	的	兴奋的	男人	是	常设	在	正面	的	这	棚	,	一	的	他们

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] .

gesticulating	wildly	.
做手势	疯狂地	.

一群兴奋的男人站在棚子前，其中一人疯狂地挥舞着手臂。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][baːz] [keɪm] [tɪm] ['grɪgz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] ,

And	running	toward	the	bars	came	Tim	Griggs	,	panting	and	white	-	faced	,
和	跑步	朝向	这	酒吧	来了	蒂姆	格里格斯	,	喘息	和	白色的	-	面对	,

蒂姆·格里格斯气喘吁吁、脸色苍白地朝酒吧跑来。

[ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['bɝːt] .

and	exclaiming	incoherently	at	the	sight	of	Birt	.
和	惊呼	语无伦次	在	这	视线	的	伯特	.

看到伯特后，他语无伦次地惊呼起来。

“ [oʊ] , ['bɝːt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][wɔːr][dʒɛs] - ['stɑːrtɪn] - [tuː; tə] [jər] [haʊs] ['ɑːrtɝ][juː; jʊ] - ['ʌnz] ;

“	Oh	,	Birt	,	”	he	cried	,	“	I	war	jes	'	startin	'	to	yer	house	arter	you	-	uns	;
”	哦	,	伯特	,	”	他	哭	,	“	我	战争	杰斯	-	开始	-	到	你的	房子	动脉	你	-	联合国	;

“哦，伯特，”他喊道，“我正要去你家，和你们一起；

[ðeɪ] [toʊl] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [fetʃ] [jiː; ji] .

they	tole	me	to	go	an	'	fetch	ye	.
他们	托勒	我	到	去	一个	-	拿来	是的	.

他们让我去把你接过来。

[fɜːr] - [seɪk] , ['gɪmi] ['neɪts] [grænt] .

Fur	massy's	sake	,	gimme	Nate's	grant	.
毛皮	-	清酒	,	给我	内特的	授予	.

看在马西的份上，把内特的拨款给我吧。

[aɪm] ['ferli] [ə'fiəd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

I'm	fairly	afeared	o	'	him	.
我是	相当	恐惧	o	-	他	.

我相当害怕他。

['hiːl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [aɪ] [oʊn] .

He'll	break	every	bone	I	own	.
地狱	休息	每一个	骨	我	自己的	.

他会打断我身上的每一根骨头。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	held	out	his	hand	.
”	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ ['gɪmi] [ðə; ðɪ][grænt] ! ”

“	Gimme	the	grant	!	”
”	给我	这	授予	!	”

“把拨款给我！”

“ ['neɪts] [grænt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɝːt] [ə'gæst] .

“	Nate's	grant	!	”	exclaimed	Birt	aghast	.
”	内特的	授予	!	”	惊呼	伯特	惊愕	.

“内特的助学金！”伯特惊愕地喊道。

“ [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	hain't	got	it	!
”	我	没有	得到	它	!

“我没有！”

[aɪ] [heɪnt] ” -

I	hain't	”	-
我	没有	”	-

我不是”——

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .

He	paused	abruptly	.
他	暂停	突然	.

他突然停顿了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**not**	**say**	**that**	**he**	**had**	**not**	**touched**	**it**	**.**
他	可以	不是	说	那	他	有	不是	感动	它	.

他无法否认自己碰过它。

['tɪmz] [wɪts] [wɜːr; wər] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

Tim's	**wits**	**were**	**sharpened**	**by**	**the**	**keen**	**anxiety**	**of**	**the**	**crisis**	**.**
蒂姆的	智慧	是	锋利	经过	这	敏锐的	焦虑	的	这	危机	.

危机带来的强烈焦虑让蒂姆的思维变得更加敏锐。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	**noticed**	**the**	**hesitation**	**.**
他	注意到	这	犹豫	.

他注意到了对方的犹豫。

“ [jiː; ji] [hɛv] [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['waɪldli] .

“	**Ye**	**hev**	**hed**	**it**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**wildly**	**.**
“	叶	赫夫	头	它	,	”	他	哭	疯狂地	.

“你们已经拿到了！”他疯狂地喊道。

“ [jiː; ji] [noʊ] [jiː; ji] [hɛv] [bɪn] ['fuːlɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Ye**	**know**	**ye**	**hev**	**been**	**foolin**	**'**	**with**	**it**	**.**
“	叶	知道	是的	赫夫	到过	愚弄	-	和	它	.

“你知道你一直在开玩笑。

[jiː; ji] [noʊ] - - [juː; jʊ] - ['ʌnz] !

Ye	**know**	**'**	**twar**	**you**	**-**	**uns**	**!**
叶	知道	-	-	你	-	联合国	!

你们知道“战争”!

” [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ə'piːl] .

”	**He**	**changed**	**to**	**sudden**	**appeal**	**.**
”	他	已更改	到	突然	上诉	.

他突然改口上诉。

“ [dəunt] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɔːf] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['bɜːt] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	**Don't**	**put**	**the**	**blame**	**off**	**on**	**me**	**,**	**Birt**	**,**	**”**	**he**	**pleaded**	**.**
“	不	放	这	责备	离开	在	我	,	伯特	,	”	他	恳求	.

“别把责任推到我身上，伯特，”他恳求道。

“ [aɪm] ['ferli] [ə'fiəd] [oʊ] - ['neɪt] . ”

“	**I'm**	**fairly**	**afeared**	**o**	**'**	**Nate**	**.**	**”**
“	我是	相当	恐惧	o	-	内特	.	”

“我相当害怕内特。”

“ [eɪnt] [ðə; ði][grænt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [koʊt] - [wɔːr] [jiː; ji] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][ə; eɪ][peg]

“	**Ain't**	**the**	**grant**	**in**	**the**	**pocket**	**o**	**'**	**his**	**coat**	**-**	**whar**	**ye**	**left**	**it**	**hangin**	**'**	**on**	**a**	**peg**
“	不是	这	授予	在	这	口袋	o	-	他的	外套	-	码头	是的	左边	它	悬挂	-	在	一个	钉子

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] ?

in	**the**	**shed**	**?**
在	这	棚	?

“拨款不是在他外套口袋里吗？你把它挂在棚子里的挂钩上了？”

” [æskt] ['bɜːt] , [dɪs'meɪd] .

”	**asked**	**Birt**	**,**	**dismayed**	**.**
”	问	伯特	,	沮丧	.

“伯特沮丧地问道。”

“ [nɔː] - [nɔː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɪm] , [dɪ'sperɪŋli] .

“	**Naw**	**-**	**naw**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Tim**	**,**	**despairingly**	**.**
“	不	-	不	!	”	惊呼	蒂姆	,	绝望地	.

“不——不！”蒂姆绝望地喊道。

“ [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ['biːn] - [ðə; ði] ['weðər] [wɔːr] ['kuːlər] , [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði]
“ He missed his coat this mornin ' , bein ' the weather war cooler , an ' then the
“ 他 错过 他的 外套 这 早晨 - , 是 - 这 天气 战争 冷却器 , 一个 - 然后 这
[grænt] ,
grant ,
授予 ,

“他今天早上没带外套，因为天气凉了，而且还有补助金。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ['ɑːrtɝ] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' he sent me arter it .
一个 - 他 发送 我 动脉 它 .

他把它发给了我。

[æn; ən] - [aɪ] [fʌnd] [ðə; ði] [koʊt] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [peg] , [wɔːr] [aɪ] [hɛd] ['lef] - [ˌaɪ 'tiː] ,
An ' I fund the coat a - hangin ' thar on the peg , whar I hed lef ' it ,
一个 - 我 基金 这 外套 一个 - 悬挂 - 那里 在 这 钉子 , 码头 我 头 左 - 它 ,
['biːn] - [ɛz]
bein ' ez
是 - 易

我发现那件外套就挂在衣钩上，就是我把它放在那里的地方，很容易就能取下来。

[aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['ruːf] [ter] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʧɪkɪnz] ,
I furgot it when I went off with Rufe ter look at his chickens ,
我 遗忘 它 什么时候 我 去 离开 和 鲁菲 特尔 看 在 他的 鸡 ,

我跟鲁夫去看他的鸡的时候把它忘了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɔːr] ['empti] [æn; ən] - [ðə; ði] ['peɪpər] [gɔːn] !
an ' the pocket war empty an ' the paper gone !
一个 - 这 口袋 战争 空的 一个 - 这 纸 已消失 !

口袋空空，纸张也不见了！

['neɪt] [hɛv] ['kɛm] [ter] - , [tuː] !
Nate hev kem ter sarch , too !
内特 赫夫 肯 特尔 - , 也 !

Nate hev kem ter sarch, too!

” [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” Once more he held out his hand .
” 一次 更多的 他 握住 出去 他的 手 .

他再次伸出手。

“ ['gɪmi] [ðə; ði] [grænt] .
“ Gimme the grant .
” 给我 这 授予 .

“把拨款给我。”

['neɪt] - [loʊz] - - [juː; jʊ] - ['ʌnz] [ɛz] ['tuːk] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːn] - [ɛz] [aɪ] ['lef] - [ˌaɪ 'tiː] [haɪɝ] .
Nate ' lows ' twar you - uns ez tuk it , bein ' ez I left ' it hyar .
内特 - 低 - - 你 - 联合国 易 图克 它 , 是 - 易 我 左 - 它 hyar .

Nate 'lows 'twar you-uns ez tuk it, bein' ez I left' it hyar.

” ['bɝːt] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
” Birt flushed angrily .
” 伯特 酡 愤怒地 .

伯特气得满脸通红。

“ [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ter] ['neɪt] ['grɪgz] !
“ I'll say a word ter Nate Griggs !
” 患病的 说 一个 单词 特尔 内特 格里格斯 !

“我要跟内特·格里格斯说句话！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

"他宣称。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði]
And he pushed past the trembling Tim , and took his way briskly into the
和 他 推动 过去的 这 发抖 蒂姆 , 和 采取 他的 方式 轻快地 进入 这
['tænjɑːrd] .
tanyard .
制革厂 .

他推开瑟瑟发抖的蒂姆，快步走进了制革厂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['mɜːrmər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,
There was a vague murmur in the group as he approached ,
那里 曾是 一个 模糊的 低语 在 这 团体 作为 他 接近 ,

他走近时，人群中传来一阵低低的窃窃私语。

[ænd; ənd] ['neɪt] ['grɪgz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [mɪdst] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θretnɪŋli] .
and Nate Griggs came out from its midst , nodding his head threateningly .
和 内特 格里格斯 来了 出去 从 它是 中间 , 点头 他的 头 威胁地 .

内特·格里格斯从人群中走了出来，威胁地点了点头。

[hɪz; ɪz][hæt] , [θrʌst] [fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sændi] [her] , [left] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
His hat , thrust far back on his sandy hair , left in bold relief his long ,
他的 帽子 , 推力 远的 后退 在 他的 沙 头发 , 左边 在 大胆的 宽慰 他的 长的 ,

他的帽子向后歪戴在沙色的头发上，露出了他长长的头发，显得格外醒目。

[θɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [aɪz] ,
thin face with its small eyes ,
薄的 脸 和 它是 小的 眼睛 ,

瘦削的脸庞，小小的眼睛，

[wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɪnt]
which seemed now so close together that his glance had the effect of a squint
哪个 似乎 现在 所以 关闭 一起 那 他的 瞥一眼 有 这 影响 的 一个 眯
.
:
.

现在它们看起来如此接近，以至于他的目光看起来像是眯着眼睛看的。

[hiː; hi] [skænd] ['bɜːrt] ['nærəʊli] .
He scanned Birt narrowly .
他 扫描 伯特 勉强 .

他仔细地打量着伯特。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [met] [sɪns] [bɜːts] [ɪl] - [stɑːrd] ['kɑːnfɪdəns]
This was the first time the two had met since Birt's ill - starred confidence
这 曾是 这 第一的 时间 这 二 有 遇见 自从 伯特的 患病的 - 星形 信心
[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][bɑːrk] - [mɪl] .
there by the bark - mill .
那里 经过 这 吠 - 磨 .

这是自伯特在树皮磨坊附近那次不幸的自恋之后，两人第一次见面。

" [wʌt] [eɪlz][jiː; ji] , [ter] - [loʊ] [ɛz][ˌaɪ 'tiː] [er] [ˌem 'iː][ɛz] [hɛv] [gɑːt] [jər] [grænt] , ['neɪt] ['grɪgz] ?
" What ails ye , ter ' low ez it air me ez hev got yer grant , Nate Griggs ?
" 什么 疾病 是的 , 特尔 - 低的 易 它 空气 我 易 赫夫 得到 你的 授予 , 内特 格里格斯 ?

"内特·格里格斯，你有什么问题吗?

" ['bɜːrt] [æskt] , ['stedəli] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
" Birt asked , steadily meeting the accusation .
" 伯特 问 , 稳步 会议 这 指控 .

"伯特问道，坚定地回应着指责。"

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ɪm'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['neɪt] - ['kʌnɪŋ] . ”

The	excitement	had	impaired	for	the	moment	Nate	Griggs's	cunning	.	“
这	激动	有	受损	为了	这	片刻	内特	-	狡猾	.	”

兴奋之情暂时削弱了内特·格里格斯的狡猾。

- ['keɪz] , ” [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] , “ [jiː; jɪ] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [ter] - [ɛz][jiː; jɪ] [fʌnd] [ðə; ði] [maɪn]

'	Kase	,	”	he	blurted	out	,	“	ye	hev	been	a	-	tryin	'	ter	purtend	ez	ye	fund	the	mine
-	加濑	,	”	他	脱口而出	出去	,	“	是的	赫夫	到过	一个	-	尝试	-	特尔	-	易	是的	基金	这	矿

['fʌst] ,

fust	,
fust	,

“凯斯，”他脱口而出，“你一直试图假装你先找到了矿藏。”

[æn; ən] - [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [foʊks] - - [ˌaɪ 'tiː] . ”

an	'	hev	been	a	-	tellin	'	folks	'	bout'n	it	.	”
一个	-	赫夫	到过	一个	-	告诉	-	各位	-	-	它	.	”

他一直在跟别人说这件事。

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɜːt] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪ'leɪʃn] .

“	Prove	it	,	”	said	Birt	,	in	sudden	elation	.
“	证明	它	,	”	说	伯特	,	在	突然	欣喜	.

“证明给我看！”伯特突然兴奋地说。

“ [huː] [wɔːr][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [toʊl] , [æn; ən] - [wen] ?

“	Who	war	it	I	tole	,	an	'	when	?
“	WHO	战争	它	我	托勒	,	一个	-	什么时候	?

“我告诉过谁战争，以及何时发生的战争？”

” [ðə; ði][slaɪ] ['neɪθn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

”	The	sly	Nathan	caught	his	breath	with	a	gasp	.
”	这	狡猾	内森	捕捉	他的	气息	和	一个	喘气	.

狡猾的内森倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz][krɑːft][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

His	craft	had	returned	.
他的	工艺	有	返回	.

他的技艺又回来了。

[æd'mɪt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['bɜːt][hæd; həd][di'vʌldʒd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] !

Admit	that	to	him	Birt	had	divulged	the	discovery	of	the	mine	!
承认	那	到	他	伯特	有	泄露	这	发现	的	这	矿	!

承认吧，伯特已经把发现矿山的消息透露给了他！

[kən'fes] , [wen] !

Confess	,	when	!
承认	,	什么时候	!

什么时候坦白?

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] ['entri] !

This	would	invalidate	the	entry	!
这	会	无效	这	入口	!

这将导致参赛资格无效！

“ [jiː; jɪ] [toʊl] [tɪm] , ” ['neɪt] [sed] ['ʃeɪmləsli] ,

“	Ye	tole	Tim	,	”	Nate	said	shamelessly	,
“	叶	托勒	蒂姆	,	”	内特	说	厚颜无耻	,

“你告诉蒂姆了，”内特厚颜无耻地说。

“ [æn; ən] - [ɛz] [ter] [wen] - - - [jɛstɪdi] ['iːvənɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] .

“	an	'	ez	ter	when	-	'	twar	yestiddy	evenin	'	at	the	tanyard	.
“	一个	-	易	特尔	什么时候	-	-	-	昨天	晚上	-	在	这	制革厂	.

“an' ez ter when - 'twar 昨天晚上在制革厂。

['dɪdnt] [hiː; hi] , [tɪm] ?
Didn't **he** **,** **Tim** **?**
没有 他 , 蒂姆 ?

蒂姆，难道不是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
" **And** **he** **whirled** **around** **to** **his** **younger** **brother** **for** **confirmation** **of** **this**
" 和 他 旋转 大约 到 他的 年轻 兄弟 为了 确认 的 这
[ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] .
audacious **and** **deliberate** **falsehood** **.**
大胆的 和 商榷 谬误 .

“然后他猛地转身向他的弟弟寻求确认，以证实这个大胆而蓄意的谎言。”

[ðə; ði]['æbdʒekt] [tɪm] - [pʊr] [tuːl] ! - ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]
The **abject** **Tim** **-** **poor** **tool** **!** **-** **frightened** **and** **cowering** **,** **nodded** **to** **admit** **it**
这 卑贱 蒂姆 - 贫穷的 工具 ! - 害怕 和 畏缩 , 点头 到 承认 它
.
:
.

可怜的蒂姆——真是个废物！——吓得瑟瑟发抖，点头承认了这一点。

“ ['gɪmi] [ðə; ði][grænt] , ['bɝːt] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , ['helpləsli] .
“ **Gimme** **the** **grant** **,** **Birt** **,** **”** **he** **faltered** **,** **helplessly** **.**
" 给我 这 授予 , 伯特 , " 他 犹豫不决 , 无助地 .

“把拨款给我，伯特，”他无助地结结巴巴地说。

“ [aɪ] ['ɔtnt] [ter] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] . "
“ **I** **oughtn't** **ter** **hev** **furgot** **it** **.** **”**
" 我 不应该 特尔 赫夫 遗忘 它 . "

“我真不该忘记这件事。”

“ [lʊk] - [ə; eɪ] - [haɪɝ] , ['bɝːt] , " [sed] [ðə; ði] ['tænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt]
“ **Look** **-** **a** **-** **hyar** **,** **Birt** **,** **”** **said** **the** **tanner** **with** **a** **solemnity** **which** **the** **boy** **did** **not**
" 看 - 一个 - hyar , 伯特 , " 说 这 皮匠 和 一个 严肃 哪个 这 男生 做过 不是
[ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] ,
altogether **understand** **,**
共 理解 ,

“瞧，伯特，”制革匠用一种男孩不太明白的严肃语气说道。

“ [dʒɪn] ['neɪt] [ðə; ði][grænt] . "
“ **gin** **Nate** **the** **grant** **.** **”**
" 杜松子酒 内特 这 授予 . "

“给内特拨款。”

“ [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bɝːt] , ['bædʒɝd] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['nɜːrvəs] .
“ **I** **hain't** **got** **it** **,** **”** **replied** **Birt** **,** **badgered** **and** **growing** **nervous** **.**
" 我 没有 得到 它 , " 回复 伯特 , 骚扰 和 生长 紧张的 .

“我没有，”伯特回答道，他被追问得焦头烂额，越来越紧张。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [jiː; ji] ['nevər] [tetʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Tell** **him** **,** **then** **,** **ye** **never** **teched** **it** **.**
" 告诉 他 , 然后 , 是的 绝不 技术 它 .

“那就告诉他，你从来没学过它。”

" [bɝːts] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][wɜːrd] .
" **Birt's** **impulse** **was** **to** **adopt** **the** **word** **.**
" 伯特的 冲动 曾是 到 采纳 这 单词 .

“伯特的第一反应就是采用这个词。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .
But **he** **had** **seen** **enough** **of** **falsehood** **.**
但 他 有 已见 足够的 的 谬误 .

但他已经受够了谎言。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [kən'siːlmənt] .

He	had	done	with	concealment	.
他	有	完毕	和	隐蔽	.

他已经不再隐瞒了。

“ [aɪ][dɪd] [tek] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	did	tech	it	,	”	he	said	boldly	,	“	but	I	hain't	got	it	.
”	我	做过	技术	它	,	”	他	说	大胆地	,	“	但	我	没有	得到	它	.

“我确实学过，”他大胆地说，“但我没学会。”

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [oʊ] - [ðə; ði][koʊt] .

I	put	it	back	in	the	pocket	o	'	the	coat	.
我	放	它	后退	在	这	口袋	o	-	这	外套	.

我把它放回了外套口袋里。

” ['dʒuːbi]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][leɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] . “

”	Jube	Perkins	laid	a	sudden	hand	upon	his	collar	.	“
”	朱比	珀金斯	铺设	一个	突然	手	之上	他的	衣领	.	“

朱比·珀金斯突然把手放在他的衣领上。

- [teɪnt] [noʊ][juːz]['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , ['bɝːt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

'	Tain't	no	use	denyin	'	it	,	Birt	,	”	he	said	with	the	sharp	cadence	of	dismay	.
-	污点	不	使用	否认	-	它	,	伯特	,	”	他	说	和	这	锋利的	节奏	的	沮丧	.

“否认也没用了，伯特，”他用沮丧的语气尖锐地说。

“ [dʒɪn] [ðə; ði][grænt] [bæk] [ter] ['neɪt] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [hiː; hi][wəʊnt][goʊ][noʊ] [fɝːdɝ] - - [ˌaɪ 'tiː] .

“	Gin	the	grant	back	ter	Nate	,	an	'	mebbe	he	won't	go	no	furder	'	bout'n	it	.
”	杜松子酒	这	授予	后退	特尔	内特	,	一个	-	也许	他	惯于	去	不	更远	-	-	它	.

“把拨款还给内特，也许他就不会再继续纠缠这件事了。”

[stiːlɪn] - [ə; eɪ]['peɪpər][laɪk] [ðæt] [er][ə; eɪ] - [kraɪm] !

Stealin	'	a	paper	like	that	air	a	pen'tiary	crime	!
偷窃	-	一个	纸	喜欢	那	空气	一个	-	犯罪	!

偷报纸可是要坐牢的!

” ['bɝːt] [riːld] ['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrd] .

”	Birt	reeled	under	the	word	.
”	伯特	卷曲	在下面	这	单词	.

伯特听到这话后，顿时感到一阵眩晕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

He	thought	of	his	mother	,	the	children	.
他	想法	的	他的	母亲	,	这	孩子们	.

他想起了他的母亲和孩子们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spens] , [ðə; ði] [fɪr] , [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

He	had	a	bitter	foretaste	of	the	suspense	,	the	fear	,	the	humiliation	.
他	有	一个	苦的	预尝	的	这	悬念	,	这	害怕	,	这	屈辱	.

他已经尝到了悬念、恐惧和屈辱的苦涩滋味。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

And	he	was	helpless	.
和	他	曾是	无助	.

他无能为力。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] !

For	no	one	would	believe	him	!
为了	不	一	会	相信	他	!

因为没有人会相信他!

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

His	head	was	in	a	whirl	.
他的	头	曾是	在	一个	旋转	.

他脑子里一片混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .
He could not stand .
他 可以 不是 站立 .

他站都站不住了。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,
He sank down upon the wood - pile ,
他 沉没 向下 之上 这 木头 - 桩 ,

他瘫坐在柴堆上，

[ˈveɪgli] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
vaguely hearing a word here and there of what was said in the crowd .
依稀 听力 一个 单词 这里 和 那里 的 什么 曾是 说 在 这 人群 .

隐约听到人群中有人在说些什么。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [er] [ə; eɪ] [ˈwidə(r)] - [ˈwʊmən] , ” [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
“ His mother air a widder - woman , ” remarked one of the group .
“ 他的 母亲 空气 一个 更宽 - 女士 , ” 评论 一 的 这 团体 .

“他母亲是个寡妇，”其中一人评论道。

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [er] [ˈmaɪti] [pʊr] .
“ An ' she air mighty poor .
“ 一个 - 她 空气 强大的 贫穷的 .

“而且她非常穷。”

” [ændɪ] [ˈbaɪɝz] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈsɪnɪkli] .
” Andy Byers was laughing cynically .
” 安迪 拜尔斯 曾是 笑 愤世嫉俗地 .

安迪·拜尔斯冷笑着。

[əbˈzɔːrbd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Absorbed though he was ,
吸收 尽管 他 曾是 ,

尽管他全神贯注，

[ˈbɝːt] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˌsʌbəˈkjʊt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] [ˈbɪtərli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
Birt experienced a subacute wonder that any one could feel so bitterly toward him
伯特 经验丰富的 一个 亚急性 想知道 那 任何 一 可以 感觉 所以 苦涩地 朝向 他
[æz; əz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪk] [ðɪs] .
as to laugh at a moment like this .
作为 到 笑 在 一个 片刻 喜欢 这 .

伯特感到一种难以言喻的惊讶，竟然有人会对他如此憎恨，以至于在这种时刻嘲笑他。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ændɪ] [ˈbaɪɝz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] !
How had he made Andy Byers his enemy !
如何 有 他 制成 安迪 拜尔斯 他的 敌人 !

他是怎么和安迪·拜尔斯结下仇的！

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈneɪt] [wʌz; wəz] [ˈswægərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
Nobody noticed it , for Nate was swaggering about in the crowd ,
无人 注意到 它 , 为了 内特 曾是 趾高气扬 关于 在 这 人群 ,

没人注意到，因为内特正大摇大摆地在人群中走来走去。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [kənˈspɪkjuəs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd]
enjoying this conspicuous opportunity to display all the sophistications he had
享受 这 显眼的 机会 到 展示 全部 这 复杂性 他 有
[əˈkwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə][ˈspɑːrtə] .
acquired in his recent trip to Sparta .
获得 在 他的 最近的 旅行 到 斯巴达 .

他很享受这个难得的机会，炫耀他在最近的斯巴达之旅中所学到的所有技能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]

He	was	calling	upon	them	to	witness	that	he	did	not	care	for	the	loss
他	曾是	呼叫	之上	他们	到	证人	那	他	做过	不是	关心	为了	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði][grænt] - [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

of	the	grant	-	the	paper	was	nothing	to	him	!
的	这	授予	-	这	纸	曾是	没有什么	到	他	!

他要求他们作证，他不在乎失去这笔拨款——那份文件对他来说什么都不是!

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][lænd] ['ɑːfɪs] ,

-	for	it	was	on	record	in	the	land	office	,
-	为了	它	曾是	在	记录	在	这	土地	办公室	,

因为土地局有记录在案。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	he	could	get	a	certified	copy	from	the	register	in	no	time	at	all	.
和	他	可以	得到	一个	认证	复制	从	这	登记	在	不	时间	在	全部	.

他很快就能从登记处拿到一份经过认证的副本。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪts] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [raɪts] ! - [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['træmp(ə)l]

But	his	rights	were	his	rights	!	-	and	ten	thousand	Diceys	should	not	trample
但	他的	权利	是	他的	权利	!	-	和	十	千	-	应该	不是	践踏

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

但这是他的权利！——一万个戴西不应该践踏这些权利。

['bɜːrt][hæd; həd] ['daʊtləs] [θɔːt] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] ,

Birt	had	doubtless	thought	,	being	ignorant	,
伯特	有	毫无疑问	想法	,	存在	无知	,

伯特无疑曾这样想过，因为他对此一无所知。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ;

that	he	could	destroy	the	title	by	making	away	with	the	paper	;
那	他	可以	破坏	这	标题	经过	制作	离开	和	这	纸	;

他可以通过带走文件来毁掉这个头衔;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	there	was	law	in	the	State	,	he	should	suffer	for	it	.
和	如果	那里	曾是	法律	在	这	状态	,	他	应该	遭受	为了	它	.

如果州里有相关法律，他就应该为此受到惩罚。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [ˌrɑːdəmən'teɪd] , ['neɪt] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	after	this	elaborate	rodomontade	,	Nate	strode	out	of	the	tanyard	,	with	the
和	后	这	精心制作的	夸张	,	内特	大步走	出去	的	这	制革厂	,	和	这

[əb'siːkwiəs] [tɪm] ['fɑːloʊɪŋ] ['hʌmbli] .

obsequious	Tim	following	humbly	.
低三下四	蒂姆	下列的	谦卑地	.

经过一番精心编排的自夸之后，内特大步走出了制革厂，谄媚的蒂姆谦卑地跟在他身后。

['bɜːrt][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['kjʊriəs] ['kwestʃənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Birt	told	his	story	again	and	again	,	to	satisfy	curious	questioners	during	the
伯特	讲述	他的	故事	再次	和	再次	,	到	满足	好奇的	提问者	期间	这

[deɪz] [ðæt] [in'sjuːd] .

days	that	ensued	.
天	那	随后	.

在接下来的几天里，为了满足好奇的提问者，伯特一遍又一遍地讲述他的故事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

And	when	he	had	finished	they	would	look	significantly	at	one	another	,
和	什么时候	他	有	完成的	他们	会	看	显著地	在	一	其他	,

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn'kredʒələsli] .

and	chuckle	incredulously	.
和	轻笑	难以置信地	.

当他讲完后，他们会意味深长地对视一眼，然后难以置信地轻笑。

[ðə; ði] ['tænər] [siːmd] [tuː; tə] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	tanner	seemed	to	earnestly	wish	to	befriend	him	,	and	urged	him	to
这	皮匠	似乎	到	切实	希望	到	交朋友	他	,	和	敦促	他	到

[kən'fes] .

confess	.
承认	.

制革匠似乎真心想和他交朋友，并敦促他坦白。

“ [ðə; ði] [truːθs] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɛz] [kɪn] [seɪv] [jiː; ji] , ['bɝːt] . ”

“	The	truth's	the	only	thing	ez	kin	save	ye	,	Birt	.	”
“	这	真相	这	仅有的	事物	易	亲属	节省	是的	,	伯特	.	”

“只有真相才能救你，伯特。”

“ [aɪm] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] , ” [pʊr] ['bɝːt] [wʊd] [dɪ'kler] .

“	I'm	tellin	'	the	truth	,	”	poor	Birt	would	declare	.
“	我是	告诉	-	这	真相	,	”	贫穷的	伯特	会	宣布	.

“我说的都是实话，”可怜的伯特会这样宣称。

[ðen] ['dʒuːbi]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['kwestʃən] :

Then	Jube	Perkins	argued	the	question	:
然后	朱比	珀金斯	争论	这	问题	:

然后，朱比·珀金斯就这个问题展开了辩论：

“ [haʊ] [kɪn] [jiː; ji][ɛk'spɛk] - - [ter] [bliːv] [jiː; ji] [wen] [jiː; ji] [seɪ] [ˌtenə'siː] - [jiː; ji]

“	How	kin	ye	expec	'	ennybody	ter	b'lieve	ye	when	ye	say	Tennessee	purvented	ye
“	如何	亲属	是的	预期	-	-	特尔	相信	是的	什么时候	是的	说	田纳西州	-	是的

[frʌm; frəm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði][grænt] - [ɛnaɪθɪŋ] [ðə; ði][saɪz][oʊ] - ['liːtl] ['tɛni] ,

from	takin	'	the	grant	-	ennything	the	size	o	'	leetle	Tennie	,
从	拿	-	这	授予	-	任何东西	这	尺寸	o	-	小精灵	网球	,

“你说田纳西州阻止你获得赠地——哪怕只是像小田纳西州那么小的东西——你觉得有人会相信你吗？”

[tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] .

thar	.
那里	.

那。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl]

”	And	he	pointed	at	the	little	sister	,	who	was	perched	upon	the	wood	-	pile
”	和	他	尖	在	这	小的	姐姐	,	WHO	曾是	栖息	之上	这	木头	-	桩

[mʌntʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [piːtʃ] .

munching	an	Indian	peach	.
咀嚼	一个	印度	桃	.

“他指着坐在柴堆上啃着印度桃子的小妹妹。”

['sʌmhaʊ] ['bɝːt][dɪd][nɑːt] ['ækjərətli] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['mɔːrəl] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wiːldid] ,

Somehow	Birt	did	not	accurately	define	the	moral	force	which	she	had	wielded	,
不知何故	伯特	做过	不是	准确	定义	这	道德	力量	哪个	她	有	挥舞	,

不知何故，伯特并没有准确地定义她所拥有的道德力量。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɔːt] , [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [trænz'leɪt]

for	he	was	untaught	,	and	clumsy	of	speech	,	and	could	not	translate
为了	他	曾是	未受过教育	,	和	笨拙	的	演讲	,	和	可以	不是	翻译

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

his	feelings	.
他的	情怀	.

因为他没有受过教育，说话笨拙，无法表达自己的感受。

[ænd; ənd]['dʒuːbi]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [koʊ'ɜːrʒn]

And	Jube	Perkins	was	hardly	fitted	to	understand	that	subtle	coercion
和	朱比	珀金斯	曾是	几乎	适配	到	理解	那	微妙的	强迫

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

of	affection	.
的	感情	.

而朱比·珀金斯恐怕很难理解这种微妙的情感胁迫。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['bɝːt] [wʊd] ['oʊnli] [ri'ɪtəreɪt] [ðæt] ['tɛni] “ ['kɛm] [ə'lɔːŋ] [ˌʌnbɪ'noʊn] [æn; ən] -

When	he	found	that	Birt	would	only	reiterate	that	Tennie	“	kem	along	unbeknown	an	'
什么时候	他	成立	那	伯特	会	仅有的	重申	那	网球	“	肯	沿着	未知	一个	-

- ” [hɪm; ɪm] ,

purvented	”	him	,
-	”	他	,

当他发现伯特只会重复坦妮“瞒着他一路狂奔，并阻止了他”时，

['dʒuːbi]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['efərt] [æt; ət][læst] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

Jube	Perkins	gave	up	the	effort	at	last	,	convinced	of	his	guilt	.
朱比	珀金斯	给予	向上	这	努力	在	最后的	,	确信	的	他的	有罪	.

朱比·珀金斯最终放弃了辩解，他确信自己有罪。

[ænd; ənd] [ændɪ] ['baɪɝz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] ,

And	Andy	Byers	said	that	he	was	not	surprised	,
和	安迪	拜尔斯	说	那	他	曾是	不是	惊讶	,

安迪·拜尔斯表示他并不感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] ['bɝːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [moʊst]

for	he	had	known	for	some	little	time	that	Birt	was	a	“	most
为了	他	有	已知	为了	一些	小的	时间	那	伯特	曾是	一个	“	最多

['mɪstʃɪvəs] [skæmp] .

mischievious	scamp	.
淘气的	恶棍	.

因为他早就知道伯特是个“最调皮捣蛋的小家伙”。

” ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

”	Only	his	mother	believed	in	him	,
”	仅有的	他的	母亲	相信	在	他	,

只有他的母亲相信他。

[rɪ'kwaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvər][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

requiting	his	lack	of	confidence	in	her	with	a	fervor	of	faith	in	him	that	,
回报	他的	缺少	的	信心	在	她	和	一个	热情	的	信仰	在	他	那	,

她以无比的信任回应了他对自己缺乏信心的态度，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'səʊl] , [ˌnevərðə'les] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

while	it	consoled	,	nevertheless	cut	him	to	the	heart	.
尽管	它	安慰	,	尽管如此	切	他	到	这	心	.

虽然这让他感到安慰，但却深深刺痛了他的心。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðen] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] ,

It	has	been	many	years	since	then	,	for	all	this	happened	along	in	the	fifties	,
它	有	到过	许多	年	自从	然后	,	为了	全部	这	发生	沿着	在	这	五十年代	,

距今已过去很多年了，因为这一切都发生在上世纪五十年代。

[bʌt; bət]['bɜ:t][hæz; həz]['nevər] [fər'gɑ:tn] [haʊ] ['stɔ:ntʃli] [ʃi:; ʃi] [ʌp'held] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [θɔ:t] [wen]

but	Birt	has	never	forgotten	how	staunchly	she	upheld	him	in	every	thought	when
但	伯特	有	绝不	被遗忘的	如何	坚定地	她	维持	他	在	每一个	想法	什么时候

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [bɪ'laɪd] [hɪm; ɪm] .

all	the	circumstances	belied	him	.
全部	这	情况	谎言	他	.

但伯特始终没有忘记，当所有情况都与他相悖时，她是如何坚定地支持他的。

[naʊ] [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:stɪk] [mudz]

Now	that	misfortune	had	touched	him	,	every	trace	of	her	caustic	moods
现在	那	不幸	有	感动	他	,	每一个	痕迹	的	她	腐蚀性物质	情绪

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

had	disappeared	;
有	消失	;

如今不幸降临到他身上，她所有的尖酸刻薄的脾气都消失了；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tendərnəs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

she	was	all	gentleness	and	tenderness	toward	him	.
她	曾是	全部	温柔	和	压痛	朝向	他	.

她对他温柔体贴。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , ['mi:tɪŋ] ['evriwer] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɜ:rd]

And	day	by	day	as	he	went	to	his	work	,	meeting	everywhere	a	short	word
和	天	经过	天	作为	他	去	到	他的	工作	,	会议	到处	一个	短的	单词

,

,

,

他每天上班途中，无论走到哪里都会遇到一句简短的话，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ] [lʊk] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [ʌp] ,

or	a	slighting	look	,	he	felt	that	he	could	not	have	borne	up	,
或者	一个	轻视	看	,	他	毛毡	那	他	可以	不是	有	出生	向上	,

哪怕只是一个轻蔑的眼神，他都觉得无法忍受。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔɪəl] [hɑ:rt] [æt; ət] [hoʊm] .

save	for	the	knowledge	of	that	loyal	heart	at	home	.
节省	为了	这	知识	的	那	忠诚	心	在	家	.

除了家中那颗忠诚的心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['moʊməntli] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv] [ə'rest] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['pɒndəd] [ɑ:n] ['neɪts]

He	was	momently	in	terror	of	arrest	,	and	he	often	pondered	on	Nate's
他	曾是	片刻	在	恐怖	的	逮捕	,	和	他	经常	沉思	在	内特的

[ʌnˌkærəktə'rɪstɪk] [fɔ:r'berəns] .

uncharacteristic	forbearance	.
异常	宽容	.

他一度害怕被捕，并且经常思考内特反常的忍耐。

[pər'hæps] ['neɪt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [bɜ:ts] ['stɔ:ri] , [toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [kɔ:rt] ,

Perhaps	Nate	was	afraid	that	Birt's	story	,	told	from	the	beginning	in	court	,
也许	内特	曾是	害怕的	那	伯特的	故事	,	讲述	从	这	开始	在	法庭	,

或许内特害怕伯特在法庭上从一开始就讲述的故事，

[maɪt] [kən'streɪn] [bɪ'li:f] [ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] .

might	constrain	belief	and	affect	the	validity	of	the	entry	.
可能	约束	信仰	和	影响	这	有效性	的	这	入口	.

可能会限制信念并影响条目的有效性。

['bɜ:t] ['veɪnli] ['spekjuleitid] , [tu:] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænt] .

Birt	vainly	speculated	,	too	,	upon	the	strange	disappearance	of	the	grant	.
伯特	徒劳地	推测	,	也	,	之上	这	奇怪的	消失	的	这	授予	.

伯特也徒劳地猜测过这笔拨款的离奇消失。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

There	it	was	in	the	pocket	of	the	coat	late	that	night	,
那里	它	曾是	在	这	口袋	的	这	外套	晚的	那	夜晚	，

那天深夜，它就放在外套口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] - [gɔːn] !

and	the	next	morning	early	-	gone	!
和	这	下一个	早晨	早期的	-	已消失	！

第二天一大早——就不见了！

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['neɪt] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]

Sometimes	he	suspected	that	Nate	had	only	made	a	pretense	of	losing	the
有时	他	怀疑	那	内特	有	仅有的	制成	一个	虚伪	的	输	这

[grænt] ,

grant	,
授予	，

他有时怀疑内特只是假装失去了那笔拨款。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['predʒədɪs] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

in	order	to	accuse	him	and	prejudice	public	opinion	against	him	,
在	命令	到	控	他	和	偏见	民众	观点	反对	他	，

为了指控他并煽动公众舆论反对他，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kleɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl]

so	that	he	might	not	be	believed	should	he	claim	the	discovery	of	the	mineral
所以	那	他	可能	不是	是	相信	应该	他	宣称	这	发现	的	这	矿物

[daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

down	the	ravine	.
向下	这	峡谷	.

这样，即使他声称在山沟下发现了矿物，人们也不会相信他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

His	mother	sought	to	keep	him	from	dwelling	upon	his	troubles	.
他的	母亲	寻求	到	保持	他	从	住宅	之上	他的	麻烦	.

他的母亲试图让他不要沉溺于自己的烦恼之中。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [krɔːs] [ðə; ði] - [tɪl] [wiː; wi][gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	won't	cross	the	bredge	till	we	git	thar	,	”	she	said	.
“	我们	惯于	叉	这	-	直到	我们	git	那里	,	”	她	说	.

“我们不到那儿绝不过桥，”她说。

“ [mɛ'bi] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [nʌn] [ə'hed] .

“	Mebbe	thar	ain't	none	ahead	.
“	也许	那里	不是	没有任何	前方	.

“也许前面没有。”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	But	her	fears	for	his	sake	tortured	her	silent	hours	when	he	was
”	但	她	恐惧	为了	他的	清酒	受折磨	她	沉默的	小时	什么时候	他	曾是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“但是当他不在家时，她为他担心，这种担忧让她在沉默中备受煎熬。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ,

When	he	came	back	from	his	work	,	there	always	awaited	him	a	bright	fire	,
什么时候	他	来了	后退	从	他的	工作	,	那里	总是	等待中	他	一个	明亮的	火	,

他下班回家时，总能看到一堆明亮的篝火。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] [æz; əz] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst]

a	good	supper	,	and	cheerful	words	as	well	,	although	these	were	the	most
一个	好的	晚餐	,	和	快乐	字	作为	出色地	,	虽然	这些	是	这	最多

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'per] .

difficult	to	prepare	.
难的	到	准备	.

一顿丰盛的晚餐，还有几句愉快的话语，虽然这些是最难准备的。

[ðə; ði] [dɔːgz] [baʊndɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ˌtenə'siː] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

The	dogs	bounded	about	him	,	Tennessee	clung	to	his	hand	,	the	boys	were
这	狗	有界	关于	他	,	田纳西州	紧紧抓住	到	他的	手	,	这	男孩们	是

[hɪ'leriəs] [ænd; ənd] [laʊd] .

hilarious	and	loud	.
太搞笑了	和	大声	.

狗狗们在他周围蹦蹦跳跳，田纳西紧紧地抓着他的手，男孩们又吵又闹，十分滑稽。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ðæt] ['bɝːt] [maɪt] [biː; bi] ['betər]

By	reason	of	their	mother's	silence	on	the	subject	,	that	Birt	might	be	better
经过	原因	的	他们的	母亲的	沉默	在	这	主题	,	那	伯特	可能	是	更好的

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ,

able	to	go	,
有能力的	到	去	,

由于母亲对此事保持沉默，伯特或许更能顺利前往。

[ænd; ənd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	work	,	and	hold	up	his	head	among	the	men	who	suspected	him	,
和	工作	,	和	抓住	向上	他的	头	之中	这	男人	WHO	怀疑	他	,

他继续工作，并在那些怀疑他的人面前昂首挺胸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

the	children	for	a	time	knew	nothing	of	what	had	happened	.
这	孩子们	为了	一个	时间	知道	没有什么	的	什么	有	发生	.

孩子们有一段时间对发生的事情一无所知。

[naʊ] ['ruːf] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn]

Now	Rufe	,	although	his	faults	were	many	and	conspicuous	,	was	not	lacking	in
现在	鲁菲	,	虽然	他的	故障	是	许多	和	显眼的	,	曾是	不是	缺乏	在

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

natural	affection	.
自然的	感情	.

虽然鲁菲有很多明显的缺点，但他天性善良。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˌoʊvər'hʌŋ] ['bɝːt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

Had	he	understood	that	a	cloud	overhung	Birt	,	he	could	not	have	been	so
有	他	理解	那	一个	云	悬垂	伯特	,	他	可以	不是	有	到过	所以

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

如果他知道伯特头顶乌云密布，他就不会那么高兴了。

[soʊ] [fə'siːʃəs] , [soʊ] ['kwɪrli] [ænd; ənd] ['kweɪntli] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə]

so	facetious	,	so	queerly	and	quaintly	bad	as	he	was	on	his	visits	to
所以	滑稽的	,	所以	奇怪地	和	古雅地	坏的	作为	他	曾是	在	他的	访问	到

[ðə; ði] ['tænˌjɑːrd] ,

the	tanyard	,
这	制革厂	,

他每次去制革厂都那么滑稽，那么古怪，那么坏，真是令人作呕。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] ['friːkwənt] [dʒʌst] [naʊ] .

which	were	peculiarly	frequent	just	now	.
哪个	是	奇特地	频繁	只是	现在	.

刚才这种情况出现的频率尤其高。

[ɪf] ['bɝːt][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	Birt	had	had	the	heart	for	it	,
如果	伯特	有	有	这	心	为了	它	,

如果伯特有这个心，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [præŋks][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ændɪ] ['baɪɝz]

he	might	have	enjoyed	some	of	Rufe's	pranks	at	the	expense	of	Andy	Byers
他	可能	有	享受	一些	的	-	恶作剧	在	这	费用	的	安迪	拜尔斯

.

:

.

他可能很享受鲁夫捉弄安迪·拜尔斯的那些恶作剧。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv] ['ruːf] ,

The	man	had	once	found	a	sort	of	entertainment	in	making	fun	of	Rufe	,
这	男人	有	一次	成立	一个	种类	的	娱乐	在	制作	乐趣	的	鲁菲	,

这个人曾经以取笑鲁夫为乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	this	had	encouraged	the	small	boy	to	retaliate	as	best	he	could	.
和	这	有	鼓励	这	小的	男生	到	报复	作为	最好的	他	可以	.

这鼓励了小男孩尽其所能地进行报复。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['baɪɝz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['grævəst][ʌv; əv][men] .

At	this	time	,	however	,	Byers	suddenly	became	the	gravest	of	men	.
在	这	时间	,	然而	,	拜尔斯	突然	成为	这	最严重的	的	男人	.

然而，此时拜尔斯突然变得异常严肃。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elfɪʃ] [æn'tægənɪst] ,

He	took	little	notice	of	the	wiles	of	his	elfish	antagonist	,
他	采取	小的	注意	的	这	诡计	的	他的	精灵鱼	反派	,

他对精灵般对手的诡计毫不在意。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sner] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['ruːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər]

and	whenever	he	fell	into	a	snare	devised	by	Rufe	,	he	was	irritable	for
和	每当	他	跌倒	进入	一个	圈套	设计	经过	鲁菲	,	他	曾是	易怒的	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

每当他落入鲁菲设下的陷阱，他就会烦躁片刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] .

and	had	forgotten	it	the	next	.
和	有	被遗忘的	它	这	下一个	.

第二天就忘了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [glæns] [fɔːr; fər]['bɝːt] , [huː] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

He	had	never	a	word	or	glance	for	Birt	,	who	marveled	at	his	conduct	.
他	有	绝不	一个	单词	或者	瞥一眼	为了	伯特	,	WHO	惊叹	在	他的	执行	.

他始终没有和伯特说一句话，也没有看他一眼，伯特对他的行为感到十分惊讶。

[hiː; hi] [siːmd] [pər'petʃuəli] ['bruːdɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][pər'pleksəti] .

He	seemed	perpetually	brooding	upon	some	perplexity	.
他	似乎	永恒地	沉思	之上	一些	困惑	.

他似乎总是在为某些困惑而苦恼。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts]

Occasionally	in	the	midst	of	his	work	he	would	stand	motionless	for	five	minutes
偶尔	在	这	中间	的	他的	工作	他	会	站立	静止不动	为了	五	分钟

,

,

,

他偶尔会在工作中一动不动地站上五分钟。

[ðə; ði] [tuː] - ['hændəld] [naɪf] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	two	-	handled	knife	poised	in	his	grasp	,	his	eyes	fixed	upon	the	ground	,
这	二	-	处理	刀	准备	在	他的	抓牢	,	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	,

他手中握着一把双柄刀，目光紧盯着地面。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] ['hevɪli] ['nɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['daʊtɪŋ] , ['æŋkʃəs] .

his	shaggy	brows	heavily	knitted	,	his	expression	doubting	,	anxious	.
他的	毛茸茸	眉毛	重度	针织	,	他的	表达	怀疑	,	焦虑的	.

他浓密的眉毛紧紧地皱着，脸上带着怀疑和焦虑的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沿着峡谷向下(Down the Ravine)
第5/6页

[ðə; ði] ['tænər] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [wʌn] [deɪ] .

The	tanner	commented	upon	this	inactivity	,	one	day	.
这	皮匠	评论	之上	这	不活动	,	一	天	.

有一天，制革匠对这种不作为发表了评论。

" [hɛv] [ji:; ji]['tu:k] [ru:t] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ændɪ] ?

"	Hev	ye	tuk	root	thar	,	Andy	?
"	赫夫	是的	图克	根	那里	,	安迪	?

“安迪，你有根吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['baɪɜ-z] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

Byers	roused	himself	with	a	start	.
拜尔斯	唤醒	他自己	和	一个	开始	.

拜尔斯猛地坐了起来。

" [nɔ:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'flektɪvli] , " [bʌt; bət][aɪ] [hɛv] [bɪn] ['trʌbld] [ɪn][maɪ][maɪnd][sʌm; səm] ,

"	Naw	,	"	he	replied	reflectively	,	"	but	I	hev	been	troubled	in	my	mind	some	,
"	不	,	"	他	回复	反思地	,	"	但	我	赫夫	到过	麻烦	在	我的	头脑	一些	,

“不，”他若有所思地回答，“但我最近有些心事。”

['leɪtli] , [æn; ən] - [aɪ] [gɪts] [ter] ['stʌdiɪn] - ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

lately	,	an	'	I	gits	ter	studyin	'	powerful	wunst	in	a	while	.
最近	,	一个	-	我	git	特尔	在学习	-	强大的	温斯特	在	一个	尽管	.

最近，我有一段时间没怎么研究强大的武器了。

" [æz; əz][hi:; hi] [bent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

"	As	he	bent	to	his	work	,
"	作为	他	弯曲	到	他的	工作	,

他弯下腰开始工作时，

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - ['hændəld] [naɪf] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪd] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] ,

scraping	the	two	-	handled	knife	up	and	down	the	hide	stretched	over	the	wooden	horse	,
刮擦	这	二	-	处理	刀	向上	和	向下	这	隐藏	拉伸	超过	这	木制的	马	,

用双柄刀在绷在木马上的兽皮上上下刮擦，

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [hɛv] [gɑ:t][soʊ][ɛz]

he	added	,	"	I	hev	got	so	ez
他	额外	,	"	我	赫夫	得到	所以	易

他补充道：“我已经变得如此轻松

[aɪ] [kɑ:nt] ['relɪʃ] [maɪ] ['vɪtəlz] - , ['bi:n] - [soʊ] ['tɔ:mentid] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	can't	relish	my	vittles	sca'cely	,	bein	'	so	tormented	in	my	mind	,
我	不能	尽情享用	我的	食物	-	,	是	-	所以	饱受折磨	在	我的	头脑	,

我心事重重，无法好好吃顿饭。

[æn; ən] - [maɪ] [sli:p] [er] [plʌm] [broʊk] [ʌp] ;

an	'	my	sleep	air	plumb	broke	up	;
一个	-	我的	睡觉	空气	垂直	打破	向上	;

我的睡眠彻底中断了；

- [perz] [laɪk] [ter] [ˌem 'iː] [ɛz] [aɪ] [hɛv] [gɑːt] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [gɪft] [fɜːr] [ðə; ði] ['naɪtmer] . ”

' pears like ter me ez I hev got a reg'lar gift fur the nightmare . ”

- 梨 喜欢 特尔 我 易 我 赫夫 得到 一个 reg'lar 礼物 毛皮 这 恶梦 . ”

“梨子就像给我准备的礼物，我得到了一个普通的噩梦礼物。”

“ [bɪn] [skɪrd] [baɪ] [oʊld] [ˌem aɪ 'es] - ['praɪsɪz] ['leɪtli] ?

“ Been skeered by old Mis ' Price's harnt lately ?

” 到过 惊恐 经过 老的 误 - 价格 哈恩特 最近 ?

“最近有没有被老普莱斯小姐的獠牙吓到？”

” ['ruːf] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

” Rufe asked suddenly from his perch upon the wood - pile .

” 鲁菲 问 突然 从 他的 栖息 之上 这 木头 - 桩 .

“鲁菲突然从柴堆上问道。”

['baɪɚz] [wɜːrl] [raʊnd] [ə'brʌptli] , ['fɪksɪŋ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ə'pɑːn] ['ruːf] ,

Byers whirled round abruptly , fixing an astonished gaze upon Rufe ,

拜尔斯 旋转 圆形的 突然 , 定影 一个 惊讶 目光 之上 鲁菲 ,

拜尔斯猛地转身，惊讶地盯着鲁夫。

[ʌn'maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] , [ænd; ənd] [fel] ['klæŋkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

unmindful that the knife slipped from his grasp , and fell clanking upon the

漫不经心 那 这 刀 滑倒了 从 他的 抓牢 , 和 跌倒 叮当作响 之上 这

[graʊnd] .

ground .

地面 .

他丝毫没有注意到刀子从手中滑落，叮当作响地掉在地上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ðɪs] [greɪv] , ['iːgər] [geɪz] ['ruːf] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɔː'dæsəti] .

This grave , eager gaze Rufe returned with the gayest audacity .

这 严重 , 渴望的 目光 鲁菲 返回 和 这 同性恋 大胆 .

鲁菲用一种极其大胆的眼神回望着这严肃而渴望的目光。

“ [bɪn] [skɪrd] [baɪ] [oʊld] [ˌem aɪ 'es] - ['praɪsɪz] ['leɪtli] ? ” [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [tʃɜːpt] [aʊt]

“ Been skeered by old Mis ' Price's harnt lately ? ” he once more chirped out

” 到过 惊恐 经过 老的 误 - 价格 哈恩特 最近 ? ” 他 一次 更多的 啁啾 出去

['gliːfəli] .

gleefully .

兴高采烈地 .

“最近有没有被普莱斯太太的鹿角吓到？”他又兴高采烈地问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

He was comical enough , as he sat on the top of the wood - pile ,

他 曾是 滑稽 足够的 , 作为 他 卫星 在 这 顶部 的 这 木头 - 桩 ,

他坐在木柴堆顶上，看起来十分滑稽。

[hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [oʊld] , [bent] ,

hugging his knees with both arms , his old , bent ,

拥抱 他的 膝盖 和 两个都 武器 , 他的 老的 , 弯曲 ,

他双臂抱住膝盖，年老体衰，弯着腰

[wʊl] [hæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊ] [hed] ,

wool hat perched on the back of his tow head ,

羊毛 帽子 栖息 在 这 后退 的 他的 拖 头 ,

一顶羊毛帽架在他的棕色脑袋后脑勺上，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['dʒægɪd] ['skwɜ:rəl] [ti:θ] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] , [ˌʌnə'bæʃt] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

and	all	his	jagged	squirrel	teeth	showing	themselves	,	unabashed	,	in	a	wide	grin	.
和	全部	他的	锯齿状	松鼠	牙齿	显示	他们自己	,	毫不掩饰	,	在	一个	宽的	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑，露出了满口参差不齐的松鼠牙，毫不掩饰。

['dʒu:bəl] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [læft] ['leɪzɪli] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Jubal	Perkins	laughed	lazily	,	as	he	looked	at	him	.
朱巴尔	珀金斯	笑了	懒洋洋	,	作为	他	看起来	在	他	.

朱巴尔·珀金斯懒洋洋地看着他，笑了笑。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] ['ru:f] ['ɔ:lweɪz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['tænˌjɑ:rd] ,

Then	,	with	that	indulgence	which	Rufe	always	met	at	the	tanyard	,
然后	,	和	那	放纵	哪个	鲁菲	总是	遇见	在	这	制革厂	,

然后，鲁菲像往常在制革厂那样，尽情享受着这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [pɜ:rt] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['tænər] [sed] ,

and	which	served	to	make	him	so	pert	and	forward	,	the	tanner	said	,
和	哪个	服务	到	制作	他	所以	活泼	和	向前	,	这	皮匠	说	,

制革匠说，正是这些因素让他变得如此轻佻和咄咄逼人。

['hju:mərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] , " [wʌt] [bi:; bi] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] -

humoring	the	privileged	character	,	"	What	be	you	-	uns	a	-	talkin	'	-
幽默	这	特权	特点	,	"	什么	是	你	-	联合国	一个	-	谈话	-	

顺着这位享有特权的角色说："你们在说什么？"

- [baʊt] , [bɔɪ] ?

'	bout	,	boy	?
-	回合	,	男生	?

怎么样，小子?

['mɪsɪz] . [praɪs] [eint] [ded] . "

Mrs	.	Price	ain't	dead	.	"
太太	.	价格	不是	死的	.	"

普莱斯太太没死。

" [hi:; hi] [hɛv] [vju:d] [oʊld] [ˌem aɪ 'es] - ['praɪsɪz] , " [kraɪd] ['ru:f] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ændɪ] ['baɪɚz] ,

"	He	hev	viewed	old	Mis	'	Price's	harnt	,	"	cried	Rufe	,	pointing	at	Andy	Byers	,
"	他	赫夫	已查看	老的	误	-	价格	哈恩特	,	"	哭	鲁菲	,	指向	在	安迪	拜尔斯	,

"他已经看过普莱斯老太太的胸膛了！"鲁夫指着安迪·拜尔斯喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒəu'kəusli] ['krʊkɪd] ['fɪŋgər] .

with	a	jocosely	crooked	finger	.
和	一个	滑稽地	歪	手指	.

用滑稽的弯曲手指。

" [hi:; hi] [er] [soʊ] [pə:t] [æn; ən] - ['fɔ:rhændɪd] [ə; eɪ] - - - , [hi:; hi] [dəunt] [hɛv] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl]
[foʊksɪz] [bi:; bi] [ded] .

"	He	air	so	peart	an	'	forehanded	a	-	viewin	'	harnts	,	he	don't	hev	to	wait	till	folkses	be	dead	.
"	他	空气	所以	梨	一个	-	豫	一个	-	-	-	哈恩茨	,	他	不	赫夫	到	等待	直到	各位	是	死的	.

"他如此有远见卓识，无需等到人们死去才能有所作为。"

[hi:; hi] [hɛv] [si:n] [ˌem aɪ 'es] - ['praɪsɪz] - [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [plʌm] [skɪrd] [ðə; ði] [wɪts] [aʊtn] [hɪm; ɪm] .

He	hev	seen	Mis	'	Price's	harnt	-	an	'	it	plumb	skeered	the	wits	out'n	him	.
他	赫夫	已见	误	-	价格	哈恩特	-	一个	-	它	垂直	惊恐	这	智慧	外出	他	.

他看到了普莱斯小姐的胸部——这让他吓得魂飞魄散。

" ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] .

"	Perkins	did	not	understand	this	.
"	珀金斯	做过	不是	理解	这	.

珀金斯不明白这一点。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜ:rt] .

His	interest	was	suddenly	alert	.
他的	兴趣	曾是	突然	警报	.

他的兴趣突然变得浓厚起来。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət]

He	took	his	pipe	from	his	mouth	,	and	glanced	over	his	shoulder	at
他	采取	他的	管道	从	他的	嘴	,	和	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在

['baɪɚ-z] .

Byers	.
拜尔斯	.

他从嘴里拿出烟斗，回头看了拜尔斯一眼。

“ [wʌt] [er] ['ru:f] ['eɪmɪn] - [æt; ət] , [ændɪ] ?

“	What	air	Rufe	aimin	'	at	,	Andy	?
“	什么	空气	鲁菲	艾明	-	在	,	安迪	?

“鲁夫瞄准的是哪片空域，安迪？”

” [hi:; hi] [æskt] , [sər'praɪzd] .

”	he	asked	,	surprised	.
”	他	问	,	惊讶	.

他惊讶地问道。

['baɪɚ-z] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] .

Byers	did	not	reply	.
拜尔斯	做过	不是	回复	.

拜尔斯没有回复。

[hi:; hi] [stɪl] [geɪzd] ['stedfæstli] [æt; ət] ['ru:f] ; [ðə; ði] [naɪf] [leɪ] [ʌn'hi:dɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

He	still	gazed	steadfastly	at	Rufe	;	the	knife	lay	unheeded	on	the	ground	at	his	feet	,
他	仍然	凝视	坚定不移	在	鲁菲	;	这	刀	躺	无人理会	在	这	地面	在	他的	脚	,

他依然目不转睛地盯着鲁菲；那把刀静静地躺在他脚边的地上，无人理会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪd] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] .

and	the	hide	was	slipping	from	the	wooden	horse	.
和	这	隐藏	曾是	滑倒	从	这	木制的	马	.

木马的皮毛正在滑落。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , “ ['bɚ:t] [toʊl] [ji:; ji] - - [ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ? ”

At	last	he	said	slowly	,	“	Birt	tole	ye	'	bout'n	it	,	eh	?	”
在	最后的	他	说	缓慢地	,	“	伯特	托勒	是的	-	-	它	,	嗯	?	”

最后他缓缓说道：“伯特跟你说过这件事了吧？”

“ [nɔ:] , [sɜ:r] ! [nɔ:] !

“	Naw	,	sir	!	Naw	!
“	不	,	先生	!	不	!

“不，先生！不！”

” ['ru:f] [rɔkt] [hɪm'self] [fæn'tæstɪkli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] . “

”	Rufe	rocked	himself	fantastically	to	and	fro	in	imminent	peril	of	toppling	off	the	wood	-	pile	.	“
”	鲁菲	摇滚	他自己	太棒了	到	和	弗	在	迫在眉睫	危险	的	倾倒	离开	这	木头	-	桩	.	“

“鲁夫剧烈地前后摇晃着身体，随时都有可能从柴堆上摔下来。”

- - [tɑ:m] ['baɪɚ-z] [ɛz] [toʊl] [ˌem 'i:] . ”

'	Twar	Tom	Byers	ez	tole	me	.	”
-	-	汤姆	拜尔斯	易	托勒	我	.	”

“汤姆·拜尔斯告诉我。”

“ [tɑːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['baɪɝz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl'vænɪk][stɑːrt] .

“	Tom	!	”	exclaimed	Byers	,	with	a	galvanic	start	.
“	汤姆	!	”	惊呼	拜尔斯	,	和	一个	电化学	开始	.

“汤姆！”拜尔斯突然兴奋地喊道。

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] ,

For	Tom	was	his	son	,
为了	汤姆	曾是	他的	儿子	,

因为汤姆是他的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] ['fɪliəl] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəl]

and	he	had	not	suspected	filial	treachery	in	the	matter	of	the	spectral
和	他	有	不是	怀疑	孝	背信弃义	在	这	事情	的	这	光谱

['blækberi] [bʊʃ] .

blackberry	bush	.
黑莓	衬套	.

他丝毫没有怀疑，在幽灵般的黑莓丛这件事上，竟然存在着子女的背叛。

['ruːf] [stɛərd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [baɪɝs] [sər'praɪz] .

Rufe	stared	in	his	turn	,	not	comprehending	Byers's	surprise	.
鲁菲	凝视	在	他的	转动	,	不是	理解	拜尔斯	惊喜	.

鲁夫也愣住了，不明白拜尔斯为何如此惊讶。

“ [tɑːm] , ” [hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [ɪk'splɪsɪtnəs] .

“	Tom	,	”	he	reiterated	presently	,	with	mocking	explicitness	.
“	汤姆	,	”	他	重申	目前	,	和	嘲讽	明确性	.

“汤姆，”他随即带着嘲讽的语气再次说道。

“ [tɑːm] ['baɪɝz] - [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

“	Tom	Byers	-	I	reckon	ye	knows	him	.
“	汤姆	拜尔斯	-	我	估计	是的	知道	他	.

“汤姆·拜尔斯——我想你认识他。”

[ðæt] [taː(r); taː(r), tə(r)] ['frekld] - [feɪst] , ['snægəld] - [tuːθtˌtuːðd] , [red] - ['hedɪd] [tɑːm] ['baɪɝz] , [ɛz]

That	thar	freckled	-	faced	,	snaggled	-	toothed	,	red	-	headed	Tom	Byers	,	ez
那	那里	雀斑	-	面对	,	杂乱无章	-	有齿的	,	红色的	-	标题	汤姆	拜尔斯	,	易

[laɪvz; lɪvz][æt; ət] [jər] [haʊs] .

lives	at	yer	house	.
生活	在	你的	房子	.

那个满脸雀斑、牙齿参差不齐、一头红发的汤姆·拜尔斯，就住在你家。

[aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [mʌs] - [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

I	reckon	ye	mus	'	know	him	.	”
我	估计	是的	音乐	-	知道	他	.	”

我想你们肯定认识他。

“ [tɑːm] [toʊl] [jiː; ji] - [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tænər] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [baɪɝs] [greɪv] ,

“	Tom	tole	ye	-	what	?	”	asked	the	tanner	,	puzzled	by	Byers's	grave	,
“	汤姆	托勒	是的	-	什么	?	”	问	这	皮匠	,	困惑	经过	拜尔斯	严重	,

“汤姆告诉你——什么？”制革匠问道，他被拜尔斯的坟墓弄得一头雾水。

['æŋkʃəs] [feɪs] , [ænd; ənd] - [mɪ'stɪriəs] [sniəz] .

anxious	face	,	and	Rufe's	mysterious	sneers	.
焦虑的	脸	,	和	-	神秘	冷笑	.

焦虑的表情，以及鲁菲神秘的冷笑。

['ruːf] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['kækl] .

Rufe	broke	into	the	liveliest	cackle	.
鲁菲	打破	进入	这	最活跃的	咯咯笑	.

鲁夫发出了一阵极其爽朗的咯咯笑声。

“ [tɑːm] , [hiː; hi] - [loʊd] [ter] [ˌem ˈiː] [ɛz] [hiː; hi] [wɔːr] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrʌndl] - [bed] ,

“	**Tom**	,	**he**	'	**lowed**	**ter**	**me**	**ez**	**he**	**war**	**tucked**	**up**	**in**	**the**	**trundle**	-	**bed**	,
”	汤姆	,	他	-	低	特尔	我	易	他	战争	塞进去	向上	在	这	滚动	-	床	,

“汤姆，他让我知道他正蜷缩在折叠床上，

[fæst] [əˈsliːp] , [ðæt] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [dæd] [gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [oʊld] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈpraɪsɪz] [haʊs] ,

fast	**asleep**	**,**	**that**	**night**	**when**	**his**	**dad**	**got**	**home**	**from**	**old**	**Mis**	**'**	**Price's**	**house**	**,**						
快速地	睡着了	,	那	夜晚	什么时候	他的	爸爸	得到	家	从	老的	误	-	价格	房子	,						

那天晚上，他爸爸从普莱斯太太家回家时，他正睡得香甜。

[wɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ter] [hɪr] [hɜːr; hər] [læs] - [wɜːrdz] .

whar	**he**	**had**	**been**	**ter**	**hear**	**her**	**las**	**'**	**words**	**.**
码头	他	有	到过	特尔	听到	她	最后	-	字	.

他当时在哪里听到了她最后的话。

[tɑːm] , [hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈdriːmɪn] - [ɛz] [hɪz; ɪz] - [hiː; hi]

Tom	**,**	**he**	**'**	**lowed**	**he**	**war**	**dreamin**	**'**	**ez**	**his**	**gran'dad**	**he**
汤姆	,	他	-	低	他	战争	梦境	-	易	他的	-	他

汤姆，他低声说他梦想着他的祖父

[diː] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kæf] - [tɑːm] [seɪ] [ðə; ði] [kæf] [wɔːr] [ˈspɑːtɪd] [red] [æn; ən] - [waɪt] - [æn; ən] - [dʒɛs] -

d	**gin**	**him**	**a**	**calf**	**-**	**Tom**	**say**	**the**	**calf**	**war**	**spotted**	**red**	**an**	**'**	**white**	**-**	**an**	**'**	**jes**	**'**		
d	杜松子酒	他	一个	小牛	-	汤姆	说	这	小牛	战争	斑	红色的	一个	-	白色的	-	一个	-	杰斯	-		

[ɛz] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] - [ˈlɛdɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

ez	**he**	**war**	**a**	**-**	**leadin**	**'**	**it**	**home**	**with**	**him**	**,**
易	他	战争	一个	-	引言	-	它	家	和	他	,

汤姆给他弄来一头小牛——他说小牛身上有红白相间的斑点——然后他就牵着它回家了。

[hɪz; ɪz] [dæd] [ˈkɛm] [ˈreɪsɪn] - [ɪnˈtɜːr] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [ɛz] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

his	**dad**	**kem**	**racin**	**'**	**inter**	**the**	**house**	**with**	**sech**	**a**	**rumpus**	**ez**	**woke**	**him**	**up**	**,**
他的	爸爸	肯	赛车	-	间	这	房子	和	sech	一个	喧闹	易	觉醒	他	向上	,

他爸爸在屋里飙车，吵醒了他。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈnevər] [gɑːt] [ðə; ði] [kæf] [əˈlɔːŋ] [noʊ] [fɝːdɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

an	**'**	**he**	**never**	**got**	**the**	**calf**	**along**	**no**	**furder**	**than**	**the**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**.**
一个	-	他	绝不	得到	这	小牛	沿着	不	更远	比	这	转动	在	这	路	.

他始终没能把小牛犊赶到路口。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [dæd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪr] ,

An	**'**	**thar**	**sot**	**his**	**dad**	**in**	**the**	**cheer**	**,**
一个	-	那里	酒	他的	爸爸	在	这	欢呼	,

欢呼声中，他爸爸也加入了进来。

- - [fɜːr] [truː] [ɛz] [hiː; hi] [hɛd] [siːn] [oʊld] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈpraɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

declarin	**'**	**fur**	**true**	**ez**	**he**	**hed**	**seen**	**old**	**Mis**	**'**	**Price's**	**harnt**	**in**	**the**	**woods**	**,**						
-	-	毛皮	真的	易	他	头	已见	老的	误	-	价格	哈恩特	在	这	树林	,						

宣称他确实在树林里看到了老普莱斯太太的猎物，

[æn; ən] - [bliːvd] [ʃiː; ʃi] [mʌs] - [biː; bi] [ded] [əˈfɔːr] [naʊ] .

an	**'**	**b'lieved**	**she**	**mus**	**'**	**be**	**dead**	**afore**	**now**	**.**
一个	-	相信	她	音乐	-	是	死的	之前	现在	.

并且认为她肯定早就死了。

[æn; ən] - [ðoʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔːr] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] - ,

An	**'**	**though**	**thar**	**war**	**a**	**right**	**smart**	**fire**	**on**	**the**	**h'a'th**	**,**
一个	-	尽管	那里	战争	一个	正确的	聪明的	火	在	这	-	,

尽管战争在战场上燃起了熊熊烈火，

[hiː; hi] [wɔːr] - - [æn; ən] - [ˈʃeɪkɪn] - [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	**war**	**shiverin**	**'**	**an**	**'**	**shakin**	**'**	**over**	**it**	**,**
他	战争	-	-	一个	-	摇晃	-	超过	它	,

他为此瑟瑟发抖，

[dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] [ɛz][ˌiːˈɛf][hiː; hi][wɔːr][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

jes	'	the	same	ez	ef	he	war	out	at	the	wood	-	pile	,
杰斯	-	这	相同的	易	ef	他	战争	出去	在	这	木头	-	桩	,

jes' the same ez ef he war out at the wood-pile,

['pikin] - [ʌp] [tʃɪps] [ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪn] - .

pickin	'	up	chips	on	a	frosty	mornin	'	.
皮金	-	向上	芯片	在	一个	霜冻	早晨	-	.

在一个寒冷的早晨去买薯片。

" [ænd; ənd] ['ruːf] [kraʊtʃt] ['oʊvər] , ['ʃivəriŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ɪn] ['iːkwəli] ['eksələnt] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv]

"	And	Rufe	crouched	over	,	shivering	in	every	limb	,	in	equally	excellent	mimicry	of
"	和	鲁菲	蹲着	超过	,	瑟瑟发抖	在	每一个	肢	,	在	同样地	出色的	模仿	的

[ə; eɪ] [goʊst] - [sɪr] ,

a	ghost	-	seer	,
一个	鬼	-	先知	,

“鲁菲蜷缩着身子，四肢颤抖，惟妙惟肖地模仿着一个能看清鬼魂的人。”

[ɔːr][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tʃɪp] - ['pɪkər] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] .

or	an	unwilling	chip	-	picker	under	stress	of	weather	.
或者	一个	不情愿	芯片	-	拣货员	在下面	压力	的	天气	.

或是在恶劣天气压力下不情愿的拾荒者。

“ [maɪ] !

“	My	!
"	我的	!

“我的!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] ; “ - [tɑːm][toʊl][ˌem ˈiː] - -

"	he	exclaimed	with	a	fresh	burst	of	laughter	;	“	whenst	Tom	tole	me	'	bout'n
"	他	惊呼	和	一个	新鲜的	爆裂	的	笑声	;	"	-	汤姆	托勒	我	-	-

“他突然大笑起来，大声说道：‘汤姆跟我讲过……

[ˌaɪ ˈtiː]

it
它

它

[aɪ][wɔːr][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [aɪ][wɔːr] [fɪrd] [aɪ'd][fɔːl] .

I	war	so	tickled	I	war	feared	I'd	fall	.
我	战争	所以	挠痒	我	战争	害怕	ID	落下	.

我兴奋得手舞足蹈，生怕自己会摔倒。

[aɪ] [lɔːs] - [ðə; ði][juːz][oʊ] - [maɪ] [tʌŋ] .

I	los	'	the	use	o	'	my	tongue	.
我	洛杉矶	-	这	使用	o	-	我的	舌头	.

我的舌头失灵了。

[aɪ] ['kudnt] [stɑːp]['læfɪn] - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ter] [tel] [tɑːm] [wʌt] [aɪ][wɔːr]['læfɪn] - [æt; ət] .

I	couldn't	stop	laffin	'	long	enough	ter	tell	Tom	what	I	war	laffin	'	at	.
我	不能	停止	拉芬	-	长的	足够的	特尔	告诉	汤姆	什么	我	战争	拉芬	-	在	.

我笑个不停，根本停不下来，没来得及告诉汤姆我笑什么。

[æn; ən] - [ɛz][tɑːm] ['noʊd] [aɪ][wɔːr] [sneɪk] - [bɪt][læs] - [dʒuːn] ,

An	'	ez	Tom	knowed	I	war	snake	-	bit	las	'	June	,
一个	-	易	汤姆	已知	我	战争	蛇	-	少量	最后	-	六月	,

安兹·汤姆知道我去年六月被蛇咬了，

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [æn; ən] - [toʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɛz] [ðə; ði] - [hɛd] [dʌn] [tetʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

he	went	home	an	'	tole	his	mother	ez	the	p'ison	hed	done	teched	me	in	the	head	,
他	去	家	一个	-	托勒	他的	母亲	易	这	-	头	完毕	技术	我	在	这	头	,

他回家告诉他妈妈，那只猪朝我头上打了一枪。

[æn; ən] - [sed] [hiː; hi] ['rekənd] , [ˌiː'ɛf] [ðə; ði] [truːθ] [wɔːr] ['noʊd] , [aɪ] [hɛd] [fɪts] [ɛz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənsi] .

an	'	said	he	reckoned	,	ef	the	truth	war	knowed	,	I	hed	fits	ez	a	constancy	.
一个	-	说	他	估计	,	ef	这	真相	战争	已知	,	我	头	适合	易	一个	恒常	.

他说，他估计，如果真相大白，我会觉得他很合拍。

[aɪ] [seɪ] - [fɪts] !

I	say	-	fits	!
我	说	-	适合	!

我说——很合适！

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['tænər] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Once	more	the	bewildered	tanner	glanced	from	one	to	the	other	.
"	一次	更多的	这	困惑	皮匠	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	.

“那位困惑的制革工人再次将目光从他们两人身上移开。”

“ [waɪ] , [jiː; ji] ['nevər] [toʊl] [ˌem 'iː] [ɛz]

“	Why	,	ye	never	tole	me	ez
“	为什么	,	是的	绝不	托勒	我	易

“为什么你从来没告诉我……”

[jiː; ji] [hɛd] [siːn] - - [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ændɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fiːlɪŋ] [ə'griːvd] ,

ye	hed	seen	su'thin	'	strange	in	the	woods	,	Andy	,	"	he	exclaimed	,	feeling	aggrieved	,
是的	头	已见	-	-	奇怪的	在	这	树林	,	安迪	,	"	他	惊呼	,	感觉	受委屈的	,

“安迪，你在树林里看到了奇怪的东西，”他愤愤不平地喊道。

[ðʌs] ['bɔːkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

thus	balked	of	a	sensation	.
因此	犹豫不决	的	一个	感觉	.

因此，对某种感觉产生了抵触情绪。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [eint] [ded] , ['noʊˌhaʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['riːz(ə)nəbli] , “ [bʌt; bət] [er] - [ʌp] [ə'meɪzɪn] - [fæst] . "

“	An	'	the	old	woman	ain't	dead	,	nohow	,	"	he	continued	reasonably	,	“	but	air	strengthenin	'	up	amazin	'	fast	.	"
“	一个	-	这	老的	女士	不是	死的	,	无论如何	,	"	他	持续	合理	,	“	但	空气	-	-	向上	太棒了	-	快速地	.	"

“而且那老太太还没死，”他继续说道，“但是空气质量好得惊人。”

“ [wɑːl] , " [pʊt] [ɪn] ['ruːf] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['spektər] ,

“	Waal	,	"	put	in	Rufe	,	hastening	to	explain	this	discrepancy	in	the	spectre	,
“	瓦尔	,	"	放	在	鲁菲	,	加速	到	解释	这	差异	在	这	幽灵	,

“瓦尔，”鲁夫插嘴道，急忙解释幽灵身上存在的这种差异。

“ [aɪ] [həːn] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ðæt] ['mɔːrnɪn] - , [fɔːr] [jiː; ji] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tænˌjɑːrd] ,

“	I	hearn	you	-	uns	a	-	sayin	'	that	mornin	'	,	fore	ye	set	out	from	the	tanyard	,
“	我	听	你	-	联合国	一个	-	说	-	那	早晨	-	,	前	是的	放	出去	从	这	制革厂	,

“那天早上，在你们离开制革厂之前，我听你们这么说，

[ɛz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['maɪti] [naɪ] [ded] [æn; ən] - [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] - [fɔːr] [naɪt] .

ez	she	war	mighty	nigh	dead	an	'	would	be	gone	'	fore	night	.
易	她	战争	强大的	夜	死的	一个	-	会	是	已消失	-	前	夜晚	.

她当时已经奄奄一息，今晚之前就会消失。

[æn; ən] - [ɛz][hiː; hi][hɛd] [toʊl][ˌem ˈiː]['hiːd] [skiː] [ðə; ði][wɪts] [aʊtn] [ˌem ˈiː] ,

An	'	ez	he	hed	tole	me	he'd	skeer	the	wits	out'n	me	,
一个	-	易	他	头	托勒	我	他会	斯基尔	这	智慧	外出	我	,

他曾告诉我他会把我吓得魂飞魄散，

[aɪ] - [loʊd] [ɛz][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɛz][hɪz; ɪz][wɪts] [wɔrnt] [ɛz] [tʌf] [ɛz] [maɪn] .

I	'	lowed	ez	I	could	show	him	ez	his	wits	warn't	ez	tough	ez	mine	.
我	-	低	易	我	可以	展示	他	易	他的	智慧	警告	易	艰难的	易	矿	.

我承认我可以让他明白，他的智慧远不如我的强大。

[ðoʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['ruːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , “ ['ɑːrtɝ]

Though	,	”	added	the	roguish	Rufe	,	with	a	grin	of	enjoyment	,	“	arter
尽管	,	”	额外	这	调皮	鲁菲	,	和	一个	咧嘴笑	的	享受	,	“	动脉

“不过，”狡黠的鲁夫咧嘴一笑，补充道，“

[aɪ][hɛd] [drest] [ʌp][ðə; ði] ['blækberi] [bʊʃ] [ɪn] [mæmz]['eɪprən][æn; ən] - [ʃɔːl] , [æn; ən] - [sɔːt][hɜːr; hər]

I	hed	dressed	up	the	blackberry	bush	in	mam's	apron	an	'	shawl	,	an	'	sot	her
我	头	穿着	向上	这	黑莓	衬套	在	妈妈的	围裙	一个	-	披肩	,	一个	-	酒	她

['bɑːnɪt] [ə; eɪ] - [tɑːp] ,

bonnet	a	-	top	,
引擎盖	一个	-	顶部	,

我用妈妈的围裙和披肩给黑莓丛穿上了衣服，还把她的帽子戴在了上面。

[ˌaɪ 'tiː]['tuːk][ter] ['nɑːdɪn] - [ænd; ənd] [boʊɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [æn; ən] - [lʊkt] [soʊ][laɪk][foʊks] ,

it	tuk	ter	noddin	'	and	bowin	'	with	the	wind	,	an	'	looked	so	like	folks	,
它	图克	特尔	点头	-	和	鲍温	-	和	这	风	,	一个	-	看起来	所以	喜欢	各位	,

它随风摇曳，点头鞠躬，看起来就像人一样。

[ɛz][ˌaɪ 'tiː] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skiː] , [æn; ən] - [aɪ][dʒɛs] - [rʌn] [hoʊm] [ɛz][hɑːrd][ɛz]

ez	it	gin	Me	a	skeer	,	an	'	I	jes	'	run	home	ez	hard	ez
易	它	杜松子酒	我	一个	斯基尔	,	一个	-	我	杰斯	-	跑步	家	易	难的	易

ez it gin Me a skeer, and' I jes' run home ez Hard ez

[aɪ][kʊd; kəd]['trævə(l)] .

I	could	travel	.
我	可以	旅行	.

我可以去旅行。

[æn; ən] [taʊz] , [hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

An	Towse	,	he	barked	at	it	!
一个	拖曳	,	他	吠叫	在	它	!

一只叫托斯的狗，它冲着它吠叫！

” [ændɪ] ['baɪɝz] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] .

”	Andy	Byers	spoke	suddenly	.
”	安迪	拜尔斯	辐	突然	.

安迪·拜尔斯突然开口说话了。

“ [wɑːl] , ['bɝːt] - [jiː; ji] , [ðen] . ”

“	Waal	,	Birt	holped	ye	,	then	.	”
”	瓦尔	,	伯特	-	是的	,	然后	.	”

“瓦尔，伯特，那么，请帮助你。”

“ [hiː; hi] ['nevər] ! ” [kraɪd] ['ruːf] , [ɪm'fætɪkli] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['kredɪt] , [ɔːr][pər'hæps]

“	He	never	!	”	cried	Rufe	,	emphatically	,	unwilling	to	share	the	credit	,	or	perhaps
”	他	绝不	!	”	哭	鲁菲	,	强调地	,	不情愿	到	分享	这	信用	,	或者	也许

[dɪs'kredɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

discredit	,	of	the	enterprise	.
诋毁	,	的	这	企业	.

“他绝不会！”鲁夫大声喊道，语气坚定，不愿与人分享这项事业的功劳，或者说是耻辱。

“ ['bɜ:t] [də'noʊ] ['nʌθin] -
“ Birt dunno nuthin '
” 伯特 不知道 什么也没有 -

“伯特什么都不知道”

- [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ter] [ðɪs] [gʊd] [deɪ] .
' bout it ter this good day .
- 回合 它 特尔 这 好的 天 .

就今天这个好日子而言。

” ['ru:f] [wiŋkt] ['slaɪli] .
” Rufe winked slyly .
” 鲁菲 眨眼 狡猾地 .

鲁菲狡黠地眨了眨眼。

“ ['bɜ:t] [wʊd] [tel] [mæm] [ɛz] [aɪ] [hɛd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['fu:lɪn] - [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [æn; ən] - ['bɑ:nɪt] .
“ Birt would tell mam ez I hed been a - foolin ' with her shawl an ' bonnet .
” 伯特 会 告诉 妈妈 易 我 头 到过 一个 - 愚弄 - 和 她 披肩 一个 - 引擎盖 .

“伯特会告诉妈妈，我一直在玩弄她的披肩和帽子。

” [ændɪ] ['baɪɜ-z] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['grævəti] .
” Andy Byers still maintained a most incongruous gravity .
” 安迪 拜尔斯 仍然 维持 一个 最多 不协调 重力 .

“安迪·拜尔斯依然保持着一种极其不协调的沉稳气质。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [bɜ:ts] ['dɔɪɪn] - , [æt; ət] [ɔ:l] ?
“ It warn't Birt's doin ' , at all ?
” 它 警告 伯特的 做 - , 在 全部 ?

“这完全不是伯特干的吧？”

” [hi:; hi] [sed] [ˌɪntə'rɑ:gətɪvli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔndəriŋ] ['æspekt] .
” he said interrogatively , and with a pondering aspect .
” 他 说 疑问句 , 和 和 一个 沉思 方面 .

“他带着疑问的语气和沉思的神情说道。”

['dʒu:bəl] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [gə'fɔ:] .
Jubal Perkins broke into a derisive guffaw .
朱巴尔 珀金斯 打破 进入 一个 嘲讽的 哄笑 .

朱巴尔·珀金斯发出了一阵嘲笑的笑声。

“ [wʌt] [eɪlz] [ji:; ji] , [ændɪ] ?
“ What ails ye , Andy ?
” 什么 疾病 是的 , 安迪 ?

安迪，你怎么了？

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðoʊ] [ji:; ji] ['nevər] [si:n] [noʊ] ,
“ Though ye never seen no harnt ,
” 尽管 是的 绝不 已见 不 哈恩特 ,

“即便你从未见过猎物，

[ji:; ji] - [per] [ter] [bi:; bi] ['ferli] [witʃt] [baɪ] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [trɪkt] - [aʊt] ['blækberi] [bʊʃ] .
ye ' pear ter be fairly witched by that thar tricked - out blackberry bush .
是的 - 梨 特尔 是 相当 女巫 经过 那 那里 被骗了 - 出去 黑莓 衬套 .

你肯定会被那丛装饰过的黑莓灌木迷住的。

" ['ru:f] [ʃ'rʌgd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɪvər] [ɪn][ɪ'mædʒɪneri] ['terər] ['oʊvər]
" Rufe shrugged up his shoulders , and began to shiver in imaginary terror over
" 鲁菲 耸了耸肩 向上 他的 肩膀 , 和 开始 到 颤抖 在 假想 恐怖 超过
[ə; eɪ] ['fænsɪd] ['faɪər] .
a fancied fire .
一个 幻想 火 .

鲁夫耸了耸肩，开始对着想象中的火堆瑟瑟发抖，恐惧不已。

" [oʊld] - [ˌem aɪ 'es] - - ['praɪsɪz] - !
" Old - Mis ' - Price's - harnt !
" 老的 - 误 - - 价格 - 哈恩特 !

"老——小姐——普莱斯——哈特!

" [hi:; hi] [hwi:zd] .
" he wheezed .
" 他 喘息 .

他喘着粗气说。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .
The point of view makes an essential difference .
这 观点 的 看法 制作 一个 基本的 不同之处 .

视角至关重要。

['dʒu:bi]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [θɔ:t] - [ˌkɔmi'kæliti][moʊst] ['preɪzwɜ:rði] - [hɪz; ɪz][paɪp] [went] [aʊt]
Jube Perkins thought Rufe's comicality most praiseworthy - his pipe went out
朱比 珀金斯 想法 - 滑稽 最多 值得称赞 - 他的 管道 去 出去
[waɪl] [hi:; hi] [læft] .
while he laughed .
尽管 他 笑了 .

朱比·珀金斯认为鲁夫的滑稽行为非常值得称赞——他笑的时候烟斗熄灭了。

['baɪɝz] [flʌʃt] [ɪn'dɪgnəntli] .
Byers flushed indignantly .
拜尔斯 酡 愤慨地 .

拜尔斯气愤地涨红了脸。

" [ji:; ji] - - ['li:tl] ['vɑ:rmɪnt] !
" Ye aggervatin ' leetle varmint !
" 叶 - - 小精灵 害兽 !

"你这只讨厌的小害虫！"

" [hi:; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['gɪvɪŋ] [wei] .
" he cried suddenly , his patience giving way .
" 他 哭 突然 , 他的 耐心 给予 方式 .

他突然哭了起来，耐心耗尽。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['mɪmɪk][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] ,
He seized the crouching mimic by the collar ,
他 查获 这 蹲伏 模仿 经过 这 衣领 ,

他一把揪住蹲伏模仿者的衣领，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['lɪtərəli] [nɑ:k] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [æz; əz] ['ru:f]
and although he did not literally knock him off the wood - pile , as Rufe
和 虽然 他 做过 不是 字面上地 敲 他 离开 这 木头 - 桩 , 作为 鲁菲
['æftərwərd] [dɪ'klerd] ,
afterward declared ,
之后 声明 ,

虽然他并没有像鲁夫后来宣称的那样，真的把鲁夫从柴堆上打下来，

[hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlerɪti] [ðæt] [kɔːzd] [ˈruːf] [tuː; tə]

he	assisted	the	small	boy	through	the	air	with	a	celerity	that	caused	Rufe	to
他	协助	这	小的	男生	通过	这	空气	和	一个	速度	那	导致	鲁菲	到

[wɪŋk] [ˈveri] [fæst][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

wink	very	fast	and	catch	his	breath	,
眨眼	非常	快速地	和	抓住	他的	气息	,

他搀扶着小男孩飞过空中，速度之快让鲁夫眨了眨眼，喘不过气来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [paɪl][ʌv; əv] [graʊnd] [bɑːrk]

when	he	was	deposited	,	with	a	shake	,	on	the	soft	pile	of	ground	bark
什么时候	他	曾是	已存	,	和	一个	摇	,	在	这	柔软的	桩	的	地面	吠

[sʌm; səm] [ja:dz] [əˈweɪ] .

some	yards	away	.
一些	码	离开	.

他被猛地甩到几码外柔软的树皮堆上。

[ˈruːf] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈhɜːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [səbˈduːd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['eriəl] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]

Rufe	was	altogether	unhurt	,	but	a	trifle	subdued	by	this	sudden	aerial	excursion
鲁菲	曾是	共	毫发无损	,	但	一个	琐事	低沉的	经过	这	突然	天线	短途旅行

.

:
.

鲁夫毫发无损，只是被这次突如其来的空中之旅吓得有些不轻。

[ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The	fun	was	over	for	the	present	.
这	乐趣	曾是	超过	为了	这	展示	.

暂时的乐趣结束了。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [went] [dɪˈmjʊrli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst]

He	gathered	himself	together	,	and	went	demurely	and	sat	down	on	the	lowest
他	聚集	他自己	一起	,	和	去	端庄地	和	卫星	向下	在	这	最低

[lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

log	of	the	wood	-	pile	.
日志	的	这	木头	-	桩	.

他定了定神，腼腆地走到柴堆最下面的一根木头上坐了下来。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [pəˈpɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

After	a	little	he	produced	a	papaw	from	his	pocket	,
后	一个	小的	他	生产	一个	爷爷	从	他的	口袋	,

过了一会儿，他从口袋里掏出一个木瓜。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	the	manner	in	which	they	went	to	work	upon	it	,
和	经过	这	方式	在	哪个	他们	去	到	工作	之上	它	,

以及他们着手处理这件事的方式，

[hɪz; ɪz]['dʒægɪd] ['skwɜːrəl] [tiːθ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] .

his	jagged	squirrel	teeth	showed	that	they	were	better	than	they	looked	.
他的	锯齿状	松鼠	牙齿	显示	那	他们	是	更好的	比	他们	看起来	.

他那参差不齐的松鼠牙表明，它们比看起来要好得多。

[taʊz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [əˈsliːp]

Towse	had	followed	his	master	to	the	tanyard	,	and	was	lying	asleep
拖曳	有	随后	他的	掌握	到	这	制革厂	,	和	曾是	说谎	睡着了

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,

beside	the	woodpile	,
旁	这	木柴堆	,

托斯跟着主人来到了制革厂，正躺在柴堆旁睡觉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] .

with	his	muzzle	on	his	forepaws	.
和	他的	枪口	在	他的	前爪	.

它的嘴巴放在前爪上。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌntʃɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] ,

He	roused	himself	suddenly	at	the	sound	of	munching	,	and	came	and	sat	upright	,
他	唤醒	他自己	突然	在	这	声音	的	咀嚼	,	和	来了	和	卫星	直立	,

听到咀嚼声，他猛然惊醒，起身坐直。

['feɪsɪŋ] ['ruːf] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'pɔː] ['gləutiŋli] .

facing	Rufe	,	and	eyeing	the	papaw	gloatingly	.
面向	鲁菲	,	和	觊觎	这	爷爷	沾沾自喜地	.

面对着鲁菲，得意地看着爷爷。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['blændiʃ] [ə'skjuː] .

He	wagged	his	tail	in	a	beguiling	fashion	,	and	now	and	then	turned	his	head	blandishingly	askew	.
他	摇晃	他的	尾巴	在	一个	迷人的	时尚	,	和	现在	和	然后	转向	他的	头	殷勤地	歪斜	.

他摇着尾巴，姿态妩媚，不时地歪着头，卖弄风情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['reliʃt] [ðə; ði] [pə'pɔː] ,

Of	course	he	would	not	have	relished	the	papaw	,
的	课程	他	会	不是	有	津津有味	这	爷爷	,

他当然不会喜欢吃木瓜。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['bɛgd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt][ɔːr][pər'hæps][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ;

and	only	begged	as	a	matter	of	habit	or	perhaps	on	principle	;
和	仅有的	乞求	作为	一个	事情	的	习惯	或者	也许	在	原则	;

乞讨只是出于习惯或原则；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['ruːf] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

but	he	was	given	no	opportunity	to	sample	it	,	for	Rufe	hardly	noticed	him	,
但	他	曾是	给定	不	机会	到	样本	它	,	为了	鲁菲	几乎	注意到	他	,

但他没有机会品尝，因为鲁菲几乎没有注意到他。

['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['duːbiəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ændɪ] ['baɪɜ-z] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][wɜːrk] ,

being	absorbed	in	dubiously	watching	Andy	Byers	,	who	was	once	more	at	work	,
存在	吸收	在	可疑地	观看	安迪	拜尔斯	,	WHO	曾是	一次	更多的	在	工作	,

心存疑虑地注视着安迪·拜尔斯，他又一次在工作了。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][haɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] - ['hændəld] [naɪf] .

scraping	the	hide	with	the	two	-	handled	knife	.
刮擦	这	隐藏	和	这	二	-	处理	刀	.

用双柄刀刮皮。

['dʒuːbəl]['pɜ-ːkənz, 'pɜ-ːkɪnz][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊl][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kɪnd(ə)l] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Jubal	Perkins	had	gone	into	the	house	for	a	coal	to	re	-	kindle	his	pipe	,
朱巴尔	珀金斯	有	已消失	进入	这	房子	为了	一个	煤炭	到	关于	-	点燃	他的	管道	,

朱巴尔·珀金斯进屋去拿煤，好重新点燃他的烟斗。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] “ [smoʊk] - [ruːm] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

for	there	is	always	a	smouldering	fire	in	the	“	smoke	-	room	”	for	the	purpose
为了	那里	是	总是	一个	闷烧	火	在	这	“	抽烟	-	房间	”	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ðə; ði]['haɪdz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] .

of	drying	the	hides	suspended	from	the	rafters	.
的	烘干	这	隐藏	暂停	从	这	椽子	.

因为“熏烤室”里总是燃着一团闷烧的火，目的是为了烘干悬挂在椽子上的兽皮。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['freʃli] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , [haɪ] [paɪl]

He	came	out	with	it	freshly	glowing	,	and	sat	down	on	the	broad	,	high	pile
他	来了	出去	和	它	新鲜的	发光	,	和	卫星	向下	在	这	广阔	,	高的	桩

[ʌv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

他拿着它走了出来，它还闪闪发光，然后坐在了那堆又宽又高的木柴上。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [riːðd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] ,

As	the	first	whiff	of	smoke	wreathed	over	his	head	,	he	said	,
作为	这	第一的	闻	的	抽烟	花环	超过	他的	头	,	他	说	,

当第一缕烟雾笼罩在他头顶时，他说：

“ [wʌt] [er] [ðə; ði] ['dɪfər] [ter] [jiː; ji] , [ændɪ] , ['weðər] - [tiː][wɔːr] [bʌb] , [haɪɝ] , [ɔːr]['bɝːt] ,

“	What	air	the	differ	ter	ye	,	Andy	,	whether	'	t	war	bub	,	hyar	,	or	Birt	,
“	什么	空气	这	不同	特尔	是的	,	安迪	,	无论	-	t	战争	泡泡	,	hyar	,	或者	伯特	,

“安迪，不管是战争、战争还是战争，空气对你来说有什么区别？”

[ɛz] [drest] [ʌp] [ðə; ði] ['blækberi] [bʊʃ] ?

ez	dressed	up	the	blackberry	bush	?
易	穿着	向上	这	黑莓	衬套	?

ez 把黑莓灌木丛装饰好了？

[jiː; ji] - [per] [ter] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfər] [ə; eɪ] - [twɪkst] - [ɪm] .

ye	'	pear	ter	make	a	differ	a	-	twixt	'	em	.
是的	-	梨	特尔	制作	一个	不同	一个	-	中间	-	呃	.

ye 'pear ter make a different a-twixt 'em.

” [stɪl] ['baɪɝz] [wʌz; wəz] [ɪ'veɪsɪv] .

”	Still	Byers	was	evasive	.
”	仍然	拜尔斯	曾是	回避	.

“拜尔斯仍然闪烁其辞。”

“ [wɛrz] ['bɝːt] , - ?

“	Whar's	Birt	,	ennyhow	?
“	码头	伯特	,	-	?

“Whar's Birt，到底是什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪ'reləvəntli] .

”	he	demanded	irrelevantly	.
”	他	要求	无关紧要	.

他毫无根据地提出要求。

“ [wɑːl] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['tænər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'streɪnt] ,

“	Waal	,	”	drawled	the	tanner	,	with	a	certain	constraint	,
“	瓦尔	,	”	拖长音	这	皮匠	,	和	一个	肯定	约束	,

“瓦尔，”制革匠拖长了声音，语气中带着一丝拘谨。

“ [aɪ] [hɛd] [bɪn] - - ['bɝːt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [fɜːr][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [waɪl] ,

“	I	hed	been	promisin	'	Birt	a	day	off	fur	a	right	smart	while	,
“	我	头	到过	-	-	伯特	一个	天	离开	毛皮	一个	正确的	聪明的	尽管	,

“我早就答应过伯特要休息一天了，

[æn; ən] - [aɪ] [toʊl] [hɪm; ɪm] [ɛz] [hiː; hi] [maʊt] [ɛz] [wel] [hɛv] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ter] - [deɪ] .

an	'	I	tole	him	ez	he	mought	ez	well	hev	the	rest	o	'	ter	-	day	.
一个	-	我	托勒	他	易	他	应该	易	出色地	赫夫	这	休息	o	-	特尔	-	天	.

我告诉他，他今天剩下的时间应该过得不错。

[hiː; hi] - [loʊd] [ɛz] [hiː; hi] [wɔrnt] - [baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , [naʊ] .

He	'	lowed	ez	he	warn't	partic'lar	'	bout	a	day	off	,	now	.
他	-	低	易	他	警告	特别的	-	回合	一个	天	离开	,	现在	.

他表示，他现在并不特别在意休息一天。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊl] [hɪm; ɪm] - [ter] [goʊ] [əˈlɔːŋ] .

But	I	tole	him	ennyhow	ter	go	along	.
但	我	托勒	他	-	特尔	去	沿着	.

但我还是告诉他，无论如何，继续前进吧。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] [ˈpæsɪn] - [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I	seen	him	a	while	ago	passin	'	through	the	woods	,
我	已见	他	一个	尽管	前	帕辛	-	通过	这	树林	,

我刚才看到他穿过树林了，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [gɔːn] [ˈhʌntɪn] - , [aɪ] [ˈrekən] . ”

with	his	rifle	on	his	shoulder	-	gone	huntin	'	,	I	reckon	.	”
和	他的	步枪	在	他的	肩膀	-	已消失	亨廷顿	-	,	我	估计	.	”

他肩上扛着步枪——我猜他是去打猎了。

“ [gɔːn] [ˈhʌntɪn] - ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈruːf] [ɪn] [ˈdʌdʒən] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ɪn] [ðə; ði]

“	Gone	huntin	'	!	”	ejaculated	Rufe	in	dudgeon	,	joining	unceremoniously	in	the
“	已消失	亨廷顿	-	！	”	射精	鲁菲	在	怒气	,	加入	不体面地	在	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldəz] .

conversation	of	his	elders	.
对话	的	他的	长者	.

“去打猎了！”鲁夫愤愤不平地喊道，不合时宜地加入了长辈们的谈话。

“ [naʊ] , [ˈbɜːt] [maʊt] [hɛv] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] !

“	Now	,	Birt	mought	hev	let	me	know	!
“	现在	,	伯特	应该	赫夫	让	我	知道	!

“现在，伯特应该已经告诉我了！”

[aɪˈd] [hɛv] [ˈwɑːntɪd] [ter] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [tuː] . ”

I'd	hev	wanted	ter	go	along	too	.	”
ID	赫夫	通缉	特尔	去	沿着	也	.	”

我也想一起去。

“ [mɛˈbi] [ðæt] [er] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ˈnevər] [toʊl] [jiː; ji] , [bʌb] , ” [sed] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ˈdraɪli] .

“	Mebbe	that	air	the	reason	he	never	tole	ye	,	bub	,	”	said	Perkins	dryly	.
“	也许	那	空气	这	原因	他	绝不	托勒	是的	,	泡泡	,	”	说	珀金斯	干巴巴地	.

“也许这就是他从未告诉你的原因，伙计，”珀金斯冷冷地说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃiˌeɪt] [ðæt] - [səˈsaɪəti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [buːn] ,

For	he	could	appreciate	that	Rufe's	society	was	not	always	a	boon	,
为了	他	可以	欣赏	那	-	社会	曾是	不是	总是	一个	恩惠	,

因为他能理解鲁夫的社会并非总是好事，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈliːniənt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

although	he	took	a	lenient	view	of	the	little	boy	.
虽然	他	采取	一个	宽容	看法	的	这	小的	男生	.

虽然他对这个小男孩采取了宽容的态度。

[ˈeni] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈbɜːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈjuːʒuəl] ,

Any	indulgence	of	Birt	was	more	unusual	,
任何	放纵	的	伯特	曾是	更多的	异常	,

对伯特的任何纵容都更为罕见。

[ænd; ənd] [ændɪ] ['baɪɜ-z] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['sɪlvən]

and	Andy	Byers	experienced	some	surprise	to	hear	of	the	unwonted	sylvan
和	安迪	拜尔斯	经验丰富的	一些	惊喜	到	听到	的	这	不寻常的	森林

[ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [drʌdʒ] .

recreations	of	the	young	drudge	.
娱乐	的	这	年轻的	苦力	.

安迪·拜尔斯听到这位年轻的苦力反常的林间消遣时，感到十分惊讶。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['duːti] [tuː] , ['greɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

He	noticed	that	the	mule	was	off	duty	too	,	grazing	among	the	bushes	just	beyond
他	注意到	那	这	骡子	曾是	离开	责任	也	,	放牧	之中	这	灌木丛	只是	超过

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

他注意到那头骡子也休息了，正在围栏外的灌木丛里吃草。

[ænd; ənd] ['hɔbəld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	hobbled	so	that	he	could	not	run	away	.
和	跛行	所以	那	他	可以	不是	跑步	离开	.

他一瘸一拐地走着，所以无法逃跑。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [mjuːl] ,

This	precaution	might	have	seemed	a	practical	joke	on	the	mule	,
这	预防	可能	有	似乎	一个	实际的	开玩笑	在	这	骡子	,

这种预防措施或许看起来像是对骡子开的一个玩笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][stænd] [stɑːk] [stɪl] .

for	the	poor	old	animal	was	only	too	glad	to	stand	stock	still	.
为了	这	贫穷的	老的	动物	曾是	仅有的	也	高兴的	到	站立	库存	仍然	.

这只可怜的老动物巴不得就这么一动不动地站着。

['ruːf] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Rufe	continued	his	exclamatory	indignation	.
鲁菲	持续	他的	感叹词	愤慨	.

鲁夫继续发出义愤填膺的呐喊。

“ [dʒɛs] - [ter] [goʊ] - - [ɔːf] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [wʊdz] ['hʌntɪn] - , - [θaʊt] ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː] [noʊ] !

“	Jes	'	ter	go	lopin	'	off	inter	the	woods	huntin	'	,	'	thout	lettin	'	Me	know	!
“	杰斯	-	特尔	去	-	-	离开	间	这	树林	亨廷顿	-	,	-	空	莱廷	-	我	知道	!

“他要跑进树林里打猎，不告诉我一声！”

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [gɪts] [ter] [goʊ] ['hʌntɪn] - ['noʊˌhaʊ] !

An	'	I	never	gits	ter	go	huntin	'	nohow	!
一个	-	我	绝不	git	特尔	去	亨廷顿	-	无论如何	!

但我始终没能去打猎！

[æn; ən] - [mæm][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [tek] [bɜ-ːts] ['raɪf(ə)l] , - [θaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ɛz] ['empti] [ɛz][ə; eɪ] [gʊrd] !

An	'	mam	won't	let	me	tech	Birt's	rifle	,	'	thout	it	air	ez	empty	ez	a	gourd	!
一个	-	妈妈	惯于	让	我	技术	伯特的	步枪	,	-	空	它	空气	易	空的	易	一个	葫芦	!

妈妈不让我修理伯特的步枪，尽管它空空如也，就像葫芦一样！

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [er] [fɪrd] [aɪl] [ʃuːt] [maɪ] [hed] [ɔːf] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][noʊ] [bɔɪz] ,

She	say	she	air	feared	I'll	shoot	my	head	off	,	an	'	she	don't	want	no	boys	,
她	说	她	空气	害怕	患病的	射击	我的	头	离开	,	一个	-	她	不	想	不	男孩们	,

她说她害怕我会开枪打死自己，而且她不想要男孩子。

- [θaʊt] ['hedz] , - - [raʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] - [ʃʌks] ! [wɪtʃ] [wei] [dɪd]['bɜ-ːt] [teɪk] ,

'	thout	heads	,	jouncin	'	round	her	house	-	shucks	!	Which	way	did	Birt	take	,
-	空	头部	,	-	-	圆形的	她	房子	-	哎呀	!	哪个	方式	做过	伯特	拿	,

“那几个脑袋，在她家周围蹦来蹦去——哎呀！伯特往哪边走了？”

['mɪstər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ? - - ['keɪz] [aɪ][bi:; bi] ['gɔɪn] - [ter] [ketʃ] [ʌp] . ”

Mister	**Perkins**	**?**	**-**	**'**	**kase**	**I**	**be**	**goin**	**'**	**ter**	**ketch**	**up**	**.**	**”**
先生	珀金斯	?	-	-	卡塞	我	是	去	-	特尔	双体帆船	向上	.	”

珀金斯先生？——因为我要去买番茄酱了。

“ [hi:; hi][wɔ:r] ['hedɪd] [fɜ:r] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][sɔ:lt] [lɪk] , - [aɪ][læs] - [si:n] [hɪm; ɪm] ,

“	**He**	**war**	**headed**	**fur**	**that**	**thar**	**salt**	**lick**	**,**	**whenst**	**I**	**las**	**'**	**seen**	**him**	**,**
”	他	战争	标题	毛皮	那	那里	盐	舔	,	-	我	最后	-	已见	他	,

“我最后一次见到他时，他正朝着那片盐舔地走去。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tænər] ; “ [ˌi:'ɛf][ji:; ji][stɜ:r] [jər] [stʌmps] [raɪt] ['laɪvli] , [mɛ'bi] [jɪl] [ˌoʊvər'hɔ:l][hɪm; ɪm]

”	**replied**	**the**	**tanner**	**;**	**“**	**ef**	**ye**	**stir**	**yer**	**stumps**	**right**	**lively**	**,**	**mebbe**	**ye'll**	**overhaul**	**him**
”	回复	这	皮匠	;	“	ef	是的	搅拌	你的	树桩	正确的	热闹	,	也许	叫喊	大修	他

['jɪt] .

yit	**.**
yit	.

“制革匠回答说：‘如果你好好地搅动你的树桩，也许你就能把他打败。’”

” ['ru:f] [roʊz] [prɪ'sɪpɪtətli] .

”	**Rufe**	**rose**	**precipitately**	**.**
”	鲁菲	玫瑰	突然地	.

鲁菲猛地站了起来。

[taʊz] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'pɔ:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] ,

Towse	**,**	**believing**	**his**	**petition**	**for**	**the**	**papaw**	**was**	**about**	**to**	**be**	**rewarded**	**,**
拖曳	,	相信	他的	请愿	为了	这	爷爷	曾是	关于	到	是	奖励	,

[li:pt] [ʌp] [tu:] ,

leaped	**up**	**too**	**,**
跳跃	向上	也	,

托斯以为自己为爷爷求情的请求即将得到回应，也跳了起来。

['gæmb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] ['kri:tʃər]

gamboling	**with**	**a**	**display**	**of**	**ecstasy**	**that**	**might**	**have**	**befitted**	**a**	**starving**	**creature**
嬉戏	和	一个	展示	的	狂喜	那	可能	有	合适的	一个	饥饿	生物

,

,
,

他嬉戏玩耍，脸上洋溢着如同饥饿野兽般的狂喜。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌi:læ'stɪsəti][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] [dɔ:g] .

and	**an**	**elasticity**	**to**	**be**	**expected**	**only**	**of**	**a**	**rubber**	**dog**	**.**
和	一个	弹性	到	是	预期的	仅有的	的	一个	橡皮	狗	.

只有橡胶狗才有的弹性。

[æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ə'genst] ['ru:f] ,

As	**he**	**uttered**	**a**	**shrill**	**yelp**	**of**	**delight**	**,**	**he**	**sprang**	**up**	**against**	**Rufe**	**,**
作为	他	说出	一个	尖锐	喊叫	的	喜	,	他	弹簧	向上	反对	鲁菲	,

他发出了一声尖锐的欢呼，猛地扑向鲁菲。

[hu:] , ['ri:lɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] , [drɑ:pt] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'pɔ:] .

who	**,**	**reeling**	**under**	**the**	**shock**	**,**	**dropped**	**the**	**remnant**	**of**	**the**	**papaw**	**.**
WHO	,	卷轴	在下面	这	震惊	,	掉落	这	剩	的	这	爷爷	.

他受到惊吓，踉跄了一下，丢掉了剩下的木瓜。

[taʊz] ['dɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [snɪft] [dɪs'deɪnfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['keipəz] [ə'raʊnd]

Towse	**darted**	**upon**	**it**	**,**	**sniffed**	**disdainfully**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**capers**	**around**
拖曳	飞镖	之上	它	,	嗅了嗅	轻蔑地	,	和	返回	到	他的	刺山柑	大约

['ru:f] ,

Rufe	**,**
鲁菲	,

托斯猛地扑过去，不屑地嗅了嗅，然后又回到鲁夫身边嬉闹。

['evɪdəntli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['gʌstətɔːri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

evidently	declining	to	believe	that	all	that	show	of	gustatory	satisfaction	had	been
显然	下降	到	相信	那	全部	那	展示	的	味觉	满意	有	到过

[i'lisitid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [pə'pɔː] ,

elicited	only	by	the	papaw	,
引发的	仅有的	经过	这	爷爷	,

显然，它不相信所有这些味觉上的满足感仅仅是由木瓜引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ruːf] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .

and	that	Rufe	had	nothing	else	to	eat	.
和	那	鲁菲	有	没有什么	别的	到	吃	.

而且鲁夫也没有别的东西可吃了。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

Thus	the	two	took	their	way	out	of	the	tanyard	;	and	even	after	they	had
因此	这	二	采取	他们的	方式	出去	的	这	制革厂	;	和	甚至	后	他们	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

于是两人离开了制革厂；即使在他们消失之后，

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n]

their	progress	through	the	underbrush	was	marked	by	an	abnormal	commotion
他们的	进步	通过	这	草丛	曾是	标记	经过	一个	异常	骚动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

among	the	leaves	,
之中	这	树叶	,

它们穿过灌木丛时，树叶间传来异常的骚动。

[æz; əz][ðə; ði] [sæltəˌtɔːri] ['skeptɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['feɪvərz][ðæn; ðən][ðə; ði]

as	the	saltatory	skeptic	of	a	dog	insisted	on	more	substantial	favors	than	the
作为	这	跳跃式	怀疑论者	的	一个	狗	坚持	在	更多的	重大的	恩惠	比	这

['sʌkjələnt] [pə'pɔː] .

succulent	papaw	.
多肉植物	爷爷	.

就像一只跳跃的怀疑论者，它坚持要比美味的木瓜更实质性的好处。

[ðə; ði] ['tænər] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

The	tanner	smoked	for	a	time	in	silence	.
这	皮匠	熏制	为了	一个	时间	在	沉默	.

制革匠默默地抽了一会儿烟。

[ðen] , “ ['bɝːt] [eint] ['gɔɪn] - [ter][biː; bi][let] [ter] [wɜːrk] [haɪɝ] [-] , ” [hiː; hi] [sed] .

Then	,	“	Birt	ain't	goin	'	ter	be	let	ter	work	hyar	ag'in	,	”	he	said	.
然后	,	“	伯特	不是	去	-	特尔	是	让	特尔	工作	hyar	再次	,	”	他	说	.

然后，他说：“伯特再也不会被允许在那里工作了。”

['baɪɝz] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [sər'praɪz] .

Byers	elevated	his	shaggy	eyebrows	in	surprise	.
拜尔斯	升高	他的	毛茸茸	眉毛	在	惊喜	.

拜尔斯惊讶地挑了挑他那浓密的眉毛。

“ [jiː; ji] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['tænər] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ʌndərtoʊn] , “ [sɛns] ['bɝːt] [hɛv] [stoʊl] [ðæt]

“	Ye	see	,	”	said	the	tanner	in	a	confidential	undertone	,	“	sence	Birt	hev	stole	that
“	叶	看	,	”	说	这	皮匠	在	一个	机密的	底色	,	“	感觉	伯特	赫夫	偷窃	那

[taː(r); taː(r), tə:(r)][græntˌ] ,

thar	grant	,
那里	授予	,

“你看，”制革匠低声密语道，“自从伯特偷了那笔拨款之后，

[aɪ][kɪn][ˈɑːgjufai][ɛz][hiː; hi] [maʊt] [stiːl] - - [els] ,
I kin argufy ez he mought steal su'thin ' else ,
我 亲属 争论 易 他 应该 偷 - - 别的 ,

我觉得他可能偷了别的东西，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] - [ter] [ˈkiːpɪn] - [ʌp][ə; eɪ][spraɪ] [ˈlʊkaʊt] [ɑːn] [θɪŋz] ,
an ' I ain't ekal ter keepin ' up a spry lookout on things ,
一个 - 我 不是 - 特尔 保持 - 向上 一个 轻快 瞭望台 在 事物 ,

我并没有时刻保持警惕，

[æn; ən] - [ˈbiːn] - - [baʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈhaɪdz][æn; ən] - [sek] .
an ' bein ' partic'lar ' bout the count o ' the hides an ' sech .
一个 - 是 - 特别的 - 回合 这 数数 o - 这 隐藏 一个 - sech .

特别是关于兽皮计数等。

[aɪ][kɑːnt] [fiːl] [ˈiːzi] [wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ] - [skæmp] [əˈraʊnd] .
I can't feel easy with sech a mischeevious scamp around .
我 不能 感觉 简单的 和 sech 一个 - 恶棍 大约 .

有这样一个调皮捣蛋的小家伙在附近晃悠，我心里很不踏实。

〞 [ˈbaɪɜ˞z] [meɪd] [noʊ][rɪˈdʒɔɪndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtænər] , [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
〞 Byers made no rejoinder , and the tanner , puffing his pipe ,
〞 拜尔斯 制成 不 回复 , 和 这 皮匠 , 抽气 他的 管道 ,

拜尔斯没有反驳，制革匠一边抽着烟斗，

[ˈveɪgli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [raɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪsk] [ˈbɔiəntli]
vaguely watched the wreaths of smoke rise above his head , and whisk buoyantly
依稀 观看 这 花圈 的 抽烟 上升 多于 他的 头 , 和 拂 轻快地
[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
about in the air ,
关于 在 这 空气 ,

他模糊地看着头顶升起缕缕青烟，在空中轻盈地飘荡。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈskɜːri] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
and finally skurry off into invisibility .
和 最后 斯库里 离开 进入 隐形 .

最后，它迅速消失得无影无踪。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz][əˈstəː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][set][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə]
A gentle breeze was astir in the woods , and it set the leaves to
一个 温和的 微风 曾是 搅拌 在 这 树林 , 和 它 放 这 树叶 到
[ˈwɪspərɪŋ] .
whispering .
耳语 .

微风拂过林间，树叶沙沙作响。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊkəsts][wɜːr; wər] [ˈtroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] .
The treetoads and the locusts were trolling a chorus .
这 - 和 这 蝗虫 是 钓鱼 一个 合唱 .

树蟾蜍和蝗虫在合唱团里嬉戏。

[soʊ] [ˈlaʊdli] [ˈvaɪbrənt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
So loudly vibrant , it was !
所以 高声 充满活力 , 它 曾是 !

真是热闹非凡！

[soʊ] [ˈklæmərəsli] [geɪ] !
So clamorously gay !
所以 喧闹地 同性恋 !

真是太gay了！

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [ðæt] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ɪ'femərəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Some	subtle	intimation	they	surely	had	that	summer	was	ephemeral	and	the
一些	微妙的	暗示	他们	一定	有	那	夏天	曾是	短暂的	和	这

['siːz(ə)n] [weɪnɪŋ] ,

season	waning	,
季节	减弱	,

他们心中肯定隐隐意识到，夏天转瞬即逝，季节即将结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] , [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [biː; bi] ['meri] .

for	the	burden	of	their	song	was	,	Let	us	now	be	merry	.
为了	这	负担	的	他们的	歌曲	曾是	,	让	我们	现在	是	欢乐	.

因为他们歌中所唱的，就是：让我们快乐起来吧。

[ðə; ði]['skɑːrlət] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [ʃoʊd] ['brɪliəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [ded] [baʊz]

The	scarlet	head	of	a	woodpecker	showed	brilliantly	from	the	bare	dead	boughs
这	猩红	头	的	一个	啄木鸟	显示	精彩	从	这	裸	死的	树枝

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [oʊk] ,

of	a	chestnut	-	oak	,
的	一个	板栗	-	橡木	,

一只啄木鸟鲜红的头部从栗栎光秃秃的枯枝上显露出来，十分醒目。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klɪŋɪŋ] ['laɪkənz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] , [wʌz; wəz]['boʊldli][prə'dʒektid]

which	,	with	its	clinging	lichens	of	green	and	gray	,	was	boldly	projected
哪个	,	和	它是	依恋	地衣	的	绿色的	和	灰色的	,	曾是	大胆地	预计

[ə'genst] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] .

against	the	azure	sky	.
反对	这	蔚蓝	天空	.

它上面附着着绿色和灰色的地衣，在蔚蓝的天空映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['fɪlmi] [muːn] , [moʊst] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] ,

And	there	,	the	filmy	moon	,	most	dimly	visible	in	the	afternoon	sunshine	,
和	那里	,	这	电影	月亮	,	最多	依稀	可见的	在	这	下午	阳光	,

那里，一轮薄薄的月亮，在午后的阳光下隐约可见。

[swʌŋ] [laɪk] [sʌm; səm]['luːnər] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪrəs] [klaʊdz] .

swung	like	some	lunar	hallucination	among	the	cirrus	clouds	.
摇摆	喜欢	一些	月球	幻觉	之中	这	卷云	云	.

像月球幻觉一样在卷云中摇摆。

“ [jiː; ji] - [loʊz] [ɛz][aɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - [raɪt] [baɪ]['bɜ˞ːt] ?

“	Ye	'	lows	ez	I	ain't	doin	'	right	by	Birt	?
“	叶	-	低	易	我	不是	做	-	正确的	经过	伯特	?

“Ye 'lows ez 我没对Birt好吗？”

” [ðə; ði] ['tænər] [sə'dʒestɪd] ['prez(ə)ntli] ,

”	the	tanner	suggested	presently	,
”	这	皮匠	建议	目前	,

“制革匠随即建议道，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt]

with	more	conscience	in	the	matter	than	one	would	have	given	him	credit
和	更多的	良心	在	这	事情	比	一	会	有	给定	他	信用

[fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] .

for	possessing	.
为了	拥有	.

他对这件事的良知比人们通常认为的要强得多。

“ [aɪ] [noʊz] [jiː; ji] [er] ['dɔɪɪn] - [raɪt] , ” [sed] ['baɪɜ˞z] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

“	I	knows	ye	air	doin	'	right	,	”	said	Byers	unexpectedly	.
“	我	知道	是的	空气	做	-	正确的	,	”	说	拜尔斯	不料	.

“我知道你做得很好，”拜尔斯出人意料地说。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] ['tæpɪŋ] - ['tæpɪŋ] .

All	at	once	the	woodpecker	was	solemnly	tapping	-	tapping	.
全部	在	一次	这	啄木鸟	曾是	庄严地	窃听	-	窃听	.

突然，啄木鸟开始郑重其事地敲击——敲击。

['baɪɝz] [glɑːnst] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [wens] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [keɪm] ,

Byers	glanced	up	,	as	if	to	discern	whence	the	sudden	sound	came	,
拜尔斯	瞥了一眼	向上	,	作为	如果	到	辨别	何处	这	突然	声音	来了	,

拜尔斯抬起头，似乎想辨认这突如其来的声音是从哪里传来的。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	once	more	bent	to	his	work	.
和	一次	更多的	弯曲	到	他的	工作	.

他又一次俯身投入工作。

“ [jiː; ji] - , [ðen] , [ɛz] [hiː; hi] [stoʊl] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [grænt] [frʌm; frəm] ['neɪt] ['grɪgz] ? ” [æskt]

“	Ye	b'lieves	,	then	,	ez	he	stole	that	thar	grant	from	Nate	Griggs	?	”	asked
“	叶	-	,	然后	,	易	他	偷窃	那	那里	授予	从	内特	格里格斯	?	”	问

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

Perkins	.
珀金斯	.

“那么，你认为他从内特·格里格斯那里偷走了那笔拨款？”珀金斯问道。

“ [aɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['baɪɝz] , [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] .

“	I	be	sure	he	done	it	,	”	said	Byers	,	unequivocally	.
“	我	是	当然	他	完毕	它	,	”	说	拜尔斯	,	毫无疑问	.

“我确信是他干的，”拜尔斯斩钉截铁地说。

[ðə; ði] ['tænər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	tanner	took	his	pipe	from	his	lips	.
这	皮匠	采取	他的	管道	从	他的	嘴唇	.

制革匠从嘴里拿开了烟斗。

“ [wʌt] [eɪlz] [jiː; ji] [ter] [seɪ] [ðæt] , [ændɪ] ?

“	What	ails	ye	ter	say	that	,	Andy	?
“	什么	疾病	是的	特尔	说	那	,	安迪	?

“安迪，你为什么这么说？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	he	exclaimed	excitedly	.
”	他	惊呼	兴奋地	.

“他兴奋地喊道。”

[ændɪ] ['baɪɝz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Andy	Byers	hesitated	.
安迪	拜尔斯	犹豫了一下	.

安迪·拜尔斯犹豫了一下。

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blʌnt] , [kɜːrvd] [bleɪd] [ʌv; əv]

He	mechanically	passed	his	fingers	once	or	twice	across	the	blunt	,	curved	blade	of
他	机械地	通过了	他的	手指	一次	或者	两次	穿过	这	钝	,	弯曲	刀刃	的

[ðə; ði] [tuː] - ['hændəld] [naɪf] .

the	two	-	handled	knife	.
这	二	-	处理	刀	.

他机械地用手指在双柄刀钝而弯曲的刀刃上划过一两次。

“ [jɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ? ”

“	Ye'll	keep	the	secret	?	”
“	叫喊	保持	这	秘密	?	”

“你会保守秘密吗？”

“ [ɪn][ðə; ði][soʊl][oʊ] - [maɪ] [buːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['tænər] .
“ In the sole o ' my boot , ” said the tanner .
“ 在 这 唯一 o - 我的 启动 , ” 说 这 皮匠 .

“就在我的靴底，”制革匠说。

“ [wɑːl] , [aɪ] [noʊz] [ɛz]['bɝːt][stoʊl][ðə; ði][grænt] .
“ Waal , I knows ez Birt stole the grant .
“ 瓦尔 , 我 知道 易 伯特 偷窃 这 授予 .

“Waal，我知道ez Birt偷了拨款。”

[aɪ] [hɛv] [bɪn] ['paʊərf(ə)l] ['tʃeɪndʒfəl] , [ðoʊ] , [ɪn][maɪ] [θɔːts] - [ˌaɪ 'tiː] .
I hev been powerful changeful , though , in my thoughts bout'n it .
我 赫夫 到过 强大的 变化 , 尽管 , 在 我的 想法 - 它 .

不过，我对这件事的看法一直在不断变化。

[æt; ət]['fʌst][aɪ][wɔːr][glæd] [wen] [hiː; hi][wɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] - - [ˌaɪ 'tiː] ,
At fust I war glad when he war suspicioned ' bout'n it ,
在 fust 我 战争 高兴的 什么时候 他 战争 怀疑 - - 它 ,

起初我很高兴他没有怀疑这件事，

[æn; ən] - [aɪ][wɔːr]['maɪndɪd][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [ɪn'fɔːrm][ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] - [sek] , [ter] [peɪ] [hɪm; ɪm]
an ' I war minded to go an ' inform on him an ' sech , ter pay him
一个 - 我 战争 有思想 到 去 一个 - 通知 在 他 一个 - sech , 特尔 支付 他
[bæk] ;
back ;
后退 ;

我决心去告发他，然后报复他；

- ['keɪz] [aɪ] [held] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [-] [hɪm; ɪm] ,
' kase I held a grudge ag'in him ,
- 卡塞 我 握住 一个 怨恨 再次 他 ,

因为我对他怀恨在心，

[bɪ'liːvɪn] - [ɛz][hiː; hi][hɛd] [drest] [aʊt] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['blækberi] [bʊʃ] [ɛz]['mɪsɪz] . ['praɪsɪz]
believin ' ez he hed dressed out that thar blackberry bush ez Mrs . Price's harnt
相信 - 易 他 头 穿着 出去 那 那里 黑莓 衬套 易 太太 . 价格 哈恩特
.
:
.

相信他已经把那丛黑莓树上的叶子摘下来了，那是普莱斯太太的。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ'd] [rɪ'membər] [ɛz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːr][ə; eɪ]['widə(r)] - ['wʊmən] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɔːr]
An ' then I'd remember ez his mother war a widder - woman , an ' he war
一个 - 然后 ID 记住 易 他的 母亲 战争 一个 更宽 - 女士 , 一个 - 他 战争
['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
nothin ' but a boy ,
什么也没有 - 但 一个 男生 ,

然后我就会想起他母亲是个寡妇，而他当时只是个孩子。

[æn; ən] - [bɔɪz] [er] [baʊnd] [ter][biː; bi] ['geɪmsəm] [æn; ən] - [fʊl] [oʊ] - [dʒoʊks] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
an ' boys air bound ter be gamesome an ' full o ' jokes wunst in a while ,
一个 - 男孩们 空气 边界 特尔 是 游戏 一个 - 满的 o - 笑话 温斯特 在 一个 尽管 ,

男孩们一会儿就会变得爱玩爱闹，满嘴玩笑。

[æn; ən] - [aɪ'd] [fiːl] [laɪk] [aɪ][wɔːr] [baʊnd] [ter] - [hɪm; ɪm] - [baʊt] [ðə; ði] .
an ' I'd feel like I war bound ter furgive him ' bout the harnt .
一个 - ID 感觉 喜欢 我 战争 边界 特尔 - 他 - 回合 这 哈恩特 .

我觉得我必须原谅他伤害我这件事。

[æn; ən] - [ðen] [-] [aɪ][gɑːt] - - [fɜːr] [fɪr] [ðə; ði] [lɔː] [maʊt] [hoʊld][ˌem ˈiː] - ['spɑːnsəbəl]
An **'** **then** **ag'in** **I** **got** **toler'ble** **oneasy** **fur** **fear** **the** **Law** **mought** **hold** **me** **'** **sponsible**
一个 - 然后 再次 我 得到 - - 毛皮 害怕 这 法律 应该 抓住 我 - 负责任的
[fɜːr] ['noʊɪn] -
fur **knowin** **'**
毛皮 知道 -

然后我又开始感到不安，害怕法律会因为我明知故犯而追究我的责任。

- [baʊt] [bɜːts] [kraɪm] [ʌv; əv] [stiːlɪn] - [ðə; ði][grænt][æn; ən] - ['jɪt][nɑːt] ['telɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .
' **bout** **Birt's** **crime** **of** **stealin** **'** **the** **grant** **an** **'** **yit** **not** **tellin** **'** **on** **him** **.**
- 回合 伯特的 犯罪 的 偷窃 - 这 授予 一个 - yit 不是 告诉 - 在 他 .

关于伯特偷窃拨款的罪行，以及她没有告发他。

[æn; ən] - [aɪ'd] [teɪk] [ter] ['hoʊpɪn] - [æn; ən] - ['preɪɪn] - [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [kən'fes] ,
An **'** **I'd** **take** **ter** **hopin** **'** **an** **'** **prayin** **'** **the** **boy** **would** **confess** **,**
一个 - ID 拿 特尔 霍平 - 一个 - 祈祷 - 这 男生 会 承认 ,

我当时满怀希望地祈祷那男孩能坦白，

[soʊ][ɛz][aɪ] ['wʊdnt] [hɛv] [ter] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
so **ez** **I** **wouldn't** **hev** **ter** **tell** **on** **him** **.**
所以 易 我 不会 赫夫 特尔 告诉 在 他 .

所以，我根本不会告发他。

[aɪ] [hɛv] [bɪn] ['maɪtɪli] ['pestəd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ] [sek] ['dɪli] - - - .
I **hev** **been** **mightily** **pestered** **in** **my** **mind** **lately** **with** **sech** **dilly** **-** **dallyin** **'** **.**
我 赫夫 到过 非常 烦扰 在 我的 头脑 最近 和 sech 迪利 - - - .

最近我一直被这种拖延症困扰着。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekər] [fɪld] [ðə; ði] [pɔːz] .
" **Again** **the** **sudden** **tapping** **of** **the** **woodpecker** **filled** **the** **pause** **.**
" 再次 这 突然 窃听 的 这 啄木鸟 已填 这 暂停 .

“啄木鸟突然的啄木声再次打破了沉默。”

" [dɪd][jiː; jɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ðə; ði][grænt] , [ændɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tænər] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .
" **Did** **ye** **see** **him** **steal** **the** **grant** **,** **Andy** **?** **"** **asked** **the** **tanner** **,** **with** **bated** **breath** **.**
" 做过 是的 看 他 偷 这 授予 , 安迪 ? " 问 这 皮匠 , 和 被 气息 .

“安迪，你看到他偷走拨款了吗？”制革工人屏住呼吸问道。

" [ɛz] [gʊd] [ɛz] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" **Ez** **good** **ez** **seen** **him** **.**
" 易 好的 易 已见 他 .

“Ez good ez seen him.

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] - - [raʊnd] , [æn; ən] - [aɪ] [hɛv] [fʌnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [hiː; hi] [hɛv] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I **seen** **him** **slyin** **'** **round** **,** **an** **'** **I** **hev** **fund** **the** **place** **whar** **he** **hev** **hid** **it** **.**
我 已见 他 - - 圆形的 , 一个 - 我 赫夫 基金 这 地方 码头 他 赫夫 隐藏 它 .

我看见他四处游荡，而且我找到了他藏东西的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpekər] [stɪl] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] ['tæpɪŋ] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [oʊk]
" **And** **the** **woodpecker** **still** **was** **solemnly** **tapping** **,** **high** **up** **in** **the** **chestnut** **-** **oak**
" 和 这 啄木鸟 仍然 曾是 庄严地 窃听 , 高的 向上 在 这 板栗 - 橡木
[triː] .
tree **.**
树 .

“啄木鸟依然在栗橡树高处，庄严地啄着树干。”

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['bɜ:t] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['hɑ:rdli] ['si:ɪŋ] [wer] [hi:; hi] [went] ,

Birt	,	meanwhile	,	was	trudging	along	in	the	woods	,	hardly	seeing	where	he	went	,
伯特	,	同时	,	曾是	艰难跋涉	沿着	在	这	树林	,	几乎	看到	在哪里	他	去	,

['hɑ:rdli] ['kerɪŋ] .

hardly	caring	.
几乎	关怀	.

与此同时，伯特在树林里艰难地跋涉着，几乎看不见自己要去哪里，也毫不在意。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [veɪg] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tænər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

He	had	not	had	even	a	vague	premonition	when	the	tanner	told	him	that
他	有	不是	有	甚至	一个	模糊的	预感	什么时候	这	皮匠	讲述	他	那

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:f] .

he	might	have	the	rest	of	the	day	off	.
他	可能	有	这	休息	的	这	天	离开	.

当制革工人告诉他今天剩下的时间他可能可以休息时，他甚至连一丝预感都没有。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [naʊ] [wɑ:nt][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌns][hæv; həv][soʊ] [ri'dʒɔist] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	now	want	the	holiday	which	would	once	have	so	rejoiced	him	,
他	做过	不是	现在	想	这	假期	哪个	会	一次	有	所以	欣喜若狂	他	,

他现在不再想要那个曾经让他无比快乐的假期了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

and	he	said	as	much	.
和	他	说	作为	很多	.

他确实这么说过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tænər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [baɪ] [dɪ'gri:z] , ['bi:ɪŋ] ['tru:li] ['sɑ:ri] [tu:; tə][pɑ:rt]

And	then	the	tanner	,	making	the	disclosure	by	degrees	,	being	truly	sorry	to	part
和	然后	这	皮匠	,	制作	这	披露	经过	学位	,	存在	真的	对不起	到	部分

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

with	the	boy	,
和	这	男生	,

然后，制革匠逐渐透露真相，他真心舍不得和男孩分开。

['ɪntɪmətid] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] .

intimated	that	he	need	come	back	no	more	.
暗示	那	他	需要	来	后退	不	更多的	.

暗示他不必再回来了。

['bɜ:t] [ʌn'hɑ:rnɪst] [ðə; ði] [mju:l] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,

Birt	unharnessed	the	mule	by	the	sense	of	touch	and	the	force	of	habit	,
伯特	未加束缚	这	骡子	经过	这	感觉	的	触碰	和	这	力量	的	习惯	,

伯特凭借触觉和习惯的力量解开了骡子的缰绳。

[fɔ:r; fər] ['blaɪndɪŋ] [terz] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [oʊld] ['bʌklz]

for	blinding	tears	intervened	between	his	vision	and	the	rusty	old	buckles
为了	失明	眼泪	介入	之间	他的	想象	和	这	生锈的	老的	扣环

[ænd; ənd][wɔ:rn] [stræps][ʌv; əv] ['leðər] .

and	worn	straps	of	leather	.
和	磨损	肩带	的	皮革	.

泪水模糊了他的视线，让他无法看到生锈的旧皮带扣和磨损的皮带。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]

The	animal	seemed	to	understand	that	something	was	amiss	,	and	now	and
这	动物	似乎	到	理解	那	某物	曾是	错误	,	和	现在	和

[ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪntə'rɑ:gətɪvli] .

then	turned	his	head	interrogatively	.
然后	转向	他的	头	疑问句	.

这只动物似乎察觉到了什么不对劲，不时地转过头来疑惑地看着它。

['sʌmhaʊ] ['bɜ:t][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [left] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði]['tænjɑ:rd] ,

Somehow	**Birt**	**was**	**glad**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**left**	**at**	**least**	**one**	**friend**	**in**	**the**	**tanyard**	**,**
不知何故	伯特	曾是	高兴的	到	感觉	那	他	左边	在	至少	一	朋友	在	这	制革厂	,

不知为何，伯特很高兴自己至少在制革厂里留下了一个朋友。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði] ['hʌmbl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [bi:st] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] ,

albeit	**the**	**humblest**	**,**	**for**	**he**	**had**	**always**	**treated**	**the**	**beast**	**with**	**kindness**	**,**
尽管	这	最谦逊的	,	为了	他	有	总是	治疗	这	兽	和	仁慈	,

尽管他为人谦卑，但他一直善待这头野兽。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [mju:l] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**was**	**sure**	**the**	**mule**	**would**	**miss**	**him**	**.**
和	他	曾是	当然	这	骡子	会	错过	他	.

他确信骡子会想念他。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [hi:; hi] ['lɔɪtəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,

When	**he**	**reached**	**home**	**he**	**loitered**	**for**	**a**	**time**	**outside**	**the**	**fence**	**,**
什么时候	他	达到	家	他	徘徊	为了	一个	时间	外部	这	栅栏	,

他回到家后，在栅栏外徘徊了一会儿。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [nɜ:rv] [hɪm'self] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [dɪ'stres] .

trying	**to**	**nerve**	**himself**	**to**	**witness**	**his**	**mother's**	**distress**	**.**
尝试	到	神经	他自己	到	证人	他的	母亲的	痛苦	.

他努力鼓起勇气去目睹母亲的痛苦。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [terz] [wɜ:r; wər] [draɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər]

And	**at**	**last**	**his**	**tears**	**were**	**dried**	**,**	**and**	**he**	**went**	**in**	**and**	**told**	**her**
和	在	最后的	他的	眼泪	是	干燥	,	和	他	去	在	和	讲述	她

[ðə; ði] [nu:z] .

the	**news**	**.**
这	消息	.

最后，他的眼泪擦干了，他走进去把这个消息告诉了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['naʊədeɪz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

It	**was**	**hard**	**for**	**him**	**nowadays**	**to**	**understand**	**that**	**simple**	**mother**	**of**	**his**	**.**
它	曾是	难的	为了	他	如今	到	理解	那	简单的	母亲	的	他的	.

如今，他很难理解他那位朴实的母亲。

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

She	**did**	**nothing**	**that**	**he**	**expected**	**.**
她	做过	没有什么	那	他	预期的	.

她做的一切都出乎他的意料。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [peɪld] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

To	**be**	**sure**	**her**	**cheek**	**paled**	**,**	**her**	**eyes**	**looked**	**anxious**	**for**	**a**	**moment**	**,**
到	是	当然	她	脸颊	苍白	,	她	眼睛	看起来	焦虑的	为了	一个	片刻	,

她的脸颊瞬间苍白，眼神也流露出焦虑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [pʊt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [dɪʃ]

and	**her**	**hands**	**trembled**	**so**	**that**	**she**	**carefully**	**put**	**down**	**upon**	**the**	**table**	**a**	**dish**
和	她	双手	颤抖	所以	那	她	小心	放	向下	之上	这	桌子	一个	盘子

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['waɪpɪŋ] .

which	**she**	**had**	**been**	**wiping**	**.**
哪个	她	有	到过	擦拭	.

她的双手颤抖着，小心翼翼地把正在擦拭的盘子放在桌子上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['kɑ:mli] , " [wɑ:l] , ['sʌni] , [aɪ] [də'noʊ]

But	**she**	**said**	**quite**	**calmly**	**,**	**"**	**Waal**	**,**	**sonny**	**,**	**I**	**dunno**
但	她	说	相当	平静地	,	"	瓦尔	,	桑尼	,	我	不知道

但她却平静地说："瓦尔，儿子，我不知道。"

[bʌt; bət][jiː; ji][hɛd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][deɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][wɜːrk] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [goʊ][ə; eɪ] -

but	ye	hed	better	take	a	day	off	from	work	,	sure	enough	,	an	'	go	a	-
但	是的	头	更好的	拿	一个	天	离开	从	工作	,	当然	足够的	,	一个	-	去	一个	-

['hʌntɪn] - .

huntin	'	.
亨廷顿	-	.

但你最好请一天假，去打猎。

[θɑːrz] [jər] ['raɪf(ə)l] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [jɪl] [gɪt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪr] [daʊn] ['jændər] [baɪ][ðə; ði] [lɪk]

Thar's	yer	rifle	,	an	'	mebbe	ye'll	git	a	shot	at	a	deer	down	yander	by	the	lick
塔尔的	你的	步枪	,	一个	-	也许	叫喊	git	一个	射击	在	一个	鹿	向下	扬德	经过	这	舔

.

:
.

你的步枪就在那里，也许你能在水草丛边射杀一头鹿。

[ðə; ði] - [heɪnt] [hɛd]

The	chill'n	haint	hed
这	-	鬼魂	头

寒冷的鬼头

[noʊ][waɪld] [miːt] ['leɪtli] , - [sɛptɪn] - - [aʊtn] - [træp] .

no	wild	meat	lately	,	'	ceptin	'	squir'ls	out'n	Rufe's	trap	.
不	荒野	肉	最近	,	-	ceptin	-	-	外出	-	陷阱	.

最近没吃到什么野味，除了从鲁夫的陷阱里跑出来的松鼠。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ['bɪtərli] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrk] ,

"	And	then	he	began	to	cry	out	bitterly	that	nobody	would	give	him	work	,
"	和	然后	他	开始	到	哭	出去	苦涩地	那	无人	会	给	他	工作	,

“然后他开始痛苦地哭喊，说没有人愿意给他工作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [stɑːrv] ; [ðæt] [ðə; ði] ['tænər] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][grænt] ,

and	they	would	all	starve	;	that	the	tanner	believed	he	had	stolen	the	grant	,
和	他们	会	全部	饿死	;	那	这	皮匠	相信	他	有	被盗	这	授予	,

他们都会饿死；制革匠认为他偷了这笔拨款。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['haɪdz] . “

and	was	afraid	to	have	him	about	the	hides	.	“
和	曾是	害怕的	到	有	他	关于	这	隐藏	.	"

而且害怕让他靠近兽皮。

- [teɪnt] [noʊ] ['dɪfər] [ɛz] [lɔːŋ] [ɛz] - [teɪnt] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

'	Tain't	no	differ	ez	long	ez	'	tain't	the	truth	,	"	said	his	mother	philosophically	.
-	污点	不	不同	易	长的	易	-	污点	这	真相	,	"	说	他的	母亲	从哲学角度来看	.

“只要不是真相，就没什么区别，”他母亲意味深长地说。

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] [wɪl] [dʒɛs] - [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [truːθ] .

“	We	-	uns	will	jes	'	abide	by	the	truth	.
"	我们	-	联合国	将要	杰斯	-	遵守	经过	这	真相	.

“我们将恪守真理。”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [freɪz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

"	He	repeated	this	phrase	over	and	over	as	he	struggled	through	the	tangled
"	他	重复	这	短语	超过	和	超过	作为	他	挣扎	通过	这	纠缠不清

['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] .

underbrush	of	the	dense	forest	.
草丛	的	这	稠密	森林	.

他一边艰难地穿过茂密森林中错综复杂的灌木丛，一边一遍又一遍地重复着这句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [driːm] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌtenə'siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	was	all	like	some	terrible	dream	;	and	but	for	Tennessee	,	it	would
它	曾是	全部	喜欢	一些	糟糕的	梦	;	和	但	为了	田纳西州	,	它	会

[biː; bi][ðə; ði] [truːθ] !

be	the	truth	!
是	这	真相	!

这一切都像一场可怕的噩梦；如果不是因为田纳西州，这就会成为现实！

[haʊ] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv]

How	he	blessed	the	little	sister	that	her	love	for	him	and	his	love
如何	他	蒙福	这	小的	姐姐	那	她	爱	为了	他	和	他的	爱

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]

for	her	had	come	between	him	and	crime	at	that	moment	of
为了	她	有	来	之间	他	和	犯罪	在	那	片刻	的

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

他多么感谢他的妹妹，因为她对他的爱和他对她的爱，在他面临诱惑的那一刻，阻止了他犯罪。

“ [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [pəːt] !

“	So	powerful	peart	!
“	所以	强大的	梨	!

“如此强大的心脏！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

”	he	muttered	with	glistening	eyes	,	as	he	thought	of	her	.
”	他	低声说道	和	闪闪发光	眼睛	,	作为	他	想法	的	她	.

他一边想着她，一边眼眶湿润地喃喃自语。

[ðə; ði][grænt][wʌz; wəz] [gɔːn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	grant	was	gone	,	to	be	sure	;	but	he	did	not	take	it	.
这	授予	曾是	已消失	,	到	是	当然	;	但	他	做过	不是	拿	它	.

拨款确实已经没了；但他并没有接受它。

[ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] - [ænd; ənd] ['fɔːlsli] !

They	accused	him	-	and	falsely	!
他们	被告	他	-	和	错误地	!

他们指控他——而且是诬告！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	something	to	be	free	and	abroad	in	the	woods	.
它	曾是	某物	到	是	自由的	和	国外	在	这	树林	.

在森林里自由自在地生活，真是一种享受。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] .

He	heard	the	wind	singing	in	the	pines	.
他	听到	这	风	歌唱	在	这	松树	.

他听见风在松林间歌唱。

[ðer; ðər] [faɪn] , ['penətreɪtɪŋ] [ə'roʊmə] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] ['niːdlz] , ['kʌvərɪŋ]

Their	fine	,	penetrating	aroma	pervaded	the	air	,	and	the	rusty	needles	,	covering
他们的	美好的	,	渗透	香气	弥漫	这	空气	,	和	这	生锈的	针	,	覆盖

[ðə; ði] [graʊnd] , ['mʌfld] [hɪz; ɪz] [tred] .

the	ground	,	muffled	his	tread	.
这	地面	,	闷音	他的	踏	.

它们散发出浓郁的香气，弥漫在空气中，锈迹斑斑的针叶覆盖着地面，使他的脚步声变得闷闷的。

[wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz]

Once	he	paused	-	was	that	the	bleat	of	a	fawn	,	away	down	on	the	mountain's
一次	他	暂停	-	曾是	那	这	咩咩叫	的	一个	讨好	,	离开	向下	在	这	山的

[sloʊp] ?

slope	?
坡	?

他突然停了下来——那是山坡下传来的小鹿的叫声吗?

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ə'lɜːrt]

He	heard	no	more	,	and	he	walked	on	,	looking	about	with	his	old	alert
他	听到	不	更多的	,	和	他	步行	在	,	寻找	关于	和	他的	老的	警报

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他没再听见什么，继续往前走，像往常一样警觉地四处张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] , [in'vigəreitid] , ['sʌmhaʊ] [kən'səʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	was	refreshed	,	invigorated	,	somehow	consoled	,	as	he	went	.
他	曾是	焕然一新	,	精神焕发	,	不知何故	安慰	,	作为	他	去	.

他边走边感到神清气爽、精神焕发，不知怎的还得到了安慰。

[oʊ] [waɪz] ['mʌðər] !

O	wise	mother	!
哦	明智的	母亲	!

智慧的母亲啊!

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

he	wondered	if	she	foresaw	this	when	she	sent	him	into	the	woods	.
他	想知道	如果	她	预见	这	什么时候	她	发送	他	进入	这	树林	.

他想知道，她把他送到树林里时，是否预料到了这种情况。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .

He	had	not	before	noted	how	the	season	was	advancing	.
他	有	不是	前	著名的	如何	这	季节	曾是	前进	.

他之前并没有注意到赛季是如何进行的。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['foʊliɪdʒ] ,

Here	and	there	,	in	the	midst	of	the	dark	green	foliage	,
这里	和	那里	,	在	这	中间	的	这	黑暗的	绿色的	叶子	,

在深绿色的树叶丛中，零星散落着一些

[liːvz] [ʃoʊn] [soʊ] ['vɪvɪdli] ['jeloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['fæsɪneɪtɪd]

leaves	shone	so	vividly	yellow	that	it	seemed	as	if	upon	them	some	fascinated
树叶	闪耀	所以	生动地	黄色的	那	它	似乎	作为	如果	之上	他们	一些	着迷

['sʌnbiːm] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɔːl] [ɪts] ['glæmər] .

sunbeam	had	expended	all	its	glamours	.
阳光	有	已支出	全部	它是	魅力	.

树叶闪耀着鲜艳的黄色光芒，仿佛有一束着迷的阳光将所有的光辉都倾注在了它们身上。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] ['riːses] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['sjuːmæk] ['flerɪŋ] .

In	a	dusky	recess	he	saw	the	crimson	sumach	flaring	.
在	一个	昏暗	凹陷处	他	锯	这	赤红	漆树	燃烧	.

在昏暗的角落里，他看到深红色的漆树在燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,

And	the	distant	blue	mountains	,	and	the	furthest	reaches	of	the	azure	sky	,
和	这	遥远	蓝色的	山脉	,	和	这	最远	到达	的	这	蔚蓝	天空	,

还有远处蔚蓝的群山，以及无垠的蔚蓝天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:mbər] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃi:ni] ['splɛndərz] [ʌv; əv]

and	the	sombre	depths	of	the	wooded	valley	,	and	the	sheeny	splendors	of
和	这	阴沉	深度	的	这	树木繁茂的	谷	,	和	这	闪亮	辉煌	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] ,

the	afternoon	sun	,
这	下午	太阳	,

还有幽暗的林木山谷深处，以及午后阳光闪耀的壮丽景色。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][kræg][ɔ:r]['kæzəm] - [ɔ:l] [ə'pɪrd] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:ft]['pɜ:rp(ə)l] [heɪz]

and	every	incident	of	crag	or	chasm	-	all	appeared	through	a	soft	purple	haze
和	每一个	事件	的	岩	或者	深渊	-	全部	出现	通过	一个	柔软的	紫色的	阴霾

[ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] [er] ,

that	possessed	the	air	,
那	拥有	这	空气	,

每一处峭壁或深渊——都笼罩在一层柔和的紫色薄雾之中。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [æn; ən][aɪ'di:əl] [ɪm'belɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .

and	added	an	ideal	embellishment	to	the	scene	.
和	额外	一个	理想的	装饰	到	这	场景	.

并为场景增添了理想的点缀。

[daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ðə; ði] “ [lɪk] ” [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] ['leɪklɪt] .

Down	the	ravine	the	“	lick	”	shone	with	the	lustre	of	a	silver	lakelet	.
向下	这	峡谷	这	“	舔	”	闪耀	和	这	光泽	的	一个	银	小湖	.

沿着峡谷向下望去，“舔舐处”闪耀着银色小湖般的光泽。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][oʊk] - [tri:] [hɑ:rd][baɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['skæfoʊld] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['θɪnɪŋ]

He	saw	the	old	oak	-	tree	hard	by	,	with	the	historic	scaffold	among	its	thinning
他	锯	这	老的	橡木	-	树	难的	经过	,	和	这	历史性	脚手架	之中	它是	稀疏

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

他看到不远处那棵老橡树，稀疏的树叶间架着历史悠久的脚手架。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] [veɪg] ['bɑ:bɪŋ] ['fɪgjərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	further	along	the	slope	were	visible	vague	bobbing	figures	,	which	he
和	更远	沿着	这	坡	是	可见的	模糊的	上下摆动	数据	,	哪个	他

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] “ ['grɪgz] [gæŋ] ,

recognized	as	the	“	Griggs	gang	,
认可	作为	这	“	格里格斯	帮派	,

沿着山坡再往前走，可以看到模糊的、上下晃动的身影，他认出那是“格里格斯团伙”。

” ['si:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

”	seeking	upon	the	mountain	side	the	gold	which	he	had	discovered	.
”	寻求	之上	这	山	边	这	金子	哪个	他	有	发现	.

“在山坡上寻找他发现的黄金。”

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , - [ə; eɪ] [feɪnt] ['fʊtfɔ:l] .

Suddenly	he	heard	a	light	crackling	in	the	brush	,	-	a	faint	footfall	.
突然	他	听到	一个	光	噼啪作响	在	这	刷子	,	-	一个	头晕的	人流量	.

突然，他听到灌木丛中传来轻微的噼啪声，——还有微弱的脚步声。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] - [pæθ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

It	reminded	him	of	the	deer	-	path	close	at	hand	.
它	提醒	他	的	这	鹿	-	小路	关闭	在	手	.

这让他想起了附近的鹿径。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] ['nɔɪzləsli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [loʊ] [groʊθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

He	crouched	down	noiselessly	amongst	the	low	growth	and	lifted	his	rifle	,
他	蹲着	向下	无声	在	这	低的	生长	和	抬起	他的	步枪	,

他悄无声息地蹲在低矮的灌木丛中，举起了步枪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [pæθ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

his	eyes	fixed	on	the	point	where	the	path	disappeared	in	the	bushes	,
他的	眼睛	固定的	在	这	观点	在哪里	这	小路	消失	在	这	灌木丛	,

他的目光紧紧盯着小路消失在灌木丛中的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

and	where	he	would	first	catch	a	glimpse	of	the	approaching	animal	.
和	在哪里	他	会	第一的	抓住	一个	一瞥	的	这	接近	动物	.

以及他最先瞥见那只靠近的动物的地方。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [step] [ə'gen] .

He	heard	the	step	again	.
他	听到	这	步	再次	.

他又听到了脚步声。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ,

His	finger	was	trembling	on	the	trigger	,
他的	手指	曾是	发抖	在	这	扳机	,

他的手指颤抖着扣动了扳机。

[wen] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['liːʒərli] [wɔːkt] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'taɪərd] [ɪn] [blæk] , [ə; eɪ] ['hæmər]

when	down	the	path	leisurely	walked	an	old	gentleman	attired	in	black	,	a	hammer
什么时候	向下	这	小路	悠闲	步行	一个	老的	绅士	穿着	在	黑色的	,	一个	锤

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

这时，一位身穿黑衣的老绅士悠闲地沿着小路走来，手里拿着一把锤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['spektəklz] [pɔɪzd] ['plæsɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

and	a	pair	of	gleaming	spectacles	poised	placidly	upon	the	bridge	of	an
和	一个	一对	的	闪闪发光	眼镜	准备	平静地	之上	这	桥	的	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['roʊmən] [noʊz] .

intellectual	Roman	nose	.
知识分子	罗马	鼻子	.

一副闪闪发光的眼镜，静静地架在一位知识分子般罗马式鼻梁上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kwɪr] [geɪm] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] - [pæθ] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

And	this	queer	game	halted	in	the	middle	of	the	deer	-	path	,	all	unconscious	of
和	这	酷儿	游戏	停止	在	这	中间	的	这	鹿	-	小路	,	全部	无意识	的

[hɪz; ɪz] ['dedli] ['deɪndʒər] .

his	deadly	danger	.
他的	致命	危险	.

这场古怪的游戏在鹿径中央戛然而止，所有人都浑然不觉自己身处致命危险之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [dis'tʃaːdʒd] ,

It	was	a	wonder	that	the	rifle	was	not	discharged	,
它	曾是	一个	想知道	那	这	步枪	曾是	不是	出院	,

令人惊奇的是，步枪竟然没有走火。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['bɜːt][hæd; həd][lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

for	the	panic	-	stricken	Birt	had	lost	control	of	his	muscles	,
为了	这	恐慌	-	受打击的	伯特	有	丢失的	控制	的	他的	肌肉	,

惊慌失措的伯特失去了对肌肉的控制。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [æz; əz][hiː; hi] ['trembld]

and	his	convulsive	finger	was	still	quivering	on	the	trigger	as	he	trembled
和	他的	痉挛	手指	曾是	仍然	颤抖	在	这	扳机	作为	他	颤抖

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

他颤抖着，从头到脚都止不住地抽搐着，他那抽搐的手指仍然扣在扳机上。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [gʌn] .

He	hardly	dared	to	try	to	move	the	gun	.
他	几乎	敢于	到	尝试	到	移动	这	枪	.

他几乎不敢尝试移动那把枪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

For	a	moment	he	could	not	speak	.
为了	一个	片刻	他	可以	不是	说话	.

他一时说不出话来。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

He	gazed	in	open	-	mouthed	amazement	at	the	unsuspecting	old	gentleman	,
他	凝视	在	打开	-	嘴巴	惊愕	在	这	毫无戒心的	老的	绅士	,

他目瞪口呆地看着这位毫无防备的老绅士，满脸惊讶。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

who	was	also	unaware	of	the	far	more	formidable	open	mouth	of	the	rifle	.
WHO	曾是	还	不知情	的	这	远的	更多的	强大	打开	嘴	的	这	步枪	.

他当时也丝毫没有意识到步枪那张威力更大的张开的枪口。

“ [naʊ] , [eɪnt] [jiː; ji] ['lækɪn] - [fɜːr] [hed] - ['stʌfɪn] - ? ” ['sʌd(ə)nli] [jeld] [aʊt] ['bɜːt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	Now	,	ain't	ye	lackin	'	fur	head	-	stuffin	'	?	”	suddenly	yelled	out	Birt	,	from	his
“	现在	,	不是	是的	缺乏	-	毛皮	头	-	馅料	-	?	”	突然	大喊	出去	伯特	,	从	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

“现在，你们是不是缺少毛皮填充物了？”伯特突然从藏身之处喊道。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [oʊld][mæn] [dʒʌmpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'brʌpt] [ə'lækrəti] .

The	startled	old	man	jumped	,	with	the	most	abrupt	alacrity	.
这	惊慌	老的	男人	跳了起来	,	和	这	最多	突然	敏捷	.

受惊的老人猛地一跳，动作迅捷得令人猝不及防。

[ɪn][fækt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,

In	fact	,	despite	his	age	and	the	lack	of	habit	,
在	事实	,	尽管	他的	年龄	和	这	缺少	的	习惯	,

事实上，尽管他年纪大了，而且缺乏习惯，

[hiː; hi] [baʊndɪd] [æz; əz] [ˌækrə'bætɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [dɪr] [kʊd; kəd]

he	bounded	as	acrobatically	from	the	ground	as	the	expected	deer	could
他	有界	作为	杂技般地	从	这	地面	作为	这	预期的	鹿	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他像预期中的鹿一样，从地面上跃起，动作轻盈灵活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ; [bʌt; bət] ['saɪəns] [hæz; həz][noʊ] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər]

He	was	,	it	is	true	,	a	learned	man	;	but	science	has	no	specific	for
他	曾是	,	它	是	真的	,	一个	学习	男人	;	但	科学	有	不	具体的	为了

['sʌd(ə)n] [fraɪt] ,

sudden	fright	,
突然	惊吓	,

他的确是一位博学之士；但科学并没有专门针对突发惊吓的解释。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz] ['ɪgnərəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [neɪm] [ʌv; əv]

and	he	jumped	as	ignorantly	as	if	he	did	not	know	the	difficult	name	of
和	他	跳了起来	作为	无知地	作为	如果	他	做过	不是	知道	这	难的	姓名	的

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ðæt] [soʊ] [ə'lɜːrtli] ['eksəd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

any	of	the	muscles	that	so	alertly	exercised	themselves	on	this	occasion	.
任何	的	这	肌肉	那	所以	警觉地	锻炼	他们自己	在	这	场合	.

他像个傻瓜一样跳了起来，仿佛他根本不知道此刻如此警觉地活动着的那些肌肉的难懂名称。

['bɜ:t][roʊz][æt; ət][læst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælɪd] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

Birt	rose	at	last	to	his	feet	and	looked	with	a	pallid	face	over	the
伯特	玫瑰	在	最后的	到	他的	脚	和	看起来	和	一个	苍白	脸	超过	这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

伯特终于站了起来，脸色苍白地望着灌木丛。

" [naʊ] , [eint] [ji:; ji] ['lækɪn] - [fɜ:r] [hed] - ['stʌfɪn] - , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] ,

"	Now	,	ain't	ye	lackin	'	fur	head	-	stuffin	'	,	"	he	faltered	,
"	现在	,	不是	是的	缺乏	-	毛皮	头	-	馅料	-	,	"	他	犹豫不决	,

“现在，你们是不是缺毛皮填充物啊？”他结结巴巴地说。

" [ə; eɪ] - ['stɛpɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [dɪr] - [pæθ] [ɛz] [ɛz][ˌi:'ɛf][ji:; ji][wɔ:r][ə; eɪ][bɪg][fæt] [bʌk] ?

"	a	-	steppin	'	along	a	deer	-	path	ez	nat'ral	ez	ef	ye	war	a	big	fat	buck	?
"	一个	-	踏脚石	-	沿着	一个	鹿	-	小路	易	天然的	易	ef	是的	战争	一个	大的	胖的	巴克	?

“沿着鹿径走，ez nat'ral ez ef ye war a big fat buck?

[aɪ]['kɛm] ['maɪti] [naɪ] ['ʃu:tɪn] - [ji:; ji] .

I	kem	mighty	nigh	shootin	'	ye	.
我	肯	强大的	夜	射击	-	是的	.

我差点就开枪打死你了。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

"	The	old	gentleman	recovered	his	equilibrium	,	mental	and	physical	,	with
"	这	老的	绅士	恢复	他的	平衡	,	精神的	和	身体的	,	和

['mɑ:rvələs] [rə'pɪdəti] .

marvelous	rapidity	.
奇妙	快速	.

“这位老先生以惊人的速度恢复了身心平衡。”

" [ɑ:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " - [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə]['bɜ:t][tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] ,

"	Ah	,	my	young	friend	,	"	-	he	motioned	to	Birt	to	come	nearer	,
"	啊	,	我的	年轻的	朋友	,	"	-	他	示意	到	伯特	到	来	更近	,

“啊，我的小朋友，”他示意伯特走近些。

- " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

-	"	I	want	to	speak	to	you	.
-	"	我	想	到	说话	到	你	.

“我想和你谈谈。”

" ['bɜ:t][stɛərd] .

"	Birt	stared	.
"	伯特	凝视	.

伯特愣住了。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fɜ:rd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

One	might	have	inferred	,	from	the	tone	,	that	the	gentleman	had	expected
一	可能	有	推断	,	从	这	语气	,	那	这	绅士	有	预期的

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

to	meet	him	here	,
到	见面	他	这里	,

从他的语气中，人们或许可以推断出这位先生预料到会在这里见到他。

[ˌwer'æz] ['bɜ:t][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðæt] [ðə; ði]

whereas	Birt	had	just	had	the	best	evidence	of	his	senses	that	the
然而	伯特	有	只是	有	这	最好的	证据	的	他的	感官	那	这

[ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

encounter	was	a	great	surprise	.
遇到	曾是	一个	伟大的	惊喜	.

而伯特刚刚从他的感官中得到了最确凿的证据，那就是这次遭遇令人非常意外。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

The	boy	observed	his	interlocutor	more	carefully	than	he	had	yet	been	able	to	do	.
这	男生	观察到	他的	对话者	更多的	小心	比	他	有	然而	到过	有能力的	到	做	.

男孩比以往任何时候都更加仔细地观察着与他交谈的人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] - [kwɪr] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

He	remembered	all	at	once	Rufe's	queer	story	of	meeting	,	down	the	ravine	,
他	记得	全部	在	一次	-	酷儿	故事	的	会议	,	向下	这	峡谷	,

他一下子想起了鲁夫在山沟里与他相遇的奇特故事。

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [æz; əz] ['seɪtn] .

an	eccentric	old	man	whom	he	was	disposed	to	identify	as	Satan	.
一个	偏心	老的	男人	谁	他	曾是	处置	到	确认	作为	撒但	.

他觉得一个古怪的老人就是撒旦。

[æz; əz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] - [pæθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['ruːf] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ,

As	the	stranger	stood	there	in	the	deer	-	path	,	he	looked	precisely	as	Rufe	had	described	him	,
作为	这	陌生人	站立	那里	在	这	鹿	-	小路	,	他	看起来	恰恰	作为	鲁菲	有	描述	他	,

陌生人站在鹿径上，看起来和鲁夫描述的一模一样。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [hɪz; ɪz] [greɪ] ['wɪskərz] ,

even	to	the	baffling	glitter	of	his	spectacles	,	his	gray	whiskers	,
甚至	到	这	莫名其妙	闪光	的	他的	眼镜	,	他的	灰色的	胡须	,

甚至连他眼镜上那令人费解的闪光，还有他灰色的胡须，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] ['hæmər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	the	curiously	shaped	hammer	in	his	hand	.
和	这	奇怪的是	形状	锤	在	他的	手	.

还有他手里那把形状奇特的锤子。

['bɜːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [stɪl] ['tremjələs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

Birt	,	although	bewildered	and	still	tremulous	from	the	shock	to	his	nerves	,
伯特	,	虽然	困惑	和	仍然	颤抖的	从	这	震惊	到	他的	神经	,

伯特虽然感到困惑，并且仍然因为受到惊吓而神经颤抖，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [æz; əz] ['ruːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ,

was	not	so	superstitious	as	Rufe	,	and	he	shouldered	his	gun	,	and	,
曾是	不是	所以	迷信的	作为	鲁菲	,	和	他	肩部	他的	枪	,	和	,

他不像鲁夫那样迷信，他扛起枪，然后

['pʊʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] .

pushing	out	from	the	tangled	underbrush	,	joined	the	old	man	in	the	path	.
推动	出去	从	这	纠缠不清	草丛	,	加入	这	老的	男人	在	这	小路	.

从茂密的灌木丛中挣脱出来，走到了路上的老人身边。

“ [aɪ] [wɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , “ [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [wiːks] , [pər'hæps] .

“	I	want	,	”	said	the	gentleman	,	“	to	hire	a	boy	for	a	few	days	-	weeks	,	perhaps	.
“	我	想	,	”	说	这	绅士	,	“	到	聘请	一个	男生	为了	一个	很少	天	-	周	,	也许	.

“我想，”这位先生说，“雇个男孩几天——也许几周。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tiːθ] [ðæt] ['nevər] [gruː] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

”	He	smiled	with	two	whole	rows	of	teeth	that	never	grew	where	they	stood	.
”	他	微笑	和	二	所有的	行	的	牙齿	那	绝不	生长	在哪里	他们	站立	.

“他咧嘴一笑，露出了两排从未长出来的牙齿。

['bɜ:t] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] [aɪz] ,

Birt	**wished**	**he**	**could**	**see**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**stranger's**	**eyes**	**,**
伯特	希望	他	可以	看	这	表达	的	这	陌生人的	眼睛	,

伯特真希望自己能看到陌生人的眼神。

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spektəklz] [ðæt] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

indistinguishable	**behind**	**the**	**spectacles**	**that**	**glimmered**	**in**	**the**	**light**	**.**
无法区分的	在后面	这	眼镜	那	闪烁	在	这	光	.

在闪烁着光芒的眼镜后面，两人几乎无法分辨。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ?

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**to**	**fifty**	**cents**	**a**	**day**	**?**
“	什么	做	你	说	到	五十	分	一个	天	?

“你觉得一天五毛钱怎么样？”

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['brɪskli] .

”	**he**	**continued**	**briskly**	**.**
”	他	持续	轻快地	.

他语速很快地继续说道。

[bɜ:ts] [hɑ:rt] [sæŋk] ['sʌd(ə)nli] .

Birt's	**heart**	**sank**	**suddenly**	**.**
伯特的	心	沉没	突然	.

伯特的心突然沉了下去。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['seɪtn] ['treɪdɪd] [ɪn] [soʊlz] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm]

He	**had**	**heard**	**that**	**Satan**	**traded**	**in**	**souls**	**by**	**working**	**on**	**the**	**avarice**	**of**	**the**	**victim**
他	有	听到	那	撒但	交易	在	灵魂	经过	在职的	在	这	贪婪	的	这	受害者

.

:

.

他听说撒旦利用受害者的贪婪来贩卖灵魂。

[ðə; ði] [praɪs] [sə'dʒestɪd] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə]['bɜ:t] ,

The	**price**	**suggested**	**seemed**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**Birt**	**,**
这	价格	建议	似乎	一个	伟大的	交易	到	伯特	,

伯特觉得这个价格非常划算。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

for	**in**	**this**	**region**	**there**	**is**	**little**	**cash**	**in**	**circulation**	**,**
为了	在	这	地区	那里	是	小的	现金	在	循环	,

因为这个地区现金流通量很少。

['bɑ:rtər] ['sɜ:rvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ-:pəsəz, 'pɜ-:pəsɪz][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .

barter	**serving**	**all**	**the**	**ordinary**	**purposes**	**of**	**commerce**	**.**
物物交换	服务	全部	这	普通的	目的	的	商业	.

以物易物服务于所有常见的商业目的。

[æz; əz][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .

As	**he**	**hesitated**	**,**	**the**	**old**	**man**	**eyed**	**him**	**quizzically**	**.**
作为	他	犹豫了一下	,	这	老的	男人	眼睛	他	疑惑地	.

他犹豫了一下，老人疑惑地看着他。

“ [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [eɪ] ? ”

“	**Afraid**	**of**	**work**	**,**	**eh**	**?**	**”**
“	害怕的	的	工作	,	嗯	?	”

“害怕工作啊？”

“ [nɔ:] , [sɜ:r] ! ” [sed] ['bɜ:t] , ['stɜ:rdɪli] .

“	**Naw**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**said**	**Birt**	**,**	**sturdily**	**.**
“	不	,	先生	!	”	说	伯特	,	坚固地	.

“不，先生！”伯特坚定地说。

[ɑː] , [ɪf] [ðə; ði][bɑːrk] - [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mjuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tæn] - [pɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Ah , if the bark - mill , and the old mule , and the tan - pit , and the
啊 , 如果 这 吠 - 磨 , 和 这 老的 骡子 , 和 这 棕褐色 - 坑 , 和 这
[wʊd] - [paɪl] ,
wood - pile ,
木头 - 桩 ,

啊，如果那台树皮磨坊、那匹老骡子、那间鞣革坑和那堆木柴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [maɪt] ['testɪfaɪ] !
and the cornfield might testify !
和 这 玉米地 可能 作证 !

玉米地可以作证！

“ ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] - [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ Fifty cents a day - eh ? ” said the stranger .
“ 五十 分 一个 天 - 嗯 ? ” 说 这 陌生人 .

“一天五毛钱——嗯？”陌生人说道。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['bɝːt] ,
At the repetition of the sum , it occurred to Birt ,
在 这 重复 的 这 和 , 它 发生 到 伯特 ,

在重复求和的过程中，伯特突然想到：

['groʊɪŋ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
growing more familiar with the eccentricity of his companion ,
生长 更多的 熟悉的 和 这 古怪 的 他的 伴侣 ,

随着对同伴古怪行为的了解越来越深入，

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][ɪn] [ʃɪr] ['sɪlinəs] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .
that he ought not in sheer silliness to throw away a chance for employment .
那 他 应该 不是 在 透明 愚蠢 到 扔 离开 一个 机会 为了 就业 .

他不应该因为愚蠢而放弃工作机会。

“ [kɪn] [aɪ][æsk][maɪ] ['mʌðər] ?
“ Kin I ask my mother ?
“ 亲属 我 问 我的 母亲 ?

“Kin 我问我母亲？”

” [hiː; hi] [sed] ['duːbiəsli] .
” he said dubiously .
” 他 说 可疑地 .

他半信半疑地说。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['hɑːrtɪli] .
“ By all means ask your mother , ” replied the stranger heartily .
“ 经过 全部 方法 问 你的 母亲 , ” 回复 这 陌生人 衷心地 .

“你尽管问你母亲吧，”陌生人热情地回答道。

[bɜːts] [læst] [fæn'tæstɪk] [daʊt] ['vænɪʃt] .
Birt's last fantastic doubt vanished .
伯特的 最后的 极好的 怀疑 消失了 .

伯特最后的疑虑也消失了。

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['seɪtn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
this was not Satan in disguise .
这 曾是 不是 撒但 在 伪装 .

这不是撒旦伪装的。

[wen] [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] ['evər]['kaʊns(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

When	**did**	**the**	**enemy**	**ever**	**counsel**	**a**	**boy**	**to**	**ask**	**his**	**mother**	**!**
什么时候	做过	这	敌人	曾经	法律顾问	一个	男生	到	问	他的	母亲	!

敌人何时曾劝告过一个男孩去问他的母亲!

['bɜːt] [stɪl] [stɛərd] ['greɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Birt	**still**	**stared**	**gravely**	**at**	**him**	**.**
伯特	仍然	凝视	严重地	在	他	.

伯特仍然神情严肃地盯着他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːrb] , ['mænər] , [spiːtʃ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

All	**the**	**details**	**of**	**his**	**garb**	**,**	**manner**	**,**	**speech**	**,**	**even**	**the**	**hammer**	**in**	**his**	**hand**	**,**
全部	这	细节	的	他的	外衣	,	方式	,	演讲	,	甚至	这	锤	在	他的	手	,

他的衣着、举止、言谈，甚至他手中的锤子，所有细节都清晰可见。

[wɜːr; wər] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spɪriəns] .

were	**foreign**	**to**	**the**	**boy's**	**experience**	**.**
是	外国的	到	这	男孩们	经验	.

对于这个男孩来说，这些都是陌生的经历。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Presently	**he**	**ventured**	**a**	**question**	**.**
目前	他	冒险	一个	问题	.

他随即抛出了一个问题。

“ [duː][juː; jʊ] - ['ʌnz] [heɪl][frʌm; frəm][haɪɜˑ] - [ə'baʊt] ?

“	**Do**	**you**	**-**	**uns**	**hail**	**from**	**hyar**	**-**	**abouts**	**?**
“	做	你	-	联合国	冰雹	从	hyar	-	关于	?

“你们来自遥远的地方吗？”

” [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

”	**The**	**stranger**	**was**	**frank**	**and**	**communicative**	**.**
”	这	陌生人	曾是	坦率	和	沟通	.

这位陌生人坦率健谈。

[hiː; hi][toʊld]['bɜːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][wʌn]

He	**told**	**Birt**	**that**	**he**	**was**	**a**	**professor**	**of**	**Natural**	**Science**	**in**	**a**	**college**	**in**	**one**
他	讲述	伯特	那	他	曾是	一个	教授	的	自然的	科学	在	一个	大学	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['væli] [taʊnz] ,

of	**the**	**“**	**valley**	**towns**	**,**
的	这	“	谷	城镇	,

他告诉伯特，他是山谷里某个小镇上一所大学的自然科学教授。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɒdʒɜːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɛlθs] [seɪk] ,

”	**and**	**that**	**he**	**was**	**sojourning**	**,**	**for**	**his**	**health's**	**sake**	**,**
”	和	那	他	曾是	旅居	,	为了	他的	健康的	清酒	,

“而且他是为了健康才暂时离开这里，”

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	**a**	**little**	**watering**	**-**	**place**	**some**	**twelve**	**miles**	**distant**	**on**	**the**	**bench**	**of**	**the**
在	一个	小的	浇水	-	地方	一些	十二	英里	遥远	在	这	长椅	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

在距离此处约十二英里的山坡上的一个小水源地。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli]

Occasionally	**he**	**made**	**an**	**excursion**	**into**	**the**	**range**	**,**	**which**	**was**	**peculiarly**
偶尔	他	制成	一个	短途旅行	进入	这	范围	,	哪个	曾是	奇特地

['ɪntrəstɪŋ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] .

interesting	**geologically**	**.**
有趣的	地质学	.

他偶尔会到山脉里进行考察，那里的地质情况非常有趣。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] - [boʊnz] . ”

“	But	what	I	wish	you	to	do	is	to	dig	for	-	bones	.	”
”	但	什么	我	希望	你	到	做	是	到	挖	为了	-	骨头	.	”

但我希望你们去挖掘——骨头。

“ [boʊnz] ? ” ['fɔːltəd] ['bɜ˞ːt] .

“	Bones	?	”	faltered	Birt	.
”	骨头	?	”	犹豫不决	伯特	.

“骨头？”伯特结结巴巴地说。

“ [boʊnz] , ” [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['sɑːləmli] .

“	Bones	,	”	reiterated	the	professor	solemnly	.
”	骨头	,	”	重申	这	教授	庄严地	.

“骨头，”教授郑重地重复道。

[dɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['twɪŋk(ə)l] ?

Did	his	spectacles	twinkle	?
做过	他的	眼镜	闪烁	?

他的眼镜闪闪发光吗?

['bɜ˞ːt] [stʊd] ['saɪlənt] , ['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] “ [boʊnz] .

Birt	stood	silent	,	vaguely	wondering	what	his	mother	would	think	of	“	bones	.
伯特	站立	沉默的	,	依稀	好奇	什么	他的	母亲	会	思考	的	“	骨头	.

伯特沉默地站在那里，隐约想知道他的母亲会如何看待“骨头”。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [prəˈfesər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][æsk] [əˈmjuːzɪŋ]

”	Presently	the	professor	,	seeing	that	the	boy	was	not	likely	to	ask	amusing
”	目前	这	教授	,	看到	那	这	男生	曾是	不是	可能	到	问	有趣

['kwestʃənz] , [ɪkˈspleɪnd] .

questions	,	explained	.
问题	,	解释	.

“这时，教授见这男孩不太可能问些有趣的问题，便解释道。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] ['bɜ˞ːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sɔːlt] [lɪks] - ” ['seɪliːn]['kwæg͵maɪəz] ” [hiː; hi]

He	informed	Birt	that	in	the	neighborhood	of	salt	licks	-	”	saline	quagmires	”	he
他	知情的	伯特	那	在	这	邻里	的	盐	舔	-	”	盐水	泥潭	”	他

[kɔːld] [ðem; ðəm] - [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] ['spiːʃiːz]

called	them	-	were	often	found	the	remains	of	animals	of	an	extinct	species
称为	他们	-	是	经常	成立	这	遗迹	的	动物	的	一个	灭绝	物种

,

,

,

他告诉伯特，在盐舔地附近——他称之为“盐沼”——经常会发现已灭绝物种的动物遗骸。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə] ['saɪəns] .

which	are	of	great	value	to	science	.
哪个	是	的	伟大的	价值	到	科学	.

这些对科学具有重要价值。

[hiː; hi] [geɪv] ['bɜ˞ːt][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [lɔːŋ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

He	gave	Birt	the	extremely	long	name	of	these	animals	,
他	给予	伯特	这	极其	长的	姓名	的	这些	动物	,

他给伯特取了这些动物极其冗长的名字，

[ænd; ənd] ['deskænt] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ɪz] [noʊn] ,

and	descanted	upon	such	conditions	of	their	existence	as	is	known	,
和	倾析	之上	这样的	状况	的	他们的	存在	作为	是	已知	,

并根据已知的其存在条件进行了阐述，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɜ˞ːt][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

much	of	which	Birt	did	not	understand	.
很多	的	哪个	伯特	做过	不是	理解	.

其中很多内容伯特都不明白。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] ,
Although this fact was very apparent ,
虽然 这 事实 曾是 非常 明显 ,

虽然这个事实非常明显，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fekt] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['ɑːrdər][ɪn][ðə; ði] [θiːm] .
it did not in the least affect the professor's ardor in the theme .
它 做过 不是 在 这 至少 影响 这 教授们 热情 在 这 主题 .

但这丝毫没有影响教授对这个主题的热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [dɪd][nɑːt]
He was in the habit of talking of these things to boys who did not
他 曾是 在 这 习惯 的 说 的 这些 事物 到 男孩们 WHO 做过 不是
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

他习惯于跟那些不懂事的男孩们谈论这些事情。

[ænd; ənd] [ə'læk] !
and alack !
和 呜呼 !

唉!

[tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
to boys who did not want to understand .
到 男孩们 WHO 做过 不是 想 到 理解 .

对于那些不愿理解的男孩们。

[wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] ['veri] [klɪr] .
One point , however , he made very clear .
一 观点 , 然而 , 他 制成 非常 清除 .

但他有一点表达得非常明确。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] “ [faɪnd] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs]
With the hope of some such “ find , ” he was anxious to investigate this
和 这 希望 的 一些 这样的 “ 寻找 , ” 他 曾是 焦虑的 到 调查 这
[pər'tɪkjələr] [lɪk] ,
particular lick ,
特别的 舔 ,

怀着这样的“发现”的希望，他急于调查这处特殊的舔舐点。

- [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [veɪg] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [bɪg] [boʊn] ”
- about which indeed he had heard a vague tradition of a “ big bone ”
- 关于 哪个 的确 他 有 听到 一个 模糊的 传统 的 一个 “ 大的 骨 ”
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

——他确实听说过一个模糊的传说，说发现了一块“大骨头”。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['sɪmələr] [ləu'kælitiz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
such as is common to similar localities in this region ,
这样的 作为 是 常见的 到 相似的 地方 在 这 地区 ,

例如，该地区类似地方的常见情况。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti]
- and for this purpose he proposed to furnish the science and the fifty
- 和 为了 这 目的 他 建议的 到 提供 这 科学 和 这 五十
[sents] [pər] ['diːm] ,
cents per diem ,
分 每 迪姆 ,

为此，他提议提供科学知识和每天五十美分的津贴。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] .

and	earnestly	desired	that	some	one	else	should	furnish	the	muscle	.
和	切实	想要的	那	一些	一	别的	应该	提供	这	肌肉	.

并恳切希望由其他人来提供武力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm]

He	was	accustomed	to	think	much	more	rapidly	than	the	men	with	whom
他	曾是	习惯	到	思考	很多	更多的	快速	比	这	男人	和	谁

['bɜːrt] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

Birt	was	associated	,
伯特	曾是	联系	,

他习惯于比伯特身边那些人思考得更快。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brɪsknəs] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs]

and	his	briskness	in	arranging	the	matter	had	an	incongruous
和	他的	轻快	在	安排	这	事情	有	一个	不协调

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪdinəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

suggestion	of	the	giddiness	of	youth	.
建议	的	这	眩晕	的	青年	.

他处理此事的干脆利落，却透着一丝年轻人的轻浮。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [speɪd] ,

He	said	that	he	would	go	home	with	Birt	to	fetch	the	spade	,
他	说	那	他	会	去	家	和	伯特	到	拿来	这	铲	,

他说他会和伯特一起回家去拿铁锹。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,

and	while	there	he	could	settle	the	terms	with	the	boy's	mother	,
和	尽管	那里	他	可以	定居	这	条款	和	这	男孩们	母亲	,

他可以在那里和男孩的母亲商定条件。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	then	they	could	get	to	work	.
和	然后	他们	可以	得到	到	工作	.

然后他们就可以开始工作了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dæpər] [geɪt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪr] - [pæθ] , [waɪl] ['bɜːrt] ,

He	started	off	at	a	dapper	gait	up	the	deer	-	path	,	while	Birt	,
他	开始	离开	在	一个	衣着考究	步态	向上	这	鹿	-	小路	,	尽管	伯特	,

他迈着轻快的步伐沿着鹿径走去，而伯特，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['fɑːloʊd] .

with	his	rifle	on	his	shoulder	,	followed	.
和	他的	步枪	在	他的	肩膀	,	随后	.

他肩扛步枪，跟了上去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['bɜːrt] .

A	sudden	thought	struck	Birt	.
一个	突然	想法	击	伯特	.

伯特突然想到了一件事。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

He	stopped	short	.
他	停止	短的	.

他突然停住了脚步。

“ [naʊ] [aɪ] [də'noʊ] [wɪtʃ] [saɪd] [oʊ] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [lɪk] ['neɪt] - [laɪn] [rʌnz] [ɑːn] , ” [hiː; hi]

“	Now	I	dunno	which	side	o	'	that	thar	lick	Nate	Griggs's	line	runs	on	,	”	he
“	现在	我	不知道	哪个	边	o	-	那	那里	舔	内特	-	线	跑步	在	,	”	他

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“现在我不知道内特·格里格斯的线在哪一边，”他说道。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪð; wɪθ] ['eri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;
“ **Never** **mind** **,** ” **said** **the** **professor** **,** **waving** **away** **objections** **with** **airy** **efficiency** **;**
” 绝不 头脑 , ” 说 这 教授 , 挥手 离开 反对意见 和 轻盈的 效率 ;

“没关系，”教授说道，轻松地挥手打消了反对意见；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
“ **I** **shall** **first** **secure** **the** **consent** **of** **the** **owner** **of** **the** **land** **.**
” 我 将 第一的 安全的 这 同意 的 这 所有者 的 这 土地 .

“我首先要征得土地所有者的同意。”

” ['bɜːt]['kɔdʒɪˌteɪtid][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **Birt** **cogitated** **for** **a** **moment** **.**
” 伯特 深思熟虑 为了 一个 片刻 .

伯特沉思了一会儿。

“ ['neɪt] ['grɪgz] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [dʒɪn] [hɪz; ɪz] - [ter]['noʊbɑːdi][ter][dɪg] - [daʊn] [ðə; ði]
“ **Nate** **Griggs** **ain't** **goin** **'** **ter** **gin** **his** **cornsent** **ter** **nobody** **ter** **dig** **ennywhar** **down** **the**
” 内特 格里格斯 不是 去 - 特尔 杜松子酒 他的 - 特尔 无人 特尔 挖 - 向下 这
[rə'viːn] ,
ravine **,**
峡谷 ,

“内特·格里格斯不会让他的玉米地让任何人挖到峡谷的任何地方，

[ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [er] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [hɪz; ɪz] [laɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] , “
ef **it** **air** **inside** **o** **'** **his** **lines** **,** **”** **he** **said** **confidently** **,** **“**
ef 它 空气 里面 o - 他的 线条 , ” 他 说 自信地 , “

“如果它在他话里有话要说的话，”他自信地说，“

- ['keɪz] [aɪ] - - ['keɪz] [hiː; hi] - ['liːstwaɪz] , - ['keɪz] [goʊld] [hɛv] [bɪn] [fʌnd] [haɪɜˑ] ['leɪtli] ,
' **kase** **I** **-** **'** **kase** **he** **-** **leastwise** **,** **'** **kase** **gold** **hev** **been** **fund** **hyar** **lately** **,**
- 卡塞 我 - - 卡塞 他 - 最不明智的 , - 卡塞 金子 赫夫 到过 基金 hyar 最近 ,

'kase I - 'kase he - 至少，'kase gold hev been fund hyar lately，

[æn; ən] - [hiː; hi] [hɛv] ['entərd] [ðə; ði][lænd] .
an **'** **he** **hev** **entered** **the** **land** **.**
一个 - 他 赫夫 进入 这 土地 .

他已经进入那地。

” [ðə; ði] [prə'fesər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
” **The** **professor** **stopped** **short** **in** **the** **path** **.**
” 这 教授 停止 短的 在 这 小路 .

教授突然停住了脚步。

“ [goʊld] !
“ **Gold** **!**
” 金子 !

“金子！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” **he** **ejaculated** **.**
” 他 射精 .

他射精了。

“ [goʊld] !
“ **Gold** **!**
” 金子 !

“金子！

” [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
” **Was** **there** **a** **vibration** **of** **incredulity** **in** **his** **voice** **?**
” 曾是 那里 一个 振动 的 怀疑 在 他的 嗓音 ?

“他的声音里是否带着一丝难以置信？”

['bɜ:t] [rɪ'membər] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['spesimənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðæt]

Birt	**remembered**	**all**	**at**	**once**	**the**	**specimens**	**which**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**that**
伯特	记得	全部	在	一次	这	标本	哪个	他	有	挑选	向上	那

['memərəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] ,

memorable	**evening**	**,**
难忘	晚上	,

伯特立刻想起了那个难忘的夜晚他采集的那些标本。

[daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [wen] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [red] [fɑ:ks] .

down	**the**	**ravine**	**,**	**when**	**he**	**shot**	**the**	**red**	**fox**	**.**
向下	这	峡谷	,	什么时候	他	射击	这	红色的	狐狸	.

他沿着山沟往下走，射杀了那只红狐狸。

[hɪr] [ðeɪ] [stɪl] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Here	**they**	**still**	**were**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
这里	他们	仍然	是	在	他的	口袋	.

它们还在他的口袋里。

[ðeɪ] [ʃoʊd] ['lʌstrəs] , [mə'tælɪk] , ['jeloʊ] [gli:mz] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]

They	**showed**	**lustrous**	**,**	**metallic**	**,**	**yellow**	**gleams**	**as**	**he**	**placed**	**them**	**carefully**	**in**	**the**
他们	显示	光泽的	,	金属	,	黄色的	闪光	作为	他	放置	他们	小心	在	这

[oʊld]['mænz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

old	**man's**	**outstretched**	**hand**	**,**
老的	男人的	伸展	手	,

当他小心翼翼地将它们放在老人伸出的手中时，它们闪耀着金属般的黄色光泽。

['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðə; ði] [bɪ'treɪd] [trʌst] ,

telling	**how**	**he**	**came**	**by**	**them**	**,**	**of**	**his**	**mistaken**	**confidence**	**,**	**the**	**betrayed**	**trust**	**,**
讲述	如何	他	来了	经过	他们	,	的	他的	错误	信心	,	这	背叛	相信	,

讲述他如何得到它们，他错误的信任，以及被背叛的信任，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][goʊld] - ['si:kəz] , [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk][ɪn][ðə; ði]

and	**ending**	**by**	**pointing**	**at**	**the**	**group**	**of**	**gold**	**-**	**seekers**	**,**	**microscopic**	**in**	**the**
和	结束	经过	指向	在	这	团体	的	金子	-	寻求者	,	显微镜	在	这

['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sloʊp] .

distance	**on**	**the**	**opposite**	**slope**	**.**
距离	在	这	对面的	坡	.

最后，他指着远处对面山坡上那群渺小的淘金者。

“ [aɪ][hɛv] [hə:n] [tel] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	**I**	**hev**	**hearn**	**tell**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
“	我	赫夫	听	告诉	,	”	他	额外	,

“我听说了，”他补充道。

“ [ɛz] ['neɪt] [er] ['kaʊntɪn] - [ɑ:n]['gɔɪn] - ['pɑ:rdnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn]['spɑ:rti] , [hu:] [hɛv][gɑ:t] ['mʌni] ,

“	**ez**	**Nate**	**air**	**countin**	**'**	**on**	**goin**	**'**	**pardners**	**with**	**a**	**man**	**in**	**Sparty**	**,**	**who**	**hev**	**got**	**money**	**,**
“	易	内特	空气	计数	-	在	去	-	伙伴们	和	一个	男人	在	斯巴达	,	WHO	赫夫	得到	钱	,

“ez Nate 指望着和斯巴达一个有钱的男人一起出去玩，

[tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði][goʊld][maɪn] .

to	**work**	**the**	**gold**	**mine**	**.**
到	工作	这	金子	矿	.

去金矿工作。

” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] ,

”	**Now**	**and**	**then**	**,**	**as**	**he**	**talked**	**,**	**he**	**glanced**	**up**	**at**	**his**	**companion's**	**face**	**,**
”	现在	和	然后	,	作为	他	谈话	,	他	瞥了一眼	向上	在	他的	同伴的	脸	,

“他说话的时候，时不时会抬头看一眼同伴的脸，

['veɪgli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [baɪ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

vaguely	**expecting**	**to**	**discover**	**his**	**opinion**	**by**	**its**	**expression**	**,**
依稀	期待	到	发现	他的	观点	经过	它是	表达	,

隐约期待能从他的表达方式中看出他的观点，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ['glɪtər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

but	the	light	still	played	in	a	baffling	glitter	upon	his	spectacles	.
但	这	光	仍然	玩	在	一个	莫名其妙	闪光	之上	他的	眼镜	.

但光线仍然在他的眼镜上投下令人费解的闪光。

['bɜːt][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] ['sʌd(ə)nli] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [wɪð; wɪθ]

Birt	could	only	follow	when	the	professor	suddenly	handed	back	the	specimens	with
伯特	可以	仅有的	跟随	什么时候	这	教授	突然	递交	后退	这	标本	和

[ə; eɪ] [pə'remptəri] “ [kʌm] - [kʌm] !

a	peremptory	“	Come	-	come	!
一个	蛮横	”	来	-	来	!

伯特只能跟着教授的命令：“来——来！”突然把标本还了回去。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪd] .

We	must	go	for	the	spade	.
我们	必须	去	为了	这	铲	.

我们必须直奔主题。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] [haʊs] [aɪ] [wɪl] [test] [ðɪs] ['mɪnərəl] ,

But	when	we	reach	your	mother's	house	I	will	test	this	mineral	,
但	什么时候	我们	抵达	你的	母亲的	房子	我	将要	测试	这	矿物	,

但当我们到达你母亲家时，我会检验这块矿物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] .

and	you	shall	see	for	yourself	what	you	have	lost	.
和	你	将	看	为了	你自己	什么	你	有	丢失的	.

你将会亲眼看到你失去了什么。

” ['mɪsɪz] . - [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Mrs	.	Dicey's	first	impression	upon	meeting	the	stranger	and	learning	of	his
”	太太	.	-	第一的	印象	之上	会议	这	陌生人	和	学习	的	他的

['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sər'praɪz] [æz; əz]['bɜːt][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

mission	was	not	altogether	surprise	as	Birt	had	expected	.
使命	曾是	不是	共	惊喜	作为	伯特	有	预期的	.

“迪西太太见到这位陌生人并得知他的使命后，第一印象并不像伯特预想的那样完全出乎意料。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːrz] [ɔːl] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]

Her	chief	absorption	was	a	deep	thankfulness	that	the	floors	all	preserved	their
她	首席	吸收	曾是	一个	深的	感恩	那	这	楼层	全部	保存完好	他们的

['freʃli] ['skauəd] [ə'pɪrəns] .

freshly	scoured	appearance	.
新鲜的	彻底清洗	外貌	.

她最深的感受是，地板都保持着刚擦洗过的样子，这让她由衷地感到庆幸。

“ [fɜːr][ˌiː'ɛf] ['ruːf] [hɛd] [bɪn] ['pleɪɪn] - [raʊnd] [haɪɜ-] [ter] - [deɪ] , [seɪm] [ɛz] ['kɑːmən] ,

“	Fur	ef	Rufe	hed	been	playin	'	round	hyar	ter	-	day	,	same	ez	common	,
“	毛皮	ef	鲁菲	头	到过	玩耍	-	圆形的	hyar	特尔	-	天	,	相同的	易	常见的	,

“Fur ef Rufe 他今天一直在玩，同样的情况，

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ter][ðə; ði] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

the	rubbish	would	have	been	a	scandal	ter	the	kentry	,	”	she	reflected	.
这	垃圾	会	有	到过	一个	丑闻	特尔	这	-	,	”	她	反映	.

“如果这些垃圾出现在肯特郡，那将是一件丑闻，”她心想。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [niːt] , [ˌɔːl'biːɪt][soʊ] [pʊr] ,

In	fact	,	all	was	so	neat	,	albeit	so	poor	,
在	事实	,	全部	曾是	所以	整洁的	,	尽管	所以	贫穷的	,

事实上，虽然很贫穷，但一切都很整洁。

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [felt] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

that	the	stranger	felt	as	polite	as	he	looked	,
那	这	陌生人	毛毡	作为	有礼貌的	作为	他	看起来	,

这位陌生人感觉自己和他的外表一样彬彬有礼。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [im'plɔiŋ] ['bɝːt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

while	he	talked	to	her	about	employing	Birt	in	his	researches	.
尽管	他	谈话	到	她	关于	雇用	伯特	在	他的	研究	.

他当时正在和她谈论聘用伯特参与他的研究。

['bɝːt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

Birt	,	however	,	had	little	disposition	to	listen	to	this	.
伯特	,	然而	,	有	小的	处置	到	听	到	这	.

然而，伯特对此却没什么兴趣听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ,

He	was	excited	by	the	prospect	of	testing	the	mineral	,
他	曾是	兴奋的	经过	这	前景	的	测试	这	矿物	,

他对测试这种矿物的前景感到兴奋不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	he	busied	himself	with	great	alacrity	in	preparing	for	it	under	the
和	他	忙碌	他自己	和	伟大的	敏捷	在	准备	为了	它	在下面	这

[prə'fɛsɝz] [də'rekʃ(ə)nz] .

professor's	directions	.
教授们	方向	.

在教授的指导下，他迅速而积极地投入到准备工作中。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [kwɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['frægmənts] ['ɪntuː]

He	suffered	a	qualm	,	it	is	true	,	as	he	pounded	the	shining	fragments	into
他	遭受	一个	疑虑	,	它	是	真的	,	作为	他	猛击	这	灼灼	片段	进入

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['paʊdər] ,

a	coarse	powder	,
一个	粗	粉末	,

的确，当他把那些闪亮的碎片捣成粗粉时，他心中涌起一丝不安。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] ['gloʊɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl]

and	then	he	drew	out	with	the	shovel	a	great	glowing	mass	of	live	coals
和	然后	他	画	出去	和	这	铲	一个	伟大的	发光	大量的	的	居住	煤炭

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

on	the	hearth	.
在	这	炉	.

然后他用铲子从炉膛里铲出一大块炽热的煤块。

[ðə; ði][dɔːgz] [piəd] ['iːgərli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	dogs	peered	eagerly	in	at	the	door	,	having	followed	the	stranger	with	the
这	狗	窥视	急切地	在	在	这	门	,	拥有	随后	这	陌生人	和	这

['laɪvlɪɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

liveliest	curiosity	.
最活跃的	好奇心	.

狗狗们兴致勃勃地朝门口张望，它们一直好奇地跟着陌生人。

[taʊz] , ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['entərd] [in'trepidli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Towse	,	bolder	than	the	rest	,	entered	intrepidly	with	a	nonchalant	air	and	a
拖曳	,	更大胆	比	这	休息	,	进入	勇敢地	和	一个	漫不经心	空气	和	一个

['wægɪŋ] [teɪl] ,

wagging	tail	,
摇尾巴	尾巴	,

托斯比其他马都大胆，它一副漫不经心的样子，摇着尾巴，无畏地走了进来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] ['ruːf] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]['bɝːt] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

for	he	and	Rufe	,	having	failed	to	find	Birt	,	had	just	returned	home	.
为了	他	和	鲁菲	,	拥有	失败的	到	寻找	伯特	,	有	只是	返回	家	.

因为他和鲁夫没能找到伯特，就回到了家。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪn] [ə'meɪzd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

The	small	boy	paused	on	the	threshold	in	amazed	recognition	of	the	old	gentleman
这	小的	男生	暂停	在	这	临界点	在	惊叹	认出	的	这	老的	绅士

[huː] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

who	had	occasioned	him	such	a	fright	that	day	down	the	ravine	.
WHO	有	引发	他	这样的	一个	惊吓	那	天	向下	这	峡谷	.

小男孩愣在门口，惊讶地认出了这位老先生，就是那天在山沟里把他吓得魂飞魄散的那位。

[ðə; ði] [prə'fesər] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [geɪv]

The	professor	gesticulated	a	great	deal	as	he	bent	over	the	fire	and	gave
这	教授	做手势	一个	伟大的	交易	作为	他	弯曲	超过	这	火	和	给予

['bɜːt][də'rekʃ(ə)nz] ,

Birt	directions	,
伯特	方向	,

教授一边弯腰照着火堆，一边手舞足蹈地指导伯特，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːri] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

and	,	with	his	waving	hands	and	the	glow	on	his	hoary	hair	and	beard	,
和	,	和	他的	挥手	双手	和	这	辉光	在	他的	苍老	头发	和	胡须	,

他挥舞着双手，灰白的头发和胡须上泛着光泽，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk] ['sɔːrsərər] .

he	looked	like	some	fantastic	sorcerer	.
他	看起来	喜欢	一些	极好的	巫师	.

他看起来像个神奇的巫师。

['sʌmhaʊ] ['ruːf] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

Somehow	Rufe	was	glad	to	see	the	familiar	countenances	of	Pete	and	Joe	,
不知何故	鲁菲	曾是	高兴的	到	看	这	熟悉的	面容	的	皮特	和	乔	,

不知为何，鲁夫很高兴看到皮特和乔那熟悉的面孔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˌriːə'ʃuəd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['stændɪŋ]

and	was	still	more	reassured	to	note	that	his	mother	was	quietly	standing
和	曾是	仍然	更多的	放心	到	笔记	那	他的	母亲	曾是	悄悄	常设

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

beside	the	table	,
旁	这	桌子	,

看到母亲静静地站在桌旁，他更加安心了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['bætər] [fɔːr; fər] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] .

as	she	stirred	the	batter	for	bread	in	a	wooden	bowl	.
作为	她	搅拌	这	连击	为了	面包	在	一个	木制的	碗	.

她一边在木碗里搅拌面包面糊。

[ˌtenə'siː] [hæd; həd] [prest] [kloʊz] [tuː; tə]['bɜːt] ,

Tennessee	had	pressed	close	to	Birt	,
田纳西州	有	按下	关闭	到	伯特	,

田纳西州紧追伯特，

[hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

her	chubby	hand	clutching	his	collar	as	he	knelt	on	the	hearth	.
她	胖乎乎的	手	紧握	他的	衣领	作为	他	跪下	在	这	炉	.

她胖乎乎的小手紧紧抓住他跪在壁炉旁的衣领。

[hiː; hi] [held] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['faɪər] ['ʃʌv(ə)l] ,

He	held	above	the	glowing	coals	a	long	fire	shovel	,
他	握住	多于	这	发光	煤炭	一个	长的	火	铲	,

他举起一根长长的火铲，铲在炽热的煤炭上方。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌlvəraizd] ['mɪnərəl] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

on	which	the	pulverized	mineral	had	been	placed	,
在	哪个	这	粉碎的	矿物	有	到过	放置	,

上面放置了粉碎的矿物，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	eyes	were	very	bright	as	he	earnestly	watched	it	.
和	他的	眼睛	是	非常	明亮的	作为	他	切实	观看	它	.

他目光炯炯，全神贯注地看着它。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [hiːt] [wɪl] [nɑːt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	it	is	gold	,	”	said	the	old	man	,	“	a	moderate	heat	will	not	affect	it	.
”	如果	它	是	金子	,	”	说	这	老的	男人	,	“	一个	缓和	热	将要	不是	影响	它	.

“如果是黄金，”老人说，“适度的加热不会影响它。”

” [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [hɑːt] .

”	The	shovel	was	growing	hot	.
”	这	铲	曾是	生长	热的	.

“铲子越来越烫了。”

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [koʊl] [gləud] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	live	coals	glowed	beneath	it	.
这	居住	煤炭	发光	下面	它	.

它下面的燃烧的煤炭闪闪发光。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [stɜːrd] [ˌtɛnə'siːz] ['flæksn] [her] .

The	breath	of	the	fire	stirred	Tennessee's	flaxen	hair	.
这	气息	的	这	火	搅拌	田纳西州的	亚麻色	头发	.

火焰的气息拂动了田纳西的亚麻色头发。

[ænd; ənd] [bɜ˞ːts] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [stɪl] ['glɪsnɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]

And	Birt's	dilated	eyes	saw	the	yellow	particles	still	glistening	unchanged	in	the
和	伯特的	扩张	眼睛	锯	这	黄色的	颗粒	仍然	闪闪发光	未更改	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

centre	of	the	shovel	,
中心	的	这	铲	,

伯特睁大了眼睛，看到铲子中央的黄色颗粒依然闪闪发光，一动不动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['red(ə)n] .

which	was	beginning	to	redden	.
哪个	曾是	开始	到	变红	.

它开始泛红。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['sʌd(ə)nli] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['jeloʊ] ['mɪnərəl] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] ?

Suddenly	-	was	the	glistening	yellow	mineral	taking	fire	?
突然	-	曾是	这	闪闪发光	黄色的	矿物	采取	火	?

突然——那闪闪发光的黄色矿石着火了吗?

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ɔːf] ['sʌlfərəs] [fjuːmz] . [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

It	began	to	give	off	sulphurous	fumes	.	And	drifting	away	with	them	were
它	开始	到	给	离开	硫磺	烟雾	.	和	漂流	离开	和	他们	是

[ɔːl] [bɜ˞ːts] ['goʊldən] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['neɪts] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ] - ['endɪŋ] [ɪn] [smoʊk] !

all	Birt's	golden	visions	and	Nate's	ill	-	gotten	wealth	-	ending	in	smoke	!
全部	伯特的	金的	愿景	和	内特的	患病的	-	获得	财富	-	结束	在	抽烟	!

它开始散发出硫磺味的烟雾。随之消散的还有伯特所有的美好愿景和内特的不义之财——最终都化作了烟雾!

[ðə; ði] ['sʌlfərəs] ['oʊdər] [gruː] [strɔːŋgər] .

The	sulphurous	odor	grew	stronger	.
这	硫磺	气味	生长	更强	.

硫磺味越来越浓。

['i:v(ə)n] [taʊz] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepri'hensiv] [snɪf] .

Even	Towse	stopped	short	,	and	gazed	at	the	shovel	with	a	reprehensive	sniff	.
甚至	拖曳	停止	短的	,	和	凝视	在	这	铲	和	一个	应受谴责的	嗅	.

就连托斯也停了下来，带着厌恶的轻蔑目光盯着那把铲子。

" ['kɜ:] - [ʃu:] !

"	Ker	-	shoo	!
"	克尔	-	嘘	!

"克尔舒！

" [hi:; hi] [sni:zd] .

"	he	sneezed	.
"	他	打喷嚏	.

他打了个喷嚏。

[ænd; ənd] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli] [aʊt] ,

And	commenting	thus	,	he	turned	abruptly	and	went	hastily	out	,
和	评论	因此	,	他	转向	突然	和	去	草草	出去	,

说完这番话，他突然转身匆匆走了出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [teɪl] .

with	a	startled	look	and	a	downcast	tail	.
和	一个	惊慌	看	和	一个	沮丧	尾巴	.

一脸惊愕，尾巴下垂。

[hɪz; ɪz] [sni:z] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

His	sneeze	seemed	to	break	the	spell	of	silence	that	had	fallen	on	the	little
他的	喷嚏	似乎	到	休息	这	拼写	的	沉默	那	有	倒下	在	这	小的

[gru:p] .

group	.
团体	.

他的喷嚏似乎打破了笼罩着这群人的寂静。

" [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['maɪti] [naɪ] [boʊ'deɪʃəsli] [tʃeɪndʒd] [ter] ['sindəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜ:t] ,

"	It	be	mighty	nigh	bodaciously	changed	ter	cinders	!	"	exclaimed	Birt	,
"	它	是	强大的	夜	大胆地	已更改	特尔	煤渣	!	"	惊呼	伯特	,

"它几乎要变成灰烬了！"伯特惊呼道。

['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌstəlis] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri]

staring	in	amaze	at	the	lustreless	contents	of	the	shovel	from	which	every
凝视	在	惊奇	在	这	无光泽	内容	的	这	铲	从	哪个	每一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['goʊldən] ['glɪmər] [hæd; həd]['feɪdɪd] .

suggestion	of	golden	glimmer	had	faded	.
建议	的	金的	微光	有	褪色	.

惊愕地盯着铲子里毫无光泽的东西，所有金色的光芒都已消失殆尽。

" [wʌt] [du:][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ˌi:'ɛf] - [teɪnt] [goʊld] ? "

"	What	do	it	be	,	ef	'	tain't	gold	?	"
"	什么	做	它	是	,	ef	-	污点	金子	?	"

"那是什么，难道不是黄金吗？"

" ['aɪərn][pə'raɪti:z] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] . "

"	Iron	pyrites	,	"	said	the	professor	.	"
"	铁	黄铁矿	,	"	说	这	教授	.	"

"黄铁矿，"教授说。

- [fu:lz] - [goʊld] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] .

'	Fools	'	gold	,	'	it	is	often	called	.
-	傻瓜	-	金子	,	-	它	是	经常	称为	.

它常被称为"愚人金"。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['bɝːt] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [fɔrˈmeɪʃənz] , [haʊˈevər] , [goʊld][ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	He	explained	to	Birt	that	in	certain	formations	,	however	,	gold	is	associated	with
"	他	解释	到	伯特	那	在	肯定	阵型	,	然而	,	金子	是	联系	和

['aɪərn][pəˈraɪtiːz] ,

iron	pyrites	,
铁	黄铁矿	,

他向伯特解释说，在某些地层中，黄金是与黄铁矿伴生的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɪnərəl] [ɪz] ['prɑːpərli] ['roʊstɪd] , [ðɪs] ['prɑːses] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspel][ðə; ðɪ]

and	when	the	mineral	is	properly	roasted	,	this	process	serving	to	expel	the
和	什么时候	这	矿物	是	适当地	烤	,	这	过程	服务	到	驱逐	这

['sʌlfər] ,

sulphur	,
硫	,

当矿物经过适当焙烧后，这个过程有助于去除硫磺。

[ðə; ðɪ] [faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][goʊld][ɑːr; ər] [faʊnd] [held] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌltɪŋ] ['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['aɪərn] .

the	fine	particles	of	gold	are	found	held	in	the	resulting	oxide	of	iron	.
这	美好的	颗粒	的	金子	是	成立	握住	在	这	结果	氧化物	的	铁	.

细小的金颗粒存在于生成的氧化铁中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnərəl] [dɪˈskʌvərd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]

But	the	variety	of	the	mineral	discovered	down	the	ravine	he	said	was
但	这	种类	的	这	矿物	发现	向下	这	峡谷	他	说	曾是

['vælјuːləs] ,

valueless	,
无价值	,

但他表示，在峡谷底部发现的那种矿物毫无价值。

[ənˈles] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][væst] ['kwɑːntətiz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['juːtəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃn]

unless	occurring	in	vast	quantities	,	when	it	is	sometimes	utilized	in	the	production
除非	发生	在	广阔的	数量	,	什么时候	它	是	有时	利用	在	这	生产

[ʌv; əv] ['sʌlfər] .

of	sulphur	.
的	硫	.

除非大量存在，否则它有时被用于生产硫磺。

“ [aɪ] ['wʌndər] , " ['bɝːt] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

“	I	wonder	,	"	Birt	broke	out	suddenly	,
"	我	想知道	,	"	伯特	打破	出去	突然	,

“我想知道，”伯特突然开口说道，

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [əˈseɪər] [wəʊnt][faɪnd][noʊ][goʊld][ɪn][ðem; ðəm]['sæmpəlz] [ɛz] ['neɪt] [sent] [hɪm; ɪm] .

“	if	the	assayer	won't	find	no	gold	in	them	samples	ez	Nate	sent	him	.
"	如果	这	化验员	惯于	寻找	不	金子	在	他们	样品	易	内特	发送	他	.

“如果化验员在内特寄给他的那些样品中没有发现黄金的话。”

" [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [læft] .

"	The	professor	laughed	.
"	这	教授	笑了	.

教授笑了。

“ [ðə; ðɪ] [əˈseɪər] [wɪl] [niːd] [ðə; ðɪ] - [fɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] - [tuː; tə][faɪnd][goʊld][ɪn] ['eni] ['sæmpəlz]

“	The	assayer	will	need	the	'	philosopher's	stone	'	to	find	gold	in	any	samples
"	这	化验员	将要	需要	这	-	哲学家的	石头	-	到	寻找	金子	在	任何	样品

[frʌm; frəm] [ðɪs] [loʊˈkæləti] . "

from	this	locality	.	"
从	这	地点	.	"

“化验员需要‘点石成金’才能从这个地区的任何样本中找到黄金。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沿着峡谷向下(Down the Ravine)
第6/6页

“ [jiː; ji] ['noʊd] [ðen] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɛz] [ðɪs] [stʌf] [wɔrnt] [goʊld] ? ” [æskt] ['bɝːt] .

“	**Ye**	**knowed**	**then**	**,**	**all**	**the**	**time**	**,**	**ez**	**this**	**stuff**	**warn't**	**gold**	**?**	**”**	**asked**	**Birt**	**.**
”	叶	已知	然后	,	全部	这	时间	,	易	这	东西	警告	金子	?	”	问	伯特	.

“你当时就知道，一直都知道这些东西不是黄金吗？”伯特问道。

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['eldər] .

“	**All**	**the**	**time**	**,**	**”**	**rejoined**	**the**	**elder**	**.**
”	全部	这	时间	,	”	重新加入	这	长老	.

“一直都是这样，”老人回答道。

“ [æn; ən] - ['neɪt] [hɛv] [gɑːt][ðə; ði] [stiːpəst] , ['rɑːkiɪst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] - [ter] [peɪ] ['tæksɪz][ɑːn] ,

“	**An**	**'**	**Nate**	**hev**	**got**	**the**	**steepest**	**,**	**rockiest**	**spot**	**in**	**the**	**kentry**	**ter**	**pay**	**taxes**	**on**	**,**
”	一个	-	内特	赫夫	得到	这	最陡峭	,	最崎岖的	点	在	这	-	特尔	支付	税收	在	,

“安·内特在肯特郡最陡峭、最崎岖的地方缴税，

” [riˈzjuːmd] ['bɝːt] , [rɪ'flektɪvli] .

”	**resumed**	**Birt**	**,**	**reflectively**	**.**
”	恢复	伯特	,	反思地	.

“伯特若有所思地继续说道。”

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [hɛv] [ʃeld] [aʊt] [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - ['mʌni] [ter] [ðə; ði] [sər'veɪər] , [æn; ən] - [sek] ,

“	**An**	**'**	**he**	**hev**	**shelled**	**out**	**a**	**power**	**o**	**'**	**money**	**ter**	**the**	**surveyor**	**,**	**an**	**'**	**sech**	**,**
”	一个	-	他	赫夫	带壳	出去	一个	力量	o	-	钱	特尔	这	测量员	,	一个	-	sech	,
	-	.																	
	a'ready	**.**																	
	-	.																	

“他已经向测量员支付了一大笔钱，等等。”

[aɪ] ['rekən] ['hiːl] [biː; bi] ['maɪtɪli] [aut] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ɛz][ðə; ði] - [eint] [goʊld] .

I	**reckon**	**he'll**	**be**	**mightily**	**outed**	**when**	**he**	**finds**	**out**	**ez**	**the**	**min'ral**	**ain't**	**gold**	**.**
我	估计	地狱	是	非常	出柜	什么时候	他	发现	出去	易	这	-	不是	金子	.

我估计当他发现矿物并非黄金时，他的秘密就会彻底暴露。

” ['bɝːt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [rɪ'nuːd] [æŋ'zaɪəti] .

”	**Birt**	**stopped**	**short**	**in**	**renewed**	**anxiety**	**.**
”	伯特	停止	短的	在	更新	焦虑	.

“伯特突然停了下来，焦虑再次涌上心头。”

[ðæt] ['mɪsɪŋ] [grænt] !

That	**missing**	**grant**	**!**
那	丢失的	授予	!

那笔遗失的拨款！

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['neɪt] , ['bɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

Somehow	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**Nate**	**,**	**balked**	**of**	**the**	**great**	**gains**	**he**	**had**	**promised**
不知何故	他	毛毡	当然	那	内特	,	犹豫不决	的	这	伟大的	收益	他	有	承诺

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他总觉得内特会因为无法获得自己承诺的巨大利益而退缩。

[wʊd] [riːk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [werˈevər] [hiː; hi] [maɪt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

would	wreak	his	disappointment	wherever	he	might	;	and	since	the	land	was
会	破坏	他的	失望	无论	他	可能	;	和	自从	这	土地	曾是

[ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l]['væljuː] ,

of	so	little	value	,
的	所以	小的	价值	,

他会到处散播他的失望；而且由于这块土地价值不高，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [æn; ən]

he	would	not	continue	to	deny	himself	his	revenge	for	fear	that	an
他	会	不是	继续	到	否定	他自己	他的	复仇	为了	害怕	那	一个

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][praɪˈɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [dɪˈskʌvəri] [maɪt] [ɪnˈvælɪdeɪt] [ðə; ði]

investigation	into	the	priority	of	the	mineral's	discovery	might	invalidate	the
调查	进入	这	优先事项	的	这	矿物的	发现	可能	无效	这

['entri] .

entry	.
入口	.

他不会再因为担心对矿物发现优先权的调查可能会使申报无效而压抑自己的复仇欲望。

[wʌns] [mɔːr] ['bɝːt][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [əˈrest] - [hiː; hi] [maɪt] [jet] ['sʌfər] [ə; eɪ]

Once	more	Birt	was	tortured	by	the	terror	of	arrest	-	he	might	yet	suffer	a
一次	更多的	伯特	曾是	受折磨	经过	这	恐怖	的	逮捕	-	他	可能	然而	遭受	一个

[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [məˈlɪgnəti] ,

prosecution	from	malignity	,
起诉	从	恶毒	,

伯特再次饱受被捕的恐惧折磨——他可能还会因恶意犯罪而被起诉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm]['pɑːləsi] .

which	had	hitherto	been	withheld	from	policy	.
哪个	有	迄今为止	到过	隐瞒	从	政策	.

此前一直未纳入政策考量。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][grænt][kʊd; kəd][biː; bi]['sɑːlvd] !

If	only	the	mystery	of	the	lost	grant	could	be	solved	!
如果	仅有的	这	神秘	的	这	丢失的	授予	可以	是	已解决	!

如果能解开这笔遗失拨款之谜就好了！

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	conversation	of	the	elders	had	returned	to	the	subject	of	the
这	对话	的	这	长者	有	返回	到	这	主题	的	这

[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] “ [lɪk] ” [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][fɔːr; fər][bɝːts] ['sɜːrvɪsɪz] .

investigations	around	the	“	lick	”	and	the	terms	for	Birt's	services	.
调查	大约	这	“	舔	”	和	这	条款	为了	伯特的	服务	.

长老们的谈话又回到了对“舔舐”事件的调查以及伯特的服务条款上。

[æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈraɪtiːz] ,

As	so	much	time	had	been	consumed	with	the	pyrites	,
作为	所以	很多	时间	有	到过	消耗	和	这	黄铁矿	,

由于处理黄铁矿耗费了太多时间，

[ðə; ði] [prəˈfesər] [kənˈkluːdid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [vekˈseɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [əˈreɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði]

the	professor	concluded	with	some	vexation	that	they	could	hardly	arrange	all	the
这	教授	结束	和	一些	烦恼	那	他们	可以	几乎	安排	全部	这

[prɪˈlɪmɪnərɪz] [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

preliminaries	and	get	to	work	this	afternoon	.
预备工作	和	得到	到	工作	这	下午	.

教授有些恼火地总结道，他们今天下午几乎无法安排好所有前期准备工作并开始工作。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][best] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	I	dare	say	we	had	best	begin	to	-	morrow	morning	,	”	he	said	at	last	.
“	我	敢	说	我们	有	最好的	开始	到	-	明天	早晨	,	”	他	说	在	最后的	.

“我敢说我们最好明天早上就开始，”他最后说道。

“ ['bɜ:t][kɑ:nt][goʊ][ə; eɪ] - ['dɪgɪn] - [noʊ] - [weɪz] , [ðɪs] ['i:vənɪn] - , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['ru:f] ,
“ Birt can't go a - diggin ' no - ways , this evenin ' , ” put in the officious Rufe ,
“ 伯特 不能 去 一个 - 挖掘 - 不 - 方式 , 这 晚上 - , ” 放 在 这 爱管闲事的 鲁菲 ,

“伯特今晚绝对不能去挖土，”爱管闲事的鲁夫插嘴道。

[hu:] [stʊd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]
who stood , according to his wont , listening with his mouth and eyes wide
WHO 站立 , 根据 到 他的 惯于 , 聆听 和 他的 嘴 和 眼睛 宽的
['oʊpən] , “
open , “
打开 , ”

他像往常一样站着，张着嘴，睁大眼睛，侧耳倾听。

- ['keɪz] [ɛz][aɪ]['kɛm] [hoʊm][baɪ][ðə; ði]['tænˌjɑ:rd]
' kase ez I kem home by the tanyard
- 卡塞 易 我 肯 家 经过 这 制革厂

'kase ez 我回家在制革厂附近

['dʒu:bi]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['hɔləd] [ter][ˌem 'i:][ter] [tel] ['bɜ:t][ter] [kʌm] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [raɪt] [kwɪk] .
Jube Perkins hollered ter me ter tell Birt ter come thar right quick .
朱比 珀金斯 大声喊叫 特尔 我 特尔 告诉 伯特 特尔 来 那里 正确的 快的 .

Jube Perkins 大声喊道：“告诉我，Birt，快点过来！”

[aɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
I furgot it till this minit , ” he added ,
我 遗忘 它 直到 这 迷你 , ” 他 额外 ,

“我刚才才想起来，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər][ə'pɑ:lədʒi] .
with a shade of embarrassment that might pass for apology .
和 一个 阴影 的 尴尬 那 可能 经过 为了 道歉 .

带着一丝尴尬，或许可以算作道歉。

['bɜ:t] [felt] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [θrɪl] .
Birt felt a prophetic thrill .
伯特 毛毡 一个 预言 刺激 .

伯特感到了一种预言般的激动。

[ðɪs] ['sʌmənz] ['prɑ:mɪst] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
This summons promised developments of importance .
这 传票 承诺 发展 的 重要性 .

这次传唤预示着一些重要的事态发展。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'goʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] ; [waɪ] [ðɪs]
Only a few hours ago he was discharged under suspicion of dishonesty ; why this
仅有的 一个 很少 小时 前 他 曾是 出院 在下面 怀疑 的 不诚实 ; 为什么 这
['sʌd(ə)n] [rɪ'kɔ:l] ?
sudden recall ?
突然 记起 ?

就在几个小时前，他因涉嫌不诚实而被解雇；为什么突然又被召回?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hoʊp][ɔ:r] [fɪr] [wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] .
He did not know whether hope or fear was paramount .
他 做过 不是 知道 无论 希望 或者 害怕 曾是 派拉蒙 .

他不知道希望还是恐惧才是最重要的。

[hi:; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ɪk'spektənsi] .
He trembled with eager expectancy .
他 颤抖 和 渴望的 预期 .

他激动得浑身颤抖，满怀期待。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	seized	his	hat	,
他	查获	他的	帽子	,

他抓起帽子，

[ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛsɝz]

and	strode	out	of	the	house	without	waiting	to	hear	more	of	the	professor's
和	大步走	出去	的	这	房子	没有	等待	到	听到	更多的	的	这	教授们

[plænz][ɔːr][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] .

plans	or	the	details	of	the	wages	.
计划	或者	这	细节	的	这	工资	.

他大步走出房子，没有等教授进一步说明计划或工资细节。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ˌtenəˈsiː] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	had	reached	the	fence	before	he	discovered	Tennessee	close	at	his	heels	.
他	有	达到	这	栅栏	前	他	发现	田纳西州	关闭	在	他的	高跟鞋	.

他跑到围栏边才发现田纳西紧随其后。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [ˈtrʌbld] [aɪz] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋ] , [ˌʌpˈtɜːrnd] [geɪz] .

He	cast	his	troubled	eyes	down	upon	her	,	and	met	her	pleading	,	upturned	gaze	.
他	投掷	他的	麻烦	眼睛	向下	之上	她	,	和	遇见	她	恳求	,	翻转	目光	.

他忧心忡忡地低下头看着她，与她恳求的、仰起的目光相遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

He	was	about	to	charge	her	to	go	back	.
他	曾是	关于	到	收费	她	到	去	后退	.

他正要收她钱让她回去。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈblesɪŋz] - [haʊ] [ˈmɜːrsi] [hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [steps] .

But	then	he	remembered	how	she	had	followed	him	with	blessings	-	how	mercy	had	kept	pace	with	her	steps	.
但	然后	他	记得	如何	她	有	随后	他	和	祝福	-	如何	怜悯	有	保留	步伐	和	她	步骤	.

但随后他想起她是如何一路祝福他——仁慈是如何与她的脚步并肩前行的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪˈnaɪ][hɜːr; hər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [buːn] [ʃiː; ʃi] [kreivd] ,

He	would	not	deny	her	the	simple	boon	she	craved	,
他	会	不是	否定	她	这	简单的	恩惠	她	渴望	,

他不会拒绝她渴望的这份简单的恩惠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['ʃʊrli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	if	she	were	troublesome	and	in	his	way	,	surely	he	might	be	patient	with	her	,
和	如果	她	是	麻烦的	和	在	他的	方式	,	一定	他	可能	是	病人	和	她	,

如果她很麻烦，碍了他的事，他肯定会对她有耐心。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] !

since	she	loved	him	so	!
自从	她	喜爱	他	所以	!

因为她那么爱他!

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

He	lifted	her	over	the	fence	,	and	then	started	briskly	down	the	path	,
他	抬起	她	超过	这	栅栏	,	和	然后	开始	轻快地	向下	这	小路	,

他把她抱过栅栏，然后快步沿着小路走去。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] , [laɪt] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] [dɪ'laɪtɪdli] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

the	sturdy	,	light	-	footed	little	mountain	girl	delightedly	trudging	along	in	the	rear	.
这	结实的	,	光	-	有脚的	小的	山	女孩	欣喜地	艰难跋涉	沿着	在	这	后部	.

身形健壮、脚步轻盈的小山姑娘兴高采烈地跟在队伍后面。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['tænˌjɑːrd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'sept] ['dʒuːbi]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

When	he	entered	the	tanyard	no	one	was	there	except	Jube	Perkins
什么时候	他	进入	这	制革厂	不	一	曾是	那里	除了	朱比	珀金斯

[ænd; ənd] [ændɪ] ['baɪɝz] [ðə; ði] ['tænər] ,

and	Andy	Byers	the	tanner	,
和	安迪	拜尔斯	这	皮匠	,

他走进制革厂时，除了朱比·珀金斯和制革工人安迪·拜尔斯之外，空无一人。

['laʊndʒɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [les]

lounging	as	usual	on	the	wood	-	pile	,	and	the	workman	,	with	scarcely	less
休闲	作为	通常	在	这	木头	-	桩	,	和	这	工人	,	和	几乎	较少的

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

the	aspect	of	idleness	,
这	方面	的	懒惰	,

工人们像往常一样懒散地躺在柴堆上，一副游手好闲的样子。

['dɔːdl] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ][haɪd][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] .

dawdlingly	scraping	a	hide	on	the	wooden	horse	.
磨蹭地	刮擦	一个	隐藏	在	这	木制的	马	.

慢吞吞地在木马上刮皮。

['bɝːt] [di'səːnd] [ə; eɪ]['pɔːrtent][ɪn][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Birt	discerned	a	portent	in	the	unwonted	solemnity	of	their	faces	,	and	his
伯特	辨别	一个	预兆	在	这	不寻常的	严肃	的	他们的	面孔	,	和	他的

[hɑːrt] [sæŋk] .

heart	sank	.
心	沉没	.

伯特从他们脸上反常的严肃表情中察觉到某种不祥之兆，他的心沉了下去。

“ [wɑːl] , ['bɝːt] , [wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɜːr][jiː; ji] , ” [sed] [ðə; ði] ['tænər] [ɪn][ə; eɪ]

“	Waal	,	Birt	,	we	-	uns	hev	been	a	-	waitin	'	fur	ye	,	”	said	the	tanner	in	a
“	瓦尔	,	伯特	,	我们	-	联合国	赫夫	到过	一个	-	等待	-	毛皮	是的	,	”	说	这	皮匠	在	一个

[səb'duːd] ,

subdued	,
低沉的	,

“瓦尔，伯特，我们一直在等你，”制革匠低声说道。

[greɪv] [toʊn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ri'maindid] ['bɝːt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .

grave	tone	that	somehow	reminded	Birt	of	the	bated	voices	in	a	house	of	death	.
严重	语气	那	不知何故	提醒	伯特	的	这	被	声音	在	一个	房子	的	死亡	.

沉重的语气让伯特想起了死囚之屋里压抑的低语声。

“ [set] [daʊn] [haɪɝ] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

“	Set	down	hyar	on	the	wood	-	pile	,
“	放	向下	hyar	在	这	木头	-	桩	,

“把hyar放在柴堆上，

[fɜːr] [ændɪ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [hɛv] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ter] [seɪ] [ter] [jiː; ji] .

fur	Andy	an	'	me	hev	got	a	word	ter	say	ter	ye	.
毛皮	安迪	一个	-	我	赫夫	得到	一个	单词	特尔	说	特尔	是的	.

我和安迪有话要对你说。

" [bɝːts] [daɪ'leɪtɪd] [blæk] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn] [dʌm] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [hiː; hi]
" **Birt's** **dilated** **black** **eyes** **turned** **in** **dumb** **appeal** **from** **one** **to** **the** **other** **as** **he**
" 伯特的 扩张 黑色的 眼睛 转向 在 哑的 上诉 从 一 到 这 其他 作为 他

[sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
sank **down** **on** **the** **wood** **-** **pile** **.**
沉没 向下 在 这 木头 - 桩 .

"伯特瞪大了眼睛，无力地从一只眼睛转向另一只眼睛，然后瘫坐在柴堆上。"

[hɪz; ɪz] [sə'spens] [naːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['æktʃuəl] [griːf] [waɪl] ['dʒuːbəl] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['sloʊli]
His **suspense** **gnawed** **him** **like** **an** **actual** **grief** **while** **Jubal** **Perkins** **slowly**
他的 悬念 被啃咬 他 喜欢 一个 实际的 悲伤 尽管 朱巴尔 珀金斯 缓慢地

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪgli] [æt; ət] [ændɪ] ['baɪɝz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
shifted **his** **position** **and** **looked** **vaguely** **at** **Andy** **Byers** **for** **a**
转移 他的 位置 和 看起来 依稀 在 安迪 拜尔斯 为了 一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion **,**
建议 ,

悬念像真正的悲痛一样折磨着他，而朱巴尔·珀金斯慢慢地挪动了一下身子，茫然地看着安迪·拜尔斯，似乎在寻求建议。

['biːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
being **uncertain** **how** **to** **begin** **.**
存在 不确定 如何 到 开始 .

不知道该如何开始。

" [wɑːl] , ['bɝːt] , " [hiː; hi] [drɔːld] [æt; ət] [læst] ,
" Waal , Birt ," he drawled at last ,
" 瓦尔 , 伯特 ," 他 拖长音 在 最后的 ,

"瓦尔，伯特，"他最后慢吞吞地说。

" [ɛz] [jər] [dæd] [ɪz] [ded] [æn; ən] - [jiː; ji] [hɛv] [gɑːt] ['noʊbɑːdi] [ter] [siː] ['ɑːrtɝ] [jiː; ji] [æn; ən] - [əd'vaɪz] [jiː; ji] ,
" ez yer dad is dead an ' ye hev got nobody ter see arter ye an ' advise ye ,
" 易 你的 爸爸 是 死的 一个 - 是的 赫夫 得到 无人 特尔 看 动脉 是的 一个 - 建议 是的 ,

"你爸爸去世了，你以后也没人可以看望你、给你建议了。"

[ændɪ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiː; wi] - ['ʌnz] [ə'griːd] [ɛz] [haʊ] [wiːd] [tɔːk] [ter] [jiː; ji] [raɪt] [pleɪn] ,
Andy an ' me , we - uns agreed ez how we'd talk ter ye right plain ,
安迪 一个 - 我 , 我们 - 联合国 同意 易 如何 我们会 讲话 特尔 是的 正确的 清楚的 ,

安迪和我，我们俩都同意了，我们会用最直接的方式跟你说话。

[æn; ən] - [traɪ] [ter] [gɪt] [jiː; ji] [ter] [dʒɛdʒ] [oʊ] - [ðɪs] [haɪɝ] ['mætər] [laɪk] [wiː; wi] - ['ʌnz] [duː] .
an ' try ter git ye ter jedge o ' this hyar matter like we - uns do .
一个 - 尝试 特尔 git 是的 特尔 边缘 o - 这 hyar 事情 喜欢 我们 - 联合国 做 .

试着像我们一样弄清楚这件事。

[ændɪ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] - [baʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [æn; ən] -
Andy an ' me know more ' bout the law , an '
安迪 一个 - 我 知道 更多的 - 回合 这 法律 , 一个 -

安迪和我更懂法律，而且

- [baʊt] [foʊks] [tuː] , [ðæn; ðən] [jiː; ji] [dʌz] .
' bout folks too , than ye does .
- 回合 各位 也 , 比 是的 做 .

比起你们，你们也更了解人。

[ðiːz] [haɪɝ] ['grɪgz] [foʊks] [hɛv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌmɪs'daʊtɪd] [ɛz] [ə; eɪ] ['frækʃəs] [æn; ən] - ['kɑːntreri] - [waɪz]
These hyar Griggs folks hev always been misdoubted ez a fractious an ' contrary - wise
这些 hyar 格里格斯 各位 赫夫 总是 到过 怀疑 易 一个 易怒的 一个 - 相反 - 明智的

['fæmbli] .
fambly .
家庭 .

这些格里格斯家族的人一直被人误解为一个桀骜不驯、喜怒无常的家庭。

[ˌiːˈɛf] [ˈɛni] [ˈgrɪgz] [eint] - - [æn; ən] - [ˈkæpʃəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [er] [θruː] [ˈbiːn] - [plʌm] [ˈterəfaɪd]

Ef	**enny**	**Griggs**	**ain't**	**aggervatin**	**'**	**an**	**'**	**captious**	**,**	**it**	**air**	**through**	**bein**	**'**	**plumb**	**terrified**
ef	尼	格里格斯	不是	-	-	一个	-	吹毛求疵的	,	它	空气	通过	是	-	垂直	恐惧

[baɪ][ðə; ði] - .

by	**the**	**t'others**	**.**
经过	这	-	.

Ef enny Griggs ain't aggervatin' an' captious, it air through bein' plumb terred by the t'others.

[ðeɪ] [er] [ˈpaʊərf(ə)l] [hɑːrd][foʊks] - [æn; ən] - [ðeɪl] [lænd][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] [jet] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn]

They	**air**	**powerful**	**hard**	**folks**	**-**	**an**	**'**	**they'll**	**land**	**ye**	**in**	**the**	**State**	**Prison**	**yet**	**,**	**I'm**	**thinkin**
他们	空气	强大的	难的	各位	-	一个	-	他们会	土地	是的	在	这	状态	监狱	然而	,	我是	思考

- .

'	**:**
-	.

他们公开批评那些强硬的人物——我想，他们最终还是会把你送进州立监狱。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [heɪnt] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][jiː; ji] - .

I	**wonder**	**they**	**hain't**	**started**	**at**	**ye**	**a'ready**	**.**
我	想知道	他们	没有	开始	在	是的	-	.

我真纳闷他们怎么还没开始。

[bʌt; bət] [θɑːrz] [noʊ] [ˈkaʊntɪn] - [ɑːn] - [ɪm] ,

But	**thar's**	**no**	**countin**	**'**	**on**	**'**	**em**	**,**
但	那里	不	计数	-	在	-	呃	,

但别指望他们了，

- [sɛptɪn] - [ðæt] [ðeɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kɪn] [ðæt] [er] - [æn; ən] - [graɪndɪn] - . ”

'	**ceptin**	**'**	**that**	**they'll**	**do**	**all**	**they**	**kin**	**that**	**air**	**ha'sh**	**an**	**'**	**grindin**	**'**	**.**	**”**
-	ceptin	-	那	他们会	做	全部	他们	亲属	那	空气	-	一个	-	磨练	-	.	”

“除了他们会做所有那些空气杂乱和研磨的事情之外。”

“ [ðæt] [er] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , [ˈbɝːt] , ” [sed] [ændɪ] [ˈbaɪɝz] ,

“	**That**	**air**	**a**	**true**	**word**	**,**	**Birt**	**,**	**”**	**said**	**Andy**	**Byers**	**,**
“	那	空气	一个	真的	单词	,	伯特	,	”	说	安迪	拜尔斯	,

“伯特，你说得对，”安迪·拜尔斯说道。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [deɪz] .

speaking	**to**	**the**	**boy**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**many**	**days**	**.**
请讲	到	这	男生	为了	这	第一的	时间	在	许多	天	.

这是多日以来第一次和这个男孩说话。

“ [ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [hɛv] [taː(r); taːr), təː(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɜːr][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [maʊt] [hoʊld][taː(r); taːr), təː(r)][hænd][fɜːr][ə; eɪ]

“	**Ef**	**they**	**hev**	**thar**	**reason**	**fur**	**it**	**,**	**they**	**mought**	**hold**	**thar**	**hand**	**fur**	**a**
“	ef	他们	赫夫	那里	原因	毛皮	它	,	他们	应该	抓住	那里	手	毛皮	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“如果他们有那样的理由，他们或许可以暂时牵着手。”

[bʌt; bət] [ˈfʌst] [ɔːr][læs] - [ðeɪl] [hɛv] [ɔːl] [aʊtn] [jiː; ji][ɛz][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [əˈlaʊ] - [ɪm] .

but	**fust**	**or**	**las**	**'**	**they'll**	**hev**	**all**	**out'n**	**ye**	**ez**	**the**	**law**	**will**	**allow**	**'**	**em**	**.**
但	fust	或者	最后	-	他们会	赫夫	全部	外出	是的	易	这	法律	将要	允许	-	呃	.

但不管怎样，他们都会把你们全部抓起来，只要法律允许。

” [ˈbɝːt] [ˈlisnd] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .

”	**Birt**	**listened**	**in**	**desperation**	**.**
”	伯特	听着	在	绝望	.

伯特绝望地听着。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈvæljuːləs] [pəˈraɪtiːz]

All	this	was	sharpened	by	the	certainty	that	the	mineral	was	only	valueless	pyrites
全部	这	曾是	锋利	经过	这	肯定	那	这	矿物	曾是	仅有的	无价值	黄铁矿

,

,

,

这一切都因为人们确信这种矿物只是毫无价值的黄铁矿而变得更加清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈneɪts] [ˈæŋgər] [wen] [ðɪs] [fækt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	prescience	of	Nate's	anger	when	this	fact	should	come	to	his
和	这	预知	的	内特的	愤怒	什么时候	这	事实	应该	来	到	他的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

而内特得知此事后愤怒的预感，也印证了这一点。

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] .

and	prudence	no	longer	restrain	him	.
和	谨慎	不	更长	抑制	他	.

谨慎不再约束他。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wʊd] [vent] [ɪtˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlʌkləs] [ˈvɪktɪm][fɔːr; fər] [ˈevri] [sent] , [ˈevri] [mɪl] ,

His	rage	would	vent	itself	on	his	luckless	victim	for	every	cent	,	every	mill	,
他的	愤怒	会	发泄	本身	在	他的	倒霉的	受害者	为了	每一个	中心	,	每一个	磨	,

他会把怒火发泄在那个不幸的受害者身上，哪怕只为他付出一分钱、一百万英镑。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fuːlz] - [goʊld] ” [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] .

that	the	discovery	of	the	“	fools	'	gold	”	had	cost	him	.
那	这	发现	的	这	“	傻瓜	-	金子	”	有	成本	他	.

发现“愚人金”让他付出了惨重的代价。

“ [ðeɪl] [biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [jiː; ji] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] [ter][dʒeɪl][jiː; ji][æn; ən] - [traɪ]

“	They'll	be	takin	'	ye	away	from	the	mountings	ter	jail	ye	an	'	try
“	他们会	是	拿	-	是的	离开	从	这	安装	特尔	监狱	是的	一个	-	尝试

[jiː; ji] ,

ye	,
是的	,

“他们会把你从刑场带走，押往监狱审判你，

[æn; ən] - [mɛˈbi] [jɪl] [goʊ][ter][ðə; ði] - [ˈɑːrtɝ] [ðæt] .

an	'	mebbe	ye'll	go	ter	the	pen'tiary	arter	that	.
一个	-	也许	叫喊	去	特尔	这	-	动脉	那	.

也许你会被送进监狱。

[æn; ən] - [haʊ] [wɪl] [jər] [ˈmʌðər] , [æn; ən] - [ˈbrʌðərz] , [æn; ən] - [ˈsɪstər] , [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈvɪtəlz] ,

An	'	how	will	yer	mother	,	an	'	brothers	,	an	'	sister	,	git	thar	vittles	,
一个	-	如何	将要	你的	母亲	,	一个	-	兄弟	,	一个	-	姐姐	,	git	那里	食物	,

[æn; ən] - [ˈfaɪərwʊd] ,

an	'	firewood	,
一个	-	柴	,

那你母亲、兄弟姐妹怎么弄到食物和柴火呢?

[æn; ən] - [kɔːrn] - [kræp][æn; ən] - [kloʊðz] , [æn; ən] - [sek] - [ˈruːf] [ˈbiːn] - [ðə; ði][ˈoʊldɪst][tʃaɪld] , [ˈɑːrtɝ][juː; jʊ]

an	'	corn	-	crap	an	'	clothes	,	an	'	sech	-	Rufe	bein	'	the	oldest	child	,	arter	you
一个	-	玉米	-	垃圾	一个	-	衣服	,	一个	-	sech	-	鲁菲	是	-	这	最老	孩子	,	动脉	你

- [ˈʌnz] ?

-	uns	?
-	联合国	?

还有玉米渣、衣服，还有……鲁夫是老大，你们这些孩子?

" [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['tænər] .
" demanded the tanner .
" 要求 这 皮匠 .

"制革工人问道。"

" [æn; ən] - ['i:v(ə)n] [wen] [ji:; ji][gɪt] [bæk] - [aɪ] [heɪt] [ter] [tel] [ji:; ji] [ðɪs] [wɜ:rd] - ['noʊbɑ:di] [wɪl] [wɑ:nt][ji:; ji]
" An ' even when ye git back - I hate ter tell ye this word - nobody will want ye
" 一个 - 甚至 什么时候 是的 git 后退 - 我 恨 特尔 告诉 是的 这 单词 - 无人 将要 想 是的
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

"即使你回来了——我真不想告诉你——也没人会想要你待在他们身边。"

[ðeɪl] [bi:; bi] [fɪrd] [ji:d] [bi:; bi] [fər'evər] ['pikin] - [æn; ən] - [sti:lɪn] - . "
They'll be feared ye'd be forever pickin ' an ' stealin ' . "
他们会 是 害怕 你们 是 永远 皮金 - 一个 - 偷窃 - . "

他们会担心你会一直偷窃和捡拾东西。

" [bʌt; bət][wi:; wi] - ['ʌnz] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɜ:r][ji:; ji] , ['bi:n] - [ɛz][ji:; ji] [er] [ðə; ði] - [sʌn] ,
" But we - uns will stand up fur ye , bein ' ez ye air the widder's son ,
" 但 我们 - 联合国 将要 站立 向上 毛皮 是的 , 是 - 易 是的 空气 这 - 儿子 ,

"但是我们会支持你，因为你是寡妇的儿子，

" [sed] ['baɪɝz] ['i:gərli] .
" said Byers eagerly .
" 说 拜尔斯 急切地 .

拜尔斯急切地说。

" [wi:; wi] - ['ʌnz] [wɪl] [dʒɪn] [ðə; ði] ['grɪgz] [traɪb] [ter] - [ðæt] . "
" We - uns will gin the Griggs tribe ter onderstand that . "
" 我们 - 联合国 将要 杜松子酒 这 格里格斯 部落 特尔 - 那 . "

"我们会让格里格斯部落明白这一点。"

" [æn; ən] - [mɛ'bi] [ðə; ði] [wəʊnt][wɑ:nt][ter][du:] ['nʌθin] - ,
" An ' mebbe the Griggses won't want ter do nuthin ' ,
" 一个 - 也许 这 格里格斯 惯于 想 特尔 做 什么也没有 - ,

"也许格里格斯一家什么也不想做。"

[ˌi:'ɛf] [ðeɪ] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [fɝ:dɝ] [kɔ:z] [fɜ:r]['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] [grʌdʒ] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['tænər] .
ef they hain't got no furder cause fur holdin ' a grudge , " put in the tanner .
ef 他们 没有 得到 不 更远 原因 毛皮 持有 - 一个 怨恨 , " 放 在 这 皮匠 .

如果他们没有进一步的理由来记仇，那就"放进制革机里"。

" [wʌt] [bi:; bi][ji:; ji][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ɔ:f][fɜ:r][ˌem 'i:][ter][du:] ? " [æskt] ['bɝ:t] ['wʌndrɪŋli] .
" What be ye a - layin ' off fur me ter do ? " asked Birt wonderingly .
" 什么 是 是的 一个 - 躺着 - 离开 毛皮 我 特尔 做 ? " 问 伯特 惊奇地 .

"你到底在给我什么忙？"伯特好奇地问道。

" [ter] [dʒɪn] ['neɪts] [grænt] [bæk] [ter][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" Ter gin Nate's grant back ter him , " they both replied in a breath .
" 特尔 杜松子酒 内特的 授予 后退 特尔 他 , " 他们 两个都 回复 在 一个 气息 .

"把内特的资助还给他，"他们俩一口气回答道。

" [aɪ] [hɛv] [nɑ:t][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
" I hev not got it !
" 我 赫夫 不是 得到 它 !

"我没有！"

" [kraɪd] [pʊr] ['bɝ:t] [tju:'mʌltjuəsli] .
" cried poor Birt tumultuously .
" 哭 贫穷的 伯特 剧烈地 .

"可怜的伯特嚎啕大哭起来。"

“ [aɪ] ['nevər] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I never stole it !
” 我 绝不 偷窃 它 !

“我从来没有偷过它！”

[aɪ] [də'noʊ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
I dunno whar it be !
我 不知道 码头 它 是 !

我不知道它在哪里!

” [ðə; ði] ['tænərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [pə'tɜːrnl] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə] [kən'temptʃuəs] ['æŋgər] .
” The tanner's expression changed from paternal kindliness to contemptuous anger .
” 这 坦纳的 表达 已更改 从 父系 善良 到 轻蔑的 愤怒 .

“制革匠的表情从慈父般的和蔼变成了轻蔑的愤怒。”

“ [er] [jiː; ji]['gɔɪn] - [ter] [kiːp] [ɑːn] ['biːn] - [ə; eɪ]['laɪər] , ['bɝːt] , [ɛz] [wel] [ɛz][ə; eɪ] [θiːf] ?
“ Air ye goin ' ter keep on bein ' a liar , Birt , ez well ez a thief ?
“ 空气 是的 去 - 特尔 保持 在 是 - 一个 说谎者 , 伯特 , 易 出色地 易 一个 贼 ?

“你还要继续撒谎吗，伯特，你还是个小偷吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
” he said sternly .
” 他 说 严厉地 .

他严厉地说。

“ [aɪ] [də'noʊ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [ri'ɪtəreɪtɪd] ['bɝːt] ['despərətli] .
“ I dunno whar it be , ” reiterated Birt desperately .
” 我 不知道 码头 它 是 , ” 重申 伯特 绝望地 .

“我不知道它在哪里，”伯特绝望地重复道。

“ [aɪ] [noʊ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [sed] ['baɪɝz] .
“ I know whar it be , ” said Byers .
” 我 知道 码头 它 是 , ” 说 拜尔斯 .

“我知道它在哪里，”拜尔斯说。

['bɝːt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'staʊndɪd] .
Birt gazed at him astounded .
伯特 凝视 在 他 震惊 .

伯特惊愕地望着他。

“ [wɔːr] ? ” [hiː; hi][kraɪd] ['iːgərli] .
“ Whar ? ” he cried eagerly .
” 码头 ? ” 他 哭 急切地 .

“什么？”他急切地喊道。

“ [wɔːr] [jiː; ji][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['baɪɝz] ['kuːlli] .
“ Whar ye hid it , ” returned Byers coolly .
” 码头 是的 隐藏 它 , ” 返回 拜尔斯 冷静地 .

“你把它藏在哪儿了？”拜尔斯冷冷地回答道。

[bɝːts] [lɪps] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌskɪli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] “ [aɪ] ['nevər] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] - [aɪ]
Birt's lips moved with difficulty as he huskily ejaculated “ I never hid it - I
伯特的 嘴唇 已搬 和 困难 作为 他 沙哑地 射精 “ 我 绝不 隐藏 它 - 我
['nevər] ! ”
never ! ”
绝不 ! ”

伯特嘴唇翕动，嘶哑地喊道：“我从来没有隐瞒过——从来没有！”

“ [jiː; ji] ['niːdnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Ye needn't deny it .
” 叶 不必 否定 它 .

“你不必否认这一点。”

[aɪ][ɛz] [gʊd] [ɛz] [siːn] [jiː; jɪ][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	ez	good	ez	seen	ye	hide	it	.
我	易	好的	易	已见	是的	隐藏	它	.

我很好，我看到你把它藏起来了。

〞 ['bɜ˞ːt] [lʊkt] [deɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

〞	Birt	looked	dazed	for	a	moment	.
〞	伯特	看起来	茫然	为了	一个	片刻	.

伯特愣了一下。

[ðen] [ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ri'siːdid] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪl]

Then	the	blood	rushed	to	his	face	and	as	suddenly	receded	,	leaving	it	pale
然后	这	血	匆忙	到	他的	脸	和	作为	突然	消退	,	离开	它	苍白

[ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

and	rigid	.
和	死板的	.

然后，血液涌上他的脸颊，又突然退去，使他的脸变得苍白僵硬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

He	was	cold	and	trembling	.
他	曾是	寒冷的	和	发抖	.

他浑身冰冷，瑟瑟发抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

He	could	not	speak	.
他	可以	不是	说话	.

他无法说话。

[ðə; ði] ['tænər] ['skruːtnˌaɪzd] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .

The	tanner	scrutinized	him	narrowly	.
这	皮匠	仔细审查	他	勉强	.

制革工人仔细地打量了他一番。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [tel] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ændɪ] .

Then	he	said	,	“	Tell	him	'	bout	it	,	Andy	.
然后	他	说	,	“	告诉	他	-	回合	它	,	安迪	.

然后他说：“安迪，告诉他这件事。”

[tel] [hɪm; ɪm][dʒɛs] - [ɛz][jiː; jɪ][toʊl] [ˌem ˈiː] .

Tell	him	jes	'	ez	ye	tole	me	.
告诉	他	杰斯	-	易	是的	托勒	我	.

告诉他，你告诉我的。

[æn; ən] - [mɛ'bi] ['hiːl] [hɛv] [sens] [ɪ'nʌf] [ter] [dʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi] [er] ['ferli]

An	'	mebbe	he'll	hev	sense	enough	ter	gin	it	up	when	he	sees	he	air	fairly
一个	-	也许	地狱	赫夫	感觉	足够的	特尔	杜松子酒	它	向上	什么时候	他	看到	他	空气	相当

[kɔːt] . 〞

caught	.	〞
捕捉	.	〞

也许当他发现自己被彻底抓住了的时候，他就会意识到问题的严重性，并想办法解决它。

“ [wɑːl] , 〞 [sed] ['baɪ˞z] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] ,

“	Waal	,	〞	said	Byers	,	leaning	back	against	the	wall	of	the	smoke	-	house	,
“	瓦尔	,	〞	说	拜尔斯	,	倾斜	后退	反对	这	墙	的	这	抽烟	-	房子	,

“瓦尔，”拜尔斯说着，靠在了熏肉房的墙上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['aɪdli] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	holding	the	knife	idly	poised	in	his	hand	,
和	保持	这	刀	闲散地	准备	在	他的	手	,

他手里漫不经心地拿着刀，刀尖抵着他的手臂。

“ [aɪ]['kɛm] [daʊn] [ter][ðə; ði]['tænjɑːrd] [bɪ'taɪmz] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - ['ɑːrtɚ][ðə; ði][stɔːrm] .

“	I	kem	down	ter	the	tanyard	betimes	that	mornin	'	arter	the	storm	.
“	我	肯	向下	特尔	这	制革厂	早点	那	早晨	-	动脉	这	风暴	.

“那天早上暴风雨过后不久，我就去了制革厂。”

[bəuθ][jiː; ji][æn; ən] - ['bɝːt][wɔːr] [leɪt] .

Both	ye	an	'	Birt	war	late	.
两个都	是的	一个	-	伯特	战争	晚的	.

你和伯特都迟到了。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['neɪt] - [koʊt] ['hæŋɪŋ] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] ['stɪkɪn]

I	noticed	Nate	Griggs's	coat	hangin	'	thar	in	the	shed	,	with	a	paper	stickin
我	注意到	内特	-	外套	悬挂	-	那里	在	这	棚	,	和	一个	纸	粘

- [aʊtn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

'	out'n	the	pocket	,
-	外出	这	口袋	,

我注意到内特·格里格斯的外套挂在棚子里，口袋里露出一张纸。

[ɛz][aɪ]['stɑːrtɪd][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [ter] [tend] [ter][ðə; ði]['faɪər] .

ez	I	started	inter	the	smoke	-	house	ter	tend	ter	the	fire	.
易	我	开始	间	这	抽烟	-	房子	特尔	趋向	特尔	这	火	.

ez 我开始在熏肉房里照看火。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [mʌs] - [hɛv] [meɪd] - ['rækɪt] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] ,

I	reckon	I	mus	'	hev	made	consider'ble	racket	in	thar	,
我	估计	我	音乐	-	赫夫	制成	-	球拍	在	那里	,

我想我肯定在那里制造了相当大的噪音。

- ['keɪz] [aɪ] ['nevər] [həːn] ['nʌθɪn] - [tɪl] [aɪ][sɔːt] [daʊn] [ə'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][oʊ] - [wʊd] ,

'	kase	I	never	hearn	nuthin	'	till	I	sot	down	afore	the	fire	on	a	log	o	'	wood	,
-	卡塞	我	绝不	听	什么也没有	-	直到	我	酒	向下	之前	这	火	在	一个	日志	o	-	木头	,

因为我只有坐在火堆前的木柴上才能听到任何声音。

[æn; ən] - [lɪt] [maɪ] [paɪp] .

an	'	lit	my	pipe	.
一个	-	点燃	我的	管道	.

然后我点燃了烟斗。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌdn̩ti] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['kɛm] [ə; eɪ] [step] [ˌaʊt'saɪd] , - [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tæn] .

All	of	a	suddenty	thar	kem	a	step	outside	,	toler'ble	light	on	the	tan	.
全部	的	一个	突发性	那里	肯	一个	步	外部	,	-	光	在	这	棕褐色	.

突然间，他迈出了一步，阳光洒在晒黑的皮肤上，感觉还不错。

[aɪ][dʒɛs] -

I	jes	'
我	杰斯	-

我 jes'

- [loʊd] - [tiː][wɔːr][jiː; ji][ɔːr]['bɝːt] .

'	lowed	'	t	war	ye	or	Birt	.
-	低	-	t	战争	是的	或者	伯特	.

'lowed 't war ye 或 Birt。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [ter] [lʊk] [ʌp] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)]

But	I	happened	ter	look	up	,	an	'	thar
但	我	发生	特尔	看	向上	,	一个	-	那里

但我碰巧抬头一看，就看到了那里

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [bɪg] [blæk] [aɪz] ['piːpɪn] - [θruː] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

I	see	a	couple	o	'	big	black	eyes	peepin	'	through	that	thar	crack	in	the	wall
我	看	一个	夫妻	o	-	大的	黑色的	眼睛	偷窥	-	通过	那	那里	裂缝	在	这	墙

.

:

.

我看到有几只黑乎乎的大眼睛从墙缝里往外看。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['krevɪs] [wer] [ðə; ði] " - -

"	He	turned	and	pointed	out	a	crevice	where	the	"	daubin	'
"	他	转向	和	尖	出去	一个	裂缝	在哪里	这	"	-	-

他转过身，指着"达宾"的一条缝隙。

" [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [tʃɪŋkɪn] -

"	had	fallen	from	the	"	chinkin	'
"	有	倒下	从	这	"	钦金	-

"已经从"chinkin'"上掉了下来

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] .

"	between	the	logs	.
"	之间	这	日志	.

"在原木之间。"

" [jiː; ji][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [ɛz] [ðɪs] [haɪɝ] [kræk] [er] [dʒɛs] - [ðə; ði] [haɪt] [oʊ] - ['bɝːt] .

"	Ye	can	see	,	"	he	resumed	,	"	ez	this	hyar	crack	air	jes	'	the	height	o	'	Birt	.
"	叶	能	看	,	"	他	恢复	,	"	易	这	hyar	裂缝	空气	杰斯	-	这	高度	o	-	伯特	.

[wɑːl] ,

Waal	,
瓦尔	,

"你们可以看到，"他继续说道，"这道高空裂缝的高度正好是伯特·瓦尔的高度。"

[ðem; ðəm] [aɪz] ['lʊkɪn] - [ɪn][soʊ] - ['dɪdnt] - - [ˌem 'iː] [nʌn] .

them	eyes	lookin	'	in	so	onexpected	didn't	'	sturb	me	none	.
他们	眼睛	在看	-	在	所以	-	没有	-	-	我	没有任何	.

那双出乎意料的眼睛并没有让我感到丝毫不安。

[aɪ] [hɛv] ['noʊd] [ðə; ði] ['daɪsi] [aɪ] [fɜːr] ['θɜːrti] [jɪr] ,

I	hev	knowed	the	Dicey	eye	fur	thirty	year	,
我	赫夫	已知	这	危险	眼睛	毛皮	三十	年	,

我认识迪西·艾维已经三十年了。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [nʌn] [laɪk] - [ɪm] - [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .

an	'	thar	ain't	none	like	'	em	nowhar	round	the	mountings	.
一个	-	那里	不是	没有任何	喜欢	-	呃	-	圆形的	这	安装	.

在山脚下，再也找不到像他们这样的了。

[bʌt; bət][aɪ] - [loʊd] - [tiː][wɔːr] - ['sæsi] [ɪn]['bɝːt][ter][stænd][taː(r); taː(r), təː(r)] [pɪrɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː]

But	I	'	lowed	'	t	war	toler'ble	sassy	in	Birt	ter	stand	thar	peerin	'	at	me
但	我	-	低	-	t	战争	-	俏皮的	在	伯特	特尔	站立	那里	皮林	-	在	我

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪn] - .

through	the	chinkin	'	.
通过	这	钦金	-	.

但我不允许伯特站在那里透过门缝盯着我看。

[aɪ] ['nevər] [let] [ɑːn] , [ðoʊ] , [ɛz] [aɪ] [vjuːd] [hɪm; ɪm] .

I	never	let	on	,	though	,	ez	I	viewed	him	.
我	绝不	让	在	,	尽管	,	易	我	已查看	他	.

但我从未透露过，我只是简单地看待他。

[æn; ən] - [ðen] , [ðem; ðəm] [aɪz] [dʒɛs] - [set] [ʌp] [sek] [ə; eɪ] ['wɪŋkɪn] - [æn; ən] - ['wɔlɪn] - ,

An	'	then	,	them	eyes	jes	'	set	up	sech	a	outdacious	winkin	'	an	'	wallin	'	,
一个	-	然后	,	他们	眼睛	杰斯	-	放	向上	sech	一个	出格的	眨眼	-	一个	-	沃林	-	,

然后，他们的眼睛就开始疯狂地眨眼和围墙，

[æn; ən] - - - , [ɛz][aɪ] ['noʊd] [hiː; hi][wɔːr]['mækɪn] - ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] .

an	'	squinchin	'	,	ez	I	knowed	he	war	makin	'	faces	at	me	.
一个	-	-	-	,	易	我	已知	他	战争	制造	-	面孔	在	我	.

眯着眼睛，我知道他肯定在对我做鬼脸。

[soʊ][aɪ][dʒɛs] - ['rɪz][ʌp] - [æn; ən] - [ðə; ði] [aɪz] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][taːr); taːr), təːr)][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

So	I	jes	'	riz	up	-	an	'	the	eyes	slipped	away	from	thar	in	a	hurry	.
所以	我	杰斯	-	里兹	向上	-	一个	-	这	眼睛	滑倒了	离开	从	那里	在	一个	匆忙	.

于是我起身——目光迅速从那里移开。

[aɪ][wɔːr]['eɪmɪn] - [ter]['lærəp]['bɜ˞ːt][fɜːr][hɪz; ɪz] [sæs] ,

I	war	aimin	'	ter	larrup	Birt	fur	his	sass	,
我	战争	艾明	-	特尔	揍	伯特	毛皮	他的	傲娇	,

我当时正准备去拉鲁普·伯特那里，因为他很傲慢。

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [ter] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ][skɪn][ɛz][aɪ][hɛd] [nɑːkt] [daʊn] .

but	I	stopped	ter	hang	up	a	skin	ez	I	hed	knocked	down	.
但	我	停止	特尔	悬挂	向上	一个	皮肤	易	我	头	敲门	向下	.

但我停下来挂起我打倒的皮套。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['tuːk][ˌem 'iː] [lɔːŋ] , [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ,

It	never	tuk	me	long	,	much	,	but	when	I	went	out	,
它	绝不	图克	我	长的	,	很多	,	但	什么时候	我	去	出去	,

虽然没花我多少时间，但当我出去的时候，

[taːr); taːr), təːr)] [wɔrnt] ['noʊbɑːdi][ter][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] .

thar	warn't	nobody	ter	be	seen	in	the	tanyard	.
那里	警告	无人	特尔	是	已见	在	这	制革厂	.

制革场里一个人也没有。

〃 [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ,

〃	He	paused	to	place	one	foot	upon	the	wooden	horse	,
〃	他	暂停	到	地方	一	脚	之上	这	木制的	马	,

他停下来，将一只脚放在木马上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	he	leaned	forward	with	a	reflective	expression	,	his	elbow	on	his	knee	,
和	他	倾斜	向前	和	一个	反光的	表达	,	他的	弯头	在	他的	膝盖	,

他若有所思地向前倾身，手肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [tʃɪn] .

and	his	hand	holding	his	bearded	chin	.
和	他的	手	保持	他的	留着胡子的	下巴	.

他用手托着长满胡须的下巴。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .

The	afternoon	was	waning	.
这	下午	曾是	减弱	.

午后时光渐渐远去。

[ðə; ði]['skɑːrlət] [sʌn] [ɪn] ['mægnɪfaɪd] ['splendər] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sæfrən] [west] .

The	scarlet	sun	in	magnified	splendor	was	ablaze	low	down	in	the	saffron	west	.
这	猩红	太阳	在	放大	辉煌	曾是	燃烧	低的	向下	在	这	藏红花	西方	.

绯红的太阳在绚丽的光辉中，低低地燃烧在金黄的西方天空。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['læŋgərəsli] [ə'floʊt][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [sə'riːn] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	world	seemed	languorously	afloat	in	the	deep	,	serene	flood	of	light	.
这	世界	似乎	懒洋洋地	漂浮	在	这	深的	,	安详	洪水	的	光	.

世界仿佛慵懒地漂浮在深邃、宁静的光芒之中。

['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] ['sloʊli] .

Shadows	were	lengthening	slowly	.
阴影	是	延长	缓慢地	.

影子缓缓拉长。

[ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	clangor	of	a	cow	-	bell	vibrated	in	the	distance	.
这	铿锵	的	一个	奶牛	-	钟	振动	在	这	距离	.

远处传来牛铃的叮当声。

[ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [ændɪ] [baɪɝs] [vɔɪs] [ˌoʊvər'bɔːr][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['riːkə'menst] .

The	drone	of	Andy	Byers's	voice	overbore	it	as	he	recommenced	.
这	无人机	的	安迪	拜尔斯	嗓音	超孔径	它	作为	他	重新开始	.

安迪·拜尔斯的声音再次响起，盖过了其他声音。

“ [wɑːl] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɔːrtər] - ,

“	Waal	,	I	was	sorter	conflusticated	,
“	瓦尔	,	我	曾是	分拣机	-	,

“瓦尔，我当时有点不知所措，

[æn; ən] - [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ['paʊərf(ə)l] [ʃɑːrp] [ter] [siː] [wɔːr] ['bɝːt] [hɛd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] .

an	'	I	looked	round	powerful	sharp	ter	see	whar	Birt	hed	disappeared	to	.
一个	-	我	看起来	圆形的	强大的	锋利的	特尔	看	码头	伯特	头	消失	到	.

我环顾四周，目光锐利地四处张望，想看看伯特去了哪里。

[aɪ] ['hæpənd] [ter] [kʌt] [maɪ] [aɪ] [raʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][pɪt] [ɛz][hiː; hi][hɛd] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪn] -

I	happened	ter	cut	my	eye	round	at	that	thar	pit	ez	he	hed	finished	layin	'
我	发生	特尔	切	我的	眼睛	圆形的	在	那	那里	坑	易	他	头	完成的	躺着	-

[ðə; ði] [tæn] [ɪn] ,

the	tan	in	,
这	棕褐色	在	,

我碰巧在那个坑边划破了眼睛，当时他刚铺完晒黑剂。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] ,

an	'	kivered	with	boards	,
一个	-	基弗德	和	板	,

并用木板劈开，

[æn; ən] - ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ðæt] [deɪ] [ɛz][jiː; ji][æn; ən] - [ˌem 'iː] [hɛd] [ter] [goʊ][æn; ən] - [ə'tend] [ɑːn]

an	'	weighted	with	rocks	that	day	ez	ye	an	'	me	hed	ter	go	an	'	attend	on
一个	-	加权	和	岩石	那	天	易	是的	一个	-	我	头	特尔	去	一个	-	出席	在

[oʊld]['mɪsɪz] . [praɪs] .

old	Mrs	.	Price	.
老的	太太	.	价格	.

那天，我和你都背着沉重的石头，不得不去照顾普莱斯老太太。

[jiː; ji] [noʊ] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɛz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][pɪt] ['wʊdnt] [biː; bi]['oʊpənd] [-] [fɜːr][ə; eɪ] [raɪt]

Ye	know	we	counted	ez	that	thar	pit	wouldn't	be	opened	ag'in	fur	a	right
叶	知道	我们	计数	易	那	那里	坑	不会	是	打开	再次	毛皮	一个	正确的

[smɑːrt] [taɪm] ?

smart	time	?
聪明的	时间	?

你知道我们早就预料到那个坑在相当长的一段时间内不会再打开了吧?

” [ðə; ði] ['tænər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

”	The	tanner	nodded	assent	.
”	这	皮匠	点头	同意	.

制革匠点头表示同意。

“ [wɑːl] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ɛz][ðə; ði] [eɪdʒ] [oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['bɔrdz] [wɔːr][sɔːt]['sɔːrtər] [kætə'wɑːmpəs] ,

“	Waal	,	I	noticed	ez	the	aidge	o	'	one	o	'	them	boards	war	sot	sorter	catawampus	,
“	瓦尔	,	我	注意到	易	这	艾奇	o	-	一	o	-	他们	板	战争	酒	分拣机	卡塔旺普斯	,

“Waal，我注意到其中一块板的边缘有点歪斜，

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [ɛz] - [tiː][wɔːr][ðə; ði] [wɪnd] [ɛz] [hɛd] - - [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	'	lowed	ez	'	t	war	the	wind	ez	hed	'	sturbed	it	.
一个	-	我	-	低	易	-	t	战争	这	风	易	头	-	-	它	.

而我却没让风吹乱它。

[ɛz][aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ter] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [aɪ] [siːn] - - [waɪt] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ez	I	stooped	down	ter	move	it	back	in	its	place	,	I	seen	su'thin	'	white	under	it	.
易	我	弯腰	向下	特尔	移动	它	后退	在	它是	地方	,	我	已见	-	-	白色的	在下面	它	.

我弯下腰把它放回原位时，看到下面有白色的东西。

[soʊ][aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)]

So	I	lifted	the	board	,	an	'	thar
所以	我	抬起	这	木板	,	一个	-	那里

于是我抬起了木板，然后.....

[aɪ] [siː] , [ˈlaɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [tæn] [ə; eɪ] - [tɑːp][oʊ] - [ðə; ði][pɪt] , [ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [ˈpeɪpər] .

I	see	,	lyin	'	on	the	tan	a	-	top	o	'	the	pit	,	a	stiff	white	paper	.
我	看	,	躺着	-	在	这	棕褐色	一个	-	顶部	o	-	这	坑	,	一个	僵硬的	白色的	纸	.

我看到，在坑顶的棕褐色地面上，躺着一张硬邦邦的白纸。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] ,

I	looked	round	toward	the	shed	,
我	看起来	圆形的	朝向	这	棚	,

我环顾四周，看向棚子的方向。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ˈjɪt] - [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθin] - [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] .

an	'	thar	hung	the	coat	yit	-	with	nuthin	'	in	the	pocket	.
一个	-	那里	悬挂	这	外套	yit	-	和	什么也没有	-	在	这	口袋	.

外套就挂在那里——口袋里什么也没有。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] - [wʌt] [ter] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	didn't	know	edzactly	what	ter	make	of	it	,
我	没有	知道	-	什么	特尔	制作	的	它	,

我不太清楚该如何看待这件事。

[æn; ən] - [aɪ][dʒɛs] - [ˈʃʌntɪd] [ðə; ði][plæŋk] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][pɪt] [laɪk] [aɪ] [fʌnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

an	'	I	jes	'	shunted	the	plank	back	over	the	paper	in	the	pit	like	I	fund	it	,
一个	-	我	杰斯	-	分流	这	板	后退	超过	这	纸	在	这	坑	喜欢	我	基金	它	,

我就像往坑里扔东西一样，把木板推回纸上。

[æn; ən] - [ˈweɪtɪd] [ter] [siː] [wʌt] [maʊt] [ˈhæpən] .

an	'	waited	ter	see	what	mought	happen	.
一个	-	等待	特尔	看	什么	应该	发生	.

然后就等着看会发生什么。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɛz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈrækɪt] [wɔːr][ˈgɔɪn] - [ɑːn] - [ðə; ði][grænt] , [aɪ]

An	'	all	the	time	ez	that	thar	racket	war	goin	'	on	bout'n	the	grant	,	I
一个	-	全部	这	时间	易	那	那里	球拍	战争	去	-	在	-	这	授予	,	我

['noʊd]	['paʊərf(ə)l]
knowed	powerful
已知	强大的

一直以来，围绕着拨款的那些敲诈勒索之战都在进行，我知道强大的力量。

[wel] [wɔːr] - [tiː][wɔːr] , [æn; ən] - [huː] [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] .

well	whar	'	t	war	,	an	'	who	stole	it	.
出色地	码头	-	t	战争	,	一个	-	WHO	偷窃	它	.

战争究竟是什么？又是谁偷走了它?

" ['bɜːt] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	Birt	looked	from	one	to	the	other	of	the	two	men	.
"	伯特	看起来	从	一	到	这	其他	的	这	二	男人	.

伯特看了看这两个男人。

[bəuθ] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

Both	evidently	believed	every	syllable	of	this	story	.
两个都	显然	相信	每一个	音节	的	这	故事	.

两人显然对这个故事的每一个字都深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ]['kredəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'klaɪnɪŋ]

It	was	so	natural	,	so	credible	,	that	he	had	a	curious	sense	of	inclining
它	曾是	所以	自然的	,	所以	可信的	,	那	他	有	一个	好奇的	感觉	的	倾斜

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

toward	it	,	too	.
朝向	它	,	也	.

它如此自然，如此可信，以至于他也莫名地倾向于这样做。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'diːd] , [ɪn][sʌm; səm][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , ['teɪkən][ðə; ði][grænt] ?

Had	he	indeed	,	in	some	aberration	,	taken	the	grant	?
有	他	的确	,	在	一些	像差	,	已采取	这	授予	?

他是否真的出于某种反常原因接受了这笔拨款?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['trɪksi] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ðæt] [hæd; həd] [piəd] [θruː] [ðə; ði]

Was	it	some	tricksy	spirit	in	his	likeness	that	had	peered	through	the
曾是	它	一些	调皮	精神	在	他的	相似	那	有	窥视	通过	这

[tʃɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ændɪ] ['baɪɜ˞z] ?

chinking	at	Andy	Byers	?
缝隙	在	安迪	拜尔斯	?

是不是某个长相酷似他的狡猾幽灵透过门缝窥视了安迪·拜尔斯?

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [kən'tend] ['fɜːrðər] .

He	could	find	no	words	to	contend	further	.
他	可以	寻找	不	字	到	抗衡	更远	.

他找不到任何言语来进一步辩驳。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , [nʌm] , [dʌm'faʊnd] .

He	sat	silent	,	numb	,	dumfounded	.
他	卫星	沉默的	,	麻木的	,	目瞪口呆	.

他沉默不语，麻木而茫然。

“ ['bɜ˞ːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['tænər] ['koʊksɪŋli] , “ [taː(r); taː(r), tə˞ː(r)] [eɪnt] [noʊ][juːz][ɪn]['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɛni]

“	Birt	,	”	said	the	tanner	coaxingly	,	“	thar	ain't	no	use	in	denyin	'	it	enny
“	伯特	,	”	说	这	皮匠	哄骗地	,	“	那里	不是	不	使用	在	否认	-	它	尼

[moʊ] - .

mo	'	.
莫	-	.

“伯特，”制革匠哄着说，“你再否认也没用了。”

[lets] [goʊ][æn; ən] - [gɪt] [ðæt] [grænt] , [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ter] ['neɪt] [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Let's	go	an	'	git	that	grant	,	an	'	take	it	ter	Nate	an	'	tell	the	truth	.
我们来吧	去	一个	-	git	那	授予	,	一个	-	拿	它	特尔	内特	一个	-	告诉	这	真相	.

我们去申请那笔拨款，然后把它交给内特，告诉他真相。

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [raʊzd] ['bɜ˞ːt] .

”	The	words	roused	Birt	.
”	这	字	唤醒	伯特	.

这句话激起了伯特的怒火。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

He	clutched	at	the	idea	of	getting	possession	of	the	paper	that	had	so
他	紧握	在	这	主意	的	获得	拥有	的	这	纸	那	有	所以

[mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['bæfəld] [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

mysteriously	disappeared	and	baffled	and	eluded	him	.
神秘地	消失	和	困惑	和	躲避	他	.

他紧紧抓住这个念头，想要得到那份神秘消失、令他困惑不已、百般刁难的文件。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	at	least	return	it	.
他	可以	在	至少	返回	它	.

他至少可以把它还回去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] ['liːniənt] ['triːtmənt] ,

And	even	if	this	should	fail	to	secure	him	lenient	treatment	,
和	甚至	如果	这	应该	失败	到	安全的	他	宽容	治疗	,

即使这样做未能确保他获得宽大处理，

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .

he	would	feel	that	he	had	done	right	.
他	会	感觉	那	他	有	完毕	正确的	.

他会觉得自己做得对。

[hiː; hi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

He	rose	suddenly	in	feverish	anxiety	.
他	玫瑰	突然	在	发烧	焦虑	.

他突然惊醒，焦躁不安。

[ændɪ] ['baɪɚz] [ænd; ənd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [eks'tʃeindʒiŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd]

Andy	Byers	and	Perkins	,	exchanging	a	wink	of	congratulation	,	followed
安迪	拜尔斯	和	珀金斯	,	交换	一个	眨眼	的	恭喜	,	随后

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɪt] .

him	to	the	pit	.
他	到	这	坑	.

安迪·拜尔斯和珀金斯互相眨眼表示祝贺，然后跟着他去了维修区。

“ [ˌaɪ 'tiː] [er] ['ʌndər] [ðɪs] [haɪɚ] [bɔːrd] , ” [sed] ['baɪɚz] , ['muːvɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevi] [stoʊnz] ,

“	It	air	under	this	hyar	board	,	”	said	Byers	,	moving	one	of	the	heavy	stones	,
“	它	空气	在下面	这	hyar	木板	,	”	说	拜尔斯	,	移动	一	的	这	重的	石头	,

“这块木板下面有空气，”拜尔斯一边说着，一边挪开一块沉重的石头。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [plæŋk] .

and	lifting	a	broad	plank	.
和	举重	一个	广阔	板	.

举起一块宽木板。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [prest] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] ['feɪməs] [grænt]

Perkins	pressed	forward	with	eager	curiosity	,	never	having	seen	this	famous	grant
珀金斯	按下	向前	和	渴望的	好奇心	,	绝不	拥有	已见	这	著名的	授予

.

:

.

珀金斯带着强烈的好奇心继续研究，因为他从未见过这份著名的拨款文件。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɑːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [draɪ] , [ðə; ðɪ] ['leɪər] ['biːɪŋ] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn]

The	ground	bark	on	the	surface	was	pretty	dry	,	the	layer	being	ten	or	fifteen
这	地面	吠	在	这	表面	曾是	漂亮的	干燥	,	这	层	存在	十	或者	十五

[ɪntʃɪz] [θɪk] ,

inches	thick	,
英寸	厚的	,

地表的树皮层很干燥，厚度有十到十五英寸。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tænɪŋ] [ɪn'fjuːʒn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['rɪzn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tanning	infusion	had	not	yet	risen	through	it	.
和	这	晒黑	输液	有	不是	然而	升起	通过	它	.

鞣制液尚未渗入其中。

['baɪɚz] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tæn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'nʌðər] [bɔːrd] .

Byers	stared	with	a	frown	at	the	tan	,	and	lifted	another	board	.
拜尔斯	凝视	和	一个	皱眉	在	这	棕褐色	,	和	抬起	其他	木板	.

拜尔斯皱着眉头盯着那块棕褐色的木板，又举起了一块木板。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːrk] .

Nothing	appeared	beneath	it	on	the	smooth	surface	of	the	bark	.
没有什么	出现	下面	它	在	这	光滑的	表面	的	这	吠	.

在树皮光滑的表面下，什么也没有出现。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

In	sudden	alarm	they	took	away	the	boards	,	one	after	another	,	till	all	were	removed	,
在	突然	警报	他们	采取	离开	这	板	,	一	后	其他	,	直到	全部	是	已移除	,

他们突然惊慌失措，一块接一块地搬走了木板，直到全部搬走为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

and	the	whole	surface	of	the	pit	was	exposed	.
和	这	所有的	表面	的	这	坑	曾是	裸露	.

整个坑的表面都暴露了出来。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪ'wɪldərd] .

Then	they	looked	at	each	other	,	bewildered	.
然后	他们	看起来	在	每个	其他	,	困惑	.

然后他们面面相觑，一脸茫然。

[fɔːr; fər][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][grænt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

For	once	more	the	grant	was	gone	.
为了	一次	更多的	这	授予	曾是	已消失	.

拨款又一次没了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['dʒuːbəl]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Jubal	Perkins	broke	the	silence	.
朱巴尔	珀金斯	打破	这	沉默	.

朱巴尔·珀金斯打破了沉默。

“ [ændɪ] ['baɪɝz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ræθfəli] ,

“	Andy	Byers	,	”	he	exclaimed	wrathfully	,
“	安迪	拜尔斯	,	”	他	惊呼	愤怒地	,

“安迪·拜尔斯！”他愤怒地喊道。

“ [wʌt] [sɔːrt] - [en] [teɪl] [ɪz] [ðɪs] [ɛz][jiː; ji] [er] ['traɪɪn] - [ter] [fuːl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ?

“	what	sort	'	n	tale	is	this	ez	ye	air	tryin	'	ter	fool	me	with	?
“	什么	种类	-	n	故事	是	这	易	是的	空气	尝试	-	特尔	傻子	我	和	?

“你这是什么鬼故事，你这空气想骗我？”

” ['baɪɝz] , [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['redi] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['bɝːt] .

”	Byers	,	perturbed	and	indignant	,	was	instantly	ready	to	accuse	Birt	.
”	拜尔斯	,	忐忑	和	愤怒	,	曾是	即刻	准备好	到	控	伯特	.

拜尔斯感到不安和愤慨，立刻准备指责伯特。

“ [jiː; ji] [hɛv] [bɪn] [haɪɝ] [æn; ən] - [gɑːt][ðə; ði][grænt][æn; ən] - [sniːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'^in] , [hɛv] [jiː; ji] !

“	Ye	hev	been	hyar	an	'	got	the	grant	an	'	sneaked	it	off	agin	,	hev	ye	!
“	叶	赫夫	到过	hyar	一个	-	得到	这	授予	一个	-	偷偷摸摸	它	离开	再次	,	赫夫	是的	!

“你又偷偷拿走了，你这混蛋！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	he	cried	,	scowling	at	the	boy	.
”	他	哭	,	皱眉	在	这	男生	.

他怒视着男孩，喊道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tænər] .

Then	he	turned	to	the	tanner	.
然后	他	转向	到	这	皮匠	.

然后他转向了制革工。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [dræp] [ded] , ['dʒuːbi] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

“	I	hope	I	may	drap	dead	,	Jube	,	”	he	said	earnestly	,
“	我	希望	我	可能	垂帘	死的	,	朱比	,	”	他	说	切实	,

“我希望我能一命呜呼，朱比，”他认真地说。

“ [ˌiːˈɛf] [ðæt] [grænt] [wɔrnt] [raɪt] [haɪɝ] ” - [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] - ” [læs] - [naɪt] - [aɪ]

| | | |

[ɔːl] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ['nʌlə,faɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː'tɪlәti] [ʌv; əv] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]

All	the	energy	of	the	truth	was	nullified	by	the	futility	of	protestation
全部	这	活力	的	这	真相	曾是	无效	经过	这	无用	的	断言

.

:

.

真理的力量被抗议的徒劳所抵消。

[ðə; ði] [tuː] [men] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [veɪg] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

The	two	men	exchanged	a	glance	of	vague	comment	upon	his	silence	,
这	二	男人	交换	一个	瞥一眼	的	模糊的	评论	之上	他的	沉默	,

两人对他的沉默交换了一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tuː] [lʊkt] ['aɪdli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] .

and	then	they	too	looked	idly	down	at	the	pit	.
和	然后	他们	也	看起来	闲散地	向下	在	这	坑	.

然后他们也漫不经心地向下望去，看着那个坑。

[ˌtenə'siː] [ə'brʌptli] [kɔːt] [bɜːts] ['lɪstləs] [hænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Tennessee	abruptly	caught	Birt's	listless	hand	as	it	hung	at	his	side	,
田纳西州	突然	捕捉	伯特的	蔫	手	作为	它	悬挂	在	他的	边	,

田纳西突然抓住了伯特无力地垂在身侧的手。

[fɔːr; fər] [taʊz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ðə; ði] ['tænˌjɑːrd] , [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn]

for	Towse	had	suddenly	entered	the	tanyard	,	and	prancing	up	to	her	in
为了	拖曳	有	突然	进入	这	制革厂	,	和	轻快地跳跃	向上	到	她	在

['dʒɔɪəs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

joyous	recognition	,
欢乐	认出	,

因为托斯突然走进了制革厂，欣喜地认出了她，欢快地跑到她面前。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] .

was	trying	to	lick	her	face	.
曾是	尝试	到	舔	她	脸	.

他试图舔她的脸。

“ , [taʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [drɔːld] ['gʌtərəl] .

“	G'way	,	Towse	,	”	she	drawled	gutturally	.
“	路	,	拖曳	,	”	她	拖长音	喉音	.

“走开，托斯，”她用低沉的嗓音拖长了声音说道。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] ['veɪgli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [fɪst] ,

She	struck	vaguely	at	him	with	her	chubby	little	fist	,
她	击	依稀	在	他	和	她	胖乎乎的	小的	拳头	,

她用胖乎乎的小拳头漫不经心地打了他一下，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wægiʃ] [tʊk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒərli] ['dʒent(ə)l] [grɪp] .

which	he	waggishly	took	between	his	teeth	in	a	gingerly	gentle	grip	.
哪个	他	滑稽地	采取	之间	他的	牙齿	在	一个	小心翼翼地	温和的	紧握	.

他顽皮地用牙齿轻轻咬住它。

“ [stænd] [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ˌtenə'siː] , ” ['bɜːt] ['mɜːmɜd] [mə'kænɪkli] .

“	Stand	back	thar	,	Tennessee	,	”	Birt	murmured	mechanically	.
“	站立	后退	那里	,	田纳西州	,	”	伯特	低声说道	机械地	.

“田纳西，退后，”伯特机械地低声说道。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [taʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv] ['ruːf] , [huː] ['prez(ə)ntli] ['dɔːdld] [aʊt] [frʌm; frəm]

As	usual	,	Towse	was	the	precursor	of	Rufe	,	who	presently	dawdled	out	from
作为	通常	,	拖曳	曾是	这	前体	的	鲁菲	,	WHO	目前	磨蹭	出去	从

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

the	underbrush	.
这	草丛	.

和往常一样，托斯是鲁夫的前锋，鲁夫随即从灌木丛中慢悠悠地走了出来。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'pɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪn'tent] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

He	quickened	his	steps	upon	observing	the	intent	attitude	of	the	party	,
他	加速	他的	步骤	之上	观察	这	意图	态度	的	这	派对	,

他察觉到对方的意图，便加快了脚步。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [di'mɑːndid] [vɪ'veɪʃəsli,vaɪ'veɪʃəsli] , “ [wʌt] [eɪlz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]

and	as	he	came	up	he	demanded	vivaciously	,	“	What	ails	that	thar
和	作为	他	来了	向上	他	要求	活泼地	,	“	什么	疾病	那	那里

[pɪt][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

pit	o	'	yourn	,
坑	o	-	你的	,

他走上前来，语气活泼地问道：“你那坑怎么了？”

['mɪstər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ? - [θɔːt] [jiː; ji] [sed] - [tiː] [wɔrnt] ['gɔɪn] - [ter][biː; bi] ['oʊpənd] [-] [fɔːr] -

Mister	Perkins	?	-	thought	ye	said	'	t	warn't	goin	'	ter	be	opened	ag'in	fore	-
先生	珀金斯	?	-	想法	是的	说	-	t	警告	去	-	特尔	是	打开	再次	前	-

['ʃɔːrtli] .

shortly	.
不久	.

珀金斯先生？——我以为您说过不会很快再次开业了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['tænər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	For	a	moment	the	tanner	made	no	reply	.
”	为了	一个	片刻	这	皮匠	制成	不	回复	.

“制革工人一时没有回答。”

[ðen] [hiː; hi] [drɔːld] ['æbsəntli] , “ ['nʌθin] - [eɪlz][ðə; ði][pɪt] , ['ruːf] - ['nʌθin] - .

Then	he	drawled	absently	,	“	Nuthin	'	ails	the	pit	,	Rufe	-	nuthin	'	.
然后	他	拖长音	心不在焉地	,	“	什么也没有	-	疾病	这	坑	,	鲁菲	-	什么也没有	-	.

然后他漫不经心地慢吞吞地说：“矿井没事，鲁夫——没事。”

” ['ruːf] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

”	Rufe	sat	down	on	the	edge	of	it	,	and	gazed	speculatively	at	it	.
”	鲁菲	卫星	向下	在	这	边缘	的	它	,	和	凝视	推测性地	在	它	.

鲁菲坐在它的边缘，若有所思地凝视着它。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'nuː] , [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]

Presently	he	began	anew	,	unabashed	by	the	silence	of	the	grave	and
目前	他	开始	重新	,	毫不掩饰	经过	这	沉默	的	这	严重	和

[kən'templətɪv] [gruːp] .

contemplative	group	.
沉思的	团体	.

他随即重新开始，丝毫不受这群严肃沉思者的沉默影响。

“ [ðɪs] [haɪɝ] [tæn] [hɛv] [gɑːt]['sɔːrtər] [mɔɪst] [ə'tɑːp] [naʊ] ;

“	This	hyar	tan	hev	got	sorter	moist	atop	now	;
“	这	hyar	棕褐色	赫夫	得到	分拣机	潮湿	顶部	现在	;

“这片棕褐色现在上面更湿润了；

[aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][grænt][oʊ] - ['neɪts] [gɑːt] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] .

I	wonder	ef	that	thar	grant	o	'	Nate's	got	spi'led	ennywise	with	the	damp	.
我	想知道	ef	那	那里	授予	o	-	内特的	得到	-	-	和	这	潮湿	.

我怀疑内特的那份礼物是不是被潮水弄湿了。

” ['bɝːt] [wɪnst] .

”	Birt	winced	.
”	伯特	畏缩	.

伯特畏缩了一下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	had	been	a	certain	mitigation	of	his	trouble	that	,	thanks	to	his
它	有	到过	一个	肯定	减轻	的	他的	麻烦	那	,	谢谢	到	他的

['mʌðɚz] ['kɔːʃ(ə)n] ,

mother's	caution	,
母亲的	警告	,

由于母亲的谨慎，他的麻烦在一定程度上得到了缓解。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

the	children	at	home	knew	nothing	of	the	disgrace	that	had	fallen	upon	him
这	孩子们	在	家	知道	没有什么	的	这	耻辱	那	有	倒下	之上	他

,

,

,

家里的孩子们对他所遭受的耻辱一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	that	there	,	at	least	,	the	atmosphere	was	untainted	with	suspicion	.
和	那	那里	,	在	至少	,	这	气氛	曾是	未受污染的	和	怀疑	.

至少在那里，气氛没有受到猜疑的影响。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv] - ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	next	moment	he	was	impressed	by	the	singularity	of	Rufe's	mention	of
这	下一个	片刻	他	曾是	印象深刻	经过	这	奇点	的	-	提到	的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [grænt][ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

the	missing	grant	and	its	place	of	concealment	.
这	丢失的	授予	和	它是	地方	的	隐蔽	.

下一刻，鲁夫提到丢失的拨款及其藏匿地点时，他感到十分惊讶。

“ [lʊk] - [ə; eɪ] - [haɪɚ] , ['ruːf] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'saɪtɪdli] ;

“	Look	-	a	-	hyar	,	Rufe	,	”	he	exclaimed	,	excitedly	;
“	看	-	一个	-	hyar	,	鲁菲	,	”	他	惊呼	,	兴奋地	;

“看啊，鲁菲！”他兴奋地喊道；

“ [haʊ] [-] [noʊ] [ɛnaɪθɪŋ] - [baʊt] ['neɪts] [grænt][æn; ən] - [wɔːr] - [tiː][wɔːr][hɪd] ?

“	how	d'ye	know	ennything	'	bout	Nate's	grant	an	'	whar	'	t	war	hid	?
“	如何	染料	知道	任何东西	-	回合	内特的	授予	一个	-	码头	-	t	战争	隐藏	?

“你怎么知道内特的拨款以及战争没有隐藏的秘密？”

” ['ruːf] [glɑːnst] [ʌp] ['skɔːrnfəli] , [in'sʌltid] [ɪn][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	Rufe	glanced	up	scornfully	,	insulted	in	some	occult	manner	by	the	question	.
”	鲁菲	瞥了一眼	向上	轻蔑地	,	受辱	在	一些	神秘学	方式	经过	这	问题	.

鲁菲轻蔑地抬起头，似乎被这个问题以某种神秘的方式冒犯了。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] , ['bɜːt] ['daɪsi] ?

“	How	did	I	know	,	Birt	Dicey	?
“	如何	做过	我	知道	,	伯特	危险	?

“我怎么知道的，伯特·戴西？”

[haʊ] [-] [noʊ] - ?

How	d'ye	know	yerse'f	?
如何	染料	知道	-	?

你怎么知道你自己?

” [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] .

”	he	retorted	.
”	他	反驳	.

他反驳道。

“ [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [hiːp] , - .

“	I	knows	a	heap	,	ginerally	.
“	我	知道	一个	堆	,	-	.

“我总体上知道很多。”

" ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [bɜ:ts] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

"	Perkins	,	catching	the	drift	of	Birt's	intention	,	came	to	the	rescue	.
"	珀金斯	,	捕捉	这	漂移	的	伯特的	意图	,	来了	到	这	救援	.

“珀金斯察觉到了伯特的意图，出手相助。”

“ [seɪ] , [bʌb] , [haʊ] [-] [noʊ] [ðə; ði][grænt][wɔ:r]['evər] [pʊt] [haɪɜ˞] ? ”

“	Say	,	bub	,	how	d'ye	know	the	grant	war	ever	put	hyar	?	”
"	说	,	泡泡	,	如何	染料	知道	这	授予	战争	曾经	放	hyar	?	"

“嘿，伙计，你怎么知道格兰特战争真的发生过？”

“ ['keɪz] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['ru:f] , [mɔ:r] ['æmɪkəblɪ] , “ [aɪ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][pʊt] [haɪɜ˞] - [raɪt] ['jændər] .

“	Kase	,	”	responded	Rufe	,	more	amicably	,	“	I	seen	it	put	hyar	-	right	yander	.
"	加濑	,	"	回应	鲁菲	,	更多的	友好地	,	“	我	已见	它	放	hyar	-	正确的	扬德	.

“卡塞，”鲁夫更加友善地回答道，“我看到它把海亚尔——右偏转了。

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['peɪpər] [leɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['baɪɜ˞z] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]

"	He	indicated	the	spot	where	the	paper	lay	,	according	to	Byers	,	when	it
"	他	表明的	这	点	在哪里	这	纸	躺	,	根据	到	拜尔斯	,	什么时候	它

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

was	discovered	.
曾是	发现	.

据拜尔斯称，他指出了发现纸张时纸张所在的位置。

['bɜ:t][kʊd; kəd]['hɑ:rdlɪ] [bri:ð] .

Birt	could	hardly	breathe	.
伯特	可以	几乎	呼吸	.

伯特几乎无法呼吸。

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [si:md] [ə; eɪ] [pər'sʊ] [pæk] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi]

His	anxieties	,	his	hopes	,	his	fears	,	seemed	a	pursuing	pack	before	which	he
他的	焦虑	,	他的	希望	,	他的	恐惧	,	似乎	一个	追求	盒	前	哪个	他

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [spent] .

was	almost	spent	.
曾是	几乎	花费	.

他的焦虑、希望和恐惧，就像一群紧追不舍的狼，让他几乎精疲力竭。

[hi:; hi] [pæntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['kri:tʃər] .

He	panted	like	a	hunted	creature	.
他	喘息	喜欢	一个	猎杀	生物	.

他喘着粗气，像一只被猎杀的动物。

[ˌtenə'si:] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

Tennessee	was	swinging	herself	to	and	fro	,	holding	by	his	hand	.
田纳西州	曾是	摇摆	她自己	到	和	弗	,	保持	经过	他的	手	.

田纳西一边摇晃着身体，一边拉着他的手。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət] - [ˌʌn'lʌvlɪ] [ɪr] ,

Sometimes	she	caught	at	Towse's	unlovely	ear	,
有时	她	捕捉	在	-	不可爱	耳朵	,

有时她会咬托斯那只并不好看的耳朵，

[æz; əz][hi:; hi][sæt][kloʊz][baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔld] [aʊt][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tentɪv] [er] ,

as	he	sat	close	by	with	his	tongue	lolled	out	and	an	attentive	air	,
作为	他	卫星	关闭	经过	和	他的	舌头	懒散地	出去	和	一个	细心	空气	,

他坐在旁边，吐着舌头，一副专注的样子。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

as	if	he	were	assisting	at	the	discussion	.
作为	如果	他	是	协助	在	这	讨论	.

就好像他在协助讨论一样。

“ [huː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][taː(r); taː(r), təː(r)] , [bʌb] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] .

“	Who	put	it	thar	,	bub	?	”	demanded	Perkins	.
“	WHO	放	它	那里	,	泡泡	?	”	要求	珀金斯	.

“谁把它放那儿的，伙计？”珀金斯质问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [ˈbɝːt] , [soʊ] [pərˈvɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,

It	would	not	have	surprised	Birt	,	so	perverse	had	been	the	course	of	events	,
它	会	不是	有	惊讶	伯特	,	所以	变态	有	到过	这	课程	的	活动	,

这件事对伯特来说并不意外，因为事态的发展实在太出乎意料了。

[ɪf] [ˈruːf] [hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

if	Rufe	had	accused	him	on	the	spot	.
如果	鲁菲	有	被告	他	在	这	点	.

如果鲁菲当时就指控他的话。

“ [pɪg] - [wɪgz] [ˈgrɪgz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈruːf] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

“	Pig	-	wigs	Griggs	,	”	replied	Rufe	,	unexpectedly	.
“	猪	-	假发	格里格斯	,	”	回复	鲁菲	,	不料	.

“猪头格里格斯，”鲁夫出乎意料地回答道。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][men] .

A	glance	of	intelligence	passed	between	the	men	.
一个	瞥一眼	的	智力	通过了	之间	这	男人	.

两人之间交换了一个心照不宣的眼神。

“ [tel] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈruːf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtænər] , [səˈpresɪŋ] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

“	Tell	'	bout	it	,	Rufe	,	”	said	the	tanner	,	suppressing	all	appearance	of	excitement	.
“	告诉	-	回合	它	,	鲁菲	,	”	说	这	皮匠	,	抑制	全部	外貌	的	激动	.

“说说看，鲁夫，”制革工人说道，努力压抑住兴奋之情。

“ [jiː; ji] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [ter] [duː] [ˈnʌθɪn] - [ter] [pɪg] - [wɪgz] [fɜːr] [ˈfuːlɪn] - [wɪð; wɪθ] [jər] [pɪt] ,

“	Ye	ain't	goin	'	ter	do	nuthin	'	ter	Pig	-	wigs	fur	foolin	'	with	yer	pit	,
“	叶	不是	去	-	特尔	做	什么也没有	-	特尔	猪	-	假发	毛皮	愚弄	-	和	你的	坑	,

“你不会再做任何事了，猪尾巴会玩弄你的坑，”

[ˌiːˈɛf][aɪ] [tel] [jiː; ji] ? ” [æskt] [ˈruːf] , [ˈkwɪkli] .

ef	I	tell	ye	?	”	asked	Rufe	,	quickly	.
ef	我	告诉	是的	?	”	问	鲁菲	,	迅速地	.

“如果我告诉你呢？”鲁夫急忙问道。

“ [nɔː] , [bʌb] , [nɔː] . [wɪtʃ] [ˈgrɪgz] [duː][jiː; ji] [kɔːl] - [pɪg] - [wɪgz] ? - ”

“	Naw	,	bub	,	naw	.	Which	Griggs	do	ye	call	'	Pig	-	wigs	?	'	”
“	不	,	泡泡	,	不	.	哪个	格里格斯	做	是的	称呼	-	猪	-	假发	?	-	”

“不，伙计，不。你们管哪些格里格斯叫‘猪尾巴’？”

“ [waɪ] - [pɪg] - [wɪgz] , ” [ˈruːf] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˈɑːbviəsli] .

“	Why	-	Pig	-	wigs	,	”	Rufe	reiterated	obviously	.
“	为什么	-	猪	-	假发	,	”	鲁菲	重申	明显地	.

“为什么——猪尾巴？”鲁夫显然再次强调道。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

Then	he	explained	.
然后	他	解释	.

然后他解释道。

“ [hiː; hi] [er] [ˈneɪts] .

“	He	air	Nate's	nevy	.
“	他	空气	内特的	内维	.

“他暴露了内特的嫉妒心。

[hiː; hi] [er] [ˈneɪts] [ˈoʊldɪst] [ˈbrʌðɝz] [bɪgɪst] [bɔɪ] , - [ðoʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈsaɪzəbl] [mʌtʃ] .

He	air	Nate's	oldest	brother's	biggest	boy	,	-	though	he	ain't	sizable	much	.
他	空气	内特的	最老	兄弟	最大	男生	,	-	尽管	他	不是	相当大的	很多	.

他是内特的大哥最大的儿子，——尽管他个头并不大。

[hiː; hi] [er] - [baʊt] [hæfən] [ɛz] [bɪg] [ɛz] [ˌem ˈiː] - [ˌiːˈɛf] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪˈflektɪvli] ,

He	air	'	bout	haffen	ez	big	ez	me	-	ef	that	,	”	he	added	reflectively	,
他	空气	-	回合	哈芬	易	大的	易	我	-	ef	那	,	”	他	额外	反思地	,

他似乎觉得我比他大——算了吧，”他若有所思地补充道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [dɪˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [pɪg] - [wɪgz] [æz; əz] [mɔːr] [ˈmæsɪv]

thinking	that	even	thus	divided	he	had	represented	Pig	-	wigs	as	more	massive
思维	那	甚至	因此	分割	他	有	代表	猪	-	假发	作为	更多的	大量的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækts] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .

than	the	facts	justified	.
比	这	事实	合理的	.

他认为，即使这样划分，他仍然把猪头怪描绘得比实际情况要庞大得多。

“ [jiː; ji] [siː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] [wɔːr] [ˈoʊvər] [haɪɝ] [ter] [ðə; ði]

“	Ye	see	,	”	he	continued	,	“	one	day	when	his	uncle	Tim	war	over	hyar	ter	the
“	叶	看	,	”	他	持续	,	“	一	天	什么时候	他的	叔叔	蒂姆	战争	超过	hyar	特尔	这

[ˈtænˌjɑːrd] ,

tanyard	,
制革厂	,

“你看，”他继续说道，“有一天，当他叔叔蒂姆在制革厂争吵时，

[aɪ] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] [wʌn] [oʊ] - [maɪ] [geɪm] - ;

I	gin	him	one	o	'	my	game	deedies	;
我	杜松子酒	他	一	o	-	我的	游戏	-	;

我让他见识了我最厉害的本事之一；

[æn; ən] - [ɛz] [suːn] [ɛz] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [ʃoʊd] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] [taː(r); taːr), təː(r)] [diːdi] -

an	'	ez	soon	ez	he	got	home	he	showed	'	em	all	that	thar	deedie	-
一个	-	易	很快	易	他	得到	家	他	显示	-	呃	全部	那	那里	迪迪	-

[ˈpaʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

他一到家就向他们展示了那家伙的厉害之处——强大无比。

[spraɪ] [ˈpoʊltri] [jiː; ji] [ˈevər] [siː] !

spryest	poultry	ye	ever	see	!
最敏捷的	家禽	是的	曾经	看	!

你见过的最活泼的家禽！

” [ˈruːf] [smaɪld] [ɪkˈstætɪkli] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈfænsiər] [kæn; kən] .

”	Rufe	smiled	ecstatically	as	only	a	chicken	fancier	can	.
”	鲁菲	微笑	欣喜若狂	作为	仅有的	一个	鸡	更精致的	能	.

鲁夫露出了只有养鸡爱好者才能露出的那种欣喜若狂的笑容。

“ [æn; ən] - [pɪg] - [wɪgz] [wɔːr] [plʌm] [diː] - - [fɜːr] [ə; eɪ] [diːdi] [tuː] .

“	An	'	Pig	-	wigs	war	plumb	de	-	stracted	fur	a	deedie	too	.
“	一个	-	猪	-	假发	战争	垂直	德	-	-	毛皮	一个	迪迪	也	.

“An' Pig-wigs war plumb detracted fur a dedie too.

[æn; ən] - [hiː; hi] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ˈoʊvər] [haɪɝ] [ter] [gɪt] [ˌem ˈiː] [ter] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] [wʌn] .

An	'	he	run	all	the	way	over	hyar	ter	git	me	ter	gin	him	one	.
一个	-	他	跑步	全部	这	方式	超过	hyar	特尔	git	我	特尔	杜松子酒	他	一	.

他一路跑过来，想给我一个。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [hɛd] [ɔːl] [gɔːn] [ter] [bed] , [æn; ən] - [ðə; ði] [oʊld] [hen] [wɔːr] - - [ʌv; əv] - [ɪm] ,

But	the	deedies	hed	all	gone	ter	bed	,	an	'	the	old	hen	war	hoverin	'	of	'	em	,
但	这	-	头	全部	已消失	特尔	床	,	一个	-	这	老的	母鸡	战争	-	-	的	-	呃	,

但是那些家伙都睡着了，老母鸡在它们周围盘旋。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ter] - - - [ɪm] , ” [sed] [ˈruːf] [kənˈsɪdərətli] .

an	'	I	didn't	want	ter	'	sturb	'	em	,	”	said	Rufe	considerately	.
一个	-	我	没有	想	特尔	-	-	-	呃	,	”	说	鲁菲	体贴地	.

“我不想打扰他们，”鲁夫体贴地说。

“ [soʊ][aɪ][toʊl][pɪg] - [wɪgz][ter] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] ['ɜːrli] , [æn; ən] - [aɪ'd] [fetʃ] [hɪm; ɪm]
“ So I tole Pig - wigs ter meet me at the tanyard early , an ' I'd fetch him
〃 所以 我 托勒 猪 - 假发 特尔 见面 我 在 这 制革厂 早期的 , 一个 - ID 拿来 他
[wʌn] .
one .
一 .

“所以我告诉猪头早点到制革厂来见我，我会给他拿一个。”

[æn; ən] - [ɛz][hɪz; ɪz] ['græni] [wɔːr]['gɔɪn] - ['vɪzɪtɪn] - [hɜːr; hər] [mɛriːd] ['dɔːtər] ,
An ' ez his granny war goin ' visitin ' her merried daughter ,
一个 - 易 他的 奶奶 战争 去 - 访问 - 她 已婚 女儿 ,

安兹他的奶奶要去拜访她已婚的女儿，

[ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][raɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] ['sɔːrəl] [mer] [ɛz][fɜːr][ɛz][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] .
she let him ride behind her on thar sorrel mare ez fur ez the tanyard .
她 让 他 骑 在后面 她 在 那里 酢浆草 母马 易 毛皮 易 这 制革厂 .

她让他骑着那匹栗色母马跟在她身后去制革厂。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][haɪɚ] - [fɔːr] [aɪ][dɪd] .
So he got hyar ' fore I did .
所以 他 得到 hyar - 前 我 做过 .

所以他比我先到。

[æn; ən] - [aɪ]['kɛm][æn; ən] - [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [diːdi] .
An ' I kem an ' gin him the deedie .
一个 - 我 肯 一个 - 杜松子酒 他 这 迪迪 .

我把他的性爱给了他。

〃 ['ruːf] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ɪf] , ['hævɪŋ] ['nærˌeɪtid] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][træn'zækʃ(ə)n] ,
〃 Rufe paused abruptly , as if , having narrated this important transaction ,
〃 鲁菲 暂停 突然 , 作为 如果 , 拥有 旁白 这 重要的 交易 ,

鲁菲突然停顿了一下，仿佛在叙述完这件重要的交易之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
he had exhausted the interest of the subject .
他 有 筋疲力尽的 这 兴趣 的 这 主题 .

他对这个话题已经失去了兴趣。

['baɪɚ-z][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [rɪ'prest] [hɪm; ɪm] .
Byers was about to speak , but the tanner with a gesture repressed him .
拜尔斯 曾是 关于 到 说话 , 但 这 皮匠 和 一个 手势 压抑 他 .

拜尔斯正要开口，但制革工人做了个手势制止了他。

“ [jiː; ji] [heɪnt] [toʊl] - [baʊt][ðə; ði][pɪt][æn; ən] - [ðə; ði][grænt] ['jɪt] , ['bʌbi] , 〃 [hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] [smɔːl]
“ Ye hain't tole ' bout the pit an ' the grant yit , bubby , 〃 he reminded the small
〃 叶 没有 托勒 - 回合 这 坑 一个 - 这 授予 yit , 巴比 , 〃 他 提醒 这 小的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“你还没跟我讲过那个坑和格兰特·伊特的事呢，宝贝儿，”他提醒小男孩。

[baɪɚ-s] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn] ['ruːf] ,
Byers's display of impatience was not lost upon Rufe ,
拜尔斯 展示 的 不耐烦 曾是 不是 丢失的 之上 鲁菲 ,

拜尔斯表现出的不耐烦并没有逃过鲁夫的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .
and it added to the general acrimony of their relations .
和 它 额外 到 这 一般的 尖刻 的 他们的 关系 .

这加剧了他们之间本已存在的敌意。

“ [wɑ:l] , ” [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [ə'lɜ:rtli] , “ [wi:; wi] - ['ʌnz] [hɛd] [ðə; ði] [di:di] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [smoʊk]
“ Waal , ” the small boy began alertly , “ we - uns hed the deedie behind the smoke
“ 瓦尔 , ” 这 小的 男生 开始 警觉地 , “ 我们 - 联合国 头 这 迪迪 在后面 这 抽烟
- [haʊs] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
- house thar ,
- 房子 那里 ,

“瓦尔，”小男孩警觉地开口道，“我们之前在熏肉房后面发现了那个东西，

[æn; ən] - [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] ” - ['ru:f] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['baɪɜ-z] [wɪð; wɪθ] [dis'feivə] - ” [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] -
an ' I seen him ” - Rufe pointed at Byers with disfavor - ” a - comin '
一个 - 我 已见 他 ” - 鲁菲 尖 在 拜尔斯 和 不受欢迎 - ” 一个 - 即将到来 -
['paʊərf(ə)l] [sloʊ] [ɪn'tɜ:r] [ðə; ði] ['tænˌjɑ:rd] ,
powerful slow inter the tanyard ,
强大的 慢的 间 这 制革厂 ,

“我看见他了”——鲁夫不满地指着拜尔斯——“他正缓慢而有力地穿过制革厂。”

[æn; ən] - [aɪ] ['wɪspəd] [ter] [pɪg] - [wɪgz] ['grɪgz] [ter] [bi:; bi] ['kwaɪət] ,
an ' I whispered ter Pig - wigs Griggs ter be quiet ,
一个 - 我 低声说道 特尔 猪 - 假发 格里格斯 特尔 是 安静的 ,

我低声对皮格维格斯·格里格斯说，让他安静点。

[æn; ən] - [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɛz] [wi:; wi] - ['ʌnz] [wɔ:r] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , - ['keɪz] [hi:; hi] [wɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] -
an ' not let him know ez we - uns war thar , ' kase he war always a -
一个 - 不是 让 他 知道 易 我们 - 联合国 战争 那里 , - 卡塞 他 战争 总是 一个 -
[dʒɔən] - [æt; ət] [ˌem 'i:] ,
jawin ' at me ,
贾文 - 在 我 ,

别让他知道我们在那里，因为他总是对我胡言乱语。

- [θaʊt] [ðə; ði] ['tænər] [wɔ:r] [baɪ] [ter] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɔfn] [ˌem 'i:] .
' thout the tanner war by ter keep him off'n me .
- 空 这 皮匠 战争 经过 特尔 保持 他 奥夫 我 .

'thout tanner war by ter keep him off'n me.

[soʊ] [wi:; wi] - ['ʌnz] ['baɪdɪd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [tɪl] [hi:; hi] [went] [ɪn'tɜ:r] [ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] .
So we - uns bided thar till he went inter the smoke - house .
所以 我们 - 联合国 竞标 那里 直到 他 去 间 这 抽烟 - 房子 .

于是我们就待在那里，直到他走进熏肉房。

[æn; ən] - [ðen] [ɛz] [wi:; wi] - ['ʌnz] ['kɛm] [baɪ] [ðə; ði] [ʃed] ,
An ' then ez we - uns kem by the shed ,
一个 - 然后 易 我们 - 联合国 肯 经过 这 棚 ,

然后我们去了棚子旁，

[pɪg] - [wɪgz] [si:n] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪts] [koʊt] ['hæŋɪŋ] - [ɑ:n] [ə; eɪ] [peg] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
Pig - wigs seen his uncle Nate's coat hangin ' on a peg thar ,
猪 - 假发 已见 他的 叔叔 内特的 外套 悬挂 - 在 一个 钉子 那里 ,

小猪看到他叔叔内特的外套挂在那儿的衣钩上。

- ['keɪz] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['traɪflɪn] - [tɪm] [hɛd] ,
' kase that thar triflin ' Tim hed furgot ,
- 卡塞 那 那里 特里夫林 - 蒂姆 头 遗忘 ,

'kase that thar triflin' Tim hed furgot,

[æn; ən] - ['lef] - [ˌaɪ 'ti:] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wen] [hi:; hi] [went] [ter] [si:] [ðə; ði] - .
an ' lef ' it thar when he went ter see the deedies .
一个 - 左 - 它 那里 什么时候 他 去 特尔 看 这 - .

然后他把它留在了那里，就去看那些事了。

[æn; ən] - [pɪg] - [wɪgz] ['grɪgz] ,
An ' Pig - wigs Griggs ,
一个 - 猪 - 假发 格里格斯 ,

安·皮格维格斯·格里格斯

[hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi] ['noʊd] [ðə; ði][koʊt][wɔːr][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['neɪts] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	**'**	**lowed**	**he**	**knowed**	**the**	**coat**	**war**	**his**	**uncle**	**Nate's**	**by**	**the**	**favior**	**of**	**it**	**,**
他	-	低	他	已知	这	外套	战争	他的	叔叔	内特的	经过	这	-	的	它	,

他低声说他从外套的款式判断出那是他叔叔内特的。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði]['peɪpər] ['stɪkɪn] - [aʊtn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɔːr][ðə; ði][grænt][hiː; hi][hɛd]

an	**'**	**he**	**reckoned**	**the**	**paper**	**stickin**	**'**	**out'n**	**the**	**pocket**	**war**	**the**	**grant**	**he**	**hed**
一个	-	他	估计	这	纸	粘	-	外出	这	口袋	战争	这	授予	他	头

[həːn] ['neɪt] ['tɑːkən] -

hearn	**Nate**	**talkin**	**'**
听	内特	谈话	-

他估计从口袋里露出的那张纸，就是他听内特谈论的那笔拨款。

- [baʊt] .

'	**bout**	**.**
-	回合	.

'回合。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɪspəd] [ter][hɪm; ɪm][ɛz][hiː; hi][hɛd] ['betər] - [ter] [toʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ter] ['neɪt] .

An	**'**	**I**	**whispered**	**ter**	**him**	**ez**	**he**	**hed**	**better**	**ondertake**	**ter**	**tote**	**it**	**home**	**ter**	**Nate**	**.**
一个	-	我	低声说道	特尔	他	易	他	头	更好的	-	特尔	手提袋	它	家	特尔	内特	.

我悄悄告诉他，他最好把它带回家给内特。

[æn; ən] - [pɪg] - [wɪgz] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [toʊt][ðə; ði][koʊt] , ['biːn] - [soʊ] ['lʌmbərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

An	**'**	**Pig**	**-**	**wigs**	**said**	**he**	**couldn't**	**tote**	**the**	**coat**	**,**	**bein**	**'**	**so**	**lumbered**	**up**	**with**	**the**
一个	-	猪	-	假发	说	他	不能	手提袋	这	外套	,	是	-	所以	笨重的	向上	和	这

[diːdi] .

deedie	**.**
迪迪	.

安·皮格维格斯说他扛不起外套，因为他背着那件笨重的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [toʊt][ðə; ði][grænt][ɪn][wʌn][hænd][æn; ən] - [ðə; ði] [diːdi] [ɪn] ['tʌðər] .

But	**he**	**would**	**tote**	**the**	**grant**	**in**	**one**	**hand**	**an**	**'**	**the**	**deedie**	**in**	**t'other**	**.**
但	他	会	手提袋	这	授予	在	一	手	一个	-	这	迪迪	在	另一个	.

但他会一手拿着拨款证书，一手拿着地契。

[hiː; hi] ['kudnt] [pʊt][ðə; ði] [diːdi] [ɪn][wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , - ['keɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊz] - [ɪm] [ɔːl]

He	**couldn't**	**put**	**the**	**deedie**	**in**	**one**	**o**	**'**	**his**	**pockets**	**,**	**'**	**kase**	**his**	**mother**	**sews**	**'**	**em**	**all**
他	不能	放	这	迪迪	在	一	o	-	他的	口袋	,	-	卡塞	他的	母亲	缝纫	-	呃	全部

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他没法把那玩意儿放进口袋里，因为他妈妈把口袋都缝起来了。

['biːn] - [ɛz][hiː; hi] [wʊd] ['keri] [sek] [ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - ['hevi] [trʌk] [ɪn] - [ɪm] ,

bein	**'**	**ez**	**he**	**would**	**kerry**	**sech**	**a**	**passel**	**o**	**'**	**heavy**	**truck**	**in**	**'**	**em**	**,**
是	-	易	他	会	克里	sech	一个	帕塞尔	o	-	重的	卡车	在	-	呃	,

是的，他会在他们里面开一辆重型卡车，

- ['rɑːks] [æn; ən] - [sek] , [rɛglɚ] ['boʊldər] , ” ['ædɪd] ['ruːf] ,

-	**rocks**	**an**	**'**	**sech**	**,**	**reg'lar**	**bowlders**	**,**	**”**	**added**	**Rufe**	**,**
-	岩石	一个	-	sech	,	reg'lar	保龄球手	,	”	额外	鲁菲	,

- 摇滚和 sech，正规保龄球手，”Rufe 补充道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['pɑːkəts] .

with	**a**	**casual**	**remembrance**	**of**	**the**	**museum**	**in**	**his**	**own**	**pockets**	**.**
和	一个	随意的	纪念	的	这	博物馆	在	他的	自己的	口袋	.

他随手将博物馆的纪念品揣在口袋里。

“ [soʊ][pɪg] - - ['mʌðər] ['soʊd] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] , - ['keɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɔːr] [tɔːr] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
“ So Pig - wigs's mother sewed ' em all up , ' kase she said they war tore out all the
“ 所以 猪 - - 母亲 缝制的 - 呃 全部向上 , - 卡塞 她 说 他们 战争 撕裂 出去 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“所以猪小弟的妈妈把它们都缝好了，因为她说它们总是被战争撕破。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siːn] [noʊ] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɛvɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [slɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ter] [let] [ɪn]
an ' she seen no sense in a boy hevin ' a lot o ' slits in his clothes ter let in
一个 - 她 已见 不 感觉 在 一个 男生 赫文 - 一个 很多 o - 缝隙 在 他的 衣服 特尔 让 在
[ðə; ði] [er] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .
the air slanchwise on him .
这 空气 - 在 他 .

她觉得一个男孩在衣服上开很多缝，让风斜着吹进来，这毫无意义。

[æn; ən] - [pɪg] - [wɪgz] - [loʊd] ['hiːd] [toʊt] [ðə; ði][grænt][ˌiː'ɛf][aɪ] [wʊd] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][fɜːr][hɪm; ɪm] .
An ' Pig - wigs ' lowed he'd tote the grant ef I would git it fur him .
一个 - 猪 - 假发 - 低 他会 手提袋 这 授予 ef 我 会 git 它 毛皮 他 .

安·皮格维斯说，如果我能帮他拿到拨款，他就会把拨款带走。

[æn; ən] - [aɪ][dɪd] . ”
An ' I did . ”
一个 - 我 做过 . ”

我确实这么做了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] - ['ʌnz] [riːtʃ] [ʌp] [ter] [ðæt] [taː(r); təː(r)][peg] ? ” [di'mɑːndid] ['baɪɝz] ,
“ How did you - uns reach up ter that thar peg ? ” demanded Byers ,
“ 如何 做过 你 - 联合国 抵达 向上 特尔 那 那里 钉子 ? ” 要求 拜尔斯 ,

“你们是怎么够到那个挂钩的？”拜尔斯质问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peg][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊt][hæd; həd] [hʌŋ] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] - [riːtʃ] .
pointing to the peg on which the coat had hung , far beyond Rufe's reach .
指向 到 这 钉子 在 哪个 这 外套 有 悬挂 , 远的 超过 - 抵达 .

指着挂着外套的衣钩，远远超出了鲁夫的够不着的地方。

“ [klʌmb] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , ” [sed] ['ruːf] ['prɑːmptli] .
“ Clumb up on the wooden horse , ” said Rufe promptly .
“ 笨拙 向上 在 这 木制的 马 , ” 说 鲁菲 及时 .

“快骑上木马，”鲁夫连忙说道。

“ [aɪ] [piːkt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪn] - [æn; ən] - [siːn] [jiː; ji][taː(r); təː(r)][ə; eɪ] - ['smoʊkɪn] - [jər] [paɪp]
“ I peeked through the chinkin ' an ' seen ye thar a - smokin ' yer pipe
“ 我 偷看 通过 这 钦金 - 一个 - 已见 是的 那里 一个 - 吸烟 - 你的 管道
['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
over the fire .
超过 这 火 .

“我从门缝里偷看，看见你在火上抽烟斗。”

” ['ruːf] [wiŋkt] [ɔː'deɪʃəsli] , ['sʌd(ə)nli] [kən'vɪnsɪŋ] ['baɪɝz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Rufe winked audaciously , suddenly convincing Byers as to the possessor of the
” 鲁菲 眨眼 大胆地 , 突然 令人信服的 拜尔斯 作为 到 这 拥有者 的 这
[bɪg] [blæk] [aɪz] ,
big black eyes ,
大的 黑色的 眼睛 ,

鲁夫大胆地眨了眨眼，这让拜尔斯突然确信那双黑亮大眼睛的主人就是他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪsi] ['fæməli] , [wen] [ðeɪ]

which	he	had	recognized	as	characteristic	of	the	Dicey	family	,	when	they
哪个	他	有	认可	作为	特征	的	这	危险	家庭	,	什么时候	他们

[hæd; həd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] .

had	peered	through	the	chinking	.
有	窥视	通过	这	缝隙	.

当他透过缝隙向外窥视时，他认出这是戴西家族的典型特征。

“ [wɑːl] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði][grænt][gɪt][ɪn'tɜːr][ðə; ði][pɪt] , ['ruːf] , [æn; ən] - [wʌt] [hɛv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Waal	,	how	did	the	grant	git	inter	the	pit	,	Rufe	,	an	'	what	hev	become	of	it	?
”	瓦尔	,	如何	做过	这	授予	git	间	这	坑	,	鲁菲	,	一个	-	什么	赫夫	变得	的	它	?

“瓦尔，鲁夫，那笔拨款是怎么掉进坑里的？它现在怎么样了？”

” [æskt] ['baɪɝz] , [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðiːz] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði]

”	asked	Byers	,	overlooking	these	personalities	,	for	he	felt	a	certain	anxiety	in	the
”	问	拜尔斯	,	俯瞰	这些	个性	,	为了	他	毛毡	一个	肯定	焦虑	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

拜尔斯问道，他忽略了这些人的言行，因为他在这件事上感到有些焦虑。

['biːɪŋ] [ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][grænt] , [wɪtʃ] ,

being	the	last	person	known	to	have	seen	the	grant	,	which	,
存在	这	最后的	人	已知	到	有	已见	这	授予	,	哪个	,

他是最后一位已知见过这份拨款文件的人，

[baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

by	reason	of	his	delay	and	indecision	,	had	again	been	spirited	away	.
经过	原因	的	他的	延迟	和	优柔寡断	,	有	再次	到过	精神抖擞	离开	.

由于他的拖延和犹豫不决，他又一次被秘密带走了。

“ [pɪg] - [wɪgz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][taː(r); taː(r), təː(r)] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ” [ri'ɪtəreɪtɪd] ['ruːf] .

“	Pig	-	wigs	put	it	thar	,	I	tell	ye	,	”	reiterated	Rufe	.
”	猪	-	假发	放	它	那里	,	我	告诉	是的	,	”	重申	鲁菲	.

“我告诉你，猪猡都把那东西放那儿了，”鲁夫重申道。

“ [jiː; ji] [siː] , [aɪ] [hɛd] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [geɪt] , [æn; ən] - [pɪg] - [wɪgz] [wɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [bɪ'haɪnd]

“	Ye	see	,	I	hed	got	outside	o	'	the	gate	,	an	'	Pig	-	wigs	war	a	good	ways	behind
”	叶	看	,	我	头	得到	外部	o	-	这	门	,	一个	-	猪	-	假发	战争	一个	好的	方式	在后面

,

,

,

“你看，我已经出了大门，而猪头怪远远地落在后面。”

[wɑːkɪn] - - [sloʊ] ,

walkin	'	toler'ble	slow	,
步行	-	-	慢的	,

走得还算慢，

['biːn] - [ɛz][hiː; hi] [hɛd] [ter] ['keri] [ðə; ði][grænt][ɪn][wʌn][hænd][æn; ən] - [ðə; ði] [diːdi] [ɪn] ['tʌðər] .

bein	'	ez	he	hed	ter	kerry	the	grant	in	one	hand	an	'	the	deedie	in	t'other	.
是	-	易	他	头	特尔	克里	这	授予	在	一	手	一个	-	这	迪迪	在	另一个	.

他一手拿着拨款，一手拿着契约。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][aɪ] [siː] [ə; eɪ] - - - [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] - [rɛglɝ]

An	'	thar	I	see	a	-	cropin	'	along	on	the	ground	a	young	rabbit	-	reg'lar
一个	-	那里	我	看	一个	-	-	-	沿着	在	这	地面	一个	年轻的	兔子	-	reg'lar

['beɪbi] ['ræbɪt] .

baby	rabbit	.
婴儿	兔子	.

然后我看到一只小兔子在地上爬来爬去——一只普通的幼兔。

[æn; ən] - [aɪ] ['moʊʃənd] [ter] [pɪg] - [wɪgz] [ter] [kʌm] [kwɪk] - [aɪ] [hɛd] [fʌnd] ['sʌθɪn] - .

An	'	I	motioned	ter	Pig	-	wigs	ter	come	quick	-	I	hed	fund	suthin	'	.
一个	-	我	示意	特尔	猪	-	假发	特尔	来	快的	-	我	头	基金	苏辛	-	.

我示意小猪快点过来——我得找点东西。

[æn; ən] - [ɛz] [pɪg] - [wɪgz] ['kudnt] [pʊt] [ðə; ði] [di:di] [daʊn] ,

An	'	ez	Pig	-	wigs	couldn't	put	the	deedie	down	,
一个	-	易	猪	-	假发	不能	放	这	迪迪	向下	,

安兹·皮格斯放不下那玩意儿，

[hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [grænt] [ɑ:n] [tɑ:p] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɛz] [ðə; ði] [pɪt] .

he	laid	the	grant	on	top	o	'	the	boards	ez	kivered	the	pit	.
他	铺设	这	授予	在	顶部	o	-	这	板	易	基弗德	这	坑	.

他把赠款放在木板上，然后钻进了坑里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɔ:r] [bri:f] , [æn; ən] - ['kɛm] ['maɪti] [naɪ] ['bloʊɪn] - [ðæt] [grænt] [ə'weɪ] .

But	the	wind	war	brief	,	an	'	kem	mighty	nigh	blowin	'	that	grant	away	.
但	这	风	战争	简短的	,	一个	-	肯	强大的	夜	吹	-	那	授予	离开	.

但风势短暂，几乎将那笔拨款吹走了。

[soʊ] [pɪg] - [wɪgz] [dʒɛs] - [stʌk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] - [twɪkst] [tu:] [plæŋks] , [æn; ən] - ['kɛm] [ter] [həulp] [ˌem 'i:] [ketʃ] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

So	Pig	-	wigs	jes	'	stuck	it	down	'	twixt	two	planks	,	an	'	kem	ter	holp	me	ketch	the	rabbit	.
所以	猪	-	假发	杰斯	-	卡住	它	向下	-	中间	二	木板	,	一个	-	肯	特尔	霍尔普	我	双体帆船	这	兔子	.

所以小猪把它粘在两块木板之间，然后帮助我抓住兔子。

[bʌt; bət] [pɪg] - [wɪgz] [wɔrnt] [noʊ] - [kaʊnt] [ter] [həulp] .

But	Pig	-	wigs	warn't	no	'	count	ter	holp	.
但	猪	-	假发	警告	不	-	数数	特尔	霍尔普	.

但 Pig-wigs 警告说没有“count ter holp”。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ræbɪt] [gɑ:t] [ə'weɪ] .

An	'	the	rabbit	got	away	.
一个	-	这	兔子	得到	离开	.

兔子跑掉了。

[æn; ən] - [waɪlst] [pɪg] - [wɪgz] [wɔ:r] ['fu:lɪn] - [raʊnd] , [hi:; hi] [dræpt] [hɪz; ɪz] [di:di] ,

An	'	whilst	Pig	-	wigs	war	foolin	'	round	,	he	drapped	his	deedie	,
一个	-	而	猪	-	假发	战争	愚弄	-	圆形的	,	他	垂挂	他的	迪迪	,

当猪头怪们嬉戏玩闹时，他披上了他的地盘。

[æn; ən] - [stept] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] - [trɔmpt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊtn] [ˌaɪ 'ti:] .

an	'	stepped	on	it	-	tromped	the	life	out'n	it	.
一个	-	步	在	它	-	践踏	这	生活	外出	它	.

然后狠狠地踩了上去——把它踩得奄奄一息。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [fju'nɪriəl] ['grævəti] .

"	Rufe's	expression	was	of	funereal	gravity	.
"	-	表达	曾是	的	葬礼	重力	.

鲁菲的表情十分严肃，如同葬礼上的丧夫。

“ [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [ˌem 'i:] ['evri] [fʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

“	An	'	then	he	follered	me	every	foot	o	'	the	way	home	,
"	一个	-	然后	他	跟随	我	每一个	脚	o	-	这	方式	家	,

“然后他就一路尾随我回家，每一步都跟着我。”

['bɛgɪn] - [æn; ən] - ['bɛgɪn] - [ˌem 'i:] [ter] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

beggin	'	an	'	beggin	'	me	ter	gin	him	another	.
开始	-	一个	-	开始	-	我	特尔	杜松子酒	他	其他	.

他苦苦哀求我再给他一次。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] .
But **I** **wouldn't** **.**
但 我 不会 .

但我不会。

[aɪ][wəʊnt] [dʒɪn] [noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [maɪ] - [ter][biː; bi] [trɔmpt] [ɑːn] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .
I **won't** **gin** **no** **more** **o** **'** **my** **deedies** **ter** **be** **tromped** **on** **,** **all** **round** **the** **mounting** **.**
我 惯于 杜松子酒 不 更多的 o - 我的 - 特尔 是 践踏 在 , 全部 圆形的 这 安装 .

我不会再让我的功绩被践踏，在山上到处都是。

" ['ruːf] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] ['sʌmwer] .
" **Rufe** **evidently** **felt** **that** **the** **line** **must** **be** **drawn** **somewhere** **.**
" 鲁菲 显然 毛毡 那 这 线 必须 是 绘制 某处 .

“鲁夫显然觉得必须划清界限。”

“ [æn; ən] - [wʌt] [hɛv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][grænt] ? - [tiː][wɔːr] [haɪɝ] [jɛstɪdi] . "
“ **An** **'** **what** **hev** **gone** **with** **that** **thar** **grant** **?** **'** **T** **war** **hyar** **yestiddy** **.** **"**
" 一个 - 什么 赫夫 已消失 和 那 那里 授予 ? - T 战争 hyar 昨天 . "

“那笔拨款去哪儿了？昨天还没到呢。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [riˈspɔndid] ['ruːf] , ['kerləsli] .
“ **I** **dunno** **,** **"** **responded** **Rufe** **,** **carelessly** **.**
" 我 不知道 , " 回应 鲁菲 , 粗心大意 .

“我不知道，”鲁夫漫不经心地回答道。

“ [mɛˈbi] [pɪg] - [wɪgz] [riˈmaindid] [hiˈself] - - [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːrtɝ] [əˈwaɪl] , [æn; ən] - ['kɛm] [æn; ən] - [gɑːt]
“ **Mebbe** **Pig** **-** **wigs** **reminded** **hisself** **'** **bout'n** **it** **arter** **awhile** **,** **an** **'** **kem** **an** **'** **got**
" 也许 猪 - 假发 提醒 他自己 - - 它 动脉 一会儿 , 一个 - 肯 一个 - 得到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“也许猪头怪过了一会儿又想起来了，然后就明白了。”

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
" **This** **proved** **to** **be** **the** **case** **.**
" 这 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[fɔːr; fər] [ændɪ] ['baɪɝz] [kənˈsɜːrnd] [hɪmˈself] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði][oʊld] [mjuːl] ['oʊvər]
For **Andy** **Byers** **concerned** **himself** **enough** **in** **the** **matter** **to** **ride** **the** **old** **mule** **over**
为了 安迪 拜尔斯 担心的 他自己 足够的 在 这 事情 到 骑 这 老的 骡子 超过
[tuː; tə] ['neɪts] [hoʊm] ,
to **Nate's** **home** **,**
到 内特的 家 ,

安迪·拜尔斯非常关心这件事，甚至骑着那头老骡子去了内特家。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][inˈkwaiəriz] .
to **push** **the** **inquiries** **.**
到 推 这 查询 .

推进调查。

['neɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
Nate **was** **just** **emerging** **from** **the** **door** **.**
内特 曾是 只是 新兴 从 这 门 .

内特刚从门里出来。

[ðə; ði] ['klei,bæŋk] [mer] , ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
The **claybank** **mare** **,** **saddled** **and** **bridled** **,** **stood** **in** **front** **of** **the** **cabin** **.**
这 黏土堤 母马 , 鞍 和 勒住 , 站立 在 正面 的 这 舱 .

那匹上了鞍辔的克莱班克母马站在小屋前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt][tuː; tə] [maʊnt] .

He	was	evidently	about	to	mount	.
他	曾是	显然	关于	到	山	.

他显然准备上车。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [haɪɝ] , [jiː; ji][skæmp] !

"	Look	-	a	-	hyar	,	ye	scamp	!
"	看	-	一个	-	hyar	,	是的	恶棍	!

“瞧瞧你这小淘气！”

" ['baɪɝz] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] ['grʌfli] , " [jiː; ji][let][wiː; wi] - ['ʌnz] [noʊ]

"	Byers	saluted	him	gruffly	,	"	whyn't	ye	let	we	-	uns	know
"	拜尔斯	敬礼	他	粗声粗气地	,	"	为什么?	是的	让	我们	-	联合国	知道

拜尔斯粗声粗气地向他敬了个礼，“你为什么不让我们知道？”

[ɛz][jiː; ji][hɛd][gɑːt] [bæk] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][grænt][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [ɛz] [hɛv][sɔːt][ðə; ði] [hoʊl]

ez	ye	hed	got	back	that	thar	grant	o	'	yourn	,	ez	hev	sot	the	whole
易	是的	头	得到	后退	那	那里	授予	o	-	你的	,	易	赫夫	酒	这	所有的

['maʊntɪŋ] [kætə'wɑːmpəs] ?

mounting	catawampus	?
安装	卡塔旺普斯	?

ez ye hed got back that thar grant o' yourn, ez hev sot the whole rising catawampus?

[pɪg] - [wɪgz] [həːn] [jiː; ji]['tɑːkən] -

Pig	-	wigs	hearn	ye	talkin	'
猪	-	假发	听	是的	谈话	-

猪尾巴听见你们在说话了

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læs] - , [ænd; ənd] [toʊl] [jiː; ji] [ɛz]

'	bout	it	at	las	'	,	and	tole	ye	ez
-	回合	它	在	最后	-	,	和	托勒	是的	易

最后再说吧，然后告诉你

[hiː; hi] [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spoʊz] ?

he	hed	it	,	I	s'pose	?
他	头	它	,	我	假设	?

他拿到了，我想?

" ['neɪt] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [gɜːrθ] .

"	Nate	affected	to	examine	the	saddle	-	girth	.
"	内特	做作的	到	检查	这	鞍	-	周长	.

内特假装检查马鞍带。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɛrz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ændɪ] ['baɪɝz] .

He	looked	furtively	over	the	mare's	shoulder	at	Andy	Byers	.
他	看起来	偷偷摸摸	超过	这	母马的	肩膀	在	安迪	拜尔斯	.

他偷偷地从母马的肩头瞥了一眼安迪·拜尔斯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] .

He	could	not	guess	how	much	of	the	facts	had	been	developed	.
他	可以	不是	猜测	如何	很多	的	这	事实	有	到过	发达	.

他无法猜测有多少事实已被证实。

[ɪn] [ʃɪr] [pər'vɜːrsəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][grænt] .

In	sheer	perversity	he	was	tempted	to	deny	that	he	had	the	grant	.
在	透明	反常	他	曾是	受诱惑	到	否定	那	他	有	这	授予	.

他出于纯粹的顽固不化，差点否认自己获得过这笔拨款。

[bʌt; bət]['baɪɝz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn][ʌv; əv][skænt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

But	Byers	was	a	heavy	man	of	scant	patience	,
但	拜尔斯	曾是	一个	重的	男人	的	稀少	耐心	,

但拜尔斯是个脾气暴躁、缺乏耐心的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrli] [er] [ðæt] [bəʊdid] [ɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][t'raɪflər] .

and	he	wore	a	surly	air	that	boded	ill	to	a	trifler	.
和	他	穿着	一个	粗鲁	空气	那	预兆	患病的	到	一个	小人物	.

他一副阴沉的样子，这对于一个轻浮之人来说预示着不祥之兆。

['neɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Nate	nodded	admission	.
内特	点头	入学	.

内特点头表示同意。

“ [pɪg] - [wɪgz] [fɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [eɪ] ? ” [di'mɑːndid] ['baɪɚz] , ['liːnɪŋ] ['daʊnwərd] .

“	Pig	-	wigs	fotched	it	home	,	eh	?	”	demanded	Byers	,	leaning	downward	.
“	猪	-	假发	福奇	它	家	,	嗯	?	”	要求	拜尔斯	,	倾斜	向下	.

“猪尾巴飞回家了，是吧？”拜尔斯俯下身问道。

[wʌns] [mɔːr] ['neɪt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] ['kwestʃənɪŋ] [feɪs] .

Once	more	Nate	lifted	his	long	,	thin	questioning	face	.
一次	更多的	内特	抬起	他的	长的	,	薄的	提问	脸	.

内特再次抬起他那张瘦长的脸，脸上带着疑问。

[hɪz; ɪz][krɑːft][hæd; həd][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

His	craft	had	no	encouragement	.
他的	工艺	有	不	鼓励	.

他的技艺没有得到任何鼓励。

“ [ˌiː'ɛf][jiː; ji][biː; bi]['maɪndɪd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - [pɪg] - [wɪgz] - - [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [er] - - - [tiː]

“	Ef	ye	be	minded	to	call	him	'	Pig	-	wigs	'	-	his	right	name	air	Benjymen	-	'	t
“	ef	是的	是	有思想	到	称呼	他	-	猪	-	假发	-	-	他的	正确的	姓名	空气	-	-	-	t

[wɔːr][hɪm; ɪm][ɛz] [fɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . ”

war	him	ez	fotched	it	home	.	”
战争	他	易	福奇	它	家	.	”

“如果你非要叫他‘猪尾巴’——他的真名叫本杰明——那可别怪他没能成功。”

“ [naʊ] [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] ['maɪti] [kæn'tæŋkərəs] , - , - - ['krɪtər] !

“	Now	ye	air	a	mighty	cantankerous	,	quar'lsome	,	aggervatin	'	critter	!
“	现在	是的	空气	一个	强大的	脾气暴躁的	,	-	,	-	-	小动物	!

“现在你们这些家伙真是个脾气暴躁、爱争吵、令人恼火的家伙！”

” ['baɪɚz] [broʊk] [aʊt] ['ɪrɪtəbli] .

”	Byers	broke	out	irritably	.
”	拜尔斯	打破	出去	易怒地	.

拜尔斯突然变得烦躁不安。

“ [eɪnt] [jiː; ji] - [ʃeɪmd] [oʊ] - [ðɪs] [haɪɚ]

“	Ain't	ye	'	shamed	o	'	this	hyar
“	不是	是的	-	羞愧	o	-	这	hyar

“难道你不为这事感到羞耻吗？”

[hə'rɑː] [jiː; ji] [hɛv] [kɪkt] [ʌp] [fɜːr] ['nʌθin] - ?

hurrah	ye	hev	kicked	up	fur	nuthin	'	?
欢呼	是的	赫夫	踢	向上	毛皮	什么也没有	-	?

欢呼吧，你这是白费力气吗?

[əkjːzən] - [oʊ] - ['bɝːt] ['rɔːŋfl] , [æn; ən] - [sek] ? ”

accusin	'	o	'	Birt	wrongful	,	an	'	sech	?	”
指控	-	o	-	伯特	错误的	,	一个	-	sech	?	”

指责奥伯特的错误，还有什么？ ”

“ [nɔː] ; [aɪ] [eɪnt] - [ʃeɪmd] [oʊ] - ['nʌθin] - ! ” [sed] ['neɪt] ['hɑːrdəli] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

“	Naw	;	I	ain't	'	shamed	o	'	nuthin	'	!	”	said	Nate	hardily	,	springing	into	the	saddle	.
“	不	;	我	不是	-	羞愧	o	-	什么也没有	-	!	”	说	内特	几乎	,	弹簧	进入	这	鞍	.

“才不呢，我才不觉得丢脸呢！”内特爽朗地说着，跳上了马鞍。

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ter][ðə; ði] - [ter][gɪt][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'seɪər] - - [ðə; ði]
“ I'm a - ridin ' ter the Settlemint ter git word from the assayer ' bout'n the
“ 我是 一个 - 骑行 - 特尔 这 - 特尔 git 单词 从 这 化验员 - - 这
[goʊld][ɛz][aɪ][hɛv] [fʌnd] .
gold ez I hev fund .
金子 易 我 赫夫 基金 .

“我正乘着 Settlemint 去从化验员那里得到关于我所拥有的黄金的消息。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ][raɪdz] [bæk] [aɪl] [biː; bi] [wʊθ] [mə'rɛn] ['ɛni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ɔːr]['spɑːrti]
An ' when I rides back I'll be wuth more'n enny man in the mountings or Sparty
一个 - 什么时候 我 骑行 后退 患病的 是 wuth 更多 尼 男人 在 这 安装 或者 斯巴达
['iːðər] !
either !
任何一个 !

当我骑马回去的时候，我会和更多的人一起骑马，或者和斯巴达人一起!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mer] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [left] [ændɪ] ['baɪɚz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]
” And he gave the mare the whip , and left Andy Byers , with his mouth
” 和 他 给予 这 母马 这 鞭 , 和 左边 安迪 拜尔斯 , 和 他的 嘴
[fʊl] [ʌv; əv] [ri'bjuːks] ,
full of rebukes ,
满的 的 责备 ,

“然后他把鞭子给了那匹母马，留下安迪·拜尔斯满嘴责备。”

['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]['doʊzɪŋ][oʊld][mjuːl] .
sitting motionless on the dozing old mule .
坐着 静止不动 在 这 打盹 老的 骡子 .

一动不动地坐在打瞌睡的老骡子身上。

[ðə; ði] [mer] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['ʌndər] [læʃ] [ænd; ənd][spɜːr] ,
The mare came back from the Settlement late that night under lash and spur ,
这 母马 来了 后退 从 这 沉降 晚的 那 夜晚 在下面 睫毛 和 刺 ,

那匹母马当晚深夜从定居点回来时，身上带着鞭子和马刺。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [meɪd] .
at a speed she had never before made .
在 一个 速度 她 有 绝不 前 制成 .

以她从未达到过的速度。

[deɪ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə'stəː] [wen] ['neɪt] ['grɪgz] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] ['hægərd] ,
Day was hardly astir when Nate Griggs , wild - eyed and haggard ,
天 曾是 几乎 搅拌 什么时候 内特 格里格斯 , 荒野 - 眼睛 和 枯槁 ,

白天几乎没什么动静，这时，眼神狂野、面容憔悴的内特·格里格斯出现了。

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['tænjɑːrd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['bɚːt] .
appeared at the tanyard in search of Birt .
出现 在 这 制革厂 在 搜索 的 伯特 .

出现在制革厂寻找伯特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'seɪər] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] “ [goʊld]
He was loud with reproaches , for the assayer had pronounced the “ gold
他 曾是 大声 和 责备 , 为了 这 化验员 有 发音 这 “ 金子
” ['oʊnli] ['wɜːrθləs] ['aɪərn][pə'raɪtiːz] .
” only worthless iron pyrites .
” 仅有的 毫无价值 铁 黄铁矿 .

他大声斥责，因为化验员宣布所谓的“黄金”只是毫无价值的黄铁矿。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [tuː] , [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['pɑːrtnər][ɪn]['spɑːrtə] ,
He had received , too , a jeering letter from his proposed partner in Sparta ,
他 有 已收到 , 也 , 一个 嘲笑 信 从 他的 建议的 伙伴 在 斯巴达 ,

他还收到了一封来自他在斯巴达的合伙人的嘲讽信。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [spɔːrt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fænsɪd]

who	**had**	**found**	**sport**	**in**	**playing**	**on**	**his**	**consequential**	**ignorance**	**and**	**fancied**
WHO	有	成立	运动	在	玩耍	在	他的	后果	无知	和	幻想

['ʃɑːrpnəs] .

sharpness	**.**
锐利度	.

他以利用自己的无知和自以为是的机敏为乐。

[ænd; ənd] [naʊ] ['neɪt] [dɪ'klerd] [ðæt] ['bɝːt] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [wʌz; wəz]

And	**now**	**Nate**	**declared**	**that**	**Birt**	**,**	**also**	**,**	**had**	**known**	**that**	**the**	**mineral**	**was**
和	现在	内特	声明	那	伯特	,	还	,	有	已知	那	这	矿物	曾是

['væljuːləs] ,

valueless	**,**
无价值	,

现在内特宣称，伯特也早就知道这种矿物毫无价值。

[ænd; ənd][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'fuːl] [hɪm; ɪm] .

and	**had**	**from**	**the**	**first**	**befooled**	**him**	**.**
和	有	从	这	第一的	愚弄	他	.

从一开始就愚弄了他。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pel] ['bɝːt][tuː; tə] ['riːfʌnd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

In	**some**	**way**	**he**	**would**	**compel**	**Birt**	**to**	**refund**	**all**	**the**	**money**	**that**	**had**	**been**
在	一些	方式	他	会	迫使	伯特	到	退款	全部	这	钱	那	有	到过

[ɪk'spendɪd] .

expended	**.**
已支出	.

他会想方设法迫使伯特退还所有已支出的款项。

[haʊ] ['pɪtiəs] [wʌz; wəz] ['neɪt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ɔːf] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz]

How	**piteous**	**was**	**Nate**	**as**	**he**	**stood**	**and**	**checked**	**off**	**,**	**on**	**his**	**trembling**	**fingers**
如何	可怜的	曾是	内特	作为	他	站立	和	已检查	离开	,	在	他的	发抖	手指

,

,
,

内特站在那里，颤抖着手指一一勾选，看起来多么可怜啊。

[ðə; ði][sɝ'veɪɝz, ˌsɝːˌveɪɝz] [fiː] , [ðə; ði] ['entri] - ['teɪkərz] [fiː] , [ðə; ði] ['rɛdʒɪstɝz] [fiː] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

the	**surveyor's**	**fee**	**,**	**the**	**entry**	**-**	**taker's**	**fee**	**,**	**the**	**register's**	**fee**	**,**	**the**	**secretary**	**of**
这	测量员的	费用	,	这	入口	-	接受者的	费用	,	这	登记簿	费用	,	这	秘书	的

['steɪts] [fiː] ,

State's	**fee**	**,**
州的	费用	,

测量员费用、登记员费用、注册员费用、国务卿费用

[ðə; ði] - [fiː] - [oʊ] , ['ruːɪn] , ['ruːɪn] !

the	**assayer's**	**fee**	**-**	**Oh**	**,**	**ruin**	**,**	**ruin**	**!**
这	-	费用	-	哦	,	废墟	,	废墟	!

鉴定师费用——哦，完了，完了！

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

And	**what**	**had**	**he**	**to**	**show**	**for**	**it**	**!**
和	什么	有	他	到	展示	为了	它	!

他最终得到了什么?

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][krægz][ænd; ənd]['kæzəmz][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['grævəli] [sloʊps] [ænd; ənd] ['gʌliːz]

a	**tract**	**of**	**crags**	**and**	**chasms**	**and**	**precipitous**	**gravelly**	**slopes**	**and**	**gullies**
一个	通道	的	峭壁	和	深渊	和	陡峭	砾石	连续下坡	和	沟壑

[wɜːrθ] [nɑːt][ə; eɪ] [mɪl] [æn; ən]['eɪkər] !

worth	**not**	**a**	**mill**	**an**	**acre**	**!**
值得	不是	一个	磨	一个	英亩	!

一片遍布峭壁、峡谷、陡峭砾石坡和沟壑的土地，每英亩一千美元都不值！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'mɒljʊmənts] .

And	this	was	all	-	for	the	office	of	laughing	-	stock	has	no	emoluments	.
和	这	曾是	全部	-	为了	这	办公室	的	笑	-	库存	有	不	薪酬	.

而这一切就此结束——因为当笑柄是没有报酬的。

[wer] [wʌz; wəz]['bɝːt] ?

Where	was	Birt	?
在哪里	曾是	伯特	?

伯特在哪里?

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld]['bɝːt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

He	would	hold	Birt	to	account	.
他	会	抓住	伯特	到	帐户	.

他会追究伯特的责任。

[ændɪ] ['baɪɝz] , ['lɪsnɪŋ] ,

Andy	Byers	,	listening	,
安迪	拜尔斯	,	聆听	,

安迪·拜尔斯正在听，

[θɔːt] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['bɝːt] [ðæt] ['neɪt] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

thought	how	well	it	was	for	Birt	that	Nate	no	longer	had	the	loss	of	the
想法	如何	出色地	它	曾是	为了	伯特	那	内特	不	更长	有	这	损失	的	这

[grænt][æz; əz][ə; eɪ] ['griːvəns] .

grant	as	a	grievance	.
授予	作为	一个	不满	.

伯特心想，内特不再因为失去助学金而耿耿于怀，这对伯特来说真是件好事。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [mɪ'stɪriəsli] ['bekənd] ['neɪt] [ə'saɪd] .

Perkins	mysteriously	beckoned	Nate	aside	.
珀金斯	神秘地	招手	内特	旁边	.

珀金斯神秘地招手把内特拉到一边。

“ ['neɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	Nate	,	”	he	said	in	a	low	voice	,
“	内特	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

“内特，”他低声说道。

“ ['bɝːt] [er] ['paʊərf(ə)l] [mæd] - [baʊt] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [əkjːzən] - [hɪm; ɪm][oʊ] - [stiːlɪn] - [ðə; ði][grænt] ,

“	Birt	air	powerful	mad	'	bout	that	thar	accusin	'	him	o	'	stealin	'	the	grant	,
“	伯特	空气	强大的	疯狂的	-	回合	那	那里	指控	-	他	o	-	偷窃	-	这	授予	,

“Birt 气得火冒三丈，因为他指控他偷窃拨款，

[wen] - [tiː][wɔːr][sʌm; səm][oʊ] - [jər] [oʊn] [foʊks] , - [pɪg] - [wɪgz] , - [ɛz] [hɛd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

when	'	t	war	some	o	'	yer	own	folks	,	'	Pig	-	wigs	,	'	ez	hed	it	all	the	time	.
什么时候	-	t	战争	一些	o	-	你的	自己的	各位	,	-	猪	-	假发	,	-	易	头	它	全部	这	时间	.

当你的家人之间没有战争的时候，“猪尾巴”，它总是这样。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm]['gɔɪn] -

I	seen	him	goin	'
我	已见	他	去	-

我看到他走了

- [lɔːŋ] [tɔːrdz] [jər] [haʊs] [ə; eɪ] ['liːtl] [waɪl] [ə'goʊ] .

'	long	towards	yer	house	a	leetle	while	ago	.
-	长的	向	你的	房子	一个	小精灵	尽管	前	.

不久前我离你家很近。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [er] ['lʊkɪn] - [fɜːr][juː; jʊ] .

I	reckon	he	air	lookin	'	fur	you	.
我	估计	他	空气	在看	-	毛皮	你	.

我觉得他正在找你。

[hiː; hi] [hɛd] [ðæt] [bɪg] ['kaʊhaɪd] , [ɛz] [aɪ] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] ['tʌðər] [deɪ] , [ɪn] [wʌn] [hænd] .

He	hed	that	big	cowhide	,	ez	I	gin	him	t'other	day	,	in	one	hand	.
他	头	那	大的	牛皮	,	易	我	杜松子酒	他	另一个	天	,	在	一	手	.

他一只手拿着那张大牛皮，就像我前几天从他手里拿到的一样。

[jiː; ji] [dʒɛs] - [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [hoʊm] , [æn; ən] - [jɪl] [ketʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] .

Ye	jes	'	take	the	road	home	,	an	'	ye'll	ketch	up	with	him	sure	.
叶	杰斯	-	拿	这	路	家	,	一个	-	叫喊	双体帆船	向上	和	他	当然	.

你走回家的路，肯定会和他碰面的。

" ['neɪts] [wɪts] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'klɪps] .

"	Nate's	wits	were	in	disastrous	eclipse	.
"	内特的	智慧	是	在	灾难性的	蚀	.

“内特的智力完全丧失了。”

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪ'duːs] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tænərz] [grɪn] ?

Could	he	deduce	nothing	from	the	tanner's	grin	?
可以	他	推断	没有什么	从	这	坦纳的	咧嘴笑	?

难道他从制革工人的笑容中什么也看不出来吗?

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɑː'stensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

He	spent	the	day	at	the	Settlement	without	ostensible	reason	,
他	花费	这	天	在	这	沉降	没有	表面上的	原因	,

他毫无理由地在定居点待了一整天。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːviəs] [ruːt] ,

and	only	at	nightfall	did	he	return	home	,	and	by	a	devious	route	,
和	仅有的	在	黄昏	做过	他	返回	家	,	和	经过	一个	狡猾的	路线	,

直到夜幕降临，他才绕道回家。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dʒuːbəl] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

very	different	from	that	indicated	by	Jubal	Perkins	.
非常	不同的	从	那	表明的	经过	朱巴尔	珀金斯	.

这与朱巴尔·珀金斯所指出的情况截然不同。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['neɪts] [lænd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kluːd]

Inquiry	developed	the	fact	that	the	boundaries	of	Nate's	land	did	not	include
询问	发达	这	事实	那	这	边界	的	内特的	土地	做过	不是	包括

[ðə; ði] [sɔːlt] [lɪk] ,

the	salt	lick	,
这	盐	舔	,

调查结果显示，内特的土地边界并不包括盐舔地。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [æz; əz] [æn; ən] [əb'strʌktə] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] .

and	his	talents	as	an	obstructer	were	not	called	into	play	.
和	他的	天赋	作为	一个	障碍物	是	不是	称为	进入	玩	.

他的阻截才能并没有得到发挥。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [dɪg] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æn'tiːk] [boʊnz] [hiː; hi]

The	professor	was	free	to	dig	as	he	chose	for	the	antique	bones	he
这	教授	曾是	自由的	到	挖	作为	他	选择	为了	这	古董	骨头	他

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

教授可以自由挖掘他想要的古代骨骼。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bɜːt] [spend] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] [spɑːt] ,

and	many	a	long	day	did	he	and	Birt	spend	in	this	sequestered	spot	,
和	许多	一个	长的	天	做过	他	和	伯特	花费	在	这	隔离	点	,

他和伯特在这个僻静的地方度过了许多漫长的日子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [krægz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rklɪŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [ɑ:n]

with	the	great	crags	towering	above	and	the	darkling	vistas	of	the	ravine	on
和	这	伟大的	峭壁	参天	多于	和	这	黑暗之子	景色	的	这	峡谷	在

['i:ðər] [hænd] .

either	hand	.
任何一个	手	.

巍峨的峭壁耸立在上方，两侧是幽暗的峡谷景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sʌni] ['weðər] ,

There	was	a	long	stretch	of	sunny	weather	,
那里	曾是	一个	长的	拉紧	的	阳光明媚	天气	,

天气晴朗，持续了很长时间。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['ʃɪftɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l] [heɪz] ['æksentɪd] [ɔ:l] [ɪts] ['læŋgərəs] ['lʌstərz] .

and	somehow	that	shifting	purple	haze	accented	all	its	languorous	lustres	.
和	不知何故	那	转变	紫色的	阴霾	重音	全部	它是	慵懒的	光泽	.

不知怎的，那变幻莫测的紫色薄雾更衬托出它慵懒的光泽。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:rt][ʌv; əv]['poʊətri][ə; eɪ] - [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['kʌlər] [hæd; həd]

It	seemed	a	vague	sort	of	poetry	a	-	loose	in	the	air	,	and	color	had
它	似乎	一个	模糊的	种类	的	诗	一个	-	松动的	在	这	空气	,	和	颜色	有

['laɪs(ə)ns] .

license	.
执照	.

空气中仿佛弥漫着一种模糊的诗意，色彩也变得自由奔放。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ə; eɪ] [li:f] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [gri:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['letər] .

The	law	which	decreed	that	a	leaf	should	be	green	was	a	dead	letter	.
这	法律	哪个	颁布	那	一个	叶子	应该	是	绿色的	曾是	一个	死的	信	.

规定树叶必须是绿色的那条法律早已形同虚设。

[haʊ] ['gæləntli] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ðeɪ] [flerd] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [haʊ] ['tendərli] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [greɪ] ,

How	gallantly	red	and	yellow	they	flared	;	and	others	,	how	tenderly	pink	,	and	gray	,
如何	英勇地	红色的	和	黄色的	他们	喇叭口	;	和	其他的	,	如何	温柔地	粉色的	,	和	灰色的	,

它们有的鲜艳夺目，红的、黄的，光芒四射；有的则柔和粉红，灰白相间。

[ænd; ənd] ['pɜ:rpəlɪʃ] [ʌv; əv] [hju:] !

and	purplish	of	hue	!
和	紫红色	的	色调	!

呈紫色!

[wʌt] ['pɑ:li] - ['tɪntɪd] ['fænsis] [ˌʌndər'fʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:s] !

What	poly	-	tinted	fancies	underfoot	in	the	moss	!
什么	聚合物	-	有色	幻想	脚下	在	这	苔藓	!

苔藓下，五彩斑斓的奇景!

[streɪndʒ] ['vɪzɪtənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Strange	visitants	came	from	the	north	.
奇怪的	访客	来了	从	这	北	.

北方来了些奇怪的访客。

['flɑ:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , ['saʊθwərd] [baʊnd] , [skɪmd] [ði:z] ['eɪliən] [skaɪz] .

Flocks	of	birds	,	southward	bound	,	skimmed	these	alien	skies	.
群	的	鸟类	,	向南	边界	,	脱脂	这些	外星人	天空	.

成群的鸟儿向南飞去，掠过这片陌生的天空。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] ,

Sometimes	they	alighted	on	the	tree	-	tops	or	along	the	banks	of	the	torrent	,
有时	他们	下车	在	这	树	-	最高额	或者	沿着	这	银行	的	这	激流	,

有时它们会落在树梢上，有时则会落在湍急的河岸边。

['tʃætərɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , ['kɑ:mɛntɪŋ] ['maɪtɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] .

chattering	in	great	excitement	,	commenting	mightily	on	the	country	.
喋喋不休	在	伟大的	激动	,	评论	非常	在	这	国家	.

他们兴奋地叽叽喳喳，对这个国家发表了许多评论。

['bɜ:t][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] .

Birt	had	never	been	so	light	-	hearted	as	during	these	days	.
伯特	有	绝不	到过	所以	光	-	心地	作为	期间	这些	天	.

伯特从未像这几天这样心情如此轻松愉快过。

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

The	cessation	of	anxiety	was	itself	a	sort	of	happiness	.
这	停止	的	焦虑	曾是	本身	一个	种类	的	幸福	.

焦虑的消除本身就是一种幸福。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] [ɔ:r'di:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['endɪd]

The	long	,	hard	ordeal	to	which	the	truth	had	subjected	him	had	ended
这	长的	,	难的	考验	到	哪个	这	真相	有	受	他	有	结束

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

真相带给他的漫长而艰辛的考验终于取得了胜利。

" ['maɪti] - [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rl] - , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'flektɪvli] .

"	Mighty	onexpected	things	happen	in	this	worl	'	,	"	he	said	,	reflectively	.
"	强大的	-	事物	发生	在	这	世界	-	,	"	他	说	,	反思地	.

“这世上总会发生一些意想不到的大事，”他若有所思地说。

" [ˌaɪ 'ti:] - [perz] ['paʊərf(ə)l] - [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ɑ:rtɝ] [ɔ:l] [ɛz] [hɛv] [kʌm] [æn; ən] - [gɔ:n] ,

"	It	'	pears	powerful	cur'ous	to	me	,	arter	all	ez	hev	come	an	'	gone	,
"	它	-	梨	强大的	-	到	我	,	动脉	全部	易	赫夫	来	一个	-	已消失	,

“在我看来，这非常奇怪，毕竟一切都已来去匆匆。”

[ɛz][aɪ] [eint] [noʊ]['lu:zər][baɪ] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][goʊld][maɪn] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

ez	I	ain't	no	loser	by	that	thar	gold	mine	down	the	ravine	.
易	我	不是	不	失败者	经过	那	那里	金子	矿	向下	这	峡谷	.

ez 我可不是失败者，那条峡谷底下的金矿可不是好地方。

" [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['neɪts] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	He	himself	was	surprised	that	he	did	not	rejoice	in	Nate's	mortification	and
"	他	他自己	曾是	惊讶	那	他	做过	不是	麾	在	内特的	屈辱	和

[dɪ'fi:t] .

defeat	.
击败	.

“他自己也感到惊讶，因为他并没有为内特的羞辱和失败而感到高兴。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ; [ɪn] ['mæstərɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər]

But	somehow	he	had	struck	a	moral	equilibrium	;	in	mastering	his	anger
但	不知何故	他	有	击	一个	道德	平衡	;	在	掌握	他的	愤怒

[ænd; ənd] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,

and	thirst	for	revenge	,
和	口渴	为了	复仇	,

但他不知何故达到了道德上的平衡；他克制住了自己的愤怒和复仇的欲望，

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'wɜ:rði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	gained	a	stronger	control	of	all	the	more	unworthy	impulses	of	his
他	有	获得	一个	更强	控制	的	全部	这	更多的	不配	冲动	的	他的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

他更好地控制了自己性格中所有不光彩的冲动。

['miːntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][woʊ] [æt; ət][ðə; ði]['tænˌjɑːrd] .

Meantime	there	was	woe	at	the	tanyard	.
与此同时	那里	曾是	悲哀	在	这	制革厂	.

与此同时，制革厂里一片愁云惨雾。

['dʒuːbi]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]['bɝːt] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði][oʊld][tɜːrmz] .

Jube	Perkins	had	been	anxious	to	have	Birt	resume	his	old	place	on	the	old	terms	.
朱比	珀金斯	有	到过	焦虑的	到	有	伯特	恢复	他的	老的	地方	在	这	老的	条款	.

朱比·珀金斯一直渴望伯特能按照以前的条件重返他原来的岗位。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

The	professor	,	however	,	would	not	release	the	boy	from	his	engagement	.
这	教授	,	然而	,	会	不是	发布	这	男生	从	他的	订婚	.

然而，教授却不愿解除男孩的婚约。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [dɪ'duːs] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr] [wiːldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪd] .

It	seemed	that	this	man	of	science	could	deduce	subtle	distinctions	of	character	in	the	mere	wielding	of	a	spade	.
它	似乎	那	这	男人	的	科学	可以	推断	微妙的	区别	的	特点	在	这	仅仅	挥舞	的	一个	铲	.

这位科学家似乎仅凭挥舞铁锹的动作就能推断出性格上的细微差别。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] , [hiː; hi] [sed] , ['eni] [wʌn] [dɪg][soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz]['bɝːt] .

He	had	never	seen	,	he	said	,	any	one	dig	so	conscientiously	and	so	intelligently	as	Birt	.
他	有	绝不	已见	,	他	说	,	任何	一	挖	所以	切实	和	所以	聪明地	作为	伯特	.

他说，他从未见过像伯特那样认真、聪明地挖掘的人。

[ðə; ði] ['tænər] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ]['fæktər]['iːv(ə)n][ɪn][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [mjuːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrk] - [mɪl] .

The	tanner	suddenly	found	that	conscience	might	prove	a	factor	even	in	so	simple	a	matter	as	driving	the	old	mule	around	the	bark	-	mill	.
这	皮匠	突然	成立	那	良心	可能	证明	一个	因素	甚至	在	所以	简单的	一个	事情	作为	驾驶	这	老的	骡子	大约	这	吠	-	磨	.

制革工突然发现，即使是像赶着老骡子绕着树皮厂转一圈这样简单的事情，良心也可能成为一个因素。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [bɝːts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] , [ɪn'træktəb(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] .

The	boy	who	had	taken	Birt's	place	was	a	sullen	,	intractable	fellow	,	and	brutal	.
这	男生	WHO	有	已采取	伯特的	地方	曾是	一个	忧郁	,	难以驾驭的	同伴	,	和	野蛮	.

取代伯特的那个男孩是个阴郁、固执且残暴的人。

[wen] [hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði] [læʃ] , [ðə; ði][oʊld] [mjuːl] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

When	he	yelled	and	swore	and	plied	the	lash	,	the	old	mule	would	occasionally	back	his	ears	.
什么时候	他	大喊	和	发誓	和	合拢	这	睫毛	,	这	老的	骡子	会	偶尔	后退	他的	耳朵	.

当他大声叫喊、咒骂、挥舞鞭子时，这头老骡子偶尔会把耳朵向后竖起。

[ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ræʃ] [bɔɪ] [kɪkt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

The	climax	came	one	day	when	the	rash	boy	kicked	the	animal	.
这	高潮	来了	一	天	什么时候	这	皮疹	男生	踢	这	动物	.

事情的高潮发生在某一天，那个鲁莽的男孩踢了那只动物。

[naʊ] [ðɪs] [ri'maindid] [ðə; ði][maɪld] - ['mænərd] [oʊld] [mju:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ju:θfl] ['praʊəs] [æz; əz]

Now	this	reminded	the	mild	-	mannered	old	mule	of	his	own	youthful	prowess	as
现在	这	提醒	这	温和的	-	有礼貌的	老的	骡子	的	他的	自己的	青春	能力	作为

[ə; eɪ] ['kɪkər] .

a	kicker	.
一个	踢球手	.

这让这头性情温和的老骡子想起了自己年轻时踢腿的本领。

[hi:; hi] [ri'vaivd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

He	revived	his	reputation	.
他	复活	他的	名声	.

他重振了自己的声誉。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [waɪl] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz]

He	seemed	to	stand	on	his	fore	-	legs	and	his	muzzle	,	while	his	hind	-	legs
他	似乎	到	站立	在	他的	前	-	腿	和	他的	枪口	,	尽管	他的	后	-	腿

[pleɪd] ['hævək][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

played	havoc	behind	him	.
玩	混乱	在后面	他	.

他似乎用前腿和嘴巴站立着，而后腿则在身后胡乱乱窜。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɔɪ] [derd] [nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

The	terrified	boy	dared	not	come	near	him	.
这	恐惧	男生	敢于	不是	来	靠近	他	.

吓坏了的男孩不敢靠近他。

[ðə; ði][bɑ:rk] - [mɪl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪn'deɪndʒərd] .

The	bark	-	mill	itself	was	endangered	.
这	吠	-	磨	本身	曾是	濒危	.

树皮磨坊本身也面临消失的危险。

['dʒu:bi]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [æz; əz][ɪn]

Jube	Perkins	had	not	done	so	much	work	for	a	twelvemonth	as	in
朱比	珀金斯	有	不是	完毕	所以	很多	工作	为了	一个	十二个月	作为	在

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

his	efforts	to	keep	the	boy	,
他的	努力	到	保持	这	男生	,

朱比·珀金斯在过去一年里所做的工作，没有哪一项比他努力留住这个男孩的工作要多。

[ðə; ði] [mju:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rk] - [mɪl] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] .

the	mule	,	and	the	bark	-	mill	going	together	.
这	骡子	,	和	这	吠	-	磨	去	一起	.

骡子和树皮磨机是配套的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] “ [faindz] ” [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɪk] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

There	were	no	“	finds	”	down	by	the	lick	to	rejoice	the	professor	,
那里	是	不	“	发现	”	向下	经过	这	舔	到	麾	这	教授	,

教授在水草丛中并没有发现任何值得高兴的“宝物”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] ['boʊnləs] , [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['neɪtʃər] [hæd; həd]

and	he	went	away	at	last	boneless	,	except	in	so	far	as	nature	had
和	他	去	离开	在	最后的	无骨	,	除了	在	所以	远的	作为	自然	有

[prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm] .

provided	him	.
假如	他	.

最后，他除了自然赋予他的部分之外，全身骨瘦如柴地离开了人世。

[hi:; hi] [left] ['bɝ:t] ['æmpli] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

He	left	Birt	amply	rewarded	for	his	labor	.
他	左边	伯特	充足的	奖励	为了	他的	劳动	.

他让伯特获得了丰厚的劳动回报。

[soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪd]['mɪsɪz] . ['daɪsi] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

So	independent	did	Mrs	.	Dicey	feel	with	this	sum	of	money	in	reserve	,
所以	独立的	做过	太太	.	危险	感觉	和	这	和	的	钱	在	预订	,

戴西太太觉得自己有这笔积蓄，经济非常独立。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [ðæt] ['bɜːt] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tænər] .

that	she	would	not	agree	that	Birt	should	work	on	the	old	terms	with	the	tanner	.
那	她	会	不是	同意	那	伯特	应该	工作	在	这	老的	条款	和	这	皮匠	.

她不同意伯特继续按照以前的条件与制革厂合作。

['bɜːt][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [baɪ] [ðɪs] [tə'merəti] .

Birt	was	dismayed	by	this	temerity	.
伯特	曾是	沮丧	经过	这	鲁莽	.

伯特对这种鲁莽行为感到震惊。

[wʌns] [mɔːr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər]['ækjəmən] , [fɔːr; fər]['dʒuːbəl]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

Once	more	,	however	,	he	recognized	her	acumen	,	for	Jubal	Perkins	,
一次	更多的	,	然而	,	他	认可	她	敏锐	,	为了	朱巴尔	珀金斯	,

然而，他再次认可了她的敏锐，因为朱巴尔·珀金斯

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] , [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [gʊd] ['weɪdʒɪz]

although	he	left	the	house	in	a	huff	,	came	back	again	and	promised	good	wages
虽然	他	左边	这	房子	在	一个	哼	,	来了	后退	再次	和	承诺	好的	工资

.

:

.

虽然他气冲冲地离开了家，但后来又回来了，并承诺会支付优厚的工资。

['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [kiːn] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [best]

Ignorant	and	simple	as	she	was	,	her	keen	instinct	for	her	son's	best
无知	和	简单的	作为	她	曾是	,	她	敏锐的	本能	为了	她	儿子的	最好的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

尽管她天真无知，头脑简单，但她对儿子的最大利益却有着敏锐的直觉。

[hɪz; ɪz] [truː] ['welfer] , [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] .

his	true	welfare	,	endowed	her	words	with	wisdom	.
他的	真的	福利	,	捐赠	她	字	和	智慧	.

他的真正福祉，赋予了她的话语以智慧。

[ˌðens'fɔːrθ] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [noʊ] [frend] , [noʊ]['ælaɪ] , ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Thenceforth	he	esteemed	no	friend	,	no	ally	,	equal	to	his	mother	.
此后	他	尊敬的	不	朋友	,	不	盟友	,	平等的	到	他的	母亲	.

从此以后，他认为没有任何朋友、盟友能与他的母亲相提并论。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

It	delighted	him	to	witness	her	triumph	in	the	proof	of	his	innocence	,
它	高兴极了	他	到	证人	她	胜利	在	这	证明	的	他的	无辜	,

看到她成功证明了他的清白，他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ber] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['miːknəs] .

and	indeed	she	did	not	in	this	matter	bear	herself	with	meekness	.
和	的确	她	做过	不是	在	这	事情	熊	她自己	和	谦逊	.

而她在这件事上确实没有表现出温顺。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] ['prɑːspərəs] [tuː; tə] [noʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'læps] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] ['kɔːstɪk]

It	made	him	feel	so	prosperous	to	note	her	relapse	into	her	old	caustic
它	制成	他	感觉	所以	繁荣	到	笔记	她	复发	进入	她	老的	腐蚀性物质

['hæbɪt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

habit	of	speech	.
习惯	的	演讲	.

看到她又恢复了以前尖酸刻薄的说话方式，他感到非常得意。

[ɑː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːrt][ɔːr] [sɔːr] [bɪ'set] , ['evri] [wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] ['tendərnəs] .

Ah	,	if	he	were	hurt	or	sore	beset	,	every	word	would	be	tenderness	.
啊	,	如果	他	是	伤害	或者	疮	围困	,	每一个	单词	会	是	压痛	.

啊，如果他受伤或疼痛难忍，每一句话都会充满温柔。

['bɜːt] ['ʃɔːrtli] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt] .

Birt	shortly	compassed	a	much	desired	object	.
伯特	不久	罗盘	一个	很多	想要的	目的	.

伯特很快就得到了他梦寐以求的东西。

[ðə; ði] [mjuːlz] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['glɔːriz] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['tɜːrəbəl] ['kɪkər] ” [hæd; həd]['ɪndʒərd]

The	mule's	revival	of	his	ancient	glories	as	a	“	turrible	kicker	”	had	injured
这	骡子的	复兴	的	他的	古老的	荣耀	作为	一个	“	可怕的	踢球手	”	有	受伤

[hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː] ,

his	market	value	,
他的	市场	价值	,

这头骡子重现了它昔日“踢腿凶猛”的辉煌，却也因此损害了它的市场价值。

[ænd; ənd] [bɜːts] ['ɜːrnɪŋz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] .

and	Birt's	earnings	enabled	him	to	purchase	the	animal	at	a	low	price	.
和	伯特的	收益	已启用	他	到	购买	这	动物	在	一个	低的	价格	.

伯特的收入使他能够以低价购买这只动物。

[ðə; ði] [mjuːl] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz] “ [maɪld] - ['mænərd]

The	mule	lived	to	a	great	age	,	always	with	his	master	as	“	mild	-	mannered
这	骡子	居住地	到	一个	伟大的	年龄	,	总是	和	他的	掌握	作为	“	温和的	-	有礼貌的

” [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

”	as	a	lamb	.
”	作为	一个	羊肉	.

这头骡子活了很久，一直像羔羊一样温顺地陪伴着它的主人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['bɜːt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪt] ,

For	some	time	Birt	saw	nothing	of	Nate	,
为了	一些	时间	伯特	锯	没有什么	的	内特	,

有一段时间，伯特完全没见到内特。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kwɑːndəm] [frendz] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

but	one	day	the	quondam	friends	met	face	to	face	on	a	narrow	,
但	一	天	这	quondam	朋友们	遇见	脸	到	脸	在	一个	狭窄的	,

但有一天，昔日的朋友在一条狭窄的小路上再次相遇，

[prɪ'sɪpɪtəs] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

precipitous	path	on	the	mountain	side	.
陡峭	小路	在	这	山	边	.

山坡上陡峭的小路。

['æbdʒekt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['neɪts] [ʃɑːrp] [fitʃər] , [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Abject	fear	was	expressed	in	Nate's	sharp	features	,	for	escape	was	impossible	.
卑贱	害怕	曾是	表达	在	内特的	锋利的	特征	,	为了	逃脱	曾是	不可能的	.

内特棱角分明的脸上写满了极度的恐惧，因为他根本无法逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['iːðər] [fɪr] [ɔːr] [flaɪt] .

There	was	no	need	of	either	fear	or	flight	.
那里	曾是	不	需要	的	任何一个	害怕	或者	航班	.

既没有必要感到恐惧，也没有必要逃跑。

“ [haʊ] [er] [jiː; ji] , - ['paɪraɪt] ! ” [kraɪd] ['bɜːt] ['tʃɪrfəli] .

“	How	air	ye	,	I'on	Pyrite	!	”	cried	Birt	cheerfully	.
”	如何	空气	是的	,	-	黄铁矿	!	”	哭	伯特	愉快地	.

“你好啊，我是黄铁矿！”伯特高兴地喊道。

[ðə; ði] ['mɑːrtərz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .
The martyr's countenance changed .
这 殉道者的 面容 已更改 .

殉道者的脸色变了。

“ [jiː; ji] ['nevər] [dʌn] [ˌem 'iː] [raɪt] - [baʊt] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [maɪn] , ['bɝːt] ['daɪsi] , ” ['neɪt] [sed]
“ Ye never done me right ' bout that thar mine , Birt Dicey , ” Nate said
“ 叶 绝不 完毕 我 正确的 - 回合 那 那里 矿 , 伯特 危险 , ” 内特 说
[rɪ'proʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

“伯特·戴西，你从来没在那件事上好好待过我，”内特责备地说。

“ [jiː; ji] [mʌs] - [hɛv] ['noʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fʌst] [ɛz] [ðem; ðəm] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['rɑːks] [wɔːr] [gʊd] [fɜːr]
“ Ye mus ' hev knowed from the fust ez them thar rocks war good fur
“ 叶 音乐 - 赫夫 已知 从 这 fust 易 他们 那里 岩石 战争 好的 毛皮
['nʌθin] - . ”
nuthin ' . ”
什么也没有 - . ”

“你们肯定从一开始就知道那些石头没啥用。”

“ [jiː; ji] [er] [ðə; ði] - ['sændi] - ['hedɪd] ['paɪraɪt] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [oʊ] - [ðɪs]
“ Ye air the deceivinest sandy - headed Pyrite that ever war on the top o ' this
“ 叶 空气 这 - 沙 - 标题 黄铁矿 那 曾经 战争 在 这 顶部 o - 这
['maʊntɪŋ] ,
mounting ,
安装 ,

“你这只狡猾的沙头黄铁矿，曾屹立于这座山巅之上，

[æn; ən] - [jiː; ji] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɝːt] [ri'tɔːtid] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ;
an ' ye knows it , ” Birt retorted in high good humor ;
一个 - 是的 知道 它 , ” 伯特 反驳 在 高的 好的 幽默 ;

“你心里清楚，”伯特笑着反驳道；

“ [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [wʊθ] [maɪ] [waɪl] [aɪ'd] [dʒɪn] [jiː; ji] [ə; eɪ] [oʊld] - ['fæʃ(ə)n] [lɑruːpɪn] - [dʒɛs] - [ter]
“ an ' ef it war wuth my while I'd gin ye a old - fashion larrupin ' jes ' ter
“ 一个 - ef 它 战争 wuth 我的 尽管 ID 杜松子酒 是的 一个 老的 - 时尚 拉鲁平 - 杰斯 - 特尔
[peɪ] [jiː; ji] [fɜːr] [ðə; ði] [trɪk] [ɛz] [jiː; ji] [pleɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
pay ye fur the trick ez ye played on me .
支付 是的 毛皮 这 诡计 易 是的 玩 在 我 .

“如果这和我发生战争，我会给你一个老式的恶作剧，让你为对我耍的把戏付出代价。

[bʌt; bət] [aɪ] [eint] - - [fɜːr] [ðæt] , [naʊ] .
But I ain't keerin ' fur that , now .
但 我 不是 - - 毛皮 那 , 现在 .

但我现在不在乎那些了。

[stæn] - [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ˌtenə'siː] !
Stan ' back thar , Tennessee !
斯坦 - 后退 那里 , 田纳西州 !

斯坦又回来了，田纳西！

” [sɪns] [ðen] , [ˌtenə'siː] , ['ɔːlweɪz] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [wiːldid] [ðæt]
” Since then , Tennessee , always preserving the influence she wielded that
” 自从 然后 , 田纳西州 , 总是 保存 这 影响 她 挥舞 那
['meməreb(ə)l] [naɪt] ,
memorable night ,
难忘 夜晚 ,

“从那时起，田纳西州始终保持着她在那个难忘的夜晚所拥有的影响力，

[hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['nevər] ['prɪti] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [stɪl]

has	grown	to	be	a	woman	-	never	pretty	,	but	,	as	her	brother	still
有	生长	到	是	一个	女士	-	绝不	漂亮的	,	但	,	作为	她	兄弟	仍然

['staʊtli] [ə'vɜːz] ,

stoutly	avers	,
坚定地	反	,

她已经长成了一个女人——虽然从来都不漂亮，但正如她哥哥至今仍然坚定地断言的那样，

“ ['paʊərf(ə)l] [pəːt] . ”

“	powerful	peart	.	”
“	强大的	梨	.	”

“强大的心脏。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神